叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 小老肖像(the Little Old Portrait) 000001
2. 小老肖像(the Little Old Portrait) 000002
3. 小老肖像(the Little Old Portrait) 000003
4. 小老肖像(the Little Old Portrait) 000004
5. 小老肖像(the Little Old Portrait) 000005
6. 小老肖像(the Little Old Portrait) 000006
7. 小老肖像(the Little Old Portrait) 000007
8. 小老肖像(the Little Old Portrait) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小老肖像(The Little Old Portrait)
第1/8页

['mɪsɪz] ['moʊlzˌwɜːθ]
Mrs **Molesworth**
太太 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['pɔːrtrət] "
" **The** **Little** **Old** **Portrait** **"**
" 这 小的 老的 肖像 "

《小老肖像》

" ['leɪtər] : [ɛd'miː] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
" **Later** **:** **Edmee** **,** **A** **Tale** **of** **the** **French** **Revolution**
" 之后 : 埃德米 , 一个 故事 的 这 法语 革命

“后来：埃德梅，一个关于法国大革命的故事”

" [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
" **Introduction**
" 介绍

“介绍

['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] [fræns] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]
Nearly **a** **hundred** **years** **ago** **this** **beautiful** **country** **of** **France** **,** **where** **I** **am** **now**
几乎 一个 百 年 前 这 美丽的 国家 的 法国 , 在哪里 我 是 现在
['raɪtɪŋ] ,
writing **,**
写作 ,

将近一百年前，我此刻写作的这片美丽的法国土地上，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst][sæd][ænd; ənd] ['trʌbld] [steɪt] , — [ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,
was **in** **a** **most** **sad** **and** **troubled** **state** **,** **—** **a** **state** **which** **we** **,**
曾是 在 一个 最多 伤心 和 麻烦 状态 , — 一个 状态 哪个 我们 ,

当时我们处于一种极其悲伤和动荡的状态——一种我们，

[huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] , [kæn; kən] ['skersli]
whose **lives** **have** **been** **passed** **in** **quiet** **and** **peaceful** **times** **,** **can** **scarcely**
谁 生活 有 到过 通过了 在 安静的 和 和平 时代 , 能 几乎
['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
picture **to** **ourselves** **.**
图片 到 我们自己 .

那些在平静祥和的年代度过一生的人，很难想象自己会经历什么。

[fɔːr; fər] ['meni] ,
For **many** **,**
为了 许多 ,

对许多人来说，

['meni] ['jɪrz] — ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] — [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['aʊtbreɪk]
many **years** **—** **hundreds** **of** **years** **—** **the** **causes** **which** **led** **to** **the** **terrible** **outbreak**
许多 年 — 数百 的 年 — 这 原因 哪个 引领 到 这 糟糕的 暴发
[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['klæsɪz] ,
of **the** **people** **against** **the** **ruling** **classes** **,**
的 这 人们 反对 这 裁决 课程 ,

许多年——数百年——导致人民反抗统治阶级的可怕起义的原因，

[noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] “ [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

known	in	history	as	“	the	Great	French	Revolution	,
已知	在	历史	作为	“	这	伟大的	法语	革命	,

历史上被称为“法国大革命”

” [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [stɔːrm]

”	had	been	slowly	but	surely	growing	and	gathering	till	at	last	the	storm
”	有	到过	缓慢地	但	一定	生长	和	采集	直到	在	最后的	这	风暴

[broʊk] [ɔːl] [baʊndz] ,

broke	all	bounds	,
打破	全部	界限	,

“它缓慢但稳步地发展壮大，最终爆发成一场风暴，突破了所有界限。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	unhappy	country	was	given	over	to	the	rage	and	fury	of	the
和	这	不开心	国家	曾是	给定	超过	到	这	愤怒	和	愤怒	的	这

[mɑːb] .

mob	.
暴民	.

这个不幸的国家陷入了暴民的愤怒和狂怒之中。

[jet] , ['kruːəl][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'voʊlt] , ['fraɪtf(ə)l] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [diːdz]

Yet	,	cruel	as	were	the	leaders	of	this	revolt	,	frightful	as	were	the	deeds
然而	,	残忍的	作为	是	这	领导人	的	这	反叛	,	可怕	作为	是	这	契约

[ðeɪ] [kə'mɪtɪd] ,

they	committed	,
他们	坚定的	,

然而，尽管这场叛乱的领导者们残忍至极，他们犯下的罪行也令人发指，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'dʒʌst] , [tuː; tə] [bleɪm] [ðem; ðəm]

it	is	impossible	,	and	it	would	be	altogether	unjust	,	to	blame	them
它	是	不可能的	,	和	它	会	是	共	不公正	,	到	责备	他们

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [ə'loʊn] .

and	their	followers	alone	.
和	他们的	追随者	独自的	.

仅仅指责他们及其追随者是不可能的，也是完全不公正的。

[ɪn] ['næʃ(ə)nəl][æz; əz][ɪn]['fæməli] ['kwɔrəlz] ,

In	national	as	in	family	quarrels	,
在	国家的	作为	在	家庭	争吵	,

无论是国家层面的争吵还是家庭层面的争吵，

[ðə; ði] ['ædɪdʒ] [ʌv; əv] “ [fɔːlts] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ” [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

the	adage	of	“	faults	on	both	sides	”	is	almost	always	found	to	be	true	,
这	谚语	的	“	故障	在	两个都	侧面	”	是	几乎	总是	成立	到	是	真的	,

“双方都有过错”这句老话几乎总是被证实是正确的。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [mɪsdiːzd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]['terəb(ə)l]

and	certainly	the	misdeeds	which	were	at	the	bottom	of	this	most	terrible
和	当然	这	不当行为	哪个	是	在	这	底部	的	这	最多	糟糕的

[ʌv; əv] ['kwɔrəlz] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]

of	quarrels	were	far	more	on	the	side	of	the	upper	classes	than	of	the
的	争吵	是	远的	更多的	在	这	边	的	这	上	课程	比	的	这

['loʊər] .

lower	.
降低	.

可以肯定的是，这场可怕的争吵背后所隐藏的罪恶，更多的是上层阶级的罪行，而不是下层阶级的罪行。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnəˈreɪʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]

For	generations	they	had	been	growing	more	and	more	indifferent	to	the
为了	几代人	他们	有	到过	生长	更多的	和	更多的	冷漠	到	这

['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prəˈtektɪd] [ænd; ənd] [helpt] .

sufferings	of	those	whom	they	should	have	protected	and	helped	.
苦难	的	那些	谁	他们	应该	有	受保护	和	帮助	.

几代以来，他们对本应受到保护和帮助的人们的苦难变得越来越冷漠。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['oʊnli] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə][biː; bi]

They	seemed	to	think	that	the	poor	and	the	humble	only	existed	to	be
他们	似乎	到	思考	那	这	贫穷的	和	这	谦逊的	仅有的	存在	到	是

[ðer; ðər] [sleɪvz] .

their	slaves	.
他们的	奴隶	.

他们似乎认为穷人和卑微的人存在的唯一目的就是成为他们的奴隶。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [ðoʊz] [biˈniːθ] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

They	seemed	to	forget	that	those	beneath	them	had	hearts	and	feelings	,
他们	似乎	到	忘记	那	那些	下面	他们	有	心	和	情怀	,

他们似乎忘记了，他们之下的人也有感情。

— ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

—	almost	to	forget	that	they	were	human	beings	.
—	几乎	到	忘记	那	他们	是	人类	生物	.

——几乎忘记了他们是人。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['træmpld] [ænd; ənd][kæst] [ˌʌndərˈfʊt] ,

The	beautiful	teaching	of	Jesus	Christ	was	trampled	and	cast	underfoot	,
这	美丽的	教学	的	耶稣	基督	曾是	践踏	和	投掷	脚下	,

耶稣基督美好的教诲被践踏，被弃置于脚下。

['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [kɔːld] [ðəmˈselvz] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

even	by	those	who	still	called	themselves	His	followers	.
甚至	经过	那些	WHO	仍然	称为	他们自己	他的	追随者	.

甚至连那些仍然自称是他的追随者的人也这样认为。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['lʌkʃəri] ,

The	rich	lived	in	the	greatest	luxury	,
这	富有的	居住地	在	这	最	奢华	,

富人过着极尽奢华的生活，

['skwɔndərɪŋ] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːr] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv]

squandering	money	which	had	been	ground	out	of	the	sore	toil	and	labour	of
挥霍	钱	哪个	有	到过	地面	出去	的	这	疮	辛劳	和	劳动	的

[ðə; ði] [pʊr] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

挥霍穷人辛勤劳动挣来的钱财。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [heitid] [ænd; ənd] [əbˈhɔː] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ɔːl] ['klæsɪz] ,

And	the	poor	hated	and	abhorred	the	rich	,	till	at	last	all	classes	,
和	这	贫穷的	憎恨	和	令人厌恶	这	富有的	,	直到	在	最后的	全部	课程	,

穷人憎恨富人，直到最后所有阶层都憎恨富人。

[əˈlaɪk] [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ðeɪ] ['lisnd] ['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['iːv(ə)l] ['pæʃnz] ,

alike	but	in	one	thing	—	that	they	listened	only	to	their	own	evil	passions	,
同样	但	在	一	事物	—	那	他们	听着	仅有的	到	他们的	自己的	邪恶的	激情	,

他们相似之处仅在于一点——他们都只听从自己邪恶的欲望。

['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] , [tɪl] [ðæt] [vɔɪs] , [soʊ] [lɔːŋ]

caring 关怀 **nothing** 没有什么 **for** 为了 **the** 这 **voice** 嗓音 **of** 的 **God** 上帝 **in** 在 **their** 他们的 **consciences** 良心 **,** , **till** 直到 **that** 那 **voice** 嗓音 **,** , **so** 所以 **long** 长的

[ˌdisri'gɑːdid] ,

disregarded 被忽视 **,** ,

他们全然不顾良心上上帝的声音，直到那被长期忽视的声音最终响起。

[gruː] ['saɪlənt] ,

grew 生长 **silent** 沉默的 **,** ,

一片寂静，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [siːmd] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l]

and 和 **the** 这 **good** 好的 **angels** 天使 **of** 的 **the** 这 **unhappy** 不开心 **country** 国家 **seemed** 似乎 **to** 到 **fly** 飞 **away** 离开 **in** 在 **mournful** 悲哀

[dɪ'sper] — [wɜːr; wər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

despair 绝望 **—** — **were** 是 **plunged** 暴跌 **into** 进入 **a** 一个 **sea** 海 **of** 的 **horror** 恐怖 **and** 和 **bloodshed** 流血事件 **.** .

这个不幸国家的善良天使们似乎在悲痛的绝望中飞走了——他们陷入了恐怖和血腥的海洋。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] , [neɪ]

The 这 **king** 国王 **and** 和 **queen** 女王 **were** 是 **put** 放 **to** 到 **death** 死亡 **,** , **and** 和 **so** 所以 **were** 是 **hundreds** 数百 **,** , **nay** 不

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands 数千 **,** ,

国王和王后被处死，还有成百上千的人也被处死。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] ['dʒentri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]

of 的 **the** 这 **nobles** 贵族 **and** 和 **gentry** 绅 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **,** , **for** 为了 **the** 这 **leaders** 领导人 **of** 的 **the** 这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution 革命 **,** ,

国家贵族和乡绅，为了革命的领袖们，

['siːɪŋ] [haʊ] ['bædli] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər] [ə; eɪ][bæd] ['gʌvərnmənt] , ['fuːlɪʃli] [θɔːt] ,

seeing 看到 **how** 如何 **badly** 糟糕 **things** 事物 **had** 有 **gone** 已消失 **under** 在下面 **a** 一个 **bad** 坏的 **government** 政府 **,** , **foolishly** 愚蠢地 **thought** 想法 **,** ,

看到在糟糕的政府统治下局势变得如此糟糕，我愚蠢地想：

[laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [tuː] [hɑːrʃ] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] ,

like 喜欢 **children** 孩子们 **escaping** 逃脱 **from** 从 **the** 这 **rule** 规则 **of** 的 **too** 也 **harsh** 残酷的 **a** 一个 **schoolmaster** 校长 **,** ,

就像孩子们逃离过于严厉的老师的管教一样，

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi]['truːli] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['regjələr]

that 那 **the** 这 **only** 仅有的 **way** 方式 **to** 到 **be** 是 **truly** 真的 **free** 自由的 **and** 和 **happy** 快乐的 **was** 曾是 **to** 到 **have** 有 **no** 不 **regular** 常规的

['gʌvərnmənt] [æt; ət][ɔːl] ,

government 政府 **at** 在 **all** 全部 **,** ,

要想真正自由幸福，唯一的办法就是完全废除常规政府。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] , [wɪð; wɪθ][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['ʌðər]

but 但 **for** 为了 **every** 每一个 **one** 一 **to** 到 **do** 做 **just** 只是 **what** 什么 **he** 他 **pleased** 高兴 **,** , **with** 和 **no** 不 **regard** 看待 **for** 为了 **others** 其他的

,

, ,

但每个人都随心所欲，丝毫不顾及他人。

[noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] — [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

no	respect	for	the	eternal	laws	of	right	and	wrong	—	a	state	of	things
不	尊重	为了	这	永恒	法律	的	正确的	和	错误的	—	一个	状态	的	事物

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

which	could	not	but	become	the	worst	of	tyrannies	,
哪个	可以	不是	但	变得	这	最差	的	暴政	,

对永恒的善恶法则毫无尊重——这种情况必然会演变成最恶劣的暴政。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] .

for	it	was	the	tyranny	of	the	many	instead	of	the	few	.
为了	它	曾是	这	暴政	的	这	许多	反而	的	这	很少	.

因为这是多数人的暴政，而不是少数人的暴政。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] — “ [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ,

What	was	the	end	of	this	dreadful	state	of	things	—	“	the	Reign	of	Terror	,
什么	曾是	这	结尾	的	这	可怕	状态	的	事物	—	“	这	在位	的	恐怖	,

这种可怕的局面——“恐怖统治”——最终是如何结束的?

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] — [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] [ðæt] [hæv; həv]

”	as	it	is	often	called	—	can	be	read	in	the	many	histories	that	have
”	作为	它	是	经常	称为	—	能	是	读	在	这	许多	历史	那	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] .

been	written	of	this	time	.
到过	书面	的	这	时间	.

“正如人们常说的那样——可以从许多关于这一时期的历史著作中读到。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [fɔːr; fər] “ ['ɔːrdər][ɪz] ['hɛvənz]

It	did	not	last	long	—	it	could	not	have	done	so	,	for	“	Order	is	Heaven's
它	做过	不是	最后的	长的	—	它	可以	不是	有	完毕	所以	,	为了	“	命令	是	天

[fɜːrst] [lɔː] .

first	law	.
第一的	法律	.

它并没有持续很久——也不可能持续很久，因为“秩序是上天的第一法则”。

” [dɪs'ɔːrdər] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [suːn] [wer] [ðəm'selvz] [aʊt] .

”	Disorder	and	confusion	soon	wear	themselves	out	.
”	紊乱	和	困惑	很快	穿	他们自己	出去	.

“混乱和骚动很快就会消散。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [waɪl]

But	the	story	of	the	Great	French	Revolution	will	never	be	forgotten	while
但	这	故事	的	这	伟大的	法语	革命	将要	绝不	是	被遗忘的	尽管

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪg'zɪsts] .

history	exists	.
历史	存在	.

但只要历史存在，伟大的法国大革命的故事就永远不会被遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huːz] ['rʊlər]

It	stands	there	as	a	terrible	warning	of	the	fate	of	a	nation	whose	rulers
它	站立	那里	作为	一个	糟糕的	警告	的	这	命运	的	一个	国家	谁	统治者

['niːðər] [ðəm'selvz] [rɪ'gɑːrd] ,

neither	themselves	regard	,
两者都不	他们自己	看待	,

它矗立在那里，如同一个可怕的警示，预示着一个国家的命运，而这个国家的统治者们自己却对此漠不关心。

[nɔːr] [tiːtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

nor	teach	to	those	below	them	,
也不	教	到	那些	以下	他们	,

也不教导比自己地位低的人，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] .

the	Divine	laws	of	justice	and	mercy	and	love	to	all	mankind	.
这	神圣的	法律	的	正义	和	怜悯	和	爱	到	全部	人类	.

神圣的正义、仁慈和爱的法则适用于全人类。

[gʊd] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] , [æz; əz] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [mʌst; məst] ,

Good	has	come	out	of	evil	,	as	sooner	or	later	it	always	must	,
好的	有	来	出去	的	邪恶的	,	作为	很快	或者	之后	它	总是	必须	,

善终将从恶中诞生，这是迟早的事。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz] [ɪn] [ɔ:l] ['ʌðər] ['hɪstɚi:z, 'hɪstri:z] .

in	the	history	of	France	as	in	all	other	histories	.
在	这	历史	的	法国	作为	在	全部	其他	历史	.

在法国历史上，正如在所有其他历史中一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [dɑ:rk] [taɪm] [ðer; ðər]

But	it	would	be	a	mistake	to	suppose	that	even	during	that	dark	time	there
但	它	会	是	一个	错误	到	认为	那	甚至	期间	那	黑暗的	时间	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [braitə] [saɪd] [tu:; tə] [θɪŋz] .

was	no	brighter	side	to	things	.
曾是	不	更亮	边	到	事物	.

但认为即使在那段黑暗时期也没有光明的一面，那就大错特错了。

[ðə; ði] ['veri] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [brɔ:t] [aʊt] ['noʊbəlnɪs] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] [maɪt]

The	very	greatness	of	the	evil	brought	out	nobleness	that	in	other	times	might
这	非常	伟大	的	这	邪恶的	带来	出去	高贵	那	在	其他	时代	可能

[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] .

have	never	been	called	forth	.
有	绝不	到过	称为	前进	.

邪恶的规模之大，反而激发出了在其他时代可能永远不会出现的崇高品质。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [hu:] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪlətɪ:n]

Among	the	many	who	suffered	the	horrors	of	the	dungeon	and	the	guillotine
之中	这	许多	WHO	遭受	这	恐怖	的	这	地牢	和	这	断头台

[wɜ:r; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['pi:p(ə)l] ,

were	numbers	of	pure	and	good	and	benevolent	people	,
是	数字	的	纯的	和	好的	和	仁慈	人们	,

在众多遭受地牢和断头台恐怖折磨的人中，不乏纯洁善良、仁慈之人。

[hu:] , [ðoʊ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌpər] ['klæsɪz] , [hæd; həd] ['nevər] ['tri:tɪd] [ðer; ðər] ['pu:rɚ]

who	,	though	belonging	to	the	rich	upper	classes	,	had	never	treated	their	poorer
WHO	,	尽管	属于	到	这	富有的	上	课程	,	有	绝不	治疗	他们的	贫穷

['neɪbərz] [ˌʌn'dʒʌstli] [ɔ:r] [ˌʌn'kaɪndli] ,

neighbours	unjustly	or	unkindly	,
邻居	不公正的	或者	不友善的	,

他们虽然属于富裕的上层阶级，但从未对贫穷的邻居有过不公正或不友善的对待。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi:ɚ] .

but	had	done	their	utmost	to	make	them	happier	.
但	有	完毕	他们的	极致	到	制作	他们	更快乐	.

但他们已尽最大努力让他们更快乐。

[ði:z] [met] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] ,

These	met	death	with	calmness	and	courage	beautiful	to	see	,
这些	遇见	死亡	和	平静	和	勇气	美丽的	到	看	,

他们以平静和勇气面对死亡，这令人动容。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri]

though	their	hearts	were	wrung	with	sorrow	for	the	misery	of	their	country
尽管	他们的	心	是	拧干	和	悲哀	为了	这	苦难	的	他们的	国家

.

:

.

尽管他们为祖国的苦难感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

And	among	the	people	there	were	many	instances	of	faithful	devotion	at	the
和	之中	这	人们	那里	是	许多	实例	的	忠实	虔诚	在	这

['gretɪst] [rɪsk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

greatest	risk	to	themselves	,
最	风险	到	他们自己	,

在民众中，有很多例子表明，他们冒着生命危险，依然保持着忠诚的信仰。

[ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrvd] [æt; ət] [ðer; ðər]

of	compassion	even	for	some	of	those	who	had	little	deserved	at	their
的	同情	甚至	为了	一些	的	那些	WHO	有	小的	应得的	在	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

即使对一些几乎不该遭受他们伤害的人，他们也充满同情。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

The	simple	story	I	am	going	to	tell	you	will	show	you	this	,
这	简单的	故事	我	是	去	到	告诉	你	将要	展示	你	这	,

我要讲的这个简单故事会向你说明这一点。

[aɪ] [hoʊp] — [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [oʊld] ['wɝːldz] [mʌtʃ]

I	hope	—	will	show	that	even	in	the	darkest	pages	of	our	poor	old	world's	much
我	希望	—	将要	展示	那	甚至	在	这	最黑暗的	页面	的	我们的	贫穷的	老的	世界的	很多

['trʌbld] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

troubled	history	,
麻烦	历史	,

我希望——将会表明，即使在我们这个可怜的古老世界饱受苦难的历史中最黑暗的篇章中，

[braɪt] [laɪnz] [stænd] [aʊt] [laɪk] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] ,

bright	lines	stand	out	like	rays	of	sunshine	through	a	cloudy	sky	,
明亮的	线条	站立	出去	喜欢	射线	的	阳光	通过	一个	多云	天空	,

明亮的线条如同阳光穿透阴云般清晰可见。

['telɪŋ] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

telling	of	noble	courage	and	self	-	sacrifice	for	others	,
讲述	的	高贵	勇气	和	自己	-	牺牲	为了	其他的	,

讲述了高尚的勇气和为他人自我牺牲的事迹，

[ʌv; əv] ['feɪθflnəs] [tɪl] [deθ] — [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] [θruː] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['traɪəlz] .

of	faithfulness	till	death	—	of	trust	in	God	through	the	most	awful	trials	.
的	忠诚	直到	死亡	—	的	相信	在	上帝	通过	这	最多	可怕	试验	.

至死不渝的忠诚——在最可怕的考验中对上帝的信赖。

['tʃæptər] [wʌn] .

Chapter	One	.
章	一	.

第一章

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ʌv; əv] [bel] ['preri] ,

There	was	great	rejoicing	among	the	children	in	the	farmhouse	of	Belle	Prairie	,
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	之中	这	孩子们	在	这	农家	的	美女	草原	,

贝尔普雷里农舍里的孩子们欢呼雀跃。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [tuː'ren] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

one	of	the	most	flourishing	farms	in	the	beautiful	part	of	Touraine	where	it
一	的	这	最多	芊芊	农场	在	这	美丽的	部分	的	图兰	在哪里	它

[wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

was	situated	.
曾是	位于	.

它是图赖讷地区最繁荣的农场之一，而图赖讷地区本身也是一处风景秀丽的所在。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['bɜːrθdeɪ] ,

To	-	morrow	would	be	their	mother's	birthday	,
到	-	明天	会	是	他们的	母亲的	生日	,

明天是他们母亲的生日。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [bæk] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] “

and	for	as	long	back	as	any	of	the	small	people	could	remember	“
和	为了	作为	长的	后退	作为	任何	的	这	小的	人们	可以	记住	“

['mʌðɚz] ['bɜːrθdeɪ] ” [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

mother's	birthday	”	had	always	been	a	holiday	.
母亲的	生日	”	有	总是	到过	一个	假期	.

在孩子们记忆所及的很长一段时间里，“母亲的生日”一直都是一个节日。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][dʒuːn] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

For	it	fell	in	June	,	the	loveliest	month	of	the	year	,
为了	它	跌倒	在	六月	,	这	最可爱的	月	的	这	年	,

因为它发生在六月，一年中最美好的月份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [wen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst]

and	the	fun	began	the	day	before	,	when	,	as	soon	as	they	were	released
和	这	乐趣	开始	这	天	前	,	什么时候	,	作为	很快	作为	他们	是	发布

[frʌm; frəm] [skuːl] ,

from	school	,
从	学校	,

而乐趣从前一天就开始了，他们一放学，

[ðeɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃoʊzn] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

they	,	and	some	chosen	ones	among	their	companions	,
他们	,	和	一些	选定	一个	之中	他们的	同伴	,

他们，以及他们同伴中的一些精选之人，

[keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði] “

came	racing	down	the	village	street	on	their	way	to	what	was	still	called	the	“
来了	赛车	向下	这	村庄	街道	在	他们的	方式	到	什么	曾是	仍然	称为	这	“

[ʃæ'toʊ] ,

château	,
城堡	,

他们沿着村里的街道飞奔而来，前往当时仍然被称为“城堡”的地方。

” — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] — [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [naʊ]

”	—	although	the	house	had	long	since	disappeared	—	there	,	in	the	grounds	now
”	—	虽然	这	房子	有	长的	自从	消失	—	那里	,	在	这	理由	现在

[left] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld] ,

left	to	run	wild	,
左边	到	跑步	荒野	,

——尽管那栋房子早已消失——在那里，在如今杂草丛生的土地上，

[tuː; tə] ['gæðər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] [ænd; ənd]['roʊziz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]

to	gather	to	their	hearts	'	content	honey	-	suckle	and	roses	,	which	had	not
到	收集	到	他们的	心	-	内容	蜂蜜	-	哺乳	和	玫瑰	,	哪个	有	不是

['ɔːlweɪz] [bɪn] “ [waɪld] ,

always	been	“	wild	,
总是	到过	“	荒野	,

他们尽情采摘金银花和玫瑰，而这些花并非一直都是“野生的”。

" ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['aɪvi] ,

"	bunches	of	forget	-	me	-	nots	and	trailing	branches	of	ivy	,
"	成捆	的	忘记	-	我	-	不	和	尾随	分支	的	常春藤	,

“成簇的勿忘我和垂落的常春藤枝条，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

with	which	to	adorn	the	sitting	-	room	at	the	farm	which	was	considered
和	哪个	到	装饰	这	坐着	-	房间	在	这	农场	哪个	曾是	经过考虑的

[pɪ'kjuːliərli] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] .

peculiarly	their	mother's	.
奇特地	他们的	母亲的	.

用来装饰农场的起居室，这间起居室被认为是他们母亲的专属领地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːrmhaʊs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [ðə; ði] [best] ['pɑːrlər] ,

It	was	what	in	an	English	farmhouse	used	to	be	called	“	the	best	parlour	,
它	曾是	什么	在	一个	英语	农家	用过的	到	是	称为	“	这	最好的	客厅	,

在英国农舍里，那正是人们常说的“最好的客厅”。

" [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv]['fɑːrmər][mɑː'sel] ,

"	and	very	proud	of	it	were	the	boys	and	girls	of	Farmer	Marcel	,
"	和	非常	自豪的	的	它	是	这	男孩们	和	女孩们	的	农民	马塞尔	,

“而马塞尔农场的男孩女孩们都为此感到非常自豪。”

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [bel] ['preri] .

the	owner	of	Belle	Prairie	.
这	所有者	的	美女	草原	.

Belle Prairie 的所有者。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] ['evri] ['fɑːrmhaʊs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][best] ['pɑːrlər] [æt; ət]

For	it	was	not	by	any	means	every	farmhouse	that	had	a	best	parlour	at
为了	它	曾是	不是	经过	任何	方法	每一个	农家	那	有	一个	最好的	客厅	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

因为并非每家每户都有最好的客厅，

[ænd; ənd] [nʌn] [pə'zest] [wʌn][soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] [mɑː'sel] , [ðə; ði] ['fɑːrmɝz]

and	none	possessed	one	so	pretty	as	that	of	Madame	Marcel	,	the	farmer's
和	没有任何	拥有	一	所以	漂亮的	作为	那	的	夫人	马塞尔	,	这	农民的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

没有一个人的耳环比农妇马塞尔夫人的耳环更漂亮。

[ðə; ði][oʊld] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] , [æz; əz] ['mæsɪv] [æz; əz]['evər] ,

The	old	gates	of	the	château	were	still	standing	,	as	massive	as	ever	,
这	老的	大门	的	这	城堡	是	仍然	常设	,	作为	大量的	作为	曾经	,

城堡的古老大门依然屹立，一如既往地雄伟壮观。

[ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːs] - ['kʌvərd] [stoʊnz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][hæd; həd]

though	only	a	few	moss	-	covered	stones	marked	the	place	where	the	mansion	had
尽管	仅有的	一个	很少	苔藓	-	涵盖	石头	标记	这	地方	在哪里	这	大厦	有

[wʌns] [bɪn] .

once	been	.
一次	到过	.

虽然只有几块长满青苔的石头标志着这座宅邸曾经所在的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜːr; wər] [tuː] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	the	villagers	were	too	used	to	the	sight	of	them	,
和	这	村民们	是	也	用过的	到	这	视线	的	他们	,

村民们对他们的出现已经习以为常了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [dɪ'stɪŋkt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [draɪv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['noʊwer] ,

and	the	still	distinct	traces	of	a	carriage	-	drive	leading	to	nowhere	,
和	这	仍然	清楚的	痕迹	的	一个	运输	-	驾驶	领导	到	无处	,

还有清晰可见的通往虚无的马车道的痕迹。

[tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] , [æz; əz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtər]

to	be	struck	with	their	strangeness	and	melancholy	,	as	occasional	visitors
到	是	击	和	他们的	奇怪	和	忧郁	,	作为	偶然	访客

['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər] .

often	were	.
经常	是	.

偶尔到访的游客常常会被他们的奇异和忧郁所打动。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɜːrnt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ,

“	It	was	burnt	down	in	the	great	Revolution	,	like	many	another	,
“	它	曾是	烧焦的	向下	在	这	伟大的	革命	,	喜欢	许多	其他	,

“它和许多其他建筑一样，在大革命中被烧毁了。”

” [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

”	they	would	reply	with	a	shrug	of	their	shoulders	.
”	他们	会	回复	和	一个	耸肩	的	他们的	肩膀	.

他们会耸耸肩回答。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	But	what	of	that	?
”	但	什么	的	那	?

“但是那又如何呢？”

[ðoʊz] [oʊld] [taɪmz] [ɑːr; ər][pæst] .

Those	old	times	are	past	.
那些	老的	时代	是	过去的	.

那些旧时光已经过去了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['vɔlˌmɑːnt] - [lez] - ['roʊziz] ,

We	are	happy	and	prosperous	in	our	village	of	Valmont	-	les	-	Roses	,
我们	是	快乐的	和	繁荣	在	我们的	村庄	的	瓦尔蒙特	-	莱斯	-	玫瑰	,

我们在瓦尔蒙莱罗斯村生活幸福富足。

[ænd; ənd][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði][diː] - [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː]

and	the	lands	of	the	de	Valmonts	have	long	been	divided	among	those	who
和	这	土地	的	这	德	-	有	长的	到过	分割	之中	那些	WHO

[meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['oʊnərz] — [ðoʊ] ,

make	a	better	use	of	them	than	the	old	owners	—	though	,
制作	一个	更好的	使用	的	他们	比	这	老的	所有者	—	尽管	,

德瓦尔蒙家族的土地早已被瓜分给了那些比原主人更善于利用土地的人——尽管如此，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ,

to	be	sure	,	”	some	of	the	older	among	them	would	add	,
到	是	当然	,	”	一些	的	这	老	之中	他们	会	添加	,

“当然，”一些年纪较大的人会补充道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bæd]['mæstərz]['æftər][ɔːl] , [ðoʊz] [kaʊnts] [ʌv; əv]['vɔlˌmɑːnt] .

“	they	were	not	bad	masters	after	all	,	those	Counts	of	Valmont	.
”	他们	是	不是	坏的	大师	后	全部	,	那些	计数	的	瓦尔蒙特	.

“瓦尔蒙伯爵们其实并不坏。”

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ˌʌn'tʃekt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [geɪts] ,

”	And	so	the	village	children	played	unchecked	within	the	ancient	gates	,
”	和	所以	这	村庄	孩子们	玩	未经核实	之内	这	古老的	大门	,

于是，村里的孩子们在古老的城门内自由自在地玩耍。

[ænd; ənd] ['gædərd] ['flaʊərz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm]

and	gathered	flowers	as	many	as	they	wished	,	with	none	to	say	them
和	聚集	花朵	作为	许多	作为	他们	希望	,	和	没有任何	到	说	他们

[neɪ] .

nay	.
不	.

他们尽情采摘鲜花，没有人反对。

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] , [bʌt; bət] ['iːgər] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [ðə; ði][maː'sel] ['tʃɪldrən]

Flushed	and	breathless	,	but	eager	and	triumphant	,	the	Marcel	children
酡	和	喘不过气	,	但	渴望的	和	凯	,	这	马塞尔	孩子们

['heɪsnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spɔɪlz] .

hastened	home	with	their	spoils	.
加快	家	和	他们的	战利品	.

马塞尔家的孩子们脸颊绯红、气喘吁吁，但又兴奋不已、凯旋而归，带着他们的战利品匆匆赶回家。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['lɪt(ə)l]['stuːpɪd] ! ” [kraɪd] [piː)'ɛə] , [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] ,

“	Out	of	the	way	,	little	stupid	!	”	cried	Pierre	,	the	eldest	boy	,
“	出去	的	这	方式	,	小的	愚蠢的	!	”	哭	皮埃尔	,	这	长子	男生	,

“让开，小笨蛋！”大儿子皮埃尔喊道。

['nɪrli] ['nɔkiŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['taɪni] ['brʌðər] [ʌv; əv] [θriː] ,

nearly	knocking	over	his	tiny	brother	of	three	,
几乎	敲门	超过	他的	微小的	兄弟	的	三	,

差点撞倒他三岁的弟弟，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

in	his	hurry	to	get	to	his	mother	in	the	kitchen	,
在	他的	匆忙	到	得到	到	他的	母亲	在	这	厨房	,

他急着去厨房看望母亲，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bizid] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]

where	she	was	busied	in	some	mysterious	way	which	he	pretended	not	to
在哪里	她	曾是	忙碌	在	一些	神秘	方式	哪个	他	假装	不是	到

[əb'zɜːrv] — ['mædəm] [maː'sel][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pɑːrlər]

observe	—	Madame	Marcel	on	her	side	handing	him	the	key	of	the	best	parlour
观察	—	夫人	马塞尔	在	她	边	处理	他	这	钥匙	的	这	最好的	客厅

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .

in	the	most	innocent	manner	possible	.
在	这	最多	清白的	方式	可能的	.

她正忙着做些神秘的事情，他假装没看见——而马塞尔夫人则以最天真的方式把最好的客厅钥匙递给了他。

“ [kʌm] ['kwɪkli] , [ɛd'meɪ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [ə'gen] ,

“	Come	quickly	,	Edmée	,	”	he	called	out	as	he	hurried	back	again	,
“	来	迅速地	,	埃德梅	,	”	他	称为	出去	作为	他	慌忙	后退	再次	,

“快来，艾德梅，”他一边喊着，一边又匆匆跑了回来。

[ðɪs] [taɪm] ['nɪrli] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sɪstər][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

this	time	nearly	tumbling	over	his	sister	as	well	,	for	she	was	employed	in
这	时间	几乎	翻滚	超过	他的	姐姐	作为	出色地	,	为了	她	曾是	受雇	在

['kʌmfərtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['rɑːdʒər] ,

comforting	little	Roger	,
令人感到安慰	小的	罗杰	,

这一次他差点又撞到妹妹，因为她正在安慰小罗杰。

[huːz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['wuːndɪd] .

whose	feelings	had	been	much	wounded	.
谁	情怀	有	到过	很多	受伤	.

他的感情受到了很大的伤害。

“ [pi(:)'ɛə] [ʃænt] [kɔ:l] [ju:; jʊ] - ['lɪt(ə)l] ['stu:pɪd] ! -

“	**Pierre**	**shan't**	**call**	**you**	**'**	**little**	**stupid**	**!**	**'**
”	皮埃尔	不会	称呼	你	-	小的	愚蠢的	!	-

“皮埃尔不会叫你‘小笨蛋’！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [si:] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kraɪ] , [pʊr] [dɪr] : [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['klevər] ;

“	**See**	**,**	**you**	**have**	**made**	**him**	**cry**	**,**	**poor**	**dear**	**:**	**and**	**he**	**was**	**so**	**clever**	**;**
”	看	,	你	有	制成	他	哭	,	贫穷的	亲爱的	:	和	他	曾是	所以	聪明的	;

“你看，你把他弄哭了，可怜的孩子；他本来那么聪明；

[hi:; hi] ['gæðərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɔ:l] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪr] ['mʌðɚz] ['bɜ:rθdeɪ] . ”

he	**gathered**	**such**	**a**	**lot**	**of**	**flowers**	**all**	**himself**	**for**	**the**	**dear**	**mother's**	**birthday**	**.**	**”**
他	聚集	这样的	一个	很多	的	花朵	全部	他自己	为了	这	亲爱的	母亲的	生日	.	”

他为了给亲爱的母亲庆祝生日，亲自采摘了这么多鲜花。

“ [pi(:)'ɛə] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [fʌn] ; ['rɑ:dʒər] ['mʌsnt] [kraɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɪg] , ['eldər] ['brʌðər] ,

“	**Pierre**	**was**	**only**	**in**	**fun**	**;**	**Roger**	**mustn't**	**cry**	**,**	**”**	**said**	**the**	**big**	**,**	**elder**	**brother**	**,**
”	皮埃尔	曾是	仅有的	在	乐趣	;	罗杰	不得	哭	,	”	说	这	大的	,	长老	兄弟	,

“皮埃尔只是开玩笑，罗杰不能哭，”哥哥说道。

[gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['taɪni] [wʌn] .

good	**-**	**naturedly**	**picking**	**up**	**the**	**tiny**	**one**	**.**
好的	-	自然地	挑选	向上	这	微小的	一	.

和蔼地抱起那个小家伙。

“ [wer] [ɑ:r; ər] [mə'ri:] [ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?

“	**Where**	**are**	**Marie**	**and**	**Joseph**	**?**
”	在哪里	是	玛丽	和	约瑟夫	?

玛丽和约瑟夫在哪里?

[kʌm] [kwɪk] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,

Come	**quick**	**,**	**all**	**of**	**you**	**,**
来	快的	,	全部	的	你	,

你们都快来!

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [riθs] [bɪ'fɔ:r] ['fɑ:ðər] [kʌmz] [ɪn] [tu:; tə]

we	**shall**	**only**	**have**	**time**	**to**	**put**	**up**	**the**	**wreaths**	**before**	**father**	**comes**	**in**	**to**
我们	将	仅有的	有	时间	到	放	向上	这	花圈	前	父亲	来	在	到

['sʌpər] .

supper	**.**
晚餐	.

我们只有时间在父亲进来吃晚饭前把花圈摆好。

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [faɪv] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,

”	**In**	**another**	**minute**	**the**	**five**	**children**	**were**	**collected**	**in**	**the**	**parlour**	**,**
”	在	其他	分钟	这	五	孩子们	是	集	在	这	客厅	,

“又过了一会儿，五个孩子被集中到了客厅里。”

[pi(:)'ɛə] ['kerfəli] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˌɪn'saɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'genst]

Pierre	**carefully**	**locking**	**the**	**door**	**inside**	**when**	**they**	**had**	**entered**	**to**	**secure**	**against**
皮埃尔	小心	锁定	这	门	里面	什么时候	他们	有	进入	到	安全的	反对

[sə'praiziz] .

surprises	**.**
惊喜	.

他们进去后，皮埃尔小心翼翼地把门从里面锁上了，以防万一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɑː'sel] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

It	was	always	with	a	certain	awe	that	the	young	Marcels	crossed	the	threshold
它	曾是	总是	和	一个	肯定	敬畏	那	这	年轻的	马塞尔斯	交叉	这	临界点

[ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] .

of	this	room	.
的	这	房间	.

年轻的马塞尔每次踏进这间房间的门槛，都怀着某种敬畏之情。

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪn]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] ['vɔɪsɪz] — [ðeɪ] ['kerfəli] [waɪpt] [ðer; ðər] [θɪk] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði][mæt]

They	spoke	in	softer	voices	—	they	carefully	wiped	their	thick	shoes	on	the	mat
他们	辐	在	更柔和	声音	—	他们	小心	擦拭	他们的	厚的	鞋	在	这	垫

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rɑːmpɪŋ] [ɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn]

at	the	door	—	they	would	as	soon	have	thought	of	romping	or	jumping	in
在	这	门	—	他们	会	作为	很快	有	想法	的	嬉戏	或者	跳	在

[tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ɪn] [hɪr] .

church	as	in	here	.
教会	作为	在	这里	.

他们说话的声音轻柔了许多——他们小心翼翼地在门口的垫子上擦了擦厚厚的鞋子——他们宁愿在教堂里嬉戏打闹，也不愿在这里这样做。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðeɪ] [felt] [soʊ] .

And	yet	they	themselves	could	hardly	have	explained	why	they	felt	so	.
和	然而	他们	他们自己	可以	几乎	有	解释	为什么	他们	毛毡	所以	.

然而，他们自己却很难解释为什么会有这种感觉。

[ðə; ði] [ruːm] , [ðoʊ] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [stɪf] [weɪ] , [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	room	,	though	pretty	in	a	rather	stiff	way	,	was	,	after	all	,	very	simple	.
这	房间	,	尽管	漂亮的	在	一个	相当	僵硬的	方式	,	曾是	,	后	全部	,	非常	简单的	.

房间虽然漂亮得有些僵硬，但归根结底却非常简单。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,

The	wooden	floor	,	to	be	sure	,	was	polished	like	a	mirror	,
这	木制的	地面	,	到	是	当然	,	曾是	抛光	喜欢	一个	镜子	,

木地板确实擦得像镜子一样亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [leɪs] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nevər] [tɔːrn][ɔːr] [sɔɪld] ,

and	there	were	little	lace	curtains	in	the	windows	,	which	were	never	torn	or	soiled	,
和	那里	是	小的	蕾丝	窗帘	在	这	视窗	,	哪个	是	绝不	撕裂	或者	脏的	,

窗户上挂着精致的蕾丝窗帘，从未破损或弄脏过。

[fɔːr; fər] ['mædəm] [mɑː'sel] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

for	Madame	Marcel	took	the	greatest	care	of	them	,
为了	夫人	马塞尔	采取	这	最	关心	的	他们	,

因为马塞尔夫人对他们照顾得无微不至。

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [best] [kæps] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊɪŋ] [suː'zet] ,

washing	and	getting	them	up	twice	a	year	with	her	own	best	caps	,	and	never	allowing	Susette	,
洗涤	和	获得	他们	向上	两次	一个	年	和	她	自己的	最好的	帽子	,	和	绝不	允许	苏塞特	,

每年两次用她自己最好的帽子清洗并把它们戴上，而且从来不允许苏塞特这样做。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] , [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðem; ðəm] .

the	servant	,	to	lay	a	finger	on	them	.
这	仆人	,	到	躺	一个	手指	在	他们	.

仆人，竟敢碰他们一根手指头。

[ðə; ði] [bræs] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mɑːrb(ə)l] - ['tɑːpt] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt]

The	brass	handles	of	the	old	marble	-	topped	chest	of	drawers	were	as	bright
这	黄铜	把手	的	这	老的	大理石	-	顶峰	胸部	的	抽屉	是	作为	明亮的

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːpər] [pænz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

as	the	copper	pans	in	the	kitchen	,
作为	这	铜	平底锅	在	这	厨房	,

那件老式大理石台面五斗柜的黄铜把手和厨房里的铜锅一样闪闪发亮。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] [oʊld] [bræs] ['fendər] ,

and	so	was	the	heavy	old	brass	fender	,
和	所以	曾是	这	重的	老的	黄铜	挡泥板	,

还有那沉重的旧黄铜挡泥板。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['aɪərn][baːz][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] , [ɑːn] ['veri] [rer]

behind	which	were	the	iron	bars	for	the	logs	of	wood	which	,	on	very	rare
在后面	哪个	是	这	铁	酒吧	为了	这	日志	的	木头	哪个	,	在	非常	稀有的

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

铁栅栏后面是用来固定木柴的，在极少数情况下，

[sʌtʃ] [æz; əz] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɔːr] ['krɪsnɪŋ] [fiːst] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɪn]

such	as	New	Year's	Day	,	or	a	marriage	or	christening	feast	,	should	it	fall	in
这样的	作为	新的	年	天	,	或者	一个	婚姻	或者	洗礼	盛宴	,	应该	它	落下	在

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

例如元旦，或者如果是在冬季举行的婚礼或洗礼宴席，

[meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['tʃɪmni] .

made	a	cheerful	blaze	up	the	old	chimney	.
制成	一个	快乐	火焰	向上	这	老的	烟囱	.

老旧的烟囱里燃起了熊熊大火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪf] [hɑːrd]['soʊfə] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

But	the	stiff	hard	sofa	backed	up	against	the	wall	,
但	这	僵硬的	难的	沙发	支持的	向上	反对	这	墙	,

但那张硬邦邦的沙发紧贴着墙壁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] [hɑːrd] [tʃerz] [ænd; ənd][ɑːrm] - [tʃerz] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

and	the	stiff	hard	chairs	and	arm	-	chairs	standing	round	in	a	row	,
和	这	僵硬的	难的	椅子	和	手臂	-	椅子	常设	圆形的	在	一个	排	,

还有一排排硬邦邦的椅子和扶手椅，

[wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [waɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [pæst] [juːθ] ,

were	no	longer	white	as	in	the	days	of	their	long	past	youth	,
是	不	更长	白色的	作为	在	这	天	的	他们的	长的	过去的	青年	,

他们不再像年轻时那样白皙了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['tæpəstri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [bæks] [wɜːr; wər]

and	the	old	-	fashioned	tapestry	with	which	their	seats	and	backs	were
和	这	老的	-	造型	挂毯	和	哪个	他们的	座位	和	背部	是

['kʌvərd] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [left] ,

covered	had	little	colour	left	,
涵盖	有	小的	颜色	左边	,

他们座椅和靠背上覆盖的老式挂毯已经褪色严重。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['dɑːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	here	and	there	a	careful	darning	was	plainly	to	be	seen	.
和	这里	和	那里	一个	小心	织补	曾是	显然	到	是	已见	.

这里那里都能看到精心缝补的痕迹。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

The	children	stood	still	and	looked	round	them	,
这	孩子们	站立	仍然	和	看起来	圆形的	他们	,

孩子们站在那里，环顾四周。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['sʌmhaʊ] [dɪd][ɑːn][fɜːrst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

as	they	always	somehow	did	on	first	entering	the	room	,
作为	他们	总是	不知何故	做过	在	第一的	进入	这	房间	,

就像他们每次刚进房间时那样，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

as	if	they	expected	to	discover	something	they	had	never	seen	before	.
作为	如果	他们	预期的	到	发现	某物	他们	有	绝不	已见	前	.

仿佛他们期待发现一些从未见过的东西。

[ðen] [sed] [pi(ː)'ɛə] :

Then	said	Pierre	:
然后	说	皮埃尔	:

然后皮埃尔说道：

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	shall	we	do	it	?
“	如何	将	我们	做	它	?

我们该怎么做呢?

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [læst] [jɪr] — [ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

The	same	as	last	year	—	a	wreath	on	the	chimney	-	piece	,
这	相同的	作为	最后的	年	—	一个	花圈	在	这	烟囱	-	片	,

和去年一样——壁炉架上挂着花环。

[ænd; ənd] [tuː] ['smɔːlər] [wʌnz] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['pɔːrtrət] ?

and	two	smaller	ones	round	the	mirror	and	the	little	old	portrait	?
和	二	较小的	一个	圆形的	这	镜子	和	这	小的	老的	肖像	?

还有镜子和那幅老照片周围两个小一点的?

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] .

Yes	,	I	think	that	is	the	best	.
是的	,	我	思考	那	是	这	最好的	.

是的，我认为这是最好的。

” [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['kwɪrli] - [ʃeɪpt] ['mɪrər] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] , [naʊ] [dʌl] ,

”	For	there	was	a	small	,	queerly	-	shaped	mirror	in	a	heavy	,	now	dull	,
”	为了	那里	曾是	一个	小的	,	奇怪地	-	形状	镜子	在	一个	重的	,	现在	乏味的	,

“因为在一个沉重、如今黯淡无光的盒子里，有一面形状奇特的小镜子，

[gɪlt] [freɪm] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['mætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

gilt	frame	on	one	side	of	the	fire	-	place	,	and	on	the	other	,	matching	it	,
镀金	框架	在	一	边	的	这	火	-	地方	,	和	在	这	其他	,	匹配	它	,

壁炉一侧装有镀金边框，另一侧也装有与之相配的镀金边框。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	object	which	the	children	regarded	with	more	interest	than	anything	in	the
这	目的	哪个	这	孩子们	认为	和	更多的	兴趣	比	任何事物	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

孩子们对这个物体的兴趣超过了房间里的任何其他东西。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['pɔːrtrət] , ” [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] “ [sʌm; səm] [deɪ] ,

“	the	little	old	portrait	,	”	they	called	it	among	themselves	,	and	“	some	day	,
“	这	小的	老的	肖像	,	”	他们	称为	它	之中	他们自己	,	和	“	一些	天	,

“那幅小小的旧画像，”他们私下里这样称呼它，“总有一天，

" [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	their	father	had	promised	them	,	they	should	be	told	its	history	.
"	他们的	父亲	有	承诺	他们	,	他们	应该	是	讲述	它是	历史	.

"他们的父亲曾向他们承诺，他们应该了解它的历史。"

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] ,

But	all	they	knew	at	present	was	that	it	had	been	many	,
但	全部	他们	知道	在	展示	曾是	那	它	有	到过	许多	,

但他们目前只知道，那已经是很多次了。

['meni] ['jɪrz] — [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [ɪn] [ðə; ði] [best] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːrmhaʊs] .

many	years	—	not	far	off	a	hundred	—	in	the	best	room	of	the	old	farmhouse	.
许多	年	—	不是	远的	离开	一个	百	—	在	这	最好的	房间	的	这	老的	农家	.

在老农舍最好的房间里住了很多年——差不多一百年了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

It	was	the	portrait	of	a	little	girl	—	a	very	little	girl	.
它	曾是	这	肖像	的	一个	小的	女孩	—	一个	非常	小的	女孩	.

那是一幅小女孩的肖像——一个非常小的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] :

She	did	not	seem	more	than	four	or	five	years	old	:
她	做过	不是	似乎	更多的	比	四	或者	五	年	老的	:

她看起来不超过四五岁：

[wʌn] ['dɪmpld] ['ʃoʊldər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [frɑːk] ,

one	dimpled	shoulder	had	escaped	from	the	little	white	frock	,
一	凹陷的	肩膀	有	逃脱	从	这	小的	白色的	连衣裙	,

小白裙下露出了她一个有酒窝的肩膀，

[ðə; ði] [fer] [her] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪn] [waɪt]

the	fair	hair	brushed	back	from	the	forehead	was	tied	with	a	plain	white
这	公平的	头发	刷过	后退	从	这	前额	曾是	系	和	一个	清楚的	白色的

['rɪbən] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .

ribbon	—	nothing	could	be	simpler	.
丝带	—	没有什么	可以	是	更简单	.

额前向后梳起的浅色头发用一条普通的白色丝带扎了起来——再简单不过了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]

But	there	was	a	great	charm	about	it	:	the	eyes	were	so	bright	and
但	那里	曾是	一个	伟大的	魅力	关于	它	:	这	眼睛	是	所以	明亮的	和

['hæpi] - ['lʊkɪŋ] ,

happy	-	looking	,
快乐的	-	寻找	,

但它有一种独特的魅力：它的眼睛明亮而快乐。

[ðə; ði] ['roʊzi] [maʊθ] [siːmd] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

the	rosy	mouth	seemed	so	ready	to	kiss	you	—	it	looked	what	it	was	,
这	红润	嘴	似乎	所以	准备好	到	吻	你	—	它	看起来	什么	它	曾是	,

那张红润的嘴唇似乎随时准备亲吻你——它看起来就是这样。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [fɪr] .

the	picture	of	a	creature	who	had	never	known	sorrow	or	fear	.
这	图片	的	一个	生物	WHO	有	绝不	已知	悲哀	或者	害怕	.

那是一幅从未感受过悲伤或恐惧的生物的画像。

" [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! " [sed] [ɛd'meɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['aɪvi] - [liːvz] [raʊnd] [ðə; ði] [freɪm] ,

"	How	pretty	she	is	!	"	said	Edmée	,	as	she	twisted	the	ivy	-	leaves	round	the	frame	,
"	如何	漂亮的	她	是	!	"	说	埃德梅	,	作为	她	扭曲	这	常春藤	-	树叶	圆形的	这	框架	,

"她真漂亮！"埃德梅一边说着，一边把常春藤叶子缠绕在画框上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

and	a	ray	of	sunshine	fell	on	the	little	face	.
和	一个	射线	的	阳光	跌倒	在	这	小的	脸	.

一缕阳光洒在小脸上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [gets] ['prɪtiːɜ˞] [ænd; ənd] ['prɪtiːɜ˞] — [dəunt][juː; jʊ] , [mə'riː] ?

“	I	think	she	gets	prettier	and	prettier	—	don't	you	,	Marie	?
”	我	思考	她	获得	更漂亮	和	更漂亮	—	不	你	,	玛丽	?

“我觉得她越来越漂亮了——你不觉得吗，玛丽？”

[aɪ] ['wʌndər] [wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I	wonder	when	father	and	mother	will	tell	us	the	story	about	her	.
我	想知道	什么时候	父亲	和	母亲	将要	告诉	我们	这	故事	关于	她	.

我想知道爸爸妈妈什么时候会给我们讲讲她的故事。

” [piː)'ɛə] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

”	Pierre	stopped	short	in	his	part	of	the	business	,
”	皮埃尔	停止	短的	在	他的	部分	的	这	商业	,

“皮埃尔在他负责的那部分生意上就此止步了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrlənd]['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

which	was	that	of	arranging	the	garland	over	the	mantelpiece	,
哪个	曾是	那	的	安排	这	花环	超过	这	壁炉架	,

那就是把花环挂在壁炉架上。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

to	listen	to	what	his	sisters	were	saying	.
到	听	到	什么	他的	姐妹	是	说	.

去听听他姐姐们在说什么。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][æsk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] ?

“	Suppose	we	ask	to	hear	it	to	-	morrow	,	”	he	said	,	“	for	a	treat	?
”	认为	我们	问	到	听到	它	到	-	明天	,	”	他	说	,	“	为了	一个	对待	?

“如果我们要求明天再听一遍，”他说，“就当是给我一个奖励吧？”

['mʌðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [triːt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] . ”

Mother	is	always	ready	to	give	us	a	treat	on	her	birthday	.	”
母亲	是	总是	准备好	到	给	我们	一个	对待	在	她	生日	.	”

妈妈生日那天总会给我们准备好吃的。

“ [nɑːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] , ” [pʊt] [ɪn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

“	Not	instead	of	the	creams	and	the	cake	,	”	put	in	Joseph	,
”	不是	反而	的	这	乳霜	和	这	蛋糕	,	”	放	在	约瑟夫	,

“不是用奶油和蛋糕代替，”约瑟夫插嘴道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

who	was	rather	a	greedy	little	boy	.
WHO	曾是	相当	一个	贪婪的	小的	男生	.

他是个相当贪婪的小男孩。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] .

“	I	wouldn't	like	that	.
”	我	不会	喜欢	那	.

“我不喜欢那样。”

['stɔːriz] [ɑːnt] [æz; əz][naɪs][æz; əz] [keɪk] . ”

Stories	aren't	as	nice	as	cake	.	”
故事	不是	作为	好的	作为	蛋糕	.	”

故事不如蛋糕美味。

“ ['lɪt(ə)l] ['glʌtn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pi(ː)'ɛə] : “ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] .

“	Little	glutton	!	”	exclaimed	Pierre	:	“	you	deserve	to	have	none	.
”	小的	馋嘴	!	”	惊呼	皮埃尔	:	“	你	应得	到	有	没有任何	.

“小饕餮！”皮埃尔喊道：“你什么都不配吃。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

All	the	same	I	know	what	I	know	.
全部	这	相同的	我	知道	什么	我	知道	.

尽管如此，我还是知道我知道的事情。

[wʌn] [hæz; həz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [step] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [snɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː]

One	has	but	to	step	inside	the	kitchen	and	to	sniff	a	little	to	see
一	有	但	到	步	里面	这	厨房	和	到	嗅	一个	小的	到	看

[ðæt] ['mʌðər] [fə'gets] ['nʌθɪŋ] . ”

that	mother	forgets	nothing	.	”
那	母亲	忘记了	没有什么	.	”

只要走进厨房，稍微闻一下，就会发现母亲什么都不会忘记。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	Indeed	!	”	said	Joseph	,	with	satisfaction	.
“	的确	!	”	说	约瑟夫	,	和	满意	.

“确实如此！”约瑟满意地说。

“ [jes] , ['truːli] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] ['fænsi] [aɪ] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪr] .

“	Yes	,	truly	,	I	could	almost	fancy	I	smelt	it	even	in	here	.
“	是的	,	真的	,	我	可以	几乎	想要	我	冶炼	它	甚至	在	这里	.

“是的，真的，我几乎感觉我甚至在这里都闻到了。”

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] .

That	comes	of	having	an	oven	of	one's	own	.
那	来	的	拥有	一个	烤箱	的	一个人的	自己的	.

那都是因为家里有烤箱。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [haʊs] [æt; ət] ['vɔlˌmɑːnt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] [laɪk] ['aʊərz] .

There	is	no	other	house	at	Valmont	with	an	oven	like	ours	.
那里	是	不	其他	房子	在	瓦尔蒙特	和	一个	烤箱	喜欢	我们的	.

瓦尔蒙特没有其他房子拥有像我们家一样的烤箱。

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪn] [maɪ] ['kɪtʃɪn] ,

When	I	am	a	man	,	if	I	cannot	afford	an	oven	of	my	own	in	my	kitchen	,
什么时候	我	是	一个	男人	,	如果	我	不能	买得起	一个	烤箱	的	我的	自己的	在	我的	厨房	,

等我长大成人，如果我买不起厨房里的烤箱，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] — ”

I	shall	—	”
我	将	—	”

我将-”

“ [wʌt] ? ” [æskt] [mə'riː] .

“	What	?	”	asked	Marie	.
“	什么	?	”	问	玛丽	.

“什么？”玛丽问道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['beɪkər] , ” [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['soːləmli] .

“	I	shall	be	a	baker	,	”	said	Joseph	,	solemnly	.
“	我	将	是	一个	面包师	,	”	说	约瑟夫	,	庄严地	.

“我要当一名面包师傅，”约瑟郑重地说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ðə; ði] ['beɪkər] , [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [bred]

“	I	always	stop	before	the	door	of	Bernard	,	the	baker	,	to	smell	the	bread
“	我	总是	停止	前	这	门	的	伯纳德	,	这	面包师	,	到	闻	这	面包

, [ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['sætədiz; -deiz] ,

,	especially	on	Saturdays	,
,	尤其	在	星期六	,

“我总是会在面包师伯纳德的门前停下来闻面包的香味，尤其是在星期六。”

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['beɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [keɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [paɪ] .

when	he	is	baking	the	Sunday	cakes	and	his	Reverence's	pie	.
什么时候	他	是	烘烤	这	星期日	蛋糕	和	他的	-	馅饼	.

当他烤制星期日蛋糕和牧师的馅饼时。

[ɑː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ! ”

Ah	,	how	it	smells	!	”
啊	,	如何	它	气味	!	”

啊，这味道真难闻！

“ [ə; eɪ]['beɪkər] ! ” [sed] [piː)'ɛə][wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] .

“	A	baker	!	”	said	Pierre	with	disdain	.
”	一个	面包师	!	”	说	皮埃尔	和	蔑视	.

“一个面包师！”皮埃尔不屑地说。

“ [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] !

“	Not	for	worlds	!
”	不是	为了	世界	!

“不是为了世界！”

[tuː; tə] [siː] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['stjuɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪkhaʊs] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] ['skersli] [briːð]

To	see	Bernard	stewing	away	in	his	bakehouse	till	he	can	scarcely	breathe
到	看	伯纳德	炖	离开	在	他的	烘焙坊	直到	他	能	几乎	呼吸

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [keɪks] .

is	enough	to	make	one	hate	the	thoughts	of	cakes	.
是	足够的	到	制作	一	恨	这	想法	的	蛋糕	.

看到伯纳德在面包房里忙得焦头烂额，几乎喘不过气来，就足以让人对蛋糕产生厌恶之情。

[ə; eɪ]['beɪkər] [ɪn'diːd] !

A	baker	indeed	!
一个	面包师	的确	!

真是个面包师！

[ɑː] , [noʊ] — [ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Ah	,	no	—	the	open	air	and	the	fields	for	me	!
啊	,	不	—	这	打开	空气	和	这	字段	为了	我	!

啊，不——我更喜欢开阔的空气和广阔的田野！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['grændˌfɑːðəz] [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] -

I	shall	be	a	farmer	,	like	my	father	and	my	grandfathers	and	my	great	-
我	将	是	一个	农民	,	喜欢	我的	父亲	和	我的	祖父们	和	我的	伟大的	-

['grændˌfɑːðəz] .

grandfathers	.
祖父们	.

我将成为一名农民，就像我的父亲、祖父和曾祖父一样。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [pleɪn] , ['ɑːnɪst] ['fɑːrmɝz] , [wiː; wi] [mɑː'sel] — [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɝz]

We	have	always	been	plain	,	honest	farmers	,	we	Marcels	—	and	my	mother's
我们	有	总是	到过	清楚的	,	诚实的	农民	,	我们	马塞尔斯	—	和	我的	母亲的

['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [lɔː'rɒnts] , [tuː] ! ”

people	,	the	Laurents	,	too	!	”
人们	,	这	劳伦斯	,	也	!	”

我们马塞尔家族一直都是朴实诚实的农民——我母亲的娘家洛朗家族也是如此！

“ [sʌm; səm][wʌn][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] , ” [sed] [ɛd'meɪ] , [huː] , [hɜːr; hər][wɜːrk] ['fɪnɪʃt] ,

“	Some	one	told	me	once	,	”	said	Edmée	,	who	,	her	work	finished	,
”	一些	一	讲述	我	一次	,	”	说	埃德梅	,	WHO	,	她	工作	完成的	,

“有人曾经跟我说过，”艾德梅说道，她刚刚结束了工作。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['θɔːtfəli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [riːθ] [raʊnd] [ðə; ði]

was	standing	thoughtfully	contemplating	the	effect	of	the	pretty	wreath	round	the
曾是	常设	深思熟虑	沉思	这	影响	的	这	漂亮的	花圈	圆形的	这

['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

little	face	,
小的	脸	,

她若有所思地站在那里，打量着小脸上那漂亮的花环。

“ [sʌm; səm][wʌn][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] , [ɔːr][aɪ] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	some	one	told	me	once	,	or	I	dreamt	it	,
〃	一些	一	讲述	我	一次	, 或者		我	梦见	它	,

“有人曾经告诉我，或者是我梦到的，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] [ʌv; əv]['aʊərz] .

that	the	little	old	portrait	was	that	of	a	great	-	grandmother	of	ours	.
那	这	小的	老的	肖像	曾是	那	的	一个	伟大的	-	祖母	的	我们的	.

那张老照片是我们曾祖母的照片。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ?

I	wonder	if	it	is	true	?
我	想知道	如果	它	是	真的	?

我想知道这是不是真的?

[ɪf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['fɑːrmɚz] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ,

If	all	our	people	have	always	been	farmers	I	don't	see	how	it	can	be	,
如果	全部	我们的	人们	有	总是	到过	农民	我	不	看	如何	它	能	是	,

如果我们的人民一直都是农民，我不明白怎么会这样。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

for	that	little	girl	doesn't	look	like	a	farmer's	daughter	—	and	besides	,
为了	那	小的	女孩	不	看	喜欢	一个	农民的	女儿	—	和	除了	,

因为那个小女孩看起来不像个农家女——而且，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [keɪs] . ”

they	wouldn't	have	made	a	grand	picture	of	her	in	that	case	.	”
他们	不会	有	制成	一个	盛大	图片	的	她	在	那	案件	.	”

那样的话，他们就不会为她拍一幅宏伟的画像了。

“ ['mʌðər] [mʌst; məst] [noʊ] , ” [sed] [mə'riː] .

“	Mother	must	know	,	”	said	Marie	.
〃	母亲	必须	知道	,	”	说	玛丽	.

“妈妈肯定知道，”玛丽说。

“ [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][wʌns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , ” [sed] [ɛd'meɪ] ,

“	I	asked	her	once	if	it	was	true	,	”	said	Edmée	,
〃	我	问	她	一次	如果	它	曾是	真的	,	”	说	埃德梅	,

“我曾经问过她这是不是真的，”埃德梅说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊldər] ,

“	but	she	said	I	was	to	wait	till	I	was	older	,
〃	但	她	说	我	曾是	到	等待	直到	我	曾是	老	,

但她说我要等到长大些才能等到那时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] .

and	she	would	tell	us	the	story	.
和	她	会	告诉	我们	这	故事	.

她会给我们讲述这个故事。

[aɪ] [wʊd] [soʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	so	like	to	hear	it	.
我	会	所以	喜欢	到	听到	它	.

我真想听听。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [swiːt] , [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

She	is	so	sweet	,	that	dear	little	girl	.
她	是	所以	甜的	,	那	亲爱的	小的	女孩	.

那个可爱的小女孩真是太甜美了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] .

I	wonder	if	she	lived	to	grow	old	.
我	想知道	如果	她	居住地	到	生长	老的	.

我不知道她是否活到了老年。

[haʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] - [feɪs] , ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld]

How	strange	to	think	of	her	,	that	little	baby	-	face	,	growing	into	an	old
如何	奇怪的	到	思考	的	她	,	那	小的	婴儿	-	脸	,	生长	进入	一个	老的

['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] . ”

woman	,	with	grey	hair	.	”
女士	,	和	灰色的	头发	.	”

想到她，那张稚嫩的娃娃脸，竟然变成了头发花白的老妇人，真是不可思议。

“ [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [skruːd] [ʌp] ,

“	And	little	wrinkles	all	over	her	face	,	and	her	eyes	screwed	up	,
“	和	小的	皱纹	全部	超过	她	脸	,	和	她	眼睛	螺丝	向上	,

“她脸上布满了细小的皱纹，眼睛也眯成了一条缝。”

[ænd; ənd] [red] ['pætʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [laɪk] [oʊld] ['mʌðər] [mæθjɝən] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	red	patches	on	her	cheeks	,	like	old	Mother	Mathurine	,	down	in	the	village	,
和	红色的	补丁	在	她	脸颊	,	喜欢	老的	母亲	马图林	,	向下	在	这	村庄	,

” [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

”	said	Joseph	.
”	说	约瑟夫	.

“她脸颊上有红斑，就像村里的老玛图琳修女一样，”约瑟夫说。

“ [ðeɪ] [duː] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [oʊld] [mæθjɝən] [ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] ,

“	They	do	say	,	you	know	,	that	old	Mathurine	is	nearly	a	thousand	years	old	,
“	他们	做	说	,	你	知道	,	那	老的	马图林	是	几乎	一个	千	年	老的	,

“据说，那座古老的玛图琳已经有近千年的历史了，你知道吗？”

” [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [sə'geʃəsli] .

”	and	Joseph	nodded	his	head	sagaciously	.
”	和	约瑟夫	点头	他的	头	睿智地	.

约瑟夫睿智地点了点头。

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ?

“	Joseph	!	”	exclaimed	Marie	,	“	how	can	you	tell	such	stories	?
“	约瑟夫	!	”	惊呼	玛丽	,	“	如何	能	你	告诉	这样的	故事	?

“约瑟夫！”玛丽惊呼道，“你怎么能讲这样的故事呢？”

['noʊbɑːdi][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ! ”

Nobody	is	a	thousand	!	”
无人	是	一个	千	!	”

没有人能做到一千分之一！

“ [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , — [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ” [sed]

“	Well	,	then	,	it	is	a	hundred	,	—	I	meant	to	say	a	hundred	,	”	said
”	出色地	,	然后	,	它	是	一个	百	,	—	我	意思是	到	说	一个	百	,	”	说

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

“那么，就是一百个了——我是说一百个，”约瑟夫说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fər'get] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

“	I	always	forget	which	is	the	most	—	a	thousand	or	a	hundred	,
“	我	总是	忘记	哪个	是	这	最多	—	一个	千	或者	一个	百	,

“我总是忘记哪个最多——一千个还是一百个，

〞 [fɔːr; fər] [pʊr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] .

〞	for	poor	Joseph	was	only	seven	.
〞	为了	贫穷的	约瑟夫	曾是	仅有的	七	.

可怜的约瑟当时只有七岁。

“ [wʌt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membər] ! 〞 [sed] [ɛd'meɪ] .

“	What	things	she	must	remember	!	〞	said	Edmée	.
〞	什么	事物	她	必须	记住	!	〞	说	埃德梅	.

“她一定记得很多事！”埃德梅说道。

“ ['fænsi] , [piː)'ɛə] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

“	Fancy	,	Pierre	,	a	hundred	years	ago	!
〞	想要	,	皮埃尔	,	一个	百	年	前	!

“想想看，皮埃尔，一百年前！”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Perhaps	she	remembers	the	little	girl	.
也许	她	记得	这	小的	女孩	.

或许她还记得那个小女孩。

[oʊ] , [piː)'ɛə] , [duː][let][ˌjuː 'es][æsk] ['mʌðər] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! 〞

Oh	,	Pierre	,	do	let	us	ask	mother	to	tell	us	the	story	to	-	morrow	!	〞
哦	,	皮埃尔	,	做	让	我们	问	母亲	到	告诉	我们	这	故事	到	-	明天	!	〞

哦，皮埃尔，明天我们一定要请妈妈给我们讲这个故事！

“ [jes] , 〞 [piː)'ɛə] [ə'griːd] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	〞	Pierre	agreed	,	“	I	should	very	much	like	to	hear	it	.
〞	是的	,	〞	皮埃尔	同意	,	“	我	应该	非常	很多	喜欢	到	听到	它	.

“是的，”皮埃尔同意道，“我很想听听。”

[wiːl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] , [ɛd'meɪ] .

We'll	ask	her	to	-	night	,	Edmée	.
出色地	问	她	到	-	夜晚	,	埃德梅	.

我们今晚会问她，艾德梅。

〞 [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] ,

〞	And	just	then	the	sound	of	their	father's	voice	,
〞	和	只是	然后	这	声音	的	他们的	父亲的	嗓音	,

就在这时，他们听到了父亲的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

as	he	crossed	the	farmyard	on	his	way	into	the	house	,
作为	他	交叉	这	农场	在	他的	方式	进入	这	房子	,

当他穿过农场院子进屋时，

[meɪd] [ðem; ðəm]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [streɪ] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]

made	them	hasten	to	pick	up	the	stray	leaves	and	flowers	which	had	fallen
制成	他们	趋	到	挑选	向上	这	流浪	树叶	和	花朵	哪个	有	倒下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [riθs] ,

from	the	wreaths	,
从	这	花圈	,

这促使他们赶紧捡起从花环上掉落的树叶和花朵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ɔːl] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

and	to	put	the	chairs	and	all	back	in	their	places	,
和	到	放	这	椅子	和	全部	后退	在	他们的	地方	,

把椅子和其他东西都放回原位。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

so	as	to	leave	the	room	in	perfect	order	for	to	-	morrow	.
所以	作为	到	离开	这	房间	在	完美的	命令	为了	到	-	明天	.

这样就能让房间保持完美状态，迎接明天的到来。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər][ɪn] [bed] , [pi(ː)'ɛə] , [ɛd'meɪ] ,

That	evening	,	when	the	little	ones	were	in	bed	,	Pierre	,	Edmée	,
那	晚上	,	什么时候	这	小的	一个	是	在	床	,	皮埃尔	,	埃德梅	,

那天晚上，当孩子们都睡下后，皮埃尔、埃德梅、

[ænd; ənd] [mə'riː] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə]

and	Marie	lingered	a	moment	when	they	were	going	to	say	good	-	night	to
和	玛丽	徘徊不去	一个	片刻	什么时候	他们	是	去	到	说	好的	-	夜晚	到

[ðer; ðər] ['perənts] .

their	parents	.
他们的	父母	.

玛丽和他们一起向父母道晚安时，又久久不愿离去。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪrz] ? ” [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

“	What	is	it	,	my	dears	?	”	said	their	mother	,
“	什么	是	它	,	我的	亲爱的们	?	”	说	他们的	母亲	,

“怎么了，孩子们？”他们的母亲问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] .

for	she	saw	there	was	something	they	wanted	to	ask	.
为了	她	锯	那里	曾是	某物	他们	通缉	到	问	.

因为她看出他们有事想问。

“ ['mʌðər] , ” [sed] [pi(ː)'ɛə] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn][jʊr; jər]

“	Mother	,	”	said	Pierre	,	“	you	know	you	are	always	very	good	to	us	on	your
“	母亲	,	”	说	皮埃尔	,	“	你	知道	你	是	总是	非常	好的	到	我们	在	你的

['bɜːrθdeɪ] ;

birthday	;
生日	;

“妈妈，”皮埃尔说，“你知道你生日那天总是对我们很好；

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪvər] .

we	want	to	ask	you	a	favour	.
我们	想	到	问	你	一个	偏爱	.

我们想请你帮个忙。

[wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] ? ”

Will	you	to	-	morrow	tell	us	the	story	of	the	little	picture	in	the	parlour	?	”
将要	你	到	-	明天	告诉	我们	这	故事	的	这	小的	图片	在	这	客厅	?	”

你明天能给我们讲讲客厅里那幅小画的故事吗?

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊldər] , ” [sed] [ɛd'meɪ] , [pər'sweɪsɪvli] .

“	You	said	you	would	when	we	were	older	,	”	said	Edmée	,	persuasively	.
“	你	说	你	会	什么时候	我们	是	老	,	”	说	埃德梅	,	令人信服地	.

“你说过等我们长大些就会的，”埃德梅坚定地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [sed] ['mædəm] [mɑː'sel] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	What	do	you	think	?	”	said	Madame	Marcel	,	turning	to	her	husband	.
“	什么	做	你	思考	?	”	说	夫人	马塞尔	,	转弯	到	她	丈夫	.

“你觉得怎么样？”马塞尔夫人转过身问她的丈夫。

[ðə; ðɪ]['fɑːrmər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

The	farmer	shrugged	his	shoulders	good	-	naturedly	.
这	农民	耸了耸肩	他的	肩膀	好的	-	自然地	.

农夫和蔼地耸了耸肩。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	no	objection	,	”	he	said	.
“	我	有	不	异议	,	”	他	说	.

“我没有异议，”他说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃnz] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz]

“	They	are	sensible	children	,	and	not	likely	to	get	foolish	notions	in	their	heads
”	他们	是	明智的	孩子们	,	和	不是	可能	到	得到	愚蠢	概念	在	他们的	头部

.

:

.

“他们都是懂事的孩子，不太可能产生愚蠢的想法。”

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [ðiːz] ['trʌblz]

they	are	old	enough	to	learn	good	lessons	from	the	story	of	these	troubles
他们	是	老的	足够的	到	学习	好的	课程	从	这	故事	的	这些	麻烦

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

of	long	ago	.
的	长的	前	.

他们年纪足够大了，可以从很久以前这些苦难的故事中吸取教训。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	quite	pleased	that	they	should	hear	it	,
我	是	相当	高兴	那	他们	应该	听到	它	,

我很高兴他们能听到这些。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [maɪ'self] ,

and	I	should	like	to	hear	it	again	myself	,
和	我	应该	喜欢	到	听到	它	再次	我	,

我自己也想再听一遍。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [æz; əz][juː; jʊ] .

for	I	am	not	so	good	a	scholar	as	you	.
为了	我	是	不是	所以	好的	一个	学者	作为	你	.

因为我的学识不如你。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pepərz] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] ['dɪfɪkəlt] . ”

I	have	sometimes	looked	into	the	papers	,	but	I	find	the	writing	difficult	.	”
我	有	有时	看起来	进入	这	文件	,	但	我	寻找	这	写作	难的	.	”

我有时会翻阅报纸，但我发现文章写得很晦涩难懂。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	I	think	I	almost	know	it	by	heart	,	”	said	his	wife	.
”	我	思考	我	几乎	知道	它	经过	心	,	”	说	他的	妻子	.

“我想我几乎能把它背下来了，”他的妻子说。

“ [maɪ] ['mʌðər] [laɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	My	mother	liked	me	to	read	it	to	her	.
”	我的	母亲	喜欢	我	到	读	它	到	她	.

“我妈妈喜欢我给她读这本书。”

[wel] , [ðen] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] ,

Well	,	then	,	my	children	,	to	-	morrow	evening	,	when	the	little	ones	are	asleep	,
出色地	,	然后	,	我的	孩子们	,	到	-	明天	晚上	,	什么时候	这	小的	一个	是	睡着了	,

那么，孩子们，明天晚上，等小一点的孩子们睡着后，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['pɔːrtrət] .

you	shall	hear	the	story	of	the	little	old	portrait	.
你	将	听到	这	故事	的	这	小的	老的	肖像	.

你将听到那幅古老小画像的故事。

〃 ['tʃæptər] [tuː] .
〃 **Chapter Two .**
〃 章 二 .

第二章。

[ðə; ði][mɑː'sel] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌp] [bɪ'taɪmz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] — [nɑːt][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər]
The Marcel children were up betimes the next morning — not that they were ever
这 马塞尔 孩子们 是 向上 早点 这 下一个 早晨 — 不是 那 他们 是 曾经
[leɪt] , [ɪn] ['sʌmər] [ɪ'speʃəli] ,
late , in summer especially ,
晚的 , 在 夏天 尤其 ,

第二天早上，马塞尔家的孩子们很早就起床了——其实他们从来不会迟到，尤其是在夏天。

[fɔːr; fər] , [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
for , young as they were ,
为了 , 年轻的 作为 他们 是 ,

尽管他们年纪尚小，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [helpt] [ðer; ðər] ['bɪzi] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
there were plenty of ways in which they already helped their busy father and
那里 是 很多 的 方式 在 哪个 他们 已经 帮助 他们的 忙碌的 父亲 和
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

他们已经通过多种方式帮助了忙碌的父母。

[ænd; ənd][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ,
And as everybody knows ,
和 作为 大家 知道 ,

众所周知，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [soʊ] ['bɪzi] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] ['sʌmər] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
there is no time so busy in a farm in summer as the early morning .
那里 是 不 时间 所以 忙碌的 在 一个 农场 在 夏天 作为 这 早期的 早晨 .

夏季农场里最忙碌的时刻莫过于清晨。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] , [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l]['rɑːdʒər] , [duː] [æt; ət] [skuːl] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,
In general they were all , except little Roger , due at school at eight o'clock ,
在 一般的 他们 是 全部 , 除了 小的 罗杰 , 到期的 在 学校 在 八 点钟 ,
[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ,
but to - day ,
但 到 - 天 ,

除了小罗杰之外，他们通常都应该在八点钟到校，但今天，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,
as I have explained , was a holiday ,
作为 我 有 解释 , 曾是 一个 假期 ,

正如我解释过的，那是一个假期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]
and the mere feeling of not having to go to school seemed to make
和 这 仅仅 感觉 的 不是 拥有 到 去 到 学校 似乎 到 制作
[ðem; ðəm] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [ʌp] ['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
them wish to get up even earlier than usual .
他们 希望 到 得到 向上 甚至 早些时候 比 通常 .

不用上学的这种感觉，似乎让他们比平时起得更早了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [triːt] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
Then there was the treat of coffee for breakfast ,
然后 那里 曾是 这 对待 的 咖啡 为了 早餐 ,

然后还有早餐咖啡的美味享受。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:p] — [ə; eɪ] ['veri] ['hoʊmli] [kaɪnd][ʌv; əv] [su:p] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] , [wɪtʃ]

instead	**of**	**the**	**soup**	**—**	**a**	**very**	**homely**	**kind**	**of**	**soup**	**made**	**with**	**dripping**	**,**	**which**
反而	的	这	汤	—	一个	非常	家常的	种类	的	汤	制成	和	滴落	,	哪个

['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑ:t] ,

English	**children**	**would**	**not**	**,**
英语	孩子们	会	不是	,

而不是汤——一种用猪油熬制的非常家常的汤，英国孩子不会喝这种汤。

[aɪ] ['fænsi] , [θɪŋk] ['veri] [gʊd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [fer] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['kɔ:fi] , [bʌt; bət]

I	**fancy**	**,**	**think**	**very**	**good**	**—**	**which**	**was**	**their**	**usual**	**fare**	**,**	**and**	**not**	**coffee**	**,**	**but**
我	想要	,	思考	非常	好的	—	哪个	曾是	他们的	通常	票价	,	和	不是	咖啡	,	但

[waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] !

white	**bread**	**and**	**butter**	**!**
白色的	面包	和	黄油	!

我想，应该说非常好——那是他们通常的伙食，而且不是咖啡，而是白面包和黄油！

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .

Joseph	**smacked**	**his**	**lips**	**at**	**this**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**.**
约瑟夫	猛击	他的	嘴唇	在	这	,	你	可能	是	当然	.

约瑟夫听到这话，肯定咂了咂嘴。

['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

After	**breakfast**	**they**	**all**	**went**	**into**	**the**	**parlour**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
后	早餐	他们	全部	去	进入	这	客厅	为了	一个	很少	分钟	,

早餐后，他们都去了客厅待了一会儿。

[ðer; ðər][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə] ['mædəm] [mɑ:'sel][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]

there	**to**	**present**	**to**	**Madame**	**Marcel**	**the**	**little**	**gifts**	**they**	**had**	**prepared**	**for**
那里	到	展示	到	夫人	马塞尔	这	小的	礼物	他们	有	准备	为了

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

他们到那里是为了向马塞尔夫人赠送他们为她准备的小礼物。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['greɪtli] [pli:zd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	**which**	**she**	**was**	**of**	**course**	**greatly**	**pleased**	**,**	**as**	**well**	**as**	**with**	**the**
和	哪个	她	曾是	的	课程	非常	高兴	,	作为	出色地	作为	和	这

[dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

decorations	**of**	**the**	**room**	**.**
装饰	的	这	房间	.

她当然非常满意，对房间的装饰也很满意。

“ [naʊ] [goʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ə'mju:z] [jɔ:r'selvz] [wel] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

“	**Now**	**go**	**,**	**my**	**children**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**and**	**amuse**	**yourselves**	**well**	**till**	**dinner**	**-**	**time**	**.**
“	现在	去	,	我的	孩子们	,	”	她	说	,	“	和	娱乐	你们自己	出色地	直到	晚餐	-	时间	.

“孩子们，现在去吧，”她说，“好好玩耍，直到晚饭时间。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [deɪ] .

It	**is**	**a**	**most**	**lovely**	**day**	**.**
它	是	一个	最多	迷人的	天	.

今天真是个好天气。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [wʊd] ['strɔ:berɪz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn]['bædli]

If	**you**	**can**	**find**	**a**	**nice**	**basketful**	**of**	**wood**	**strawberries**	**they**	**will**	**not**	**come**	**in**	**badly**
如果	你	能	寻找	一个	好的	满篮	的	木头	草莓	他们	将要	不是	来	在	糟糕

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] . ”

for	**the**	**dessert**	**.**	**”**
为了	这	甜点	.	”

如果你能找到一篮漂亮的野生草莓，它们用来做甜点也很不错。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['strɔːberɪz]

“	No	,	indeed	,	”	said	Joseph	,	“	there	is	nothing	better	than	strawberries
”	不	,	的确	,	”	说	约瑟夫	,	“	那里	是	没有什么	更好的	比	草莓

[wɪð; wɪθ] [kriːm] .

with	cream	.
和	奶油	.

“不，的确如此，”约瑟夫说，“没有什么比奶油草莓更好了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪk] [kriːm] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃiːz]

You	will	give	us	a	little	of	that	beautiful	thick	cream	you	make	the	little	cheeses
你	将要	给	我们	一个	小的	的	那	美丽的	厚的	奶油	你	制作	这	小的	奶酪

[fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] ,

for	market	with	,
为了	市场	和	,

请您给我们一些您用来制作市售小奶酪的那种浓稠的奶油，

[wəʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ?

won't	you	,	mother	?
惯于	你	,	母亲	?

母亲，您不会吗?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [triːt] .

For	a	very	great	treat	.
为了	一个	非常	伟大的	对待	.

犒劳一下自己吧。

” [ænd; ənd] ['mædəm] [mɑː'sel][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'θetɪk] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

”	And	Madame	Marcel	could	not	help	laughing	at	the	pathetic	air	with	which
”	和	夫人	马塞尔	可以	不是	帮助	笑	在	这	可怜的	空气	和	哪个

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	said	it	,
他	说	它	,

“马塞尔夫人忍不住被他那副可怜兮兮的语气逗笑了。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz]

even	though	she	told	him	she	feared	he	was	growing	too	fond	of	nice	things
甚至	尽管	她	讲述	他	她	害怕	他	曾是	生长	也	喜爱	的	好的	事物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

尽管她告诉他，她担心他太喜欢吃好吃的东西了。

[ðə; ði] ['strɔːberi] [hʌnt] [wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [gʊd]

The	strawberry	hunt	was	very	successful	,	and	the	children	came	home	in	good
这	草莓	打猎	曾是	非常	成功的	,	和	这	孩子们	来了	家	在	好的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

草莓寻宝活动非常成功，孩子们回家时都兴高采烈。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['dɪnər] ,

and	quite	ready	to	do	justice	to	the	birthday	dinner	,
和	相当	准备好	到	做	正义	到	这	生日	晚餐	,

并且已经做好了充分的准备，要把生日晚宴办好。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːr] - , [æz; əz][hiː; hi]

to	which	had	been	invited	the	clergyman	of	the	village	,	or	curé	,	as	he
到	哪个	有	到过	受邀	这	牧师	的	这	村庄	,	或者	-	,	作为	他

[wʌz; wəz] [kɔːld] ,

was	called	,
曾是	称为	,

受邀参加的还有村里的牧师，或者叫作“神父”。

[ænd; ənd] ['fɑːrmər] [mɑːr'sɛlz] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] .

and	Farmer	Marcel's	widowed	sister	,	with	her	two	children	.
和	农民	马塞尔的	寡	姐姐	,	和	她	二	孩子们	.

还有农夫马塞尔的寡居妹妹和她的两个孩子。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [pleɪd] [geɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ; [ðen] ,

Later	in	the	day	the	young	people	all	played	games	in	the	orchard	;	then	,
之后	在	这	天	这	年轻的	人们	全部	玩	游戏	在	这	果园	;	然后	,

当天晚些时候，年轻人都在果园里玩游戏；然后，

[tuː] [hɑːt] [ænd; ənd] ['taɪərd] [tuː; tə] [rɑːmp] [mɔːr] , [ðeɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pet] ['kɪt(ə)n] ,

too	hot	and	tired	to	romp	more	,	they	sat	on	the	grass	playing	with	their	pet	kitten	,
也	热的	和	疲劳的	到	欢蹦乱跳	更多的	,	他们	卫星	在	这	草	玩耍	和	他们的	宠物	小猫	,

他们太热太累，跑不动了，就坐在草地上和他们的小猫玩耍。

[tɪl] ['mʌðər] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɪn] .

till	mother	called	them	in	.
直到	母亲	称为	他们	在	.

直到母亲叫他们进来。

[ðer; ðər] [ænt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] - [suːn] ['æftər] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Their	aunt	and	her	little	boys	and	the	old	curé	soon	after	went	away	,	and	then	,
他们的	阿姨	和	她	小的	男孩们	和	这	老的	-	很快	后	去	离开	,	和	然后	,

他们的姑姑和她的小儿子们，还有那位老牧师不久后就离开了，然后，

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] ['rɑːdʒər] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪn] [bed] ,

when	Joseph	and	Roger	were	safely	in	bed	,
什么时候	约瑟夫	和	罗杰	是	安全	在	床	,

当约瑟夫和罗杰都安然入睡后，

[ðə; ði] [θriː] ['eldər] [wʌnz] [ri'maindid] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

the	three	elder	ones	reminded	their	mother	of	her	promise	.
这	三	长老	一个	提醒	他们的	母亲	的	她	承诺	.

三个年长的孩子提醒他们的母亲，她当初的承诺是什么。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	have	not	forgotten	it	,	”	she	said	.
“	我	有	不是	被遗忘的	它	,	”	她	说	.

“我没有忘记，”她说。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

“	Your	father	is	coming	in	a	moment	.
“	你的	父亲	是	未来	在	一个	片刻	.

你父亲马上就来。

[aɪ] [mʌst; məst] [let] [juː; jʊ] [sɪt] [ʌp] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

I	must	let	you	sit	up	an	hour	later	than	usual	this	evening	;
我	必须	让	你	坐	向上	一个	小时	之后	比	通常	这	晚上	;

今晚我必须允许你比平时晚睡一个小时；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

but	if	there	is	not	time	to	read	all	the	story	,
但	如果	那里	是	不是	时间	到	读	全部	这	故事	,

但如果没有时间读完整个故事，

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ'tiː][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [pər'hæps] .

we	can	finish	it	on	Sunday	evening	,	perhaps	.
我们	能	结束	它	在	星期日	晚上	,	也许	.

我们或许可以在周日晚上完成。

〃 [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

〃	And	then	she	led	the	way	back	to	the	parlour	,
〃	和	然后	她	引领	这	方式	后退	到	这	客厅	,

然后她带头往客厅走去。

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['kuːlər]

which	seemed	the	most	suitable	place	for	reading	the	story	in	,	besides	being	cooler
哪个	似乎	这	最多	合适的	地方	为了	阅读	这	故事	在	,	除了	存在	冷却器

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

than	the	kitchen	,
比	这	厨房	,

除了比厨房凉快之外，那里似乎是最适合阅读故事的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .

for	the	evening	was	very	hot	.
为了	这	晚上	曾是	非常	热的	.

因为当晚天气非常炎热。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['fɑːrmər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

In	a	few	minutes	the	farmer	made	his	appearance	.
在	一个	很少	分钟	这	农民	制成	他的	外貌	.

几分钟后，农夫出现了。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ʌv; əv][ðə; ði]

He	seated	himself	in	one	of	the	two	largest	and	most	comfortable	of	the
他	坐着	他自己	在	一	的	这	二	最大	和	最多	舒服的	的	这

[ɑːrm] - [tʃerz] ,

arm	-	chairs	,
手臂	-	椅子	,

他坐进了两张最大最舒适的扶手椅中的一张里。

[waɪl] ['mædəm] [mɑː'sel] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

while	Madame	Marcel	took	the	other	,
尽管	夫人	马塞尔	采取	这	其他	,

马塞尔夫人则拿着另一块。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] ;

drawing	it	near	enough	to	the	window	to	have	a	good	light	;
绘画	它	靠近	足够的	到	这	窗户	到	有	一个	好的	光	;

把它拉到离窗户足够近的地方，以便获得良好的采光；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

for	the	sheaf	of	papers	which	she	held	in	her	hand	was	yellow	with	age	,
为了	这	捆	的	文件	哪个	她	握住	在	她	手	曾是	黄色的	和	年龄	,

她手里拿着的那一叠纸已经泛黄了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

and	the	ink	of	the	writing	,	from	the	same	cause	,
和	这	墨水	的	这	写作	,	从	这	相同的	原因	,

而书写用的墨水，也是出于同样的原因。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [peɪl] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .

had	become	pale	and	not	very	easy	to	read	.
有	变得	苍白	和	不是	非常	简单的	到	读	.

变得苍白，字迹也变得难以辨认。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [ðə; ðiˈ]

And	the	children's	eyes	watched	with	eagerness	,	not	unmixed	with	awe	,	the
和	这	孩子们的	眼睛	观看	和	渴望	,	不是	未混合的	和	敬畏	,	这

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

孩子们目光炯炯地注视着书页，眼中既有渴望，也有敬畏。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [bluː] ['rɪbən] ,

which	were	tied	together	with	a	faded	blue	ribbon	,
哪个	是	系	一起	和	一个	褪色	蓝色的	丝带	,

它们用一条褪色的蓝色丝带绑在一起。

[æz; əz] [ðer; ðər] ['mʌðər] [smuːðd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['redi] .

as	their	mother	smoothed	them	out	and	placed	them	ready	.
作为	他们的	母亲	平滑	他们	出去	和	放置	他们	准备好	.

他们的母亲将它们抚平，摆放好。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] , [huː] [roʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri]

“	Before	I	begin	,	”	she	said	,	“	I	must	tell	you	,	children	,	who	wrote	this	little	story
“	前	我	开始	,	”	她	说	,	“	我	必须	告诉	你	,	孩子们	,	WHO	写道	这	小的	故事

,

,
,

“在我开始之前，”她说，“我必须告诉你们，孩子们，是谁写了这个小故事，

[ænd; ənd] [waɪ] .

and	why	.
和	为什么	.

以及原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [maɪ] ['mʌðər] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [dɪr] ['grænmʌðər] ,

It	was	written	by	my	mother	;	you	cannot	remember	your	dear	grandmother	,
它	曾是	书面	经过	我的	母亲	;	你	不能	记住	你的	亲爱的	祖母	,

['tʃɪldrən] ; [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [juː; jʊ] ,

children	;	she	died	when	you	,
孩子们	;	她	死亡	什么时候	你	,

这是我母亲写的；孩子们，你们可能不记得你们亲爱的祖母了；她去世的时候，你们.....

['iːv(ə)n] , [piː)'ɛə] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɛd'meɪ] [stɪl] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

even	,	Pierre	,	were	a	very	little	boy	,	and	Edmée	still	a	baby	.
甚至	,	皮埃尔	,	是	一个	非常	小的	男生	,	和	埃德梅	仍然	一个	婴儿	.

甚至，皮埃尔当时还是个小男孩，而埃德梅还是个婴儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	was	a	great	sorrow	to	me	.
它	曾是	一个	伟大的	悲哀	到	我	.

这对我来说是莫大的悲痛。

[aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] ,

I	had	hoped	she	would	have	lived	to	help	me	to	bring	you	up	,
我	有	希望	她	会	有	居住地	到	帮助	我	到	带来	你	向上	,

我曾希望她能活下来，帮我把你抚养长大。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['edʒukeɪtɪd] [ˌem 'iː] ,

and	to	educate	you	as	she	educated	me	,
和	到	教育	你	作为	她	受过教育	我	,

她教育你的方式，就像她教育我一样。

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [fər'gɑːtn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] . ”

though	I	fear	I	have	now	forgotten	much	of	what	she	taught	me	.	”
尽管	我	害怕	我	有	现在	被遗忘的	很多	的	什么	她	教授	我	.	”

但我恐怕已经忘记了她教我的很多东西。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz][ju:; jʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] [pi(:)'ɛə][ænd; ənd]
“ There is no one in the village as clever as you , mother , ” said Pierre and
“ 那里 是 不 一 在 这 村庄 作为 聪明的 作为 你 , 母亲 , ” 说 皮埃尔 和
[ɛd'meɪ] .
Edmée .
埃德梅 .

“村里没有人比您更聪明，妈妈，”皮埃尔和埃德梅说道。

“ ['evri] [wʌn] [sez] [soʊ] .
“ Every one says so .
“ 每一个 一 说道 所以 .

“大家都这么说。”

[hu:] [kæn; kən] [raɪt] [soʊ] ['naɪsli] , [æz; əz][ju:; jʊ] , ['mʌðər] , [ɔ:r] [ki:p] [ə'kaʊnts] [soʊ] ['bju:tɪfli] ? ”
Who can write so nicely , as you , mother , or keep accounts so beautifully ? ”
WHO 能 写 所以 很好 , 作为 你 , 母亲 , 或者 保持 账户 所以 非常漂亮 ? ”

谁能像您一样文笔如此优美，母亲？谁又能像您一样记账如此漂亮？

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .
“ Yes , indeed , ” said the farmer .
“ 是的 , 的确 , ” 说 这 农民 .

“是的，的确如此，”农夫说道。

“ ['meni] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'kaʊnts] ,
“ Many a compliment I have had about my accounts ,
“ 许多 一个 赞扬 我 有 有 关于 我的 账户 ,

“我的账户收到了很多赞扬，

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [gʊd] [waɪf] [hu:] [meɪks] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”
and very proud I am to say it is my good wife who makes them out . ”
和 非常 自豪的 我 是 到 说 它 是 我的 好的 妻子 WHO 制作 他们 出去 . ”

我非常自豪地说，这些都是我贤惠的妻子做的。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [si:] , ['mʌðər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ So you see , mother ! ” said the children .
“ 所以 你 看 , 母亲 ! ” 说 这 孩子们 .

“你看，妈妈！”孩子们说。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['mædəm] [mɑ:'sel] .
“ Well , well , ” said Madame Marcel .
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 夫人 马塞尔 .

“哦，哦，”马塞尔夫人说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən][du:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [nu:] [ænd; ənd]
“ But the little I can do is nothing to what my dear mother knew and
“ 但 这 小的 我 能 做 是 没有什么 到 什么 我的 亲爱的 母亲 知道 和
[kʊd; kəd][du:] .
could do .
可以 做 .

“但我所能做的微不足道，与我亲爱的母亲所知所能做的相比，简直微不足道。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [ə'gen] ,
And she , again ,
和 她 , 再次 ,

她又一次

[ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
used to say she felt ashamed of her ignorance in comparison with her
用过的 到 说 她 毛毡 羞愧 的 她 无知 在 比较 和 她
['mʌðɚz] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .
mother's superiority .
母亲的 优势 .

她过去常说，与母亲的卓越相比，她为自己的无知感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] , [ɔːr] ['ræðər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]

And	**this**	**brings**	**me**	**to**	**the**	**story**	**,**	**or**	**rather**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**to**	**the**
和	这	带来	我	到	这	故事	,	或者	相当	,	在	这	第一的	地方	,	到	这

['pɪktʃər] .

picture	**.**
图片	.

这就引出了我的故事，或者更确切地说，首先引出了这张照片。

[ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌp][ðer; ðər] , ['tʃɪldrən] , [ɪz][maɪ] ['grænmʌðər] , [jʊr; jər] [greɪt] - ['grænmʌðər] ,

That	**dear**	**little**	**girl**	**up**	**there**	**,**	**children**	**,**	**is**	**my**	**grandmother**	**,**	**your**	**great**	**-**	**grandmother**	**,**
那	亲爱的	小的	女孩	向上	那里	,	孩子们	,	是	我的	祖母	,	你的	伟大的	-	祖母	,

孩子们，照片上那个可爱的小女孩是我的祖母，你们的曾祖母。

[huːz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɛd'meɪ] [diː] ['vɔlˌmɑːnt] . ”

whose	**maiden**	**name**	**was**	**Edmée**	**de**	**Valmont**	**.**	**”**
谁	少女	姓名	曾是	埃德梅	德	瓦尔蒙特	.	”

她的娘家姓是埃德梅·德·瓦尔蒙。”

“ [ɛd'meɪ] [diː] ['vɔlˌmɑːnt] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Edmée**	**de**	**Valmont**	**,**	**”**	**repeated**	**the**	**children**	**,**	**as**	**if**	**they**	**could**	**scarcely**	**believe**	**it**	**.**
“	埃德梅	德	瓦尔蒙特	,	”	重复	这	孩子们	,	作为	如果	他们	可以	几乎	相信	它	.

“艾德梅·德·瓦尔蒙，”孩子们重复道，仿佛难以置信。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — [nɑːt][diː]['vɔlˌmɑːnt][ʌv; əv]['vɔlˌmɑːnt] - [lez] - ['roʊziz] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

“	**You**	**don't**	**mean**	**—**	**not**	**de**	**Valmont**	**of**	**Valmont**	**-**	**les**	**-**	**Roses**	**,**	**not**	**one**	**of**	**them**	**?**
“	你	不	意思是	—	不是	德	瓦尔蒙特	的	瓦尔蒙特	-	莱斯	-	玫瑰	,	不是	一	的	他们	?

” [sed] [pi(ː)'ɛə] ['iːgərli] .

”	**said**	**Pierre**	**eagerly**	**.**
”	说	皮埃尔	急切地	.

“你不会是指——不是瓦尔蒙莱罗斯的德瓦尔蒙，他们之中一个也不是吧？”皮埃尔急切地问道。

“ [jes] , [dɪr] .

“	**Yes**	**,**	**dear**	**.**
“	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [neɪm] .

My	**grandmother**	**was**	**the**	**last**	**of**	**the**	**old**	**name**	**.**
我的	祖母	曾是	这	最后的	的	这	老的	姓名	.

我祖母是最后一个使用旧姓氏的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

And	**how**	**she**	**came**	**to**	**be**	**so**	**,**
和	如何	她	来了	到	是	所以	,

她是如何变成这样的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hʌmblər] [wʌn] ,

and	**how**	**in**	**the**	**end**	**she**	**changed**	**it**	**for**	**a**	**much**	**humbler**	**one**	**,**
和	如何	在	这	结尾	她	已更改	它	为了	一个	很多	谦逊	一	,

最终她把它改成了一个更谦逊的称呼。

[ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'pentid] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [hɪr] ['rɪt(ə)n] [aʊt][baɪ][hɜːr; hər]

and	**never**	**repented**	**having**	**done**	**so**	**—**	**that**	**is**	**the**	**story**	**here**	**written**	**out**	**by**	**her**
和	绝不	悔改	拥有	完毕	所以	—	那	是	这	故事	这里	书面	出去	经过	她

[wɪʃ] ,

wish	**,**
希望	,

她从未后悔过自己的所作所为——这就是她希望在此写下的故事。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ˌsuːpərɪn'tendəns] , [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [maɪ] ['mʌðər] .

and	**under**	**her**	**superintendence**	**,**	**by**	**her**	**daughter**	**,**	**my**	**mother**	**.**
和	在下面	她	督察	,	经过	她	女儿	,	我的	母亲	.

在她的监督下，由她的女儿，也就是我的母亲。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðər] [bi'wildədli] .

"	The	children	looked	at	their	mother	bewilderedly	.
"	这	孩子们	看起来	在	他们的	母亲	困惑地	.

孩子们茫然地看着他们的母亲。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ɛd'meɪ] .

"	I	don't	think	I	quite	understand	,	"	said	Edmée	.
"	我	不	思考	我	相当	理解	,	"	说	埃德梅	.

"我不太明白，"埃德梅说。

" [huːm] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['mæri] ?

"	Whom	did	she	marry	?
"	谁	做过	她	结婚	?

她嫁给了谁?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['grænfɑːðər] [mɑː'sel] ? "

Was	it	our	grandfather	Marcel	?	"
曾是	它	我们的	祖父	马塞尔	?	"

是我们的祖父马塞尔吗?

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] .

"	Oh	dear	no	,	my	child	,	"	replied	her	mother	,	laughing	.
"	哦	亲爱的	不	,	我的	孩子	,	"	回复	她	母亲	,	笑	.

"哦，亲爱的，不，我的孩子，"她母亲笑着回答。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['veri] ['fʌni] [rɪ'leɪʃnʃɪps] , " [ænd; ənd]['fɑːrmər][mɑː'sel] [smaɪld] [æz; əz]

"	That	would	have	made	very	funny	relationships	,	"	and	Farmer	Marcel	smiled	as
"	那	会	有	制成	非常	有趣的	关系	,	"	和	农民	马塞尔	微笑	作为

[hiː; hi] [sed] —

he	said	—
他	说	—

"那会造成非常有趣的人际关系，"马塞尔农夫笑着说——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['mʌðɜ-z] ,

"	It	is	not	to	my	side	of	the	house	,	but	to	little	mother's	,
"	它	是	不是	到	我的	边	的	这	房子	,	但	到	小的	母亲的	,

"这不是我家那边的事，而是小妈妈家的事。"

[ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [dɪ'sent] .

that	you	owe	your	noble	descent	.
那	你	欠	你的	高贵	下降	.

你之所以拥有如此高贵的血统，是因为你出身贵族。

" [ænd; ənd] ['mædəm] [mɑː'sel] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	And	Madame	Marcel	went	on	to	explain	.
"	和	夫人	马塞尔	去	在	到	解释	.

"马塞尔夫人接着解释道。

" [maɪ] ['grænmʌðər] , [ɛd'meɪ] [diː] ['vɔlˌmɑːnt] , ['mærid] [pi(:)'ɛə] [dʒɜ-'meɪn] .

"	My	grandmother	,	Edmée	de	Valmont	,	married	Pierre	Germain	.
"	我的	祖母	,	埃德梅	德	瓦尔蒙特	,	已婚	皮埃尔	杰曼	.

"我的祖母埃德梅·德·瓦尔蒙嫁给了皮埃尔·热尔曼。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] , [maɪ] ['mʌðər] , ['ɔːlsoʊ] [ɛd'meɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][tɜːrn] ['mærid]

They	had	but	one	child	,	my	mother	,	also	Edmée	,	and	she	in	turn	married
他们	有	但	一	孩子	,	我的	母亲	,	还	埃德梅	,	和	她	在	转动	已婚

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lɔrənt] ,

Joseph	Laurent	,
约瑟夫	洛朗	,

他们只有一个孩子，我的母亲，也叫埃德梅，后来她嫁给了约瑟夫·洛朗。

[maɪ] ['fɑːðər] .
my **father** **.**
我的 父亲 .

我的父亲。

[aɪ] , [ə'gen] , [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] ,
I **,** **again** **,** **was** **an** **only** **child** **,**
我 , 再次 , 曾是 一个 仅有的 孩子 ,

我又是独生子。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [baɪ] - [ðæt] [ðə; ðɪ][diː] - [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'membər] ,
so **it** **has** **always** **been** **by** **Edmées** **that** **the** **de** **Valmonts** **have** **been** **remembered** **,**
所以 它 有 总是 到过 经过 - 那 这 德 - 有 到过 记得 ,
[tɪl] [naʊ] ,
till **now** **,**
直到 现在 ,

因此，直到现在，人们一直都是通过埃德梅斯来纪念瓦尔蒙家族的。

[wen] [maɪ]['lɪt(ə)l]['rɑːdʒər][hæz; həz][ri'vaivd][ðə; ðɪ][oʊld]['vɔlˌmɑːnt] [neɪm] .
when **my** **little** **Roger** **has** **revived** **the** **old** **Valmont** **name** **.**
什么时候 我的 小的 罗杰 有 复活 这 老的 瓦尔蒙特 姓名 .

当我的小罗杰复兴了古老的瓦尔蒙特之名时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['rɑːdʒər][diː] ['vɔlˌmɑːnt] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] . ″
There **was** **always** **a** **Roger** **de** **Valmont** **in** **the** **old** **days** **.** **″**
那里 曾是 总是 一个 罗杰 德 瓦尔蒙特 在 这 老的 天 . ″

过去总有像罗杰·德·瓦尔蒙这样的人。

“ [ɑː] [jes] , ” [ɪk'skleɪmd] [pi(ː)'ɛə] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .
“ **Ah** **yes** **,** **”** **exclaimed** **Pierre** **,** **“** **I** **know** **that** **by** **the** **old** **inscriptions** **in** **the** **church** **.**
“ 啊 是的 , ” 惊呼 皮埃尔 , “ 我 知道 那 经过 这 老的 铭文 在 这 教会 .

“啊，是的，”皮埃尔惊呼道，“我从教堂里的古老铭文中得知这一点。”

['mʌðər] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] ['eldɪst] , ['rɑːdʒər] ?
Mother **,** **why** **did** **you** **not** **call** **me** **,** **the** **eldest** **,** **Roger** **?**
母亲 , 为什么 做过 你 不是 称呼 我 , 这 长子 , 罗杰 ?

母亲，为什么不叫我，老大罗杰?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] .
I **should** **have** **been** **proud** **of** **the** **name** **.**
我 应该 有 到过 自豪的 的 这 姓名 .

我本该为这个名字感到自豪。

″ [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
″ **His** **mother** **looked** **at** **him** **with** **a** **rather** **anxious** **expression** **;** **he** **was** **a**
″ 他的 母亲 看起来 在 他 和 一个 相当 焦虑的 表达 ; 他 曾是 一个
['hænsəm] [bɔɪ] ,
handsome **boy** **,**
英俊的 男生 ,

“他的母亲带着几分焦虑的神情看着他；他是个英俊的男孩，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə]
and **before** **now** **some** **of** **the** **old** **people** **in** **the** **village** **had** **whispered** **to**
和 前 现在 一些 的 这 老的 人们 在 这 村庄 有 低声说道 到
[hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɔlˌmɑːnt] [blʌd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrmər] ,
her **that** **the** **Valmont** **blood** **was** **to** **be** **seen** **in** **the** **little** **farmer** **,**
她 那 这 瓦尔蒙特 血 曾是 到 是 已见 在 这 小的 农民 ,

此前，村里的一些老人曾悄悄告诉她，那个小农夫身上流着瓦尔蒙特家族的血。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɛgd] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [pʊt] [noʊ] ['nɑːnsens] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [hed] .
though **she** **had** **begged** **them** **always** **to** **put** **no** **nonsense** **in** **her** **boy's** **head** **.**
尽管 她 有 乞求 他们 总是 到 放 不 废话 在 她 男孩们 头 .

尽管她一直恳求他们不要给她儿子灌输任何愚蠢的想法。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] , ['ɔːlmoʊst] ['sɑːləmli] , “ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

“	My	boy	,	”	she	said	seriously	,	almost	solemnly	,	“	when	you	have	heard	this	little
”	我的	男生	,	”	她	说	严重地	,	几乎	庄严地	,	“	什么时候	你	有	听到	这	小的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

“我的孩子，”她严肃地、近乎庄重地说，“当你听完这个小故事后，

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

you	will	,	I	think	,
你	将要	,	我	思考	,

我想你会的。

[əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [praʊd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm]

agree	with	me	that	no	one	could	be	otherwise	than	proud	to	bear	the	name
同意	和	我	那	不	一	可以	是	否则	比	自豪的	到	熊	这	姓名

[ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] ['grænfɑːðər] ,

of	my	dear	and	honoured	grandfather	,
的	我的	亲爱的	和	荣幸	祖父	,

请同意我的看法，没有人会不为能继承我亲爱的、受人尊敬的祖父的名字而感到自豪。

[piː)ˈɛə] [dʒɝˈmeɪn] .

Pierre	Germain	.
皮埃尔	杰曼	.

皮埃尔·日耳曼。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][maɪ] ['grænd,məðɝz]

I	do	not	wish	to	speak	with	anything	but	respect	of	my	grandmother's
我	做	不是	希望	到	说话	和	任何事物	但	尊重	的	我的	祖母的

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

我只想以最尊重的态度谈论我祖母的先辈们。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

especially	as	I	am	happy	to	think	many	of	them	deserved	to	be	so
尤其	作为	我	是	快乐的	到	思考	许多	的	他们	应得的	到	是	所以

[θɔːt] [ʌv; əv] .

thought	of	.
想法	的	.

尤其是我很高兴地想到，他们中的许多人都值得获得这样的评价。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best] ,

They	did	their	best	,
他们	做过	他们的	最好的	,

他们尽力了。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː]

and	strove	to	be	just	and	benevolent	at	a	time	when	there	were	few
和	努力	到	是	只是	和	仁慈	在	一个	时间	什么时候	那里	是	很少

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

to	show	the	example	,
到	展示	这	例子	,

在当时很少有人树立公正仁慈的榜样时，他努力做到公正仁慈。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [let][ˌjuː 'es] ['ɑːnər] [ðem; ðəm] .

and	for	that	let	us	honour	them	.
和	为了	那	让	我们	荣誉	他们	.

为此，让我们向他们致敬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænsestərz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst][preɪd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['fɑːðər] [ə'griːz]

But	the	ancestors	I	am	the	most	proud	of	,	and	I	know	your	father	agrees
但	这	祖先	我	是	这	最多	自豪的	的	,	和	我	知道	你的	父亲	同意

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

但我最引以为豪的祖先，我知道你父亲也同意我的看法，

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][diː] - .

are	not	the	de	Valmonts	.
是	不是	这	德	-	.

他们不是德瓦尔蒙家族的人。

" [piː)'ɛə] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] .

"	Pierre	slipped	his	hand	into	his	mother's	.
"	皮埃尔	滑倒了	他的	手	进入	他的	母亲的	.

皮埃尔将手伸进了母亲的手中。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	I	should	like	to	think	the	same	as	you	and	father	,	"	he	said	gently	.
"	我	应该	喜欢	到	思考	这	相同的	作为	你	和	父亲	,	"	他	说	轻轻地	.

"我希望我的想法能和您以及父亲一样，"他温和地说。

[ænd; ənd] [ðen] ['mædəm] [mɑː'sel] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] [smuːðd] [aʊt] ,

And	then	Madame	Marcel	,	having	the	papers	smoothed	out	,
和	然后	夫人	马塞尔	,	拥有	这	文件	平滑	出去	,

然后，马塞尔夫人让人把文件整理好。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [klɪr] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

and	sitting	in	a	good	clear	light	began	to	read	as	follows	:	—
和	坐着	在	一个	好的	清除	光	开始	到	读	作为	跟随	:	—

在明亮的光线下坐下，开始阅读以下内容：——

" [bel] ['preri] [fɑːrm] , —

"	Belle	Prairie	Farm	,	—
"	美女	草原	农场	,	—

"贝尔草原农场，——

" ['vɔlˌmɑːnt] - [lez] - ['roʊziz] , —

"	Valmont	-	les	-	Roses	,	—
"	瓦尔蒙特	-	莱斯	-	玫瑰	,	—

"瓦尔蒙莱罗斯，——

" [tuː'ren] .

"	Touraine	.
"	图兰	.

"图赖讷。"

" 1st [dʒuːn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - .

"	1st	June	,	in	the	year	of	our	Lord	1822	.
"	1st	六月	,	在	这	年	的	我们的	主	-	.

"公元1822年6月1日。"

" [aɪ] , [ɛd'meɪ] [dʒɝ'meɪn] , [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][piː)'ɛə][dʒɝ'meɪn][ænd; ənd] [ɛd'meɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] (

"	I	,	Edmée	Germain	,	the	only	child	of	Pierre	Germain	and	Edmée	his	wife	(
"	我	,	埃德梅	杰曼	,	这	仅有的	孩子	的	皮埃尔	杰曼	和	埃德梅	他的	妻子	(

[bɔːrn] [ɛd'meɪ] [diː] ['vɔlˌmɑːnt]) ,

born	Edmée	de	Valmont	)	,
出生	埃德梅	德	瓦尔蒙特	)	,

"我，埃德梅·热尔曼，是皮埃尔·热尔曼和他的妻子埃德梅（原名埃德梅·德·瓦尔蒙）的独生女，

[baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

by	the	wish	of	my	mother	,	am	going	to	endeavour	to	write	the	story	of
经过	这	希望	的	我的	母亲	,	是	去	到	努力	到	写	这	故事	的

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

遵照母亲的遗愿，我将努力撰写她的生平故事。

[ðæt] [hɜːr; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truː] [fækts] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

that	her	descendants	may	know	the	true	facts	,	and	above	all	,
那	她	后代	可能	知道	这	真的	事实	,	和	多于	全部	,

为了让她的后代能够了解真相，最重要的是，

[meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [piː)'ɛə] [dʒɜˈmeɪn] ,

may	learn	to	honour	the	memory	of	my	dear	father	,	Pierre	Germain	,
可能	学习	到	荣誉	这	记忆	的	我的	亲爱的	父亲	,	皮埃尔	杰曼	,

或许可以学会缅怀我亲爱的父亲皮埃尔·日耳曼，

[huː] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][læst]['eɪprəl] .

who	ended	his	good	and	faithful	life	on	the	12th	of	last	April	.
WHO	结束	他的	好的	和	忠实	生活	在	这	12th	的	最后的	四月	.

他于去年四月十二日结束了自己善良忠诚的一生。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt] ['dredfəli] [sæd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

My	dear	mother	and	I	have	felt	dreadfully	sad	since	his	death	,
我的	亲爱的	母亲	和	我	有	毛毡	极其糟糕	伤心	自从	他的	死亡	,

自从他去世后，我和我亲爱的母亲一直感到非常悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət]

and	the	idea	of	writing	this	simple	narrative	is	the	first	thing	which	has	at
和	这	主意	的	写作	这	简单的	叙述	是	这	第一的	事物	哪个	有	在

[ɔːl] [kən'səʊl] [ˌjuː 'es] .

all	consoled	us	.
全部	安慰	我们	.

而写下这篇简单故事的想法，是我们得到安慰的第一件事。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz]['edʒukeɪtɪd][ˌem 'iː]

I	fear	I	shall	not	do	it	very	well	,	for	though	my	mother	has	educated	me
我	害怕	我	将	不是	做	它	非常	出色地	,	为了	尽管	我的	母亲	有	受过教育	我

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

我恐怕做不好，因为尽管我母亲对我的教育很用心，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][baɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

I	am	not	by	nature	as	clever	as	she	,
我	是	不是	经过	自然	作为	聪明的	作为	她	,

我天生不如她聪明。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wel] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	feel	that	I	have	not	well	repaid	the	trouble	she	has	taken	with	me	.
和	我	感觉	那	我	有	不是	出色地	已偿还	这	麻烦	她	有	已采取	和	我	.

我觉得我没有好好回报她为我付出的辛劳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ;

But	it	is	her	wish	that	I	should	write	it	rather	than	she	herself	;
但	它	是	她	希望	那	我	应该	写	它	相当	比	她	她自己	;

但她希望由我来写，而不是她自己来写；

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] ,

so	I	shall	do	my	best	,
所以	我	将	做	我的	最好的	,

所以我会尽我所能。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [riːd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['grænˌtʃɪldrən] [ʌv; əv] [maɪn] ,

and	if	it	should	ever	be	read	by	children	or	grandchildren	of	mine	,
和	如果	它	应该	曾经	是	读	经过	孩子们	或者	孙辈	的	矿	,

如果我的孩子或孙子将来有机会读到这篇文章，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [sɪ'vɪr] [ɑːn] [maɪ] ['blʌndərz] .

I	am	sure	they	will	judge	it	gently	,	and	not	be	severe	on	my	blunders	.
我	是	当然	他们	将要	法官	它	轻轻地	,	和	不是	是	严重	在	我的	失误	.

我相信他们会宽容地评判，不会严厉责备我的错误。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , ['mʌðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] ['aʊər; ɑːr] [kaɪnd] - [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

When	it	is	completed	,	mother	is	going	to	ask	our	kind	curé	to	read	it
什么时候	它	是	完全的	,	母亲	是	去	到	问	我们的	种类	-	到	读	它

[θruː] ,

through	,
通过	,

完成后，母亲会请我们这位和蔼的神父读一遍。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] ['truːli] ['steɪtɪd] ,

and	to	put	his	name	to	it	as	a	sign	that	all	is	truly	stated	,
和	到	放	他的	姓名	到	它	作为	一个	符号	那	全部	是	真的	声明	,

并在上面署上他的名字，以示所有内容均已如实陈述。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

and	without	exaggeration	.
和	没有	夸张	.

毫不夸张地说。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðiːz] ['pepərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [drɔːr]

My	mother	and	I	wish	that	these	papers	should	be	always	kept	in	the	top	drawer
我的	母亲	和	我	希望	那	这些	文件	应该	是	总是	保留	在	这	顶部	抽屉

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑːrlər] [æt; ət] [bel] ['preri] [fɑːrm] ,

of	the	handsome	chest	of	drawers	in	the	best	parlour	at	Belle	Prairie	Farm	,
的	这	英俊的	胸部	的	抽屉	在	这	最好的	客厅	在	美女	草原	农场	,

我和母亲希望这些文件能一直保存在贝尔普雷里农场最好的客厅里那张漂亮的五斗橱的顶层抽屉里。

[soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɑːrm] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

so	long	,	that	is	to	say	,	as	the	farm	continues	in	the	hands	of	our
所以	长的	,	那	是	到	说	,	作为	这	农场	继续	在	这	双手	的	我们的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

descendants	,
后代	,

也就是说，只要农场继续由我们的后代经营下去，就一直如此。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] .

which	we	hope	will	be	for	very	,	very	long	.
哪个	我们	希望	将要	是	为了	非常	,	非常	长的	.

我们希望这种情况能够持续非常非常长的时间。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [groʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

And	as	the	children	of	the	family	grow	old	enough	to	feel	an	interest	in
和	作为	这	孩子们	的	这	家庭	生长	老的	足够的	到	感觉	一个	兴趣	在

[ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

its	history	,
它是	历史	,

随着家里的孩子们渐渐长大，开始对家族历史产生兴趣，

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

we	wish	that	what	I	am	about	to	write	should	be	read	aloud	to	them	.
我们	希望	那	什么	我	是	关于	到	写	应该	是	读	大声	到	他们	.

我们希望我接下来要写的内容能大声朗读给他们听。

〃 ['mædəm] [mɑː'sel] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

〃	Madame	Marcel	stopped	a	moment	.
〃	夫人	马塞尔	停止	一个	片刻	.

马塞尔夫人停顿了一下。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ɔːl] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['lɪsnɪŋ] .

All	eyes	were	fixed	on	her	,	all	ears	were	eagerly	listening	.
全部	眼睛	是	固定的	在	她	,	全部	耳朵	是	急切地	聆听	.

所有人的目光都集中在她身上，所有人的耳朵都屏息凝神地倾听。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

So	she	went	on	again	.
所以	她	去	在	再次	.

于是她又继续讲了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['taɪt(ə)l][ɔːr] ['hedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

There	was	no	other	title	or	heading	to	the	manuscript	.
那里	曾是	不	其他	标题	或者	标题	到	这	手稿	.

手稿没有其他标题或分标题。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] —

“	It	is	nearly	forty	years	ago	that	one	day	a	little	girl	—	a	very	little	girl	—
〃	它	是	几乎	四十	年	前	那	一	天	一个	小的	女孩	—	一个	非常	小的	女孩	—

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ɪn]

was	playing	with	a	boy	a	few	years	older	than	herself	on	the	terrace	in
曾是	玩耍	和	一个	男生	一个	很少	年	老	比	她自己	在	这	阳台	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] ['vɔlˌmɑːnt] - [lez] - ['roʊziz] .

front	of	the	château	of	Valmont	-	les	-	Roses	.
正面	的	这	城堡	的	瓦尔蒙特	-	莱斯	-	玫瑰	.

“大约四十年前的一天，一个小女孩——一个非常小的小女孩——在瓦尔蒙莱罗斯城堡前的露台上和一个比她大几岁的男孩玩耍。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ;

The	château	was	very	old	;
这	城堡	曾是	非常	老的	;

这座城堡非常古老；

['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['terəs] — [hæd; həd]

many	generations	of	Valmonts	had	played	on	the	same	old	terrace	—	had
许多	几代人	的	-	有	玩	在	这	相同的	老的	阳台	—	有

[groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

grown	to	be	men	and	women	,
生长	到	是	男人	和	女性	,

瓦尔蒙特家族的几代人都曾在同一片古老的露台上踢球——他们长大成人，成为男人和女人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] —

and	found	there	were	many	things	besides	playing	to	be	done	in	the	world	—
和	成立	那里	是	许多	事物	除了	玩耍	到	是	完毕	在	这	世界	—

[hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['bɪzi] ['nʊnˌtaɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

had	passed	through	the	busy	noontime	of	life	,
有	通过了	通过	这	忙碌的	中午	的	生活	,

他发现除了玩耍之外，世界上还有许多事情要做——他已经度过了人生忙碌的黄金时期。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [deθ] .

and	gradually	down	the	hill	to	old	age	and	peaceful	death	.
和	逐步地	向下	这	爬坡道	到	老的	年龄	和	和平	死亡	.

然后逐渐下山，直至年老，安详地离世。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ɑːn]

For	they	had	been	in	general	kindly	and	gentle	,	loving	to	live	quietly	on
为了	他们	有	到过	在	一般的	亲切地	和	温和的	,	爱	到	居住	悄悄	在

[ðer; ðər][lændz] ,

their	lands	,
他们的	土地	,

因为他们总体上都很善良温和，喜欢在自己的土地上平静地生活。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðoʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['hæpi] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd]

and	make	those	about	them	happy	,	so	that	they	were	respected	and	trusted
和	制作	那些	关于	他们	快乐的	,	所以	那	他们	是	受人尊敬	和	可信

[baɪ][ðer; ðər] [dɪ'pendənts] ;

by	their	dependants	;
经过	他们的	受抚养人	;

并使周围的人感到快乐，从而赢得家人的尊重和信任；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['trʌbld] [taɪmz] [ʌv; əv] ['waɪdli] - [spred] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['θretnd] [rɪ'voʊlt] ,

and	even	in	troubled	times	of	widely	-	spread	discontent	and	threatened	revolt	,
和	甚至	在	麻烦	时代	的	广泛	-	传播	不满	和	威胁	反叛	,

即使在民怨沸腾、叛乱威胁迫在眉睫的动荡时期，

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [pæst] ['kwaɪətli][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

the	talk	of	these	things	passed	quietly	by	our	peaceful	village	,
这	讲话	的	这些	事物	通过了	悄悄	经过	我们的	和平	村庄	,

这些事情的传闻在我们宁静的村庄里悄然流传开来。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	paid	much	heed	to	it	.
和	不	一	有薪酬的	很多	注意	到	它	.

但没有人对此表示重视。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] ,

“	The	little	girl	who	was	racing	up	and	down	the	terrace	,
“	这	小的	女孩	WHO	曾是	赛车	向上	和	向下	这	阳台	,

“那个在露台上跑上跑下的小女孩，

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ,

her	companion	pretending	to	try	to	catch	her	,
她	伴侣	假装	到	尝试	到	抓住	她	,

她的同伴假装要抓住她，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][slɪp][pæst][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

and	letting	her	slip	past	so	that	she	might	fancy	she	was	quicker	than	he	,
和	出租	她	滑	过去的	所以	那	她	可能	想要	她	曾是	更快	比	他	,

让她溜过去，好让她觉得自己比他跑得快。

[wʌz; wəz] [ɛd'meɪ] , ['oʊnli][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['vɔlˌmɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][pi(ː)'ɛə]

was	Edmée	,	only	child	of	the	Count	de	Valmont	,	and	the	boy	was	Pierre
曾是	埃德梅	,	仅有的	孩子	的	这	数数	德	瓦尔蒙特	,	和	这	男生	曾是	皮埃尔

[dʒɜ-'meɪn] ,

Germain	,
杰曼	,

女儿艾德梅是瓦尔蒙伯爵的独生女，儿子名叫皮埃尔·日耳曼。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['pleɪˌfeloʊ] , [ðoʊ] ['oʊnli][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] [hed] ['fɔːrɪstər] .

her	favourite	playfellow	,	though	only	the	son	of	her	father's	head	forester	.
她	最喜欢的	玩伴	,	尽管	仅有的	这	儿子	的	她	父亲的	头	林务员	.

她最喜欢的玩伴，虽然只是她父亲首席护林员的儿子。

“ [ɛd'meɪ] [hæd; həd][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] ,

“	Edmée	had	no	brothers	or	sisters	,
“	埃德梅	有	不	兄弟	或者	姐妹	,

“埃德梅没有兄弟姐妹，

[ænd; ənd] [piːˈɛrz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hɜːr; hər] [nɜːrs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	Pierre's	mother	had	been	for	some	time	her	nurse	when	she	was
和	皮埃尔的	母亲	有	到过	为了	一些	时间	她	护士	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] .

a	tiny	baby	.
一个	微小的	婴儿	.

皮埃尔的母亲在她还是个小婴儿的时候就一直照顾她。

[ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə]

The	kind	woman	had	left	her	own	little	boy	to	come	to	the	château	to
这	种类	女士	有	左边	她	自己的	小的	男生	到	来	到	这	城堡	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['beɪbi] ,

take	care	of	the	Countess's	baby	,
拿	关心	的	这	伯爵夫人的	婴儿	,

这位善良的妇人抛下自己的小男孩，来到城堡照顾伯爵夫人的孩子。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] ,

who	was	so	delicate	that	no	one	thought	she	would	live	,
WHO	曾是	所以	精美的	那	不	一	想法	她	会	居住	,

她体弱多病，几乎没人认为她能活下来。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['mædəm] [dʒɜ'meɪn] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði]

and	by	her	devotion	Madame	Germain	had	helped	to	make	her	the
和	经过	她	虔诚	夫人	杰曼	有	帮助	到	制作	她	这

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

而杰曼夫人的奉献精神帮助她成为了一个才华横溢的人。

['helθi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] , [æt; ət] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

healthy	little	girl	that	she	now	,	at	five	years	old	,	had	become	.
健康	小的	女孩	那	她	现在	,	在	五	年	老的	,	有	变得	.

她现在五岁了，已经长成了一个健康的小女孩。

[soʊ] , [æz; əz][wʌn] ['ɔːlweɪz] [lʌvz] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] ,

So	,	as	one	always	loves	those	to	whom	one	has	been	of	great	service	,
所以	,	作为	一	总是	爱	那些	到	谁	一	有	到过	的	伟大的	服务	,

所以，人总是会爱那些曾受过自己极大帮助的人，

['mædəm] [dʒɜ'meɪn] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [ɛd'meɪ] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [ɛd'meɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Madame	Germain	loved	little	Edmée	dearly	,	and	Edmée	loved	her	.
夫人	杰曼	喜爱	小的	埃德梅	亲爱的	,	和	埃德梅	喜爱	她	.

杰曼夫人非常疼爱小埃德梅，埃德梅也十分爱她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

There	was	nowhere	in	the	village	she	so	much	liked	to	go	as	to	the
那里	曾是	无处	在	这	村庄	她	所以	很多	喜欢	到	去	作为	到	这

-	- ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

Germains	'	little	cottage	,
-	-	小的	小屋	,

村里她最喜欢去的地方就是杰曼家的小屋。

[ænd; ənd][noʊ][tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][pi(ː)'ɛə] ,

and	no	child	she	cared	to	play	with	as	much	as	Pierre	,
和	不	孩子	她	关心	到	玩	和	作为	很多	作为	皮埃尔	,

没有哪个孩子比皮埃尔更让她喜欢玩耍。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

who	was	only	four	years	older	than	she	,
WHO	曾是	仅有的	四	年	老	比	她	,

他只比她大四岁，

[bʌt; bət][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [felt] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [wen] [ðeɪ]

but	so	gentle	and	careful	with	her	that	no	one	felt	any	anxiety	when	they
但	所以	温和的	和	小心	和	她	那	不	一	毛毡	任何	焦虑	什么时候	他们

[nuː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

knew	that	the	little	lady	,
知道	那	这	小的	女士	,

但他对她如此温柔体贴，以至于当人们知道这位小姑娘的情况时，没有人感到任何担忧。

- [mædəmwə'zel] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][piː)'ɛə] [dʒɝ'meɪn] .

'	Mademoiselle	,	'	as	she	was	called	,	was	with	Pierre	Germain	.
-	小姐	,	-	作为	她	曾是	称为	,	曾是	和	皮埃尔	杰曼	.

这位被称作"小姐"的女子当时和皮埃尔·日耳曼在一起。

" ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

"	Tired	with	running	and	laughing	,
"	疲劳的	和	跑步	和	笑	,

"跑累了，笑累了，

[ɛd'meɪ] [kɔːld] [tuː; tə][piː)'ɛə][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [stoʊn] [steps] [æt; ət][wʌn] [end]

Edmée	called	to	Pierre	to	help	her	down	the	steep	stone	steps	at	one	end
埃德梅	称为	到	皮埃尔	到	帮助	她	向下	这	陡	石头	步骤	在	一	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,

of	the	terrace	,
的	这	阳台	,

埃德梅叫皮埃尔过来扶她走下露台一端的陡峭石阶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['setld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	two	children	settled	themselves	comfortably	under	the	shade	of	a
和	这	二	孩子们	定居	他们自己	舒适地	在下面	这	阴影	的	一个

[waɪd] - ['spredɪŋ] [biːtʃ] [triː] . "

wide	-	spreading	beech	tree	.	"
宽的	-	传播	山毛榉	树	.	"

两个孩子舒服地在一棵枝繁叶茂的山毛榉树荫下坐了下来。

- [naʊ] ['pɪroʊ] , [gʊd] ['prɪti] ['pɪroʊ] , - [sed] [ɛd'meɪ] ['koʊksɪŋli] , - [tel] [ɛd'meɪ] [ə; eɪ]['stɔːri] — [ə; eɪ]

'	Now	Pierrot	,	good	pretty	Pierrot	,	'	said	Edmée	coaxingly	,	'	tell	Edmée	a	story	—	a
-	现在	小丑	,	好的	漂亮的	小丑	,	-	说	埃德梅	哄骗地	,	-	告诉	埃德梅	一个	故事	—	一个

['prɪti] ['stɔːri] . - "

pretty	story	.	'	"
漂亮的	故事	.	-	"

"好了，皮埃罗，乖巧漂亮的皮埃罗，"埃德梅哄着说，"给埃德梅讲个故事吧——一个美丽的故事。"

- [wʌt] [ə'baʊt] ?

'	What	about	?
-	什么	关于	?

"那又怎样？"

[maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][hæz; həz] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ] [noʊ] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] , - [sed] [piː)'ɛə] ,

My	little	lady	has	heard	all	the	stories	I	know	,	so	often	,	'	said	Pierre	,
我的	小的	女士	有	听到	全部	这	故事	我	知道	,	所以	经常	,	-	说	皮埃尔	,

"我的小女儿已经听过我所知道的所有故事好几遍了，"皮埃尔说。

['dʒentli] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [fer] [her] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [hɜːr; hər]

gently	stroking	the	pretty	fair	hair	tumbling	over	his	arm	,	as	she	leant	her
轻轻地	抚摸	这	漂亮的	公平的	头发	翻滚	超过	他的	手臂	,	作为	她	倾斜	她

[hed] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

head	against	him	.	"
头	反对	他	.	"

她轻轻抚摸着他手臂上垂落的漂亮金发，把头靠在他身上。

- ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ə'gen] — ['oʊnli] [nɑːt] [ə'baʊt] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , - [sed] [ɛd'meɪ] ;

'	Never	mind	,	I	like	them	again	—	only	not	about	Red	Riding	Hood	,	'	said	Edmée	;
-	绝不	头脑	,	我	喜欢	他们	再次	—	仅有的	不是	关于	红色的	骑术	兜帽	,	-	说	埃德梅	;

“没关系，我又喜欢它们了——只是不喜欢小红帽的故事了，”埃德梅说；

- [ðæt] ['fraitənz] [ˌem 'iː] [soʊ] , [pi(ː)'ɛə] ; [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,

'	that	frightens	me	so	,	Pierre	;	I	fancy	I	am	little	Red	Riding	Hood	,
-	那	吓唬	我	所以	,	皮埃尔	;	我	想要	我	是	小的	红色的	骑术	兜帽	,

“这太吓人了，皮埃尔；我觉得自己就像小红帽一样。”

['oʊnli] [ðen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [maɪ] ['pɪroʊ] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [soʊ] [fæst] ,

only	then	I	always	think	my	Pierrot	would	come	running	,	running	so	fast	,
仅有的	然后	我	总是	思考	我的	小丑	会	来	跑步	,	跑步	所以	快速地	,

只有那时我才会觉得我的小丑会跑过来，跑得飞快。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːti] [wʊlf] ['ʃʊdənt] [iːt] [ˌem 'iː] .

so	that	the	naughty	wolf	shouldn't	eat	me	.
所以	那	这	淘气	狼	不应该	吃	我	.

这样那只淘气的狼就不会吃掉我了。

['wʊdnt] [maɪ] ['pɪroʊ] [duː] [ðæt] ?

Wouldn't	my	Pierrot	do	that	?
不会	我的	小丑	做	那	?

我的皮埃罗难道不会那样做吗?

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ðə; ði] ['nɔːti] [wʊlf] [iːt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ɛd'meɪ] ? - ”

He	wouldn't	let	the	naughty	wolf	eat	poor	little	Edmée	?	'	”
他	不会	让	这	淘气	狼	吃	贫穷的	小的	埃德梅	?	-	”

他难道不肯让那只淘气的狼吃掉可怜的小艾德梅吗?

- [noʊ] , [ɪn'diːd] — [ɪn'diːd] !

'	No	,	indeed	—	indeed	!
-	不	,	的确	—	的确	!

不，确实如此——确实如此!

[aɪ] ['wʊdnt] , - [sed] [pi(ː)'ɛə] ['iːgərli] . ”

I	wouldn't	,	'	said	Pierre	eagerly	.	”
我	不会	,	-	说	皮埃尔	急切地	.	”

“我不会的，”皮埃尔急切地说。

- [aɪ'd] [get] [ðə; ði] [oʊld] [sɔːrd] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɛd'meɪ] :

'	I'd	get	the	old	sword	—	you	know	it	,	Edmée	:
-	ID	得到	这	老的	剑	—	你	知道	它	,	埃德梅	:

“我会去拿那把旧剑——你知道的，艾德梅:”

['fɑːðər] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ; [its] ['ræðər] ['rʌsti] ,

father	has	it	hanging	up	over	the	door	in	our	cottage	;	it's	rather	rusty	,
父亲	有	它	绞刑	向上	超过	这	门	在	我们的	小屋	;	它是	相当	生锈的	,

父亲把它挂在我们小屋的门上；它有点生锈了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wʊlf] — [ænd; ənd] [aɪ'd] [rʌn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

but	it	would	be	good	enough	for	a	wolf	—	and	I'd	run	at	him	with
但	它	会	是	好的	足够的	为了	一个	狼	—	和	ID	跑步	在	他	和

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

it	before	he	could	touch	you	.
它	前	他	可以	触碰	你	.

但这东西对狼来说就足够好了——我会拿着它冲向你，在他碰到你之前就冲过去。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] ['sʌmbɑːdi] , [aɪ'd] [let] [hɪm; ɪm] [iːt] [ˌem 'iː] [fɜːrst] . - ”

If	he	had	to	eat	up	somebody	,	I'd	let	him	eat	me	first	.	'	”
如果	他	有	到	吃	向上	某人	,	ID	让	他	吃	我	第一的	.	-	”

如果他非要吃掉谁，我宁愿让他先吃掉我。

- [oʊ] , [dəunt] !
' **Oh** , **don't** !
- 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

[dəunt] , ['pɪroʊ] , - [sed] [ɛd'meɪ] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ][dəunt][seɪ] [ðæt] ;
don't , **Pierrot** , ' **said** **Edmée** , **trembling** **and** **clinging** **to** **him** , ' **I** **don't** **say** **that** ;
不 , 小丑 , - 说 埃德梅 , 发抖 和 依恋 到 他 , - 我 不 说 那 ;

“别这样，皮埃罗，”埃德梅颤抖着紧紧抓住他说道，“我没这么说；

[dəunt][let][ˌju: 'es] [spi:k] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] !
don't **let** **us** **speak** **about** **things** **like** **that** !
不 让 我们 说话 关于 事物 喜欢 那 !

别让我们谈论那种事！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [wʊlvz] [hɪr] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?
There **are** **no** **wolves** **here** , **are** **there** ?
那里 是 不 狼 这里 , 是 那里 ?

这里没有狼，对吧?

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
and **don't** **you** **think** ,
和 不 你 思考 ,

难道你不觉得吗?

['pɪroʊ] [dɪr] , [ɪf] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['veri] , ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ənd] ['nevər]
Pierrot **dear** , **if** **people** **were** **very** , **very** **kind** **to** **all** **the** **wolves** , **and** **never**
小丑 亲爱的 , 如果 人们 是 非常 , 非常 种类 到 全部 这 狼 , 和 绝不
['hʌntɪd] [ðem; ðəm] ,
hunted **them** ,
猎杀 他们 ,

亲爱的皮埃罗，如果人们对所有的狼都非常非常友善，从不猎杀它们，

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps][ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [get][kaɪnd] ?
or **anything** **like** **that** **—** **don't** **you** **think** **perhaps** **the** **wolves** **would** **get** **kind** **?**
或者 任何事物 喜欢 那 — 不 你 思考 也许 这 狼 会 得到 种类 ?

或者诸如此类的事情——你不觉得狼群或许会变得仁慈吗?

- [pi(:)'ɛə] [smaɪld] . ”
' **Pierre** **smiled** . ”
- 皮埃尔 微笑 . ”

“皮埃尔笑了。”

- [aɪm][ə'freɪd][nɑ:t] , - [hi:; hi] [sed] , - [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [wʊlvz] [ə'baʊt] [hɪr] . - ”
' **I'm** **afraid** **not** , ' **he** **said** , ' **but** **there** **are** **no** **wolves** **about** **here** . ' ”
- 我是 害怕的 不是 , - 他 说 , - 但 那里 是 不 狼 关于 这里 . - ”

“恐怕没有，”他说，“不过这附近没有狼。”

- [noʊ] , [noʊ] , - [rɪ'pi:tɪd] [ɛd'meɪ] , - [noʊ] [wʊlvz] [ænd; ənd][noʊ] ['nɔ:ti] ['pi:p(ə)l] [æt; ət]['vɔlˌmɑ:nt] .
' **No** , **no** , ' **repeated** **Edmée** , ' **no** **wolves** **and** **no** **naughty** **people** **at** **Valmont** .
- 不 , 不 , - 重复 埃德梅 , - 不 狼 和 不 淘气 人们 在 瓦尔蒙特 .

“不，不，”艾德梅重复道，“瓦尔蒙没有狼，也没有坏人。”

[dəunt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['nɔ:ti] ['pi:p(ə)l] ['eniwer] , ['pɪroʊ] ? - ”
Don't **you** **wish** **there** **were** **no** **naughty** **people** **anywhere** , **Pierrot** ? ' ”
不 你 希望 那里 是 不 淘气 人们 任何地方 , 小丑 ? - ”

皮埃罗，你难道不希望这世上再也没有淘气的人吗?

- [ɪn'di:d] , [aɪ][du:] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sæt]['saɪlənt] .
' **Indeed** , **I** **do** , ' **said** **the** **boy** , **and** **then** **he** **sat** **silent** .
- 的确 , 我 做 , - 说 这 男生 , 和 然后 他 卫星 沉默的 .

“的确如此，”男孩说，然后便沉默不语。

- [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['nɔːti] ['piːp(ə)l] , [ɛd'meɪ] ? - ″
' What makes you talk about naughty people , Edmée ? ' ″
- 什么 制作 你 讲话 关于 淘气 人们 , 埃德梅 ? - ″

“艾德梅，你为什么老是谈论那些坏人呢？”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] [ɛd'meɪ] ; - ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hɪr] [θɪŋz] , ['pɪroʊ] , [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
' I don't know , ' said Edmée ; ' sometimes I hear things , Pierrot , that frighten me .
- 我 不 知道 , - 说 埃德梅 ; - 有时 我 听到 事物 , 小丑 , 那 吓唬 我 .

“我不知道，”埃德梅说；“皮埃罗，有时候我会听到一些令我害怕的事情。”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['tɔːkɪŋ] — [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][lɔːds] [laɪk] ['pɑːpə][ɑːr; ər][soʊ] ['nɔːti]
I hear the servants talking — they say that some lords like papa are so naughty
我 听到 这 仆人 说 — 他们 说 那 一些 领主们 喜欢 爸爸 是 所以 淘气
[ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] .
and unkind .
和 不友善 .

我听到仆人们在议论——他们说有些像爸爸一样的领主非常顽劣无情。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['pɪroʊ] ? - ″
Is it true , Pierrot ? ' ″
是 它 真的 , 小丑 ? - ″

是真的吗，皮埃罗？

- [aɪm] [əˈfreɪd] [ɔːl] [rɪtʃ] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] , - [sed] [pi(ː)'ɛə] .
' I'm afraid all rich men are not so kind as the Count , ' said Pierre .
- 我是 害怕的 全部富有的 男人 是 不是 所以 种类 作为 这 数数 , - 说 皮埃尔 .

“恐怕并非所有富人都像伯爵那样仁慈，”皮埃尔说。

- [bʌt; bət][dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ; [wiː; wi][wəʊnt] [let] ['nɔːti] [ˌʌn'kaɪnd] ['piːp(ə)l]
' But don't trouble yourself about it , dear ; we won't let naughty unkind people
- 但 不 麻烦 你自己 关于 它 , 亲爱的 ; 我们 惯于 让 淘气 不友善 人们
[kʌm] [hɪr] . -
come here . '
来 这里 . -

“不过亲爱的，你不用担心；我们不会让淘气无礼的人来这里。”

“ ['sʌmhaʊ] [ɛd'meɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['saɪlənt] ; [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [kwaɪt] [stɪl] ,
“ Somehow Edmée had grown silent ; she sat there quite still ,
“ 不知何故 埃德梅 有 生长 沉默的 ; 她 卫星 那里 相当 仍然 ,

“不知为何，埃德梅变得沉默不语；她静静地坐在那里，一动不动。”

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .
leaning her little head on the boy's shoulder .
倾斜 她 小的 头 在 这 男孩们 肩膀 .

她把小脑袋靠在男孩的肩膀上。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] ['iːðər] ;
And he did not talk either ;
和 他 做过 不是 讲话 任何一个 ;

他也一言不发；

- ['ɪnəs(ə)nt] [wɜːrdz][hæd; həd] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [hɜːrd] —
Edmée's innocent words had reminded him of things he too had heard —
- 清白的 字 有 提醒 他 的 事物 他 也 有 听到 —
[ʌv; əv] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
of talk between his father and mother ,
的 讲话 之间 他的 父亲 和 母亲 ,

埃德梅天真的话语让他想起了自己也曾听过的事情——父母之间的谈话。

[wɪtʃ] , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] .
which , young as he was , he already understood a good deal of .
哪个 , 年轻的 作为 他 曾是 , 他 已经 理解 一个 好的 交易 的 .

尽管他年纪轻轻，却已经理解了很多。

['i:v(ə)n][tu:; tə]['kwaɪət]['vɔlˌmɑ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jet] ['dɪstənt] [stɔ:rm] ,

Even	to	quiet	Valmont	growlings	of	the	yet	distant	storm	,
甚至	到	安静的	瓦尔蒙特	咆哮声	的	这	然而	遥远	风暴	,

即使是为了平息瓦尔蒙特对远处风暴的低吼，

[wɪtʃ] [er] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] ['kʌntri] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['penətreɪt] .

which	ere	long	was	to	overwhelm	the	country	,	had	begun	to	penetrate	.
哪个	埃雷	长的	曾是	到	压倒	这	国家	,	有	开始	到	穿透	.

这种不久之后将席卷全国的病毒已经开始渗透。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pesnts] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðɪs]

Now	and	then	peasants	from	other	villages	would	make	their	way	to	this
现在	和	然后	农民	从	其他	村庄	会	制作	他们的	方式	到	这

['pi:sf(ə)l] ['kɔ:rnər] ,

peaceful	corner	,
和平	角落	,

偶尔会有其他村庄的农民来到这个宁静的角落。

[wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnɪti:z] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] ,

with	tales	of	cruelties	and	indignities	from	which	they	were	suffering	,
和	故事	的	残忍	和	侮辱	从	哪个	他们	是	痛苦	,

他们讲述了自己遭受的种种残酷对待和侮辱，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [raʊz] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [kəm'peɪtri:əts] .

which	could	not	but	rouse	the	sympathy	of	their	more	fortunate	compatriots	.
哪个	可以	不是	但	唤醒	这	同情	的	他们的	更多的	幸运	同胞们	.

这不禁激起了那些境遇较好的同胞们的同情。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [pi(:)'ɛə][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sɪriəs] ['fɑ:ðər]

And	more	than	once	Pierre	had	seen	his	quiet	and	serious	father
和	更多的	比	一次	皮埃尔	有	已见	他的	安静的	和	严肃的	父亲

['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] . ”

strangely	excited	.	”
奇怪的	兴奋的	.	”

而且皮埃尔不止一次地看到他那安静严肃的父亲出奇地兴奋。

- [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['evər] , - [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

'	It	cannot	go	on	for	ever	,	'	he	would	say	to	his	wife	;
-	它	不能	去	在	为了	曾经	,	-	他	会	说	到	他的	妻子	;

“这样的日子不可能永远持续下去，”他会对妻子说；

- [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [wɪl] , [sʌm; səm]['terəb(ə)l][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n]

'	we	may	not	live	to	see	,	but	our	children	will	,	some	terrible	retribution
-	我们	可能	不是	居住	到	看	,	但	我们的	孩子们	将要	,	一些	糟糕的	报应

[ɑ:n] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [lænd] .

on	this	unhappy	land	.
在	这	不开心	土地	.

我们或许无法亲眼目睹，但我们的子孙后代将会亲眼目睹，这片不幸的土地将会遭受可怕的报应。

[ɑ:] , [ɪf] [ɔ:l] ['mæstərz][wɜ:r; wər] [laɪk] ['aʊərz] !

Ah	,	if	all	masters	were	like	ours	!
啊	,	如果	全部	大师	是	喜欢	我们的	!

啊，要是所有的师傅都像我们的师傅一样就好了！

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	fear	there	are	but	few	,	even	in	his	own	family	,	think	of	the
但	我	害怕	那里	是	但	很少	,	甚至	在	他的	自己的	家庭	,	思考	的	这

['dɪfrəns] . -

difference	.	'
不同之处	.	-

但我担心，即使在他自己的家人中，也很少有人会想到这种区别。

“ [bʌt; bət] [wen] [pi(:)'ɛə] ['i:gərli] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ,

“	But	when	Pierre	eagerly	asked	what	he	meant	,
〃	但	什么时候	皮埃尔	急切地	问	什么	他	意思是	,

“但当皮埃尔急切地问他是什么意思时，

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] — [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [soʊ] ['predʒədɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz]

he	would	say	no	more	—	he	would	say	nothing	to	sow	prejudice	in	the	child's
他	会	说	不	更多的	—	他	会	说	没有什么	到	母猪	偏见	在	这	孩子的

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

他不再多说了——他什么也不说，以免在孩子的心中播下偏见的种子。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɜ:rnt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

But	from	others	the	boy	learnt	something	of	what	his	father	was	thinking
但	从	其他的	这	男生	学会了	某物	的	什么	他的	父亲	曾是	思维

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

但男孩从其他人那里了解到父亲的一些想法。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [gru:] ['oʊldər] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [stɪl] [mɔ:r] ,

and	as	he	grew	older	and	understand	still	more	,
和	作为	他	生长	老	和	理解	仍然	更多的	,

随着年龄增长，他懂得也越来越多，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [eɪkt] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [fɪr] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] , [ðoʊ] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]

his	heart	ached	sometimes	with	vague	fear	and	anxiety	,	though	not	for	himself
他的	心	疼痛	有时	和	模糊的	害怕	和	焦虑	,	尽管	不是	为了	他自己

. 〃

:	〃
.	〃

他有时会感到一阵莫名的恐惧和焦虑，虽然并非为自己担忧。

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bæd] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [ɔ:l] — [ə; eɪ] [bæd] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['mɪstrəs]

'	It	would	be	a	bad	day	for	us	all	—	a	bad	day	for	our	poor	mistress
-	它	会	是	一个	坏的	天	为了	我们	全部	—	一个	坏的	天	为了	我们的	贫穷的	情妇

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] — [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ˌju: 'es] ,

and	the	dear	little	lady	—	if	the	good	Count	were	taken	from	us	,
和	这	亲爱的	小的	女士	—	如果	这	好的	数数	是	已采取	从	我们	,

“如果善良的伯爵被夺走，对我们所有人来说都将是糟糕的一天——对我们可怜的女主人和可爱的小夫人来说更是如此。”

- [hi:; hi] [hɜ:rd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['ɔ:lweɪz] [strʌk] [ə; eɪ] [koʊld] [tʃɪl] [tu:; tə]

'	he	heard	now	and	then	,	and	the	words	always	struck	a	cold	chill	to
-	他	听到	现在	和	然后	,	和	这	字	总是	击	一个	寒冷的	寒意	到

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;

his	heart	;
他的	心	;

他偶尔会听到这样的话，这些话总是让他感到一阵寒意；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ɪn] [gʊd] [helθ] — [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn]

for	the	Count	was	by	no	means	in	good	health	—	he	had	always	been
为了	这	数数	曾是	经过	不	方法	在	好的	健康	—	他	有	总是	到过

['sʌmwʌt] ['delɪkət] ,

somewhat	delicate	,
有些	精美的	,

因为伯爵的身体状况并不好——他一直体弱多病。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [mʌtʃ] [ɪn] [fi:ld] [spɔ:rts] ,

unable	to	take	part	much	in	field	sports	,
无法	到	拿	部分	很多	在	场地	运动的	,

无法参加太多田径运动，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [æz; əz] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

and	such	amusement	as	absorbed	the	time	of	most	of	his	country
和	这样的	娱乐	作为	吸收	这	时间	的	最多	的	他的	国家

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

以及他大多数邻国居民所沉迷的娱乐活动。

[hi:; hi] [ri:d] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [mʌtʃ] ,

He	read	much	and	thought	much	,
他	读	很多	和	想法	很多	,

他博览群书，也思考良多。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] [lɪvd] .

and	in	many	ways	he	was	different	from	those	among	whom	he	lived	.
和	在	许多	方式	他	曾是	不同的	从	那些	之中	谁	他	居住地	.

在许多方面，他都与他所生活的人们不同。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [koʊld][ɪn] ['mænər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ɪn]

And	though	somewhat	cold	in	manner	,	it	was	evident	he	was	not	so	in
和	尽管	有些	寒冷的	在	方式	,	它	曾是	明显	他	曾是	不是	所以	在

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

虽然他举止有些冷淡，但显然内心并非如此。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l]

for	all	the	little	children	in	the	village	loved	him	as	well	as	his	beautiful
为了	全部	这	小的	孩子们	在	这	村庄	喜爱	他	作为	出色地	作为	他的	美丽的

[ænd; ənd] ['lʌvəbl] [jʌŋ] [waɪf] ,

and	loveable	young	wife	,
和	可爱的	年轻的	妻子	,

村里所有的小孩都喜欢他，还有他美丽可爱的年轻妻子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,

and	their	dear	little	daughter	,
和	他们的	亲爱的	小的	女儿	,

还有他们亲爱的小女儿，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['limits]['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn][hi:; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz]

and	beyond	the	limits	even	of	his	own	domain	he	was	spoken	of	as
和	超过	这	限制	甚至	的	他的	自己的	领域	他	曾是	说	的	作为

[ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['vɔlˌmɑ:nt] .

the	good	Count	of	Valmont	.
这	好的	数数	的	瓦尔蒙特	.

甚至在他自己的领地之外，人们都称他为善良的瓦尔蒙伯爵。

“ ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [sæt][ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ]

“	Suddenly	,	as	the	two	children	sat	there	in	silence	,	a	voice	was	heard	calling
“	突然	,	作为	这	二	孩子们	卫星	那里	在	沉默	,	一个	嗓音	曾是	听到	呼叫

— ”

—	”
—	”

“突然，两个孩子静静地坐在那里，这时，一个声音传来——”

- [mædəmwə'zel] ! [mædəmwə'zel] !

'	Mademoiselle	!	Mademoiselle	!
-	小姐	!	小姐	!

小姐！小姐！

[wer'evər] [kæn; kən][ðə; ði][tʃaɪld][hæv; həv]['hɪd(ə)n][hɜːr'self] ?

wherever	can	the	child	have	hidden	herself	?
无论	能	这	孩子	有	隐	她自己	?

孩子究竟躲到了哪里?

[mædəmwə'zel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['wɑːntɪd][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . -

Mademoiselle	,	you	are	wanted	at	once	in	the	drawing	-	room	.	'
小姐	,	你	是	通缉	在	一次	在	这	绘画	-	房间	.	-

小姐，请您立刻到客厅来。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ɛd'meɪ] [roʊz] ['sloʊli] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

“	And	as	Edmée	rose	slowly	,	and	perhaps	rather	unwillingly	,	to	her	feet	,
“	和	作为	埃德梅	玫瑰	缓慢地	,	和	也许	相当	不情愿地	,	到	她	脚	,

“于是，埃德梅缓缓地，或许有些不情愿地站了起来，”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nuː] [meɪd] [ˌvɪktə'riːn] , [tuː; tə] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː]

she	saw	coming	along	the	terrace	her	mother's	new	maid	Victorine	,	to	whom	,	it
她	锯	未来	沿着	这	阳台	她	母亲的	新的	女佣	维克托琳	,	到	谁	,	它

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

must	be	confessed	,
必须	是	坦白	,

她看见她母亲的新女仆维克托琳沿着露台走过来，必须承认，她对维克托琳……

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːrʃ(ə)l] . ”

she	was	not	partial	.	”
她	曾是	不是	部分的	.	”

她没有偏袒任何人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小老肖像(The Little Old Portrait)

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['hɪd(ə)n] , [ˌvɪktə'rin] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌn] [lʊks] . - ″

'	I	am	not	hidden	,	Victorine	,	'	she	said	;	'	it	is	easy	to	see	if	one	looks	.	'	″
-	我	是	不是	隐	,	维克托琳	,	-	她	说	;	-	它	是	简单的	到	看	如果	一	看起来	.	-	″

“我没有躲藏，维克托琳，”她说，“只要仔细看就很容易发现。”

- [ɪf] [wʌn] [lʊks] [ɪn]['prɑːpər]['pleɪsɪz] , - [sed] [ðə; ðɪ][meɪd] ['pɜːrtli] ,

'	If	one	looks	in	proper	places	,	'	said	the	maid	pertly	,
-	如果	一	看起来	在	恰当的	地方	,	-	说	这	女佣	活泼地	,

“只要找对地方，”女仆俏皮地说。

- [aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klɑːdhɑːpər] !

'	I	never	before	saw	a	young	lady	always	playing	with	a	clodhopper	!
-	我	绝不	前	锯	一个	年轻的	女士	总是	玩耍	和	一个	笨蛋	!

“我以前从未见过哪个年轻女孩总是和笨重的人玩耍！”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ɛd'meɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd] [liːd]

'	and	she	came	forward	as	if	about	to	take	Edmée	by	the	hand	and	lead
-	和	她	来了	向前	作为	如果	关于	到	拿	埃德梅	经过	这	手	和	带领

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

她走上前去，仿佛要牵着艾德梅的手把她带走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][hoʊst] .

But	she	reckoned	without	her	host	.
但	她	估计	没有	她	主持人	.

但她却低估了她的主人。

″ ['tʃæptər] [θriː] .

″	Chapter	Three	.
″	章	三	.

第三章。

[ɛd'meɪ] [druː] [hɜːr'self] [ə'weɪ] . ″

Edmée	drew	herself	away	.	″
埃德梅	画	她自己	离开	.	″

埃德梅转过身去。

- ['nɔːti] [ˌvɪktə'rin] !

'	Naughty	Victorine	!
-	淘气	维克托琳	!

“淘气的维克托琳！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kɔːl][maɪ] ['pɪroʊ] ['ʌgli] [neɪmz] .

'	You	shall	not	call	my	Pierrot	ugly	names	.
-	你	将	不是	称呼	我的	小丑	丑陋的	姓名	.

“你不准叫我的小丑皮埃罗难听的话。”

[kʌm] [ə'weɪ] , ['pɪroʊ] ; [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . - ″

Come	away	,	Pierrot	;	we	won't	go	with	her	.	'	″
来	离开	,	小丑	;	我们	惯于	去	和	她	.	-	″

走吧，皮埃罗；我们不跟她走。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [mædəmwə'zel] [ɛd'meɪ] ; [jʊr; jər]['leɪdi] ['mæmə] [hæz; həz][sent][fɔːr; fər]

'	But	you	must	come	,	Mademoiselle	Edmée	;	your	lady	mamma	has	sent	for
-	但	你	必须	来	,	小姐	埃德梅	;	你的	女士	妈妈	有	发送	为了

[juː; jʊ] , - [sed] [ˌvɪktə'rin] ,

you	,	'	said	Victorine	,
你	,	-	说	维克托琳	,

“但是你必须来，埃德梅小姐；你母亲派人来接你了，”维克托琳说道。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [pliːzd] ,

by	no	means	pleased	,
经过	不	方法	高兴	,

非常不高兴，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm]['trʌb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [jʌŋ] ['leɪdi]

but	a	little	afraid	of	getting	into	some	trouble	with	this	determined	young	lady
但	一个	小的	害怕的	的	获得	进入	一些	麻烦	和	这	决定	年轻的	女士

. ”

:	”
.	”

但又有点害怕惹恼这位意志坚定的年轻女士。

- ['mæmə] [hæz; həz][sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

'	Mamma	has	sent	for	me	?
-	妈妈	有	发送	为了	我	?

妈妈派人来叫我了吗?

[oʊ] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

Oh	,	then	I	will	come	.
哦	,	然后	我	将要	来	.

哦，那我就来。

[kʌm] , ['pɪroʊ] , ['mæmə] ['wɒnts][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Come	,	Pierrot	,	mamma	wants	us	in	the	drawing	-	room	.
来	,	小丑	,	妈妈	想要	我们	在	这	绘画	-	房间	.

来吧，皮埃罗，妈妈要我们去客厅。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][weɪt] , [ˌvɪktə'rin] ; [piː)'ɛə] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] . -

You	need	not	wait	,	Victorine	;	Pierre	will	bring	me	.	'
你	需要	不是	等待	,	维克托琳	;	皮埃尔	将要	带来	我	.	-

维克托琳，你不用等了，皮埃尔会带我来。

“ - [feɪs] [gruː] ['veri] [red] . ”

“	Victorine's	face	grew	very	red	.	”
“	-	脸	生长	非常	红色的	.	”

“维克托琳的脸涨得通红。”

- ['nəʊbɑːdi]['wɒnts][hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Nobody	wants	him	,	'	she	said	.
-	无人	想要	他	,	-	她	说	.

“没人想要他，”她说。

- [haʊ'evər] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

'	However	,	do	as	you	please	.
-	然而	,	做	作为	你	请	.

不过，随你便吧。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðæt] ['tʃaɪldz] [nɜːrs] ,

Thank	goodness	,	I	am	not	that	child's	nurse	,
感谢	善良	,	我	是	不是	那	孩子的	护士	,

谢天谢地，我不是那个孩子的护士。

- [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][er] .

'	she	muttered	as	she	walked	off	with	her	head	in	the	air	.
-	她	低声说道	作为	她	步行	离开	和	她	头	在	这	空气	.

她一边嘟囔着，一边昂着头走开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hoʊps] [ðæt][pi(ː)'ɛə] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɛd'meɪ] [tuː] ,

She	was	in	hopes	that	Pierre	,	and	perhaps	Edmée	too	,
她	曾是	在	希望	那	皮埃尔	,	和	也许	埃德梅	也	,

她希望皮埃尔，或许还有埃德梅，

[wʊd] [get][ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

would	get	a	good	scolding	if	the	boy	made	his	appearance	with	her	in	the
会	得到	一个	好的	责骂	如果	这	男生	制成	他的	外貌	和	她	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

drawing	-	room	;
绘画	-	房间	;

如果那男孩和她一起出现在客厅里，她肯定会被狠狠训斥一顿；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

but	she	was	much	mistaken	.
但	她	曾是	很多	错误	.

但她大错特错了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [kuːl] [hɔːl] , [peɪvd] [wɪð; wɪθ]

The	children	entered	the	house	together	,	crossing	the	large	cool	hall	,	paved	with
这	孩子们	进入	这	房子	一起	,	过境	这	大的	凉爽的	大厅	,	铺砌路面	和

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

black	and	white	marble	,
黑色的	和	白色的	大理石	,

孩子们一起走进房子，穿过铺着黑白大理石的宽敞凉爽的大厅。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [red] [taɪlz] .

and	then	making	their	way	down	a	side	passage	of	red	tiles	.
和	然后	制作	他们的	方式	向下	一个	边	通道	的	红色的	瓷砖	.

然后他们沿着一条铺着红色瓷砖的侧通道向下走去。

[hɪr] [pi(ː)'ɛə] [stɑːpt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,

Here	Pierre	stopped	:	it	was	the	way	to	the	Countess's	own	rooms	,
这里	皮埃尔	停止	:	它	曾是	这	方式	到	这	伯爵夫人的	自己的	房间	,

皮埃尔在这里停了下来：这是通往伯爵夫人房间的路。

[wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] . ”

which	opened	into	the	large	drawing	-	room	by	a	side	door	.	”
哪个	打开	进入	这	大的	绘画	-	房间	经过	一个	边	门	.	”

侧门通向宽敞的客厅。

- [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	I	will	wait	here	,	'	he	said	;
-	我	将要	等待	这里	,	-	他	说	;

“我会在这里等，”他说；

- [ɪf] [maɪ]['leɪdi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [mædəmwə'zel] ? -

'	if	my	lady	wants	me	you	will	come	and	tell	me	,	will	you	not	,	Mademoiselle	?	'
-	如果	我的	女士	想要	我	你	将要	来	和	告诉	我	,	将要	你	不是	,	小姐	?	-

“如果我夫人需要我，你会来告诉我，对吗，小姐？”

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt][pi(ː)'ɛə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

“	For	it	was	not	often	that	Pierre	returned	to	the	village	without	some
“	为了	它	曾是	不是	经常	那	皮埃尔	返回	到	这	村庄	没有	一些

['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

message	for	his	mother	from	the	Countess	,
信息	为了	他的	母亲	从	这	伯爵夫人	,

“因为皮埃尔很少空手回到村子，每次都会带些伯爵夫人给母亲捎来的口信。”

[huː] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][best][ænd; ənd] ['trʌstɪɪst] [frendz] .

who	considered	her	as	one	of	her	best	and	trustiest	friends	.
WHO	经过考虑的	她	作为	一	的	她	最好的	和	最值得信赖的	朋友们	.

她视她为自己最好、最值得信赖的朋友之一。

“ [ɛdˈmeɪ] [ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ruːm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði]

“	Edmée	ran	into	her	mother's	room	—	there	was	no	one	there	,	but	the
”	埃德梅	跑	进入	她	母亲的	房间	—	那里	曾是	不	一	那里	,	但	这

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

“埃德梅跑进她母亲的房间——那里空无一人，只有门，”

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['æntiruːm,ˈæntirʊm] , [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

one	at	each	side	of	a	tiny	anteroom	,	which	led	into	the	big	drawing	-	room
一	在	每个	边	的	一个	微小的	接待室	,	哪个	引领	进入	这	大的	绘画	-	房间

, [wɜːr; wər][bəuθ]['oʊpən] ,

,	were	both	open	,
,	是	两个都	打开	,

通往大客厅的小前厅两侧各有一个敞开的门窗。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	voices	,	those	of	her	father	and	mother	and	of	another	person	,
和	声音	,	那些	的	她	父亲	和	母亲	和	的	其他	人	,

[riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

reached	her	ears	.
达到	她	耳朵	.

她耳边传来声音，有她父母的声音，还有另一个人的声音。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['geɪli] [ɪn] . ”

She	ran	gaily	in	.	”
她	跑	兴高采烈地	在	.	”

她兴高采烈地跑了进来。

- [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst] , [maɪ][pet] ! - [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

'	Here	you	are	at	last	,	my	pet	!	'	said	her	mother	.
-	这里	你	是	在	最后的	,	我的	宠物	!	-	说	她	母亲	.

“我的宝贝，你终于来了！”她妈妈说。

- [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] !

'	How	long	you	have	been	!
-	如何	长的	你	有	到过	!

你已经待了多久了！

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

This	gentleman	has	been	waiting	to	see	you	;
这	绅士	有	到过	等待	到	看	你	;

这位先生一直在等您；

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][tuə; tuːr][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] — [kæn; kən] [ɛdˈmeɪ] [ges]

he	has	come	all	the	way	from	Tours	on	purpose	to	—	can	Edmée	guess
他	有	来	全部	这	方式	从	旅游	在	目的	到	—	能	埃德梅	猜测

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] ? -

what	he	has	come	for	?	'
什么	他	有	来	为了	?	-

他特地从图尔一路赶来——埃德梅能猜到他来干什么吗?

“ [ɛd'meɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - ['pʌz(ə)ld] , [hæf] - ['roʊgɪʃ]
“ Edmée looked up in the stranger's face with a half - puzzled , half - roguish
“ 埃德梅 看起来 向上 在 这 陌生人的 脸 和 一个 一半 - 困惑 , 一半 - 调皮
[ɪk'spreʃ(ə)n] , ['veri] ['prɪti] [tu:; tə] [si:] . ”
expression , very pretty to see . ”
表达 , 非常 漂亮的 到 看 . ”

“艾德梅抬起头，用一种半困惑半狡黠的表情看着陌生人，真是赏心悦目。”

- [ɔ:l] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['heɪstɪli] ; - [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] ,
' All ! ' exclaimed the young man , hastily ; ' excuse me ,
- 全部 ! - 惊呼 这 年轻的 男人 , 草草 ; - 原谅 我 ,

“各位！”年轻人急忙喊道，“打扰一下，

['mædəm] — [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [bi:; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
Madame — if the young lady could but be taken as she is now , it would
夫人 — 如果 这 年轻的 女士 可以 但 是 已采取 作为 她 是 现在 , 它 会
[bi:; bi] ['ædmərəb(ə)l] . - ”
be admirable . ' ”
是 令人钦佩的 . - ”

夫人——如果这位年轻小姐能保持现在的样子，那就太好了。

- [ɔ:l] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] !
' All in disorder !
- 全部 在 紊乱 !

一片混乱！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['læfɪŋ] .
' exclaimed the countess , laughing .
- 惊呼 这 伯爵夫人 , 笑 .

“伯爵夫人笑着惊呼道。”

- [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [her] [brʌʃt] ,
' Why I was just going to send her to have her hair brushed ,
- 为什么 我 曾是 只是 去 到 发送 她 到 有 她 头发 刷过 ,

“我本来打算让她去梳梳头发的。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] , [frɑ:k] [pʊt] [ɑ:n] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɔ:l] [tɔ:st] [ænd; ənd] ['tʌmbld] . -
and to have a clean white , frock put on ; she is all tossed and tumbled . '
和 到 有 一个 干净的 白色的 , 连衣裙 放 在 ; 她 是 全部 抛掷 和 翻滚 . -
”
”
”

她穿上一件干净的白色连衣裙，却激动得不知所措。

- [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['betər] , - [sed] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hi:; hi]
' All the better — nothing could be better , ' said the artist , for such he
- 全部 这 更好的 — 没有什么 可以 是 更好的 , - 说 这 艺术家 , 为了 这样的 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“那就更好了——没有比这更好的了，”这位艺术家说道，因为他确实是一位艺术家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and the Count agreed with him .
和 这 数数 同意 和 他 .

伯爵同意了他的说法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zəli] [dʌn] [æz; əz] [sed] .
But it was not so easily done as said .
但 它 曾是 不是 所以 容易地 完毕 作为 说 .

但事情并没有像说的那样容易做到。

[ɛd'meɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪf] - [bækt] [tʃer]

Edmée	could	not	at	all	see	why	she	was	to	sit	still	on	a	stiff	-	backed	chair
埃德梅	可以	不是	在	全部	看	为什么	她	曾是	到	坐	仍然	在	一个	僵硬的	-	支持的	椅子

[wen] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

when	she	so	much	preferred	running	about	,
什么时候	她	所以	很多	首选	跑步	关于	,

埃德梅完全不明白，她明明更喜欢到处跑来跑去，为什么非要一动不动地坐在硬邦邦的椅子上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒɜːrk] [wʌn] ['dɪmpld] ['ʃoʊldər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stræp][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	though	she	had	jerked	one	dimpled	shoulder	out	of	the	strap	of	her
和	尽管	她	有	猛地一抖	一	凹陷的	肩膀	出去	的	这	带子	的	她

[frɑːk] ,

frock	,
连衣裙	,

尽管她猛地将一侧露着酒窝的肩膀从连衣裙的肩带里挣脱出来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪn'sɪstɪd] .

she	had	by	no	means	intended	to	keep	it	there	,	as	the	stranger	insisted	.
她	有	经过	不	方法	故意的	到	保持	它	那里	,	作为	这	陌生人	坚持	.

她原本根本没打算像陌生人坚持的那样把东西放在那里。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

Furthermore	,	she	objected	to	looking	up	at	him	as	he	desired	,
此外	,	她	反对	到	寻找	向上	在	他	作为	他	想要的	,

此外，她也反对像他希望的那样抬头看他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] [ɪ'nʌf]

and	was	on	the	point	of	telling	him	that	he	was	not	pretty	enough
和	曾是	在	这	观点	的	讲述	他	那	他	曾是	不是	漂亮的	足够的

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] ,

to	look	at	so	much	,
到	看	在	所以	很多	,

正要告诉他，他长得不够漂亮，不配看那么多人。

[wen] ['hæpɪli] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] . ”

when	happily	another	idea	struck	her	.	”
什么时候	快乐地	其他	主意	击	她	.	”

这时，她又灵光一闪，想到了一个好主意。

- [let] ['pɪroʊ] [kʌm] [ɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - ['pɪroʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

'	Let	Pierrot	come	in	,	'	she	said	;	'	Pierrot	can	come	and	tell	me	a	story	,
-	让	小丑	来	在	,	-	她	说	;	-	小丑	能	来	和	告诉	我	一个	故事	,

“让皮埃罗进来吧，”她说；“皮埃罗可以来给我讲个故事。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [sɪt] [stɪl] .

and	then	I'll	sit	still	.
和	然后	患病的	坐	仍然	.

然后我就静静地坐着。

[ɛd'meɪ] ['ɔːlweɪz] [sɪts] [stɪl] [wen] ['pɪroʊ] [telz] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] . - ”

Edmée	always	sits	still	when	Pierrot	tells	her	stories	.	'	”
埃德梅	总是	坐着	仍然	什么时候	小丑	讲述	她	故事	.	-	”

皮埃罗给艾德梅讲故事的时候，她总是静静地坐着。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

'	But	how	are	we	to	get	hold	of	him	?	'	said	the	Count	,
-	但	如何	是	我们	到	得到	抓住	的	他	?	-	说	这	数数	,

“可是我们该如何抓住他呢？”伯爵问道。

[huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ræðər] [traɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɪdʒɪtɪnɪs] .

whose	patience	was	rather	tried	by	her	fidgetiness	.
谁	耐心	曾是	相当	尝试	经过	她	坐立不安	.

她的坐立不安让对方颇为不耐烦。

- [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][taɪm][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] ,
' There is not time to send to the village ,
- 那里 是 不是 时间 到 发送 到 这 村庄 ,

“没有时间派人去村里了。”

[ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [biː; bi] ['feɪlɪŋ] - — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði]
the light will be failing ' — for it was already advanced in the
这 光 将要 是 失败 - — 为了 它 曾是 已经 先进的 在 这

灯光即将熄灭——因为它已经提前到达了

[ˌæftər'nuːn] — - [ænd; ənd]['mɪstər]['denɪs][ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [sketʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
afternoon — ' and Mr Denis is so anxious to make the first sketch to - day .
下午 — - 和 先生 丹尼斯 是 所以 焦虑的 到 制作 这 第一的 草图 到 - 天 .
- ”
' ”
- ”

下午——“丹尼斯先生今天非常渴望完成第一幅草图。”

- ['pɪroʊ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
' Pierrot is not in the village ; he is here at the door .
- 小丑 是 不是 在 这 村庄 ; 他 是 这里 在 这 门 .

“皮埃罗不在村子里；他就在门口。”

[send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɛd'meɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ]
Send for him and tell him to come in , and then Edmée will be so
发送 为了 他 和 告诉 他 到 来 在 , 和 然后 埃德梅 将要 是 所以
[gʊd] —
good —
好的 —

派人把他叫来，让他进来，然后埃德梅就会非常乖——

[oʊ][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] [sɪt][soʊ] [stɪl] ! -
oh so good , and will sit so still ! '
哦 所以 好的 , 和 将要 坐 所以 仍然 ! -

哦，太好了，而且坐得真安静！

“ [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ræŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] ;
“ The Countess rang a little bell which stood on a side table ;
” 这 伯爵夫人 响铃 一个 小的 钟 哪个 站立 在 一个 边 桌子 ;

伯爵夫人摇响了放在边桌上的小铃铛；

[æn; ən][oʊld][mæn]['sɜːrvənt] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] . ”
an old man servant soon came to see what was wanted . ”
一个 老的 男人 仆人 很快 来了 到 看 什么 曾是 通缉 . ”

一位老仆人很快过来查看需要什么。

- [ɪz][piː)'ɛə][dʒɜˈmeɪn] [stɪl] [hɪr] ?
' Is Pierre Germain still here ?
- 是 皮埃尔 杰曼 仍然 这里 ?

皮埃尔·日耳曼还在吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ɪf] [soʊ] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . -
' she said ; ' if so , tell him to come in . '
- 她 说 ; - 如果 所以 , 告诉 他 到 来 在 . -

她说：“如果是这样，就叫他进来。”

“ [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][piː)'ɛə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
“ In a moment Pierre made his appearance .
” 在 一个 片刻 皮埃尔 制成 他的 外貌 .

片刻之后，皮埃尔出现了。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd] ['klʌmzi] , [ænd; ənd] ['klætərd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr]

His	boots	were	thick	and	clumsy	,	and	clattered	on	the	shining	polished	floor
他的	靴子	是	厚的	和	笨拙	,	和	咔嗒咔嗒地	在	这	灼灼	抛光	地面

;

;

;

他的靴子又厚又笨重，在光亮的地板上发出咔哒咔哒的响声；

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [bəuθ] [hændz] ,

he	held	his	cap	in	both	hands	,
他	握住	他的	帽	在	两个都	双手	,

他双手拿着帽子，

[ænd; ənd] [steɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪt]

and	stayed	an	instant	at	the	door	to	make	his	bow	and	to	wait
和	入住	一个	立即的	在	这	门	到	制作	他的	弓	和	到	等待

[ðə; ði] ['leɪdiːz] ['pleʒər] .

the	lady's	pleasure	.
这	女士的	乐趣	.

他在门口停留片刻，鞠躬致意，等待女士的吩咐。

[bʌt; bət] , ['kʌntri] [bɔɪ] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['niːðər] [lʊkt] [nɔːr] [felt] ['fuːlɪʃ] [ɔːr] ['ɔːkwərd]

But	,	country	boy	though	he	was	,	he	neither	looked	nor	felt	foolish	or	awkward
但	,	国家	男生	尽管	他	曾是	,	他	两者都不	看起来	也不	毛毡	愚蠢	或者	尴尬的

,

,

,

虽然他是个乡下孩子，但他既没有显得愚蠢或笨拙，也没有感到尴尬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'fræktəri]

and	the	young	artist	,	taking	his	eyes	for	a	moment	from	his	refractory
和	这	年轻的	艺术家	,	采取	他的	眼睛	为了	一个	片刻	从	他的	耐火

['lɪt(ə)l] ['sɪtər] ,

little	sitter	,
小的	保姆	,

年轻的艺术家暂时将目光从他那桀骜不驯的小模特身上移开，

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['berɪŋ] . ”

was	struck	by	his	bright	face	and	fearless	bearing	.	”
曾是	击	经过	他的	明亮的	脸	和	无畏	轴承	.	”

他英俊的脸庞和无畏的气场给我留下了深刻的印象。

- [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sketʃ] [hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

'	I	would	like	to	sketch	him	,	'	he	said	to	himself	.
-	我	会	喜欢	到	草图	他	,	-	他	说	到	他自己	.

“我想给他画张素描，”他自言自语道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [wʌn] [siːz] ['pesnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪp] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hæf] -

'	It	is	not	often	one	sees	peasants	of	his	type	now	-	a	-	days	among	the	half	-
-	它	是	不是	经常	一	看到	农民	的	他的	类型	现在	-	一个	-	天	之中	这	一半	-

[stɑːrvd] , ['wʊlfɪʃ] ,

starved	,	wolfish	,
饥饿	,	狼	,

“如今，在那些半饥半饱、狼性十足的人群中，很少能看到他这种类型的农民了。”

[ænd; ənd] [jet] [kaʊd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	yet	cowed	-	looking	creatures	they	are	becoming	,	'	he	added	,
和	然而	胆怯	-	寻找	生物	他们	是	成为	,	-	他	额外	,

“然而，他们却变得像胆怯的生物一样，”他补充道。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,

though	not	so	as	to	be	heard	by	any	one	else	,	turning	to	the	Count	,
尽管	不是	所以	作为	到	是	听到	经过	任何	一	别的	,	转弯	到	这	数数	,

但为了不让其他人听到，他转向伯爵说：

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] . ”

who	stood	beside	him	.	”
WHO	站立	旁	他	.	”

站在他身边的人。

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [peɪl]

'	No	,	indeed	,	'	replied	the	gentleman	,	and	a	look	of	anxiety	crossed	his	pale
-	不	,	的确	,	-	回复	这	绅士	,	和	一个	看	的	焦虑	交叉	他的	苍白

, ['sɪriəs] [feɪs] . ”

,	serious	face	.	”
,	严肃的	脸	.	”

“不，的确如此，”这位先生回答道，他苍白而严肃的脸上掠过一丝焦虑的神色。

- [kʌm] ['fɔːrwərd] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] - ['mʌðər] .

'	Come	forward	,	my	boy	,	'	said	Edmée's	mother	.
-	来	向前	,	我的	男生	,	-	说	-	母亲	.

“孩子，上前来，”埃德梅的母亲说道。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ?

'	Why	did	you	not	come	to	see	me	before	?
-	为什么	做过	你	不是	来	到	看	我	前	?

你为什么之前不来看我?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] . - ”

You	know	you	are	always	welcome	.	'	”
你	知道	你	是	总是	欢迎	.	-	”

你知道，你永远都受欢迎。

- [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] , -

'	I	thought	as	Mademoiselle	was	sent	for	,	perhaps	there	was	company	,	'
-	我	想法	作为	小姐	曾是	发送	为了	,	也许	那里	曾是	公司	,	-

[sed] [piː)'ɛə] ['smaɪlɪŋ] ,

said	Pierre	smiling	,
说	皮埃尔	微笑	,

“我想，既然有人叫小姐来，或许是有客人在，”皮埃尔笑着说。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] [gruː] ['rʌdiːə] . ”

while	his	sunburnt	face	grew	ruddier	.	”
尽管	他的	晒伤	脸	生长	鲁迪尔	.	”

他晒伤的脸颊却渐渐泛起了红润。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['nɔːti] [ˌvɪktə'riːn] ? - [sed] [ɛd'meɪ] , ['paʊtɪŋ] ; - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [maɪ] ['pɪroʊ] [ə; eɪ]

'	It	was	that	naughty	Victorine	?	'	said	Edmée	,	pouting	;	'	she	called	my	Pierrot	a
-	它	曾是	那	淘气	维克托琳	?	-	说	埃德梅	,	撅嘴	;	-	她	称为	我的	小丑	一个

['klɑːdhɑːpər] .

clodhopper	.
笨蛋	.

“是那个淘气的维克托琳吗？”埃德梅嘟着嘴说，“她骂我的小丑皮埃罗是个笨蛋。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌvɪktə'riːn] ! - ”

I	don't	like	Victorine	!	'	”
我	不	喜欢	维克托琳	!	-	”

我不喜欢维克托琳!

- [ə; eɪ] ['klɑːdhɑːpər] ? - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ; - [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed]

'	A	clodhopper	?	'	said	the	Countess	;	'	no	,	indeed	,	she	should	not	have	said
-	一个	笨蛋	?	-	说	这	伯爵夫人	;	-	不	,	的确	,	她	应该	不是	有	说

[soʊ] ;

so	;
所以	;

“一个笨蛋？”伯爵夫人说；“不，的确，她不应该这么说；

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [meɪd] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] .

that	comes	of	having	a	maid	from	Paris	,	I	suppose	.
那	来	的	拥有	一个	女佣	从	巴黎	,	我	认为	.

我想，这大概是因为家里有个来自巴黎的女佣吧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd] [tuː'ren] ['gɝːlz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

I	think	I	shall	keep	to	our	own	good	Touraine	girls	for	the	future	,
我	思考	我	将	保持	到	我们的	自己的	好的	图兰	女孩们	为了	这	未来	,

我想以后我还是会继续和我们图赖讷本地的优秀姑娘们在一起。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['klevər] .

even	though	they	are	not	so	clever	.
甚至	尽管	他们	是	不是	所以	聪明的	.

尽管他们并不那么聪明。

[naʊ] , [piː)'ɛə] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [ɛd'meɪ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ;

Now	,	Pierre	,	my	boy	,	you	are	to	help	us	to	get	Edmée	to	keep	still	;
现在	,	皮埃尔	,	我的	男生	,	你	是	到	帮助	我们	到	得到	埃德梅	到	保持	仍然	;

现在，皮埃尔，我的孩子，你要帮我们让埃德梅保持安静；

['mɪstər] ['denis] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] . -

Mr	Denis	is	going	to	paint	her	,	just	as	she	is	now	.	'
先生	丹尼斯	是	去	到	画	她	,	只是	作为	她	是	现在	.	-

丹尼斯先生要给她画像，就按她现在的样子画。

“ [piː'ɛrz] [kwɪk] [wɪts] [suːn] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

“	Pierre's	quick	wits	soon	understood	what	was	wanted	.
“	皮埃尔的	快的	智慧	很快	理解	什么	曾是	通缉	.

“皮埃尔机智过人，很快就明白了对方想要什么。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ] [ɛd'meɪ] ,

He	sat	down	on	a	stool	by	Edmée	,
他	卫星	向下	在	一个	凳子	经过	埃德梅	,

他坐在埃德梅旁边的凳子上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] ,

and	began	telling	her	in	a	low	voice	one	of	her	favourite	stories	,
和	开始	讲述	她	在	一个	低的	嗓音	一	的	她	最喜欢的	故事	,

然后他低声给她讲她最喜欢的故事之一，

[wɪtʃ] [suːn] [druː] [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	soon	drew	all	her	attention	.
哪个	很快	画	全部	她	注意力	.

这很快吸引了她所有的注意力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [æt; ət]

And	it	was	thus	that	the	portrait	which	is	now	hanging	in	the	parlour	at
和	它	曾是	因此	那	这	肖像	哪个	是	现在	绞刑	在	这	客厅	在

[bel] ['preri] [fɑːrm] ,

Belle	Prairie	Farm	,
美女	草原	农场	,

于是，现在挂在贝尔普雷里农场客厅里的那幅肖像画就此诞生。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , ['ɔːlweɪz] [hæŋ] [ðer; ðər] , [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] .

and	which	will	,	I	hope	,	always	hang	there	,	came	to	be	taken	.
和	哪个	将要	,	我	希望	,	总是	悬挂	那里	,	来了	到	是	已采取	.

我希望它能一直挂在那里，直到被取走。

[ɪf] [wʌn] [lʊks] ['kloʊsli] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːrnər] , [wʌn] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [deɪt] , - [dʒʊ'laɪ] 15th - ,

If	one	looks	closely	at	one	corner	,	one	will	see	the	date	,	'	July	15th	1783	,
如果	一	看起来	密切	在	一	角落	,	一	将要	看	这	日期	,	-	七月	15th	-	,

如果仔细观察一个角落，就会看到日期：“1783年7月15日”。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɝz] [i'niʃəls] , - [ɑːr] . [diː] . -

'	and	the	painter's	initials	,	'	R	.	D	.	'
-	和	这	画家的	首字母	,	-	拉	.	D	.	-

以及画家的姓名首字母“RD”

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['klɪrli] [ɪm'prest] [ɑːn] [maɪ]

“	This	little	scene	which	I	have	described	is	one	of	the	first	clearly	impressed	on	my
“	这	小的	场景	哪个	我	有	描述	是	一	的	这	第一的	清楚地	印象深刻	在	我的

['mʌðɚz] ['meməri] .

mother's	memory	.
母亲的	记忆	.

“我所描述的这个小场景，是我母亲记忆中最先清晰印象的场景之一。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

She	has	often	told	it	to	me	.
她	有	经常	讲述	它	到	我	.

她经常跟我讲这个故事。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wel] [ɪz] [ðæt] [ðæt] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Perhaps	the	reason	that	she	remembers	it	so	well	is	that	that	summer	was	the
也许	这	原因	那	她	记得	它	所以	出色地	是	那	那	夏天	曾是	这

[læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'broʊkən] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] ['vɔlˌmɑːnt] .

last	of	the	unbroken	happiness	of	the	Château	de	Valmont	.
最后的	的	这	未破	幸福	的	这	城堡	德	瓦尔蒙特	.

也许她之所以对那段时光记忆犹新，是因为那个夏天是瓦尔蒙城堡最后一段无间断的幸福时光。

[ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [maɪ] ['grænfɑːðər] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['delɪkət] ,

The	good	Count	my	grandfather	,	though	always	delicate	,
这	好的	数数	我的	祖父	,	尽管	总是	精美的	,

我的祖父，那位善良的伯爵，虽然总是很敏感，

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [wel] [iːnʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [hoʊm] [laɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt]

had	hitherto	been	well	enough	to	enjoy	the	quiet	home	life	,	which	was	what
有	迄今为止	到过	出色地	足够的	到	享受	这	安静的	家	生活	,	哪个	曾是	什么

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ,

he	preferred	,
他	首选	,

他此前身体状况良好，一直过着平静的家庭生活，而这正是他所向往的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

and	to	attend	himself	to	the	care	of	his	property	and	of	his	people
和	到	出席	他自己	到	这	关心	的	他的	财产	和	的	他的	人们

,

,

,

并亲自照料他的财产和人民，

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪntər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [braɪt] ['sʌmər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['mʌðɚz] [fɪfθ]
but **the** **winter** **following** **this** **bright** **summer** **,** **which** **had** **seen** **my** **mother's** **fifth**
但 这 冬天 下列的 这 明亮的 夏天 , 哪个 有 已见 我的 母亲的 第五
['bɜːrθdeɪ] ,
birthday **,**
生日 ,

但紧随这个阳光灿烂的夏天之后的那个冬天，也就是我母亲五岁生日的那个夏天，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] .
was **a** **severe** **one** **.**
曾是 一个 严重 一 .

情况很严重。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kɔːt] [koʊld][wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ]
My **grandfather** **unfortunately** **caught** **cold** **one** **day** **from** **having** **been** **exposed** **to** **a**
我的 祖父 很遗憾 捕捉 寒冷的 一 天 从 拥有 到过 裸露 到 一个
['snoʊstɔːrm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['brʌðər] ,
snowstorm **on** **his** **way** **home** **from** **a** **visit** **to** **his** **wife's** **brother** **,**
暴风雪 在 他的 方式 家 从 一个 访问 到 他的 妻子的 兄弟 ,

不幸的是，有一天，我祖父在探望完妻子的哥哥后回家途中，因遭遇暴风雪而着凉。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - , [huːz] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['vɔlˌmɑːnt]
the **Marquis** **de** **Sarinet** **,** **whose** **château** **was** **about** **two** **days** **'** **journey** **from** **Valmont**
这 侯爵 德 - , 谁 城堡 曾是 关于 二 天 - 旅行 从 瓦尔蒙特
- [lez] - ['roʊziz] .
- **les** **-** **Roses** **.**
- 莱斯 - 玫瑰 .

萨里内侯爵的城堡距离瓦尔蒙莱罗斯大约两天的路程。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌblz] —
And **this** **illness** **of** **my** **grandfather's** **was** **the** **beginning** **of** **troubles** **—**
和 这 疾病 的 我的 祖父的 曾是 这 开始 的 麻烦 —
[nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'loʊn] ,
not **for** **himself** **and** **his** **family** **alone** **,**
不是 为了 他自己 和 他的 家庭 独自的 ,

我祖父的这场疾病，不仅是他自己和他的家人遭遇不幸的开始，也是一系列麻烦的开端。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'devər]
but **for** **scores** **of** **others** **whom** **he** **had** **always** **wished** **and** **endeavoured**
但 为了 得分 的 其他的 谁 他 有 总是 希望 和 努力
[tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] ,
to **protect** **and** **to** **make** **happy** **,**
到 保护 和 到 制作 快乐的 ,

但对于他一直希望并努力保护和让他幸福的其他许多人来说，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ðoʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
so **far** **as** **he** **could** **;** **though** **for** **him** **,** **and** **the** **few** **like** **him** **,**
所以 远的 作为 他 可以 ; 尽管 为了 他 , 和 这 很少 喜欢 他 ,

尽他所能；尽管对他以及少数像他一样的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [biː; bi] [bi'liːvd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]
it **was** **more** **difficult** **than** **could** **now** **-** **a** **-** **days** **be** **believed** **to** **behave**
它 曾是 更多的 难的 比 可以 现在 - 一个 - 天 是 相信 到 表现
[wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,
with **kindness** **,**
和 仁慈 ,

在当时，做一个善良的人比现在人们想象的要难得多。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .
even **with** **any** **approach** **to** **justice** **,** **to** **those** **in** **their** **power** **.**
甚至 和 任何 方法 到 正义 , 到 那些 在 他们的 力量 .

即使采取任何伸张正义的方式，对那些掌权者来说也是如此。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [fjuː] [gʊd] [ænd; ənd] ['truːli] [waɪz] [men] [stʊd] [ə'loʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [blaɪnd] ['ɑːbstɪnəsi]

For	these	few	good	and	truly	wise	men	stood	alone	against	the	blind	obstinacy
为了	这些	很少	好的	和	真的	明智的	男人	站立	独自的	反对	这	瞎的	固执

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ,

of	the	many	,
的	这	许多	,

因为正是这少数善良而真正睿智的人，孤军奋战，对抗着大多数人的盲目顽固。

[bent] , [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .

bent	,	though	they	knew	it	not	,	on	their	own	destruction	.
弯曲	,	尽管	他们	知道	它	不是	,	在	他们的	自己的	破坏	.

他们虽然不自知，却已走向自我毁灭。

“ [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [les] ['feɪvərd] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən]['vɔlˌmɑːnt] [meɪ]

“	A	glimpse	of	life	in	another	and	less	favoured	village	than	Valmont	may
“	一个	一瞥	的	生活	在	其他	和	较少的	受青睐	村庄	比	瓦尔蒙特	可能

[pər'hæps] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪn]['fjuːtʃər] [deɪz] [wɪl] ,

perhaps	give	to	those	who	in	future	days	will	,
也许	给	到	那些	WHO	在	未来	天	将要	,

“或许，让那些将来有机会了解瓦尔蒙特以外另一个不太受人青睐的村庄生活的人们，能够有所收获。”

[aɪ][hoʊp] , [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] ,

I	hope	,	read	this	story	,
我	希望	,	读	这	故事	,

我希望，读读这个故事。

[ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm] .

a	better	idea	of	the	state	of	things	than	I	could	otherwise	ensure	them	.
一个	更好的	主意	的	这	状态	的	事物	比	我	可以	否则	确保	他们	.

比起我自己能确保的事情，我更清楚事情的现状。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr]

I	have	heard	all	about	it	so	often	from	my	mother	,	and	even	more
我	有	听到	全部	关于	它	所以	经常	从	我的	母亲	,	和	甚至	更多的

[frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] ,

from	my	father	,
从	我的	父亲	,

我从母亲那里听过太多次这件事，从父亲那里听得更多。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

who	had	seen	more	of	the	peasant	life	of	the	time	than	she	,
WHO	有	已见	更多的	的	这	农民	生活	的	这	时间	比	她	,

谁比她更了解当时的农民生活，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv]

that	it	often	seems	to	me	as	if	I	had	myself	been	an	eye	-	witness	of
那	它	经常	似乎	到	我	作为	如果	我	有	我	到过	一个	眼睛	-	证人	的

[ðə; ði] [siːnz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [dɪ'skraɪbd] .

the	scenes	I	have	heard	described	.
这	场景	我	有	听到	描述	.

我常常觉得，我仿佛亲眼目睹了我所听到的那些场景。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [æt; ət][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

And	some	knowledge	of	the	things	which	were	passing	at	but	a	short
和	一些	知识	的	这	事物	哪个	是	通过	在	但	一个	短的

['dɪstəns] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðɚz] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd]

distance	from	my	mother's	peaceful	home	will	enable	her	grandchildren	and
距离	从	我的	母亲的	和平	家	将要	使能够	她	孙辈	和

[greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ['betər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .

great	-	grandchildren	better	to	understand	the	events	I	have	to	tell	.
伟大的	-	孙辈	更好的	到	理解	这	活动	我	有	到	告诉	.

了解离我母亲宁静的家不远的地方发生的事情，会让她的孙子孙女和重孙子重孙更好地理解我所要讲述的故事。

“ [wiː; wi] [niːd] ['træv(ə)l] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] - ,

“	We	need	travel	no	further	than	Sarinet	,
”	我们	需要	旅行	不	更远	比	-	,

“我们无需去更远的地方，萨里内特就是最好的例子。”

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] ['grænd,məðɝz] ['fæməli] — [ðə; ði]

the	place	I	have	spoken	of	as	the	home	of	my	grandmother's	family	—	the
这	地方	我	有	说	的	作为	这	家	的	我的	祖母的	家庭	—	这

[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] .

wife	of	the	good	Count	.
妻子	的	这	好的	数数	.

我所说的这个地方，是我祖母家——那位善良伯爵夫人的家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [jʌŋ] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	had	married	young	,	fortunately	for	her	,
她	有	已婚	年轻的	,	幸运的是	为了	她	,

她很早就结婚了，这对她来说很幸运。

[fɔːr; fər] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	Sarinet	would	not	have	been	a	happy	home	for	her	.
为了	-	会	不是	有	到过	一个	快乐的	家	为了	她	.

因为萨里内特对她来说并不是一个幸福的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] - ['brʌðər] , [ðə; ði] [praʊd] ['mɑːrkwɪs][diː] - ,

It	was	in	the	possession	of	her	half	-	brother	,	the	proud	Marquis	de	Sarinet	,
它	曾是	在	这	拥有	的	她	一半	-	兄弟	,	这	自豪的	侯爵	德	-	,

它当时在她同父异母的哥哥，骄傲的萨里内侯爵手中。

[huː] [lɪvd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][wʌn] [tʃaɪld] ,

who	lived	there	a	great	part	of	the	year	with	his	wife	and	one	child	,
WHO	居住地	那里	一个	伟大的	部分	的	这	年	和	他的	妻子	和	一	孩子	,

他和妻子以及一个孩子一年中的大部分时间都住在那里。

['edmənd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] [dʒɝ'meɪn] .

Edmond	,	a	boy	about	the	age	of	Pierre	Germain	.
埃德蒙	,	一个	男生	关于	这	年龄	的	皮埃尔	杰曼	.

埃德蒙，一个和皮埃尔·日耳曼年纪相仿的男孩。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪntər] — [ðæt] [seɪm] ['kruːəli] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] [wɪtʃ] [leɪd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

“	It	is	winter	—	that	same	cruelly	severe	winter	which	laid	the	seeds	of	the	good
”	它	是	冬天	—	那	相同的	残酷地	严重	冬天	哪个	铺设	这	种子	的	这	好的

['kaʊnts] ['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] .

Count's	fatal	illness	.
计数	致命的	疾病	.

“现在是冬天——正是那残酷严酷的冬天，埋下了导致这位善良伯爵罹患致命疾病的种子。”

['hevi] [snoʊ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] .

Heavy	snow	is	on	the	ground	,	and	the	air	is	bitter	and	cutting	.
重的	雪	是	在	这	地面	,	和	这	空气	是	苦的	和	切割	.

地面上积雪很厚，空气寒冷刺骨。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [siːmz] [ə'sliːp] ; [ðer; ðər][ɪz] ['hɑːrdli] ['eni] [wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

The	village	of	Sarinet	seems	asleep	;	there	is	hardly	any	one	moving	about	.
这	村庄	的	-	似乎	睡着了	;	那里	是	几乎	任何	一	移动	关于	.

萨里内特村仿佛沉睡了一般，几乎看不到人影。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld] — [soʊ][koʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənts] ,

It	is	so	cold	—	so	cold	that	the	poor	inhabitants	,
它	是	所以	寒冷的	—	所以	寒冷的	那	这	贫穷的	居民	,

天气太冷了——冷到连可怜的居民都难以忍受。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [wɜːrk] ,

such	as	are	not	obliged	to	be	away	at	their	daily	work	,
这样的	作为	是	不是	有义务	到	是	离开	在	他们的	日常的	工作	,

例如那些无需外出工作的人，

[ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ] [ˈsteɪɪŋ] [ˌɪnˈdɔːrz] .

are	trying	to	keep	some	little	warmth	in	them	by	staying	indoors	.
是	尝试	到	保持	一些	小的	温暖	在	他们	经过	入住	室内	.

他们待在室内，试图保持身上的一点温暖。

[ænd; ənd] [jet] [ˌɪnˈdɔːrz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈwɔːrmər] ;

And	yet	indoors	it	is	scarcely	warmer	;
和	然而	室内	它	是	几乎	更温暖	;

然而，室内温度也好不到哪里去；

[ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfaɪər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

in	many	of	the	cottages	there	is	no	fire	to	be	seen	,
在	许多	的	这	小屋	那里	是	不	火	到	是	已见	,

许多小屋里都看不到火。

[ɪn][sʌm; səm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈretʃɪd] [ˈembərz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊpən] [ˈtʃɪmni] ,

in	some	but	a	few	wretched	embers	on	the	great	open	chimney	,
在	一些	但	一个	很少	可怜	余烬	在	这	伟大的	打开	烟囱	,

在巨大的敞开式烟囱上，只剩下几处可怜的余烬。

[daʊn] [wɪtʃ] [bloʊz] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [wɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈæŋgri] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [get]

down	which	blows	the	wintry	wind	as	if	angry	that	any	one	should	attempt	to	get
向下	哪个	打击	这	冬季	风	作为	如果	生气的	那	任何	一	应该	试图	到	得到

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

凛冽的寒风呼啸而下，仿佛在责怪任何人试图取暖。

[ðə; ði] [wel] , [ɔːr] [ˈfaʊnt(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [wens] [ðeɪ] [ɔːl] [drɔː] [ˈwɔːtər] ,

The	well	,	or	fountain	,	as	they	call	it	,	whence	they	all	draw	water	,
这	出色地	,	或者	喷泉	,	作为	他们	称呼	它	,	何处	他们	全部	画	水	,

他们称之为水井或喷泉的地方，是他们都取水的地方。

[hæz; həz] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ;

has	been	frozen	for	some	days	;
有	到过	冷冻	为了	一些	天	;

已经冷冻数日；

[wen] [ðə; ði][men] [kʌm] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

when	the	men	come	home	at	night	they	have	to	break	the	ice	away	with
什么时候	这	男人	来	家	在	夜晚	他们	有	到	休息	这	冰	离开	和

[ˈhætʃɪt] .

hatchets	.
斧头	.

男人们晚上回家时，不得不使用斧头破冰而出。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [wʌn][ɪz][ˈɔːlmoʊst][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] — [ænd; ənd]

There	are	few	children	to	be	seen	—	one	is	almost	glad	to	think	so	—	and
那里	是	很少	孩子们	到	是	已见	—	一	是	几乎	高兴的	到	思考	所以	—	和

[jet] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [hæz; həz] [brɔːt] [sæd] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈhɑːrts] .

yet	the	absence	of	the	little	creatures	has	brought	sad	sorrow	to	many	hearts	.
然而	这	缺席	的	这	小的	生物	有	带来	伤心	悲哀	到	许多	心	.

几乎看不到孩子——想到这一点，人们几乎感到高兴——然而，这些小家伙们的缺席却给许多人带来了悲伤。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

For	not	many	months	ago	the	village	and	some	others	in	the	neighbourhood
为了	不是	许多	几个月	前	这	村庄	和	一些	其他的	在	这	邻里

[hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] ['fiːvər] ,

had	been	visited	by	a	wasting	fever	,
有	到过	到访	经过	一个	浪费	发烧	,

就在几个月前，这个村庄和附近的一些村庄曾遭受一种消耗性疾病的侵袭。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][bæd] [fuːd] , [ˌoʊvər'wɜːrk] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['retʃɪdnəs] ,

the	result	of	bad	food	,	overwork	,	and	general	wretchedness	,
这	结果	的	坏的	食物	,	过度劳累	,	和	一般的	悲惨	,

这是由于饮食不良、过度劳累和生活困苦造成的。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ]['fæməli][bʌt; bət][hæd; həd][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['membər] — [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	scarcely	a	family	but	had	lost	some	of	its	members	—	above	all	,
和	几乎	一个	家庭	但	有	丢失的	一些	的	它是	成员	—	多于	全部	,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

among	the	children	.
之中	这	孩子们	.

几乎算不上一个完整的家庭，但却失去了一些成员——尤其是孩子们。

“ [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɔtidʒz] [stændz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt]

“	At	the	door	of	one	of	the	miserable	cottages	stands	a	young	girl	of	about
“	在	这	门	的	一	的	这	悲惨的	小屋	站立	一个	年轻的	女孩	的	关于

[ˌfɪf'tiːn] ,

fifteen	,
十五	,

“在其中一间破旧小屋的门口，站着一个大约十五岁的年轻女孩，

['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

crying	bitterly	.
哭泣	苦涩地	.

痛哭流涕。

[koʊld] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Cold	though	it	is	,	she	scarcely	seems	to	feel	it	.
寒冷的	尽管	它	是	,	她	几乎	似乎	到	感觉	它	.

虽然天气寒冷，但她似乎几乎感觉不到。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ,

She	looks	up	and	down	the	road	as	if	watching	for	some	one	,
她	看起来	向上	和	向下	这	路	作为	如果	观看	为了	一些	一	,

她上下张望，似乎在寻找什么人。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entərz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ber] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

then	she	re	-	enters	the	cottage	,	which	is	bare	and	miserable	beyond	description	,
然后	她	关于	-	进入	这	小屋	,	哪个	是	裸	和	悲惨的	超过	描述	,

然后她重新回到小屋，小屋空荡荡的，破败不堪，简直难以形容。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][koʊks]['ɪntuː] [fleɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [liːvz]

and	tries	to	coax	into	flame	a	little	heap	of	twigs	and	withered	leaves
和	尝试	到	哄	进入	火焰	一个	小的	堆	的	树枝	和	干枯	树叶

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['fjuːəl][ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] .

which	are	all	the	fuel	she	possesses	.
哪个	是	全部	这	燃料	她	拥有	.

她试图点燃她仅有的一堆树枝和枯叶。

[hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] ['despərətli] [pʊr] — [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər]

Her	clothing	is	desperately	poor	—	one	could	scarcely	see	that	it	had	ever
她	衣服	是	绝望地	贫穷的	—	一	可以	几乎	看	那	它	有	曾经

[hæd; həd] ['eni] ['kʌlər] [ɔːr] [ʃeɪp] — [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['niːtnəs] [ə'baʊt]

had	any	colour	or	shape	—	and	yet	there	is	an	attempt	at	neatness	about
有	任何	颜色	或者	形状	—	和	然而	那里	是	一个	试图	在	整洁	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的衣服极其破旧——几乎看不出曾经有过任何颜色或款式——然而，她身上却努力保持着整洁的姿态。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːr] ['ræðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt]

and	she	is	or	rather	she	would	have	been	had	she	had	a	fair	amount
和	她	是	或者	相当	她	会	有	到过	有	她	有	一个	公平的	数量

[ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['diːsnt] ['kloʊðɪŋ] ,

of	food	and	decent	clothing	,
的	食物	和	体面的	衣服	,

如果她有足够的食物和像样的衣服，她本来会过得很好。

[ə; eɪ] ['prɪti] , [swiːt] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] .

a	pretty	,	sweet	-	looking	girl	.
一个	漂亮的	,	甜的	-	寻找	女孩	.

一个漂亮、甜美的女孩。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] ['restləs] ['mɪzəri] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

“	As	she	stands	again	in	her	restless	misery	at	the	door	of	the	cottage	,
“	作为	她	站立	再次	在	她	不安	苦难	在	这	门	的	这	小屋	,

“当她再次焦躁不安地站在小屋门口时，

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [dɔːr] . ”

an	old	woman	comes	out	from	the	next	door	.	”
一个	老的	女士	来	出去	从	这	下一个	门	.	”

隔壁门走出来一位老妇人。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ˌmɑːrgə'riːt] ?

'	What	is	the	matter	,	Marguerite	?
-	什么	是	这	事情	,	玛格丽特	?

玛格丽特，你怎么了？

- [ʃiː; ʃi] [sez] ; - [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪl] [ə'gen] ? - ”

'	she	says	;	'	is	your	brother	ill	again	?	'	”
-	她	说道	;	-	是	你的	兄弟	患病的	再次	?	-	”

她问：“你哥哥又病了吗？”

- [oʊ] , [mɑːdeɪ'lɔn] , - [ʃiː; ʃi] [iks'kleimz] , - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] !

'	Oh	,	Madelon	,	'	she	exclaims	,	'	I	think	it	would	be	better	if	he	were	dead	!
-	哦	,	玛德隆	,	-	她	惊呼	,	-	我	思考	它	会	是	更好的	如果	他	是	死的	!

“哦，玛德琳，”她惊呼道，“我觉得他死了会更好！”

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

My	poor	boy	!
我的	贫穷的	男生	!

我可怜的孩子！

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] ['sɔbiŋ] [ə'gen] . ”

'	and	she	burst	out	sobbing	again	.	”
-	和	她	爆裂	出去	啜泣	再次	.	”

“然后她又突然嚎啕大哭起来。”

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	What	is	it	?
-	什么	是	它	?

那是什么？

['eniθɪŋ] [nuː] ?
Anything new ?
任何事物 新的 ?

有什么新消息吗?

[kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,
Come in here and tell me , ' said the woman ,
来 在 这里 和 告诉 我 , - 说 这 女士 ,

“进来告诉我,”女人说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌmɑːrgə'riːt] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [oʊn] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
and she drew Marguerite inside her own dwelling , which was , perhaps ,
和 她 画 玛格丽特 里面 她 自己的 住宅 , 哪个 曾是 , 也许 ,

她把玛格丽特拉进了自己的住所，那住所或许是.....

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][ɪts] ['neɪbər] , [ðoʊ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,
a shade less wretched than its neighbour , though in one corner ,
一个 阴影 较少的 可怜 比 它是 邻居 , 尽管 在 一 角落 ,

虽然位于一个角落，但比邻居的情况稍好一些。

[ɑːn][ə; eɪ] ['pælət] [bed] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['kɔːlɪŋ] [sʌtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]
on a pallet bed hardly worth calling such — it was in reality but a bag of
在 一个 托盘 床 几乎 值得 呼叫 这样的 — 它 曾是 在 现实 但 一个 包 的
[kɔːrs] ['sækɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] — [ə; eɪ][mæn] ,
coarse sacking filled with straw — a man ,
粗 解雇 已填 和 稻草 — 一个 男人 ,

躺在一张几乎不能称之为床的托盘上——实际上它只不过是一个装满稻草的粗麻布袋——一个男人，

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ]
looking more like a corpse than a human being , was lying , apparently in a
寻找 更多的 喜欢 一个 尸体 比 一个 人类 存在 , 曾是 说谎 , 显然 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv][hæf] - [ʌn'kɑːnʃəsnəs] . ”
state of half - unconsciousness . ”
状态 的 一半 - 无意识 . ”

他看起来更像一具尸体而不是一个人，躺在那里，显然处于半昏迷状态。

- [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['betər] , [ðeɪ] [seɪ] , - [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]
' He is getting better , they say , ' observed the woman nodding her head in his
- 他 是 获得 更好的 , 他们 说 , - 观察到 这 女士 点头 她 头 在 他的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

“他们说他正在好转,”那位女士一边说着，一边朝他点了点头。

- [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [lʊkt] [ɪn] ['jestərdeɪ] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə] [siː]
' The doctor looked in yesterday — he had been up at the Château to see
- 这 医生 看起来 在 昨天 — 他 有 到过 向上 在 这 城堡 到 看
[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][lɔːrd] .
the little lord .
这 小的 主 .

“医生昨天来看过——他去城堡看望了那位小勋爵。”

[jes] , [hiː; hi] [sez] [dʒiːn][ɪz] ['getɪŋ] ['betər] ,
Yes , he says Jean is getting better ,
是的 , 他 说道 让 是 获得 更好的 ,

是的，他说吉恩的病情正在好转。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [fuːd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]

and	with	good	food	he	might	be	fit	for	something	again	,	'	she	added	in	a
和	和	好的	食物	他	可能	是	合身	为了	某物	再次	,	-	她	额外	在	一个

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

“如果能吃饱饭，他或许又能做点什么了，”她语气沉重地补充道。

[ɪn'dɪfrənt] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] . ”

indifferent	tone	,	as	if	she	did	not	much	care	.	”
冷漠	语气	,	作为	如果	她	做过	不是	很多	关心	.	”

她语气冷漠，仿佛并不在意。

- [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][send] [sʌm; səm][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] — [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ? - [sed]

'	And	will	they	not	send	some	to	him	—	they	—	up	at	the	Château	?	'	said
-	和	将要	他们	不是	发送	一些	到	他	—	他们	—	向上	在	这	城堡	?	-	说

[ˌmɑːrgə'riːt] , [ɪn'dɪgnəntli] .

Marguerite	,	indignantly	.
玛格丽特	,	愤慨地	.

“难道他们就不派些人去城堡给他送些东西吗？”玛格丽特愤愤不平地说。

- [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ][lɔː(r)dz] ['heɪˌstæks] ;

'	They	know	how	the	accident	happened	;	it	was	in	saving	my	lord's	haystacks	;
-	他们	知道	如何	这	事故	发生	;	它	曾是	在	保存	我的	领主的	干草堆	;

“他们知道事故是怎么发生的；当时他们正在抢救我主人的干草堆；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evri] [wʌn] [sez] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt] . -

but	for	him	every	one	says	they	would	all	have	been	burnt	.	'
但	为了	他	每一个	一	说道	他们	会	全部	有	到过	烧焦的	.	-

但大家都说，如果他在世，他们都会被烧死。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['bɪtər] [læf] . ”

“	The	woman	gave	a	short	,	bitter	laugh	.	”
”	这	女士	给予	一个	短的	,	苦的	笑	.	”

女人发出了一声短促而苦涩的笑声。

- [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz][ðə; ði] ['beɪlɪf] [sez] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

'	On	the	other	hand	,	as	the	bailiff	says	,	'	she	replied	,
-	在	这	其他	手	,	作为	这	法警	说道	,	-	她	回复	,

“另一方面，正如法警所说，”她回答道，

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ðæt] [dʒiːn][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]

'	we	should	be	overwhelmed	with	gratitude	that	Jean	has	not	been	accused	of
-	我们	应该	是	不堪重负	和	感激	那	让	有	不是	到过	被告	的

['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

setting	fire	to	them	.
环境	火	到	他们	.

“我们应该无比感激让没有被指控放火烧毁它们。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ,

You	know	what	that	would	have	meant	,
你	知道	什么	那	会	有	意思是	,

你知道那意味着什么。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər] ,

'	and	she	passed	her	hand	round	her	neck	with	an	expressive	gesture	,
-	和	她	通过了	她	手	圆形的	她	脖子	和	一个	富有表现力的	手势	,

她用手绕着脖子做了个富有表现力的手势。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [kraɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][in'sendjərizəm] — [ɔːr]['iːv(ə)n] ,

for	in	those	days	a	much	smaller	crime	than	that	of	incendiarism	—	or	even	,
为了	在	那些	天	一个	很多	较小的	犯罪	比	那	的	纵火	—	或者	甚至	,

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

因为在当时，纵火罪比……轻得多——甚至，唉！

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] — [wʌz; wəz] [tuː] ['ʃʊrli] ['pʌnɪʃt] [baɪ]

in	most	cases	,	the	suspicion	of	such	a	crime	—	was	too	surely	punished	by
在	最多	案例	,	这	怀疑	的	这样的	一个	犯罪	—	曾是	也	一定	受到惩罚	经过

['hæŋɪŋ] ,

hanging	,
绞刑	,

在大多数情况下，仅仅是怀疑犯下这种罪行，就必然会被处以绞刑。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ˌpri'siːdid] [baɪ] ['tɔːtʃəz] [tuː] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ,

and	hanging	sometimes	preceded	by	tortures	too	frightful	to	tell	you	of	,
和	绞刑	有时	之前	经过	酷刑	也	可怕	到	告诉	你	的	,

绞刑前有时会施以极其恐怖的酷刑，令人不忍卒读。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hɪdiəs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ded] ['bɑːdi] ,

and	followed	by	hideous	insult	to	the	poor	,	dead	body	,
和	随后	经过	可怕	侮辱	到	这	贫穷的	,	死的	身体	,

然后是对可怜的尸体进行了令人发指的侮辱。

['ædɪŋ] [ˌʌn'toʊld] ['hɔːrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [frendz] , ['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][kʊd; kəd]

adding	untold	horror	to	the	misery	of	the	victim's	friends	,	even	after	he	could
添加	不明	恐怖	到	这	苦难	的	这	受害者的	朋友们	,	甚至	后	他	可以

[noʊ][lɔːŋgər] ['sʌfər] .

no	longer	suffer	.
不	更长	遭受	.

即使在他已经无法再承受痛苦之后，这仍然给受害者的朋友们带来了难以言喻的恐惧。

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['θæŋkfulnəs] , - ['dʒiːnz] [waɪf] [went] [ɑːn] ,

'	There	is	one	cause	for	thankfulness	,	'	Jean's	wife	went	on	,
-	那里	是	一	原因	为了	感恩	,	-	牛仔裤	妻子	去	在	,

“有一件事值得感恩，”吉恩的妻子接着说。

— [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] , ['berli] ['fɔːrti] ,

—	I	have	called	her	an	old	woman	,	but	she	was	,	in	reality	,	barely	forty	,
—	我	有	称为	她	一个	老的	女士	,	但	她	曾是	,	在	现实	,	仅仅	四十	,

—我称她为老妇人，但实际上她才四十出头。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['fʊli] ['twenti] ['jɪrz] [mɔːr] — - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

though	you	would	have	taken	her	for	fully	twenty	years	more	—	'	and	that	is
尽管	你	会	有	已采取	她	为了	完全	二十	年	更多的	—	-	和	那	是

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'loʊn][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	and	I	are	now	alone	to	bear	it	.
那	他	和	我	是	现在	独自的	到	熊	它	.

虽然你本可以再和她共度二十年——“但如今，只有我和他来承受这一切了。”

[ðə; ði]['fiːvər][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][best] [frend] ['æftər][ɔːl] . - ”

The	fever	has	been	our	best	friend	after	all	.	'	”
这	发烧	有	到过	我们的	最好的	朋友	后	全部	.	-	”

“看来发烧最终还是我们最好的朋友。”

- [jes] , - [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] ['sɪmpli] ,

'	Yes	,	'	said	Marguerite	simply	,
-	是的	,	-	说	玛格丽特	简单地	,

“是的，”玛格丽特简单地说。

- [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɑ̃ʒ'ɛl] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət][rest][ænd; ənd]

'	your	children	with	my	mother	and	little	Angèle	—	they	are	all	at	rest	and
-	你的	孩子们	和	我的	母亲	和	小的	安吉拉	—	他们	是	全部	在	休息	和

['hæpi] [ɪn] ['hev(ə)n] . - ″

happy	in	heaven	.	'	″
快乐的	在	天堂	.	-	″

“你的孩子们，还有我的母亲和小安吉尔——他们都在天堂安息，幸福快乐。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['hev(ə)n] — [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] ,

'	But	how	can	there	be	a	heaven	—	how	can	there	be	a	God	,
-	但	如何	能	那里	是	一个	天堂	—	如何	能	那里	是	一个	上帝	,

“但是怎么可能有天堂呢？怎么可能有上帝呢？”

[ɪf] [hiː; hi] [lets] [ˌjuː 'es] ['sʌfər] [soʊ] ['hɔːrəbli] ?

if	He	lets	us	suffer	so	horribly	?
如果	他	让我们	我们	遭受	所以	糟糕透了	?

如果祂允许我们遭受如此可怕的痛苦？

['sʌfər] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] , [noʊ]['dʒent(ə)lnəs] , [noʊ] ['pɪti] [left] [ɪn][ˌjuː 'es] , [maɪ][gɜːrl] .

Suffer	till	there	is	no	good	,	no	gentleness	,	no	pity	left	in	us	,	my	girl	.
遭受	直到	那里	是	不	好的	,	不	温柔	,	不	遗憾	左边	在	我们	,	我的	女孩	.

我的女孩，让你受尽苦难，直到我们心中再无善良、温柔和怜悯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɜːr; wər][ɪn][ˌem 'iː] ,

There	are	times	when	I	feel	as	if	the	devil	were	in	me	,
那里	是	时代	什么时候	我	感觉	作为	如果	这	魔鬼	是	在	我	,

有时我觉得自己好像被魔鬼附身了。

[wen] [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ,

when	I	would	enjoy	the	sight	of	their	suffering	,
什么时候	我	会	享受	这	视线	的	他们的	痛苦	,

当我乐于见到他们受苦时，

[ðeɪ] [huː] [triːt] [ˌjuː 'es] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][dɔːgz] — [dɔːgz] [ɪn'diːd] !

they	who	treat	us	worse	than	their	dogs	—	dogs	indeed	!
他们	WHO	对待	我们	更糟	比	他们的	狗	—	狗	的确	!

他们对待我们比对待他们的狗还不如——简直就是狗！

[siː] [maɪ]['leɪdiːz]['lɪt(ə)l] ['pæmpərd] ['puːdlz] !

see	my	lady's	little	pampered	poodles	!
看	我的	女士的	小的	娇惯	贵宾犬	!

看看我太太宠爱的小贵宾犬们！

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [laɪk][ðer; ðər][dɔːgz][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] — [wen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]

if	we	were	treated	like	their	dogs	we	need	not	complain	—	when	I	would	not
如果	我们	是	治疗	喜欢	他们的	狗	我们	需要	不是	抱怨	—	什么时候	我	会	不是

[hæv; həv][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

have	a	drop	of	pity	in	my	heart	,
有	一个	降低	的	遗憾	在	我的	心	,

如果我们像他们的狗一样被对待，我们就无需抱怨——因为我心中不会有丝毫怜悯。

[haʊ'evər] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tɔːrtʃərd] , - [ænd; ənd] [mɑːdeɪlɔnz] [feɪs] , [ɪn][ɪts] [θɪn] ['mɪzəri] ,

however	I	saw	them	tortured	,	'	and	Madelon's	face	,	in	its	thin	misery	,
然而	我	锯	他们	受折磨	,	-	和	玛德隆的	脸	,	在	它是	薄的	苦难	,

然而，我亲眼目睹了他们遭受酷刑，还有玛德琳那瘦削而痛苦的脸庞，

[tʊk] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] ['ʃɪvər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] , ['θɪŋkɪŋ]

took	an	expression	which	made	Marguerite	shiver	,	so	that	the	elder	woman	,	thinking
采取	一个	表达	哪个	制成	玛格丽特	颤抖	,	所以	那	这	长老	女士	,	思维

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][koʊld] ,

it	was	from	cold	,
它	曾是	从	寒冷的	,

玛格丽特脸上露出一种令她不寒而栗的表情，老妇人以为她是因为冷才这样。

[druː] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] . ”

drew	her	nearer	to	the	fire	,	which	she	stirred	with	her	foot	. ”
画	她	更近	到	这	火	,	哪个	她	搅拌	和	她	脚	. ”

她被拉近火堆，用脚拨弄着火苗。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tɔːk] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [pʊr] [tʃaɪld] .

'	I	should	not	talk	so	to	you	,	poor	child	.
-	我	应该	不是	讲话	所以	到	你	,	贫穷的	孩子	.

“我不该这样跟你说话，可怜的孩子。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['trʌblz] .

Now	tell	me	your	troubles	.
现在	告诉	我	你的	麻烦	.

现在告诉我你遇到了什么麻烦。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['luːɪs] ? - ”

Is	it	about	Louis	?	'	”
是	它	关于	路易斯	?	-	”

是关于路易的吗?

- ['pɑːrtli] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

'	Partly	,	and	about	everything	.
-	部分	,	和	关于	一切	.

“部分如此，几乎所有方面都是如此。”

[læst] [naɪt] , [mɑːdeɪ'lɔn] , [kwaɪt] [leɪt] , [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['mɑːrtn] , [ðə; ði] ['beɪlɪfs] [sʌn] , [keɪm] [daʊn]

Last	night	,	Madelon	,	quite	late	,	that	horrible	Martin	,	the	bailiff's	son	,	came	down
最后的	夜晚	,	玛德隆	,	相当	晚的	,	那	可怕	马丁	,	这	法警	儿子	,	来了	向下

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

昨晚，很晚的时候，那个可怕的马丁，法警的儿子，又下来了。

[sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] .

sent	by	his	father	about	the	rent	.
发送	经过	他的	父亲	关于	这	租	.

他父亲派他来询问房租的事。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['redi] ,

He	said	if	we	had	not	yet	got	it	ready	,
他	说	如果	我们	有	不是	然而	得到	它	准备好	,

他说如果我们还没准备好，

['luːɪs] [mʌst; məst] ['iːðər] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] [ɔːr][duː]['ekstrə] [wɜːrk] .

Louis	must	either	pay	the	fine	or	do	extra	work	.
路易斯	必须	任何一个	支付	这	美好的或者		做	额外的	工作	.

路易斯要么缴纳罚款，要么做额外的工作。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['redi] — [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ?

You	know	we	have	not	got	it	ready	—	how	could	we	?
你	知道	我们	有	不是	得到	它	准备好	—	如何	可以	我们	?

你知道我们还没准备好——我们怎么可能准备好呢?

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] — [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] .

And	then	—	I	think	he	had	been	drinking	—	he	began	teasing	me	.
和	然后	—	我	思考	他	有	到过	喝	—	他	开始	戏弄	我	.

然后——我想他当时喝了酒——他开始取笑我。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][rægz] ; — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [ˈnʌf] ,

He	said	I	was	a	pretty	girl	,	in	spite	of	my	rags	;	—	they	are	poor	enough	,
他	说	我	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	在	尽管如此	的	我的	破布	;	—	他们	是	贫穷的	足够的	,

他说我虽然衣衫褴褛，但是个漂亮的姑娘；——他们已经够穷了，

[mɑːdeɪˈlɔn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][rægz] ; [aɪ][duː][maɪ][best][tuː; tə][mend][ðem; ðəm] . - ”

Madelon	,	but	they	are	not	rags	;	I	do	my	best	to	mend	them	.	'	”
玛德隆	,	但	他们	是	不是	破布	;	我	做	我的	最好的	到	修补	他们	.	-	”

“玛德琳，但它们不是破布；我会尽力修补它们。”

- [ɑː] , [ðæt] [juː; jʊ][duː] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbər] . ”

'	Ah	,	that	you	do	,	'	replied	the	neighbour	.	”
-	啊	,	那	你	做	,	-	回复	这	邻居	.	”

“啊，的确如此，”邻居回答道。

- [ænd; ənd] , - [pərˈsuːd] [ˌmɑːrgəˈriːt] , - [hiː; hi] [pʊld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs]

'	And	,	'	pursued	Marguerite	,	'	he	pulled	me	to	him	and	tried	to	kiss
-	和	,	-	追击	玛格丽特	,	-	他	拉	我	到	他	和	尝试	到	吻

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

“然后，”玛格丽特继续说道，“他把我拉向他，试图吻我。”

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪmiəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [get][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [sɪlk] ['kɜːrtʃɪf] ,

and	said	if	I	would	be	amiable	he	would	get	me	a	new	silk	kerchief	,
和	说	如果	我	会	是	可亲	他	会	得到	我	一个	新的	丝绸	头巾	,

他说如果我态度和善，他就给我买一条新的丝绸手帕。

[ænd; ənd] [wʊd] [pərˈsweɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði] [rent] .

and	would	persuade	his	father	not	to	be	harsh	with	us	for	the	rent	.
和	会	说服	他的	父亲	不是	到	是	残酷的	和	我们	为了	这	租	.

他会劝说他父亲不要因为我们交房租而苛责我们。

[pʊt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] — [ænd; ənd] ['luːɪs] , [hiː; hi][gɑːt][soʊ]['æŋgri] — [maɪ] [pʊr] ['luːɪs]

Put	I	tried	to	push	him	away	—	and	Louis	,	he	got	so	angry	—	my	poor	Louis
放	我	尝试	到	推	他	离开	—	和	路易斯	,	他	得到	所以	生气的	—	我的	贫穷的	路易斯

!

!
!

但我试图推开他——路易斯却非常生气——我可怜的路易斯！

— [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] . - ”

—	he	seized	a	stick	and	hit	him	.	'	”
—	他	查获	一个	戳	和	打	他	.	-	”

他抓起一根棍子打了他。

- [hɪt] ['mɑːrtn] , [ðə; ði] ['beɪlɪfs] [sʌn] !

'	Hit	Martin	,	the	bailiff's	son	!
-	打	马丁	,	这	法警	儿子	!

打马丁，那个法警的儿子！

- [ɪkˈskleɪmd] [mɑːdeɪˈlɔn] , [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [riˈpleisin] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]

'	exclaimed	Madelon	,	an	expression	of	fear	and	anxiety	replacing	the	sort	of
-	惊呼	玛德隆	,	一个	表达	的	害怕	和	焦虑	替换	这	种类	的

[hɑːrd] [ɪnˈdɪfrəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

hard	indifference	on	her	face	.
难的	漠不关心	在	她	脸	.

“玛德琳惊呼道，脸上原本冷漠的表情被恐惧和焦虑所取代。”

- [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] ! - ”

'	My	poor	child	—	he	must	have	been	mad	!	'	”
-	我的	贫穷的	孩子	—	他	必须	有	到过	疯狂的	!	-	”

“我可怜的孩子——他一定是疯了！”

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˌmɑːrgəˈriːt] , - [bʌt; bət] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

'	He	did	not	hurt	him	much	,	'	continued	Marguerite	,	'	but	Martin	was	furious	.
-	他	做过	不是	伤害	他	很多	,	-	持续	玛格丽特	,	-	但	马丁	曾是	狂怒	.

“他并没有对他造成太大伤害，”玛格丽特继续说道，“但马丁非常生气。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	went	out	vowing	vengeance	,	and	with	an	evil	smile	on	his	face	.
他	去	出去	发誓	复仇	,	和	和	一个	邪恶的	微笑	在	他的	脸	.

他出去时发誓要复仇，脸上带着邪恶的笑容。

[ænd; ənd][nɑːt][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]['æftər][hiː; hi] [left] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪfs] [men] [keɪm] [daʊn] ,

And	not	half	-	an	-	hour	after	he	left	,	one	of	the	bailiff's	men	came	down	,
和	不是	一半	-	一个	-	小时	后	他	左边	,	一	的	这	法警	男人	来了	向下	,

[leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

late	as	it	was	,
晚的	作为	它	曾是	,

他离开不到半小时，法警的一个手下就下来了，虽然时间已经很晚了。

[tuː; tə]['ɔːrdər] ['luːɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] [faɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

to	order	Louis	to	be	there	at	five	this	morning	.
到	命令	路易斯	到	是	那里	在	五	这	早晨	.

命令路易斯今天早上五点到那里。

['luːɪs] , [soʊ] ['delɪkət] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][soʊ][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz]

Louis	,	so	delicate	as	he	is	,	and	so	cold	and	dark	and	miserable	as
路易斯	,	所以	精美的	作为	他	是	,	和	所以	寒冷的	和	黑暗的	和	悲惨的	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

it	was	!
它	曾是	!

路易，他如此脆弱，而那里又是如此寒冷、黑暗和悲惨！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] ; [ðə; ði][mæn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑnˌdreɪ] [mɪ'ʃoʊ] — [wʌz; wəz] ['sɑːri]

But	that	is	not	the	worst	;	the	man	—	it	was	André	Michaud	—	was	sorry
但	那	是	不是	这	最差	;	这	男人	—	它	曾是	安德烈	米肖	—	曾是	对不起

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

但这还不是最糟糕的；那个人——他是安德烈·米肖——对我们感到难过。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['luːɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] ['pʌnɪʃt] .

and	warned	us	that	Louis	is	to	be	terribly	punished	.
和	警告	我们	那	路易斯	是	到	是	可怕	受到惩罚	.

并警告我们路易斯将受到严厉的惩罚。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɑːrnɪs] — [ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər][soʊ][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	bailiff	swore	he	would	put	him	in	harness	—	the	roads	are	so	bad	for	the
这	法警	发誓	他	会	放	他	在	马具	—	这	道路	是	所以	坏的	为了	这

['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] ;

horses	in	this	weather	;
马匹	在	这	天气	;

法警发誓要给马套上挽具——这种天气下，马匹走在路上非常难走；

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rest] .

he	laughed	and	said	it	would	give	one	of	them	a	rest	.
他	笑了	和	说	它	会	给	一	的	他们	一个	休息	.

他笑着说，这样就能让他们中的一个休息一下了。

[oʊ] , [mɑːdeɪ'lɔn] ,

Oh	,	Madelon	,
哦	,	玛德隆	,

哦，玛德琳，

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] ['luːɪs] [soʊ] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [stɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

you	know	how	dreadful	it	is	—	and	Louis	so	weak	as	he	is	still	—	it	will
你	知道	如何	可怕	它	是	—	和	路易斯	所以	虚弱的	作为	他	是	仍然	—	它	将要

[kɪl] [hɪm; ɪm] !

kill	him	!
杀	他	!

你知道这有多可怕——而且路易现在还那么虚弱——这会要了他的命！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

I	have	been	all	the	morning	running	to	the	door	,	thinking	he	would	be
我	有	到过	全部	这	早晨	跑步	到	这	门	,	思维	他	会	是

['kʌmɪŋ] [bæk] ,

coming	back	,
未来	后退	,

我一上午都在往门口跑，以为他会回来。

[ɔːr] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [laɪk]

or	that	perhaps	they	would	be	carrying	him	back	,	all	torn	and	bleeding	,	like
或者	那	也许	他们	会	是	携带	他	后退	,	全部	撕裂	和	出血	,	喜欢

['fɛlɪks] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['fɛlɪks] ,

Félix	—	you	remember	Félix	,
费利克斯	—	你	记住	费利克斯	,

或许他们会把他抬回去，浑身是伤，血迹斑斑，就像费利克斯一样——你还记得费利克斯吗？

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [blʌd] ['ves(ə)l] ? -

when	they	put	him	in	the	horse's	place	,	and	he	broke	a	blood	vessel	?	'
什么时候	他们	放	他	在	这	马匹	地方	,	和	他	打破	一个	血	血管	?	-

当他们把他放到马的位置上时，他血管破裂了？

“ [mɑːdeɪ'lɔn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] — [ɑː] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [bʌt; bət] [tuː] [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd]

“	Madelon	turned	away	—	ah	,	yes	,	she	remembered	but	too	well	,	but	what	could
“	玛德隆	转向	离开	—	啊	,	是的	,	她	记得	但	也	出色地	,	但	什么	可以

[ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

she	say	?
她	说	?

“玛德伦转过身去——啊，是的，她记得，而且记得太清楚了，但她又能说什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [wʌt] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]

It	was	true	what	Marguerite	had	described	,	and	there	was	no	use	in
它	曾是	真的	什么	玛格丽特	有	描述	,	和	那里	曾是	不	使用	在

[kəm'pleɪnɪŋ] .

complaining	.
抱怨	.

玛格丽特所描述的情况属实，抱怨也无济于事。

[ðə; ði][lɔːds] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

The	lords	,	such	as	were	cruel	enough	to	do	so	,
这	领主们	,	这样的	作为	是	残忍的	足够的	到	做	所以	,

那些残忍到会这么做的领主们

[wɜːr; wər] [ə'laʊd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['pesnts] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] ,

were	allowed	by	law	to	drive	the	peasants	in	their	employ	,
是	允许	经过	法律	到	驾驶	这	农民	在	他们的	采用	,

法律允许他们驱赶雇佣的农民。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɔːr]['ɑːksn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [læʃ] [ɔːr] [gəʊdid] [tɪl] [ðeɪ] [drɑːpt] ,

in	the	place	of	horses	or	oxen	,	and	even	if	lashed	or	goaded	till	they	dropped	,
在	这	地方	的	马匹	或者	牛	,	和	甚至	如果	鞭打	或者	被激怒	直到	他们	掉落	,

代替马或牛，即使被鞭打或驱赶到倒地，

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['sʌfərəz] [kʊd; kəd] [kleɪm] [noʊ] [rɪ'dres] . ”

the	wretched	sufferers	could	claim	no	redress	.	”
这	可怜	受害者	可以	宣称	不	纠正	.	”

这些可怜的受害者无法获得任何赔偿。

- [wɔ:rm] [jɔ:r'self] , [maɪ] [tʃaɪld] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [gɜ:rl] .

'	Warm	yourself	,	my	child	,	'	she	said	at	last	to	the	weeping	girl	.
-	温暖的	你自己	,	我的	孩子	,	-	她	说	在	最后的	到	这	哭泣	女孩	.

“孩子，暖和点儿，”她最后对哭泣的女孩说道。

- [ki:p] [ʌp] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] - [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

'	Keep	up	your	heart	,	for	Louis	'	sake	,	as	well	as	you	can	.
-	保持	向上	你的	心	,	为了	路易斯	-	清酒	,	作为	出色地	作为	你	能	.

为了路易，请你振作起来。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɪn] [ðer; ðər] ? -

Have	you	a	bit	of	fire	in	there	?	'
有	你	一个	少量	的	火	在	那里	?	-

你心里还有点火气吗?

“ [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

“	Marguerite	shook	her	head	.
”	玛格丽特	摇晃	她	头	.

玛格丽特摇了摇头。

[mɑ:deɪ'lɔn] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

Madelon	went	to	a	corner	of	the	cottage	,	and	came	back	with	some
玛德隆	去	到	一个	角落	的	这	小屋	,	和	来了	后退	和	一些

[twɪgz] . ”

twigs	.	”
树枝	.	”

玛德琳走到小屋的一个角落，然后拿着一些树枝回来了。

- [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

'	I	will	try	to	make	it	up	for	you	,	'	she	said	;	'	come	back	with	me	.
-	我	将要	尝试	到	制作	它	向上	为了	你	,	-	她	说	;	-	来	后退	和	我	.

“我会尽力补偿你的，”她说，“跟我回去吧。”

[ðɪs] [wʊd] [ɪz] [draɪ] . - ”

This	wood	is	dry	.	'	”
这	木头	是	干燥	.	-	”

这木头是干的。

- [bʌt; bət] , [mɑ:deɪ'lɔn] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , - [sed] [ˌmɑ:rgə'ri:t] .

'	But	,	Madelon	,	you	have	so	little	for	yourself	,	'	said	Marguerite	.
-	但	,	玛德隆	,	你	有	所以	小的	为了	你自己	,	-	说	玛格丽特	.

“可是，玛德琳，你自己的东西太少了，”玛格丽特说。

- [aɪ] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['skersli] ['eni]

'	I	had	meant	to	try	to	find	some	this	morning	,	though	there	is	scarcely	any
-	我	有	意思是	到	尝试	到	寻找	一些	这	早晨	,	尽管	那里	是	几乎	任何

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“我本来打算今天早上找找看，不过现在几乎找不到了。”

[bʌt; bət] [maɪ] [fɪrz] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] , [hæv; həv] [stɑ:pt] [maɪ] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] . -

but	my	fears	for	Louis	,	have	stopped	my	doing	anything	.	'
但	我的	恐惧	为了	路易斯	,	有	停止	我的	正在做	任何事物	.	-

但我对路易的担忧，让我什么都做不了。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [kəukst] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]
“ They had coaxed the miserable fire into a more promising condition when the
” 他们 有 哄骗 这 悲惨的 火 进入 一个 更多的 有前途 状况 什么时候 这
[saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [meɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] [stɑːrt] ['nɜːrvəsli] ,
sound of voices on the road made Marguerite start nervously ,
声音 的 声音 在 这 路 制成 玛格丽特 开始 紧张地 ,

“他们好不容易才把那可怜的火势控制得稍微好一些，这时路上的人声让玛格丽特紧张地跳了起来。”

[ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and rush to the door .
和 匆忙 到 这 门 .

然后冲到门口。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] .
At first she thought that her worst fears were fulfilled .
在 第一的 她 想法 那 她 最差 恐惧 是 已完成 .

起初她以为自己最害怕的事情发生了。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][plæŋk] ,
Two men were carrying something on a plank ,
二 男人 是 携带 某物 在 一个 板 ,

两个男人用木板抬着什么东西，

[waɪl] [bɪ'saɪd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ,
while beside walked a boy — a boy of about ten or eleven ,
尽管 旁 步行 一个 男生 — 一个 男生 的 关于 十 或者 十一 ,

旁边走着一个男孩——大约十岁或十一岁的男孩，

[huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [baɪ] [saɪt] ,
whom she did not know by sight ,
谁 她 做过 不是 知道 经过 视线 ,

她从未见过他。

[huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd]
who from time to time as they came along stooped over the plank and
WHO 从 时间 到 时间 作为 他们 来了 沿着 弯腰 超过 这 板 和
[lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
looked anxiously at the motionless figure extended on it .
看起来 焦虑地 在 这 静止不动 数字 扩展 在 它 .

他们不时地走过来，弯腰趴在木板上，焦急地看着木板上一动不动的身影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [skriːm] [ˌmɑːrgə'riːt] [rʌʃt] [aʊt] . ”
With a fearful scream Marguerite rushed out . ”
和 一个 可怕 尖叫 玛格丽特 匆忙 出去 . ”

玛格丽特惊恐地尖叫一声，冲了出去。

- [maɪ] ['luːɪs] !
' My Louis !
- 我的 路易斯 !

我的路易！

[maɪ] ['luːɪs] !
my Louis !
我的 路易斯 !

我的路易！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' she cried .
- 她 哭 .

她哭了。

- [ɪz][hiː; hi] [ded] ? -
' Is he dead ? '
- 是 他 死的 ? -

他死了吗?

“ [ðə; ði] [tuː] [men] [træmp] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['stɑːlɪdli] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk] . ”
“ The two men tramped on into the cottage stolidly , and laid down the plank . ”
“ 这 二 男人 践踏 在 进入 这 小屋 沉稳地 , 和 铺设 向下 这 板 . ”

“两人迈着沉稳的步伐走进小屋，放下了木板。”

- [ded] ? — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , - [sed] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
' Dead ? — I know not , ' said one , with a sort of indifference that was not
- 死的 ? — 我 知道 不是 , - 说 一 , 和 一个 种类 的 漠不关心 那 曾是 不是
['hɑːrtləsnəs] .
heartlessness .
冷酷无情 .

“死了？——我不知道，”其中一人说道，语气中带着一种漠然，但并非冷酷无情。

- [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] ? -
' Would you wish him alive , you foolish child ? '
- 会 你 希望 他 活 , 你 愚蠢 孩子 ? -

“你这个愚蠢的孩子，难道希望他还活着吗？”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]['dʒentli] . ”
“ But the little boy touched her gently . ”
“ 但 这 小的 男生 感动 她 轻轻地 . ”

但小男孩轻轻地碰了碰她。

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , - [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ; - [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] ['feɪntɪd] ,
' He is not dead , ' he said softly ; ' he has only fainted ,
- 他 是 不是 死的 , - 他 说 轻轻 ; - 他 有 仅有的 昏厥 ,

“他没死，”他轻声说道，“他只是昏过去了。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] . ”
' and he drew a small bottle out of the inside of his jacket . ”
- 和 他 画 一个 小的 瓶子 出去 的 这 里面 的 他的 夹克 . ”

“然后他从外套里面掏出一个小瓶子。”

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] , - ['mʌðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hoʊm]
' I have a little wine here , ' he said , ' mother gave it me before I left home
- 我 有 一个 小的 葡萄酒 这里 , - 他 说 , - 母亲 给予 它 我 前 我 左边 家
.
:
.

“我这儿还有点酒，”他说，“是我离开家之前母亲给我的。”

[hiː; hi][ɪz] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] . -
He is opening his eyes — give him a spoonful . '
他 是 开幕 他的 眼睛 — 给 他 一个 一勺 . -

他睁开眼睛了——给他一勺吧。

“ [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] .
“ The girl did as he said .
“ 这 女孩 做过 作为 他 说 .

女孩照他说的做了。

[pʊr] ['luːɪs] ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Poor Louis swallowed with difficulty , and a very little colour came into his face .
贫穷的 路易斯 吞咽 和 困难 , 和 一个 非常 小的 颜色 来了 进入 他的 脸 .

可怜的路易斯吞咽困难，脸上泛起了一丝红晕。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] , ['mɜːrmərɪŋ] — ″

He	tried	to	sit	up	,	but	sank	back	again	,	murmuring	—	″
他	尝试	到	坐	向上	,	但	沉没	后退	再次	,	淙淙	—	″

他试图坐起来，但又跌了回去，喃喃自语道——″

- [maɪ] [bæk] — [oʊ] , [maɪ] [bæk] ! - ″

'	My	back	—	oh	,	my	back	!	'	″
-	我的	后退	—	哦	,	我的	后退	!	-	″

“我的背——哦，我的背！”

- [hiː; hi] [hæz; həz] [streɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [mæn] .

'	He	has	strained	it	,	'	said	the	second	man	.
-	他	有	紧张	它	,	-	说	这	第二	男人	.

“他把它弄伤了，”第二个人说。

- [noʊ] ['wʌndər] .

'	No	wonder	.
-	不	想知道	.

'怪不得。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [laɪ] [daʊn] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] ['mætrəs] ? -

He	must	lie	down	;	have	you	no	mattress	?	'
他	必须	说谎	向下	;	有	你	不	床垫	?	-

他必须躺下；你们没有床垫吗?

“ [ˌmɑːrgə'riːt] [geɪzd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['stuːpɪdli] .

“	Marguerite	gazed	round	her	stupidly	.
″	玛格丽特	凝视	圆形的	她	愚蠢地	.

玛格丽特呆呆地环顾四周。

[mɑːdeɪ'lɔn] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] . ″

Madelon	touched	her	.	”
玛德隆	感动	她	.	″

玛德琳碰了她一下。

- [raʊz] [jɔːr'self] , [maɪ] [gɜːrl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	Rouse	yourself	,	my	girl	,	'	she	said	;
-	唤醒	你自己	,	我的	女孩	,	-	她	说	;

“振作起来，我的女孩，”她说；

- [hiː; hi] [lʊks] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [dʒiːn] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

'	he	looks	nothing	like	as	bad	as	Jean	when	they	brought	him	home	,
-	他	看起来	没有什么	喜欢	作为	坏的	作为	让	什么时候	他们	带来	他	家	,

“他看起来一点也不像让被带回家时那么糟糕。”

- [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dræg] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɔːrnər] [ðə; ðɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [ɑːn] [wɪtʃ]

'	and	Marguerite	turned	to	drag	out	of	its	corner	the	heap	of	straw	on	which
-	和	玛格丽特	转向	到	拖	出去	的	它是	角落	这	堆	的	稻草	在	哪个

,

,

'

于是玛格丽特转身，从角落里拖出那堆稻草，稻草上放着.....

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skɜːrt] , ['luːɪs] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

covered	with	what	had	once	been	a	woman's	skirt	,	Louis	spent	the	night	.
涵盖	和	什么	有	一次	到过	一个	女性的	裙子	,	路易斯	花费	这	夜晚	.

路易斯披着一件曾经是女人的裙子，在那里过夜。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] . ″

The	little	boy	darted	forward	to	help	her	.	”
这	小的	男生	飞镖	向前	到	帮助	她	.	″

小男孩立刻冲上前去帮助她。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' **Who** **are** **you** **?**
- WHO 是 你 ?

你是谁?

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **she** **said** **,**
- 她 说 ,

她说，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪʃ] [ðə; ði] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [lʊkt]
looking **at** **him** **wish** **the** **quick** **suspicion** **with** **which** **these** **poor** **creatures** **looked**
寻找 在 他 希望 这 快的 怀疑 和 哪个 这些 贫穷的 生物 看起来
[æt; ət] ['evri] [nuː] [feɪs] .
at **every** **new** **face** **.**
在 每一个 新的 脸 .

看着他，我希望自己能像这些可怜的家伙一样，用那种迅速的怀疑眼光看待每一张陌生的面孔。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] . - ″
' **I** **don't** **know** **you** **—** **you** **don't** **belong** **here** **.** ' **″**
- 我 不 知道 你 — 你 不 属于 这里 . - ″

“我不认识你——你不属于这里。”

- [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] ; - [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['vɔlˌmɑːnt] .
' **No** **,** ' **said** **he** **;** ' **I** **come** **from** **Valmont** **.**
- 不 , - 说 他 ; - 我 来 从 瓦尔蒙特 .

“不，”他说，“我来自瓦尔蒙特。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ][lɔːrd] ,
I **came** **in** **the** **carriage** **that** **has** **been** **sent** **to** **fetch** **my** **lord** **,**
我 来了 在 这 运输 那 有 到过 发送 到 拿来 我的 主 ,

我乘坐奉命前来接我老爷的马车而来。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdiːz] ['brʌðər] .
who **has** **been** **staying** **here** **with** **my** **lady's** **brother** **.**
WHO 有 到过 入住 这里 和 我的 女士的 兄弟 .

他一直和夫人的哥哥住在这里。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [gruːm] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] [ɪz]
The **coachman** **brought** **me** **to** **help** **him** **,** **as** **the** **groom** **who** **generally** **comes** **is**
这 马车夫 带来 我 到 帮助 他 , 作为 这 新郎 WHO 一般来说 来 是
[ɪl] . - ″
ill **.** ' **″**
患病的 . - ″

马车夫带我来帮他，因为通常来的马夫生病了。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] — [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['luːɪs] ? - ″
' **And** **how** **did** **you** **—** **how** **came** **you** **to** **see** **Louis** **?** ' **″**
- 和 如何 做过 你 — 如何 来了 你 到 看 路易斯 ? - ″

“那你是怎么——你是怎么见到路易斯的？”

- [aɪ][wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [aɪ] [met] [ðem; ðəm] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði]
' **I** **was** **strolling** **about** **the** **woods** **when** **I** **met** **them** **driving** **him** **,** ' **said** **the**
- 我 曾是 漫步 关于 这 树林 什么时候 我 遇见 他们 驾驶 他 , - 说 这
[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

“我当时正在树林里散步，碰巧遇到他们开车送他，”男孩说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .
in **a** **low** **voice** **of** **distress** **and** **horror** **.**
在 一个 低的 嗓音 的 痛苦 和 恐怖 .

用低沉而惊恐的声音说道。

- [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] — [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɪmpli] ,

'	I	saw	him	fall	—	and	I	was	so	sorry	for	him	,	'	he	added	simply	,
-	我	锯	他	落下	—	和	我	曾是	所以	对不起	为了	他	,	-	他	额外	简单地	,

“我看到他摔倒了——我真为他感到难过，”他简单地补充道。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

'	I	thought	I	would	come	to	see	how	he	was	.
-	我	想法	我	会	来	到	看	如何	他	曾是	.

“我想来看看他怎么样了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [steɪ] ; [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [steɪ] .

But	I	must	not	stay	;	the	Count	is	returning	home	to	-	day	—	I	must	not	stay	.
但	我	必须	不是	停留	;	这	数数	是	返回	家	到	-	天	—	我	必须	不是	停留	.

但我不能留下；伯爵今天就要回家了——我不能留下。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] ,

But	see	here	,
但	看	这里	,

但是你看，

- [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpər] [kɔɪnz]

'	and	from	his	pocket	he	drew	a	little	bag	containing	a	few	copper	coins
-	和	从	他的	口袋	他	画	一个	小的	包	包含	一个	很少	铜	硬币

[ænd; ənd] [wʌn] [smɔːl] ['sɪlvər] [piːs] . ”

and	one	small	silver	piece	.	”
和	一	小的	银	片	.	”

“然后他从口袋里掏出一个小袋子，里面装着几枚铜币和一小块银币。”

- [ðiːz] [ɑːr; ər] [maɪ] [oʊn] — [maɪ] ['veri] [oʊn] .

'	These	are	my	own	—	my	very	own	.
-	这些	是	我的	自己的	—	我的	非常	自己的	.

这些都是我自己的——完全属于我自己的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər] [pʊr] ['luːɪs] . -

It	is	all	I	have	,	but	take	it	,	to	get	some	food	for	poor	Louis	.	'
它	是	全部	我	有	,	但	拿	它	,	到	得到	一些	食物	为了	贫穷的	路易斯	.	-

这是我全部的家当，但请收下吧，去给可怜的路易斯买些吃的。

“ [ˌmɑːrgə'riːt] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Marguerite	seized	his	hand	and	kissed	it	.	”
“	玛格丽特	查获	他的	手	和	亲吻	它	.	”

“玛格丽特抓住他的手，吻了一下。”

- [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [neɪm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . - ”

'	Tell	me	your	name	,	that	I	may	pray	for	you	.	'	”
-	告诉	我	你的	姓名	,	那	我	可能	祈祷	为了	你	.	-	”

“告诉我你的名字，我好为你祈祷。”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [piː)'ɛə] — [piː)'ɛə] [dʒɜˈmeɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [æt; ət] ['vɔlˌmɑːnt] , - [hiː; hi] [sed]

'	I	am	Pierre	—	Pierre	Germain	,	the	son	of	the	forester	at	Valmont	,	'	he	said	,
-	我	是	皮埃尔	—	皮埃尔	杰曼	,	这	儿子	的	这	林务员	在	瓦尔蒙特	,	-	他	说	,

,

“我是皮埃尔——皮埃尔·日耳曼，瓦尔蒙护林员的儿子，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ɔːf] .

as	he	ran	off	.
作为	他	跑	离开	.

他跑开了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [met] [ə'gen] .

“	It	was	in	very	different	circumstances	that	these	two	met	again	.
”	它	曾是	在	非常	不同的	情况	那	这些	二	遇见	再次	.

“两人再次相遇的情况与以往截然不同。”

” ['tʃæptər] [fɔːr] .

”	Chapter	Four	.
”	章	四	.

第四章。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [bæk] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]['vɔlˌmɑːnt] - [lez] - ['roʊziz] .

That	was	a	terrible	journey	back	from	Sarinet	-	to	Valmont	-	les	-	Roses	.
那	曾是	一个	糟糕的	旅行	后退	从	-		到	瓦尔蒙特	-	莱斯	-	玫瑰	.

从萨里内到瓦尔蒙莱罗斯的返程路途十分糟糕。

['lɪt(ə)l] [pi(ː)'ɛə] [dʒɜˊ'meɪn] ['nevər] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Little	Pierre	Germain	never	forgot	it	.
小的	皮埃尔	杰曼	绝不	忘了	它	.

小皮埃尔·日耳曼从未忘记这件事。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

The	first	day	they	got	on	well	enough	,	and	perched	up	on	his	seat	beside	the
这	第一的	天	他们	得到	在	出色地	足够的	,	和	栖息	向上	在	他的	座位	旁	这

['koʊtʃmən] ,

coachman	,
马车夫	,

第一天他们相处得还不错，他便坐在马车夫旁边的座位上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪntri] [roʊdz] ,

the	boy	enjoyed	the	driving	along	the	wintry	roads	,
这	男生	享受	这	驾驶	沿着	这	冬季	道路	,

男孩很享受在冬日道路上驾车的乐趣。

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['hɑrdnd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

where	the	snow	had	hardened	sufficiently	to	enable	them	to	make	their
在哪里	这	雪	有	硬化	足够	到	使能够	他们	到	制作	他们的

[weɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

way	with	great	difficulty	.
方式	和	伟大的	困难	.

积雪已经足够坚硬，他们才能艰难地前行。

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ʃæː'toʊ(z)] , [ænd; ənd]

They	stopped	for	the	night	at	a	village	midway	between	châteaux	,	and
他们	停止	为了	这	夜晚	在	一个	村庄	中途	之间	城堡	,	和

[dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] ['wɔːnɪŋz] ,

despite	some	warnings	,
尽管	一些	警告	,

他们在两座城堡中间的一个村庄过夜，尽管有人发出了一些警告，

['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][get] [hoʊm] ,

started	again	the	next	morning	,	for	the	Count	was	eager	to	get	home	,
开始	再次	这	下一个	早晨	,	为了	这	数数	曾是	渴望的	到	得到	家	,

第二天早上又开始了，因为伯爵急着回家。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] [dɪ'leɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['veri] ['æŋkʃəs] .

feeling	sure	that	any	delay	would	make	the	Countess	very	anxious	.
感觉	当然	那	任何	延迟	会	制作	这	伯爵夫人	非常	焦虑的	.

他确信任何延误都会让伯爵夫人非常焦虑。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['vɔlˌmɑːnt] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] ,

But	long	before	they	reached	Valmont	the	snow	came	on	again	,
但	长的	前	他们	达到	瓦尔蒙特	这	雪	来了	在	再次	,

但还没等他们到达瓦尔蒙，雪又下了起来。

[mɔːr] ['hevɪli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [jet] ['fɔːlən] [ðæt] ['wɪntər] .

more	heavily	than	it	had	yet	fallen	that	winter	.
更多的	重度	比	它	有	然而	倒下	那	冬天	.

比那个冬天迄今为止下得的雪都要重。

[fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

For	many	hours	it	was	absolutely	impossible	to	go	on	,
为了	许多	小时	它	曾是	绝对地	不可能的	到	去	在	,

好几个小时都无法继续下去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæbɪn] ,

and	they	were	thankful	even	for	the	refuge	of	a	miserable	cabin	,
和	他们	是	感恩	甚至	为了	这	避难所	的	一个	悲惨的	舱	,

即使是栖身于一间简陋的小屋，他们也心存感激。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld][roʊd] ['mendər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]

inhabited	by	an	old	road	mender	and	his	wife	,	two	poor	creatures	looking	a
有人居住的	经过	一个	老的	路	修补匠	和	他的	妻子	,	二	贫穷的	生物	寻找	一个

['hʌndrəd] [æt; ət] [liːst] ,

hundred	at	least	,
百	在	至少	,

住着一位老修路工和他的妻子，两个可怜的人看起来至少有一百岁了。

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] ['kaʊərɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['faɪər] ,

whom	they	found	cowering	over	a	wretched	fire	,
谁	他们	成立	畏缩	超过	一个	可怜	火	,

他们发现他正蜷缩在一堆摇摇欲坠的篝火旁。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [let]

and	who	were	at	first	too	frightened	at	the	sight	of	them	to	let
和	WHO	是	在	第一的	也	害怕	在	这	视线	的	他们	到	让

[ðem; ðəm][ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

起初，他们看到这些人后非常害怕，不敢让他们进来。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['vɔlˌmɑːnt] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [best]

The	name	of	the	Count	de	Valmont	reassured	them	,	and	they	did	their	best
这	姓名	的	这	数数	德	瓦尔蒙特	放心	他们	,	和	他们	做过	他们的	最好的

[tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltər] ,

to	find	shelter	,
到	寻找	庇护所	,

瓦尔蒙伯爵的名字让他们感到安心，他们尽力寻找栖身之所。

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ðoʊ] [ðer; ðər][best][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli]

both	for	the	human	beings	and	the	horses	,	though	their	best	was	miserably
两个都	为了	这	人类	生物	和	这	马匹	,	尽管	他们的	最好的	曾是	惨痛地

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

insufficient	.
不足的	.

无论是对人还是对马来说，尽管他们尽了最大的努力，但仍然远远不够。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [pʊr] ['hʌvl] [leɪd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

And	the	night	in	that	poor	hovel	laid	the	seeds	of	the	severe	illness	with	which
和	这	夜晚	在	那	贫穷的	茅屋	铺设	这	种子	的	这	严重	疾病	和	哪个

Edmée's	father	was	prostrated	but	a	few	hours	after	reaching	home	.
-	父亲	曾是	俯卧	但	一个	很少	小时	后	到达	家	.

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['prɔsˌtreɪtid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] .

在那间简陋小屋里度过的那一夜，埋下了埃德梅的父亲在回到家几个小时后就患上重病的种子。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['skersli] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd]

“	For	some	weeks	he	was	so	ill	that	the	doctors	scarcely	hoped	he	would
“	为了	一些	周	他	曾是	所以	患病的	那	这	医生	几乎	希望	他	会

[lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

live	through	the	winter	.
居住	通过	这	冬天	.

“有好几个星期他病得很重，医生们几乎不指望他能活过这个冬天。”

[ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]

The	pretty	young	Countess	grew	thin	and	careworn	with	sorrow	and	anxiety
这	漂亮的	年轻的	伯爵夫人	生长	薄的	和	忧心忡忡	和	悲哀	和	焦虑

[ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] ,

and	nursing	,
和	护理	,

年轻貌美的伯爵夫人因悲伤、焦虑和照顾孩子而日渐消瘦，憔悴不堪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['skersli] ['evər] [left] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

for	she	scarcely	ever	left	his	bedside	,	day	or	night	.
为了	她	几乎	曾经	左边	他的	床头	,	天	或者	夜晚	.

因为她几乎从不离开他的床边，无论白天还是黑夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] - [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] .

It	was	little	Edmée's	first	meeting	with	trouble	.
它	曾是	小的	-	第一的	会议	和	麻烦	.

这是小艾德梅第一次遇到麻烦。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - [dɪ'fɜːrd] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] -

The	Marquis	de	Sarinet	deferred	going	to	Paris	till	he	saw	how	his	brother	-	in	-
这	侯爵	德	-	延期	去	到	巴黎	直到	他	锯	如何	他的	兄弟	-	在	-

['lɔz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][end] ,

law's	illness	was	to	end	,
法律的	疾病	曾是	到	结尾	,

萨里内侯爵推迟了前往巴黎的行程，直到他看到他妹夫的病情如何为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] ['vɔlˌmɑːnt] .

and	he	came	two	or	three	times	to	Valmont	.
和	他	来了	二	或者	三	时代	到	瓦尔蒙特	.

他曾两三次来到瓦尔蒙特。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] ['selfɪʃ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [fɔːr; fər]

For	if	he	had	a	tender	spot	in	his	cold	selfish	heart	it	was	love	for
为了	如果	他	有	一个	投标	点	在	他的	寒冷的	自私	心	它	曾是	爱	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstər] [huː] [hæd; həd] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪn] [kən'faidid][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,

the	young	sister	who	had	when	but	a	child	been	confided	to	his	care	,
这	年轻的	姐姐	WHO	有	什么时候	但	一个	孩子	到过	坦白	到	他的	关心	,

如果说他那颗冷酷自私的心里还有一丝柔软，那就是对那个年幼时就被托付给他照顾的小妹妹的爱。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['pitid] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

and	though	he	scarcely	understood	it	he	pitied	her	distress	.
和	尽管	他	几乎	理解	它	他	可怜的	她	痛苦	.

虽然他几乎不理解她的痛苦，但他很同情她的遭遇。

['mædəm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər]

Madame	,	his	wife	,	the	Marquise	,	did	not	come	,	and	I	do	not	think	her
夫人	,	他的	妻子	,	这	侯爵夫人	,	做过	不是	来	,	和	我	做	不是	思考	她

['æbsəns] [wʌz; wəz] [rɪg'retɪd] .

absence	was	regretted	.
缺席	曾是	后悔	.

夫人，也就是他的妻子，侯爵夫人，没有来，而且我认为她的缺席并没有让人感到遗憾。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnˈlʌvəbəl] ['wʊmən] ,

She	must	,	by	all	accounts	,	have	been	a	most	unloveable	woman	,
她	必须	,	经过	全部	账户	,	有	到过	一个	最多	不讨人喜欢	女士	,

据各方描述，她一定是一个极其不讨人喜欢的女人。

[æz; əz][koʊld][ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

as	cold	and	proud	to	the	full	as	her	husband	,
作为	寒冷的	和	自豪的	到	这	满的	作为	她	丈夫	,

她和她丈夫一样冷漠而骄傲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [əˈdɔːrnmənt] .

and	with	no	thought	but	her	own	amusement	and	adornment	.
和	和	不	想法	但	她	自己的	娱乐	和	装饰	.

她满脑子想的只有自己的娱乐和装扮。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] , ['edmənd] ,

As	to	their	only	child	,	Edmond	,
作为	到	他们的	仅有的	孩子	,	埃德蒙	,

至于他们的独子埃德蒙，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [mɔːr] [æz; əz][aɪ] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .

you	will	hear	more	as	I	proceed	with	my	narrative	of	events	.
你	将要	听到	更多的	作为	我	继续	和	我的	叙述	的	活动	.

随着我继续叙述事件经过，你们会听到更多内容。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] , [ʌv; əv][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

“	To	the	delight	,	almost	to	the	amazement	,	of	all	about	him	,
“	到	这	喜	,	几乎	到	这	惊愕	,	的	全部	关于	他	,

“令他周围的人感到欣喜，甚至惊讶的是，

[ðə; ði] [kaʊnt] [baɪ] [dɪˈgriːz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] .

the	Count	by	degrees	began	to	show	signs	of	improvement	.
这	数数	经过	学位	开始	到	展示	标志	的	改进	.

伯爵的病情逐渐开始好转。

[æz; əz][æt; ət][læst][ðə; ði][koʊld] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪldər] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [hɪz; ɪz] [streŋθ]

As	at	last	the	cold	gave	way	to	the	milder	days	of	spring	,	his	strength
作为	在	最后的	这	寒冷的	给予	方式	到	这	较温和	天	的	春天	,	他的	力量

['sloʊli] [rɪˈtɜːrnd] ,

slowly	returned	,
缓慢地	返回	,

随着寒冷逐渐消退，春天的气息渐暖，他的体力也慢慢恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	he	would	now	and	then	allude	to	the	possibility	of	recovering	his
和	他	会	现在	和	然后	暗示	到	这	可能性	的	恢复中	他的

[helθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] .

health	to	a	certain	extent	.
健康	到	一个	肯定	程度	.

他时不时会暗示自己的健康有可能在一定程度上恢复。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['traɪɪŋ] ['wɪntər] [fɔːr; fər] ['meni] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .

It	had	been	a	most	trying	winter	for	many	besides	the	invalid	.
它	有	到过	一个	最多	尝试	冬天	为了	许多	除了	这	无效的	.

除了病人之外，对许多人来说，这个冬天也异常难熬。

[ɪkˈsiːdɪŋli] ['rɪgərəs] ['weðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌægrəˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]

Exceedingly	rigorous	weather	is	always	a	terrible	aggravation	of	the	sufferings	of
非常	严格的	天气	是	总是	一个	糟糕的	加重	的	这	苦难	的

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

极端恶劣的天气总是会加剧穷人的苦难。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət]['vɔlˌmɑ:nt] , [ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['hæpi] [ænd; ənd]

and	even	at	Valmont	,	in	so	many	ways	an	unusually	happy	and
和	甚至	在	瓦尔蒙特	,	在	所以	许多	方式	一个	异常地	快乐的	和

['prɑ:spərəs] ['vɪlɪdʒ] , ['meni] [hæd; həd] ['sʌfərd] ;

prosperous	village	,	many	had	suffered	;
繁荣	村庄	,	许多	有	遭受	;

即使在瓦尔蒙特这个各方面都异常幸福繁荣的村庄，也有许多人遭受了苦难；

[ænd; ənd][sʌm; səm][pər'hæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ,

and	some	perhaps	more	than	was	suspected	,
和	一些	也许	更多的	比	曾是	怀疑	,

或许有些比预想的还要多，

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər]

for	now	that	the	Count	and	Countess	were	unable	to	go	amongst	their
为了	现在	那	这	数数	和	伯爵夫人	是	无法	到	去	在	他们的

['pi:p(ə)l] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

people	as	usual	,
人们	作为	通常	,

鉴于伯爵和伯爵夫人目前无法像往常一样与民众接触，

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [wer] [ðer; ðər] [help] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,

and	to	see	for	themselves	where	their	help	was	called	for	,
和	到	看	为了	他们自己	在哪里	他们的	帮助	曾是	称为	为了	,

并亲眼看看哪里需要他们的帮助，

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [pri'ventid] ['meni] [frʌm; frəm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æktʃuəli] [fɔ:rst]

a	natural	feeling	of	pride	prevented	many	from	complaining	until	actually	forced
一个	自然的	感觉	的	自豪	阻止	许多	从	抱怨	直到	实际上	强制

[tu:; tə][du:][soʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

自然而然的自豪感让许多人直到被迫才抱怨。

[ðoʊ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][dɪd][hɜ:r; hər][best] .

though	the	Countess	did	her	best	.
尽管	这	伯爵夫人	做过	她	最好的	.

尽管伯爵夫人已经尽力了。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'trʌst] [pi:'ɛrz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['mɪʃ(ə)n] ,

She	intrusted	Pierre's	mother	with	many	a	kindly	mission	,
她	受托人	皮埃尔的	母亲	和	许多	一个	亲切地	使命	,

她曾委托皮埃尔的母亲完成许多善意的任务。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔ:r; fər][soʊ] ['tendər] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	whenever	the	weather	was	fit	for	so	tender	a	creature	to	face	it	,
和	每当	这	天气	曾是	合身	为了	所以	投标	一个	生物	到	脸	它	,

每当天气适合如此娇弱的生灵面对时，

['lɪt(ə)l] [ɛd'meɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] , [trɔtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] ,

little	Edmée	might	have	been	seen	,	trotting	along	by	the	kind	woman	,
小的	埃德梅	可能	有	到过	已见	,	小跑	沿着	经过	这	种类	女士	,

或许有人看到过小埃德梅，她正小跑着经过那位善良的妇人身边。

['ɔ:f(ə)n][hɜ:r'self] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɔ:r][oʊld]['pɜ:rs(ə)n]

often	herself	carrying	a	basket	with	gifts	for	some	little	child	or	old	person
经常	她自己	携带	一个	篮子	和	礼物	为了	一些	小的	孩子	或者	老的	人

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æz; əz] [ɪl] [ɔ:r] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . ”

whom	they	had	heard	of	as	ill	or	suffering	in	some	way	.	”
谁	他们	有	听到	的	作为	患病的	或者	痛苦	在	一些	方式	.	”

她经常自己提着篮子，里面装着礼物，送给她们听说生病或遭受其他痛苦的小孩或老人。

- [aɪ][dəunt][laɪk]['wɪntər][naʊ] , - [ʃiː; ʃi][sed][wʌn][deɪ] , [wen] ,

'	I	don't	like	winter	now	,	'	she	said	one	day	,	when	,
-	我	不	喜欢	冬天	现在	,	-	她	说	一	天	,	什么时候	,

“我现在不喜欢冬天了,”有一天，她这样说道。

[wɪð; wɪθ][piː)'ɛə][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	Pierre	on	one	side	and	his	mother	on	the	other	,
和	皮埃尔	在	一	边	和	他的	母亲	在	这	其他	,

一边是皮埃尔，另一边是他的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][wei][tuː; tə][ə; eɪ][pʊr]['fæməli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] .

she	was	on	her	way	to	a	poor	family	a	little	out	of	the	village	.
她	曾是	在	她	方式	到	一个	贫穷的	家庭	一个	小的	出去	的	这	村庄	.

她正要去村外不远处的一户贫困家庭。

- [aɪ][juːst][tuː; tə][θɪŋk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['prɪti][tuː; tə][siː][ðə; ði][snoʊ][ænd; ənd][tuː; tə][slaɪd][ɑːn]

'	I	used	to	think	it	was	so	pretty	to	see	the	snow	and	to	slide	on
-	我	用过的	到	思考	它	曾是	所以	漂亮的	到	看	这	雪	和	到	滑动	在

[ðə; ði][aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

“我以前觉得看到雪和在冰上滑行非常漂亮。”

[pʊt][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][naʊ] .

Put	I	don't	like	it	now	.
放	我	不	喜欢	它	现在	.

我现在不喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][meɪd] [dɪr]['pɑːpə] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ][koʊld] ,

It	made	dear	papa	ill	,	and	the	poor	people	are	so	cold	,
它	制成	亲爱的	爸爸	患病的	,	和	这	贫穷的	人们	是	所以	寒冷的	,

它让亲爱的爸爸生病了，可怜的人们又冷又困。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ɪn] ['sʌmər] . - ”

and	I	think	they're	so	much	happier	in	summer	.	'	”
和	我	思考	它们是	所以	很多	更快乐	在	夏天	.	-	”

我觉得他们在夏天更快乐。

- [jes] , - [sed] ['mædəm] [dʒɝ'meɪn] .

'	Yes	,	'	said	Madame	Germain	.
-	是的	,	-	说	夫人	杰曼	.

“是的,”杰曼夫人说。

- ['hʌŋgər] [ɪz][bæd][tuː; tə] [ber] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [koʊld][ɪz] [stɪl] [wɜːrs] .

'	Hunger	is	bad	to	bear	,	but	I	fear	cold	is	still	worse	.
-	饥饿	是	坏的	到	熊	,	但	我	害怕	寒冷的	是	仍然	更糟	.

饥饿固然难熬，但我担心寒冷更甚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sæd]['wɪntər] , - [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['wʊmən] [said] . ”

It	has	been	a	sad	winter	,	'	and	the	kind	woman	sighed	.	”
它	有	到过	一个	伤心	冬天	,	-	和	这	种类	女士	叹了口气	.	”

“这个冬天真难熬,”善良的妇人叹了口气。

- [ænd; ənd] [ɪf] [sæd] [hɪr] [ɪn]['vɔlˌmɑːnt] , [wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ? - [sed]

'	And	if	sad	here	in	Valmont	,	what	must	it	have	been	in	other	places	?	'	said
-	和	如果	伤心	这里	在	瓦尔蒙特	,	什么	必须	它	有	到过	在	其他	地方	?	-	说

[piː)'ɛə] ,

Pierre	,
皮埃尔	,

“如果瓦尔蒙这里都如此悲伤，那么其他地方该有多么悲伤啊？”皮埃尔说道。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] - . ”

his	thoughts	returning	to	what	he	had	seen	at	Sarinet	.	”
他的	想法	返回	到	什么	他	有	已见	在	-	.	”

他的思绪又回到了他在萨里内看到的情景。

- [æt; ət] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][lɔːds][ɑːr; ər][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] , [duː][juː; jʊ]

'	At	those	places	where	the	lords	are	not	kind	to	the	poor	people	,	do	you
-	在	那些	地方	在哪里	这	领主们	是	不是	种类	到	这	贫穷的	人们	,	做	你

[miːn] ?

mean	?
意思是	?

“你是指那些领主不善待穷人的地方吗？”

- [sed] [ɛdˈmeɪ] , [ˈiːgərli] .

'	said	Edmée	,	eagerly	.
-	说	埃德梅	,	急切地	.

“艾德梅急切地说。”

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hɜːr; hər]

The	subject	always	seemed	to	have	a	fascination	for	her	,	though	her
这	主题	总是	似乎	到	有	一个	魅力	为了	她	,	尽管	她

['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [tuː] ,

parents	,	and	the	Germains	too	,
父母	,	和	这	-	也	,

她似乎一直对这个话题很感兴趣，她的父母和日耳曼一家也是如此。

[hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] ['sensətɪv] ['fiːlɪŋz] . ”

had	taken	care	to	tell	her	nothing	to	distress	her	sensitive	feelings	.	”
有	已采取	关心	到	告诉	她	没有什么	到	痛苦	她	敏感的	情怀	.	”

他小心翼翼地没有说任何会伤害她敏感感情的话。

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , - [sed] ['mædəm] [dʒɜˈmeɪn] . ”

'	Yes	,	of	course	that	makes	it	worse	,	'	said	Madame	Germain	.	”
-	是的	,	的	课程	那	制作	它	更糟	,	-	说	夫人	杰曼	.	”

“是啊，那当然会让情况更糟，”杰曼夫人说道。

- [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['piːp(ə)l] ? - [æskt] [ɛdˈmeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

'	Is	my	uncle	Sarinet	kind	to	his	poor	people	?	'	asked	Edmée	,	in	a	low	voice	,
-	是	我的	叔叔	-	种类	到	他的	贫穷的	人们	?	-	问	埃德梅	,	在	一个	低的	嗓音	,

“我的叔叔萨里内善待他的穷人吗？”埃德梅低声问道。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [hɜːr; hər] . ”

though	there	was	no	one	to	overhear	her	.	”
尽管	那里	曾是	不	一	到	无意中听到	她	.	”

虽然没有人能听到她的话。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðæt] , [maɪ] [tʃaɪld] ? - [sed] ['mædəm] [dʒɜˈmeɪn] .

'	Why	do	you	ask	that	,	my	child	?	'	said	Madame	Germain	.
-	为什么	做	你	问	那	,	我的	孩子	?	-	说	夫人	杰曼	.

“孩子，你为什么这么问？”杰曼夫人问道。

- [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər]['spoʊkən] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][tuː; tə][juː; jʊ] ? - ”

'	No	one	has	ever	spoken	against	the	Marquis	to	you	?	'	”
-	不	一	有	曾经	说	反对	这	侯爵	到	你	?	-	”

“从来没有人当面说过侯爵的坏话吗？”

- [en] - [noʊ] , - [sed] [ɛdˈmeɪ] , - [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] , ['mæmə] [dʒɜˈmeɪn] .

'	N	-	no	,	'	said	Edmée	,	'	but	he	has	not	a	kind	face	,	mamma	Germain	.
-	N	-	不	,	-	说	埃德梅	,	-	但	他	有	不是	一个	种类	脸	,	妈妈	杰曼	.

“不，不，”埃德梅说，“但是他长着一张不和善的脸，杰曼妈妈。”

[hiː; hi] [smaɪlz] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [smaɪl] .

He	smiles	at	me	,	but	still	it	is	not	a	real	smile	.
他	微笑	在	我	,	但	仍然	它	是	不是	一个	真实的	微笑	.

他朝我笑了笑，但那笑容并不真诚。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌvɪktəˈrin] [went] [əˈweɪ] — [oʊ] ,

And	before	Victorine	went	away	—	oh	,
和	前	维克托琳	去	离开	—	哦	,

在维克托琳离开之前——哦，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['ænts, 'ɔnts][meɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

I	am	so	glad	she	has	gone	to	be	my	aunt's	maid	instead	of	little
我	是	所以	高兴的	她	有	已消失	到	是	我的	姑姑的	女佣	反而	的	小的

['mɑːməz] ! — [bɪˈfɔːr]

mamma's	!	—	before
妈妈的	!	—	前

我真高兴她去给我姑姑当佣人，而不是去给小妈妈当佣人！——之前

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

she	went	away	she	said	she	was	glad	she	was	going	where	there	would	be	no
她	去	离开	她	说	她	曾是	高兴的	她	曾是	去	在哪里	那里	会	是	不

['nɑːnsens] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪr] .

nonsense	of	spoiling	the	common	people	like	here	.
废话	的	破坏	这	常见的	人们	喜欢	这里	.

她离开时说，她很高兴要去一个不会像这里一样糟蹋普通百姓的地方。

[æt; ət] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['pʌnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɔːti] .

At	Sarinet	they	are	well	punished	,	she	said	,	if	they	are	naughty	.
在	-	他们	是	出色地	受到惩罚	,	她	说	,	如果	他们	是	淘气	.

她说，在萨里内特，如果他们调皮捣蛋，就会受到严厉的惩罚。

[haʊ] [duː] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] , ['mæmə] [dʒɜːˈmeɪn] ? - ″

How	do	they	punish	them	,	mamma	Germain	?	'	”
如何	做	他们	惩治	他们	,	妈妈	杰曼	?	-	″

“他们会怎么惩罚他们呢，杰曼妈妈？″

- [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][mʌst; məst][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , - [sed] [piː'ɛrz] ['mʌðər] .

'	My	little	girl	must	not	trouble	herself	about	these	things	,	'	said	Pierre's	mother	.
-	我的	小的	女孩	必须	不是	麻烦	她自己	关于	这些	事物	,	-	说	皮埃尔的	母亲	.

“我的小女儿不应该为这些事烦恼，”皮埃尔的母亲说。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['nɔːti] . - ″

'	It	is	sometimes	right	to	punish	those	who	are	really	naughty	.	'	”
-	它	是	有时	正确的	到	惩治	那些	WHO	是	真的	淘气	.	-	″

“有时候，惩罚那些真正顽劣的孩子是正确的。”

- [jes] , - [sed] [ɛdˈmeɪ] .

'	Yes	,	'	said	Edmée	.
-	是的	,	-	说	埃德梅	.

“是的，”埃德梅说。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] — [ɑː] ,

'	But	the	poor	people	who	are	so	often	cold	and	hungry	—	ah	,
-	但	这	贫穷的	人们	WHO	是	所以	经常	寒冷的	和	饥饿的	—	啊	,

但是那些经常挨饿受冻的穷人——啊，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] ! - ″

I	could	not	make	them	more	unhappy	!	'	”
我	可以	不是	制作	他们	更多的	不开心	!	-	″

我怎么可能让他们更不高兴呢！

- [bles] [hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] !
' **Bless** **her** **kind** **heart** **!**
- 保佑 她 种类 心 !

愿她善良的心得到祝福!

- ['mɜːmɜd] ['mædəm] [dʒɜ'meɪn] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn] ['vɔlˌmɑːnt] - [lez] - ['roʊziz] ['ekəud]
' **murmured** **Madame** **Germain** **,** **and** **many** **a** **dweller** **in** **Valmont** **-** **les** **-** **Roses** **echoed**
- 低声说道 夫人 杰曼 , 和 许多 一个 居住者 在 瓦尔蒙特 - 莱斯 - 玫瑰 回声
[ðə; ði] [wɜːrdz] .
the **words** **.**
这 字 .

“杰曼夫人低声说道，瓦尔蒙莱罗斯的许多居民都附和着这句话。”

“ [sʌm; səm] [wiːks] [pæst] — [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,
“ **Some** **weeks** **passed** **—** **as** **if** **to** **make** **up** **for** **the** **severity** **of** **the** **winter** **,**
“ 一些 周 通过了 — 作为 如果 到 制作 向上 为了 这 严重性 的 这 冬天 ,

“几个星期过去了——仿佛是为了弥补严冬的漫长，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ['ɜːrli] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['bɑːmɪnɪs] .
the **spring** **came** **early** **that** **year** **,** **and** **with** **unusual** **softness** **and** **balminess** **.**
这 春天 来了 早期的 那 年 , 和 和 异常 柔软 和 芳香 .

那年的春天来得早，而且异常柔和温暖。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The **Count** **was** **able** **to** **sit** **out** **on** **the** **terrace** **in** **the** **finest** **part** **of** **the** **day** **,**
这 数数 曾是 有能力的 到 坐 出去 在 这 阳台 在 这 最好的 部分 的 这 天 ,

伯爵得以在一天中最美好的时光里坐在露台上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [er] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
enjoying **the** **sweet** **air** **after** **his** **long** **confinement** **to** **the** **house** **,**
享受 这 甜的 空气 后 他的 长的 监禁 到 这 房子 ,

长时间被困在家中后，他很享受清新的空气。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and **though** **he** **knew** **in** **his** **heart** **that** **the** **improvement** **was** **but** **for** **a**
和 尽管 他 知道 在 他的 心 那 这 改进 曾是 但 为了 一个
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

虽然他内心深处知道这种好转只是暂时的，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] .
he **had** **not** **the** **courage** **to** **say** **so** **to** **his** **poor** **wife** **.**
他 有 不是 这 勇气 到 说 所以 到 他的 贫穷的 妻子 .

他没有勇气对可怜的妻子说出真相。

[ænd; ənd][soʊ][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .
And **so** **some** **amount** **of** **hopefulness** **seemed** **to** **have** **returned** **.**
和 所以 一些 数量 的 希望 似乎 到 有 返回 .

于是，人们似乎又重新燃起了希望。

“ [wʌn] [deɪ] , [wen] [ɛd'meɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
“ **One** **day** **,** **when** **Edmée** **was** **coming** **back** **from** **a** **visit** **to** **the** **village** **,**
“ 一 天 , 什么时候 埃德梅 曾是 未来 后退 从 一个 访问 到 这 村庄 ,
['eskɔːtid] [baɪ][piː)'ɛə] ,
escorted **by** **Pierre** **,**
护送 经过 皮埃尔 ,

“有一天，埃德梅在皮埃尔的陪同下，从村里回来时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
she **was** **met** **at** **the** **gates** **of** **the** **château** **by** **one** **of** **the** **servants** **,**
她 曾是 遇见 在 这 大门 的 这 城堡 经过 一 的 这 仆人 ,

她到达城堡门口时，遇到了一位仆人。

[huː] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns]

who	told	her	that	the	Count	and	Countess	wished	her	to	go	at	once
WHO	讲述	她	那	这	数数	和	伯爵夫人	希望	她	到	去	在	一次

[tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] . ”

to	the	terrace	.	”
到	这	阳台	.	”

有人告诉她，伯爵和伯爵夫人希望她立刻去露台上。

- [maɪ][lɔːrd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][hæz; həz] [ə'raɪvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , - ['ædɪd] [ðə; ði][mæn] .

'	My	lord	the	Marquis	has	arrived	unexpectedly	,	'	added	the	man	.
-	我的	主	这	侯爵	有	到达的	不料	,	-	额外	这	男人	.

“侯爵大人不期而至，”那人补充道。

“ [ɛd'meɪ] [ʃræŋk] [bæk] . ”

“	Edmée	shrank	back	.	”
”	埃德梅	缩小	后退	.	”

“埃德梅缩了回去。”

- ['pɪroʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['beɪbiɪʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [spoʊk] ,

'	Pierrot	,	'	she	said	,	in	the	half	-	babyish	way	she	still	sometimes	spoke	,
-	小丑	,	-	她	说	,	在	这	一半	-	幼稚	方式	她	仍然	有时	辐	,

“皮埃罗，”她用她有时仍然带着的那种半孩童般的语气说道。

- [ɛd'meɪ] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . - ”

'	Edmée	doesn't	want	to	see	him	.	'	”
-	埃德梅	不	想	到	看	他	.	-	”

“艾德梅不想见他。”

- [bʌt; bət] [ɛd'meɪ] [mʌst; məst] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['smaɪlɪŋ] . ”

'	But	Edmée	must	,	'	said	the	boy	smiling	.	”
-	但	埃德梅	必须	,	-	说	这	男生	微笑	.	”

“但是埃德梅必须这么做，”男孩笑着说。

- ['pɪroʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['koʊksɪŋli] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

'	Pierrot	must	come	too	,	then	,	'	said	the	little	girl	coaxingly	;	and	so	,
-	小丑	必须	来	也	,	然后	,	-	说	这	小的	女孩	哄骗地	;	和	所以	,

“那皮埃罗也得来，”小女孩哄着说；于是，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

a	good	deal	against	his	will	,	for	he	had	an	instinctive	dislike	to	the
一个	好的	交易	反对	他的	将要	,	为了	他	有	一个	本能	不喜欢	到	这

[lɔːrd][ʌv; əv] - ,

lord	of	Sarinet	,
主	的	-	,

这很大程度上违背了他的意愿，因为他本能地厌恶萨里内领主。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the	boy	was	obliged	to	go	with	her	.
这	男生	曾是	有义务	到	去	和	她	.

男孩不得不跟她一起走。

[ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	,	out	of	a	sort	of	mischief	,	the	child	clung	tightly	to	him	,
和	,	出去	的	一个	种类	的	恶作剧	,	这	孩子	紧紧抓住	紧紧	到	他	,

孩子出于某种顽皮，紧紧地抱住了他。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,

even	when	they	came	within	sight	of	the	group	on	the	terrace	,
甚至	什么时候	他们	来了	之内	视线	的	这	团体	在	这	阳台	,

即使他们走到露台上那群人的视线范围内，

[ðoʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [ðer; ðər] , [piː)'ɛə] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]

though	when	he	saw	that	there	were	strangers	there	,	Pierre	would	gladly	have
尽管	什么时候	他	锯	那	那里	是	陌生人	那里	,	皮埃尔	会	乐意	有

[drɔːn] [bæk] .

drawn	back	.
绘制	后退	.

但当他看到那里有陌生人时，皮埃尔很乐意退缩。

“ [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [kʌt] [fitʃər] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [dɑːrk]

“	A	tall	,	distinguished	-	looking	man	,	with	clear	cut	features	and	piercing	dark
”	一个	高的	,	杰出的	-	寻找	男人	,	和	清除	切	特征	和	冲孔	黑暗的

[aɪz] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .

eyes	,	was	sitting	beside	the	Countess	.
眼睛	,	曾是	坐着	旁	这	伯爵夫人	.

“一位身材高大、相貌堂堂的男士，五官轮廓分明，眼神锐利深邃，坐在伯爵夫人旁边。

[hiː; hi] [roʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃn] , - [æt; ət] [læst] [kʌmz] [ɛd'meɪ] !

He	rose	as	he	heard	her	exclamation	,	'	At	last	comes	Edmée	!
他	玫瑰	作为	他	听到	她	感叹	,	-	在	最后的	来	埃德梅	!

他听到她惊呼：“艾德梅终于来了！”便站了起来。

- [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [piː'ɛrz] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ænd; ənd]

'	and	calling	to	him	a	boy	about	Pierre's	age	,	but	much	smaller	and
-	和	呼叫	到	他	一个	男生	关于	皮埃尔的	年龄	,	但	很多	较小的	和

['θɪnər] ,

thinner	,
更薄	,

“然后叫来一个和皮埃尔年纪相仿，但矮小瘦弱得多的男孩，”

[keɪm] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

came	forward	as	if	to	meet	her	.
来了	向前	作为	如果	到	见面	她	.

他走上前去，仿佛要见她似的。

[bʌt; bət] ['kætʃɪŋ] ['ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] : [ə; eɪ] [fraʊn] [krɔːst]

But	catching	sight	of	her	companion	he	hesitated	:	a	frown	crossed
但	捕捉	视线	的	她	伴侣	他	犹豫了一下	:	一个	皱眉	交叉

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

但当他看到她的同伴时，他犹豫了，脸上露出了不悦的神色。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː] - — [hiː; hi]

and	turning	to	his	sister	—	for	he	was	the	Marquis	de	Sarinet	—	he
和	转弯	到	他的	姐姐	—	为了	他	曾是	这	侯爵	德	-	—	他

[sed] ['koʊldli] : ”

said	coldly	:	”
说	冷冷地	:	”

他转向他的妹妹——因为他是萨里内侯爵——冷冷地说：“

- [huːm] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪr] , ['luːɪs] ?

'	Whom	have	we	here	,	Louise	?
-	谁	有	我们	这里	,	路易丝	?

“路易丝，我们这儿是谁？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

It	is	time	it	seems	to	me	,
它	是	时间	它	似乎	到	我	,

我觉得是时候了。

[ðæt] [ɛd'meɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər]

that	Edmée	had	some	one	to	play	with	if	you	are	so	at	a	loss	for
那	埃德梅	有	一些	一	到	玩	和	如果	你	是	所以	在	一个	损失	为了

['kɒmreɪdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

comrades	for	her	.	'
同志们	为了	她	.	-

如果你实在找不到玩伴，至少埃德梅还有人陪她玩。

“ [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [feɪs] [flʌʃt] .

“	The	Countess's	face	flushed	.
“	这	伯爵夫人的	脸	酡	.

伯爵夫人的脸涨得通红。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]

But	she	knew	her	brother's	character	,	and	knew	that	there	was	no	use	in
但	她	知道	她	兄弟	特点	,	和	知道	那	那里	曾是	不	使用	在

['noʊtɪsɪŋ] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] .

noticing	such	speeches	.
注意到	这样的	演讲	.

但她了解哥哥的为人，知道理会这些言论毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ɛd'meɪ] , [huː] [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	held	out	her	hand	to	Edmée	,	who	ran	forward	to	her	,
她	握住	出去	她	手	到	埃德梅	,	WHO	跑	向前	到	她	,

她向埃德梅伸出手，埃德梅跑向她。

[ænd; ənd] [ðen] ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli][tuː; tə][piː)'ɛə] , [huː] [stʊd] , [kæp][ɪn][hænd] , ['weɪtɪŋ] [rɪ'spektfəli] —

and	then	smiling	kindly	to	Pierre	,	who	stood	,	cap	in	hand	,	waiting	respectfully	—
和	然后	微笑	亲切地	到	皮埃尔	,	WHO	站立	,	帽	在	手	,	等待	尊敬	—

”

”
”

然后，他面带和蔼的微笑，看向皮埃尔，皮埃尔手拿帽子，恭敬地站在那里等候——”

- [ðɪs] [ɪz][piː)'ɛə][dʒɚ'meɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] - ['trʌstɪd] ['fɔːrɪstər] .

'	This	is	Pierre	Germain	,	'	she	said	,	'	the	son	of	our	much	-	trusted	forester	.
-	这	是	皮埃尔	杰曼	,	-	她	说	,	-	这	儿子	的	我们的	很多	-	可信	林务员	.

“这位是皮埃尔·日耳曼，”她说，“是我们非常信任的护林员的儿子。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ,

His	mother	,	you	may	remember	,
他的	母亲	,	你	可能	记住	,

你或许还记得他的母亲。

[seɪvd] ['aʊər; ɑːr] - [laɪf][baɪ][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

saved	our	Edmée's	life	by	her	devotion	to	her	when	she	was	such	a
已保存	我们的	-	生活	经过	她	虔诚	到	她	什么时候	她	曾是	这样的	一个

['delɪkət] ['beɪbi] .

delicate	baby	.
精美的	婴儿	.

在艾德梅还是个娇弱的婴儿时，她对她的悉心照料挽救了她的生命。

[piː)'ɛə]['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpəniz] [ɛd'meɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːks] .

Pierre	often	accompanies	Edmée	in	her	walks	.
皮埃尔	经常	伴随	埃德梅	在	她	散步	.

皮埃尔经常陪伴埃德梅散步。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'iːzi] [wen] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] — [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]

I	am	never	the	least	uneasy	when	I	know	he	is	there	—	he	is	so	careful	of
我	是	绝不	这	至少	不安	什么时候	我	知道	他	是	那里	—	他	是	所以	小心	的

[hɜːr; hər] . - ”

her	.	'	”
她	.	-	”

只要知道他在，我就一点也不担心——他对她照顾得那么周到。

- [ɑː] , [ɪn'diːd] ! - [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ɪn'dɪfrəntli] ,

'	Ah	,	indeed	!	'	said	the	Marquis	indifferently	,
-	啊	,	的确	!	-	说	这	侯爵	漠不关心	,

“啊，的确如此！”侯爵冷淡地说。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['siːst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]

as	if	the	matter	had	already	ceased	to	occupy	his	thoughts	;	he	knew	his
作为	如果	这	事情	有	已经	停止	到	占据	他的	想法	;	他	知道	他的

['sɪstər] [tuː] ,

sister	too	,
姐姐	也	,

仿佛这件事已经不再占据他的思绪；他也认识他的妹妹。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	knew	that	,	gentle	as	she	was	,
和	知道	那	,	温和的	作为	她	曾是	,

她知道，尽管她很温柔，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] ['eni] ['predʒudisiz] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

she	would	not	yield	to	any	prejudices	when	she	felt	she	was	in	the	light	.
她	会	不是	屈服	到	任何	偏见	什么时候	她	毛毡	她	曾是	在	这	光	.

当她觉得自己处于聚光灯下时，她绝不会屈服于任何偏见。

- [hɪr] , ['edmənd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi][hɜːr; hər]

'	Here	,	Edmond	,	you	must	make	friends	with	your	cousin	,	and	be	her
-	这里	,	埃德蒙	,	你	必须	制作	朋友们	和	你的	表哥	,	和	是	她

['lɪt(ə)l] [ˌkævə'lɪr] . -

little	cavalier	.	'
小的	骑士	.	-

“埃德蒙，你得和你的表妹交朋友，做她的小骑士。”

“ ['edmənd] [dɪd][nɑːt][stɜːr] ; [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

“	Edmond	did	not	stir	;	he	stood	beside	his	father	with	a	vacant	expression	,
”	埃德蒙	做过	不是	搅拌	;	他	站立	旁	他的	父亲	和	一个	空缺	表达	,

“埃德蒙一动不动，面无表情地站在父亲身旁，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

as	if	he	hardly	heard	his	words	.
作为	如果	他	几乎	听到	他的	字	.

仿佛他根本没听见他的话。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɛd'meɪ] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

The	Countess	stooped	and	whispered	something	to	Edmée	;	the	little	girl	,
这	伯爵夫人	弯腰	和	低声说道	某物	到	埃德梅	;	这	小的	女孩	,

伯爵夫人弯下腰，低声对埃德梅说了些什么；小女孩，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [braɪt] ['redɪnəs] , [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

though	with	much	less	than	her	usual	bright	readiness	,	came	forward	,
尽管	和	很多	较少的	比	她	通常	明亮的	准备就绪	,	来了	向前	,

虽然远不如她平日里那样精神抖擞，但她还是走了过来。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz] , [sed] ['dʒentli] — ”

and	trying	to	get	hold	of	the	boy's	hands	,	said	gently	—	”
和	尝试	到	得到	抓住	的	这	男孩们	双手	,	说	轻轻地	—	”

他试图抓住男孩的手，轻声说道——”

- [gʊd] [deɪ] , [maɪ]['kʌz(ə)n] .
' Good day , my cousin .
- 好的 天 , 我的 表哥 .

“你好，我的表弟。”

['welkəm] [tuː; tə]['vɔlˌmɑːnt] . -
Welcome to Valmont . '
欢迎 到 瓦尔蒙特 . -

欢迎来到瓦尔蒙特。

“ [ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['ɛdməndz] ['sɜːrlinəs] .
“ Curiosity got the better of Edmond's surliness .
” 好奇心 得到 这 更好的 的 埃德蒙的 暴躁 .

“好奇心战胜了埃德蒙的坏脾气。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ɛd'meɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
He looked at Edmée with a mixture of expressions on his face — admiration
他 看起来 在 埃德梅 和 一个 混合物 的 表达式 在 他的 脸 — 钦佩
, [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] ,
, suspicion , and as I said ,
, 怀疑 , 和 作为 我 说 ,

他看着埃德梅，脸上交织着各种表情——钦佩、怀疑，还有，正如我所说，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [spaɪs] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] . ”
a strong spice of curiosity . ”
一个 强的 香料 的 好奇心 . ”

强烈的好奇心。

- [gʊd] [deɪ] , [mædəmwə'zel] , - [hiː; hi] [sed] . ”
' Good day , Mademoiselle , ' he said . ”
- 好的 天 , 小姐 , - 他 说 . ”

“小姐，您好。”他说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] “ [mædəmwə'zel] ” [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , - [sed] [ðə; ði]
' But you must not say “ Mademoiselle ” to your little cousin , ' said the
- 但 你 必须 不是 说 “ 小姐 ” 到 你的 小的 表哥 , - 说 这
['kaʊntəsˌkaʊntes] , [hæf] ['læfɪŋ] .
Countess , half laughing .
伯爵夫人 , 一半 笑 .

“但是你不能称呼你的小表妹为‘小姐’，”伯爵夫人半笑着说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
She was sorry for the boy , and wished to be kind to him ;
她 曾是 对不起 为了 这 男生 , 和 希望 到 是 种类 到 他 ;

她很同情这个男孩，想善待他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɛd'meɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
but she had a strong feeling that Edmée would not approve of him as a
但 她 有 一个 强的 感觉 那 埃德梅 会 不是 批准 的 他 作为 一个
['pleɪˌfeloʊ] .
playfellow .
玩伴 .

但她强烈地感觉埃德梅不会同意和他做玩伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['delɪkət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He was pale and thin , and looked extremely delicate , and his face ,
他 曾是 苍白 和 薄的 , 和 看起来 极其 精美的 , 和 他的 脸 ,

他面色苍白，身材消瘦，看起来极其虚弱，他的脸……

[ðoʊ] [ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪf] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] , [wʌz; wəz] [nɑːt]
though **the** **features** **were** **small** **and** **pretty** **if** **closely** **examined** **,** **was** **not**
尽管 这 特征 是 小的 和 漂亮的 如果 密切 检查 , 曾是 不是
[ə'træktɪv] .
attractive **.**
吸引人的 .

虽然五官小巧精致，但仔细观察却并不吸引人。

[ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv]
Its **expression** **was** **peevish** **and** **discontented** **,** **and** **there** **was** **a** **want** **of**
它是 表达 曾是 易怒的 和 不满 , 和 那里 曾是 一个 想 的
[ðə; ði] [braɪt] ,
the **bright** **,**
这 明亮的 ,

它的表情烦躁不满，而且缺乏明亮的光芒。

['oʊpən] ['fræŋknəs] [wʌn] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
open **frankness** **one** **loves** **to** **see** **in** **a** **child** **.**
打开 坦率 一 爱 到 看 在 一个 孩子 .

孩子身上那种坦率直言的性格令人喜爱。

- [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ɛd'meɪ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['treʒərz] ?
' **Would** **you** **not** **like** **to** **go** **with** **Edmée** **to** **see** **some** **of** **her** **treasures** **?**
- 会 你 不是 喜欢 到 去 和 埃德梅 到 看 一些 的 她 宝藏 ?

你难道不想和艾德梅一起去看看她的一些珍藏吗?

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
' **she** **went** **on** **encouragingly** **.**
- 她 去 在 令人鼓舞的是 .

她继续鼓励道。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː] [pet] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['sevrəl] [bɜːrdz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . - ”
' **She** **has** **two** **pet** **rabbits** **and** **several** **birds** **to** **begin** **with** **.** **'** **”**
- 她 有 二 宠物 兔子 和 一些 鸟类 到 开始 和 . - ”

“她本来就养了两只宠物兔和几只鸟。”

- [wʊd] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['pɪktʃər] ? - [sed] [ɛd'meɪ] ,
' **Would** **you** **also** **like** **to** **see** **my** **picture** **?** **'** **said** **Edmée** **,**
- 会 你 还 喜欢 到 看 我的 图片 ? - 说 埃德梅 ,

“你也想看看我的照片吗？”埃德梅问道。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] ,
for **since** **the** **picture** **had** **been** **framed** **and** **hung** **up** **in** **her** **mother's** **room** **,**
为了 自从 这 图片 有 到过 框 和 悬挂 向上 在 她 母亲的 房间 ,

自从那幅画被装裱起来挂在她母亲的房间里后，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . ”
she **thought** **it** **the** **most** **wonderful** **thing** **in** **the** **house** **.** **”**
她 想法 它 这 最多 精彩的 事物 在 这 房子 . ”

她觉得这是家里最棒的东西。

- [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['ræbəts] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [bɜːrdz] , - [rɪ'plaɪd] ['edmənd] .
' **I** **don't** **care** **for** **rabbits** **,** **and** **I** **don't** **care** **for** **birds** **,** **'** **replied** **Edmond** **.**
- 我 不 关心 为了 兔子 , 和 我 不 关心 为了 鸟类 , - 回复 埃德蒙 .

“我不喜欢兔子，也不喜欢鸟，”埃德蒙回答说。

- [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
' **I** **don't** **mind** **looking** **at** **the** **picture** **.**
- 我 不 头脑 寻找 在 这 图片 .

我不介意看看这张照片。

[juː; jʊ] [meɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] . -

You	may	show	it	me	if	you	chose	.	'
你	可能	展示	它	我	如果	你	选择	.	-

如果你愿意，可以给我看看。

“ [ɛd'meɪ] [hæd; həd] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [naʊ] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . ”

“	Edmée	had	kept	hold	of	his	hand	,	and	now	drew	him	away	.	”
”	埃德梅	有	保留	抓住	的	他的	手	,	和	现在	画	他	离开	.	”

“埃德梅一直握着他的手，现在把他拉走了。”

- [kʌm] , [ðen] , - [ʃiː; ʃi] [sed] : - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

'	Come	,	then	,	'	she	said	:	'	we	shall	look	first	at	the	picture	,
-	来	,	然后	,	-	她	说	:	-	我们	将	看	第一的	在	这	图片	,

“那么，”她说，“我们先来看这幅画。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] ,

and	then	we	shall	go	out	in	the	garden	,	and	Pierre	will	tell	us	stories	,
和	然后	我们	将	去	出去	在	这	花园	,	和	皮埃尔	将要	告诉	我们	故事	,

然后我们去花园里，皮埃尔会给我们讲故事。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbəts] .

if	you	don't	care	to	play	with	the	rabbits	.
如果	你	不	关心	到	玩	和	这	兔子	.

如果你不想和兔子玩耍的话。

[pi(ː)'ɛə] [telz] [sʌtʃ] ['prɪti] ['stɔːriz] . -

Pierre	tells	such	pretty	stories	.	'
皮埃尔	讲述	这样的	漂亮的	故事	.	-

皮埃尔讲的故事真好听。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	She	was	,	to	tell	the	truth	,	so	exceedingly	anxious	to	get	away	from	the
”	她	曾是	,	到	告诉	这	真相	,	所以	非常	焦虑的	到	得到	离开	从	这

['mɑːrkwɪs] ,

Marquis	,
侯爵	,

“说实话，她当时非常渴望逃离侯爵。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['ɛdməndz] [ʌn'greɪʃəsnəs] .

that	she	was	not	easily	discouraged	by	Edmond's	ungraciousness	.
那	她	曾是	不是	容易地	灰心	经过	埃德蒙的	失礼	.

她并没有因为埃德蒙的无礼而轻易气馁。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][nɑːt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] - [kaɪnd][tuː; tə]

Besides	,	had	not	dear	little	mother	whispered	to	her	to	be	'	kind	to
除了	,	有	不是	亲爱的	小的	母亲	低声说道	到	她	到	是	-	种类	到

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ? -

the	poor	boy	?	'
这	贫穷的	男生	?	-

此外，亲爱的母亲不是悄悄告诉她要“善待那个可怜的孩子”吗?

“ ['edmənd] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [druː]

“	Edmond	,	who	was	on	the	point	of	allowing	her	to	lead	him	away	,	drew
”	埃德蒙	,	WHO	曾是	在	这	观点	的	允许	她	到	带领	他	离开	,	画

[bæk] [ə'gen] . ”

back	again	.	”
后退	再次	.	”

“埃德蒙原本就要让她带他离开，但他又退缩了。”

- [huː] [ɪz][pi(ː)'ɛə] ?

'	Who	is	Pierre	?
-	WHO	是	皮埃尔	?

皮埃尔是谁?

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [bɔɪ] ?
' Is it that boy ?
- 是 它 那 男生 ?

是那个男孩吗?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
I don't want to play with him . '
我 不 想 到 玩 和 他 . -

我不想和他一起玩。

“ - ['peɪʃ(ə)ns] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .
“ Edmée's patience seemed about to give way .
“ - 耐心 似乎 关于 到 给 方式 .

“埃德梅的耐心似乎快要耗尽了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'piːlɪŋli] .
She looked at her mother appealingly .
她 看起来 在 她 母亲 吸引人的 .

她用充满爱意的眼神望着母亲。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [tʊk] ['ɛdməndz] ['ʌðər] [hænd] . ”
The Countess took Edmond's other hand . ”
这 伯爵夫人 采取 埃德蒙的 其他 手 . ”

伯爵夫人握住了埃德蒙的另一只手。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
' Come with me , ' she said decidedly .
- 来 和 我 , - 她 说 绝对地 .

“跟我来,”她斩钉截铁地说。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['ɛdməndz] ['pɪktʃər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ruːm] .
' It is right I should show you Edmond's picture , as it is in my room .
- 它 是 正确的 我 应该 展示 你 埃德蒙的 图片 , 作为 它 是 在 我的 房间 .

“我应该给你看看埃德蒙的照片，因为它就在我的房间里。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] .
And then we shall see what we can find for you to play at .
和 然后 我们 将 看 什么 我们 能 寻找 为了 你 到 玩 在 .

然后我们会看看能不能找到什么游戏让你玩。

[kʌm] , [pi(ː)'ɛə] , [maɪ] [bɔɪ] . -
Come , Pierre , my boy . '
来 , 皮埃尔 , 我的 男生 . -

来吧，皮埃尔，我的孩子。

“ ['edmənd] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] ; [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
“ Edmond could no longer resist ; the Marquis , affecting to pay no attention to
“ 埃德蒙 可以 不 更长 抵抗 ; 这 侯爵 , 影响 到 支付 不 注意力 到
[wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
what was passing ,
什么 曾是 通过 ,

“埃德蒙再也无法抵抗；侯爵假装对发生的一切毫不在意，

[hæd; həd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had sat down by the Count , and went on talking to him .
有 卫星 向下 经过 这 数数 , 和 去 在 说 到 他 .

他坐在伯爵旁边，继续和他说话。

[piː)ˈɛə] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Pierre	**followed**	**the**	**lady**	**and**	**the**	**children**	**into**	**the**	**house**	**.**
皮埃尔	随后	这	女士	和	这	孩子们	进入	这	房子	.

皮埃尔跟着那位女士和孩子们进了屋。

“ [ðə; ði][fɜːrst] ['plez(ə)nt] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɛdməndz] [feɪs] [keɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

“	**The**	**first**	**pleasant**	**look**	**that**	**had**	**been**	**in**	**Edmond's**	**face**	**came**	**over**	**it**	**at**	**the**
”	这	第一的	令人愉快的	看	那	有	到过	在	埃德蒙的	脸	来了	超过	它	在	这

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

sight	**of**	**the**	**picture**	**.**
视线	的	这	图片	.

“看到这张照片时，埃德蒙脸上第一次露出了愉悦的表情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小老肖像(The Little Old Portrait)
第3/8页

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [smaɪld] . ”
He actually smiled . ”
他 实际上 微笑 . ”

他竟然笑了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] , - [hiː; hi] [sed] .
' It is like her , ' he said .
- 它 是 喜欢 她 , - 他 说 .

“她就像她一样,”他说。

- [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] . - ”
' I wish it was mine . ' ”
- 我 希望 它 曾是 矿 . - ”

“我真希望它是我的。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪroʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [stɪl] , - [sed] [ɛd'meɪ] ; - [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['stɔːriz] [ɔːl][ðə; ði]
' It was Pierrot made me sit still , ' said Edmée ; ' he told me stories all the
- 它 曾是 小丑 制成 我 坐 仍然 , - 说 埃德梅 ; - 他 讲述 我 故事 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“是皮埃罗让我安静地坐着,”埃德梅说;“他总是给我讲故事。”

[hiː; hi] [noʊz] [sʌtʃ] ['prɪti] ['stɔːriz] . -
He knows such pretty stories . '
他 知道 这样的 漂亮的 故事 . -

他知道很多动人的故事。

“ ['edmənd] [glɑːnst] [æt; ət][piː)'ɛə][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ˌeɪmiə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
“ Edmond glanced at Pierre with some approach to amiability for the first
“ 埃德蒙 瞥了一眼 在 皮埃尔 和 一些 方法 到 和蔼 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

“埃德蒙第一次带着几分友好的态度看了皮埃尔一眼。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [hɜːrd] [hɜːr; hər]
At that moment , through the open window , the Countess heard her
在 那 片刻 , 通过 这 打开 窗户 , 这 伯爵夫人 听到 她
['hʌzbəndz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .
husband's voice calling her .
丈夫的 嗓音 呼叫 她 .

就在这时,伯爵夫人透过敞开的窗户,听到了丈夫在呼唤她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] . ”
She turned quickly away . ”
她 转向 迅速地 离开 . ”

她迅速转过身去。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I must go , ' she said .
- 我 必须 去 , - 她 说 .

“我必须走了,”她说。

- [ɛd'meɪ] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm] .

'	Edmée	,	take	care	of	your	cousin	,	and	try	to	amuse	him	.
-	埃德梅	,	拿	关心	的	你的	表哥	,	和	尝试	到	娱乐	他	.

“艾德梅，照顾好你的表弟，想办法逗他开心。”

[pi(ː)'ɛə] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] , [help] [juː; jʊ] . -

Pierre	will	,	I	know	,	help	you	.	'
皮埃尔	将要	,	我	知道	,	帮助	你	.	-

我知道皮埃尔会帮助你的。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

“	The	children	made	their	way	down	into	the	garden	.
“	这	孩子们	制成	他们的	方式	向下	进入	这	花园	.

孩子们下到花园里。

[ðen] , ['æftər][ɔːl] , ['edmənd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ræbəts] ,

Then	,	after	all	,	Edmond	condescended	to	look	at	the	rabbits	,
然后	,	后	全部	,	埃德蒙	居高临下的	到	看	在	这	兔子	,

最后，埃德蒙还是纡尊降贵地看了看兔子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	to	give	his	opinion	of	things	in	general	.
和	到	给	他的	观点	的	事物	在	一般的	.

并发表他对各种事物的看法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['prɪti] , [hiː; hi] [sed] , [hɪr] [æt; ət]['vɔlˌmɑːnt][ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ʌv; əv]

It	was	less	pretty	,	he	said	,	here	at	Valmont	than	at	his	own	home	of
它	曾是	较少的	漂亮的	,	他	说	,	这里	在	瓦尔蒙特	比	在	他的	自己的	家	的

-	,

Sarinet	,
-	,

他说，瓦尔蒙特这里不如他自己的家乡萨里内漂亮。

[wer] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

where	the	flower	garden	was	very	magnificent	,
在哪里	这	花	花园	曾是	非常	壮丽	,

那里的花园非常漂亮，

[leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['fɔːrən] ['gɑːdnəz] — - [nɑːt][baɪ] [ðiːz] ['stuːpɪd] [laʊts] [ʌv; əv]['aʊərz] , -

laid	out	and	managed	by	foreign	gardeners	—	'	not	by	these	stupid	louts	of	ours	,	'
铺设	出去	和	管理	经过	外国的	园丁	—	-	不是	经过	这些	愚蠢的	流氓	的	我们的	,	-

[hiː; hi] ['ædɪd] , [kən'temptʃuəsli] .

he	added	,	contemptuously	.
他	额外	,	轻蔑地	.

“由外国园丁设计和管理——而不是由我们这些愚蠢的粗人，”他轻蔑地补充道。

“ [piː'ɛrz] [feɪs] [flʌʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

“	Pierre's	face	flushed	,	but	he	said	nothing	.
“	皮埃尔的	脸	酡	,	但	他	说	没有什么	.

皮埃尔的脸涨得通红，但他什么也没说。

[hiː; hi] [felt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['kwerələs] ['lɪt(ə)l][lɔːrd][ʌv; əv] -

He	felt	on	his	honour	bound	to	resent	nothing	the	querulous	little	lord	of	Sarinet
他	毛毡	在	他的	荣誉	边界	到	怨恨	没有什么	这	抱怨的	小的	主	的	-

[maɪt] [seɪ] [ɔːr][duː] ,

might	say	or	do	,
可能	说	或者	做	,

他觉得自己有义务尊重萨里内特那个爱抱怨的小领主，无论他说什么做什么，他都不会生气。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [dɪr] ['leɪdi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] — [hɪm; ɪm] , [pi(ː)'ɛə] [dʒɜ'meɪn] — [tuː; tə] [help]

for	had	not	his	dear	lady	trusted	him	—	him	,	Pierre	Germain	—	to	help
为了	有	不是	他的	亲爱的	女士	可信	他	—	他	,	皮埃尔	杰曼	—	到	帮助

[ɛd'meɪ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [gest] .

Edmée	to	amuse	the	guest	.
埃德梅	到	娱乐	这	客人	.

如果不是他亲爱的夫人信任他——皮埃尔·日耳曼——帮助埃德梅招待客人，那该多好。

[bʌt; bət] [ɛd'meɪ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [tʃek] [ɔːr] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

But	Edmée	was	little	accustomed	to	check	or	restrain	her	feelings	,
但	埃德梅	曾是	小的	习惯	到	查看	或者	抑制	她	情怀	,

但艾德梅不太习惯压抑或克制自己的感情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][tuː; tə][tæsk] . ”

and	she	at	once	took	her	cousin	to	task	.	”
和	她	在	一次	采取	她	表哥	到	任务	.	”

她立刻斥责了她的表妹。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] “ [laʊts] ” [miːnz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [wiː; wi] ['nevər] [hɪr] [ðoʊz] [wɜːrdz] [hɪr] ,

'	I	don't	know	what	“	louts	”	means	,	'	she	said	;	'	we	never	hear	those	words	here	,
-	我	不	知道	什么	“	流氓	”	方法	,	-	她	说	;	-	我们	绝不	听到	那些	字	这里	,

“我不知道‘粗鲁的人’是什么意思，”她说，“我们这里从来没听过这个词。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt]['stuːpɪd] , [wət'evər] [jɔːrz] [ɑːr; ər] .

but	our	people	are	not	stupid	,	whatever	yours	are	.
但	我们的	人们	是	不是	愚蠢的	,	任何	你的	是	.

但我们的人民并不愚蠢，不管你们的人民愚蠢与否。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [grænd][jʊr; jər] ['gaːdnz] [æt; ət] - [ɑːr; ər] .

And	I	don't	care	how	grand	your	gardens	at	Sarinet	are	.
和	我	不	关心	如何	盛大	你的	花园	在	-	是	.

我不在乎你在萨里内特的那些花园有多么宏伟。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['vɔlˌmɑːnt] .

I	should	never	like	it	as	well	as	Valmont	.
我	应该	绝不	喜欢	它	作为	出色地	作为	瓦尔蒙特	.

我不应该像喜欢瓦尔蒙特那样喜欢它。

[hɪr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

Here	everybody	is	happy	and	contented	.
这里	大家	是	快乐的	和	满足	.

这里每个人都很快乐，很满足。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][æt; ət] - . -

I	know	it	is	not	so	at	Sarinet	.	'
我	知道	它	是	不是	所以	在	-	.	-

我知道萨里内特的情况并非如此。

“ ['edmənd] [læft] [kən'temptʃuəsli] . ”

“	Edmond	laughed	contemptuously	.	”
“	埃德蒙	笑了	轻蔑地	.	”

“埃德蒙轻蔑地笑了。”

- [æt; ət] - ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	At	Sarinet	people	are	kept	in	their	proper	places	,	'	he	said	.
-	在	-	人们	是	保留	在	他们的	恰当的	地方	,	-	他	说	.

“在萨里内特，人们被安排在自己合适的位置上，”他说。

- [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [loʊ] ['fɛloʊz] [laɪk] [ðæt] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪn] [hiː; hi] [held]

' We don't have low fellows like that ' — and he flung a little cane he held

- 我们 不 有 低的 伙伴们 喜欢 那 - — 和 他 扔 一个 小的 甘蔗 他 握住

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][piː)'ɛə] — - ['kɔnˌsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] . -

in his hand at Pierre — ' consorting with ladies and gentlemen . '

在 他的 手 在 皮埃尔 — - 结社 和 女士们 和 先生们 . -

"我们这里没有像他那样的下等人，"说着，他把手里拿着的小拐杖扔向皮埃尔，"和绅士淑女们混在一起。"

" [ðə; ði] [keɪn] [strʌk] [piː)'ɛə][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz]

" The cane struck Pierre on the cheek , and for an instant the pain was

" 这 甘蔗 击 皮埃尔 在 这 脸颊 , 和 为了 一个 立即的 这 疼痛 曾是

[ʃɑːrp] ,

sharp ,

锋利的 ,

"手杖打在了皮埃尔的脸颊上，那一瞬间，疼痛剧烈无比。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd]

but it was not that that made him start forward with clenched hands and

但 它 曾是 不是 那 那 制成 他 开始 向前 和 紧握 双手 和

['gloʊɪŋ] [aɪz] — [hiː; hi]['maɪndɪd][peɪn][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['eni] [wʌn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

glowing eyes — he minded pain as little as any one — it was the insult

发光 眼睛 — 他 有思想 疼痛 作为 小的 作为 任何 一 — 它 曾是 这 侮辱

,

,

,

但让他紧握双拳、目光炯炯地向前走去的，并不是疼痛——他和其他人一样，并不在意疼痛——而是那份侮辱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ;

for he and his had not been used to such treatment ;

为了 他 和 他的 有 不是 到过 用过的 到 这样的 治疗 ;

因为他和他的家人以前从未受到过这样的待遇；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [graʊnd] [daʊn] [baɪ] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

they had not been ground down by insolence and oppression ,

他们 有 不是 到过 地面 向下 经过 傲慢 和 压迫 ,

他们没有被傲慢和压迫击垮。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and the first contact with such things was bitter to him .

和 这 第一的 接触 和 这样的 事物 曾是 苦的 到 他 .

第一次接触这类事物时，他感到十分痛苦。

[pʊt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd][hiː; hi] [druː] [bæk] [ə'gen] ,

Put almost as quickly as he had started forward he drew back again ,

放 几乎 作为 迅速地 作为 他 有 开始 向前 他 画 后退 再次 ,

他几乎以和前进时一样快的速度又退了回去。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wer] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] , [hiː; hi]

and passing his hand over his eyes , where the tears were springing , he

和 通过 他的 手 超过 他的 眼睛 , 在哪里 这 眼泪 是 弹簧 , 他

[tɜːrnd] [ə'weɪ] . "

turned away . "

转向 离开 . "

他用手抹了抹眼角涌出的泪水，然后转过身去。

- [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [sed] ; - [hiː; hi][ɪz][maɪ]['leɪdiːz] [gest] , [ænd; ənd] — -

' I must not touch him , ' he said ; ' he is my lady's guest , and — '

- 我 必须 不是 触碰 他 , - 他 说 ; - 他 是 我的 女士的 客人 , 和 — -

"我不能碰他，"他说，"他是夫人的客人，而且——"

“ [ɛd'meɪ] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”
“ Edmée was by his side in a moment . ”
“ 埃德梅 曾是 经过 他的 边 在 一个 片刻 . ”

“埃德梅立刻就来到他身边了。”

- ['pɪroʊ] — [maɪ] ['pɪroʊ] !
' Pierrot — my Pierrot !
- 小丑 — 我的 小丑 !

“皮埃罗——我的皮埃罗！”

- [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [ðæt] ['nɔ:ti] , ['hɔ:rɪd] [bɔɪ] ! — [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [tel] ['pɑ:pə] — [aɪ] [wɪl] !
' she said ; ' that naughty , horrid boy ! — I will run in and tell papa — I will !
- 她 说 ; - 那 淘气 , 可怕的 男生 ! — 我 将要 跑步 在 和 告诉 爸爸 — 我 将要 !

她说：“那个淘气、可恶的男孩！——我要跑进去告诉爸爸——我一定要告诉爸爸！”

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [bi:t] [hɪm; ɪm] , ['pɪroʊ] ? -
Why don't you beat him , Pierrot ? '
为什么 不 你 打 他 , 小丑 ? -

你为什么不揍他一顿，皮埃罗？

“ [pi(:)'ɛə][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['vi:əməns] . ”
“ Pierre could not help smiling at her vehemence . ”
“ 皮埃尔 可以 不是 帮助 微笑 在 她 激烈 . ”

“皮埃尔看到她如此激动，忍不住笑了。”

- [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [hi:; hi] [sed] ,
' The Countess trusted me to take care of him , ' he said ,
- 这 伯爵夫人 可信 我 到 拿 关心 的 他 , - 他 说 ,

“伯爵夫人信任我，让我照顾他，”他说。

- [ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] [hi:; hi][ɪz]['oʊnli][hæf][maɪ][saɪz] .
' and then — why he is only half my size .
- 和 然后 — 为什么 他 是 仅有的 一半 我的 尺寸 .

然后——为什么他只有我一半高。

[wʌn] ['nevər] [laɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] . - ”
One never lights with a boy like that . ' ”
一 绝不 灯 和 一个 男生 喜欢 那 . - ”

你永远不会和那样的男孩擦出火花。

- [aɪ] [si:] , - [sed] [ɛd'meɪ] , [kwaɪt] [kən'vɪnst] .
' I see , ' said Edmée , quite convinced .
- 我 看 , - 说 埃德梅 , 相当 确信 .

“我明白了，”埃德梅非常肯定地说。

- [pʊt] [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] , [pi(:)'ɛə] .
' Put let me look at your face , Pierre .
- 放 让 我 看 在 你的 脸 , 皮埃尔 .

“让我看看你的脸，皮埃尔。”

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] [bæd] .
No , it is not very bad .
不 , 它 是 不是 非常 坏的 .

不，情况不算太糟。

[stu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [taɪ] [maɪ] [naɪs] [sɔ:ft] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
Stoop down and let me tie my nice soft handkerchief round it .
哈腰 向下 和 让 我 领带 我的 好的 柔软的 手帕 圆形的 它 .

蹲下来，让我用我那柔软的手帕把它包起来。

[ðer; ðər] [naʊ] , [ðæt] [wɪl] [du:] . - ”
There now , that will do . ' ”
那里 现在 , 那 将要 做 . - ”

好了，这样就可以了。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? - [sed] [piː)'ɛə] .

'	But	what	are	we	to	do	?	'	said	Pierre	.
-	但	什么	是	我们	到	做	?	-	说	皮埃尔	.

“可是我们该怎么办呢？”皮埃尔问道。

- [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

'	We	can't	leave	him	alone	.
-	我们	不能	离开	他	独自的	.

我们不能让他一个人待着。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [kəm'pleɪn] ,

I	do	not	want	him	to	go	in	and	complain	,
我	做	不是	想	他	到	去	在	和	抱怨	,

我不想让他进去抱怨。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] ['mɑːməz] ['trʌblz] . -

and	perhaps	add	to	your	dear	mamma's	troubles	.	'
和	也许	添加	到	你的	亲爱的	妈妈的	麻烦	.	-

或许还会加重你亲爱的妈妈的负担。

“ [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['edmənd] .

“	They	turned	and	looked	at	Edmond	.
”	他们	转向	和	看起来	在	埃德蒙	.

他们转过身看着埃德蒙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hæf] ['sʌlki] , [hæf] [dɪs'kɑːnsələt] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

He	was	standing	half	sulky	,	half	disconsolate	—	as	if	he	too	did	not	know
他	曾是	常设	一半	闷闷不乐的	,	一半	沮丧的	—	作为	如果	他	也	做过	不是	知道

[wʌt] [tuː; tə][duː] . ”

what	to	do	.	”
什么	到	做	.	”

他站在那里，半是闷闷不乐，半是沮丧——仿佛他也不知道该怎么办。

- ['æftər][ɔːl] , - [sed] [piː)'ɛə] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , - [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər]

'	After	all	,	'	said	Pierre	,	philosophically	,	'	we	must	remember	he	has	never
-	后	全部	,	-	说	皮埃尔	,	从哲学角度来看	,	-	我们	必须	记住	他	有	绝不

[bɪn] [tɔːt] ['betər] .

been	taught	better	.
到过	教授	更好的	.

“毕竟，”皮埃尔颇有哲理地说，“我们必须记住，他从未接受过更好的教育。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['nɔːti] , [spɔɪlt] [tʃaɪld] ,

I	think	the	best	way	is	to	treat	him	as	a	naughty	,	spoilt	child	,
我	思考	这	最好的	方式	是	到	对待	他	作为	一个	淘气	,	被宠坏了	孩子	,

我认为最好的办法就是把他当成一个淘气、被宠坏的孩子来对待。

[ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] . -

and	take	no	notice	.	'
和	拿	不	注意	.	-

置之不理。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] . ”

“	He	turned	back	.	”
”	他	转向	后退	.	”

他转身回去了。

- ['mæstər] ['edmənd] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Master	Edmond	,	'	he	said	,
-	掌握	埃德蒙	,	-	他	说	,

“埃德蒙少爷，”他说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] “ ['greɪsɪz] ” [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ɛd'meɪ] ,

'	if	you	would	like	to	play	a	game	of	“	graces	”	with	Miss	Edmée	,
-	如果	你	会	喜欢	到	玩	一个	游戏	的	“	恩典	”	和	错过	埃德梅	,

如果你想和艾德梅小姐玩“优雅游戏”，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][ðə; ði] [huːps] [ænd; ənd] [stɪks] . -

I	will	go	and	get	you	the	hoops	and	sticks	.	'
我	将要	去	和	得到	你	这	篮球	和	棍子	.	-

我去给你拿篮筐和球杆。

“ ['edmənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] . ”

“	Edmond	muttered	something	about	not	knowing	how	.	”
”	埃德蒙	低声说道	某物	关于	不是	会心	如何	.	”

“埃德蒙嘟囔着说他不知道该怎么办。”

- ['nevər] [maɪnd] , - [sed] [piː)'ɛə] [gʊd] - ['neɪtʃɚdlɪ] ; - [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , - [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [set] .

'	Never	mind	,	'	said	Pierre	good	-	naturedly	;	'	I'll	soon	show	you	how	,	'	and	off	he	set	.
-	绝不	头脑	,	-	说	皮埃尔	好的	-	自然地	;	-	患病的	很快	展示	你	如何	,	-	和	离开	他	放	.

“没关系，”皮埃尔和蔼地说，“我很快就会教你怎么做，”说完他就出发了。

“ [ɛd'meɪ] [stʊd] [stɪl] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [les] ['dʒenərəs] [fɔːr; fər] [piː)'ɛə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

“	Edmée	stood	still	;	she	was	less	generous	for	Pierre	than	he	was	for	himself	;
”	埃德梅	站立	仍然	;	她	曾是	较少的	慷慨的	为了	皮埃尔	比	他	曾是	为了	他自己	;

“埃德梅站在那里不动；她对皮埃尔的慷慨程度远不及皮埃尔对自己的慷慨程度；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [əd'vænsɪz] [tuː; tə] ['edmənd] .

she	would	make	no	advances	to	Edmond	.
她	会	制作	不	进展	到	埃德蒙	.

她不会对埃德蒙做出任何亲昵举动。

[hiː; hi] , ['fiːlɪŋ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

He	,	feeling	,	to	tell	the	truth	,	rather	ashamed	of	himself	,
他	,	感觉	,	到	告诉	这	真相	,	相当	羞愧	的	他自己	,

说实话，他感到有些羞愧。

[θruː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] . :

threw	on	her	from	time	to	time	furtive	glances	,	which	she	took	no	notice	of	.
扔	在	她	从	时间	到	时间	鬼鬼祟祟	眼神	,	哪个	她	采取	不	注意	的	.
																:

他时不时地偷偷瞥她一眼，但她毫不在意。

[æt; ət] [læst] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] , [hiː; hi] [spoʊk] . ”

At	last	tired	of	her	indifference	,	he	spoke	.	”
在	最后的	疲劳的	的	她	漠不关心	,	他	辐	.	”

他终于厌倦了她的冷漠，开口说话了。

- [ɛd'meɪ] , - [hiː; hi] [sed] . ”

'	Edmée	,	'	he	said	.	”
-	埃德梅	,	-	他	说	.	”

“艾德梅，”他说。

- [wel] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] . ”

'	Well	,	'	replied	the	little	girl	.	”
-	出色地	,	-	回复	这	小的	女孩	.	”

“嗯，”小女孩回答道。

- [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] — [ðæt] [bɔɪ] , [aɪ] [miːn] . - ″

'	It	did	not	hurt	him	—	that	boy	,	I	mean	.	'	″
-	它	做过	不是	伤害	他	—	那	男生	,	我	意思是	.	-	″

“那并没有伤害到他——我是说那个男孩。”

- [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

'	Did	it	not	?
-	做过	它	不是	?

难道不是吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? - ″

How	do	you	know	?	'	″
如何	做	你	知道	?	-	″

你怎么知道? ′″

- [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , — [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈedmənd]

'	It	did	not	hurt	him	much	,	—	I	did	not	wish	to	hurt	him	,	'	continued	Edmond
-	它	做过	不是	伤害	他	很多	,	—	我	做过	不是	希望	到	伤害	他	,	-	持续	埃德蒙

. ″

: ″

. ″

“这并没有让他感到很痛苦，——我也不想伤害他，”埃德蒙继续说道。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ɛdˈmeɪ] .

'	I	am	glad	to	hear	it	,	'	said	Edmée	.
-	我	是	高兴的	到	听到	它	,	-	说	埃德梅	.

“我很高兴听到这个消息，”埃德梅说。

[hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔfənd] , [ˈedmənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

Her	tone	was	a	very	little	softened	,	Edmond	was	encouraged	by	it	to
她	语气	曾是	一个	非常	小的	软化	,	埃德蒙	曾是	鼓励	经过	它	到

[edʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] . ″

edge	a	little	nearer	.	″
边缘	一个	小的	更近	.	″

她的语气柔和了一些，埃德蒙受到鼓舞，又慢慢靠近了一些。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt] ['eni] [wʌn][juː; jʊ][laɪk] , [ɛdˈmeɪ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	would	not	wish	to	hurt	any	one	you	like	,	Edmée	,	'	he	said	.
-	我	会	不是	希望	到	伤害	任何	一	你	喜欢	,	埃德梅	,	-	他	说	.

“我不想伤害你喜欢的任何人，艾德梅，”他说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈæŋgri] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [əˈgenst] - . - ″

'	But	you	made	me	angry	by	speaking	against	Sarinet	.	'	″
-	但	你	制成	我	生气的	经过	请讲	反对	-	.	-	″

“但你批评萨里内特让我很生气。”

- [juː; jʊ][brˈgæn][baɪ] ['spiːkɪŋ] [əˈgenst] ['vɔlˌmɑːnt] . - ″

'	You	began	by	speaking	against	Valmont	.	'	″
-	你	开始	经过	请讲	反对	瓦尔蒙特	.	-	″

“你一开始就公开反对瓦尔蒙。”

- [wel] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] .

'	Well	,	I	beg	your	pardon	for	that	.
-	出色地	,	我	求	你的	赦免	为了	那	.

“哦，请原谅我这么说。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪl] - [bred] .

I	can	see	that	that	was	ill	-	bred	.
我	能	看	那	那	曾是	患病的	-	繁殖	.

我看得出来那是没教养的行为。

[aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - [bred] .

I	never	wish	to	be	ill	-	bred	.
我	绝不	希望	到	是	患病的	-	繁殖	.

我绝不想显得没教养。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːkt] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] . - ″

My	father	would	be	shocked	if	he	heard	of	that	.	'	″
我的	父亲	会	是	震惊	如果	他	听到	的	那	.	-	″

我父亲要是听到这件事，一定会大吃一惊。

- [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ʃɑːkt] [æt; ət][jʊr; jər] ['θroʊɪŋ] [jʊr; jər] [stɪk] [æt; ət][piː)'ɛə] ? - ″

'	Would	he	not	be	more	shocked	at	your	throwing	your	stick	at	Pierre	?	'	″
-	会	他	不是	是	更多的	震惊	在	你的	投掷	你的	戳	在	皮埃尔	?	-	″

“你把棍子扔向皮埃尔，他难道不会更震惊吗？”

- [ɑː] [noʊ] , - [sed] ['edmənd] ; - [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪl] - [bred] .

'	Ah	no	,	'	said	Edmond	;	'	in	that	there	is	nothing	ill	-	bred	.
-	啊	不	,	-	说	埃德蒙	;	-	在	那	那里	是	没有什么	患病的	-	繁殖	.

“啊，不，”埃德蒙说，“因为其中没有任何粗鲁无礼之处。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] . - ″

That	is	a	different	thing	altogether	from	saying	anything	to	annoy	a	lady	.	'	″
那	是	一个	不同的	事物	共	从	说	任何事物	到	烦人	一个	女士	.	-	″

那和故意说些惹恼女士的话完全是两码事。

- [bʌt; bət] , - [sed] [ɛd'meɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ə'gen] ,

'	But	,	'	said	Edmée	,	her	eyes	flashing	again	,
-	但	,	-	说	埃德梅	,	她	眼睛	闪烁	再次	,

“但是，”埃德梅说着，眼中再次闪过一丝光芒，“

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hɪtɪŋ] [piː)'ɛə][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ]

'	I	am	much	more	angry	with	you	for	hitting	Pierre	than	for	speaking
-	我	是	很多	更多的	生气的	和	你	为了	击中	皮埃尔	比	为了	请讲

[ə'genst] ['vɔlˌmɑːnt] . - ″

against	Valmont	.	'	″
反对	瓦尔蒙特	.	-	″

“比起你反对瓦尔蒙，我更生气你打了皮埃尔。”

- ['riːəli] ?

'	Really	?
-	真的	?

'真的吗?

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [vekst] [juː; jʊ] , - [sed] ['edmənd] , - [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

Well	,	I	am	sorry	to	have	vexed	you	,	'	said	Edmond	,	'	I	like	you	very	much	,
出色地	,	我	是	对不起	到	有	烦恼	你	,	-	说	埃德蒙	,	-	我	喜欢	你	非常	很多	,

“唉，真抱歉惹你生气了，”埃德蒙说，“我很喜欢你。”

[ɛd'meɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] - ,

Edmée	,	and	I	want	you	to	like	me	and	Sarinet	,
埃德梅	,	和	我	想	你	到	喜欢	我	和	-	,

艾德梅，我希望你喜欢我和萨丽内。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

for	when	I	am	quite	grown	up	I	mean	to	marry	you	.
为了	什么时候	我	是	相当	生长	向上	我	意思是	到	结婚	你	.

等我长大成人，我打算娶你。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	have	often	thought	of	it	;
我	有	经常	想法	的	它	;

我常常想起这件事;

[fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

for	since	I	was	quite	little	I	have	known	we	were	to	be	married
为了	自从	我	曾是	相当	小的	我	有	已知	我们	是	到	是	已婚

[sʌm; səm] [deɪ] . - ″

some	day	.	'	″
一些	天	.	-	″

从我很小的时候我就知道，我们将来一定会结婚。

- [huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ? - [sed] [ɛd'meɪ] .

'	Who	told	you	so	?	'	said	Edmée	.
-	WHO	讲述	你	所以	?	-	说	埃德梅	.

“谁告诉你的？”埃德梅问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

'	I	am	not	at	all	sure	that	I	should	like	to	marry	you	.
-	我	是	不是	在	全部	当然	那	我	应该	喜欢	到	结婚	你	.

我完全不确定我是否想嫁给你。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

You	will	have	to	do	a	great	many	things	and	change	very	much	before	I
你	将要	有	到	做	一个	伟大的	许多	事物	和	改变	非常	很多	前	我

[kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - ″

could	even	think	of	it	.	'	″
可以	甚至	思考	的	它	.	-	″

“你必须做很多事情，做出很多改变，我才能想到这一点。”

- [haʊ] ?

'	How	?
-	如何	?

'如何?

[wʌt] [θɪŋz] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['iːgərli] . ″

What	things	do	you	mean	?	'	said	the	boy	eagerly	.	″
什么	事物	做	你	意思是	?	-	说	这	男生	急切地	.	″

“你指的是什么东西？”男孩急切地问道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [groʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] — [laɪk] [piː)'ɛə] . - ″

'	You	must	grow	tall	and	strong	—	like	Pierre	.	'	″
-	你	必须	生长	高的	和	强的	—	喜欢	皮埃尔	.	-	″

“你必须长得高大强壮——像皮埃尔一样。”

- [piː)'ɛə] ! - [rɪ'piːtɪd] ['edmənd] , [kən'temptʃuəsli] ; - [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — - ″

'	Pierre	!	'	repeated	Edmond	,	contemptuously	;	'	I	will	not	be	compared	with	a	—	'
-	皮埃尔	!	-	重复	埃德蒙	,	轻蔑地	;	-	我	将要	不是	是	比较的	和	一个	—	-

″

″

“皮埃尔！”埃德蒙轻蔑地重复道，“我才不要跟一个——”

- [hʌʃ] ! - [sed] [ɛd'meɪ] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

'	Hush	!	'	said	Edmée	,	putting	her	little	hand	on	his	mouth	before	he	could
-	嘘	!	-	说	埃德梅	,	推杆	她	小的	手	在	他的	嘴	前	他	可以

[prə'naʊns] [ðə; ðɪ][wɜːrd] ;

pronounce	the	word	;
发音	这	单词	;

“嘘！”艾德梅说着，在他开口之前就用小手捂住了他的嘴；

- [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋgri] ! - ″

'	don't	say	it	,	or	you	will	make	me	very	angry	!	'	″
-	不	说	它	,	或者	你	将要	制作	我	非常	生气的	!	-	″

“别说了，不然我会很生气！”

- [wel] , [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] ; [seɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] . -

'	Well	,	do	not	speak	of	Pierre	;	say	tall	and	strong	like	my	father	.	'
-	出色地	,	做	不是	说话	的	皮埃尔	;	说	高的	和	强的	喜欢	我的	父亲	.	-

“别提皮埃尔了；就说他像我父亲一样高大强壮吧。”

“ [ɛd'meɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] . ”

“	Edmée	gave	a	little	shiver	.	”
”	埃德梅	给予	一个	小的	颤抖	.	”

“埃德梅微微打了个寒颤。”

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ðæt] .

'	No	,	'	she	said	,	'	I	won't	say	that	.
-	不	,	-	她	说	,	-	我	惯于	说	那	.

“不，”她说，“我不会那样说。”

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Never	mind	about	being	tall	and	strong	.
绝不	头脑	关于	存在	高的	和	强的	.

高大强壮什么的都不重要。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'bʌv] [ɔːl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [jet] [kaɪnd] [tuː; tə]

You	must	above	all	be	very	good	and	brave	,	and	yet	kind	to
你	必须	多于	全部	是	非常	好的	和	勇敢的	,	和	然而	种类	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

你首先必须非常善良勇敢，而且要善待所有人。

— [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [naɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [piː'ɛrz] ['stɔːriz] .

—	like	a	true	knight	in	some	of	Pierre's	stories	.
—	喜欢	一个	真的	骑士	在	一些	的	皮埃尔的	故事	.

——就像皮埃尔笔下某些故事里的真正骑士一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [truː] [naɪts] [naʊ] . - ”

I	think	there	are	no	true	knights	now	.	'	”
我	思考	那里	是	不	真的	骑士	现在	.	-	”

我认为现在已经没有真正的骑士了。

- [pi(ː)'ɛə] [ə'gen] ! - ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

'	Pierre	again	!	'	muttered	the	boy	discontentedly	.
-	皮埃尔	再次	!	-	低声说道	这	男生	不满地	.

“又是皮埃尔！”男孩不满地嘟囔道。

- [tel] [ˌem 'iː] , [ɛd'meɪ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə; eɪ] [truː] [naɪt] ? - ”

'	Tell	me	,	Edmée	,	what	do	you	mean	by	a	true	knight	?	'	”
-	告诉	我	,	埃德梅	,	什么	做	你	意思是	经过	一个	真的	骑士	?	-	”

“告诉我，艾德梅，你所说的真正的骑士是什么意思？”

- [wʌn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , - [sed] [ɛd'meɪ] .

'	One	who	is	always	good	and	kind	to	everybody	,	'	said	Edmée	.
-	一	WHO	是	总是	好的	和	种类	到	大家	,	-	说	埃德梅	.

“她总是对每个人都很好很友善，”埃德梅说。

- [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wiːk]

'	Not	only	to	ladies	and	gentlemen	,	but	to	poor	people	,	and	weak
-	不是	仅有的	到	女士们	和	先生们	,	但	到	贫穷的	人们	,	和	虚弱的

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] ,

and	unhappy	people	,
和	不开心	人们	,

“不仅对女士和先生们，而且对穷人、弱势群体和不幸的人们，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [nɑːt] [let] ['eni] [wʌn] [biː; bi] ['kruːəl] .

and	who	will	not	let	any	one	be	cruel	.
和	WHO	将要	不是	让	任何	一	是	残忍的	.

谁也不会允许任何人作恶。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['veri] [wel] .

I	can't	tell	you	very	well	.
我	不能	告诉	你	非常	出色地	.

我不太清楚。

[bʌt; bət] ['pɑːpə] [hæz; həz] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [naɪts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lendz] [tuː; tə] [piː)'ɛə] ,

But	papa	has	books	with	stories	about	knights	,	which	he	lends	to	Pierre	,
但	爸爸	有	图书	和	故事	关于	骑士	,	哪个	他	借贷	到	皮埃尔	,

但是爸爸有一些关于骑士的故事书，他把这些书借给了皮埃尔。

[ænd; ənd] [ðen] [piː)'ɛə] [telz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . - ”

and	then	Pierre	tells	them	to	me	.	'	”
和	然后	皮埃尔	讲述	他们	到	我	.	-	”

然后皮埃尔会把这些话告诉我。”

- [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['enibɑːdi] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , - [sed] ['edmənd] .

'	I	never	heard	anybody	talk	like	that	before	,	'	said	Edmond	.
-	我	绝不	听到	任何人	讲话	喜欢	那	前	,	-	说	埃德蒙	.

“我以前从没听过有人这样说话，”埃德蒙说。

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

'	I	don't	know	anything	about	poor	people	,	and	I'm	sure	I	shouldn't	like	them	.
-	我	不	知道	任何事物	关于	贫穷的	人们	,	和	我是	当然	我	不应该	喜欢	他们	.

“我对穷人一无所知，而且我肯定我不应该喜欢他们。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [kɔːl] [ðæt] [bɔɪ] [neɪmz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [veksiz] [juː; jʊ] , [ɛd'meɪ] . -

But	I	won't	call	that	boy	names	if	it	vexes	you	,	Edmée	.	'
但	我	惯于	称呼	那	男生	姓名	如果	它	烦恼	你	,	埃德梅	.	-

但如果你因此生气，艾德梅，我不会骂那个男孩的。

“ [ɛd'meɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðen] [piː)'ɛə] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

“	Edmée	had	no	time	to	say	more	,	for	just	then	Pierre	returned	with	the
“	埃德梅	有	不	时间	到	说	更多的	,	为了	只是	然后	皮埃尔	返回	和	这

[stɪks] [ænd; ənd] [huːps] .

sticks	and	hoops	.
棍子	和	篮球	.

“埃德梅还没来得及多说几句，皮埃尔就带着球杆和球圈回来了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] ,

And	when	the	Countess	,
和	什么时候	这	伯爵夫人	,

而当伯爵夫人.....

['ræðər] ['æŋkʃəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ]

rather	anxious	in	her	mind	in	consequence	of	the	new	addition	to	the	childish
相当	焦虑的	在	她	头脑	在	结果	的	这	新的	添加	到	这	幼稚

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

由于这群孩子中的新成员加入，她心里有些焦虑。

[keɪm] [aʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [tuː; tə] [kɔːl] [ɛd'meɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [ɪn] ,

came	out	an	hour	later	to	call	Edmée	and	her	cousin	in	,
来了	出去	一个	小时	之后	到	称呼	埃德梅	和	她	表哥	在	,

一个小时后，他出来叫埃德梅和她的表妹进来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] ['merəli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ]

she	found	all	of	them	playing	merrily	,	and	apparently	on	good	terms	with
她	成立	全部	的	他们	玩耍	兴高采烈地	,	和	显然	在	好的	条款	和

[iːtʃ] ['ʌðər] . ”

each	other	.	”
每个	其他	.	”

她发现他们都在快乐地玩耍，而且显然彼此相处融洽。

- [pər'hæps] [maɪ] ['nefjuː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] ,

'	Perhaps	my	nephew	is	a	more	amiable	child	than	he	appears	at	first	sight	,
-	也许	我的	侄子	是	一个	更多的	可亲	孩子	比	他	出现	在	第一的	视线	,

“或许我的侄子比他第一眼看上去要和蔼可亲得多。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

'	she	said	to	herself	.
-	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['edmənd] [diː] - [tuː; tə] ['vɔlˌmɑːnt] — [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

“	This	afternoon	—	the	first	visit	of	Edmond	de	Sarinet	to	Valmont	—	is	another	of
“	这	下午	—	这	第一的	访问	的	埃德蒙	德	-	到	瓦尔蒙特	—	是	其他	的

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ['klɪrli] [ɪm'prest] [ɑːn] [maɪ] ['mʌðɚz] [maɪnd] .

the	scenes	of	her	early	childhood	clearly	impressed	on	my	mother's	mind	.
这	场景	的	她	早期的	童年	清楚地	印象深刻	在	我的	母亲的	头脑	.

“今天下午——埃德蒙·德·萨里内第一次访问瓦尔蒙——是我母亲童年早期印象最深刻的场景之一。

” ['tʃæptər] [faɪv] .

”	Chapter	Five	.
”	章	五	.

第五章。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] .

My	mother	has	been	reading	over	what	I	have	already	written	.
我的	母亲	有	到过	阅读	超过	什么	我	有	已经	书面	.

我母亲一直在阅读我之前写好的东西。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [mein'teinz] [ðæt] [maɪ]

She	smiles	at	my	description	of	her	as	a	child	,	and	maintains	that	my
她	微笑	在	我的	描述	的	她	作为	一个	孩子	,	和	保持	那	我的

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

portrait	of	her	,
肖像	的	她	,

她对我描述她童年时的情景报以微笑，并坚持认为我为她画的画像

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑːrlər] , [ɪz] ['flætərd] .

as	well	as	that	which	hangs	in	the	best	parlour	,	is	flattered	.
作为	出色地	作为	那	哪个	悬挂	在	这	最好的	客厅	,	是	受宠若惊	.

就像挂在最好的客厅里的画作一样，受到人们的奉承。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [rɪ'spekt] , [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

But	I	must	,	with	all	respect	,	disagree	with	her	.
但	我	必须	,	和	全部	尊重	,	不同意	和	她	.

但恕我直言，我不同意她的观点。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] ['hɜːri] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] ,

She	says	I	must	now	hurry	on	a	little	faster	,
她	说道	我	必须	现在	匆忙	在	一个	小的	快点	,

她说我现在必须加快速度了。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔːri] .

otherwise	I	shall	never	arrive	at	the	most	interesting	part	of	my	story	.
否则	我	将	绝不	到达	在	这	最多	有趣的	部分	的	我的	故事	.

否则，我就永远无法讲到故事中最精彩的部分。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .

Of	the	history	of	her	early	childhood	there	is	not	very	much	more	to	tell	.
的	这	历史	的	她	早期的	童年	那里	是	不是	非常	很多	更多的	到	告诉	.

关于她的童年早期经历，并没有太多可说的了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] ,

It	may	really	be	said	to	have	ended	with	the	death	of	her	dear	father	,
它	可能	真的	是	说	到	有	结束	和	这	死亡	的	她	亲爱的	父亲	,

或许可以说，她的生活随着她亲爱的父亲的去世而结束了。

[ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] ,

the	good	Count	,
这	好的	数数	,

善良的伯爵，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

which	took	place	early	in	the	spring	of	the	year	after	that	of	which	I	have	been
哪个	采取	地方	早期的	在	这	春天	的	这	年	后	那	的	哪个	我	有	到过

['telɪŋ] [juː; jʊ] .

telling	you	.
讲述	你	.

这件事发生在我刚才跟你们讲的那一年之后的那年春天初。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lɪŋgər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

They	had	not	expected	him	to	linger	so	long	,
他们	有	不是	预期的	他	到	萦绕	所以	长的	,

他们没想到他会逗留这么久。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læst] ['wɪntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][maɪld][wʌn] ,

but	the	last	winter	of	his	life	was	an	unusually	mild	one	,
但	这	最后的	冬天	的	他的	生活	曾是	一个	异常地	温和的	一	,

但他生命中的最后一个冬天却异常温暖。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [sʌm; səm] [streŋθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmər] ,

and	he	had	regained	some	strength	during	the	preceding	summer	,
和	他	有	恢复	一些	力量	期间	这	前	夏天	,

他在前一个夏天恢复了一些体力。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

when	he	had	lived	almost	entirely	in	the	open	air	.
什么时候	他	有	居住地	几乎	完全	在	这	打开	空气	.

他几乎完全生活在露天环境中。

[ðə; ði][læst] [deɪz] , [ænd; ənd] [wiːks] ['iːv(ə)n] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][maɪ]

The	last	days	,	and	weeks	even	,	of	his	life	are	not	very	distinct	in	my
这	最后的	天	,	和	周	甚至	,	的	他的	生活	是	不是	非常	清楚的	在	我的

['mʌðɚz] [rɪ'membrəns] .

mother's	remembrance	.
母亲的	纪念	.

在我母亲的记忆中，他生命的最后几天，甚至最后几周，都不是很清晰。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

She	thinks	she	was	probably	kept	away	from	him	a	good	deal	on	purpose	,
她	思考	她	曾是	大概	保留	离开	从	他	一个	好的	交易	在	目的	,

她认为自己很可能是被故意安排远离他的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst]

that	she	might	not	be	saddened	by	the	sight	of	his	suffering	and	increased
那	她	可能	不是	是	悲伤	经过	这	视线	的	他的	痛苦	和	增加

['fiːblnəs] :

feebleness	:
虚弱	:

免得她因看到他受苦受难、日渐虚弱而难过：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,

and	it	seems	to	her	,	on	looking	back	,
和	它	似乎	到	她	,	在	寻找	后退	,

在她看来，回首往事，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [dʒɝˈmeɪn]

that	the	greater	part	of	that	time	was	spent	by	her	with	Madame	Germain
那	这	更大的	部分	的	那	时间	曾是	花费	经过	她	和	夫人	杰曼

[ænd; ənd][piː)ˈɛə] .

and	Pierre	.
和	皮埃尔	.

她大部分时间都和杰曼夫人以及皮埃尔在一起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈstɪŋktli] [riˈmembəz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈkaʊnts] [deθ] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

But	she	distinctly	remembers	the	day	of	the	good	Count's	death	,	and	those
但	她	明显地	记得	这	天	的	这	好的	计数	死亡	,	和	那些

[ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] :

that	followed	it	:
那	随后	它	:

但她清楚地记得那位善良伯爵去世的那天，以及之后的几天：

[hɜːr; hər] [pʊr] [ˈmʌðɝz] [ˈterəb(ə)l] [griːf] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	poor	mother's	terrible	grief	—	how	she	clasped	her	to	her	arms	,
她	贫穷的	母亲的	糟糕的	悲伤	—	如何	她	紧握	她	到	她	武器	,

她可怜的母亲悲痛欲绝——她紧紧地把她抱在怀里，

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɛdˈmeɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] , [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ;

repeating	that	her	Edmée	was	now	all	,	all	she	had	left	;
重复	那	她	埃德梅	曾是	现在	全部	,	全部	她	有	左边	;

她反复说着，她的艾德梅现在是她的一切，她仅剩的一切了；

[haʊ] [ˈbɪtərli] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈfɑːðər] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [waɪt]

how	bitterly	she	herself	cried	when	she	saw	her	dear	father	so	cold	and	white
如何	苦涩地	她	她自己	哭	什么时候	她	锯	她	亲爱的	父亲	所以	寒冷的	和	白色的

[ænd; ənd] [stɪl] ,

and	still	,
和	仍然	,

当她看到自己亲爱的父亲冰冷、苍白、一动不动时，她自己哭得多么伤心啊！

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] , [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [dɪr] “

and	through	all	,	how	kind	and	loving	and	unselfish	were	her	dear	“
和	通过	全部	,	如何	种类	和	爱	和	无私	是	她	亲爱的	“

[ˈmæmə] [dʒɝˈmeɪn] , ” [ænd; ənd] [ˈpɪroʊ] .

mamma	Germain	,	”	and	Pierrot	.
妈妈	杰曼	,	”	和	小丑	.

而贯穿始终的是她亲爱的“妈妈 Germain”和 Pierrot 是多么善良、慈爱和无私。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ; — [ɔːl][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [əˈsembld] [ɪn]

Then	came	the	funeral	;	—	all	the	gentlemen	of	the	neighbourhood	assembled	in
然后	来了	这	葬礼	;	—	全部	这	先生们	的	这	邻里	组装	在

[ðə; ði] [greɪt] [səˈlɑːn] ,

the	great	salon	,
这	伟大的	沙龙	,

随后举行了葬礼；——附近所有的绅士都聚集在大客厅里，

[ænd; ənd][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɔːrmoʊst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ðə; ði]

and	first	and	foremost	among	them	,	and	in	everything	,	her	uncle	the
和	第一的	和	首先	之中	他们	,	和	在	一切	,	她	叔叔	这

[ˈmɑːrkwɪs] ,

Marquis	,
侯爵	,

而其中最重要的是，在所有事情上，都是她的叔叔侯爵。

[tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] ['evər] ,

tall	and	dark	and	proud	as	ever	,
高的	和	黑暗的	和	自豪的	作为	曾经	,

高大、黝黑、一如既往地骄傲，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wen'evər] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

with	a	smile	for	her	whenever	he	caught	sight	of	her	,
和	一个	微笑	为了	她	每当	他	捕捉	视线	的	她	,

每当他看到她，都会对她微笑。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fraʊn] .

which	she	disliked	almost	as	much	as	his	frown	.
哪个	她	不喜欢	几乎	作为	很多	作为	他的	皱眉	.

她讨厌他的皱眉，几乎和讨厌他皱眉一样讨厌。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɑːks] [ʌv; əv] [bɔːn] - ['bɑːns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

He	brought	a	magnificent	box	of	bon	-	bons	for	her	,
他	带来	一个	壮丽	盒子	的	邦	-	邦斯	为了	她	,

他给她带了一盒精美的糖果。

[ænd; ənd] [meɪn] ['prɪti] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] - [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ˌkævə'lɪr] -

and	main	pretty	messages	from	her	cousin	'	and	devoted	cavalier	'
和	主要的	漂亮的	消息	从	她	表哥	-	和	奉献	骑士	-

['edmənd] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] ,

Edmond	,	none	of	which	,	she	felt	sure	,
埃德蒙	,	没有任何	的	哪个	,	她	毛毡	当然	,

还有来自她表兄“忠诚的骑士”埃德蒙的主要漂亮信息，但她确信，这些信息都不是真的。

[tʃaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [sent] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

child	as	she	was	,	had	really	been	sent	by	him	.
孩子	作为	她	曾是	,	有	真的	到过	发送	经过	他	.

她虽然还是个孩子，但确实是他派来的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['kəːtsi] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	she	was	a	dignified	little	lady	,	and	knew	how	to	curtsey	to	the
但	她	曾是	一个	凝重	小的	女士	,	和	知道	如何	到	屈膝礼	到	这

['mɑːrkwɪs] ,

Marquis	,
侯爵	,

但她是一位举止端庄的小淑女，懂得如何向侯爵行屈膝礼。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [æk'nɑłɪdʒmənts] ['fɔːltləsli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [send] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɪn]

and	make	her	acknowledgments	faultlessly	,	and	to	send	messages	in
和	制作	她	致谢	完美无瑕	,	和	到	发送	消息	在

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['edmənd] ,

return	to	Edmond	,
返回	到	埃德蒙	,

并毫无瑕疵地作出承认，并向埃德蒙回信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l]

saying	that	she	would	like	to	see	him	again	,	which	seemed	to	please	her	uncle
说	那	她	会	喜欢	到	看	他	再次	,	哪个	似乎	到	请	她	叔叔

,

,
,

她说她想再见到他，这似乎让她的叔叔很高兴。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] .

and	was	really	true	.
和	曾是	真的	真的	.

而且确实如此。

“ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][piː)'ɛə][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tə'geðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,

“	For	she	and	Pierre	had	often	talked	together	about	the	poor	boy	,
”	为了	她	和	皮埃尔	有	经常	谈话	一起	关于	这	贫穷的	男生	,

因为她和皮埃尔经常一起谈论这个可怜的男孩，

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	agreed	that	there	must	be	some	good	in	him	,
和	同意	那	那里	必须	是	一些	好的	在	他	,

并一致认为他身上肯定还有一些善良的品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ,

and	that	the	ill	was	not	to	be	wondered	at	,
和	那	这	患病的	曾是	不是	到	是	想知道	在	,

病人的出现并不令人惊讶。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['pæmpərd] [ænd; ənd] ['bædli] [brɔːt] [ʌp] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

considering	how	feeble	and	pampered	and	badly	brought	up	he	had	been	.
考虑	如何	微弱	和	娇惯	和	糟糕	带来	向上	他	有	到过	.

考虑到他曾经多么体弱多病、娇生惯养、家教不良。

“ ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [ɛd'meɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [tɪl] [lɔːŋ]

“	Many	things	were	discussed	at	that	time	which	Edmée	knew	nothing	of	till	long
”	许多	事物	是	讨论	在	那	时间	哪个	埃德梅	知道	没有什么	的	直到	长的

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

“当时讨论了很多事情，埃德梅很久以后才知道这些事情。”

“ [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [dɪr] [hoʊm]

“	The	Marquis	did	his	utmost	to	persuade	his	sister	to	leave	her	dear	home
”	这	侯爵	做过	他的	极致	到	说服	他的	姐姐	到	离开	她	亲爱的	家

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] - [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

and	take	up	her	quarters	at	Sarinet	for	part	of	the	year	,
和	拿	向上	她	四分之一	在	-	为了	部分	的	这	年	,

“侯爵竭尽全力劝说他的妹妹离开她心爱的家，一年中有一段时间住在萨里内特。”

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]['pærɪs] ['evri] ['ɔːtəm] ; [ðer; ðər][tuː; tə] [spend] [sɪks]

accompanying	him	and	his	wife	to	Paris	every	autumn	;	there	to	spend	six
随同	他	和	他的	妻子	到	巴黎	每一个	秋天	;	那里	到	花费	六

[mʌnθs] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ,

months	in	their	house	,
几个月	在	他们的	房子	,

每年秋天，我都会陪同他和他的妻子去巴黎；在那里，我会住在他们家中六个月。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [liːl] .

in	the	Rue	de	Lille	.
在	这	后悔	德	里尔	.

在里尔街。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] .

But	the	Countess	was	firm	in	refusing	.
但	这	伯爵夫人	曾是	公司	在	拒绝	.

但伯爵夫人坚决拒绝了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,

She	knew	in	her	heart	,	though	she	did	not	say	so	,
她	知道	在	她	心	,	尽管	她	做过	不是	说	所以	,

她内心深处明白，虽然她没有说出来。

[ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] -
that **there** **never** **could** **be** **any** **real** **sympathy** **between** **herself** **and** **her** **sister** **-**
那 那里 绝不 可以 是 任何 真实的 同情 之间 她自己 和 她 姐姐 -
[ɪn] - [lɔː] ,
in **-** **law** **,**
在 - 法律 ,

她认为自己和嫂子之间永远不可能有任何真正的同情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [kiːp] [ɛd'meɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and **she** **longed** **to** **keep** **Edmée** **in** **the** **country** **.**
和 她 渴望 到 保持 埃德梅 在 这 国家 .

她渴望让艾德梅留在乡下。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
But **she** **thanked** **her** **brother** **for** **his** **kindness** **and** **affection** **for** **her** **,**
但 她 谢谢 她 兄弟 为了 他的 仁慈 和 感情 为了 她 ,

但她感谢哥哥对她的关爱和照顾。

[wɪtʃ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [wɜːr; wər] ['riːəl] . ”
which **so** **far** **as** **they** **went** **,** **were** **real** **.** **”**
哪个 所以 远的 作为 他们 去 , 是 真实的 . ”

就它们所展现的而言，它们都是真实的。

- [wen] [ɛd'meɪ] [ɪz] ['oʊldər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
' **When** **Edmée** **is** **older** **,** **'** **she** **said** **,** **'** **and** **her** **education** **calls** **for** **it** **,**
- 什么时候 埃德梅 是 老 , - 她 说 , - 和 她 教育 呼叫 为了 它 ,

“等埃德梅长大一些，”她说，“如果她的教育需要的话，

[aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [spend] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] ['pærɪs] . - ”
I **must** **make** **up** **my** **mind** **to** **spend** **part** **of** **the** **year** **in** **Paris** **.** **'** **”**
我 必须 制作 向上 我的 头脑 到 花费 部分 的 这 年 在 巴黎 . - ”

我必须下定决心，每年抽出部分时间待在巴黎。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] , - [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt]
' **Of** **course** **,** **'** **said** **the** **Marquis** **,** **'** **that** **is** **a** **matter** **there** **can** **be** **no** **doubt**
- 的 课程 , - 说 这 侯爵 , - 那 是 一个 事情 那里 能 是 不 怀疑
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

“当然，”侯爵说，“这件事毫无疑问。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]
But **I** **wish** **you** **could** **have** **made** **up** **your** **mind** **to** **get** **in** **the** **way** **of** **visiting**
但 我 希望 你 可以 有 制成 向上 你的 头脑 到 得到 在 这 方式 的 访问
['pærɪs] ['suːnər] .
Paris **sooner** **.**
巴黎 很快 .

但我希望你能早点下定决心，不要去巴黎。

[nɑːt] [ðæt] ['klɛmənz] — ['klɛmənz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,
Not **that** **Clemence** **—** **Clemence** **was** **the** **Marquise** **,**
不是 那 克莱门斯 — 克莱门斯 曾是 这 侯爵夫人 ,

不是说克莱门斯——克莱门斯是侯爵夫人，

[hɪz; ɪz] [waɪf] — [wʊd] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] ['eni] [geɪ] ['duːɪŋz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm]
his **wife** **—** **would** **expect** **you** **to** **take** **part** **in** **any** **gay** **doings** **for** **some** **time**
他的 妻子 — 会 预计 你 到 拿 部分 在 任何 同性恋 行为 为了 一些 时间
[tuː; tə] [kʌm] .
to **come** **.**
到 来 .

他的妻子——希望你在未来一段时间内参与任何同性恋活动。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['prɪti] , ['luːɪs] ,

But	you	are	too	young	and	too	pretty	,	Louise	,
但	你	是	也	年轻的	和	也	漂亮的	,	路易丝	,

但是你太年轻也太漂亮了，路易丝。

[tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp] .

to	get	in	the	way	of	shutting	yourself	up	.
到	得到	在	这	方式	的	关闭	你自己	向上	.

妨碍你闭嘴。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prɑːspekts] ,

And	for	my	little	niece	—	for	a	girl	with	her	prospects	,
和	为了	我的	小的	侄女	—	为了	一个	女孩	和	她	前景	,

而对于我的小侄女——对于一个前途无量的女孩来说，

[soʊl] ['erəs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][diː]['vɔlˌmɑːnt] ['prɑːpərti] — ['pærɪs][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

sole	heiress	to	all	the	de	Valmont	property	—	Paris	is	a	necessity	.
唯一	女继承人	到	全部	这	德	瓦尔蒙特	财产	—	巴黎	是	一个	必要性	.

她是德瓦尔蒙家族所有财产的唯一继承人——巴黎是她必须去的地方。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɪnjən] ; [ɛd'meɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [kʌmz] [nekst][tuː; tə]

I	have	a	right	to	an	opinion	;	Edmée	,	you	remember	,	comes	next	to
我	有	一个	正确的	到	一个	观点	;	埃德梅	,	你	记住	,	来	下一个	到

['edmənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sək'seʃ(ə)n] ,

Edmond	in	our	succession	,
埃德蒙	在	我们的	演替	,

我有权发表意见；你还记得吗，在我们的继承顺序中，埃德梅排在埃德蒙之后。

[ænd; ənd] ['edmənd] , [pʊr] ['feloʊ] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['delɪkət] [læd] . - ”

and	Edmond	,	poor	fellow	,	is	still	a	delicate	lad	.	'	”
和	埃德蒙	,	贫穷的	同伴	,	是	仍然	一个	精美的	小伙子	.	-	”

而可怜的埃德蒙，他还是个体弱多病的孩子。

- [oʊ] , ['brʌðər] , [aɪ] [trʌst] [nɑːt] ; [aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [meɪ] [groʊ] [ʌp] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] !

'	Oh	,	brother	,	I	trust	not	;	I	trust	he	may	grow	up	strong	and	healthy	!
-	哦	,	兄弟	,	我	相信	不是	;	我	相信	他	可能	生长	向上	强的	和	健康	!

“哦，兄弟，我不相信他；我只相信他能健康强壮地长大！”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] [kuːl] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

'	exclaimed	the	Countess	,	shocked	at	the	Marquis's	cool	way	of	talking	of
-	惊呼	这	伯爵夫人	,	震惊	在	这	侯爵的	凉爽的	方式	的	说	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

“伯爵夫人惊呼道，她对侯爵谈论儿子时冷淡的态度感到震惊。”

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ɛd'meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

and	certainly	with	no	desire	to	see	her	little	Edmée	in	his	place	.	”
和	当然	和	不	欲望	到	看	她	小的	埃德梅	在	他的	地方	.	”

她当然不希望看到她的小埃德梅代替他的位置。

- [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tuː] .

'	I	hope	so	too	.
-	我	希望	所以	也	.

我也希望如此。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , [maɪ] [fer] ['sɪstər] ,

I	hope	to	see	the	properties	united	in	a	different	way	,	my	fair	sister	,
我	希望	到	看	这	特性	团结的	在	一个	不同的	方式	,	我的	公平的	姐姐	,

我希望看到这些房产以一种不同的方式合并，我美丽的妹妹。

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrtli] [baʊ; boʊ] .

'	he	replied	with	a	courtly	bow	.
-	他	回复	和	一个	宫廷式	弓	.

他恭敬地鞠了一躬，回答道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

And	the	Countess	pretended	not	to	understand	what	he	meant	,
和	这	伯爵夫人	假装	不是	到	理解	什么	他	意思是	,

伯爵夫人假装不明白他的意思。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈedmənd] , [brɔːt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

for	she	was	by	no	means	sure	that	Edmond	,	brought	up	as	he	was	,
为了	她	曾是	经过	不	方法	当然	那	埃德蒙	,	带来	向上	作为	他	曾是	,

因为她一点也不确定，以埃德蒙的成长环境，

[wʊd] [ˈevər][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [tʃaɪld] .

would	ever	be	the	husband	she	would	choose	for	her	precious	child	.
会	曾经	是	这	丈夫	她	会	选择	为了	她	宝贵的	孩子	.

他会是她为自己宝贝孩子选择的丈夫。

“ [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“	And	then	to	her	relief	,	and	the	relief	of	all	the	inhabitants	of	the
“	和	然后	到	她	宽慰	,	和	这	宽慰	的	全部	这	居民	的	这

[ʃæˈtoʊ] ,

château	,
城堡	,

“然后，令她以及城堡里的所有居民都松了一口气的是，

[ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈɪnsələnt] [əˈtendənts] , [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] .

the	Marquis	,	and	his	crowd	of	insolent	attendants	,	took	their	leave	.
这	侯爵	,	和	他的	人群	的	傲慢的	服务员	,	采取	他们的	离开	.

侯爵和他那群傲慢的随从告辞了。

[hiː; hi] [droʊv] [əˈweɪ] , [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [fʊlˈfɪld] [ðə; ðɪ] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	drove	away	,	satisfied	that	he	had	thoroughly	fulfilled	the	duties	of	a
他	驾驶	离开	,	使满意	那	他	有	彻底	已完成	这	职责	的	一个

[ˈbrʌðər] [ænd; ənd][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] ,

brother	and	an	uncle	,
兄弟	和	一个	叔叔	,

他驾车离去，心满意足地认为自己已经尽到了作为兄弟和叔叔的责任。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ˈgɒsɪp] [ænd; ənd] [ˈgrʌmbld] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dʌl] [laɪf]

and	his	servants	gossiped	and	grumbled	among	themselves	at	the	dull	life
和	他的	仆人	闲聊	和	咕哝	之中	他们自己	在	这	乏味的	生活

[ðeɪ] [hæd; həd][led][ðə; ðɪ][læst] [wiːk] [æt; ət][ˈvɔlˌmɑːnt] ,

they	had	led	the	last	week	at	Valmont	,
他们	有	引领	这	最后的	星期	在	瓦尔蒙特	,

他的仆人们互相闲聊抱怨着过去一周在瓦尔蒙庄园过着的枯燥乏味的生活。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nekst] [mʌnθ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət]['pærɪs] .

and	rejoiced	to	think	that	next	month	they	would	be	back	at	Paris	.
和	欣喜若狂	到	思考	那	下一个	月	他们	会	是	后退	在	巴黎	.

他们欣喜地想到下个月就能回到巴黎。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] [broʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] ,

And	when	one	of	the	horses	broke	down	on	the	road	,
和	什么时候	一	的	这	马匹	打破	向下	在	这	路	,

当其中一匹马在路上抛锚时，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fjʊriəs] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs] [lʌvd] ,

from	the	furious	driving	the	Marquis	loved	,
从	这	狂怒	驾驶	这	侯爵	喜爱	,

从侯爵所钟爱的激烈驾驶中，

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] [swɔːrn] [æt; ət] [tɪl] [hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['ɪnkiːpər] [tuː; tə] [gɪv]

the	coachman	was	sworn	at	till	he	forced	a	trembling	innkeeper	to	give
这	马车夫	曾是	宣誓	在	直到	他	强制	一个	发抖	旅店老板	到	给

[ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ,

them	another	,
他们	其他	,

马车夫遭到众人辱骂，直到他逼得瑟瑟发抖的旅店老板又给了他们一辆车。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] [oʊðz] [ðə; ði]

for	which	the	chances	were	he	would	never	be	repaid	save	by	the	oaths	the
为了	哪个	这	机会	是	他	会	绝不	是	已偿还	节省	经过	这	誓言	这

['koʊtʃmən] [θruː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .

coachman	threw	at	him	in	his	turn	.
马车夫	扔	在	他	在	他的	转动	.

而他为此付出的代价，除了马车夫反过来对他破口大骂之外，恐怕永远也得不到任何回报。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] [keɪm] ['draɪvɪŋ]

It	was	no	matter	of	rejoicing	in	those	days	when	a	great	lord	came	driving
它	曾是	不	事情	的	欢欣鼓舞	在	那些	天	什么时候	一个	伟大的	主	来了	驾驶

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

through	the	country	,
通过	这	国家	,

在那个年代，当一位伟大的领主驾车巡游全国时，人们并不感到高兴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [wel] - [noʊn] .

and	this	one	was	specially	well	-	known	.
和	这	一	曾是	特别	出色地	-	已知	.

而这件作品尤其出名。

[noʊ] ['frendli] ['vɔɪsɪz] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [spiːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

No	friendly	voices	bade	him	good	speed	on	his	way	,
不	友好的	声音	巴德	他	好的	速度	在	他的	方式	,

没有友善的声音祝他一路顺风。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [tɔːst] [ðə; ði] [dʌst] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ʌv; əv] ['vɔlˌmɑːnt] ,

as	his	wheels	tossed	the	dust	against	the	villagers	of	Valmont	,
作为	他的	车轮	抛掷	这	灰尘	反对	这	村民们	的	瓦尔蒙特	,

他的车轮扬起的尘土扑向瓦尔蒙村的村民们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [lɔːrd] ,

as	they	had	been	wont	to	do	to	their	own	good	lord	,
作为	他们	有	到过	惯于	到	做	到	他们的	自己的	好的	主	,

就像他们以往对待自己的领主那样，

[wen] [hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['griːtɪŋ] , — [noʊ] ['hoʊmli] ['feɪsɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

when	he	passed	with	a	kindly	greeting	,	—	no	homely	faces	lighted	up	with
什么时候	他	通过了	和	一个	亲切地	问候	,	—	不	家常的	面孔	照明	向上	和

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

当他友好地打招呼走过时，——没有一张张亲切的脸上露出喜悦的笑容。

[ɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gliː] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn] ; [ɑːn]

or	little	children	shouted	with	glee	as	he	re	-	entered	his	own	domain	;	on
或者	小的	孩子们	喊叫	和	高兴	作为	他	关于	-	进入	他的	自己的	领域	;	在

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

或者，当他重新回到自己的领地时，孩子们欢呼雀跃；相反，

[ðə; ði] [men] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrv(ə)l] [oʊˈbiːs(ə)ns] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv]

the	men	turned	aside	with	a	scowl	,	to	avoid	the	servile	obeisance	expected	of
这	男人	转向	旁边	和	一个	皱眉头	,	到	避免	这	奴性的	服从	预期的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

男人们皱着眉头转过身去，不愿接受人们期望他们表现出的卑躬屈膝。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈwʊmən] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət]

and	more	than	one	woman	rushed	into	the	road	to	see	that	no	unfortunate
和	更多的	比	一	女士	匆忙	进入	这	路	到	看	那	不	不幸

[tʃaɪld] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [streɪŋ] [ðer; ðər] .

child	happened	to	be	straying	there	.
孩子	发生	到	是	迷途	那里	.

不止一位妇女冲到马路上，查看是否有不幸的孩子在那里迷路。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs]

It	was	not	to	be	supposed	that	the	steeds	of	my	lord	the	Marquis
它	曾是	不是	到	是	据称	那	这	马匹	的	我的	主	这	侯爵

[wʊd] [biː; bi] [tʃekt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪsk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ]

would	be	checked	for	an	instant	for	the	sake	of	any	risk	to	a	being	so
会	是	已检查	为了	一个	立即的	为了	这	清酒	的	任何	风险	到	一个	存在	所以

[ˈʌtərli] [bɪˈniːθ] [kənˈtempt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɛzənts] [bræt] !

utterly	beneath	contempt	as	a	peasant's	brat	!
完全地	下面	鄙视	作为	一个	农民的	小子	!

绝不可能因为一个卑鄙无耻的农家子弟的安危，就让侯爵大人的骏马停下哪怕一秒钟！

“ [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ɛdˈmeɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

“	And	little	Edmée	and	her	mother	for	a	time	,	a	considerable	time	,
“	和	小的	埃德梅	和	她	母亲	为了	一个	时间	,	一个	大量	时间	,

[wɜːr; wər] [left] [ɪn] [piːs] .

were	left	in	peace	.
是	左边	在	和平	.

“小艾德梅和她的母亲有一段时间，相当长一段时间，过着平静的生活。

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [ˈjɪrz] — [æt; ət] [ˈvɔlˌmɑːnt] - [lez] - [ˈroʊziz] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə]

“	Those	were	quiet	and	uneventful	years	—	at	Valmont	-	les	-	Roses	,	that	is	to
“	那些	是	安静的	和	平静无事	年	—	在	瓦尔蒙特	-	莱斯	-	玫瑰	,	那	是	到

[seɪ] .

say	.
说	.

“在瓦尔蒙莱罗斯，那是一段平静而无波的岁月。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈevər] [ˈnɪrər] ;

In	the	outside	world	the	distant	storm	was	coming	nearer	and	ever	nearer	;
在	这	外部	世界	这	遥远	风暴	曾是	未来	更近	和	曾经	更近	;

外面，远处的风暴越来越近；

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˌdɪskənˈtent] [wʌz; wəz] [ˈbruːɪŋ] [ænd; ənd] [fərˈmentɪŋ] ; [ðə; ði] [hɑːrd] ,

the	secret	discontent	was	brewing	and	fermenting	;	the	hard	,
这	秘密	不满	曾是	酿造	和	发酵	;	这	难的	,

暗流涌动，不满情绪不断发酵；艰难的，

[ˈkruːəl] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [kəmˈpleɪnts] ,

cruel	determination	to	listen	to	none	of	the	people's	complaints	,
残忍的	决心	到	听	到	没有任何	的	这	人们的	投诉	,

冷酷无情，对人民的诉求置若罔闻。

[ðə; ði]['stuːpɪd] ['blaɪndnəs] [tuː; tə] [wʌt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][mʌst; məst] [kʌm] [ən'les] ['taɪmli] ['meʒərz]

the	stupid	blindness	to	what	sooner	or	later	must	come	unless	timely	measures
这	愚蠢的	失明	到	什么	很快	或者	之后	必须	来	除非	及时	措施

[wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ,

were	taken	to	avert	it	,
是	已采取	到	避免	它	,

愚蠢地对迟早会发生的事情视而不见，除非及时采取措施避免它发生。

— [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

—	all	these	things	were	surely	increasing	.
—	全部	这些	事物	是	一定	增加	.

所有这些指标肯定都在增长。

[bʌt; bət][æt; ət]['vɔlˌmɑːnt][wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [bʌt; bət] [fjuː] .

But	at	Valmont	was	heard	but	little	,	and	that	little	affected	but	few	.
但	在	瓦尔蒙特	曾是	听到	但	小的	,	和	那	小的	做作的	但	很少	.

但在瓦尔蒙特，人们几乎没有听到任何声音，而这微不足道的声音也几乎没有引起任何人的影响。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [lɪvd] [soʊ] ['θɜːrəli] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ,

The	Countess	and	her	child	lived	so	thoroughly	among	their	people	,
这	伯爵夫人	和	她	孩子	居住地	所以	彻底	之中	他们的	人们	,

伯爵夫人和她的孩子与当地人民生活得非常融洽。

[ðeɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [pɑːrt][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,

they	took	such	part	and	sympathy	in	their	joys	and	sorrows	,
他们	采取	这样的	部分	和	同情	在	他们的	喜悦	和	悲伤	,

他们对他们的喜怒哀乐都给予了极大的参与和同情。

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [soʊ] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [sʌtʃ] [trʌst] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

they	felt	themselves	so	trusted	and	gave	back	such	trust	in	return	,
他们	毛毡	他们自己	所以	可信	和	给予	后退	这样的	相信	在	返回	,

他们感到自己受到了信任，也给予了对方同样的信任。

[ðæt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəlti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [sə'dʒestɪd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər]

that	the	notion	of	treachery	and	disloyalty	,	even	if	suggested	,	which	it	never
那	这	概念	的	背信弃义	和	不忠	,	甚至	如果	建议	,	哪个	它	绝不

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

即使暗示存在背叛和不忠的概念（实际上从未存在过），

[wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæv; həv] [faʊnd] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

would	not	for	an	instant	have	found	place	in	their	hearts	.
会	不是	为了	一个	立即的	有	成立	地方	在	他们的	心	.

一刻也不会在他们心中占有一席之地。

[bʌt; bət]['vɔlˌmɑːnt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['ʌðər] ['feɪvərd] [spɑːts] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æz; əz][aɪ]

But	Valmont	,	and	some	few	other	favoured	spots	like	it	were	,	as	I
但	瓦尔蒙特	,	和	一些	很少	其他	受青睐	地点	喜欢	它	是	,	作为	我

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

但是，正如我所说，瓦尔蒙特以及其他一些类似的地方都是备受青睐的。

['hæpi] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

happy	exceptions	to	the	rule	.
快乐的	例外情况	到	这	规则	.

快乐例外。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [hɪr] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] ['leɪtər][ɑ:n] , [wʌns][ðə; ði][waɪld][kən'teɪdʒən][wʌz; wəz]

And	even	here	,	as	will	be	seen	later	on	,	once	the	wild	contagion	was
和	甚至	这里	,	作为	将要	是	已见	之后	在	,	一次	这	荒野	传染	曾是

['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] ,

thoroughly	aroused	,
彻底	被唤醒	,

即使在这里，正如稍后将看到的，一旦狂暴的传染被彻底激发出来，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

there	were	some	who	yielded	to	it	;
那里	是	一些	WHO	产生	到	它	;

有些人屈服了；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['dæz(ə)l][ænd; ənd] [li:d] [ə'streɪ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'edʒukeɪtɪd]

for	it	is	not	difficult	to	dazzle	and	lead	astray	simple	and	uneducated
为了	它	是	不是	难的	到	炫	和	带领	误入歧途	简单的	和	未受过教育

['pi:p(ə)l] , [hu:] ,

people	,	who	,
人们	,	WHO	,

因为要迷惑和误导那些头脑简单、缺乏教育的人并不难，他们

[left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər] ['du:tiz] .

left	to	themselves	,	would	have	remained	faithful	to	their	duties	.
左边	到	他们自己	,	会	有	剩余	忠实	到	他们的	职责	.

如果任其自行其是，他们本会忠于职守。

“ [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

“	The	Marquis	came	from	time	to	time	,
“	这	侯爵	来了	从	时间	到	时间	,

侯爵偶尔会来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][wɜ:r; wər][ðə; ði]['dɑ:rkəst][spɑ:ts][ɪn] - ['kwaɪət][laɪf] .

and	his	visits	were	the	darkest	spots	in	Edmée's	quiet	life	.
和	他的	访问	是	这	最黑暗的	地点	在	-	安静的	生活	.

他的来访是埃德梅平静生活中最黑暗的时刻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['eniwʌn] [els] ,

He	was	more	gentle	to	her	and	her	mother	than	to	anyone	else	,
他	曾是	更多的	温和的	到	她	和	她	母亲	比	到	任何人	别的	,

他对待她和她的母亲比对待其他人都要温柔得多。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dɪs'laɪk][ænd; ənd]

but	nevertheless	the	child	shrank	from	him	with	indescribable	dislike	and
但	尽管如此	这	孩子	缩小	从	他	和	无法形容	不喜欢	和

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

但即便如此，孩子还是带着难以言喻的厌恶和恐惧躲避他。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði][koʊld] [kən'tempt] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rtiəs] [toʊnz] ,

She	could	not	bear	the	cold	contempt	underlying	his	courteous	tones	,
她	可以	不是	熊	这	寒冷的	鄙视	潜在的	他的	有礼貌	音调	,

她无法忍受他彬彬有礼的语气下隐藏的冷漠轻蔑。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ri'mɑ:ks] [ʃi:; ʃi][wʌns] [ˌoʊvər'hɜ:rd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] ,

and	some	remarks	she	once	overheard	as	to	his	becoming	her	guardian	,
和	一些	评论	她	一次	无意中听到	作为	到	他的	成为	她	监护人	,

她还曾无意中听到一些关于他要成为她监护人的言论。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [deθ] , [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [fərˈgɑːt] ,

in	case	of	her	mother's	death	,	made	an	impression	on	her	she	never	forgot	,
在	案件	的	她	母亲的	死亡	,	制成	一个	印象	在	她	她	绝不	忘了	,

— [ðoʊ] ,

—	though	,
—	尽管	,

母亲去世这件事给她留下了深刻的印象，她永远不会忘记——尽管

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈterər] [pərˈhæps] ,

just	because	she	thought	of	it	with	such	terror	perhaps	,
只是	因为	她	想法	的	它	和	这样的	恐怖	也许	,

或许正是因为她想到这件事时感到如此恐惧吧。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] .

she	could	not	bear	to	speak	of	it	to	the	Countess	.
她	可以	不是	熊	到	说话	的	它	到	这	伯爵夫人	.

她实在不忍心把这件事告诉伯爵夫人。

“ [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	All	these	years	the	mother	devoted	herself	to	Edmée's	education	,	which	she	was
“	全部	这些	年	这	母亲	奉献	她自己	到	-	教育	,	哪个	她	曾是

[wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][duː] .

well	fitted	to	do	.
出色地	适配	到	做	.

“这些年来，母亲一直致力于埃德梅的教育，而她也确实很适合做这件事。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself][ʌv; əv] [greɪt] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɜːrnt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	was	herself	of	great	intelligence	,	and	had	learnt	much	from	her
她	曾是	她自己	的	伟大的	智力	,	和	有	学会了	很多	从	她

['stuːdiəs] ['hʌzbənd] .

studious	husband	.
好学的	丈夫	.

她本人才智过人，从勤奋好学的丈夫那里学到了很多东西。

[ɛdˈmeɪ] ['nevər] [hæd; həd][æt; ət] ['vɔlˌmɑːnt] ['eni] ['tiːtʃər] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Edmée	never	had	at	Valmont	any	teacher	but	her	mother	,
埃德梅	绝不	有	在	瓦尔蒙特	任何	老师	但	她	母亲	,

埃德梅在瓦尔蒙学院除了她的母亲之外，从未有过其他老师。

[ɔːr] ['eni] [əˈtendənt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]

or	any	attendant	of	more	importance	than	the	young	girl	who	had	been	her
或者	任何	服务员	的	更多的	重要性	比	这	年轻的	女孩	WHO	有	到过	她

[meɪd] ['evər] [sɪns] ['mædəm] [dʒɝˈmeɪn] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

maid	ever	since	Madame	Germain	had	left	her	.
女佣	曾经	自从	夫人	杰曼	有	左边	她	.

或者比自从杰曼夫人离开她之后就一直做她女仆的年轻女孩更重要的侍从。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ['mædəm] [dʒɝˈmeɪn] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər]

And	in	some	things	Madame	Germain	still	had	a	charge	of	her	former
和	在	一些	事物	夫人	杰曼	仍然	有	一个	收费	的	她	以前的

['nɜːrslɪŋ] .

nursling	.
哺乳	.

在某些方面，杰曼夫人仍然对她以前的养女负有责任。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [tɔːt] [ɛdˈmeɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['niːd(ə)lwɜːrk] .

It	was	she	who	taught	Edmée	all	sorts	of	fine	and	beautiful	needlework	.
它	曾是	她	WHO	教授	埃德梅	全部	排序	的	美好的	和	美丽的	针线活	.

是她教会了埃德梅各种精美绝伦的针线活。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [wɜːrkt]

It	was	under	her	direction	that	the	young	lady	of	the	château	worked
它	曾是	在下面	她	方向	那	这	年轻的	女士	的	这	城堡	工作

[ðə; ði][set][ʌv; əv] [tʃerz] [wɪtʃ] ,

the	set	of	chairs	which	,
这	放	的	椅子	哪个	,

正是在她的指导下，城堡里的那位年轻女主人摆弄着那套椅子，

[æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈwʌndərfəli] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][best] [ˈpɑːrlər] [hɪr] .

as	I	write	,	are	still	wonderfully	fresh	and	beautiful	in	the	best	parlour	here	.
作为	我	写	,	是	仍然	太棒了	新鲜的	和	美丽的	在	这	最好的	客厅	这里	.

在我写这篇文章的时候，它们依然新鲜美丽，摆放在这里最好的客厅里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [huː] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [sɪk] , [tuː; tə] [dres] [ˈwuːndz]

It	was	she	,	too	,	who	taught	her	how	to	nurse	the	sick	,	to	dress	wounds
它	曾是	她	,	也	,	WHO	教授	她	如何	到	护士	这	生病的	,	到	裙子	伤口

[ænd; ənd] [bɜːrn] ,

and	burns	,
和	烧伤	,

也是她教会了她如何照顾病人，如何包扎伤口和烧伤。

[tuː; tə][dɪˈstɪl] [ˈsentɪd] [ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈsɪmp(ə)l] [sævz] , [ænd; ənd] [bruː] [tɪˈzɑːnz] ,

to	distil	scented	waters	,	and	make	simple	salves	,	and	brew	tisanes	,
到	蒸馏	香味	水	,	和	制作	简单的	药膏	,	和	酿造	花草茶	,

蒸馏香水，制作简易药膏，以及酿造花草茶。

[ɔːr][wɔːrm] [drɪŋks] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [hɜːrb] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][æz; əz]

or	warm	drinks	made	from	different	kinds	of	herbs	,	which	are	very	useful	as
或者	温暖的	饮料	制成	从	不同的	种类	的	草药	,	哪个	是	非常	有用	作为

[ˈhaʊshoʊld] [ˈremədiz] .

household	remedies	.
家庭	补救措施	.

或者用各种草药制成的热饮，这些热饮作为家庭疗法非常有用。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈsɪmp(ə)l][laɪf] — [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	was	a	quiet	,	simple	life	—	compared	with	that	of	most	ladies	of	their
它	曾是	一个	安静的	,	简单的	生活	—	比较的	和	那	的	最多	女士们	的	他们的

[taɪm] .

time	.
时间	.

与当时大多数女性的生活相比，她过着平静、简单的生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd][ˈteɪkən]

It	appeared	,	I	daresay	,	old	-	fashioned	,	and	the	Countess	had	taken
它	出现	,	我	敢说	,	老的	-	造型	,	和	这	伯爵夫人	有	已采取

[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [kɔːrs] ,

an	unusual	course	,
一个	异常	课程	,

恕我直言，这看起来有些老套，而且伯爵夫人采取了一种不同寻常的做法。

[ænd; ənd][set][æt; ət] [ˈveriənz] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [frendz] ,

and	set	at	variance	the	opinions	of	her	brother	and	other	friends	,
和	放	在	方差	这	意见	的	她	兄弟	和	其他	朋友们	,

并与她的哥哥和其他朋友的意见相左。

[ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ɛdˈmeɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ]

in	keeping	Edmée	at	home	instead	of	sending	her	to	be	educated	at	a
在	保持	埃德梅	在	家	反而	的	发送	她	到	是	受过教育	在	一个

[ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] .

convent	.
修道院	.

让艾德梅留在家里，而不是把她送到修道院接受教育。

“ [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [ɛd'meɪ] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jɪr] - — [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

“	Till	the	year	Edmée	was	ten	years	old	—	that	was	the	year	1787	—	she	had
“	直到	这	年	埃德梅	曾是	十	年	老的	—	那	曾是	这	年	-	—	她	有

['nevər] [ə'gen] [si:n] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ['edmənd] .

never	again	seen	her	cousin	Edmond	.
绝不	再次	已见	她	表哥	埃德蒙	.

“直到埃德梅十岁那年——也就是 1787 年——她再也没有见过她的表兄埃德蒙。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [pi(:)'ɛə] ['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

She	and	Pierre	often	talked	of	him	,
她	和	皮埃尔	经常	谈话	的	他	,

她和皮埃尔经常谈起他。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sɪ'klu:dɪd] [laɪf] [hɪz; ɪz] [tu:] [deɪz] - ['vɪzɪt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'vent] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

for	in	her	secluded	life	his	two	days	'	visit	had	been	an	event	she	had
为了	在	她	僻	生活	他的	二	天	-	访问	有	到过	一个	事件	她	有

['nevər] [fər'gɑ:tn] :

never	forgotten	:
绝不	被遗忘的	:

因为在她与世隔绝的生活中，他那两天的来访是她永远难忘的一件事：

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [les] ['petʃələnt] [ænd; ənd] [self] -

they	wondered	how	he	was	growing	up	,	if	he	were	less	petulant	and	self	-
他们	想知道	如何	他	曾是	生长	向上	,	如果	他	是	较少的	任性的	和	自己	-

[wɪld] ,

willed	,
意志	,

他们想知道他长大了些什么，是否变得不那么任性任性了。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [naʊ] — [fɔ:r; fər] [pi(:)'ɛə] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]

if	he	were	strong	and	healthy	now	—	for	Pierre	especially	had	always
如果	他	是	强的	和	健康	现在	—	为了	皮埃尔	尤其	有	总是

[æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sɪkli] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] ['ɔ:lmoʊst]

an	idea	that	to	be	delicate	and	sickly	was	an	excuse	for	almost
一个	主意	那	到	是	精美的	和	病弱的	曾是	一个	原谅	为了	几乎

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

如果他现在身体强壮健康——尤其是皮埃尔，他一直认为体弱多病几乎可以成为任何事情的借口；

[hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['deɪz] ['ɪlnəs] , ['skersli] [æn; ən] ['aʊɚz] [dɪs'kʌmfərt] ,

he	,	who	had	never	known	a	day's	illness	,	scarcely	an	hour's	discomfort	,
他	,	WHO	有	绝不	已知	一个	天	疾病	,	几乎	一个	小时	不适	,

[kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌn'berəb(ə)l] .

could	imagine	nothing	more	unbearable	.
可以	想象	没有什么	更多的	难以忍受	.

他从未生过病，也从未感受过哪怕一小时的不适，他无法想象还有什么比这更难以忍受的。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] ['vɔlˌmɑ:nt] , [ɛd'meɪ] ['ɔ:lweɪz] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti]

And	when	her	uncle	came	to	Valmont	,	Edmée	always	inquired	with	pretty
和	什么时候	她	叔叔	来了	到	瓦尔蒙特	,	埃德梅	总是	询问	和	漂亮的

['kɜ:rtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

每当她的叔叔来到瓦尔蒙，艾德梅总是彬彬有礼地询问。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] ['ɪntrəst] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,

and	at	the	same	time	with	real	interest	,	for	the	poor	boy	,
和	在	这	相同的	时间	和	真实的	兴趣	,	为了	这	贫穷的	男生	,

与此同时，我也真心实意地关心这个可怜的孩子。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] ['nevər] [geɪv] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . ”

though	the	answers	she	received	never	gave	her	much	satisfaction	.	”
尽管	这	答案	她	已收到	绝不	给予	她	很多	满意	.	”

然而，她得到的答案始终未能让她感到满意。

- ['edmənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] — [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['ɑ:nɔ-d] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [rɪ'membrəns]

'	Edmond	was	quite	well	—	would	be	much	honoured	by	his	cousin's	remembrance
-	埃德蒙	曾是	相当	出色地	—	会	是	很多	荣幸	经过	他的	表亲	纪念

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

“埃德蒙身体很好——如果他的表弟还记得他，他会感到非常荣幸。”

- [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['mɑ:kɪŋ] ['kɜ:rtəsi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][soʊ] [dɪs'laɪkt]

'	the	Marquis	would	reply	,	with	the	half	-	mocking	courtesy	the	little	girl	so	disliked
-	这	侯爵	会	回复	,	和	这	一半	-	嘲讽	礼貌	这	小的	女孩	所以	不喜欢

.

:

.

侯爵会用那种小女孩非常讨厌的半嘲讽的礼貌来回答。

[bʌt; bət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [sʌm; səm] ['kerləs] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪtʃ]

But	once	she	overheard	some	careless	words	of	his	to	her	mother	which
但	一次	她	无意中听到	一些	粗心	字	的	他的	到	她	母亲	哪个

[raʊzd] [hɜ:r; hər][oʊld] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] . ”

roused	her	old	pity	for	the	boy	.	”
唤醒	她	老的	遗憾	为了	这	男生	.	”

但有一次，她无意中听到他跟她母亲说的一些不经意的话，这唤起了她对这个男孩由来已久的怜悯之情。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['spesɪmən] ; [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

'	He	is	a	poor	specimen	;	he	will	never	be	much	of	a	credit	to	me	,
-	他	是	一个	贫穷的	标本	;	他	将要	绝不	是	很多	的	一个	信用	到	我	,

“他能力很差；他永远不会给我带来什么荣耀。”

- [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] [feɪs] ,

'	and	by	the	look	on	her	mother's	face	,
-	和	经过	这	看	在	她	母亲的	脸	,

从她母亲的表情来看，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] ['pitid] [ðə; ði] ['evɪdəntli] [ˌʌn'lʌvd] [bɔɪ] .

she	saw	that	she	too	pitied	the	evidently	unloved	boy	.
她	锯	那	她	也	可怜的	这	显然	不被爱的	男生	.

她发现自己也很同情这个显然不受宠的男孩。

“ [ðɪs] [jɪr] , - , [bɪ'gæn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] - [laɪf] .

“	This	year	,	1787	,	began	the	great	changes	in	Edmée's	life	.
”	这	年	,	-	,	开始	这	伟大的	变化	在	-	生活	.

“1787 年，埃德梅的生活发生了巨大的变化。”

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

They	came	in	this	way	.
他们	来了	在	这	方式	.

他们从这里进来的。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:təm] .

“	It	was	autumn	.
”	它	曾是	秋天	.

“当时是秋天。”

['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['vɔlˌmɑ:nt] ,

Several	months	had	passed	since	the	Marquis	had	been	at	Valmont	,
一些	几个月	有	通过了	自从	这	侯爵	有	到过	在	瓦尔蒙特	,

侯爵离开瓦尔蒙已经几个月了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['letərz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

but	now	and	then	letters	had	come	to	the	Countess	which	seemed	to
但	现在	和	然后	信件	有	来	到	这	伯爵夫人	哪个	似乎	到

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] .

trouble	and	distress	her	.
麻烦	和	痛苦	她	.

但伯爵夫人偶尔会收到一些信件，这些信件似乎让她感到困扰和痛苦。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɛd'meɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

More	than	once	Edmée	had	seen	her	mother	with	tears	in	her	eyes	,
更多的	比	一次	埃德梅	有	已见	她	母亲	和	眼泪	在	她	眼睛	,

埃德梅不止一次看到母亲眼含泪水。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʌn] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər]

and	at	last	one	day	,	coming	suddenly	into	her	room	and	finding	her
和	在	最后的	一	天	,	未来	突然	进入	她	房间	和	寻找	她

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

终于有一天，他突然走进她的房间，发现她正在哭泣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] ['saɪlənt] . ”

the	little	girl	could	no	longer	keep	silent	.	”
这	小的	女孩	可以	不	更长	保持	沉默的	.	”

小女孩再也无法保持沉默了。

- ['lɪt(ə)l] ['mæmə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər]

'	Little	mamma	,	'	she	said	,	as	she	sat	down	on	her	favourite	stool	at	her
-	小的	妈妈	,	-	她	说	,	作为	她	卫星	向下	在	她	最喜欢的	凳子	在	她

['mʌðɚz] [fiːt] ,

mother's	feet	,
母亲的	脚	,

“小妈妈，”她说着，在她妈妈脚边她最喜欢的凳子上坐了下来。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ,

and	stroked	and	kissed	the	hand	she	had	taken	possession	of	,
和	抚摸	和	亲吻	这	手	她	有	已采取	拥有	的	,

她抚摸着、亲吻着那只她已经握住的手，

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

'	I	know	it	is	not	my	place	to	ask	you	what	you	do	not	choose	to	tell	me	,
-	我	知道	它	是	不是	我的	地方	到	问	你	什么	你	做	不是	选择	到	告诉	我	,

我知道我不应该问你不想告诉我的事情，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

but	I	am	sure	there	is	something	the	matter	.
但	我	是	当然	那里	是	某物	这	事情	.

但我确信肯定出了什么问题。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] . - ”

I	can	see	you	have	been	crying	.	'	”
我	能	看	你	有	到过	哭泣	.	-	”

我看得出来你哭过。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ˌem 'iː][kraɪ] , [maɪ] [pʊr] [ɛd'meɪ] . - ”

'	But	you	have	often	seen	me	cry	,	my	poor	Edmée	.	'	”
-	但	你	有	经常	已见	我	哭	,	我的	贫穷的	埃德梅	.	-	”

“可是你经常看到我哭，我可怜的艾德梅。”

- [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

'	Yes	,	but	not	in	that	way	.
-	是的	,	但	不是	在	那	方式	.

“是的，但不是那种方式。”

[wen] [juː; jʊ][kraɪ][əˈbaʊt] [dɪr] ['pɑːpə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['trʌbld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . - ″

When	you	cry	about	dear	papa	it	is	sad	,	but	not	troubled	in	the	same	way	.	'	″
什么时候	你	哭	关于	亲爱的	爸爸	它	是	伤心	,	但	不是	麻烦	在	这	相同的	方式	.	-	″

当你为亲爱的爸爸哭泣时，虽然悲伤，但并不像为人父那样痛苦。

- [ðæt] [ɪz] [truː] , - [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

'	That	is	true	,	'	said	her	mother	.
-	那	是	真的	,	-	说	她	母亲	.

“没错，”她母亲说。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [tʃaɪld] .

'	I	have	a	new	trouble	,	my	child	.
-	我	有	一个	新的	麻烦	,	我的	孩子	.

孩子，我遇到新的麻烦了。

['meni] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] .

Many	people	,	however	,	would	think	me	very	foolish	for	considering	it	a	trouble	.
许多	人们	,	然而	,	会	思考	我	非常	愚蠢	为了	考虑	它	一个	麻烦	.

然而，许多人会认为我把这当成麻烦是很愚蠢的。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['suːnər] [ɔːr]

Besides	,	it	is	something	I	have	always	known	would	have	to	be	sooner	or
除了	,	它	是	某物	我	有	总是	已知	会	有	到	是	很快	或者

['leɪtər] .

later	.
之后	.

此外，我一直都知道这件事迟早会发生。

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɛd'meɪ] ;

I	will	promise	to	tell	you	all	about	it	this	evening	,	Edmée	;
我	将要	承诺	到	告诉	你	全部	关于	它	这	晚上	,	埃德梅	;

艾德梅，我保证今晚会把一切都告诉你；

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][aɪ] [fiːl] , [ðoʊ] [jʊr; jər][ɑːr; ər] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . - ″

I	feel	sure	you	will	understand	all	I	feel	,	though	your	are	still	only	a	little	girl	.	'	″
我	感觉	当然	你	将要	理解	全部	我	感觉	,	尽管	你的	是	仍然	仅有的	一个	小的	女孩	.	-	″

我相信你一定能理解我所有的感受，虽然你现在还只是个小女孩。

- [nɑːt][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['mæmə] .

'	Not	so	very	little	,	mamma	.
-	不是	所以	非常	小的	,	妈妈	.

“没那么小，妈妈。”

[ten] [pæst] . -

Ten	past	.	'
十	过去的	.	-

十点过。

“ [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [smaɪld] . ″

“	The	Countess	smiled	.	”
″	这	伯爵夫人	微笑	.	″

伯爵夫人笑了。

- ['sɜːrt(ə)nli] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɛd'meɪ] [ʌp][ðer; ðər] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

'	Certainly	,	compared	with	the	Edmée	up	there	,	'	she	replied	,
-	当然	,	比较的	和	这	埃德梅	向上	那里	,	-	她	回复	,

“当然，跟上面的埃德梅号比起来，”她回答说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][gɜːrl] .

'	you	are	beginning	to	look	a	very	big	girl	.
-	你	是	开始	到	看	一个	非常	大的	女孩	.

你看起来越来越像个大姑娘了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [naʊ] , [dɪr] .

But	I	am	going	to	be	busy	now	,	dear	.
但	我	是	去	到	是	忙碌的	现在	,	亲爱的	.

但我现在要忙了，亲爱的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] .

I	have	a	long	letter	to	write	.
我	有	一个	长的	信	到	写	.

我有一封很长的信要写。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	evening	I	will	tell	you	all	about	it	.
这	晚上	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	.

今晚我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['mædəm] [dʒɝ'meɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪm'brɔɪdəri] ['les(ə)n] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]

You	are	going	now	to	Madame	Germain	for	your	embroidery	lesson	,	are	you
你	是	去	现在	到	夫人	杰曼	为了	你的	刺绣	课	,	是	你

[nɑːt] ? - ″

not	?	'	″
不是	?	-	″

你现在要去杰曼夫人那里上刺绣课，对吧?

- [jes] , ['mæmə] .

'	Yes	,	mamma	.
-	是的	,	妈妈	.

“是的，妈妈。”

[næ'net] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .

Nanette	is	waiting	to	take	me	.
娜内特	是	等待	到	拿	我	.

娜内特正等着带我走。

['mæmə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . ″

Mamma	,	'	she	said	,	then	stopped	and	hesitated	.	″
妈妈	,	-	她	说	,	然后	停止	和	犹豫了一下	.	″

“妈妈，”她说，然后停顿了一下，犹豫了一下。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɛd'meɪ] ? - ″

'	What	is	it	,	Edmée	?	'	″
-	什么	是	它	,	埃德梅	?	-	″

“什么事，艾德梅？”

- [dʌz] ['mæmə] [dʒɝ'meɪn] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ? - ″

'	Does	mamma	Germain	know	about	what	is	troubling	you	?	'	″
-	做	妈妈	杰曼	知道	关于	什么	是	令人不安的	你	?	-	″

“杰曼妈妈知道你有什么烦心事吗？”

- [jes] , [dɪr] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] . - ″

'	Yes	,	dear	;	she	does	.	'	″
-	是的	,	亲爱的	;	她	做	.	-	″

“是的，亲爱的，她确实有。”

- [maɪt] [aɪ] — [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][hɜːr; hər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ? -

'	Might	I	—	would	you	mind	her	telling	me	?	'
-	可能	我	—	会	你	头脑	她	讲述	我	?	-

“我能——您介意她告诉我吗？”

“ [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] . ″

“	The	Countess	considered	a	moment	.	″
″	这	伯爵夫人	经过考虑的	一个	片刻	.	″

伯爵夫人沉思片刻。

- [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
' You may ask her to tell you .
- 你 可能 问 她 到 告诉 你 .

你可以问问她。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][waɪz][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] . - ″
I know she will say nothing that is not wise and sensible . ' ″
我 知道 她 将要 说 没有什么 那 是 不是 明智的 和 明智的 . - ″

我知道她不会说任何不明智、不合情理的话。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] , - [sed] [ɛd'meɪ] , [wel] [pliːzd] .
' Thank you , mamma , ' said Edmée , well pleased .
- 感谢 你 , 妈妈 , - 说 埃德梅 , 出色地 高兴 .

“谢谢妈妈,”埃德梅高兴地说。

- [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ['mæmə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [juː; jʊ] ,
' You see , dear mamma , if it is anything that troubles you ,
- 你 看 , 亲爱的 妈妈 , 如果 它 是 任何事物 那 麻烦 你 ,

“亲爱的妈妈，您看，如果有什么事让您烦恼，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
it will save you the pain of telling me , ' she added ,
它 将要 节省 你 这 疼痛 的 讲述 我 , - 她 额外 ,

“这样你就不用痛苦地告诉我了,”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmənli] [prə'tektɪŋ] [er] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
with a little womanly protecting air she sometimes used to her mother ;
和 一个 小的 女性 保护 空气 她 有时 用过的 到 她 母亲 ;

她有时用一种略带女性保护的语气对待她的母亲;

- [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
' and then this evening we can talk it over ,
- 和 然后 这 晚上 我们 能 讲话 它 超过 ,

“然后今晚我们可以好好谈谈。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [kən'soʊl] [juː; jʊ] .
and I will do my best to console you .
和 我 将要 做 我的 最好的 到 安慰 你 .

我会尽我所能安慰你。

[gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [ɛd'meɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]
Good - bye ; and good - bye , little Edmée , ' she said , waving her hand to
好的 - 再见 ; 和 好的 - 再见 , 小的 埃德梅 , - 她 说 , 挥手 她 手 到
[hɜːr; hər] [oʊn] ['pɔːrtrət] ,
her own portrait ,
她 自己的 肖像 ,

“再见，再见，小艾德梅,”她说着，朝自己的画像挥了挥手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf] ; - [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . -
as she ran off ; ' take care of little mother till I come back . '
作为 她 跑 离开 ; - 拿 关心 的 小的 母亲 直到 我 来 后退 . -

她一边跑一边说：“在我回来之前照顾好小妈妈。”

“ [bɪg] [ɛd'meɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] ,
“ Big Edmée , as she now considered herself ,
“ 大的 埃德梅 , 作为 她 现在 经过考虑的 她自己 ,

“大艾德梅，正如她现在自认为的那样，

[wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
was very silent on her way to the village that afternoon .
曾是 非常 沉默的 在 她 方式 到 这 村庄 那 下午 .

那天下午，她去村子的路上一直沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [red] - [peɪvd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [taɪld]

She	went	down	the	long	,	red	-	paved	passages	and	crossed	the	large	tiled
她	去	向下	这	长的	,	红色的	-	铺砌路面	段落	和	交叉	这	大的	瓷砖

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

她沿着长长的红石铺砌通道走下去，穿过铺着瓷砖的大大厅。

[soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['sʌmər] , [bʌt; bət][soʊ][koʊld][ɪn] ['wɪntər] ,

so	cool	and	pleasant	in	summer	,	but	so	cold	in	winter	,
所以	凉爽的	和	令人愉快的	在	夏天	,	但	所以	寒冷的	在	冬天	,

夏天凉爽宜人，但冬天寒冷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,

with	the	two	great	flights	of	stairs	one	at	each	side	,
和	这	二	伟大的	航班	的	楼梯	一	在	每个	边	,

两侧各有一段宽大的楼梯，

['miːtɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['lændɪŋ] ,

meeting	up	above	on	a	marble	landing	,
会议	向上	多于	在	一个	大理石	降落	,

在上方的大理石平台上相遇，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf] [tɪl] [ðeɪ] ['endɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mensli] [waɪd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

and	again	branching	off	till	they	ended	in	an	immensely	wide	and	long	corridor	,
和	再次	分枝	离开	直到	他们	结束	在	一个	非常	宽的	和	长的	走廊	,

然后又分岔，最终汇聚成一条极其宽阔漫长的走廊。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

running	the	whole	length	of	the	house	,
跑步	这	所有的	长度	的	这	房子	,

贯穿整栋房子，

[wɪð; wɪθ] [dɔːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn]

with	doors	on	each	side	leading	into	rooms	which	of	late	years	had	been
和	门	在	每个	边	领导	进入	房间	哪个	的	晚的	年	有	到过

[bʌt; bət] ['seldəm] [juːst] .

but	seldom	used	.
但	很少	用过的	.

两侧的门通往房间，但近年来这些房间很少使用。

[ɛd'meɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] —

Edmée	stopped	a	moment	when	she	had	half	crossed	the	hall	and	looked	up	—
埃德梅	停止	一个	片刻	什么时候	她	有	一半	交叉	这	大厅	和	看起来	向上	—

[ðen] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] . ”

then	out	through	the	open	doorway	on	to	the	terrace	.	”
然后	出去	通过	这	打开	门口	在	到	这	阳台	.	”

埃德梅走到走廊一半时停了下来，抬头望向敞开的门口，然后看向露台。

- [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] !

'	How	I	love	the	château	!
-	如何	我	爱	这	城堡	!

我太喜欢这座城堡了！

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

'	she	said	to	herself	.
-	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

- [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][grænd][æz; əz] - , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] ;

'	I	daresay	it	isn't	so	grand	as	Sarinet	,	but	I	don't	care	;
-	我	敢说	它	不是	所以	盛大	作为	-	,	但	我	不	关心	;

“我敢说它不如萨丽内那么伟大，但我不在乎；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [soʊ] ['hæpi] ['eniwer] [els] .

I	should	never	be	so	happy	anywhere	else	.
我	应该	绝不	是	所以	快乐的	任何地方	别的	.

我在别的地方都不会这么开心。

[aɪ] [duː] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['vɔlˌmɑːnt] ,

I	do	hope	I	shall	never	,	never	have	to	go	away	from	Valmont	,
我	做	希望	我	将	绝不	,	绝不	有	到	去	离开	从	瓦尔蒙特	,

我真心希望我永远、永远不必离开瓦尔蒙特。

- [ænd; ənd] [næ'net] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tɔːkətɪv] ['lɪt(ə)l]

'	and	Nanette	wondered	what	had	come	over	her	usually	talkative	little
-	和	娜内特	想知道	什么	有	来	超过	她	通常	健谈	小的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

娜内特纳闷，她那平时话很多的小女主人怎么了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [sed] [ə; eɪ]

for	all	the	way	through	the	park	and	along	the	village	street	she	hardly	said	a
为了	全部	这	方式	通过	这	公园	和	沿着	这	村庄	街道	她	几乎	说	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

穿过公园和沿着村庄街道，她几乎一言不发。

“ [ðə; ði] - - ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] .

“	The	Germains	'	cottage	was	at	the	further	end	.
“	这	-	-	小屋	曾是	在	这	更远	结尾	.

“杰曼家的小屋在最远端。”

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɛd'meɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

To	reach	it	Edmée	had	to	pass	the	old	church	,
到	抵达	它	埃德梅	有	到	经过	这	老的	教会	,

要到达那里，埃德梅必须经过那座古老的教堂。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l]

a	large	and	imposing	building	for	so	small	a	village	,	and	the	neat	little
一个	大的	和	气势磅礴	建筑	为了	所以	小的	一个	村庄	,	和	这	整洁的	小的

['pɑːrsənɪdʒ] ,

parsonage	,
牧师住宅	,

对于这样一个小型村庄来说，这是一座宏伟壮观的建筑，而牧师住宅则整洁小巧。

[ɔːr] - , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , [wer] [lɪvd] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ,

or	presbytère	,	as	it	is	called	,	where	lived	the	good	old	curé	,
或者	-	,	作为	它	是	称为	,	在哪里	居住地	这	好的	老的	-	,

或者叫作“长老会教堂”，就是那位和蔼的老牧师居住的地方。

[huː] [hæd; həd] [bæp'taɪzd] [ænd; ənd] ['mærid] [ænd; ənd] [siːn] [daɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sɪns]

who	had	baptised	and	married	and	seen	die	more	than	one	generation	since
WHO	有	受洗	和	已婚	和	已见	死	更多的	比	一	一代	自从

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] ['vɔlˌmɑːnt] .

he	had	first	come	to	Valmont	.
他	有	第一的	来	到	瓦尔蒙特	.

自从他第一次来到瓦尔蒙以来，他已经为一代又一代人施洗、结婚，并见证了他们的死亡。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [geɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [pæst] , [ænd; ənd] ,

He	was	standing	at	his	garden	gate	as	the	little	girl	passed	,	and	,
他	曾是	常设	在	他的	花园	门	作为	这	小的	女孩	通过了	,	和	,

小女孩经过时，他正站在花园门口，

[ðoʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

though	he	smiled	and	waved	his	hand	to	her	,
尽管	他	微笑	和	挥手	他的	手	到	她	,

虽然他面带微笑，还向她挥了挥手，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [ɪn'taɪs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [biːz]

he	did	not	speak	or	entice	her	to	come	in	to	see	his	flowers	and	bees
他	做过	不是	说话	或者	诱惑	她	到	来	在	到	看	他的	花朵	和	蜜蜂

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

他没有像往常那样和她说话，也没有引诱她进来欣赏他的花草和蜜蜂。

[wɪtʃ] ['ræðər] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] . ”

which	rather	surprised	her	.	”
哪个	相当	惊讶	她	.	”

这让她颇感意外。

- [aɪ] [θɪŋk] [mə'sjɜːr] [ðə; ði] - [lʊks] [sæd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [θɔːt] [ɛd'meɪ] ;

'	I	think	Monsieur	the	Curé	looks	sad	this	morning	,	'	thought	Edmée	;
-	我	思考	先生	这	-	看起来	伤心	这	早晨	,	-	想法	埃德梅	;

“我觉得神父今天早上看起来很伤心，”埃德梅心想；

- [pər'hæps][hiː; hi] [tuː] [noʊz] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [sæd] . -

'	perhaps	he	too	knows	the	news	that	is	making	little	mother	sad	.	'
-	也许	他	也	知道	这	消息	那	是	制作	小的	母亲	伤心	.	-

“或许他也知道让小妈妈伤心的消息。”

“ [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [lʊkt] ['greɪvər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][æz; əz][ʃiː; ʃi]

“	And	unconsciously	her	own	face	looked	graver	than	usual	as	she
”	和	不知不觉	她	自己的	脸	看起来	刻刀	比	通常	作为	她

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] [ɪn] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] ,

nodded	back	in	greeting	to	all	her	friends	,
点头	后退	在	问候	到	全部	她	朋友们	,

“她不自觉地脸色比平时严肃了许多，一边点头向朋友们问好，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [pæs] .

who	came	to	their	cottage	doors	to	see	their	little	lady	pass	.
WHO	来了	到	他们的	小屋	门	到	看	他们的	小的	女士	经过	.

许多人来到他们的小屋门口，送别他们的小夫人。

“ [ðə; ði] - - ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

“	The	Germains	'	cottage	was	a	little	better	than	most	of	the	others	in	the
”	这	-	-	小屋	曾是	一个	小的	更好的	比	最多	的	这	其他的	在	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

“杰曼家的农舍比村里其他大多数农舍都要好一些。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

yet	it	was	extremely	plain	and	simple	.
然而	它	曾是	极其	清楚的	和	简单的	.

但它却极其简单明了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ]

It	was	perhaps	the	neatness	and	cleanliness	that	made	it	seem	so	much
它	曾是	也许	这	整洁	和	清洁	那	制成	它	似乎	所以	很多

[mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ɪts] ['neɪbərz] ,

more	comfortable	than	its	neighbours	,
更多的	舒服的	比	它是	邻居	,

或许正是这份整洁干净，才让它显得比邻近的房子更加舒适宜人。

[ðoʊ] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪlɪdʒəz] [æz; əz] - , ['evri] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['vɔlˌmɑːnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

though	compared	with	such	villages	as	Sarinet	,	every	cottage	in	Valmont	was	a
尽管	比较的	和	这样的	村庄	作为	-	,	每一个	小屋	在	瓦尔蒙特	曾是	一个

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] .

picture	of	prosperity	.
图片	的	繁荣	.

不过，与萨里内特这样的村庄相比，瓦尔蒙的每一栋小屋都显得繁荣昌盛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [bʌt; bət] [wʌt] [pə'zest] [wʌn][ɔːr] [tuː] [gʊd] [bedz] — ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

There	were	few	but	what	possessed	one	or	two	good	beds	—	sometimes	,	it	is
那里	是	很少	但	什么	拥有	一	或者	二	好的	床	—	有时	,	它	是

[truː] ,

true	,
真的	,

拥有好床的人不多，但有时确实如此。

['oʊnli] [rɪ'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ;

only	recesses	in	the	wall	,	but	with	good	mattresses	and	blankets	;
仅有的	凹陷处	在	这	墙	,	但	和	好的	床垫	和	毯子	;

只有墙上的凹槽，但配有舒适的床垫和毯子；

[bʌt; bət][ɪn] ['sevrəl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [səb'stænʃ(ə)l] [fɔːr] ['pəʊstəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn]

but	in	several	there	were	substantial	four	posters	,	which	had	been	handed	down
但	在	一些	那里	是	重大的	四	海报	,	哪个	有	到过	递交	向下

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

for	generations	.
为了	几代人	.

但其中一些有四张相当长的海报，这些海报已经传承了几代人。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] , [ðə; ði][lɑːrdʒ]['fæməli] ['kʌbədz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [aɪ]

And	in	almost	all	,	the	large	family	cupboards	,	which	are	to	be	seen	,	I
和	在	几乎	全部	,	这	大的	家庭	橱柜	,	哪个	是	到	是	已见	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

而且几乎在所有地方，都能看到那些大型的家庭橱柜，我相信，

['nɪrli] [ɔːl]['oʊvər] [fræns] ,

nearly	all	over	France	,
几乎	全部	超过	法国	,

法国几乎全境，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑːrvɪŋ] [æz; əz]

and	which	those	learned	in	such	subjects	can	recognise	by	their	carving	as
和	哪个	那些	学习	在	这样的	主题	能	认出	经过	他们的	雕刻	作为

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

belonging	to	the	various	parts	of	the	country	.
属于	到	这	各种各样的	部分	的	这	国家	.

对这类学科有所了解的人，可以通过雕刻图案辨认出这些图案分别属于该国的不同地区。

“ [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['mædəm] [dʒɝ'meɪnz] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [smoʊk] - [steɪnd] , [fɔːr; fər][ɪn]

“	The	walls	of	Madame	Germain's	kitchen	were	somewhat	smoke	-	stained	,	for	in
“	这	墙壁	的	夫人	日耳曼的	厨房	是	有些	抽烟	-	染色	,	为了	在

[koʊld][ɔːr] ['stɔːrmi] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

cold	or	stormy	weather	it	is	,
寒冷的	或者	暴风雨	天气	它	是	,

“杰曼夫人的厨房墙壁上有些烟熏痕迹，因为在寒冷或暴风雨天气里，厨房总是如此。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] ['tʃimniz] [ˌɔːltə'geðər]

of	course	,	impossible	to	keep	the	smoke	of	the	great	open	chimneys	altogether
的	课程	,	不可能的	到	保持	这	抽烟	的	这	伟大的	打开	烟囱	共

[ɪn][ɪts]['prɑːpər] ['tʃæn(ə)l] .

in	its	proper	channel	.
在	它是	恰当的	渠道	.

当然，要让巨大的敞开式烟囱排放的烟雾完全留在其应有的通道内是不可能的。

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hwaɪtˌwɔʃt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði][end]

But	once	a	year	it	was	whitewashed	,	and	just	at	this	season	,	the	end
但	一次	一个	年	它	曾是	粉刷过的	,	和	只是	在	这	季节	,	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

of	the	summer	,
的	这	夏天	,

但每年它都会被粉刷一次，而且就在这个季节，夏末之际。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd]

when	the	weather	had	been	better	for	several	months	,	it	looked	fresh	and
什么时候	这	天气	有	到过	更好的	为了	一些	几个月	,	它	看起来	新鲜的	和

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

几个月来天气一直很好，这里看起来清新干净。

“ ['mædəm] [dʒɜ'meɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] -

“	Madame	Germain	was	sitting	by	a	table	near	the	window	,	arranging	Edmée's
“	夫人	杰曼	曾是	坐着	经过	一个	桌子	靠近	这	窗户	,	安排	-

['tæpəstri] [freɪm] ,

tapestry	frame	,
挂毯	框架	,

“杰曼夫人坐在窗边的一张桌子旁，正在整理埃德梅的挂毯画框。”

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði][læst] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mis'teik]

which	the	little	girl	had	left	behind	her	the	last	time	to	have	a	mistake
哪个	这	小的	女孩	有	左边	在后面	她	这	最后的	时间	到	有	一个	错误

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [pʊt] [raɪt] .

which	she	had	made	put	right	.
哪个	她	有	制成	放	正确的	.

这是小女孩上次留下来纠正她所犯错误的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [klɪrd] [ʌp] [ɔːl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪnər] ,

She	had	already	cleared	up	all	remains	of	their	dinner	,
她	有	已经	已清除	向上	全部	遗迹	的	他们的	晚餐	,

她已经把他们晚餐剩下的东西都收拾干净了。

[ðoʊ] [ðə; ði][bɪg][pɑːt][wʌz; wəz] ['sɪmərɪŋ] ['sloʊli] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

though	the	big	pot	was	simmering	slowly	by	the	fire	,
尽管	这	大的	锅	曾是	煨煮	缓慢地	经过	这	火	,

虽然大锅里的水在火边慢慢地冒着热气，

[riˈmaindɪŋ] [wʌn] [ðæt] ['sʌpər] [ænd; ənd] [suːp] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] . ”

reminding	one	that	supper	and	soup	were	to	come	.	”
提醒	一	那	晚餐	和	汤	是	到	来	.	”

提醒人们晚餐和汤马上就要来了。

- [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ][tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ; - [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪk'spektɪŋ]

'	So	there	you	are	,	my	child	,	'	said	the	good	woman	;	'	I	was	just	expecting
-	所以	那里	你	是	,	我的	孩子	,	-	说	这	好的	女士	;	-	我	曾是	只是	期待

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“孩子，你终于来了，”善良的妇人说，“我一直在等你呢。”

[siː] , [hɪr] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [stɪtʃ] — [aɪ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

See	,	here	is	where	you	made	the	wrong	stitch	—	I	have	put	it	all	right	.
看	,	这里	是	在哪里	你	制成	这	错误的	缝	—	我	有	放	它	全部	正确的	.

你看，这里你缝错了一针——我已经帮你缝好了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][tʃaɪld] ,

You	must	get	on	with	it	,	my	child	,
你	必须	得到	在	和	它	,	我的	孩子	,

孩子，你必须继续做下去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ]['leɪdiːz] ['bɜːrθdeɪ] . - ″

if	it	is	to	be	ready	for	my	lady's	birthday	.	'	″
如果	它	是	到	是	准备好	为了	我的	女士的	生日	.	-	″

如果是为了迎接我夫人的生日而准备的话。″

- [jes] , [aɪ] [noʊ] , - [sed] [ɛd'meɪ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪs'kɑːnsələt] [er] .

'	Yes	,	I	know	,	'	said	Edmée	,	sitting	down	with	a	rather	disconsolate	air	.
-	是的	,	我	知道	,	-	说	埃德梅	,	坐着	向下	和	一个	相当	沮丧的	空气	.

″是的，我知道，″埃德梅说着，沮丧地坐了下来。

- [næ'net] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ræðər] [les] ['kɜːrtiəsli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spoʊk] , - [juː; jʊ]

'	Nanette	,	'	she	added	,	rather	less	courteously	than	she	usually	spoke	,	'	you
-	娜内特	,	-	她	额外	,	相当	较少的	礼貌地	比	她	通常	辐	,	-	你

[meɪ] [goʊ] ;

may	go	;
可能	去	;

″娜内特，″她补充道，语气比她平时说话时略显不礼貌，″你可以走了；

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ; [piː)'ɛə] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hoʊm] . - ″

I	don't	want	you	;	Pierre	will	bring	me	home	.	'	″
我	不	想	你	;	皮埃尔	将要	带来	我	家	.	-	″

我不需要你；皮埃尔会带我回家。

- ['veri] [wel] , [mædəmwə'zel] , - [sed] [næ'net] ; - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

'	Very	well	,	Mademoiselle	,	'	said	Nanette	;	'	of	course	I	was	only	waiting	for
-	非常	出色地	,	小姐	,	-	说	娜内特	;	-	的	课程	我	曾是	仅有的	等待	为了

[mædəməzɛlz] ['pleʒər] . -

Mademoiselle's	pleasure	.	'
小姐的	乐趣	.	-

″很好，小姐，″娜内特说，″我当然只是在等待小姐的欢心。″

″ ['mædəm] [dʒɜˈmeɪn] [lʊkt] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ɛd'meɪ] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [left]

″	Madame	Germain	looked	rather	anxiously	at	Edmée	when	the	maid	had	left
″	夫人	杰曼	看起来	相当	焦虑地	在	埃德梅	什么时候	这	女佣	有	左边

[hɜːr; hər] . ″

her	.	″
她	.	″

″女仆离开后，杰曼夫人有些焦虑地看着埃德梅。″

- [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , ['mʌðər]

'	I	don't	mean	to	be	cross	,	'	said	the	little	girl	,	'	but	she	troubles	me	,	Mother
-	我	不	意思是	到	是	叉	,	-	说	这	小的	女孩	,	-	但	她	麻烦	我	,	母亲

[dʒɜˈmeɪn] .

Germain	.
杰曼	.

″我不是故意要生气，″小女孩说，″但是她让我很烦恼，杰曼妈妈。″

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['tʃætər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] .

She	would	chatter	all	the	way	,	and	I	didn't	want	to	talk	.
她	会	喋喋不休	全部	这	方式	,	和	我	没有	想	到	讲话	.

她一路喋喋不休，我不想说话。

['mæmə] [dʒɜ'meɪn] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː]

Mamma	**Germain**	**,**	**there**	**is**	**something**	**very**	**much**	**the**	**matter**	**;**	**you**	**must**	**tell**	**me**
妈妈	杰曼	,	那里	是	某物	非常	很多	这	事情	;	你	必须	告诉	我

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

what	**it**	**is**	**,**
什么	它	是	,

杰曼妈妈，出了件非常棘手的事；你一定要告诉我是什么事。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] .

for	**you**	**know**	**.**
为了	你	知道	.

你知道的。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mə'sjɜːr] [ðə; ði] - [feɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	**saw**	**it**	**in**	**Monsieur**	**the**	**Curé's**	**face**	**,**	**and**	**even**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**,**
我	锯	它	在	先生	这	-	脸	,	和	甚至	,	它	似乎	到	我	,

我从神父的脸上看到了这一点，甚至在我看来，

[ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] , [æz; əz][aɪ] [pæst] .

in	**the**	**look**	**of**	**the**	**villagers**	**,**	**as**	**I**	**passed**	**.**
在	这	看	的	这	村民们	,	作为	我	通过了	.

当我经过村民们身边时，从他们的表情中，我看到了这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'hæpi] ; [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	**am**	**so**	**unhappy**	**;**	**tell**	**me**	**what**	**it**	**is**	**.**
我	是	所以	不开心	;	告诉	我	什么	它	是	.

我非常不开心；告诉我到底是什么事。

['mæmə] [sed] [aɪ] [maɪt] [æsk][juː; jʊ] ,

Mamma	**said**	**I**	**might**	**ask**	**you**	**,**
妈妈	说	我	可能	问	你	,

妈妈说我可能会问你，

- [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [pʊʃt] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd]

'	**and**	**the**	**child**	**pushed**	**aside**	**her**	**embroidery**	**frame**	**and**	**knelt**	**down**	**beside**
-	和	这	孩子	推动	旁边	她	刺绣	框架	和	跪下	向下	旁

[hɜːr; hər][oʊld] [frend] ,

her	**old**	**friend**	**,**
她	老的	朋友	,

于是，孩子推开绣架，跪在老朋友身边。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn] ['mædəm] [dʒɜ'meɪnz] [niːz] .

leaning	**her**	**elbows**	**on**	**Madame**	**Germain's**	**knees**	**.**
倾斜	她	肘部	在	夫人	日耳曼的	膝盖	.

她将手肘搭在杰曼夫人的膝盖上。

" ['tʃæptər] [sɪks] .

"	**Chapter**	**Six**	**.**
"	章	六	.

第六章。

" ['mʌðər] [dʒɜ'meɪn] [stroʊkt] [bæk] [ðə; ði] [fer] [her] [frʌm; frəm] - ['fɔːrhed] . "

"	**Mother**	**Germain**	**stroked**	**back**	**the**	**fair**	**hair**	**from**	**Edmée's**	**forehead**	**.**	**"**
"	母亲	杰曼	抚摸	后退	这	公平的	头发	从	-	前额	.	"

"杰曼母亲轻轻地将艾德梅额前的金色头发拨到耳后。"

- [maɪ]['leɪdi] [sed] [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] ?

'	**My**	**lady**	**said**	**I**	**might**	**tell**	**you**	**?**
-	我的	女士	说	我	可能	告诉	你	?

"我夫人说我可以告诉你？"

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , - [maɪ] [dɪr] , [duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ʌn'hæpi] .
' she said slowly , ' my dear , do not look so unhappy .
- 她 说 缓慢地 , - 我的 亲爱的 , 做 不是 看 所以 不开心 .

她缓缓说道："亲爱的，别这么难过。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['veri] [nuːz] .
It is no such very news .
它 是 不 这样的 非常 消息 .

这算不上什么新闻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
It is only what we have always known would have to be , sooner or later .
它 是 仅有的 什么 我们 有 总是 已知 会 有 到 是 , 很快 或者 之后 .

这只是我们一直都知道迟早会发生的事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] , [ɛd'meɪ] — [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər][kɔːl][juː; jʊ] [ðʌs] [baɪ]
You are growing a big girl , Edmée — indeed , I should no longer call you thus by
你 是 生长 一个 大的 女孩 , 埃德梅 — 的确 , 我 应该 不 更长 称呼 你 因此 经过
[jʊr; jər] [neɪm] . - ”
your name . ' ”
你的 姓名 . - ”

艾德梅，你已经长成一个大姑娘了——事实上，我以后不应该再这样称呼你了。

- [ɑː] [jes] , [jes] , ['mæmə] [dʒɝ'meɪn] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ; - [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz]
' Ah yes , yes , mamma Germain , ' interrupted the child ; ' to you I must always
- 啊 是的 , 是的 , 妈妈 杰曼 , - 中断 这 孩子 ; - 到 你 我 必须 总是
[biː; bi] [ɛd'meɪ] . -
be Edmée . '
是 埃德梅 . -

“啊，是的，是的，杰曼妈妈，”孩子打断道；“在你眼里，我永远都是埃德梅。”

“ ['mædəm] [dʒɝ'meɪn] [smaɪld] . ”
“ Madame Germain smiled . ”
“ 夫人 杰曼 微笑 . ”

“杰曼夫人笑了。”

- [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ,
' You will always be as dear to me as my own child ,
- 你 将要 总是 是 作为 亲爱的 到 我 作为 我的 自己的 孩子 ,

你永远像我的亲生孩子一样令我珍爱。

[wət'evər] [neɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
whatever name you are called by , ' she said .
任何 姓名 你 是 称为 经过 , - 她 说 .

“不管别人叫你什么，”她说。

- [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɛd'meɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] ;
' But as I was saying , Edmée , you are growing a big girl ;
- 但 作为 我 曾是 说 , 埃德梅 , 你 是 生长 一个 大的 女孩 ;

“但我刚才说的是，埃德梅，你正在长成一个大姑娘了；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi]
there are many things young ladies of your station need to learn that cannot be
那里 是 许多 事物 年轻的 女士们 的 你的 车站 需要 到 学习 那 不能 是
[tɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] ['vɔlˌmɑːnt] .
taught in a village like Valmont .
教授 在 一个 村庄 喜欢 瓦尔蒙特 .

像你这样身份的年轻女士需要学习很多东西，而这些东西在像瓦尔蒙特这样的村庄里是学不到的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [hæz; həz] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
And your dear mother has never wished to be separated from you ,
和 你的 亲爱的 母亲 有 绝不 希望 到 是 分开 从 你 ,

你亲爱的母亲从未想过要与你分离。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][send][juː; jʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,

so	she	would	not	send	you	away	to	a	convent	to	be	educated	,
所以	她	会	不是	发送	你	离开	到	一个	修道院	到	是	受过教育	,

所以她不会把你送到修道院接受教育。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɑːr; ər][sent] .

as	so	many	young	girls	are	sent	.
作为	所以	许多	年轻的	女孩们	是	发送	.

就像很多年轻女孩被送去一样。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [fiːlz] [ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [maɪ][lɔːrd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

That	is	why	she	now	feels	there	is	truth	in	what	her	brother	,	my	lord	the	Marquis	,
那	是	为什么	她	现在	感觉	那里	是	真相	在	什么	她	兄弟	,	我的	主	这	侯爵	,

这就是为什么她现在觉得她哥哥，也就是侯爵大人，所说的话是有道理的。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]

is	always	saying	—	that	she	must	go	to	live	in	Paris	for	awhile	,	taking	you
是	总是	说	—	那	她	必须	去	到	居住	在	巴黎	为了	一会儿	,	采取	你

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她总是说——她必须去巴黎生活一段时间，带你一起去。

[ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənts] [raɪt]

There	you	can	have	lessons	of	every	kind	,	in	all	the	accomplishments	right
那里	你	能	有	课程	的	每一个	种类	,	在	全部	这	成就	正确的

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .

for	you	to	know	.
为了	你	到	知道	.

在那里，你可以学习各种课程，了解所有你应该知道的成就。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [tuː] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

And	my	lady	too	—	she	has	lived	here	so	many	years	,
和	我的	女士	也	—	她	有	居住地	这里	所以	许多	年	,

还有我的夫人——她在这里住了很多年了，

['seldəm] ['siːɪŋ] ['eni] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ræŋk] — [pərˈhæps][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

seldom	seeing	any	friends	of	her	own	rank	—	perhaps	for	her	,	too	,	it	may
很少	看到	任何	朋友们	的	她	自己的	秩	—	也许	为了	她	,	也	,	它	可能

[biː; bi] [wel] — [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .

be	well	—	this	change	.
是	出色地	—	这	改变	.

她很少见到与自己地位相当的朋友——或许对她来说，这种改变也是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , ['sædli] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [mɪs] [hɜːr; hər] . -

It	is	only	natural	,	sadly	as	we	shall	all	miss	her	.	'
它	是	仅有的	自然的	,	令人遗憾的是	作为	我们	将	全部	错过	她	.	-

这是人之常情，令人惋惜的是，我们都会想念她。

“ - [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] [æz; əz] ['mædəm] [dʒɜˈmeɪn] [went]

“	Edmée's	face	had	grown	more	and	more	melancholy	as	Madame	Germain	went
〃	-	脸	有	生长	更多的	和	更多的	忧郁	作为	夫人	杰曼	去

[ɑːn] ['spiːkɪŋ] ,

on	speaking	,
在	请讲	,

随着杰曼夫人继续说下去，埃德梅的脸色变得越来越忧郁。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər]

till	at	last	she	dropped	it	in	her	hands	,	and	,	leaning	her	head	on	her
直到	在	最后的	她	掉落	它	在	她	双手	,	和	,	倾斜	她	头	在	她

['frɛndz] [niːz] ,

friend's	knees	,
朋友们	膝盖	,

最后她把它掉在了手里，然后把头靠在朋友的膝盖上，

[bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] .

burst	into	a	fit	of	sobbing	.
爆裂	进入	一个	合身	的	啜泣	.

突然嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] ['laʊdli] [ɔːr] ['waɪldli] , [bʌt; bət] ['mædəm] [dʒɝ'meɪn] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər]

She	did	not	cry	loudly	or	wildly	,	but	Madame	Germain	,	laying	her	hand	on	her
她	做过	不是	哭	高声	或者	疯狂地	,	但	夫人	杰曼	,	躺下	她	手	在	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她没有放声大哭，也没有歇斯底里地哭泣，但杰曼夫人将手放在她的肩膀上，

[felt] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊk] [ɔːl] [θruː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

felt	how	the	child	shook	all	through	,	and	was	startled	at	the	effect	of
毛毡	如何	这	孩子	摇晃	全部	通过	,	和	曾是	惊慌	在	这	影响	的

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] . ”

her	words	.	”
她	字	.	”

感觉到孩子全程都在颤抖，也对她话语的影响感到惊讶。

- [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [duː] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [tuː; tə] [hɑːrt] .

'	My	child	,	my	precious	little	lady	,	'	she	said	,	'	do	not	take	it	so	to	heart	.
-	我的	孩子	,	我的	宝贵的	小的	女士	,	-	她	说	,	-	做	不是	拿	它	所以	到	心	.

“我的孩子，我亲爱的小公主，”她说，“不要太放在心上。”

[biː; bi] [breɪv] , [maɪ] [ɛd'meɪ] .

Be	brave	,	my	Edmée	.
是	勇敢的	,	我的	埃德梅	.

勇敢些，我的艾德梅。

[θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] [soʊ] [ʌn'hæpi] .

Think	how	it	will	trouble	your	dear	mamma	if	she	sees	you	so	unhappy	.
思考	如何	它	将要	麻烦	你的	亲爱的	妈妈	如果	她	看到	你	所以	不开心	.

想想看，如果你这么不开心，你亲爱的妈妈该有多担心。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] [maɪ] ['leɪdi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] — [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gʊd] — [ðæt] [juː; jʊ]

For	it	is	for	your	sake	my	lady	is	doing	this	—	for	your	good	—	that	you
为了	它	是	为了	你的	清酒	我的	女士	是	正在做	这	—	为了	你的	好的	—	那	你

[meɪ] [groʊ] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] . -

may	grow	up	all	that	she	and	the	good	Count	hoped	you	would	.	'
可能	生长	向上	全部	那	她	和	这	好的	数数	希望	你	会	.	-

“夫人这样做都是为了你好，为了你好，为了让你成长为她和善良的伯爵所期望的那样的人。”

“ [ɛd'meɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] . ”

“	Edmée	raised	her	tear	-	stained	face	.	”
”	埃德梅	提高	她	撕	-	染色	脸	.	”

“埃德梅抬起她泪流满面的脸。”

- [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs]

'	I	don't	mean	to	be	naughty	,	'	she	said	,	'	but	I	don't	want	to	go	to	Paris
-	我	不	意思是	到	是	淘气	,	-	她	说	,	-	但	我	不	想	到	去	到	巴黎

.

:

.

“我不是故意要淘气，”她说，“但我不想去巴黎。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

I	want	to	stay	here	,	among	my	own	people	.
我	想	到	停留	这里	,	之中	我的	自己的	人们	.

我想留在这里，和我的族人在一起。

[ɪn]['pærɪs][noʊ][wʌn] [wɪl] [lʌv] [ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

In	Paris	no	one	will	love	us	;	it	will	all	be	full	of	strangers	,
在	巴黎	不	一	将要	爱	我们	;	它	将要	全部	是	满的	的	陌生人	,

在巴黎，没有人会爱我们；那里到处都是陌生人。

[huː] [ker] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

who	care	for	us	no	more	than	we	care	for	them	.
WHO	关心	为了	我们	不	更多的	比	我们	关心	为了	他们	.

他们对我们的关心并不比我们对他们的关心更多。

[hɪr] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['vɔlˌmɑːnt] [aɪ] [noʊ] ['evri] [feɪs] .

Here	in	my	own	Valmont	I	know	every	face	.
这里	在	我的	自己的	瓦尔蒙特	我	知道	每一个	脸	.

在我居住的瓦尔蒙特，我认识每一张面孔。

[aɪ] ['nevər] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['evri] [wʌn] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	never	walk	down	the	village	street	without	every	one	smiling	at	me	.
我	绝不	走	向下	这	村庄	街道	没有	每一个	一	微笑	在	我	.

我每次走在村里的街道上，每个人都会对我微笑。

[oʊ] ! ['mæmə] [dʒɝ'meɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [stɑːrvd] [ænd; ənd][koʊld] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

Oh	!	mamma	Germain	,	I	shall	feel	starved	and	cold	among	strangers	,
哦	!	妈妈	杰曼	,	我	将	感觉	饥饿	和	寒冷的	之中	陌生人	,

哦！杰曼妈妈，我会在陌生人中间感到饥饿和寒冷。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃoʊk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ə'mʌŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] — [noʊ] [lɔːŋgər]

and	I	shall	choke	to	be	in	a	town	among	houses	and	walls	—	no	longer
和	我	将	呛	到	是	在	一个	镇	之中	房屋	和	墙壁	—	不	更长

[maɪ] [dɪr] ['gaːdnz] [ænd; ənd][pɑːrk] ,

my	dear	gardens	and	park	,
我的	亲爱的	花园	和	公园	,

身处房屋和围墙环绕的城市，我将感到窒息——再也见不到我亲爱的花园和公园了。

[ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌntri] . - ”

and	trees	and	fields	,	and	all	the	lovely	country	.	'	”
和	树木	和	字段	,	和	全部	这	迷人的	国家	.	-	”

还有树木、田野，以及所有美丽的乡村景色。”

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['selfɪʃ] , [ɛd'meɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , - [sed] [hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] .

'	But	that	is	selfish	,	Edmée	,	my	child	,	'	said	her	kind	friend	.
-	但	那	是	自私	,	埃德梅	,	我的	孩子	,	-	说	她	种类	朋友	.

“但是，我的孩子，埃德梅，那样太自私了，”她善良的朋友说。

- [ɪf] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər]

'	If	your	dear	mother	can	make	up	her	mind	to	do	it	—	for	to	her
-	如果	你的	亲爱的	母亲	能	制作	向上	她	头脑	到	做	它	—	为了	到	她

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,

it	is	perhaps	even	more	painful	than	to	you	—	for	your	sake	,
它	是	也许	甚至	更多的	痛苦	比	到	你	—	为了	你的	清酒	,

“如果你亲爱的母亲能够下定决心这样做——因为对她来说，这或许比对你来说更加痛苦——为了你，

[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

you	at	least	should	be	grateful	to	her	,
你	在	至少	应该	是	感激的	到	她	,

你至少应该对她心存感激。

[ænd; ənd][duː][jʊr; jər][best][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] .

and	do	your	best	to	show	her	you	are	so	.
和	做	你的	最好的	到	展示	她	你	是	所以	.

尽你所能向她证明你就是这样的人。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [ɪf] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['vɔlˌmɑːnt] ,

In	after	years	,	if	you	never	saw	anything	of	the	world	but	your	little	Valmont	,
在	后	年	,	如果	你	绝不	锯	任何事物	的	这	世界	但	你的	小的	瓦尔蒙特	,

多年以后，如果你除了你的小瓦尔蒙特之外，从未见过外面的世界，

[juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'gret][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] — [maɪt] ['iːv(ə)n] [rɪ'proʊtʃ] [jʊr; jər] [frendz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ʃʌt]

you	might	regret	your	ignorance	—	might	even	reproach	your	friends	for	having	shut
你	可能	后悔	你的	无知	—	可能	甚至	责备	你的	朋友们	为了	拥有	关闭

[juː; jʊ][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] .

you	up	in	this	corner	.
你	向上	在	这	角落	.

你可能会后悔自己的无知——甚至可能会责怪你的朋友把你堵在这个角落里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

And	you	will	come	back	again	.
和	你	将要	来	后退	再次	.

你还会再来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . - ”

It	is	not	for	always	you	are	going	away	.	'	”
它	是	不是	为了	总是	你	是	去	离开	.	-	”

你并非永远都要离开。

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz][maɪ]['oʊnli] ['kʌmfərt] , - [sed] [ɛd'meɪ] .

'	No	,	indeed	,	that	is	my	only	comfort	,	'	said	Edmée	.
-	不	,	的确	,	那	是	我的	仅有的	舒适	,	-	说	埃德梅	.

“不，的确，那是我唯一的慰藉，”埃德梅说道。

- [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][maɪ]['lesnz; 'lesənz][æz; əz][fæst][ænd; ənd] [wel] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən] ,

'	I	will	try	to	learn	all	my	lessons	as	fast	and	well	as	ever	I	can	,
-	我	将要	尝试	到	学习	全部	我的	课程	作为	快速地	和	出色地	作为	曾经	我	能	,

“我会尽我所能，尽快、尽可能好地学习所有课程。”

[soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wɪl] [suːn] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər][ɪn]['pærɪs] ,

so	that	little	mother	will	soon	see	there	is	no	need	to	stay	longer	in	Paris	,
所以	那	小的	母亲	将要	很快	看	那里	是	不	需要	到	停留	更长	在	巴黎	,

这样，那位小妈妈很快就会明白，没有必要在巴黎继续待下去了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['vɔlˌmɑːnt] .

and	we	will	come	back	,	never	again	to	leave	our	dear	Valmont	.
和	我们	将要	来	后退	,	绝不	再次	到	离开	我们的	亲爱的	瓦尔蒙特	.

我们一定会回来，再也不会离开我们亲爱的瓦尔蒙特。

[wɪl] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ['mʌðər] [dʒɜˈmeɪn] ? - ”

Will	not	that	be	a	good	plan	,	mother	Germain	?	'	”
将要	不是	那	是	一个	好的	计划	,	母亲	杰曼	?	-	”

“这难道不是个好主意吗，杰曼母亲？”

- ['eksələnt] ! - [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp]
' **Excellent** ! ' **said** **the** **good** **woman** , **delighted** **to** **see** **that** **the** **child** **had** **taken** **up**
- 出色的 ! - 说 这 好的 女士 , 高兴极了 到 看 那 这 孩子 有 已采取 向上
[ðɪs] [aɪ'di:ə] ;
this **idea** **;**
这 主意 ;

“太好了！”善良的妇人说道，她很高兴看到孩子接受了这个主意；

- [ðæt] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['kraɪɪŋ] . - ”
' **that** **will** **certainly** **be** **much** **better** **than** **crying** **.** ' **”**
- 那 将要 当然 是 很多 更好的 比 哭泣 . - ”

“那肯定比哭好得多。”

- [ðoʊ] , - [kən'tɪnju:d] [ɛd'meɪ] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][laɪk]['pærɪs] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fɪr]
' **Though** , ' **continued** **Edmée** , ' **I** **shall** **not** **like** **Paris** — **I** **have** **a** **sort** **of** **fear**
- 尽管 , - 持续 埃德梅 , - 我 将 不是 喜欢 巴黎 — 我 有 一个 种类 的 害怕
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of **it** **.**
的 它 .

“不过，”埃德梅继续说道，“我并不喜欢巴黎——我对它有点害怕。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['meni] ['kru:əl] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] .
I **think** **there** **must** **be** **many** **cruel** **people** **there** **.**
我 思考 那里 必须 是 许多 残忍的 人们 那里 .

我认为那里一定有很多残忍的人。

[ðæt] [ˌvɪktə'rin] — [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] , ['mæmə] [dʒɜ'meɪn] ? — [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [θɪŋz] [aɪ]
That **Victorine** **—** **do** **you** **remember** **her** **,** **mamma** **Germain** **?** **—** **she** **told** **me** **things** **I**
那 维克托琳 — 做 你 记住 她 , 妈妈 杰曼 ? — 她 讲述 我 事物 我
['hɑ:rdli] [ˌʌndər'stʊd] ,
hardly **understood** **,**
几乎 理解 ,

那位维克托琳——你还记得她吗，杰曼妈妈？——她跟我说过一些我几乎听不懂的事情。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] — [haʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
about **the** **way** **people** **live** **there** **—** **how** **the** **rich** **despise** **the** **poor** **,** **and** **the**
关于 这 方式 人们 居住 那里 — 如何 这 富有的 鄙视 这 贫穷的 , 和 这
[pʊr] [heɪt] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
poor **hate** **the** **rich** **.**
贫穷的 恨 这 富有的 .

讲述那里人们的生活方式——富人鄙视穷人，穷人憎恨富人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [ɑ:] ,
And **sometimes** **she** **would** **shake** **her** **head** **and** **say** **,** **“** **Ah** **,**
和 有时 她 会 摇 她 头 和 说 , “ 啊 ,

有时她会摇摇头说：“啊，

[wʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] ['meni] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] — [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi]
one **would** **live** **to** **see** **many** **things** **changed** **—** **she** **herself** **might** **be** **a** **great** **lady**
一 会 居住 到 看 许多 事物 已更改 — 她 她自己 可能 是 一个 伟大的 女士
[jet] ;
yet **;**
然而 ;

有生之年，人们将见证许多事物的改变——她本人或许也将成为一位伟大的女性；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] — [ʃi:; ʃi] [wʊd]
but **if** **she** **were** **a** **great** **lady** **she** **could** **know** **how** **to** **enjoy** **herself** **—** **she** **would**
但 如果 她 是 一个 伟大的 女士 她 可以 知道 如何 到 享受 她自己 — 她 会
[nɑ:t] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [frendz] ['kɑ:mən] ['pesnts] .
not **choose** **for** **her** **friends** **common** **peasants** **.**
不是 选择 为了 她 朋友们 常见的 农民 .

但如果她是一位伟大的女士，她就应该懂得享受生活——她不会选择普通的农民作为朋友。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][veks][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . - "
" That she said to vex me , you know . ' "
" 那 她 说 到 烦恼 我 , 你 知道 . - "

"你知道，她说这话是为了气我。"

- [ɑː] [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] , - [sed] ['mædəm] [dʒɝˈmeɪn] . "
' Ah yes , she was not a nice girl , ' said Madame Germain . "
- 啊 是的 , 她 曾是 不是 一个 好的 女孩 , - 说 夫人 杰曼 . "

"啊，是的，她不是个好女孩，"杰曼夫人说道。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] , [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] , - [went] [ɑːn] [ɛdˈmeɪ] .
' And she is still with my aunt , the Marquise , ' went on Edmée .
- 和 她 是 仍然 和 我的 阿姨 , 这 侯爵夫人 , - 去 在 埃德梅 .

"她现在还和我姑妈，侯爵夫人在一起，"埃德梅继续说道。

- [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
' I do not want to see her again .
- 我 做 不是 想 到 看 她 再次 .

"我不想再见到她。"

[aɪ] [hoʊp] ['mæmə] [wɪl] [teɪk] [næˈnet] .
I hope mamma will take Nanette .
我 希望 妈妈 将要 拿 娜内特 .

我希望妈妈能收养娜内特。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ˌvɪktəˈrin] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
I should not like Victorine to have anything to do for me .
我 应该 不是 喜欢 维克托琳 到 有 任何事物 到 做 为了 我 .

我不希望维克托琳为我做任何事。

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , - ['mʌðər] [dʒɝˈmeɪn] , -
' She remained silent for a moment , then looking up suddenly , ' Mother Germain , '
- 她 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 寻找 向上 突然 , - 母亲 杰曼 , -
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她沉默了一会儿，然后突然抬起头，说道："杰曼母亲。"

- [dʌz] [piː)ˈɛə] , [maɪ] [pʊr] ['pɪroʊ] , [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [əˈbaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['goʊɪŋ] [əˈweɪ] ? -
' does Pierre , my poor Pierrot , does he know about our going away ? '
- 做 皮埃尔 , 我的 贫穷的 小丑 , 做 他 知道 关于 我们的 去 离开 ? -

"我可怜的小皮埃罗，他知道我们要离开吗？"

" ['mædəm] [dʒɝˈmeɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
" Madame Germain nodded her head .
" 夫人 杰曼 点头 她 头 .

"杰曼夫人点了点头。"

[fɔːr; fər][hɜːrˈself][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] ,
For herself she could bear her share of the sorrow ,
为了 她自己 她 可以 熊 她 分享 的 这 悲哀 ,

她自己能够承受她应得的那份悲伤。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but her heart failed her when she thought of how her boy would feel it ,
但 她 心 失败的 她 什么时候 她 想法 的 如何 她 男生 会 感觉 它 ,

但一想到儿子会作何感想，她就心如刀绞。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] . "
and for the first time the tears came into her eyes . "
和 为了 这 第一的 时间 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 . "

她第一次流下了眼泪。

- [ɑː] , [hiː; hi] [dʌz] , - [sed] [ɛd'meɪ] .
' Ah , he does , ' said Edmée .
- 啊 , 他 做 , - 说 埃德梅 .

“啊，他确实有，”埃德梅说。

- [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] . - ″
' He has not been to the Château for two days , and I wondered why . ' ″
- 他 有 不是 到过 到 这 城堡 为了 二 天 , 和 我 想知道 为什么 . - ″

“他已经两天没去城堡了，我很好奇为什么。”

- [hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ] , [tɪl] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [piː'ɛrz] ['mʌðər] .
' He dared not go , till we knew that you knew it , ' said Pierre's mother .
- 他 敢于 不是 去 , 直到 我们 知道 那 你 知道 它 , - 说 皮埃尔的 母亲 .

“直到我们知道你知道这件事，他才敢去，”皮埃尔的母亲说。

- [wiː; wi] [felt] [ʃʊr] [jʊr; jər] [kwɪk] [aɪz] [wʊd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] . - ″
' We felt sure your quick eyes would see there was something the matter . ' ″
- 我们 毛毡 当然 你的 快的 眼睛 会 看 那里 曾是 某物 这 事情 . - ″

“我们相信你眼光敏锐，一定能发现不对劲。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
' I think I have known it was coming , ' said the little girl with a sigh .
- 我 思考 我 有 已知 它 曾是 未来 , - 说 这 小的 女孩 和 一个 叹 .

“我想我早就预料到这一天会到来，”小女孩叹了口气说。

- [aɪ][hæv; həv] [felt] [sæd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,
' I have felt sad sometimes of late without knowing why ,
- 我 有 毛毡 伤心 有时 的 晚的 没有 会心 为什么 ,

“最近我有时会感到悲伤，却不知道为什么。”

[ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bɪn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['trʌbld]
and never has my uncle been here without my seeing that his words troubled
和 绝不 有 我的 叔叔 到过 这里 没有 我的 看到 那 他的 字 麻烦
[maɪ] ['mʌðər] ,
my mother ,
我的 母亲 ,

每次叔叔来这里，我都能看到他的话让我的母亲感到不安。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .
even though she did not tell me why .
甚至 尽管 她 做过 不是 告诉 我 为什么 .

虽然她没有告诉我原因。

['mʌðər] [dʒɝ'meɪn] , [aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['eni] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Mother Germain , I cannot do any embroidery to - day ;
母亲 杰曼 , 我 不能 做 任何 刺绣 到 - 天 ;

格曼夫人，我今天不能做任何刺绣；

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [sɪt] [stɪl] [hɪr] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] .
just let me sit still here beside you for awhile , and then I will go home .
只是 让 我 坐 仍然 这里 旁 你 为了 一会儿 , 和 然后 我 将要 去 家 .

就让我在这里陪你坐一会儿，然后我就回家。

[pi(ː)'ɛə] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [suːn] , [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] ? -
Pierre will be in soon , will he not ? '
皮埃尔 将要 是 在 很快 , 将要 他 不是 ? -

皮埃尔很快就到了，对吧?

“ [ænd; ənd] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ,
“ And , tired with the excitement and the crying ,
“ 和 , 疲劳的 和 这 激动 和 这 哭泣 ,

“而且，在兴奋和哭泣之后，也累了，

[ɛd'meɪ] [ə'gen] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊld] ['frɛndz] [niː] , [ænd; ənd] ['mædəm] [dʒɜ'meɪn]
Edmée **again** **laid** **her** **head** **on** **her** **old** **friend's** **knee** **,** **and** **Madame** **Germain**
埃德梅 再次 铺设 她 头 在 她 老的 朋友们 膝盖 , 和 夫人 杰曼
[went] [ɑːn] ['kwaɪətli] ['nɪtɪŋ] ,
went **on** **quietly** **knitting** **,**
去 在 悄悄 针织 ,

埃德梅又把头靠在老朋友的膝盖上，而杰曼夫人则继续安静地织着毛衣。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [tɪl] ,
and **did** **not** **at** **first** **notice** **that** **the** **little** **girl** **had** **fallen** **asleep** **,** **till** **,**
和 做过 不是 在 第一的 注意 那 这 小的 女孩 有 倒下 睡着了 , 直到 ,

起初并没有注意到小女孩已经睡着了，直到……

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [pi(ː)'ɛə] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
hearing **a** **step** **approaching** **,** **she** **looked** **up** **and** **saw** **Pierre** **entering** **the** **cottage** **.**
听力 一个 步 接近 , 她 看起来 向上 和 锯 皮埃尔 进入 这 小屋 .

听到脚步声靠近，她抬头一看，发现皮埃尔正走进小屋。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] . ”
She **was** **going** **to** **speak** **,** **but** **the** **boy** **held** **up** **his** **hand** **.** **”**
她 曾是 去 到 说话 , 但 这 男生 握住 向上 他的 手 . ”

她正要开口，但男孩举起了手。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'sliːp] , ['mʌðər] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] , - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
' **She** **is** **asleep** **,** **mother** **,** **'** **he** **whispered** **as** **he** **came** **near** **,** **'** **and** **she** **has**
- 她 是 睡着了 , 母亲 , - 他 低声说道 作为 他 来了 靠近 , - 和 她 有
[bɪn] ['kraɪɪŋ] .
been **crying** **.**
到过 哭泣 .

“妈妈，她睡着了，”他走近时低声说，“她一直在哭。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ?
Does **she** **know** **?**
做 她 知道 ?

她知道吗?

[hæz; həz] [maɪ] ['leɪdi] [toʊld] [hɜːr; hər] ? - ”
Has **my** **lady** **told** **her** **?** **'** **”**
有 我的 女士 讲述 她 ? - ”

我的夫人告诉她了吗?

- [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [pʊr] [læm] ! - [sed] ['mædəm] [dʒɜ'meɪn] .
' **I** **have** **told** **her** **,** **the** **poor** **lamb** **!** **'** **said** **Madame** **Germain** **.**
- 我 有 讲述 她 , 这 贫穷的 羊肉 ! - 说 夫人 杰曼 .

“我已经告诉她了，可怜的小羊羔！”杰曼夫人说道。

- [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .
' **Her** **mother** **wished** **it** **so** **.**
- 她 母亲 希望 它 所以 .

她母亲希望如此。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .
Yes **,** **she** **has** **been** **crying** **bitterly** **.**
是的 , 她 有 到过 哭泣 苦涩地 .

是的，她一直在痛哭。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] ['vɔlˌmɑːnt] [ænd; ənd] [goʊ]
She **seems** **to** **think** **it** **will** **break** **her** **little** **heart** **to** **leave** **Valmont** **and** **go**
她 似乎 到 思考 它 将要 休息 她 小的 心 到 离开 瓦尔蒙特 和 去
[ə'weɪ] [tuː; tə] ['pærɪs] . -
away **to** **Paris** **.** **'**
离开 到 巴黎 . -

她似乎觉得离开瓦尔蒙去巴黎会让她伤心欲绝。

“ [piː)ˈɛə] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsɑːroʊfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] ,

“	**Pierre**	**looked**	**very**	**sorrowfully**	**at**	**the**	**innocent**	**face**	**,**
”	皮埃尔	看起来	非常	悲伤地	在	这	清白的	脸	,

皮埃尔悲伤地望着那张无辜的脸庞，

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈskersli] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fer] [ˈbeɪbi] - [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [æt; ət][ðə; ði]

which	**seemed**	**scarcely**	**older**	**than**	**the**	**fair**	**baby**	**-**	**face**	**of**	**the**	**portrait**	**at**	**the**
哪个	似乎	几乎	老	比	这	公平的	婴儿	-	脸	的	这	肖像	在	这

[ʃæˈtoʊ] . ”

Château	**.**	**”**
城堡	.	”

看起来比城堡里画像中那张稚嫩的娃娃脸还要年轻得多。

- [ˈmʌðər] , - [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['leɪdi] . - ”

'	**Mother**	**,**	**'**	**he**	**said**	**gently**	**,**	**'**	**I**	**think**	**I**	**would**	**give**	**my**	**life**	**for**	**our**	**little**	**lady**	**.**	**'**	**”**
-	母亲	,	-	他	说	轻轻地	,	-	我	思考	我	会	给	我的	生活	为了	我们的	小的	女士	.	-	”

“母亲，”他轻声说道，“我想我愿意为我们的小女儿付出生命。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小老肖像(The Little Old Portrait)

第4/8页

- [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . ”

'	I	believe	you	would	,	my	boy	,	'	said	his	mother	.	”
-	我	相信	你	会	,	我的	男生	,	-	说	他的	母亲	.	”

“我相信你会的，孩子，”他母亲说。

- [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

'	I	cannot	bear	their	going	away	,	'	he	continued	.
-	我	不能	熊	他们的	去	离开	,	-	他	持续	.

“我无法忍受他们离开，”他继续说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðem; ðəm][soʊ] ['sɔːrli] ,

'	It	is	not	only	that	we	shall	miss	them	so	sorely	,
-	它	是	不是	仅有的	那	我们	将	错过	他们	所以	非常	,

“我们不仅会非常想念他们，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — ['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ænd; ənd] [ðɪs] ['tendər]

but	I	have	a	sort	of	fear	for	them	—	our	lady	and	this	tender
但	我	有	一个	种类	的	害怕	为了	他们	—	我们的	女士	和	这	投标

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ;

little	creature	;
小的	生物	;

但我对他们——我们的圣母和这个娇弱的小生命——感到有些担忧；

[huː] [wʊd] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][æz; əz][wiː; wi] —

who	would	protect	them	and	take	care	of	them	in	any	danger	as	we	—
WHO	会	保护	他们	和	拿	关心	的	他们	在	任何	危险	作为	我们	—

[ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['vɔlˌmɑːnt] — [wʊd] ? - ”

their	own	people	of	Valmont	—	would	?	'	”
他们的	自己的	人们	的	瓦尔蒙特	—	会	?	-	”

谁会像我们——瓦尔蒙特的人民——一样，在他们遇到危险时保护他们、照顾他们呢？

- [bʌt; bət] [wʌt] ['deɪndʒər][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? - [sed] ['mædəm] [dʒɜ'meɪn] .

'	But	what	danger	could	come	to	them	?	'	said	Madame	Germain	.
-	但	什么	危险	可以	来	到	他们	?	-	说	夫人	杰曼	.

“但他们能遇到什么危险呢？”杰曼夫人问道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['fænsɪf(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] .

'	You	must	not	be	fanciful	,	my	boy	.
-	你	必须	不是	是	奇幻的	,	我的	男生	.

“孩子，你可别异想天开。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz][grænd] [haʊs] [ɪn]['pærɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

They	will	be	in	the	Marquis's	grand	house	in	Paris	,	surrounded	by	his	servants	.
他们	将要	是	在	这	侯爵的	盛大	房子	在	巴黎	,	包围	经过	他的	仆人	.

他们将身处侯爵位于巴黎的豪宅中，周围环绕着他的仆人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

And	though	I	have	no	love	for	him	,
和	尽管	我	有	不	爱	为了	他	,

虽然我对他没有爱意，

[stɪl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

still	I	have	no	doubt	he	will	take	good	care	of	his	sister	and	her	child	.
仍然	我	有	不	怀疑	他	将要	拿	好的	关心	的	他的	姐姐	和	她	孩子	.

但我仍然毫不怀疑他会好好照顾他的妹妹和她的孩子。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][hi:; hi]['ju:zɪz]
the Countess has told me that that is one of the arguments he uses
这 伯爵夫人 有 讲述 我 那 那 是 一 的 这 论点 他 用途
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər] [tu:] ['leɪdiz] [ə'loʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]
with her — he says it is not safe for two ladies alone as they are in
和 她 — 他 说道 它 是 不是 安全的 为了 二 女士们 独自的 作为 他们 是 在
[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ði:z] [ʌn'setld] [taɪmz] .
the country in these unsettled times .
这 国家 在 这些 不安的 时代 .

伯爵夫人告诉我，这是他用来劝阻她的理由之一——他说在如今动荡不安的时期，两位女士单独在乡下是不安全的。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd][bæd] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] ;
For it appears there is a great deal of discontent and bad feeling about ;
为了 它 出现 那里 是 一个 伟大的 交易 的 不满 和 坏的 感觉 关于 ;

因为似乎有很多不满和负面情绪；

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] —
that was a terrible business your father was telling me of the other day —
那 曾是 一个 糟糕的 商业 你的 父亲 曾是 讲述 我 的 这 其他 天 —
[ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [bɜ:rnt][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
a château burnt to the ground in the dead of night ,
一个 城堡 烧焦的 到 这 地面 在 这 死的 的 夜晚 ,

你父亲前几天跟我说的那件事真是太可怕了——一座城堡在夜深人静的时候被烧成了灰烬。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [bɜ:rnt][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][seɪ] [hu:] [dɪd]
and several of the inmates burnt to death , and no one can say who did
和 一些 的 这 囚犯 烧焦的 到 死亡 , 和 不 一 能 说 WHO 做过
[ˌaɪ 'ti:] . - ”
it . ' ”
它 . - ”

有好几名囚犯被活活烧死，但没有人能说出是谁干的。

- [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['mɪstəri] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , - [sed] [pi(:)'ɛə] .
' But then it is no mystery as to why it was done , ' said Pierre .
- 但 然后 它 是 不 神秘 作为 到 为什么 它 曾是 完毕 , - 说 皮埃尔 .

“但这么做的原因也就不难理解了，”皮埃尔说。

- [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kru:əlti] .
' The lord of that country is noted for his cruelty .
- 这 主 的 那 国家 是 著名的 为了 他的 残酷 .

“那个国家的领主以残暴著称。”

['fɑ:ðər] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ]['evər] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]
Father said he would not wish you ever to hear the horrors that he has
父亲 说 他 会 不是 希望 你 曾经 到 听到 这 恐怖 那 他 有
[kə'mɪtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ;
committed among his people ;
坚定的 之中 他的 人们 ;

父亲说他永远不希望你听到他对自己人民犯下的种种暴行；

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [æt; ət] [læst] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] ?
what wonder that at last some one should try to avenge them ?
什么 想知道 那 在 最后的 一些 一 应该 尝试 到 报仇 他们 ?

难怪最终会有人试图为他们复仇?

[ænd; ənd] , ['mʌðər] , [ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs][ɪz][bəuθ] [fɪrd] [ænd; ənd] [heitid] .

And	,	mother	,	the	Marquis	is	both	feared	and	hated	.
和	,	母亲	,	这	侯爵	是	两个都	害怕	和	憎恨	.

母亲，侯爵既令人畏惧又令人憎恨。

[aɪ] [hɪr] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [streɪndʒ] [lʊks] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['oʊvər] [hɪr] .

I	hear	strange	things	and	see	strange	looks	when	he	comes	over	here	.
我	听到	奇怪的	事物	和	看	奇怪的	看起来	什么时候	他	来	超过	这里	.

他每次过来，我都会听到一些奇怪的声音，看到别人用奇怪的眼神看着我。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [prə'tektər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] .

I	cannot	think	that	he	is	a	good	protector	for	our	ladies	.
我	不能	思考	那	他	是	一个	好的	保护者	为了	我们的	女士们	.

我认为他不可能成为我们女士们的好保护者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr]['seɪfər] [hɪr] [æt; ət]['vɔlˌmɑːnt] , [wer] ['evri] [wʌn] [lʌvz] [ðem; ðəm] . - ″

They	are	far	safer	here	at	Valmont	,	where	every	one	loves	them	.	'	″
他们	是	远的	更安全	这里	在	瓦尔蒙特	,	在哪里	每一个	一	爱	他们	.	-	″

在瓦尔蒙特，他们安全得多，每个人都喜欢他们。

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - , - [sed] ['mædəm] [dʒɜ'meɪn] ,

'	It	might	be	so	were	they	going	to	Sarinet	,	'	said	Madame	Germain	,
-	它	可能	是	所以	是	他们	去	到	-	,	-	说	夫人	杰曼	,

“如果他们要去萨里内的话，也许就是这样，”杰曼夫人说。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; - [bʌt; bət][ɪn]['pærɪs] !

who	was	of	a	cheerful	and	hopeful	disposition	;	'	but	in	Paris	!
WHO	曾是	的	一个	快乐	和	充满希望	处置	;	-	但	在	巴黎	!

他生性乐观开朗；“但是，在巴黎！

[ɪn]['pærɪs] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz]

In	Paris	,	where	are	the	king	and	queen	,	and	all	the	great	lords	and	ladies
在	巴黎	,	在哪里	是	这	国王	和	女王	,	和	全部	这	伟大的	领主们	和	女士们

,

,

,

在巴黎，国王和王后，以及所有的大贵族和贵妇们都在哪里？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] [gɑːrdz] ! — [ɑː] [noʊ] ,

and	the	king's	regiments	of	guards	!	—	ah	no	,
和	这	国王的	军团	的	守卫	!	—	啊	不	,

还有国王的卫队！——啊，不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd]['evər][biː; bi]['eni][rɪ'voʊlt] . - ″

it	is	not	there	that	there	could	ever	be	any	revolt	.	'	″
它	是	不是	那里	那	那里	可以	曾经	是	任何	反叛	.	-	″

那里根本不可能发生任何叛乱。

- [bʌt; bət][dɑːrk] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , ['mʌðər] ,

'	But	dark	days	have	been	known	there	before	now	,	mother	,
-	但	黑暗的	天	有	到过	已知	那里	前	现在	,	母亲	,

“但是，母亲，那里以前也经历过黑暗的日子。”

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn]['pærɪs] , - [pə'sistid] [pi(ː)'ɛə] ,

and	dreadful	things	have	been	done	in	Paris	,	'	persisted	Pierre	,
和	可怕	事物	有	到过	完毕	在	巴黎	,	-	持续	皮埃尔	,

“巴黎发生了可怕的事情，”皮埃尔坚持说道。

[huː] [hæd; həd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] ,

who	had	read	all	the	books	of	history	he	could	get	hold	of	,
WHO	有	读	全部	这	图书	的	历史	他	可以	得到	抓住	的	,

他读遍了所有能找到的历史书籍，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

and	had	thought	over	what	he	had	read	.
和	有	想法	超过	什么	他	有	读	.

他仔细思考了自己读到的内容。

- [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] — - ″

'	I	could	tell	you	—	'	″
-	我	可以	告诉	你	—	-	″

“我可以告诉你——”

- [hʌʃ] ! - [sed] ['mædəm] [dʒɝ'meɪn] , ['spiːkɪŋ] [stɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

'	Hush	!	'	said	Madame	Germain	,	speaking	still	,	as	they	had	been	doing	all	the
-	嘘	!	-	说	夫人	杰曼	,	请讲	仍然	,	作为	他们	有	到过	正在做	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“嘘！”杰曼夫人说道，她像往常一样保持着安静的语速。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ; - [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['weɪkɪŋ] . -

in	a	whisper	;	'	the	child	is	waking	.	'
在	一个	耳语	;	-	这	孩子	是	醒来	.	-

他低声说道：“孩子醒了。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɛd'meɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn]

“	And	as	she	spoke	Edmée	opened	her	blue	eyes	and	looked	about	her	in
″	和	作为	她	辐	埃德梅	打开	她	蓝色的	眼睛	和	看起来	关于	她	在

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“说话间，埃德梅睁开了蓝色的眼睛，惊讶地环顾四周。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [rɪ'membər] [ɔːl] ,

As	she	saw	where	she	was	she	gradually	remembered	all	,
作为	她	锯	在哪里	她	曾是	她	逐步地	记得	全部	,

当她看清自己身在何处时，她渐渐记起了一切。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ðer; ðər] ,

and	how	it	was	that	she	had	fallen	asleep	there	,
和	如何	它	曾是	那	她	有	倒下	睡着了	那里	,

她是怎么在那里睡着的呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz]

and	a	look	of	distress	crept	over	her	face	as	she	held	out	her	hands
和	一个	看	的	痛苦	悄悄地爬	超过	她	脸	作为	她	握住	出去	她	双手

[tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [pi(ː)'ɛə] . ″

to	her	friend	Pierre	.	”
到	她	朋友	皮埃尔	.	″

她脸上浮现出一丝痛苦的神色，向朋友皮埃尔伸出了双手。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	did	not	know	I	had	fallen	asleep	,	'	she	said	.
-	我	做过	不是	知道	我	有	倒下	睡着了	,	-	她	说	.

“我不知道自己睡着了，”她说。

- [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] .

'	My	eyes	were	sore	with	crying	.
-	我的	眼睛	是	疮	和	哭泣	.

我哭得眼睛都疼了。

[oʊ] , ['pɪroʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ɛd'meɪ] ? -

Oh	,	Pierrot	,	are	you	not	sorry	for	your	poor	little	Edmée	?	'
哦	,	小丑	,	是	你	不是	对不起	为了	你的	贫穷的	小的	埃德梅	?	-

哦，皮埃罗，你难道不为可怜的小艾德梅感到难过吗?

“ [piː)ˈɛə][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪp] [ˈkwivəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	Pierre	did	not	speak	,	but	his	lip	quivered	,	and	he	turned	away	his	face	.
”	皮埃尔	做过	不是	说话	,	但	他的	唇	颤抖	,	和	他	转向	离开	他的	脸	.

“皮埃尔没有说话，但他的嘴唇颤抖着，他把脸转开了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] [naʊ] [tuː; tə][kraɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	was	too	big	now	to	cry	,	he	thought	,
他	曾是	也	大的	现在	到	哭	,	他	想法	,

他心想，自己现在长大了，哭不出来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] . ”

but	it	was	very	difficult	to	keep	back	the	tears	.	”
但	它	曾是	非常	难的	到	保持	后退	这	眼泪	.	”

但要忍住眼泪真的很难。

- [kʌm] [naʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , - [sed] [ˈmædəm] [dʒɜˈmeɪn] ; - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [soʊ][sæd] ,

-	Come	now	,	my	children	,	-	said	Madame	Germain	;	-	you	must	not	look	so	sad	,
-	来	现在	,	我的	孩子们	,	-	说	夫人	杰曼	;	-	你	必须	不是	看	所以	伤心	,

“孩子们，来吧，”杰曼夫人说，“你们别这么伤心。”

[ɔːr][maɪ][ˈleɪdi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈbædli] [fʊlˈfɪld] [hɜːr; hər] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

or	my	lady	will	think	I	have	very	badly	fulfilled	her	commission	.
或者	我的	女士	将要	思考	我	有	非常	糟糕	已完成	她	委员会	.

否则夫人会认为我严重辜负了她的委托。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃɪr] [ɛdˈmeɪ] , [piː)ˈɛə] ;

You	must	cheer	Edmée	,	Pierre	;
你	必须	欢呼	埃德梅	,	皮埃尔	;

你必须为爱德梅欢呼，皮埃尔；

[tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

talk	to	her	of	the	happy	time	when	she	will	come	home	again	to	her	own
讲话	到	她	的	这	快乐的	时间	什么时候	她	将要	来	家	再次	到	她	自己的

['piːp(ə)l] — [tuː] ,

people	—	two	,
人们	—	二	,

跟她谈谈她回到家乡与亲人团聚的快乐时光——二，

[θriː] [ˈjɪrz] [suːn] [pæs] !

three	years	soon	pass	!
三	年	很快	经过	!

三年时光转瞬即逝！

[ɑː] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][eɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [truː] [ðæt] [ɪz] ,

Ah	,	when	you	are	my	age	you	will	see	how	true	that	is	,
啊	,	什么时候	你	是	我的	年龄	你	将要	看	如何	真的	那	是	,

啊，等你到了我这个年纪，你就会明白这话有多么正确了。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈoʊvər] . -

and	not	wish	the	time	over	.	'
和	不是	希望	这	时间	超过	.	-

并且不希望时间快点过去。

“ [ɛdˈmeɪ] [druː] [ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɜːrz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Edmée	drew	the	kind	face	down	to	hers	and	kissed	it	.	”
”	埃德梅	画	这	种类	脸	向下	到	她的	和	亲吻	它	.	”

“埃德梅把那张和蔼的脸拉到自己面前，吻了一下。”

- [aɪ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

-	I	will	promise	you	to	try	to	be	cheerful	with	mamma	,	-	she	said	.
-	我	将要	承诺	你	到	尝试	到	是	快乐	和	妈妈	,	-	她	说	.

“我保证会尽量对妈妈开心，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][kraɪ] .

'	It	is	only	here	I	will	allow	myself	to	cry	.
-	它	是	仅有的	这里	我	将要	允许	我	到	哭	.

只有在这里，我才会允许自己哭泣。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] ; ['pɪroʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] . -

Now	I	must	go	home	;	Pierrot	will	come	with	me	to	the	little	gate	.	'
现在	我	必须	去	家	;	小丑	将要	来	和	我	到	这	小的	门	.	-

现在我必须回家了；皮埃罗会陪我到小门那里去。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skersli]

“	But	all	the	way	home	to	the	Château	through	the	village	the	children	scarcely
“	但	全部	这	方式	家	到	这	城堡	通过	这	村庄	这	孩子们	几乎

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

“但是，孩子们穿过村庄回到城堡的路上，几乎一句话也没说。”

[ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðer; ðər] [tʌŋz] [ræn][fæst] [ɪ'nʌf] .

though	usually	their	tongues	ran	fast	enough	.
尽管	通常	他们的	舌头	跑	快速地	足够的	.

虽然通常他们的舌头跑得足够快。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] ;

Their	hearts	were	too	full	;
他们的	心	是	也	满的	;

他们心中充满了喜悦；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [led][də'rektli; daɪ'rektli]

and	when	they	got	to	the	little	gate	through	which	a	footpath	led	directly
和	什么时候	他们	得到	到	这	小的	门	通过	哪个	一个	人行道	引领	直接地

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ɛd'meɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['entərd] ,

to	the	side	door	by	which	Edmée	usually	entered	,
到	这	边	门	经过	哪个	埃德梅	通常	进入	,

当他们走到那扇小门前时，一条小路穿过小门直通埃德梅通常进入的侧门，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ][pi(ː)'ɛə][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . ”

she	did	not	urge	Pierre	to	come	in	to	see	her	mother	.	”
她	做过	不是	敦促	皮埃尔	到	来	在	到	看	她	母亲	.	”

她并没有催促皮埃尔来看望她母亲。

- [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'kʌstəmd]

'	Come	to	-	morrow	,	'	she	said	;	'	by	that	time	I	shall	be	a	little	more	accustomed
-	来	到	-	明天	,	-	她	说	;	-	经过	那	时间	我	将	是	一个	小的	更多的	习惯

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

“明天再来吧，”她说，“到那时我就会稍微习惯一些了。”

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] [wen] ['mæmə] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː]

To	-	night	it	will	be	all	I	can	do	not	to	cry	when	mamma	speaks	to	me
到	-	夜晚	它	将要	是	全部	我	能	做	不是	到	哭	什么时候	妈妈	说话	到	我

,

,
,

今晚妈妈跟我说话的时候，我一定会强忍着不哭出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['sɑːri] [meɪks] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'hæpi] , [maɪ] [pʊr] ['pɪroʊ] !

and	to	see	you	looking	so	sorry	makes	me	still	more	unhappy	,	my	poor	Pierrot	!
和	到	看	你	寻找	所以	对不起	制作	我	仍然	更多的	不开心	,	我的	贫穷的	小丑	!

-
'
-
-

看到你一脸悲伤，我更加难过了，我可怜的小丑！

“ [soʊ] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

“	So	they	said	good	-	night	at	the	gate	.
〃	所以	他们	说	好的	-	夜晚	在	这	门	.

“于是他们在门口道了晚安。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [piː'ɛrz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][kraɪ]

I	would	not	undertake	to	say	that	on	his	way	home	Pierre's	resolution	not	to	cry
我	会	不是	承担	到	说	那	在	他的	方式	家	皮埃尔的	解决	不是	到	哭

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ə; eɪ] [bɔɪ] [held] [gʊd] .

now	that	he	was	so	big	a	boy	held	good	.
现在	那	他	曾是	所以	大的	一个	男生	握住	好的	.

我不能断言，皮埃尔在回家的路上，他不再哭的决心——既然他已经是个大孩子了——是否真的做到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr] [tuː]

There	was	no	one	to	see	him	except	the	little	birds	and	a	rabbit	or	two
那里	曾是	不	一	到	看	他	除了	这	小的	鸟类	和	一个	兔子	或者	二

[ðæt] [skʌdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['riːəl]

that	scudded	across	the	path	through	the	park	—	and	it	was	his	first	real
那	疾驰	穿过	这	小路	通过	这	公园	—	和	它	曾是	他的	第一的	真实的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

除了几只小鸟和一两只兔子飞快地穿过公园的小路之外，没有人看到他——这是他遇到的第一个真正的麻烦。

“ [hɪz; ɪz] [terz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] ['bɪtər] , [pʊr] [bɔɪ] ,

“	His	tears	would	have	been	still	more	bitter	,	poor	boy	,
〃	他的	眼泪	会	有	到过	仍然	更多的	苦的	,	贫穷的	男生	,

“可怜的孩子，他的眼泪会更加苦涩。”

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [haʊ] [fjuː] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [hiː; hi][ænd; ənd] [ɛd'meɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

had	he	known	how	few	'	to	-	morrows	'	he	and	Edmée	would	have	to
有	他	已知	如何	很少	-	到	-	明天	-	他	和	埃德梅	会	有	到

[spend] [tə'geðər] ;

spend	together	;
花费	一起	;

如果他知道他和艾德梅能一起度过的“明天”是多么短暂就好了；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['entərd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nuːz] ,

for	when	the	little	girl	entered	the	Château	she	was	met	by	unexpected	news	,
为了	什么时候	这	小的	女孩	进入	这	城堡	她	曾是	遇见	经过	意外	消息	,

[ænd; ənd] [næ'net] ,

and	Nanette	,
和	娜内特	,

当小女孩走进城堡时，她听到了意想不到的消息，而娜内特.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ,

who	had	been	on	the	point	of	going	to	fetch	her	,
WHO	有	到过	在	这	观点	的	去	到	拿来	她	,

原本他正准备去接她，

[toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] ,

told	her	to	go	at	once	to	her	mother's	room	,
讲述	她	到	去	在	一次	到	她	母亲的	房间	,

叫她立刻去她母亲的房间，

[æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	the	Countess	wished	to	speak	to	her	.
作为	这	伯爵夫人	希望	到	说话	到	她	.

伯爵夫人想和她谈谈。

" ['fiːlɪŋ] [stɪl] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ɛd'meɪ] [əu'beid] [hæf] - [´trebliŋli] .

"	Feeling	still	bewildered	by	all	she	had	heard	,	Edmée	obeyed	half	-	tremblingly	.
"	感觉	仍然	困惑	经过	全部	她	有	听到	,	埃德梅	服从	一半	-	颤抖地	.

“艾德梅仍然对听到的一切感到困惑，她颤抖着服从了命令。”

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

A	glance	at	her	mother	told	her	there	was	further	trouble	in	store	for
一个	瞥一眼	在	她	母亲	讲述	她	那里	曾是	更远	麻烦	在	店铺	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她瞥了一眼母亲，就知道还有更大的麻烦等着她。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz][ɪn] [terz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ruːm] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [niːt] [ænd; ənd]

The	Countess	was	in	tears	,	and	her	room	,	usually	so	neat	and
这	伯爵夫人	曾是	在	眼泪	,	和	她	房间	,	通常	所以	整洁的	和

['ɔːrdərli] , [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] :

orderly	,	was	all	in	confusion	:
秩序	,	曾是	全部	在	困惑	:

伯爵夫人泪流满面，她平时整洁有序的房间此刻一片狼藉：

['kʌbədz] [ænd; ənd] [drɔːrz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [greɪt] ['trævəlɪŋ] ['keɪsɪz] ,

cupboards	and	drawers	open	,	and	great	travelling	cases	,
橱柜	和	抽屉	打开	,	和	伟大的	旅行	案例	,

橱柜和抽屉可以打开，还有很棒的旅行箱。

[wɪtʃ] [ɛd'meɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] , ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]

which	Edmée	did	not	remember	ever	to	have	seen	before	,	standing	about	,	and
哪个	埃德梅	做过	不是	记住	曾经	到	有	已见	前	,	常设	关于	,	和

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [meɪd] , ['fræntʃaɪz] ,

the	Countess's	maid	,	Franchise	,
这	伯爵夫人的	女佣	,	特许经营	,

艾德梅不记得以前见过这些人，他们站在附近，还有伯爵夫人的女仆弗兰奇丝。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['vɔl,mɑːnt]['fæməli] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]

an	old	woman	who	had	been	in	the	Valmont	family	since	the	time	of	the	last
一个	老的	女士	WHO	有	到过	在	这	瓦尔蒙特	家庭	自从	这	时间	的	这	最后的

['kaʊnts] ['mʌðər] ,

Count's	mother	,
计数	母亲	,

一位老妇人，自上一任伯爵母亲时期起就一直生活在瓦尔蒙家族中。

[wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [hɜːr; hər] [red] [aɪz] ['telɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [teɪl] . ”

was	fussing	about	with	trembling	hands	,	her	red	eyes	telling	their	own	tale	.	”
曾是	唠叨	关于	和	发抖	双手	,	她	红色的	眼睛	讲述	他们的	自己的	故事	.	”

她双手颤抖地忙乱着，通红的双眼诉说着她的故事。

- [oʊ] , [ɛd'meɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] !

'	Oh	,	Edmée	,	my	darling	,	I	am	glad	you	have	come	back	!
-	哦	,	埃德梅	,	我的	亲爱的	,	我	是	高兴的	你	有	来	后退	!

“哦，艾德梅，我的宝贝，我很高兴你回来了！”

- [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

'	exclaimed	her	mother	,
-	惊呼	她	母亲	,

“她母亲惊呼道，”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [fluː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] . ″

but	without	giving	her	time	to	say	more	the	little	girl	flew	into	her	arms	. ″
但	没有	给予	她	时间	到	说	更多的	这	小的	女孩	飞翔	进入	她	武器	. ″

但还没等她说完，小女孩就扑进了她的怀里。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] , ['mæmə] — ['mʌðər] [dʒɜˈmeɪn] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] .

'	She	has	told	me	,	mamma	—	mother	Germain	has	told	me	.
-	她	有	讲述	我	,	妈妈	—	母亲	杰曼	有	讲述	我	.

“她告诉我了，妈妈——杰曼妈妈告诉我了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?

But	why	are	you	crying	?
但	为什么	是	你	哭泣	?

你为什么哭呢?

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [ʌn'hæpi] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd] [pʊr] [fræn'swɑːz]

You	were	not	so	unhappy	when	I	went	out	this	morning	—	and	poor	Françoise
你	是	不是	所以	不开心	什么时候	我	去	出去	这	早晨	—	和	贫穷的	弗朗索瓦

[tuː] ! - ″

too	!	'	″
也	!	-	″

今天早上我出门的时候，你好像没那么不高兴——可怜的弗朗索瓦丝也是!

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ə'pɑːn]

'	It	is	only	,	my	darling	,	'	said	the	Countess	,	taking	her	little	daughter	upon
-	它	是	仅有的	,	我的	亲爱的	,	-	说	这	伯爵夫人	,	采取	她	小的	女儿	之上

[hɜːr; hər] [niː] ,

her	knee	,
她	膝盖	,

“只是，我的宝贝，”伯爵夫人说着，把小女儿抱到膝上。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmənz] [hæz; həz] [kʌm] ['ræðər] ['suːnər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

'	it	is	only	that	the	summons	has	come	rather	sooner	than	I	expected	.
-	它	是	仅有的	那	这	传票	有	来	相当	很快	比	我	预期的	.

只是传票比我预想的来得早一些。

[ə; eɪ] ['kəriər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ] ['letərz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ,

A	courier	has	arrived	from	Sarinet	with	letters	from	your	uncle	,
一个	导游	有	到达的	从	-	和	信件	从	你的	叔叔	,

萨里内特派来了一位信使，带来了你叔叔的来信。

[diˈzaiərɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] .

desiring	us	to	arrange	for	going	there	almost	at	once	.
渴望	我们	到	安排	为了	去	那里	几乎	在	一次	.

希望我们立即安排前往那里。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

He	requires	me	to	be	there	a	few	days	before	going	on	with	him	and
他	需要	我	到	是	那里	一个	很少	天	前	去	在	和	他	和

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [tuː; tə] ['pærɪs] ,

the	Marquise	to	Paris	,
这	侯爵夫人	到	巴黎	,

他要求我先在那里待几天，然后再和他以及侯爵夫人一起去巴黎。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .

for	there	is	much	to	arrange	.
为了	那里	是	很多	到	安排	.

因为有很多事情需要安排。

[soʊ] , [ɛd'meɪ] , [maɪ] [swiːt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [hoʊm] . -

So	,	Edmée	,	my	sweet	,	we	must	say	good	-	bye	to	our	dear	home	.	'
所以	,	埃德梅	,	我的	甜的	,	我们	必须	说	好的	-	再见	到	我们的	亲爱的	家	.	-

所以，艾德梅，我的宝贝，我们必须和我们亲爱的家说再见了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd] ,

“	It	was	hard	,	very	hard	,
〃	它	曾是	难的	,	非常	难的	,

“这很难，非常难，

[fɔːr; fər] [ɛd'meɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər]

for	Edmée	to	keep	her	resolution	of	doing	nothing	to	add	to	her
为了	埃德梅	到	保持	她	解决	的	正在做	没有什么	到	添加	到	她

['mʌðɚz] [dɪ'stres] .

mother's	distress	.
母亲的	痛苦	.

艾德梅决心不做任何加重母亲痛苦的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [droʊv] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði]

But	she	bravely	drove	back	her	tears	,	and	throwing	her	arms	round	the
但	她	勇敢地	驾驶	后退	她	眼泪	,	和	投掷	她	武器	圆形的	这

['kaʊntɪsɪz] [nek] ,

Countess's	neck	,
伯爵夫人的	脖子	,

但她勇敢地忍住了眼泪，双臂环住了伯爵夫人的脖子，

[kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] . ”

kissed	her	tenderly	.	”
亲吻	她	温柔地	.	”

我温柔地吻了她。

- [dəunt][kraɪ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - ['mædəm] [dʒɜ'meɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

'	Don't	cry	,	dear	little	mother	,	'	she	said	;	'	Madame	Germain	has	been	speaking	to
-	不	哭	,	亲爱的	小的	母亲	,	-	她	说	;	-	夫人	杰曼	有	到过	请讲	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“别哭，亲爱的小妈妈，”她说；“杰曼夫人一直在跟我说话。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] .

and	I	am	going	to	be	very	good	.
和	我	是	去	到	是	非常	好的	.

我会表现得非常好。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['pærɪs][soʊ] [wel] , [soʊ] ['veri] [wel] ,

I	am	going	to	learn	my	lessons	in	Paris	so	well	,	so	very	well	,
我	是	去	到	学习	我的	课程	在	巴黎	所以	出色地	,	所以	非常	出色地	,

我会在巴黎好好学习，学得非常透彻。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [haʊ] ['klevər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ,

that	you	will	be	quite	surprised	how	clever	I	shall	become	,
那	你	将要	是	相当	惊讶	如何	聪明的	我	将	变得	,

你会非常惊讶我会变得多么聪明。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] ['suːnər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr]

and	then	we	shall	all	the	sooner	be	able	to	return	to	our	dear
和	然后	我们	将	全部	这	很快	是	有能力的	到	返回	到	我们的	亲爱的

['vɔlˌmɑːnt] .

Valmont	.
瓦尔蒙特	.

这样我们就能早日回到我们亲爱的瓦尔蒙身边了。

[wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][stɑːrt] , [dɪr] ['mæmə] ?

When	are	we	to	start	,	dear	mamma	?
什么时候	是	我们	到	开始	,	亲爱的	妈妈	?

亲爱的妈妈，我们什么时候开始呢?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] .

You	see	,	I	am	going	to	be	very	good	.
你	看	,	我	是	去	到	是	非常	好的	.

你看，我会表现得非常好。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ,

You	need	not	be	afraid	to	tell	me	all	,	and	she	sat	up	,
你	需要	不是	是	害怕的	到	告诉	我	全部	,	和	她	卫星	向上	,

你不必害怕把一切都告诉我。”说完，她坐了起来。

['væliəntli] ['blɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] , [kiːp] ['kʌmɪŋ] . -

valiantly	blinking	away	the	tears	that	would	,	keep	coming	.	'
英勇地	眨眼	离开	这	眼泪	那	会	,	保持	未来	.	-

她勇敢地眨着眼，努力不让眼泪夺眶而出。

“ [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] . ”

“	The	Countess	was	greatly	relieved	.	”
“	这	伯爵夫人	曾是	非常	松了口气	.	”

“伯爵夫人如释重负。”

- [maɪ] [gʊd] [mə'riː] ,

'	My	good	Marie	,
-	我的	好的	玛丽	,

“我亲爱的玛丽，

- [ʃiː; ʃi] [sed] — - [mə'riː] - [wʌz; wəz] ['mædəm] [dʒɜ'meɪnz] [fɜːrst] [neɪm] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv]

'	she	said	—	'	Marie	'	was	Madame	Germain's	first	name	—	'	it	is	very	kind	of
-	她	说	—	-	玛丽	-	曾是	夫人	日耳曼的	第一的	姓名	—	-	它	是	非常	种类	的

[hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][soʊ] ['waɪzli] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

her	to	have	spoken	so	wisely	to	my	little	girl	,
她	到	有	说	所以	明智地	到	我的	小的	女孩	,

“她说——”“玛丽”是杰曼夫人的名字——“她能如此睿智地与我的小女儿交谈，真是太好了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	it	will	make	all	easier	for	me	.
和	它	将要	制作	全部	更轻松	为了	我	.

这会让我的一切变得更容易。

[jes] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] , ['veri] [suːn] — [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][hæv; həv]

Yes	,	dear	,	it	will	be	soon	,	very	soon	—	the	day	after	to	-	morrow	we	have
是的	,	亲爱的	,	它	将要	是	很快	,	非常	很快	—	这	天	后	到	-	明天	我们	有

[tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] - . - ”

to	leave	for	Sarinet	.	'	”
到	离开	为了	-	.	-	”

“是的，亲爱的，很快就要出发了，真的很快——后天我们就要去萨里内特了。”

- [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] [ɛd'meɪ] .

'	The	day	after	to	-	morrow	!	'	exclaimed	Edmée	.
-	这	天	后	到	-	明天	!	-	惊呼	埃德梅	.

“后天！”埃德梅惊呼道。

- [ɑː] , [jes] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [suːn] . -

'	Ah	,	yes	,	that	is	very	soon	.	'
-	啊	,	是的	,	那	是	非常	很快	.	-

“啊，是的，那很快就到了。”

“ [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɔːr] [dɪ'stres] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

“	But	no	other	words	of	complaint	or	distress	escaped	her	.
“	但	不	其他	字	的	抱怨	或者	痛苦	逃脱	她	.

但她没有流露出其他抱怨或痛苦的话语。

“ [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [sɔː] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɪg]

“	And	two	days	later	saw	the	Countess	and	her	daughter	in	the	great	big
“	和	二	天	之后	锯	这	伯爵夫人	和	她	女儿	在	这	伟大的	大的

['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] ,

travelling	carriage	,
旅行	运输	,

“两天后，我看到伯爵夫人和她的女儿坐在那辆巨大的旅行马车里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət] [fjuː] ['dʒəːniz] [sɪns] [ðə; ði] [gʊd] ['kaʊnts] [deθ] ,

which	had	made	but	few	journeys	since	the	good	Count's	death	,
哪个	有	制成	但	很少	旅程	自从	这	好的	计数	死亡	,

自那位善良的伯爵去世后，它很少出行。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] - .

on	their	way	to	the	Château	de	Sarinet	.
在	他们的	方式	到	这	城堡	德	-	.

在前往萨里内城堡的路上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [næ'net] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['luːdəˌvɪk] ,

They	were	accompanied	by	Nanette	and	her	uncle	Ludovic	,
他们	是	伴随	经过	娜内特	和	她	叔叔	路多维克	,

他们由娜内特和她的叔叔路德维克陪同。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stuːərd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

who	had	long	been	a	sort	of	steward	in	the	house	,
WHO	有	长的	到过	一个	种类	的	管家	在	这	房子	,

他长期以来一直是家里的管家，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['leɪdi][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm]

and	could	not	make	up	his	mind	to	see	his	lady	go	to	Paris	without	him
和	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	看	他的	女士	去	到	巴黎	没有	他

.

:
.

他无法下定决心，眼睁睁地看着他的爱人独自前往巴黎。

[pʊr] [oʊld][fræn'swɑːz] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [gɔːn] [tuː] ,

Poor	old	Françoise	would	gladly	have	gone	too	,
贫穷的	老的	弗朗索瓦	会	乐意	有	已消失	也	,

可怜的老弗朗索瓦丝也很乐意去的。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [wɪð; wɪθ]

but	at	her	age	it	was	out	of	the	question	,	so	she	remained	,	with
但	在	她	年龄	它	曾是	出去	的	这	问题	,	所以	她	剩余	,	和

['meni] [terz] ,

many	tears	,
许多	眼泪	,

但她这个年纪已经不可能了，所以她留了下来，泪流满面。

[æt; ət]['vɔlˌmɑːnt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] , [soʊ] [ðæt] ,

at	Valmont	,	where	she	kept	all	in	the	most	perfect	order	,	so	that	,
在	瓦尔蒙特	,	在哪里	她	保留	全部	在	这	最多	完美的	命令	,	所以	那	,

在瓦尔蒙特，她把一切都安排得井井有条，以至于，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [ɪf] [maɪ]['leɪdi] [kʌmz] [bæk] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

as	she	used	to	say	,	'	if	my	lady	comes	back	at	any	moment	,
作为	她	用过的	到	说	,	-	如果	我的	女士	来	后退	在	任何	片刻	,

正如她常说的，“如果我的夫人随时回来”，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] .

there	will	be	nothing	to	do	but	light	the	fire	.
那里	将要	是	没有什么	到	做	但	光	这	火	.

除了生火，别无他法。

- [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ræðər] [fæt] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd]['luːdəˌvɪk] ,

'	And	on	the	box	,	between	the	rather	fat	coachman	and	Ludovic	,
-	和	在	这	盒子	,	之间	这	相当	胖的	马车夫	和	路多维克	,

“在箱子上，在那个有点胖的马车夫和路德维克之间，

[piː)'ɛə] [dʒɜˊ'meɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪm'self] [ɪn] .

Pierre	Germain	managed	to	squeeze	himself	in	.
皮埃尔	杰曼	管理	到	挤	他自己	在	.

皮埃尔·热尔曼设法挤了进去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [hɑːrd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ,

He	had	begged	hard	to	accompany	them	all	the	way	to	Sarinet	,
他	有	乞求	难的	到	陪伴	他们	全部	这	方式	到	-	,

他苦苦哀求才得以陪同他们一路前往萨里内特。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt] .

but	the	Countess	had	judged	it	better	not	.
但	这	伯爵夫人	有	评判	它	更好的	不是	.

但伯爵夫人认为最好还是不要这么做。

[hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪn'sɪr] ,

Her	regard	for	the	boy	and	his	parents	was	very	sincere	,
她	看待	为了	这	男生	和	他的	父母	曾是	非常	真诚	,

她对这个男孩及其父母的关心非常真挚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [peɪnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [æt; ət]

and	it	would	have	pained	her	for	him	to	have	been	treated	at
和	它	会	有	痛苦	她	为了	他	到	有	到过	治疗	在

[hɜːr; hər] ['brʌðɜˊz] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɜːrvənt] - [bɔɪ] ,

her	brother's	house	like	a	common	servant	-	boy	,
她	兄弟	房子	喜欢	一个	常见的	仆人	-	男生	,

如果他被她哥哥当成普通的仆人对待，她一定会非常难过。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [noʊ]['sɜːrvənt] - [bɔɪ] [wʌz; wəz]['evər] ['triːtɪd] [æt; ət]['vɔlˌmɑːnt] .

as	,	indeed	,	no	servant	-	boy	was	ever	treated	at	Valmont	.
作为	,	的确	,	不	仆人	-	男生	曾是	曾经	治疗	在	瓦尔蒙特	.

事实上，瓦尔蒙庄园从来没有对任何男仆进行过特殊待遇。

[soʊ][piː)'ɛə] [beɪd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['leɪdiz] [ˌfer'wel] [æt; ət] - ,

So	Pierre	bade	his	dear	ladies	farewell	at	Machard	,
所以	皮埃尔	巴德	他的	亲爱的	女士们	告别	在	-	,

于是，皮埃尔在马沙尔向他心爱的女士们告别了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ,

a	little	village	where	they	stopped	for	the	first	night	,
一个	小的	村庄	在哪里	他们	停止	为了	这	第一的	夜晚	,

他们第一晚停留的那个小村庄，

[wens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

whence	he	returned	by	himself	to	his	home	,
何处	他	返回	经过	他自己	到	他的	家	,

于是他独自返回了家乡。

[fɔːr; fər] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɑːn] [fʊt] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrdi] [bɔɪ] .

for	twenty	or	thirty	miles	on	foot	were	nothing	to	the	sturdy	boy	.
为了	二十	或者	三十	英里	在	脚	是	没有什么	到	这	结实的	男生	.

对于这个身强力壮的男孩来说，步行二三十英里根本不算什么。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ˌfer'wel] — ['sædɚ] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] , [ðæn; ðən]

“	It	was	a	sad	farewell	—	sadder	my	mother	has	often	told	me	,	than
〃	它	曾是	一个	伤心	告别	—	更悲伤	我的	母亲	有	经常	讲述	我	,	比

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['riːəli] ['wɔːrəntɪd] ,

the	actual	circumstances	really	warranted	,
这	实际的	情况	真的	有保证	,

“那是一场悲伤的告别——我母亲常跟我说，那场告别比实际情况还要悲伤得多。”

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	many	times	,	on	looking	back	to	it	,
和	许多	时代	,	在	寻找	后退	到	它	,

很多时候，回首往事，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [tuː; tə] [kʌm] [mʌst; məst]

she	has	thought	that	some	foreboding	of	the	terrible	events	to	come	must
她	有	想法	那	一些	不祥的预感	的	这	糟糕的	活动	到	来	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər]['spɪrɪts] . 〃

have	been	on	their	spirits	.	”
有	到过	在	他们的	烈酒	.	〃

她认为，他们的灵魂中一定萦绕着对即将发生的可怕事件的某种不祥预感。

- [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [frend] , - [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [pʊr]

'	Good	-	bye	,	my	faithful	little	friend	,	'	were	the	Countess's	last	words	to	poor
-	好的	-	再见	,	我的	忠实	小的	朋友	,	-	是	这	伯爵夫人的	最后的	字	到	贫穷的

[piː)'ɛə] ,

Pierre	,
皮埃尔	,

“再见了，我忠实的小伙伴，”这是伯爵夫人对可怜的皮埃尔说的最后一句话。

[æz; əz][hiː; hi] ['revərəntli] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] ;

as	he	reverently	kissed	her	hand	;
作为	他	虔诚地	亲吻	她	手	;

他恭敬地吻了吻她的手；

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [noʊ]

'	you	are	the	true	son	of	your	good	father	and	mother	—	I	can	wish	no
-	你	是	这	真的	儿子	的	你的	好的	父亲	和	母亲	—	我	能	希望	不

['betər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

better	thing	for	you	,
更好的	事物	为了	你	,

“你是你父母的真正儿子——我别无所求。”

[maɪ] [bɔɪ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðem; ðəm] . - 〃

my	boy	,	than	that	you	may	grow	up	to	resemble	them	.	'	”
我的	男生	,	比	那	你	可能	生长	向上	到	类似	他们	.	-	〃

孩子，我宁愿你长大后像他们一样。

- [maɪ]['leɪdi] , - [sed] [piː)'ɛə] , [ðə; ði] [terz] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , - [aɪ][kæn; kən] ['nevər] ,

'	My	lady	,	'	said	Pierre	,	the	tears	coursing	down	his	face	,	'	I	can	never	,
-	我的	女士	,	-	说	皮埃尔	,	这	眼泪	赛跑	向下	他的	脸	,	-	我	能	绝不	,

“夫人，”皮埃尔说着，泪水顺着脸颊流了下来，“我永远……”

['nevər] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

never	thank	you	for	all	your	goodness	to	me	,
绝不	感谢	你	为了	全部	你的	善良	到	我	,

你从不感谢你对我的所有好意，

[bʌt; bət][maɪ][laɪf] — ['evriθɪŋ] [aɪ] [pə'zes] — [ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdiːz] .

but	my	life	—	everything	I	possess	—	is	yours	and	my	little	lady's	.
但	我的	生活	—	一切	我	具有	—	是	你的	和	我的	小的	女士的	.

但是我的生命——我所拥有的一切——都是你和我小女儿的。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] . -

I	would	give	my	life	for	you	if	it	would	do	you	good	.	'
我	会	给	我的	生活	为了	你	如果	它	会	做	你	好的	.	-

如果对你有好处，我愿意为你付出生命。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] .

“	And	the	future	showed	that	his	words	said	no	more	than	the	truth	.
”	和	这	未来	显示	那	他的	字	说	不	更多的	比	这	真相	.

“而未来证明，他的话不无道理。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ɛdˈmeɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɔbiŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

As	for	Edmée	,	she	was	sobbing	too	much	to	say	farewell	to	her
作为	为了	埃德梅	,	她	曾是	啜泣	也	很多	到	说	告别	到	她

[ˈtʃaɪldˌhʊdz] [frend] [æt; ət] [ɔːl] .

childhood's	friend	at	all	.
童年的	朋友	在	全部	.

至于艾德梅，她哭得太厉害，根本没法和儿时的朋友道别。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [vjuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [terz] — [ðə; ði] [dɪr]

But	the	last	view	he	had	of	her	face	was	drowned	in	tears	—	the	dear
但	这	最后的	看法	他	有	的	她	脸	曾是	溺水	在	眼泪	—	这	亲爱的

[ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [ˈseldəm] [bɪn] [ɔːt] [bʌt; bət] [ˈreɪdiənt] [ænd; ənd] [ˈsʌni] .

little	face	that	had	so	seldom	been	aught	but	radiant	and	sunny	.
小的	脸	那	有	所以	很少	到过	零	但	辐射状	和	阳光明媚	.

但他最后看到的她的脸庞却被泪水淹没了——那张可爱的小脸蛋，往日总是容光焕发、阳光灿烂。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈbraɪtnd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] .

“	She	brightened	up	a	little	when	they	started	again	.
”	她	明亮	向上	一个	小的	什么时候	他们	开始	再次	.

“当他们重新开始的时候，她的精神稍微振作了一些。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪˈmembrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm]

It	was	the	first	time	in	her	remembrance	that	she	had	been	so	far	from
它	曾是	这	第一的	时间	在	她	纪念	那	她	有	到过	所以	远的	从

[hoʊm] ,

home	,
家	,

这是她记忆中第一次离家这么远。

[ænd; ənd] [ˈnɑːv(ə)lti] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [greɪt] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	novelty	has	always	great	charm	for	a	child	.
和	新奇	有	总是	伟大的	魅力	为了	一个	孩子	.

对孩子来说，新奇的事物总是极具吸引力。

[ˈtrævəlɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] ,

Travelling	was	not	in	those	days	as	it	is	now	,
旅行	曾是	不是	在	那些	天	作为	它	是	现在	,

当时的旅行方式与现在截然不同。

[wen] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kənˈveɪənsiz] [goʊ] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

when	the	public	conveyances	go	to	Paris	at	least	twice	a	week	,
什么时候	这	民众	运输	去	到	巴黎	在	至少	两次	一个	星期	,

公共交通工具每周至少两次开往巴黎，

[ænd; ənd] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈkwaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈdɪstənt]

and	one	does	not	require	to	be	a	great	lord	to	be	able	to	visit	distant
和	一	做	不是	要求	到	是	一个	伟大的	主	到	是	有能力的	到	访问	遥远

[ˈpleɪsɪz] .

places	.
地方	.

并不需要成为伟大的领主才能去到遥远的地方。

[ænd; ənd] [ɛd'meɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɑ:t] [kwaɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld]

And	Edmée	felt	as	if	she	had	got	quite	to	the	other	side	of	the	world
和	埃德梅	毛毡	作为	如果	她	有	得到	相当	到	这	其他	边	的	这	世界

[wen] ,

when	,
什么时候	,

埃德梅感觉自己仿佛已经到达了世界的另一端，那时，

[ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

on	the	evening	of	the	second	day	,
在	这	晚上	的	这	第二	天	,

第二天晚上，

[ðə; ði] ['hevi] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r]

the	heavy	travelling	carriage	turned	in	the	gates	of	Sarinet	and	drew	up	before
这	重的	旅行	运输	转向	在	这	大门	的	-	和	画	向上	前

[ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] ,

the	great	door	,
这	伟大的	门	,

那辆沉重的旅行马车在萨里内城门前掉头，停在了大门前。

[wer] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pi:vɪʃ]

where	her	uncle	,	the	Marquise	,	a	small	delicate	-	looking	lady	,	with	a	peevish
在哪里	她	叔叔	,	这	侯爵夫人	,	一个	小的	精美的	-	寻找	女士	,	和	一个	易怒的

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

expression	,	and	a	boy	,
表达	,	和	一个	男生	,

她的叔叔侯爵夫人，一位身材娇小、容貌柔弱的女士，表情有些不悦，还有一个男孩，

[hu:m] , [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [groʊn] ['tɔ:lər] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [bi:; bi]

whom	,	though	he	had	grown	taller	,	she	knew	again	in	an	instant	to	be
谁	,	尽管	他	有	生长	更高	,	她	知道	再次	在	一个	立即的	到	是

[hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ['edmənd] ,

her	cousin	Edmond	,
她	表哥	埃德蒙	,

虽然他长高了，但她一眼就认出他是她的表哥埃德蒙。

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:pər] ['serəmoʊni] .

were	all	waiting	to	receive	them	with	proper	ceremony	.
是	全部	等待	到	收到	他们	和	恰当的	仪式	.

大家都在等待以正式的仪式迎接他们。

“ [ɛd'meɪ] [tɜ:rnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smaɪlz]

“	Edmée	turned	as	quickly	as	she	could	,	with	politeness	,	from	the	smiles
”	埃德梅	转向	作为	迅速地	作为	她	可以	,	和	礼貌	,	从	这	微笑

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] ,

of	her	uncle	,
的	她	叔叔	,

“埃德梅礼貌地迅速转身，避开了叔叔的微笑。”

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sʌmhaʊ] ['ɔ:lweɪz] ['fænsɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæf] - ['mɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kerləs]

which	she	somehow	always	fancied	to	be	half	-	mocking	,	and	the	careless
哪个	她	不知何故	总是	幻想	到	是	一半	-	嘲讽	,	和	这	粗心

['gri:tɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænt] ,

greeting	of	her	aunt	,
问候	的	她	阿姨	,

她总觉得那句话带有几分嘲讽的意味，还有她姑妈漫不经心的问候。

[tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌz(ə)n] , [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

to	the	boy	cousin	,	of	whom	she	had	often	thought	with	pity	.
到	这	男生	表哥	,	的	谁	她	有	经常	想法	和	遗憾	.

致她那位她常常怜悯的表弟。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['betər] - ['tempərd] [ænd; ənd] [les] ['selfɪʃ] .

She	wondered	if	he	had	become	better	-	tempered	and	less	selfish	.
她	想知道	如果	他	有	变得	更好的	-	淬火	和	较少的	自私	.

她想知道他是否变得脾气好些，也不那么自私了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

But	the	first	glance	was	not	reassuring	.
但	这	第一的	瞥一眼	曾是	不是	令人安心	.

但第一眼看上去并不令人放心。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['tɔːlər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [krɔːs] ,

Except	that	he	had	grown	taller	he	was	very	much	the	same	as	the	cross	,
除了	那	他	有	生长	更高	他	曾是	非常	很多	这	相同的	作为	这	叉	,

除了个子长高了，他和十字架几乎一模一样。

['hɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

haughty	little	boy	of	two	or	three	years	ago	.	”
傲慢	小的	男生	的	二	或者	三	年	前	.	”

两三年前那个傲慢的小男孩。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ][fɔːr; fər] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ?

'	What	do	you	look	at	me	so	for	,	my	cousin	?
-	什么	做	你	看	在	我	所以	为了	,	我的	表哥	?

“表哥，你为什么这么看着我？”

- [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tɔːl] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt] ?

'	he	said	;	'	I	have	grown	tall	,	have	I	not	?
-	他	说	;	-	我	有	生长	高的	,	有	我	不是	?

他说：“我长高了，不是吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːlər] [tuː] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ] .

You	are	taller	too	,	though	of	course	much	smaller	than	I	.
你	是	更高	也	,	尽管	的	课程	很多	较小的	比	我	.

你也比我高，当然比我矮得多。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] .

But	you	are	very	pretty	.
但	你	是	非常	漂亮的	.

但你很漂亮。

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , ['oʊnli][jʊr; jər] [her] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] -

I	find	you	even	prettier	than	before	,	only	your	hair	is	arranged	in	a	very	old	-
我	寻找	你	甚至	更漂亮	比	前	,	仅有的	你的	头发	是	安排	在	一个	非常	老的	-

['fæʃnd] [wei] .

fashioned	way	.
造型	方式	.

我觉得你比以前更漂亮了，只是你的发型很老式。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

However	,	I	am	delighted	you	have	come	to	live	with	us	.
然而	,	我	是	高兴极了	你	有	来	到	居住	和	我们	.

不过，我很高兴你能搬来和我们一起住。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] — [juː; jʊ] [wɪl]

I	shall	now	have	some	one	to	amuse	me	,	and	for	you	too	—	you	will
我	将	现在	有	一些	一	到	娱乐	我	,	和	为了	你	也	—	你	将要

[faɪnd]['pærɪs] ,

find	Paris	,
寻找	巴黎	,

现在我终于有人陪我玩了，你也一样——你会找到巴黎的乐趣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [mʌtʃ] ['laɪvliːɚ] [ðæn; ðən]['vɔlˌmɑːnt] . -

and	even	Sarinet	much	livelier	than	Valmont	.	'
和	甚至	-	很多	更活泼	比	瓦尔蒙特	.	-

甚至萨里内也比瓦尔蒙活泼得多。

" [ɛd'meɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ['edmənd] [dɪd][nɑːt]

"	Edmée	had	grown	redder	and	redder	during	this	speech	,	but	Edmond	did	not
"	埃德梅	有	生长	更红	和	更红	期间	这	演讲	,	但	埃德蒙	做过	不是

[siːm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . "

seem	to	observe	it	.	"
似乎	到	观察	它	.	"

"埃德梅在演讲过程中脸越来越红，但埃德蒙似乎并没有注意到。"

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ? - [kən'tɪnjuːd]

'	And	how	is	that	stable	-	boy	you	used	to	be	so	fond	of	?	'	continued
-	和	如何	是	那	稳定的	-	男生	你	用过的	到	是	所以	喜爱	的	?	-	持续

['edmənd] .

Edmond	.
埃德蒙	.

"你以前很喜欢的那个马厩小弟现在怎么样了？"埃德蒙继续问道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	children	were	a	little	apart	from	the	elders	of	the	group	by	this	time	,
这	孩子们	是	一个	小的	除	从	这	长者	的	这	团体	经过	这	时间	,

这时孩子们已经和长辈们有些疏远了。

[soʊ] , ['fɔːrtʃənətli] [pər'hæps][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['hɑːrməni] , [noʊ][wʌn] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [flæʃt]

so	,	fortunately	perhaps	for	future	harmony	,	no	one	overheard	when	the	girl	flashed
所以	,	幸运的是	也许	为了	未来	和谐	,	不	一	无意中听到	什么时候	这	女孩	闪光灯

[raʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] . "

round	upon	her	cousin	.	"
圆形的	之上	她	表哥	.	"

所以，或许为了未来的和谐，幸运的是，当女孩突然转身看到她的表哥时，没有人听到。

- ['edmənd] [diː] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] [wʌz; wəz]['kɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] [jet]

'	Edmond	de	Sarinet	,	'	she	said	with	a	dignity	that	was	comical	and	yet
-	埃德蒙	德	-	,	-	她	说	和	一个	尊严	那	曾是	滑稽	和	然而

['tʌtʃɪŋ] ,

touching	,
接触	,

"埃德蒙·德·萨里内，"她用一种既滑稽又感人的尊严说道。

- [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [naʊ] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

'	I	warn	you	now	,	once	for	all	,
-	我	警告	你	现在	,	一次	为了	全部	,

"我现在就警告你们，最后一次，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][jʊr; jər] [frend] — [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]

that	I	will	only	be	your	friend	—	I	will	only	play	with	you	and	be	kind	to
那	我	将要	仅有的	是	你的	朋友	—	我	将要	仅有的	玩	和	你	和	是	种类	到

[juː; jʊ] — [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nevər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ə'genst] [maɪ] [dɪr] [hoʊm] [ɔːr]

you	—	on	condition	of	your	never	daring	to	say	one	word	against	my	dear	home	or
你	—	在	状况	的	你的	绝不	大胆	到	说	一	单词	反对	我的	亲爱的	家	或者

[maɪ] [dɪr] [frendz] .

my	dear	friends	.
我的	亲爱的	朋友们	.

我只会做你的朋友——我只会和你玩耍，对你友善——条件是你永远不敢说一句关于我亲爱的家或我亲爱的朋友的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

And	this	,	sir	,	it	is	just	as	well	you	should	understand	from	the	beginning
和	这	,	先生	,	它	是	只是	作为	出色地	你	应该	理解	从	这	开始

, - [ænd; ənd] [ðen] ,

,	'	and	then	,
,	-	和	然后	,

先生，这一点您最好从一开始就明白，然后……

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər]

overcome	by	all	she	had	gone	through	in	the	last	few	days	,	she	flew	to	her
克服	经过	全部	她	有	已消失	通过	在	这	最后的	很少	天	,	她	飞翔	到	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

由于过去几天的种种遭遇，她情绪崩溃，飞奔去看望母亲。

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] . ”

and	hiding	her	face	in	her	arms	burst	into	tears	.	”
和	隐藏	她	脸	在	她	武器	爆裂	进入	眼泪	.	”

她把脸埋在臂弯里，嚎啕大哭起来。

- [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] ! - [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

'	What	a	little	savage	!	'	said	the	Marquise	in	a	low	voice	to	her	husband	.
-	什么	一个	小的	野蛮的	!	-	说	这	侯爵夫人	在	一个	低的	嗓音	到	她	丈夫	.

“真是个小野蛮人！”侯爵夫人低声对丈夫说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['edmənd] [lʊkt] ['sɑːri] .

But	the	boy	Edmond	looked	sorry	.
但	这	男生	埃德蒙	看起来	对不起	.

但男孩埃德蒙看起来很抱歉。

” ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

”	Chapter	Seven	.
”	章	七	.

第七章。

“ [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][sæd] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

“	On	a	fine	summer	evening	about	two	years	after	the	sad	day	that	had	seen	the
”	在	一个	美好的	夏天	晚上	关于	二	年	后	这	伤心	天	那	有	已见	这

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ɛd'meɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] ,

departure	of	Edmée	and	her	mother	from	their	beloved	home	,
离开	的	埃德梅	和	她	母亲	从	他们的	心爱	家	,

“在一个晴朗的夏日傍晚，大约在埃德梅和她的母亲离开她们挚爱的家，离那个悲伤的日子过去了两年之后，

['mædəm] [dʒɜ'meɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] ,

Madame	Germain	,	with	her	husband	and	son	,
夫人	杰曼	,	和	她	丈夫	和	儿子	,

杰曼夫人和她的丈夫及儿子

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] — [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]

was	sitting	on	the	bench	in	front	of	their	cottage	—	the	cottage	which	is	at
曾是	坐着	在	这	长椅	在	正面	的	他们的	小屋	—	这	小屋	哪个	是	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他当时正坐在他们小屋前的长椅上——那间小屋现在……

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [mæθjɝən] [lə] [blæŋk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] ,

at	the	time	I	am	writing	,	inhabited	by	Mathurine	Le	Blanc	and	her	sons	,
在	这	时间	我	是	写作	,	有人居住的	经过	马图林	乐	布兰克	和	她	儿子们	,

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

在我写作之时，这里居住着玛蒂娜·勒布朗和她的儿子们，他们站着。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

as	I	think	I	have	already	said	,
作为	我	思考	我	有	已经	说	,

正如我之前可能已经说过的那样，

[sʌm; səm] [ʃɔːrt] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ['æftər][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]

some	short	way	out	of	the	village	—	enjoying	a	little	rest	after	the	labour	of
一些	短的	方式	出去	的	这	村庄	—	享受	一个	小的	休息	后	这	劳动	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

离开村庄不远——在一天辛勤劳作后享受片刻休息。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] ['aɪd(ə)l] .

Not	that	they	were	altogether	idle	.
不是	那	他们	是	共	闲置的	.

当然，他们并非完全无所事事。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

The	mother	was	of	course	knitting	,	the	father	smoking	his	pipe	,
这	母亲	曾是	的	课程	针织	,	这	父亲	吸烟	他的	管道	,

母亲当然是在织毛衣，父亲是在抽烟斗。

[ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

if	that	can	be	considered	an	occupation	,
如果	那	能	是	经过考虑的	一个	职业	,

如果那可以算作一种职业的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	the	son	was	holding	an	open	letter	in	his	hand	,
和	这	儿子	曾是	保持	一个	打开	信	在	他的	手	,

儿子手里拿着一封未读的信。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] . ”

from	which	he	had	just	been	reading	aloud	.	”
从	哪个	他	有	只是	到过	阅读	大声	.	”

他刚才一直在大声朗读那本书。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'spekt][hɜːr; hər] .

'	Yes	,	'	he	said	,	'	in	a	few	days	from	now	we	may	certainly	expect	her	.
-	是的	,	-	他	说	,	-	在	一个	很少	天	从	现在	我们	可能	当然	预计	她	.

“是的，”他说，“再过几天我们肯定就能见到她了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nekst] [wiːk] , [maɪ]['leɪdi] [sez] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ]

She	was	to	leave	the	next	week	,	my	lady	says	,	and	that	is	a	fortnight	ago
她	曾是	到	离开	这	下一个	星期	,	我的	女士	说道	,	和	那	是	一个	两星期	前

. - ”

'	”
-	-

. - ”

“夫人说她下周就要走了，而那已经是两周前的事了。”

- [oʊld] ['luːdəˌvɪk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] ? - [sed]

'	Old	Ludovic	was	to	bring	her	a	part	of	the	way	,	was	he	not	?	'	said
-	老的	路多维克	曾是	到	带来	她	一个	部分	的	这	方式	,	曾是	他	不是	?	-	说

[dʒɜːˈmeɪn] ,

Germain	,
杰曼	,

“老路德维克本该送她走一段路，对吧？”杰曼说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; - [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

taking	his	pipe	out	of	his	mouth	;	'	I	wish	he	had	been	coming	all	the	way	.
采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	;	-	我	希望	他	有	到过	未来	全部	这	方式	.

他从嘴里拿出烟斗；“我希望他能一路走来。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['meni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] . - ”

I	should	have	liked	a	talk	about	many	things	with	the	good	old	man	.	'	”
我	应该	有	喜欢	一个	讲话	关于	许多	事物	和	这	好的	老的	男人	.	-	”

我真想和这位和蔼的老人好好聊聊。

- [ɑː] [jes] , - [əˈgriːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [ænd; ənd] [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] . [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]

'	Ah	yes	,	'	agreed	his	wife	,	'	and	so	should	I	.	But	think	of	the	long	journey
-	啊	是的	,	-	同意	他的	妻子	,	-	和	所以	应该	我	.	但	思考	的	这	长的	旅行

,

,
,

“啊，是的，”他的妻子同意道，“我也应该去。但是想想路途遥远吧。”

[dʒɜːˈmeɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [oʊld] . - ”

Germain	,	and	he	is	getting	very	old	.	'	”
杰曼	,	和	他	是	获得	非常	老的	.	-	”

“杰曼，他年纪大了。”

- [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [əˈgriːd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

'	Besides	,	he	would	never	have	agreed	to	leave	my	lady	and	her	daughter
-	除了	,	他	会	绝不	有	同意	到	离开	我的	女士	和	她	女儿

[fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

for	so	long	,
为了	所以	长的	,

“此外，他绝不会同意离开我的夫人和她的女儿这么久。”

- [sed] [piː)ˈɛə] .

'	said	Pierre	.
-	说	皮埃尔	.

皮埃尔说道。

- [θɪŋk] — [naʊ] [ðæt] [næˈnet] [hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] ,

'	Think	—	now	that	Nanette	has	left	them	,
-	思考	—	现在	那	娜内特	有	左边	他们	,

想想看——现在娜内特已经离开了他们，

[oʊld] ['luːdəˌvɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] !

old	Ludovic	is	the	only	one	of	their	own	people	about	them	!
老的	路多维克	是	这	仅有的	一	的	他们的	自己的	人们	关于	他们	!

老路德维克是他们当中唯一一个自己人！

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['leɪdi] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ! - ”

Oh	,	how	I	wish	my	lady	would	make	up	her	mind	to	come	home	!	'	”
哦	,	如何	我	希望	我的	女士	会	制作	向上	她	头脑	到	来	家	!	-	”

哦，我多么希望我的夫人能下定决心回家啊！

- [pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] — [ʃiː; ʃi] [hɪnts] [æz; əz] [mʌtʃ] , - [sed] ['mædəm] [dʒɜːˈmeɪn] .

'	Perhaps	she	cannot	—	she	hints	as	much	,	'	said	Madame	Germain	.
-	也许	她	不能	—	她	提示	作为	很多	,	-	说	夫人	杰曼	.

“或许她做不到——她暗示过这一点，”杰曼夫人说道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ɪz][ðə; ði] [dɪr] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdiən] ['baɪlɔː] ,

'	You	know	the	Marquis	is	the	dear	child's	guardian	bylaw	,
-	你	知道	这	侯爵	是	这	亲爱的	孩子的	监护人	章程	,

“你知道侯爵是这个可爱孩子的监护人，这是章程规定的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [mæn][wʌns][hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	is	an	obstinate	man	once	he	takes	a	thing	in	his	head	.
和	他	是	一个	顽固	男人	一次	他	需要	一个	事物	在	他的	头	.

他一旦认定了某件事，就会非常固执。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [næ'net] — [mɔːr] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

But	we	shall	hear	more	from	Nanette	—	more	,	perhaps	,	than	the
但	我们	将	听到	更多的	从	娜内特	—	更多的	,	也许	,	比	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] [laɪks] [tuː; tə] [raɪt] ;

Countess	likes	to	write	;
伯爵夫人	点赞	到	写	;

但我们将听到更多关于娜内特的消息——或许比伯爵夫人愿意写的消息还要多；

['letərz] [ɑːr; ər] ['rɪski] [θɪŋz] , [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . - ”

letters	are	risky	things	,	to	my	way	of	thinking	.	'	”
信件	是	风险	事物	,	到	我的	方式	的	思维	.	-	”

在我看来，写信是一件有风险的事情。

- [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['tɪklɪʃ] [taɪmz] , - [sed] ['fɑːðər] [dʒɜ'meɪn] .

'	And	these	are	ticklish	times	,	'	said	father	Germain	.
-	和	这些	是	痒痒的	时代	,	-	说	父亲	杰曼	.

“现在是非常时期，”杰曼神父说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] ['kærid] [ðə; ði]

He	was	a	man	of	few	words	,	and	therefore	what	he	did	say	carried	the
他	曾是	一个	男人	的	很少	字	,	和	所以	什么	他	做过	说	携带	这

[mɔːr] [weɪt] . ”

more	weight	.	”
更多的	重量	.	”

他是个寡言少语的人，因此他说的每一句话都掷地有声。

- [jes] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - [sed] [piː)'ɛə] ,

'	Yes	,	father	,	you	are	right	,	'	said	Pierre	,
-	是的	,	父亲	,	你	是	正确的	,	-	说	皮埃尔	,

“是的，父亲，您说得对，”皮埃尔说道。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [kiː] .

and	unconsciously	he	dropped	his	voice	and	spoke	in	a	lower	key	.
和	不知不觉	他	掉落	他的	嗓音	和	辐	在	一个	降低	钥匙	.

他不自觉地压低了声音，用更低沉的语调说话。

- ['aʊər; ɑːr] [gʊd] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] .

'	Our	good	curé	was	telling	me	some	strange	things	to	-	day	.
-	我们的	好的	-	曾是	讲述	我	一些	奇怪的	事物	到	-	天	.

“我们那位和蔼的神父今天跟我说了一些奇怪的事情。”

[ðə; ði][bæd] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['spredɪŋ] [fæst] .

The	bad	feeling	is	spreading	fast	.
这	坏的	感觉	是	传播	快速地	.

不好的情绪正在迅速蔓延。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] ['faɪərd] [læst] [wiːk] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] - .

There	was	a	château	fired	last	week	not	very	far	from	Sarinet	.
那里	曾是	一个	城堡	被解雇	最后的	星期	不是	非常	远的	从	-	.

上周，离萨里内不远的一座城堡发生火灾。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][ænd; ənd][noʊ][laɪvz; lɪvz][lɔːst] ;

To	be	sure	it	was	put	out	and	no	lives	lost	;
到	是	当然	它	曾是	放	出去	和	不	生活	丢失的	;

确保火势被扑灭，没有人员伤亡；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

but	there	was	a	good	deal	of	destruction	done	,	and	it	shows	that	it
但	那里	曾是	一个	好的	交易	的	破坏	完毕	,	和	它	演出	那	它

[ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] . - ″

is	coming	nearer	.	'	″
是	未来	更近	.	-	″

但破坏程度相当严重，这表明灾难正在逼近。

- [bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət] [ˈvɔlˌmɑːnt] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈɔːlweɪz] [sloʊ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪl] ,

'	But	here	at	Valmont	,	'	said	his	mother	,	always	slow	to	believe	ill	,
-	但	这里	在	瓦尔蒙特	,	-	说	他的	母亲	,	总是	慢的	到	相信	患病的	,

“但是在这里，在瓦尔蒙特，”他的母亲说道，她总是很难相信他生病了。

- [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈfreɪd] .

'	I	could	never	be	afraid	.
-	我	可以	绝不	是	害怕的	.

我永远不会害怕。

[θɪŋk] [haʊ] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [ə; eɪ][set][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] — [haʊ] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd]

Think	how	steady	and	industrious	a	set	our	people	are	—	how	loyal	and
思考	如何	稳定的	和	勤劳	一个	放	我们的	人们	是	—	如何	忠诚	和

[ˈfeɪθf(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ðəmˈselvz] ;

faithful	they	have	always	shown	themselves	;
忠实	他们	有	总是	所示	他们自己	;

想想我们的人民是多么稳重勤劳，他们一直以来是多么忠诚可靠；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] ,

and	with	good	reason	,
和	和	好的	原因	,

而且理由充分。

[fɔːr; fər][hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][ˈevər] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [moʊst] [ˈdʒenərəsli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][baɪ][ˈaʊər; ɑːr]

for	have	they	not	ever	been	treated	most	generously	and	kindly	by	our
为了	有	他们	不是	曾经	到过	治疗	最多	慷慨地	和	亲切地	经过	我们的

[ˈmæstərz] ? - ″

masters	?	'	″
大师	?	-	″

难道他们没有受到我们主人最慷慨、最仁慈的对待吗?

- [ɑː] [jes] , - [sed] [dʒɜˈmeɪn] , - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [ðæt] [ˈkæriz] [ðə; ði] [deɪ] .

'	Ah	yes	,	'	said	Germain	,	'	but	it	is	not	always	the	majority	that	carries	the	day	.
-	啊	是的	,	-	说	杰曼	,	-	但	它	是	不是	总是	这	多数	那	携带	这	天	.

“啊，是的，”杰曼说，“但并非总是多数人的意见就能取得胜利。”

[hɪr] , [æz; əz] [ˈevriwer] ,

Here	,	as	everywhere	,
这里	,	作为	到处	,

这里，和其他地方一样，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈspɪrɪts] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

there	are	some	idle	and	discontented	and	turbulent	spirits	—	enough	to
那里	是	一些	闲置的	和	不满	和	湍流	烈酒	—	足够的	到

[gɪv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .

give	trouble	if	they	united	with	others	.
给	麻烦	如果	他们	团结的	和	其他的	.

有些游手好闲、心怀不满、桀骜不驯的人，如果他们联合起来，足以制造麻烦。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪn][noʊ] [keɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ðæt] [stɑːrt]

And	I	am	assured	that	in	no	case	is	it	the	country	people	themselves	that	start
和	我	是	保证	那	在	不	案件	是	它	这	国家	人们	他们自己	那	开始

[ðə; ði] [θɪŋ] .

the	thing	.
这	事物	.

而且我可以肯定，在任何情况下，挑起这件事的都不是农村居民自己。

[pʊr] ['kriːtʃərz] !

Poor	creatures	!
贫穷的	生物	!

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli] [tuː] [graʊnd] - [daʊn] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [tuː; tə][stɑːrt] ['eniθɪŋ] .

they	are	mostly	too	ground	-	down	and	wretched	to	start	anything	.
他们	是	大多	也	地面	-	向下	和	可怜	到	开始	任何事物	.

他们大多被生活磨砺得筋疲力尽、痛苦不堪，根本无力开始任何事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [liːd] ,

But	they	are	ready	to	follow	,	though	not	to	lead	,
但	他们	是	准备好	到	跟随	,	尽管	不是	到	带领	,

但他们愿意追随，但不愿意领导。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][rɪ'voʊlt][wʌns] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['siːkrət] ['emɪˌseriːz] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	fire	of	revolt	once	lighted	by	the	secret	emissaries	sent	for	the
和	这	火	的	反叛	一次	照明	经过	这	秘密	使者	发送	为了	这

['pɜːrpəs] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

purpose	from	Paris	,
目的	从	巴黎	,

以及巴黎派出的秘密使者点燃的反抗之火，

[suːn] [spredz] .

soon	spreads	.
很快	传播	.

很快传播开来。

[ə'læs] , [aɪ] [siː] [nɑːt] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɔːl] — [hɪr] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] , ['hæpi] ['vɔlˌmɑːnt] ! -

Alas	,	I	see	not	what	is	before	us	all	—	here	even	in	our	quiet	,	happy	Valmont	!	'
唉	,	我	看	不是	什么	是	前	我们	全部	—	这里	甚至	在	我们的	安静的	,	快乐的	瓦尔蒙特	!	-

唉，我却看不见摆在我们面前的一切——即使是在我们这宁静祥和的瓦尔蒙特小镇!

“ [piː)'ɛə] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] ,

“	Pierre	,	who	had	listened	eagerly	to	his	father's	words	,
“	皮埃尔	,	WHO	有	听着	急切地	到	他的	父亲的	字	,

皮埃尔认真地听着父亲的话，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] .

was	on	the	point	of	replying	when	he	suddenly	started	.
曾是	在	这	观点	的	回复	什么时候	他	突然	开始	.

正要回复时，他突然开口了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

They	had	been	talking	so	earnestly	that	they	had	not	heard	footsteps	coming	up
他们	有	到过	说	所以	切实	那	他们	有	不是	听到	脚步声	未来	向上

[ðə; ði] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [leɪn] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪn] [striːt] ,

the	few	yards	of	lane	which	led	from	the	village	main	street	,
这	很少	码	的	车道	哪个	引领	从	这	村庄	主要的	街道	,

他们聊得太投入了，以至于没有听到从村里主街延伸出来的几码小巷里传来的脚步声。

[tɪl] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pi(ː)ˈɛə] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]

till	the	new	-	comer	was	close	to	them	,	and	Pierre	,	recovering	from
直到	这	新的	-	角	曾是	关闭	到	他们	,	和	皮埃尔	,	恢复中	从

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [sərˈpraɪz] ,

his	first	surprise	,
他的	第一的	惊喜	,

直到新来者靠近他们，而皮埃尔才从最初的震惊中回过神来。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] . ”

touched	his	mother	on	the	shoulder	.	”
感动	他的	母亲	在	这	肩膀	.	”

他拍了拍母亲的肩膀。

- [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [hɪr] , [ˈmʌðər] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ˈmædəm] [dʒɝˈmeɪn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm]

'	Some	one	is	here	,	mother	,	'	he	said	,	as	Madame	Germain	looked	up	from
-	一些	一	是	这里	,	母亲	,	-	他	说	,	作为	夫人	杰曼	看起来	向上	从

[hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] .

her	knitting	.
她	针织	.

“有人来了，母亲，”他说道，这时杰曼夫人从编织中抬起头来。

- [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] — [næˈnet] ? - ”

'	Can	it	be	—	yes	,	I	think	it	must	be	—	Nanette	?	'	”
-	能	它	是	—	是的	,	我	思考	它	必须	是	—	娜内特	?	-	”

“难道是——是的，我想一定是——娜内特？”

- [jes] , [ɪnˈdiːd] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

'	Yes	,	indeed	,	'	said	the	young	woman	,	holding	out	her	hand	with	a	smile	.
-	是的	,	的确	,	-	说	这	年轻的	女士	,	保持	出去	她	手	和	一个	微笑	.

“是的，的确如此，”年轻女子笑着伸出手说道。

- [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈʃʊrli] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [pi(ː)ˈɛə] .

'	I	am	not	surely	so	changed	as	you	,	Monsieur	Pierre	.
-	我	是	不是	一定	所以	已更改	作为	你	,	先生	皮埃尔	.

“我肯定不像您那样变化如此之大，皮埃尔先生。”

[hæd; həd] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [ˈeniwer] [els] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] ,

Had	I	seen	you	anywhere	else	I	would	not	have	known	you	,
有	我	已见	你	任何地方	别的	我	会	不是	有	已知	你	,

如果我在别的地方见到你，我可能根本不会认出你。

[soʊ] [tɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [groʊn] .

so	tall	as	you	have	grown	.
所以	高的	作为	你	有	生长	.

长得这么高，你也这么高了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [ænd; ənd] [ˈmædəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ɔːl] ;

And	you	,	Monsieur	and	Madame	,	of	course	you	are	not	changed	at	all	;
和	你	,	先生	和	夫人	,	的	课程	你	是	不是	已更改	在	全部	;

而您，先生们、夫人，当然一点都没变；

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊldər] . - ”

you	do	not	look	a	day	older	.	'	”
你	做	不是	看	一个	天	老	.	-	”

你看起来一点也不老。

- [laɪf] [ˈpaːsiz] [ˈkwaɪətli] [hɪr] , [maɪ] [gʊd] [næˈnet] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər] .

'	Life	passes	quietly	here	,	my	good	Nanette	,	'	said	the	forester	.
-	生活	通过	悄悄	这里	,	我的	好的	娜内特	,	-	说	这	林务员	.

“这里的生活平静安宁，我的好姑娘娜内特，”护林员说道。

- [wiː; wi][duː][nɑːt] [wer] [ɑːr'selvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

'	We	do	not	wear	ourselves	out	with	wishing	to	be	everything	that	we	are
-	我们	做	不是	穿	我们自己	出去	和	祝	到	是	一切	那	我们	是

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

我们不会因为渴望成为我们不是的人而耗尽精力。

[æz; əz][sʌm; səm][duː] . - ″

as	some	do	.	'	″
作为	一些	做	.	-	″

有些人确实会这样做。

- [ɑː] [noʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

'	Ah	no	—	you	are	wise	,	'	said	the	girl	.
-	啊	不	—	你	是	明智的	,	-	说	这	女孩	.

“啊，不——你很聪明，”女孩说。

- [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

'	And	I	—	I	cannot	tell	you	how	happy	I	am	to	be	at	home	again	.
-	和	我	—	我	不能	告诉	你	如何	快乐的	我	是	到	是	在	家	再次	.

“而我——我无法告诉你我有多高兴能再次回家。”

['iːv(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] ,

Even	,	'	she	added	with	a	slight	blush	,
甚至	,	-	她	额外	和	一个	轻微	脸红	,

“甚至，”她补充道，脸颊微微泛红。

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] - — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [æn; ən]

'	even	if	I	were	not	going	to	be	married	'	—	for	it	was	to	fulfil	an
-	甚至	如果	我	是	不是	去	到	是	已婚	-	—	为了	它	曾是	到	实现	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['pærɪs] [ðæt] [næ'net] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] — -

engagement	made	before	she	had	gone	to	Paris	that	Nanette	had	returned	—	'
订婚	制成	前	她	有	已消失	到	巴黎	那	娜内特	有	返回	—	-

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [seɪf] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['kʌntri] . - ″

it	is	so	good	to	feel	safe	in	one's	own	country	.	'	″
它	是	所以	好的	到	感觉	安全的	在	一个人的	自己的	国家	.	-	″

“即使我没打算结婚”——因为娜内特回来是为了履行去巴黎之前订下的婚约——“在自己的国家感到安全真是太好了。”

- [seɪf] , - [rɪ'piːtɪd] ['mædəm] [dʒɜ'meɪn] ; - [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ɪn]['pærɪs] ? - ″

'	Safe	,	'	repeated	Madame	Germain	;	'	but	surely	you	were	not	afraid	in	Paris	?	'	″
-	安全的	,	-	重复	夫人	杰曼	;	-	但	一定	你	是	不是	害怕的	在	巴黎	?	-	″

“安全，”杰曼夫人重复道，“但您在巴黎的时候肯定不害怕吧？”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] [næ'net] [ɪ'veɪsɪvli] ,

'	I	don't	know	,	'	said	Nanette	evasively	,
-	我	不	知道	,	-	说	娜内特	闪烁其词	,

“我不知道，”娜内特含糊其辞地说。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [glæns] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi]

and	yet	with	a	half	glance	round	as	if	she	feared	her	words	might	be
和	然而	和	一个	一半	瞥一眼	圆形的	作为	如果	她	害怕	她	字	可能	是

[ˌoʊvər'hɜːrd] ;

overheard	;
无意中听到	;

然而，她却不由自主地环顾四周，仿佛担心自己的话语会被人听到；

- [aɪ][dəunt] [laɪk] ['pærɪs] .

'	I	don't	like	Paris	.
-	我	不	喜欢	巴黎	.

我不喜欢巴黎。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .

It	is	not	a	place	for	good	,	simple	people	.
它	是	不是	一个	地方	为了	好的	,	简单的	人们	.

这里不适合善良淳朴的人。

[ɔːl] [ðiːz] [nuː] [aɪˈdiːəz] ! — [ɑː] , [dəunt] [let] [juː ˈes] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] .

All	these	new	ideas	!	—	ah	,	don't	let	us	talk	of	all	that	.
全部	这些	新的	想法	!	—	啊	,	不	让	我们	讲话	的	全部	那	.

这么多新想法！——啊，我们还是别谈这些了。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['leɪdiz] ; ['pærɪs][ɔːr][noʊ]['pærɪs] ,

I	have	so	much	to	tell	you	of	our	dear	ladies	;	Paris	or	no	Paris	,
我	有	所以	很多	到	告诉	你	的	我们的	亲爱的	女士们	;	巴黎	或者	不	巴黎	,

关于我们亲爱的女士们，我有很多话想跟你们说；不管有没有巴黎，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [griːf] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

it	has	been	a	terrible	grief	to	me	to	leave	them	,
它	有	到过	一个	糟糕的	悲伤	到	我	到	离开	他们	,

离开他们让我感到无比悲痛。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [breɪt] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] . ″

'	and	her	pretty	bright	eyes	filled	with	tears	.	″
-	和	她	漂亮的	明亮的	眼睛	已填	和	眼泪	.	″

“她那双漂亮的明亮眼睛里充满了泪水。”

- [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] , - [sed] ['mædəm] [dʒɜˈmeɪn] ,

'	We	were	just	talking	of	them	when	you	came	up	,	'	said	Madame	Germain	,
-	我们	是	只是	说	的	他们	什么时候	你	来了	向上	,	-	说	夫人	杰曼	,

“我们正聊到他们，你就上来了，”杰曼夫人说道。

- [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] .

'	and	wondering	when	we	should	see	you	.
-	和	好奇	什么时候	我们	应该	看	你	.

并想知道我们什么时候才能见到你。

[sɪt] [daʊn] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [pə'laɪtnəs] ,

Sit	down	,	my	child	;	in	our	surprise	at	seeing	you	we	are	forgetting	politeness	,
坐	向下	,	我的	孩子	;	在	我们的	惊喜	在	看到	你	我们	是	遗忘	礼貌	,

孩子，请坐；我们见到你太过惊讶，以至于忘记了礼貌。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] . - ″

and	you	must	be	tired	with	your	long	journey	.	'	″
和	你	必须	是	疲劳的	和	你的	长的	旅行	.	-	″

长途跋涉，你一定很累了吧。

- [wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] ? - ″

'	When	did	you	arrive	?	'	″
-	什么时候	做过	你	到达	?	-	″

“你们什么时候到的？”

- ['oʊnli] [læst] [naɪt] , - [sed] [næ'net] .

'	Only	last	night	,	'	said	Nanette	.
-	仅有的	最后的	夜晚	,	-	说	娜内特	.

“就在昨晚，”娜内特说。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['taɪərd] [naʊ] .

'	But	I	am	not	tired	now	.
-	但	我	是	不是	疲劳的	现在	.

但我现在并不累。

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ; ['fɑːðər] [droʊv] [ðə; ði] [laɪt] [kɑːrt]['oʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə]

Yesterday	was	very	pleasant	;	father	drove	the	light	cart	over	to	Machard	to
昨天	曾是	非常	令人愉快的	;	父亲	驾驶	这	光	大车	超过	到	-	到

[miːt] [ˌem 'iː] .

meet	me	.
见面	我	.

昨天过得很愉快；父亲驾着轻便的马车到马查德来接我。

[ðə; ði] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] — [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz]['taɪərɪŋ] .

The	two	days	before	in	the	diligence	—	ah	,	that	was	tiring	.
这	二	天	前	在	这	勤勉	—	啊	,	那	曾是	令人疲惫	.

前两天的勤奋工作——啊，真是累人。

[maɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['luːdəˌvɪk] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [baɪ][maɪ]['leɪdiːz] [wɪʃ] ;

My	great	-	uncle	Ludovic	came	the	first	day's	journey	with	me	,	by	my	lady's	wish	;
我的	伟大的	-	叔叔	路多维克	来了	这	第一的	天	旅行	和	我	,	经过	我的	女士的	希望	;

遵照夫人的意愿，我的叔祖父路德维克陪我一起踏上了第一天的旅程；

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ker] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . - ″

you	see	what	care	she	takes	of	me	—	of	every	one	about	her	.	'	″
你	看	什么	关心	她	需要	的	我	—	的	每一个	一	关于	她	.	-	″

你看她对我有多关心——对她身边的每个人都这么关心。

- [æz; əz]['evər] — ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['leɪdi] ! - [sed] ['mædəm] [dʒɜ'meɪn] . ″

'	As	ever	—	our	dear	lady	!	'	said	Madame	Germain	.	″
-	作为	曾经	—	我们的	亲爱的	女士	!	-	说	夫人	杰曼	.	″

“一如既往——我们亲爱的夫人！”杰曼夫人说道。

- [ɑː] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] ! - [sed] [næ'net] .

'	Ah	,	if	there	were	more	like	her	!	'	said	Nanette	.
-	啊	,	如果	那里	是	更多的	喜欢	她	!	-	说	娜内特	.

“唉，要是多一些像她这样的人就好了！”娜内特说道。

- [θɪŋz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,

'	Things	and	feelings	would	not	be	what	they	are	coming	to	,
-	事物	和	情怀	会	不是	是	什么	他们	是	未来	到	,

“事情和感受不会变成现在这样，

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] .

if	there	had	been	more	like	her	.
如果	那里	有	到过	更多的	喜欢	她	.

如果能有更多像她一样的人就好了。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [naʊ] — [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ]['taɪni][ænd; ənd] ['delɪkət] — [ɑː] !

The	Marquise	now	—	for	all	she	looks	so	tiny	and	delicate	—	ah	!
这	侯爵夫人	现在	—	为了	全部	她	看起来	所以	微小的	和	精美的	—	啊	!

侯爵夫人现在——尽管她看起来如此娇小柔弱——啊！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl] [hɑːrt] — [ɔːr][noʊ] [hɑːrt] [æt; ət][ɔːl] .

she	has	a	hard	and	cruel	heart	—	or	no	heart	at	all	.
她	有	一个	难的	和	残忍的	心	—	或者	不	心	在	全部	.

她心肠冷酷无情——或者根本没有心。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fɪt] [waɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	is	a	fit	wife	for	her	husband	.
她	是	一个	合身	妻子	为了	她	丈夫	.

她和她丈夫很般配。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [heitid] !

And	how	they	are	hated	!
和	如何	他们	是	憎恨	!

他们多么令人憎恨啊！

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] , [aɪ] [bɪ'liːv] . - ”

Worse	than	ever	,	I	believe	.	'	”
更糟	比	曾经	,	我	相信	.	-	”

我认为情况比以往任何时候都更糟。

- [baɪ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pærɪs] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? - [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [dʒɜˊ'meɪn] .

'	By	those	about	them	in	Paris	,	do	you	mean	?	'	said	the	father	Germain	.
-	经过	那些	关于	他们	在	巴黎	,	做	你	意思是	?	-	说	这	父亲	杰曼	.

“您指的是他们在巴黎的那些人吗？”杰曼神父问道。

- [æt; ət] - [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

'	At	Sarinet	he	is	now	almost	a	stranger	.
-	在	-	他	是	现在	几乎	一个	陌生人	.

“在萨里内，他现在几乎成了陌生人。”

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [bæk] [ə'gen] . - ”

All	these	years	,	I	think	,	he	has	never	been	back	again	.	'	”
全部	这些	年	,	我	思考	,	他	有	绝不	到过	后退	再次	.	-	”

这么多年过去了，我想他再也没有回来过。

- [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] ? - [sed] [næ'net] . -

'	And	do	you	not	know	why	?	'	said	Nanette	.	'
-	和	做	你	不是	知道	为什么	?	-	说	娜内特	.	-

“难道你不知道为什么吗？”娜内特说。

- [tɪz] [sed] [hiː; hi] [der] [nɑːt] — [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [wɜːrst] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

'	Tis	said	he	dare	not	—	and	yet	at	worst	he	is	a	brave	man	.
-	的	说	他	敢	不是	—	和	然而	在	最差	他	是	一个	勇敢的	男人	.

据说他不敢——但即便如此，他至少也是个勇敢的人。

[pər'hæps] ['æftər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['kɑːnʃəns] [left] ,

Perhaps	after	all	he	has	some	conscience	left	,
也许	后	全部	他	有	一些	良心	左边	,

或许他终究还保留着一丝良知。

[ænd; ənd] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['retʃɪdnəs] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːzd] .

and	shrinks	from	seeing	the	utter	wretchedness	he	has	caused	.
和	收缩	从	看到	这	说出	悲惨	他	有	导致	.

他不敢面对自己造成的惨状。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

We	passed	through	many	villages	on	our	way	,
我们	通过了	通过	许多	村庄	在	我们的	方式	,

我们沿途经过了许多村庄，

[bʌt; bət] [ɪn] [nʌn] [dɪd] [aɪ] [siː] [mɔːr] ['hɪdiəs] ['mɪzəri] [ðæn; ðən] [æt; ət] - .

but	in	none	did	I	see	more	hideous	misery	than	at	Sarinet	.
但	在	没有任何	做过	我	看	更多的	可怕	苦难	比	在	-	.

但是，我所见过的最可怕的苦难，莫过于萨里内特的苦难。

[maɪ] [lɔːrd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] [naʊ] — [hiː; hi] [s'pendz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['evri] [wei] — [ænd; ənd]

My	lord	is	always	short	of	money	now	—	he	spends	so	much	in	every	way	—	and
我的	主	是	总是	短的	的	钱	现在	—	他	花费	所以	很多	在	每一个	方式	—	和

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [tuː] [luːz] [greɪt] [sʌmz] [æt; ət] [pleɪ] .

they	do	say	that	he	and	the	Marquise	too	lose	great	sums	at	play	.
他们	做	说	那	他	和	这	侯爵夫人	也	失去	伟大的	总和	在	玩	.

我的主人现在总是缺钱——他在各方面都花钱大手大脚——而且据说他和侯爵夫人还在赌博中输了很多钱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [rʌnz] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

And	when	the	money	runs	dry	it	is	always	the	same	thing	.
和	什么时候	这	钱	跑步	干燥	它	是	总是	这	相同的	事物	.

当资金耗尽时，情况总是千篇一律。

“ [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈleɪzi] [haʊndz] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət] - ,

“	Get	it	out	of	those	lazy	hounds	of	mine	at	Sarinet	,
”	得到	它	出去	的	那些	懒惰的	猎犬	的	矿	在	-	,

“把它从我在萨里内特的那些懒狗手里弄出来！”

” [raɪts] [maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪlɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skruː] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] [əˈgen] ,

”	writes	my	lord	to	his	bailiff	,	and	then	the	screw	is	put	on	again	,
”	写	我的	主	到	他的	法警	,	和	然后	这	拧紧	是	放	在	再次	,

“我的主人写信给他的法警，然后螺丝又被拧上了。”

[ˈevər] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] .

ever	tighter	and	tighter	.
曾经	更紧	和	更紧	.

越来越紧了。

[ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɔːrəb(ə)l] !

Ah	,	it	is	horrible	!
啊	,	它	是	可怕	!

啊，太可怕了！

- [ænd; ənd] [næˈnet] [ˈʃʌdəd] .

'	and	Nanette	shuddered	.
-	和	娜内特	颤抖	.

“娜内特打了个寒颤。”

“ [dʒɜˈmeɪn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

“	Germain	looked	up	at	her	in	surprise	.
”	杰曼	看起来	向上	在	她	在	惊喜	.

“杰曼惊讶地抬头看着她。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

She	had	changed	.
她	有	已更改	.

她变了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] , [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [gɜːrl] [ʌv; əv] [θriː] [jɪrz] [əˈgoʊ] [tuː; tə] [spiːk]

It	was	not	like	the	simple	,	light	-	hearted	girl	of	three	years	ago	to	speak
它	曾是	不是	喜欢	这	简单的	,	光	-	心地	女孩	的	三	年	前	到	说话

[soʊ] [ˈfɔːrsəbli] ,

so	forcibly	,
所以	强制	,

三年前那个单纯开朗的女孩，如今说话如此强硬，实在不像她了。

[ɔːr] [tuː; tə] [fiːl] [θɪŋz] [soʊ] [ˈdiːpli] . ”

or	to	feel	things	so	deeply	.	”
或者	到	感觉	事物	所以	深	.	”

或者说，感受如此深刻。”

- [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [gɜːrl] ?

'	How	have	you	heard	so	much	,	my	girl	?
-	如何	有	你	听到	所以	很多	,	我的	女孩	?

“你怎么听到了这么多，我的孩子？”

- [hiː; hi] [sed] . ”

'	he	said	.	”
-	他	说	.	”

“他说。”

- [ɪn] [ˈpærɪs] [wʌn] [ləːnz] [mʌtʃ] , - [sed] [næˈnet] .

'	In	Paris	one	learns	much	,	'	said	Nanette	.
-	在	巴黎	一	学习	很多	,	-	说	娜内特	.

“在巴黎能学到很多东西，”娜内特说。

- [mʌtʃ] [ɪl] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɜːrnt] [hæd; həd][maɪ]['leɪdi][nɑːt]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst]

'	Much	ill	I	might	have	learnt	had	my	lady	not	taken	care	of	me	almost
-	很多	患病的	我	可能	有	学会了	有	我的	女士	不是	已采取	关心	的	我	几乎

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər] .

as	if	I	had	been	her	own	sister	.
作为	如果	我	有	到过	她	自己的	姐姐	.

“如果不是我的夫人像对待亲妹妹一样照顾我，我可能会得很多病。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːl] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['tʃætər] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] —

But	the	servants	all	talk	,	and	chatter	,	and	complain	,	and	threaten	—
但	这	仆人	全部	讲话	,	和	喋喋不休	,	和	抱怨	,	和	威胁	—

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ,

and	my	lady	,
和	我的	女士	,

但是仆人们都在闲聊、抱怨、威胁——而我的夫人，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

she	too	told	me	a	great	deal	.
她	也	讲述	我	一个	伟大的	交易	.

她也跟我说了很多。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðer; ðər] — [noʊ][wʌn] [huː] [siːz] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	has	almost	no	one	to	talk	to	there	—	no	one	who	sees	things	as	she
她	有	几乎	不	一	到	讲话	到	那里	—	不	一	WHO	看到	事物	作为	她

[dʌz] .

does	.
做	.

她在那里几乎没有可以倾诉的人——没有人和她看法一致。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [hɜːr; hər] [gʊd] [frendz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [juː; jʊ] — [ɔːl][aɪ]

And	she	told	me	to	tell	you	—	her	good	friends	she	always	calls	you	—	all	I
和	她	讲述	我	到	告诉	你	—	她	好的	朋友们	她	总是	呼叫	你	—	全部	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

她让我把所有能告诉你们的都告诉你们——她一直称你们为她的好朋友。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pleɪst] .

She	wants	you	to	understand	how	she	is	placed	.
她	想要	你	到	理解	如何	她	是	放置	.

她希望你明白她目前的处境。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['vɔlˌmɑːnt] ,

There	is	nothing	she	longs	for	so	much	as	to	return	to	Valmont	,
那里	是	没有什么	她	长	为了	所以	很多	作为	到	返回	到	瓦尔蒙特	,

她最渴望的就是回到瓦尔蒙。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	from	month	to	month	she	is	hoping	to	see	her	way	to	doing	so	.
和	从	月	到	月	她	是	希望	到	看	她	方式	到	正在做	所以	.

她希望每个月都能找到实现这一目标的方法。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ə'pəuziz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [mædəməzɛlz] ['gɑːrdiən] [baɪ]

But	the	Marquis	opposes	it	,	and	you	know	he	is	Mademoiselle's	guardian	by
但	这	侯爵	反对	它	,	和	你	知道	他	是	小姐的	监护人	经过

[lɔː] ,

law	,
法律	,

但侯爵反对，而且你知道，根据法律，他是小姐的监护人。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə]['æŋgər][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz]['tempər] , [tuː] , [grəuz] [wɜːrs]

and	my	lady	does	not	like	to	anger	him	;	his	temper	,	too	,	grows	worse
和	我的	女士	做	不是	喜欢	到	愤怒	他	;	他的	脾气	,	也	,	生长	更糟

[ænd; ənd] [wɜːrs] ,

and	worse	,
和	更糟	,

我的夫人不愿惹他生气；而他的脾气也越来越暴躁。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['dʒentlər][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] [wʌn] [els] .

though	he	is	gentler	to	her	than	to	any	one	else	.
尽管	他	是	更温和	到	她	比	到	任何	一	别的	.

但他对她比对任何人都温柔。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][hoʊm] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['leɪdiz] [kæn; kən][biː; bi]

But	you	can	fancy	it	is	not	a	home	such	as	our	dear	ladies	can	be
但	你	能	想要	它	是	不是	一个	家	这样的	作为	我们的	亲爱的	女士们	能	是

['hæpi] [ɪn] .

happy	in	.
快乐的	在	.

但你可以想象，这并不是我们亲爱的女士们能够幸福居住的家。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz] ['riːəli] [ə'freɪd] .

And	at	times	I	can	see	that	the	Countess	is	really	afraid	.
和	在	时代	我	能	看	那	这	伯爵夫人	是	真的	害怕的	.

有时我能看出伯爵夫人真的很害怕。

[ðer; ðər][ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd][waɪld] [θɪŋz] .

There	is	talk	of	dark	and	wild	things	.
那里	是	讲话	的	黑暗的	和	荒野	事物	.

人们谈论着黑暗和狂野的事物。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wer] ['dredf(ə)l] [θrets] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtəd]

There	have	been	meetings	of	the	people	where	dreadful	threats	have	been	uttered
那里	有	到过	会议	的	这	人们	在哪里	可怕	威胁	有	到过	说出

[ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

against	the	king	and	queen	,
反对	这	国王	和	女王	,

民众曾多次集会，会上有人对国王和王后发出可怕的威胁。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd][ðə; ði]['nəublz] — [ə'genst] ['evri] [wʌn][ɪn] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	clergy	and	the	nobles	—	against	every	one	in	high	position	,
这	牧师	和	这	贵族	—	反对	每一个	一	在	高的	位置	,

教士和贵族——反对所有身居高位者，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz]['iːv(ə)n] , [kʊd; kəd] [skers] [dɪ'spɜːrs]

and	sometimes	the	police	and	the	soldiers	even	,	could	scarce	disperse
和	有时	这	警察	和	这	士兵	甚至	,	可以	稀少	分散

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有时甚至警察和士兵都很难驱散他们。

['meni] [θɪŋk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌns] [raʊzd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['kwaiətid] [ə'gen] .

Many	think	the	people	once	roused	will	not	be	quieted	again	.
许多	思考	这	人们	一次	唤醒	将要	不是	是	安静	再次	.

许多人认为，一旦被唤醒的人民不会再平静下来。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [rɪtʃ] ['nəublz] [huː] [hæv; həv] [ə'prest] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [meɪd]

And	of	all	the	great	rich	nobles	who	have	oppressed	the	poor	and	made
和	的	全部	这	伟大的	富有的	贵族	WHO	有	受压迫者	这	贫穷的	和	制成

[ðəm'selvz] [heitid] ,

themselves	hated	,
他们自己	憎恨	,

在所有那些压迫穷人、招致憎恨的富豪贵族中，

[nʌn] , [ɔːr] [fjuː] [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [heitid] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] . - ″

none	,	or	few	at	least	,	are	more	hated	than	the	Marquis	.	'	″
没有任何	,	或者	很少	在	至少	,	是	更多的	憎恨	比	这	侯爵	.	-	″

没有人，或者至少很少有人，比侯爵更令人憎恨。

- [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz][hɪz; ɪz]['sɪstər] !

'	And	our	dear	Countess	is	his	sister	!
-	和	我们的	亲爱的	伯爵夫人	是	他的	姐姐	!

“而我们亲爱的伯爵夫人是他的妹妹！”

- [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [dʒɜ'meɪn] , ['oʊvər] [huːz] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] [krept] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

'	exclaimed	Madame	Germain	,	over	whose	cheerful	face	had	crept	a	cloud	of
-	惊呼	夫人	杰曼	,	超过	谁	快乐	脸	有	悄悄地爬	一个	云	的

[fɔːr'boʊdɪŋ] . ″

foreboding	.	”
不祥的预感	.	″

“杰曼夫人惊呼道，她原本和蔼的脸上已经笼罩着一层不祥的预感。”

- [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , - [sed] [piː)'ɛə] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪgnəntli] ;

'	I	wonder	you	could	bear	to	leave	them	,	'	said	Pierre	,	almost	indignantly	;
-	我	想知道	你	可以	熊	到	离开	他们	,	-	说	皮埃尔	,	几乎	愤慨地	;

“我真不明白你为什么舍得离开他们，”皮埃尔几乎是愤愤不平地说；

[bʌt; bət] [næ'net] [dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

but	Nanette	did	not	resent	his	tone	.
但	娜内特	做过	不是	怨恨	他的	语气	.

但娜内特并不介意他的语气。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] . ″

She	turned	to	him	,	her	eyes	full	of	tears	.	”
她	转向	到	他	,	她	眼睛	满的	的	眼泪	.	″

她转过身看着他，眼里噙满了泪水。

- [aɪ][dɪd][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [steɪ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət][maɪ]['leɪdi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	did	my	utmost	to	stay	,	'	she	replied	,	'	but	my	lady	would	not	hear	of	it	.
-	我	做过	我的	极致	到	停留	,	-	她	回复	,	-	但	我的	女士	会	不是	听到	的	它	.

“我尽力想留下来，”她回答说，“但我的夫人不肯罢休。”

['ælbərt][hæd; həd] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf] [stɪl] ,

Albert	had	waited	so	long	,	she	said	;	it	was	not	right	to	put	him	off	still	,
阿尔伯特	有	等待	所以	长的	,	她	说	;	它	曾是	不是	正确的	到	放	他	离开	仍然	,

她说，阿尔伯特已经等了这么久了，再让他等下去是不对的。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf]

though	for	my	part	I	could	have	found	it	in	my	heart	to	put	him	off
尽管	为了	我的	部分	我	可以	有	成立	它	在	我的	心	到	放	他	离开

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

而就我而言，我本可以狠心彻底拒绝他。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] .

I	saw	that	the	idea	worried	her	.
我	锯	那	这	主意	担心	她	.

我看出这个想法让她感到担忧。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
I think she was glad for me to come home to talk to you — to explain
我 思考 她 曾是 高兴的 为了 我 到 来 家 到 讲话 到 你 — 到 解释
[θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
things a little .
事物 一个 小的 .

我想她很高兴我回家和你谈谈——解释一下事情的来龙去脉。

[ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [raɪt] ['veri] [mʌtʃ] — ['letərz] [ɑːr; ər]['nevər] ['veri] [seɪf] .
She dare not write very much — letters are never very safe .
她 敢 不是 写 非常 很多 — 信件 是 绝不 非常 安全的 .

她不敢写太多——信件从来都不安全。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['loʊnli] — [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['rækɪt] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mædəmwə'zel]
And she is so lonely — in the midst of all that racket — she and Mademoiselle
和 她 是 所以 孤独 — 在 这 中间 的 全部 那 球拍 — 她 和 小姐
[ɛd'meɪ] . - ″
Edmée . ' ″
埃德梅 . - ″

在如此喧嚣之中，她和埃德梅小姐却感到如此孤独。

- [hæv; həv] [ðeɪ] [noʊ] [frendz] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] ? - [æskt] [piː)'ɛə] . ″
' Have they no friends they care for ? ' asked Pierre . ″
- 有 他们 不 朋友们 他们 关心 为了 ? - 问 皮埃尔 . ″

“他们难道没有在乎的朋友吗？”皮埃尔问道。

- [fjuː] — ['veri] [fjuː] .
' Few — very few .
- 很少 — 非常 很少 .

很少——非常少。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sʌm; səm][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] .
And already of those some have left the country .
和 已经 的 那些 一些 有 左边 这 国家 .

其中一些人已经离开了这个国家。

[jes] , [ɪn'diːd] , - [sed] [næ'net] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [mʌtʃ] [noʊn] ,
Yes , indeed , ' said Nanette , ' it is not yet much known ,
是的 , 的确 , - 说 娜内特 , - 它 是 不是 然而 很多 已知 ,

“是的，的确如此，”娜内特说，“人们对它了解甚少。”

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzər][ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]
but several of the wiser and far - seeing among the nobility have gone to
但 一些 的 这 更明智 和 远的 - 看到 之中 这 贵族 有 已消失 到
['swɪtsərlənd] — [sʌm; səm][tuː; tə] ['hɑːlənd] ,
Switzerland — some to Holland ,
瑞士 — 一些 到 荷兰 ,

但一些比较有智慧、有远见的贵族去了瑞士，还有一些去了荷兰。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,
and to England , on pretence of travelling ,
和 到 英格兰 , 在 虚伪 的 旅行 ,

然后以旅行为借口前往英国，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [tɪl] [ðeɪ] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] . - ″
but it is known they do not intend to return till they see how things turn out . ' ″
但 它 是 已知 他们 做 不是 打算 到 返回 直到 他们 看 如何 事物 转动 出去 . - ″

但据了解，他们打算等事情发展到一定程度后再决定是否返回。

- [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkaʊərdli] , - [sed] [pi(ː)ˈɛə] . ”

'	It	seems	almost	cowardly	,	'	said	Pierre	.	”
-	它	似乎	几乎	胆小	,	-	说	皮埃尔	.	”

“这简直太懦弱了，”皮埃尔说。

- [jes] , - [sed] [næˈnet] , - [soʊ][maɪ][ˈleɪdi] [sed] .

'	Yes	,	'	said	Nanette	,	'	so	my	lady	said	.
-	是的	,	-	说	娜内特	,	-	所以	我的	女士	说	.

“是的，”娜内特说，“夫人是这么说的。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] .

But	I	do	not	know	that	it	is	so	.
但	我	做	不是	知道	那	它	是	所以	.

但我并不知道情况是否如此。

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [fjuː] [duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?

What	can	the	few	do	in	such	a	state	of	things	?
什么	能	这	很少	做	在	这样的	一个	状态	的	事物	?

在这种情况下，少数人能做些什么?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . - ”

And	they	have	their	children	to	think	of	.	'	”
和	他们	有	他们的	孩子们	到	思考	的	.	-	”

他们还要考虑自己的孩子呢。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

'	It	is	true	.
-	它	是	真的	.

'是真的。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] [niːd] [nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr] .

But	our	lady	need	not	go	so	far	.
但	我们的	女士	需要	不是	去	所以	远的	.

但我们的圣母不必走得那么远。

[ɪn][noʊ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][soʊ] [seɪf] [æz; əz] [hɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɔlˌmɑːnt] . - ”

In	no	foreign	country	could	she	be	so	safe	as	here	in	her	own	Valmont	.	'	”
在	不	外国的	国家	可以	她	是	所以	安全的	作为	这里	在	她	自己的	瓦尔蒙特	.	-	”

在任何外国，她都不可能像在自己的瓦尔蒙庄园一样安全。

- [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

'	It	seems	so	at	present	,	'	said	the	girl	with	a	sigh	.
-	它	似乎	所以	在	展示	,	-	说	这	女孩	和	一个	叹	.

“目前看来确实如此，”女孩叹了口气说道。

- [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['fraitənz] [ænd; ənd] [kənˈfjuːziz] [ˌem ˈiː] .

'	But	all	the	talk	I	have	heard	frightens	and	confuses	me	.
-	但	全部	这	讲话	我	有	听到	吓唬	和	令人困惑	我	.

但我听到的所有说法都让我感到害怕和困惑。

[wʌns] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['laɪtɪd] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

Once	the	fire	is	lighted	,	who	can	say	?
一次	这	火	是	照明	,	WHO	能	说	?

火一旦点燃，谁又能说得准呢?

[stɪl] [aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [maɪ][oʊld]['ʌŋk(ə)l]['luːdəˌvɪk] ,

Still	I	wish	with	all	my	heart	,	and	so	does	my	old	uncle	Ludovic	,
仍然	我	希望	和	全部	我的	心	,	和	所以	做	我的	老的	叔叔	路多维克	,

我仍然真心希望如此，我的老叔叔路德维克也是如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['pærɪs] .

that	the	ladies	were	here	,	and	not	in	Paris	.
那	这	女士们	是	这里	,	和	不是	在	巴黎	.

女士们当时在这里，而不是在巴黎。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [wɪl] [siːz] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

And	**you**	**may**	**be**	**sure**	**the**	**Countess**	**will**	**seize**	**the**	**first**	**chance**	**of**	**returning**	**.**
和	你	可能	是	当然	这	伯爵夫人	将要	抢占	这	第一的	机会	的	返回	.

可以肯定的是，伯爵夫人一定会抓住第一个机会回来。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] , ['fɑːðər] [dʒɜˈmeɪn] ,

I	**was**	**to**	**tell**	**you**	**this**	**—**	**and**	**to**	**say**	**that**	**she**	**will**	**count**	**on**	**you**	**,**	**father**	**Germain**	**,**
我	曾是	到	告诉	你	这	—	和	到	说	那	她	将要	数数	在	你	,	父亲	杰曼	,

我要告诉你这件事——还要告诉你，她会依靠你，杰曼神父。

[ænd; ənd][ɑːn][piː)'ɛə] , [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪf] [ə'keɪʒn] [ɜˈaɪzɪz] . - ”

and	**on**	**Pierre**	**,**	**to**	**help**	**them**	**if**	**occasion**	**arises**	**.**	**'**	**”**
和	在	皮埃尔	,	到	帮助	他们	如果	场合	出现	.	-	”

并嘱咐皮埃尔，在必要时帮助他们。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , - [sed] [dʒɜˈmeɪn] , [ænd; ənd][piː)'ɛə] ['iːgərli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”

'	**She**	**will**	**not**	**be**	**disappointed**	**,**	**'**	**said**	**Germain**	**,**	**and**	**Pierre**	**eagerly**	**agreed**	**with**	**him**	**.**	**”**
-	她	将要	不是	是	失望的	,	-	说	杰曼	,	和	皮埃尔	急切地	同意	和	他	.	”

“她不会失望的，”杰曼说道，皮埃尔欣然同意他的说法。

- [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

'	**But**	**all**	**the**	**same**	**,**	**'**	**continued**	**his**	**father**	**,**
-	但	全部	这	相同的	,	-	持续	他的	父亲	,

“但是即便如此，”他父亲继续说道，

- [aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ;

'	**I**	**confess**	**I**	**do**	**not**	**see**	**the**	**great**	**difficulty**	**about**	**their**	**getting**	**away**	**;**
-	我	承认	我	做	不是	看	这	伟大的	困难	关于	他们的	获得	离开	;

“我承认，我看不出他们逃跑有什么很大的困难；

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [wʊd] ['nevər] [fɔːrs] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [tuː; tə] [steɪ] ? - ”

the	**Marquis**	**would**	**never**	**force**	**his**	**sister**	**to**	**stay**	**?**	**'**	**”**
这	侯爵	会	绝不	力量	他的	姐姐	到	停留	?	-	”

侯爵绝不会强迫他的妹妹留下来吧?

- [noʊ] , - [sed] [næ'net] , - [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] .

'	**No**	**,**	**'**	**said**	**Nanette**	**,**	**'**	**but**	**there**	**are**	**difficulties**	**.**
-	不	,	-	说	娜内特	,	-	但	那里	是	困难	.

“不，”娜内特说，“但是确实存在一些困难。”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][lɔːrd][hæz; həz] ['paʊər] ['oʊvər] [mædəmwə'zel] - ['mʌni] ,

I	**think**	**my**	**lord**	**has**	**power**	**over**	**Mademoiselle**	**Edmée's**	**money**	**,**
我	思考	我的	主	有	力量	超过	小姐	-	钱	,

我认为我的主人有权支配艾德梅小姐的钱财。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**if**	**the**	**Countess**	**broke**	**off**	**with**	**him**	**she**	**might**	**not**	**know**	**what**	**he**	**did**	**with**	**it**	**.**
和	如果	这	伯爵夫人	打破	离开	和	他	她	可能	不是	知道	什么	他	做过	和	它	.

如果伯爵夫人和他分手了，她可能不知道他把钱怎么处理了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][maɪ]['leɪdi] ['nevər] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**is**	**something**	**like**	**that**	**,**	**but**	**my**	**lady**	**never**	**fully**	**explained**	**to**	**me**	**.**
它	是	某物	喜欢	那	,	但	我的	女士	绝不	完全	解释	到	我	.

大概就是这样，但我太太从未向我完全解释过。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] — - [bʌt; bət] [ðen] [næ'net] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . ”

I	only	hope	—	'	But	then	Nanette	hesitated	.	”
我	仅有的	希望	—	-	但	然后	娜内特	犹豫了一下	.	”

我只希望——”但娜内特犹豫了。

- [wʌt] , [maɪ][gɜːrl] ? - [sed] ['mædəm] [dʒɜ'meɪn] . ”

'	What	,	my	girl	?	'	said	Madame	Germain	.	”
-	什么	,	我的	女孩	?	-	说	夫人	杰曼	.	”

“怎么了，姑娘？”杰曼夫人问道。

- [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,

'	Perhaps	it	is	wrong	of	me	to	think	so	,
-	也许	它	是	错误的	的	我	到	思考	所以	,

“或许我这么想是错的，”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɜ·d] [ɪf] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['leɪdiːz] ['mʌni] [ɪz] [seɪf] .

but	I	have	sometimes	wondered	if	my	dear	little	lady's	money	is	safe	.
但	我	有	有时	想知道	如果	我的	亲爱的	小的	女士的	钱	是	安全的	.

但我有时会想，我亲爱的小夫人的钱是否安全。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ɪz]['ɔːlweɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] [naʊ] ,

The	Marquis	is	always	short	of	money	now	,
这	侯爵	是	总是	短的	的	钱	现在	,

侯爵现在总是缺钱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [streɪndʒ] ['nəʊʃnz]

and	for	my	part	I	think	some	of	these	fine	gentlemen	have	strange	notions
和	为了	我的	部分	我	思考	一些	的	这些	美好的	先生们	有	奇怪的	概念

[ʌv; əv] ['ɑːnəsti] . - ”

of	honesty	.	'	”
的	诚实	.	-	”

就我个人而言，我认为这些优秀的绅士们对诚实有着一些奇怪的理解。

- [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , - [sed] [dʒɜ'meɪn] .

'	Not	among	themselves	,	'	said	Germain	.
-	不是	之中	他们自己	,	-	说	杰曼	.

“他们之间可没有这种事，”杰曼说道。

- [ðeɪ] [meɪ] [rɑːb][ðə; ði] [pʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][rɑːb] [iːtʃ] ['ʌðər] .

'	They	may	rob	the	poor	,	but	they	would	think	it	dishonour	to	rob	each	other	.
-	他们	可能	抢	这	贫穷的	,	但	他们	会	思考	它	羞辱	到	抢	每个	其他	.

他们或许会抢劫穷人，但他们会认为互相抢劫是可耻的。

[haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] , [næ'net] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [geɪv] [ə; eɪ]

However	,	I	can	understand	how	you	mean	,	Nanette	,	'	and	he	too	gave	a
然而	,	我	能	理解	如何	你	意思是	,	娜内特	,	-	和	他	也	给予	一个

[diːp] [saɪ] .

deep	sigh	.
深的	叹	.

“但是，我能理解你的意思，娜内特，”他也深深地叹了口气。

['ruːɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][prɑː'sperəti] [fɔːr; fər]['vɔlˌmɑːnt] . ”

Ruin	to	their	young	mistress	would	not	be	prosperity	for	Valmont	.	”
废墟	到	他们的	年轻的	情妇	会	不是	是	繁荣	为了	瓦尔蒙特	.	”

对他们年轻的女主人来说，破产绝不会是瓦尔蒙特的繁荣。

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪs] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [næ'net] , - [æskt] ['mʌðər] [dʒɜ'meɪn] .

'	And	who	is	taking	your	place	now	,	my	good	Nanette	,	'	asked	mother	Germain	.
-	和	WHO	是	采取	你的	地方	现在	,	我的	好的	娜内特	,	-	问	母亲	杰曼	.

“那么，现在谁来接替你的位置呢，我亲爱的娜内特？”杰曼母亲问道。

- [ɪz] [ðæt] [gɜːrl] [huːm] [ɛd'meɪ] [dis'laikt] [soʊ] — [ðæt] [ˌvɪktə'rin] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] ? - ”

'	Is	that	girl	whom	Edmée	disliked	so	—	that	Victorine	,	still	with	the	Marquise	?	'	”
-	是	那	女孩	谁	埃德梅	不喜欢	所以	—	那	维克托琳	,	仍然	和	这	侯爵夫人	?	-	”

“就是埃德梅那么讨厌的那个女孩——维克托琳，她还在侯爵夫人身边吗？”

- [jes] , - [sed] [næ'net] .

'	Yes	,	'	said	Nanette	.
-	是的	,	-	说	娜内特	.

“是的，”娜内特说。

- [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [hɜːr; hər] .

'	I	cannot	bear	her	.
-	我	不能	熊	她	.

我无法忍受她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['klevər] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [pliːz] [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	is	clever	and	cunning	,	and	no	one	can	please	the	Marquise	as	she
她	是	聪明的	和	狡猾	,	和	不	一	能	请	这	侯爵夫人	作为	她

[dʌz] .

does	.
做	.

她聪明机智，没有人能像她那样取悦侯爵夫人。

[ʃiː; ʃi] ['flætərz] [hɜːr; hər]['leɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	flatters	her	lady	to	her	face	,
她	奉承者	她	女士	到	她	脸	,

她当面奉承她的夫人。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] .

but	behind	her	back	she	speaks	worse	than	any	of	the	servants	.
但	在后面	她	后退	她	说话	更糟	比	任何	的	这	仆人	.

但她在背后说她的话比任何一个仆人都难听。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ,

She	is	as	false	as	she	can	be	,
她	是	作为	错误的	作为	她	能	是	,

她虚伪至极。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][hɜːr; hər]['mæstərz] — [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ə'tend]

and	would	be	the	first	to	turn	on	her	masters	—	she	wanted	to	attend
和	会	是	这	第一的	到	转动	在	她	大师	—	她	通缉	到	出席

[tuː; tə] [mædəmwə'zel] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ,

to	Mademoiselle	when	she	heard	I	was	leaving	,
到	小姐	什么时候	她	听到	我	曾是	离开	,

她会第一个背叛她的主人——当她听说我要离开时，她想去服侍小姐。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] [duː][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] .

but	our	ladies	do	not	like	her	.
但	我们的	女士们	做	不是	喜欢	她	.

但是我们的女士们不喜欢她。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][soʊ] ['sɪmpli] — ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [fɔːr; fər]

They	live	so	simply	—	never	going	to	parties	or	anything	of	that	kind	,	for
他们	居住	所以	简单地	—	绝不	去	到	各方	或者	任何事物	的	那	种类	,	为了

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] ,

which	indeed	,
哪个	的确	,

他们的生活非常简朴——从不参加聚会或类似的活动，事实上，

[mædəmwə'zel] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] [tuː] [sæd] [ʃiː; ʃi] [sez] — [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [bʌt; bət]

Mademoiselle	**is**	**too**	**young**	**,**	**and**	**my**	**lady**	**too**	**sad**	**she**	**says**	**—**	**that**	**they**	**need**	**but**
小姐	是	也	年轻的	,	和	我的	女士	也	伤心	她	说道	—	那	他们	需要	但

['lɪt(ə)l] [ə'tendəns] .

little	**attendance**	**.**
小的	出席	.

小姐年纪太小，夫人又太伤心——她说她们不需要太多照料。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] - [gɜːrl] — [huːm] [maɪ] ['leɪdiz] [hæv; həv]

And	**there**	**is**	**a**	**poor**	**girl**	**there**	**—**	**a**	**Sarinet**	**girl**	**—**	**whom**	**my**	**ladies**	**have**
和	那里	是	一个	贫穷的	女孩	那里	—	一个	-	女孩	—	谁	我的	女士们	有

['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] .

taken	**a**	**fancy**	**to**	**.**
已采取	一个	想要	到	.

那里有个可怜的女孩——一个萨里内特家的女孩——我的女士们都很喜欢她。

[ˌmɑːrgə'riːt] - [ɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] .

Marguerite	**Ribou**	**is**	**her**	**name**	**.**
玛格丽特	-	是	她	姓名	.

她的名字是玛格丽特·里布。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['dʒent(ə)l] [gɜːrl] , [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .

She	**is**	**a**	**pretty**	**,**	**gentle**	**girl**	**,**	**about**	**my**	**own**	**age**	**.**
她	是	一个	漂亮的	,	温和的	女孩	,	关于	我的	自己的	年龄	.

她是个漂亮温柔的女孩，和我年纪相仿。

[aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] ; [pər'hæps] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kaɪnd] ['mistrisiz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [get] [ɑːn] ,

I	**taught**	**her**	**what**	**I**	**could**	**;**	**perhaps**	**with**	**such**	**kind**	**mistresses**	**she**	**may**	**get**	**on**	**,**
我	教授	她	什么	我	可以	;	也许	和	这样的	种类	情妇们	她	可能	得到	在	,

我尽我所能地教了她；或许在这样善良的女主人那里，她能有所成就。

- [sed] [næ'net] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['peɪtrənaɪz] [toʊn] . ”

'	**said**	**Nanette**	**,**	**with**	**a**	**slightly**	**patronising**	**tone**	**.**	**”**
-	说	娜内特	,	和	一个	轻微地	居高临下	语气	.	”

“娜内特用略带居高临下的语气说道。”

- [ə; eɪ] - [gɜːrl] !

'	**A**	**Sarinet**	**girl**	**!**
-	一个	-	女孩	!

“萨里内特家的女孩！”

[aɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [frʌm; frəm] - [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , - [sed]

I	**wonder**	**to**	**hear**	**they**	**have**	**any**	**one**	**from**	**Sarinet**	**in**	**the**	**household**	**,**	**'**	**said**
我	想知道	到	听到	他们	有	任何	一	从	-	在	这	家庭	,	-	说

['mʌðər] [dʒɝ'meɪn] . ”

mother	**Germain**	**.**	**”**
母亲	杰曼	.	”

“我很好奇他们家有没有萨里内特家族的人，”杰曼母亲说道。

- [ðɪs] [gɜːrl] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

'	**This**	**girl**	**is**	**an**	**orphan**	**.**
-	这	女孩	是	一个	孤儿	.

“这个女孩是个孤儿。”

[hɜːr; hər] ['oʊnli] ['brʌðər] [daɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Her	**only**	**brother**	**died**	**some**	**years**	**ago**	**.**
她	仅有的	兄弟	死亡	一些	年	前	.

她唯一的哥哥几年前去世了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌgli] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [spiːks] [ʌv; əv]

I	think	there	was	some	ugly	story	about	his	death	,	though	she	never	speaks	of
我	思考	那里	曾是	一些	丑陋的	故事	关于	他的	死亡	,	尽管	她	绝不	说话	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我觉得他的死背后肯定有什么不好的故事，虽然她从来没提起过。

- [sed] [næ'net] .

'	said	Nanette	.
-	说	娜内特	.

“娜内特说道。”

- [aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːəli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

'	I	fancy	he	was	cruelly	treated	,	and	that	even	the	Marquis	was	somewhat
-	我	想要	他	曾是	残酷地	治疗	,	和	那	甚至	这	侯爵	曾是	有些

[ə'ʃeɪmd] ,

ashamed	,
羞愧	,

“我猜他受到了残酷的对待，甚至连侯爵都感到有些羞愧。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ə'pɪrənsəz] . - ”

and	the	girl	was	offered	a	place	at	the	château	to	save	appearances	.	'	”
和	这	女孩	曾是	提供	一个	地方	在	这	城堡	到	节省	外貌	.	-	”

为了维护面子，城堡里安排了那个女孩住一晚。

- [aɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['mʌðər] [dʒɝ'meɪn] . ”

'	I	wonder	she	took	it	,	'	said	mother	Germain	.	”
-	我	想知道	她	采取	它	,	-	说	母亲	杰曼	.	”

“我真想知道她是怎么拿走的，”母亲杰曼说道。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] ['prɑːbəbli] , - [sed] [næ'net] .

'	She	was	starving	probably	,	'	said	Nanette	.
-	她	曾是	饥饿	大概	,	-	说	娜内特	.

“她当时可能饿坏了，”娜内特说。

- ['hʌŋgər] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd]['mæstər] .

'	Hunger	is	a	hard	master	.
-	饥饿	是	一个	难的	掌握	.

饥饿是位严酷的主人。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

But	I	doubt	if	her	feelings	to	the	family	are	much	better	than	those	of
但	我	怀疑	如果	她	情怀	到	这	家庭	是	很多	更好的	比	那些	的

[ˌvɪktə'riːn] ,

Victorine	,
维克托琳	,

但我怀疑她对这个家庭的感情是否比维克托琳好多少。

['oʊnli] [ˌmɑːrgə'riːt] [sez] ['nʌθɪŋ] . -

only	Marguerite	says	nothing	.	'
仅有的	玛格丽特	说道	没有什么	.	-

只有玛格丽特一言不发。

“ ['sʌd(ə)nli] [pi(ː)'ɛə] [broʊk] [ɪn] . ”

“	Suddenly	Pierre	broke	in	.	”
“	突然	皮埃尔	打破	在	.	”

“突然，皮埃尔闯了进来。”

- [ˌmɑːrgə'riːt] - — [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] !

'	Marguerite	Ribou	—	I	remember	her	!
-	玛格丽特	-	—	我	记住	她	!

“玛格丽特·里布——我记得她！”

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [ˈmʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] - ?
' Mother , you have not forgotten my telling you of what I saw at Sarinet ?
- 母亲 , 你 有 不是 被遗忘的 我的 讲述 你 的 什么 我 锯 在 - ?

“母亲，您没有忘记我告诉您我在萨里内特看到的一切吗？”

— [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɔːl] [ˈfeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] —
— a young man all fainting and bleeding , and they were driving him —
— 一个 年轻的 男人 全部 昏厥 和 出血 , 和 他们 是 驾驶 他 —
[ðə; ði] [bruːts] !
the brutes !
这 野蛮人 !

一个年轻人昏厥过去，浑身是血，而他们却在赶他——这些畜生！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌmɑːrgəˈriːt] .
And his sister was called Marguerite .
和 他的 姐姐 曾是 称为 玛格丽特 .

他的妹妹名叫玛格丽特。

[jes] , [ɪnˈdiːd] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ? - ”
how could she go to serve them ? ' ”
如何 可以 她 去 到 服务 他们 ? - ”

她怎么能去服侍他们呢?

- [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] , - [ˈænsər] [næˈnet] .
' It must have been , as I say — she had no choice , ' answered Nanette .
- 它 必须 有 到过 , 作为 我 说 — 她 有 不 选择 , - 回答 娜内特 .

“一定是这样，就像我说的——她别无选择，”娜内特回答道。

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdiz] ,
' And now I think she will stay out of affection for our ladies ,
- 和 现在 我 思考 她 将要 停留 出去 的 感情 为了 我们的 女士们 ,

“现在我觉得她会留下来，是出于对我们女士们的喜爱。”

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
who have been kind to her from the first .
WHO 有 到过 种类 到 她 从 这 第一的 .

从一开始就对她很友善的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðæt] [bæd]['pærɪs] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
But for them , in that bad Paris , what would have become of her ,
但 为了 他们 , 在 那 坏的 巴黎 , 什么 会 有 变得 的 她 ,
['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] .
heaven only knows .
天堂 仅有的 知道 .

但对他们来说，在那个糟糕的巴黎，她的命运将会如何，只有天知道。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , [maɪ] [gʊd] [frendz] .
I must be going , my good friends .
我 必须 是 去 , 我的 好的 朋友们 .

各位好朋友，我得走了。

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] — [maɪ][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] !

I	promised	mother	not	to	be	long	—	my	first	day	at	home	!
我	承诺	母亲	不是	到	是	长的	—	我的	第一的	天	在	家	!

我答应妈妈不会太久——这是我回家的第一天!

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] ,

But	I	shall	see	you	often	,
但	我	将	看	你	经常	,

但我会经常见到你,

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['kwɪkli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

for	I	shall	not	be	more	quickly	tired	of	talking	of	our	ladies	than	you
为了	我	将	不是	是	更多的	迅速地	疲劳的	的	说	的	我们的	女士们	比	你

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

will	be	of	hearing	.
将要	是	的	听力	.

因为我谈论我们女士们的次数不会比你们听我听得更厌倦。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæz; həz] [sʌtʃ] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] ;

The	Countess	has	such	trust	in	you	;
这	伯爵夫人	有	这样的	相信	在	你	;

伯爵夫人非常信任你;

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — - [bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [pʊr] [næ'net] [stɑːpt] ,

she	even	told	me	to	say	to	you	—	'	But	here	again	poor	Nanette	stopped	,
她	甚至	讲述	我	到	说	到	你	—	-	但	这里	再次	贫穷的	娜内特	停止	,

她甚至让我转告你——”可怜的娜内特又停住了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	the	tears	filled	her	eyes	.
和	这	眼泪	已填	她	眼睛	.

她的眼中充满了泪水。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] . - ”

'	There	is	no	hurry	,	'	she	said	;	'	I	will	tell	you	another	time	.	'	”
-	那里	是	不	匆忙	,	-	她	说	;	-	我	将要	告诉	你	其他	时间	.	-	”

“不着急,”她说,“我下次再告诉你。”

- [neɪ] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['mʌðər] [dʒɜˈmeɪn] , - [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

'	Nay	,	my	dear	,	'	said	Mother	Germain	,	'	I	would	like	to	hear	it	now	,
-	不	,	我的	亲爱的	,	-	说	母亲	杰曼	,	-	我	会	喜欢	到	听到	它	现在	,

“不,亲爱的,”杰曼修女说,“我现在就想听。”

[waɪl] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [freʃ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . - ”

while	her	words	are	fresh	in	your	mind	.	'	”
尽管	她	字	是	新鲜的	在	你的	头脑	.	-	”

趁她的话还留在你脑海里的时候。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] .

'	It	was	the	day	I	left	.
-	它	曾是	这	天	我	左边	.

那是我离开的那天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ,

She	was	very	sad	;	I	think	she	was	sorry	for	me	to	go	,
她	曾是	非常	伤心	;	我	思考	她	曾是	对不起	为了	我	到	去	,

她非常难过;我想她是舍不得我走。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] .

and	perhaps	there	were	other	causes	.
和	也许	那里	是	其他	原因	.

或许还有其他原因。

“ [tel] [maɪ] [dɪr] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Tell my dear Germains , ” she said ,
“ 告诉 我的 亲爱的 - , ” 她 说 ,

“告诉我的亲爱的杰曼，”她说。

“ [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wʌn] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ðiːz]
“ that if anything happens to me — one knows not what it might be in these
“ 那 如果 任何事物 发生 到 我 — 一 知道 不是 什么 它 可能 是 在 这些
[taɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['θretnɪŋ] [ˌjuː 'es] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [aɪ] [trʌst]
times that are threatening us — there is no one — I have no friends I trust
时代 那 是 威胁 我们 — 那里 是 不 一 — 我 有 不 朋友们 我 相信
[æz; əz][aɪ][duː][ðem; ðəm] ,
as I do them ,
作为 我 做 他们 ,

“如果我出了什么事——在这个威胁着我们的时代，谁也不知道会发生什么——我没有可以信任的朋友，就像我信任他们一样。”

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] ['betər] [kən'faɪd] [maɪ][tʃaɪld] .
no one to whom I could better confide my child .
不 一 到 谁 我 可以 更好的 信任 我的 孩子 .

没有谁比他更值得我信赖，可以放心地把孩子托付给他。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l][piː)'ɛə] ” — [maɪ]['leɪdi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tɔːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [mə'sjɜːr] [piː)'ɛə] ,
Even little Pierre ” — my lady does not know how tall you are now , Monsieur Pierre ,
甚至 小的 皮埃尔 ” — 我的 女士 做 不是 知道 如何 高的 你 是 现在 , 先生 皮埃尔 ,
- [sed] [næ'net] ,
' said Nanette ,
- 说 娜内特 ,

“就连小皮埃尔——夫人都不知道您现在有多高了，皮埃尔先生，”娜内特说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] — -
with a smile — '
和 一个 微笑 — -

带着微笑——

“ [piː)'ɛə] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [ɛd'meɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . - ”
“ Pierre , I believe , would give his life for Edmée , ” she said . ' ”
“ 皮埃尔 , 我 相信 , 会 给 他的 生活 为了 埃德梅 , ” 她 说 . - ”

“我相信，皮埃尔会为埃德梅付出生命，”她说。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [truː] , - [sed] [piː)'ɛə] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gloʊɪŋ] . ”
' And she said true , ' said Pierre , his face glowing . ”
- 和 她 说 真的 , - 说 皮埃尔 , 他的 脸 发光 . ”

“她说的是真的，”皮埃尔说，脸上容光焕发。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] [næ'net] , [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['veri] [wɜːrdz] . -
' Thank you , Mademoiselle Nanette , for telling me her very words . '
- 感谢 你 , 小姐 娜内特 , 为了 讲述 我 她 非常 字 . -

“谢谢你，娜内特小姐，把她的话转述给我。”

“ [ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði][gɜːrl][left][ðem; ðəm] , ['æftər] [ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [piː)'ɛə] [ɪn'kluːdɪd] ,
“ Then at last the girl left them , after reminding them all , Pierre included ,
” 然后 在 最后的 这 女孩 左边 他们 , 后 提醒 他们 全部 , 皮埃尔 包括 ,

“最后，女孩离开了他们，临走前她提醒了所有人，包括皮埃尔。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [gests] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] . ”
that she counted upon them as guests at her wedding the following week . ”
那 她 计数 之上 他们 作为 客人 在 她 婚礼 这 下列的 星期 . ”

她指望他们能作为宾客参加她下周的婚礼。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , - [sed] ['mædəm] [dʒɝ'meɪn] , [wen] [næ'net] [hæd; həd] [gɔːn] ;

'	She	is	a	good	girl	,	'	said	Madame	Germain	,	when	Nanette	had	gone	;
-	她	是	一个	好的	女孩	,	-	说	夫人	杰曼	,	什么时候	娜内特	有	已消失	;

“她是个好女孩，”娜内特走后，杰曼夫人说道；

- [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

'	but	that	she	always	was	.
-	但	那	她	总是	曾是	.

但她一直都是那样。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] .

She	comes	of	a	good	stock	.
她	来	的	一个	好的	库存	.

她出身名门。

[oʊld]['luːdəˌvɪk][ɪz][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [dɪ'zaɪər] .

Old	Ludovic	is	as	faithful	a	servant	as	any	one	could	possibly	desire	.
老的	路多维克	是	作为	忠实	一个	仆人	作为	任何	一	可以	可能	欲望	.

老路德维克是任何人都能想象到的最忠诚的仆人。

[næ'net] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['wʌndərfəli] .

Nanette	has	improved	wonderfully	.
娜内特	有	改进	太棒了	.

娜内特进步很大。

[aɪ] [juːst] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] . - ”

I	used	not	to	think	her	so	intelligent	and	quick	of	perception	.	'	”
我	用过的	不是	到	思考	她	所以	聪明的	和	快的	的	洞察力	.	-	”

我以前并不觉得她那么聪明，观察力那么敏锐。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ðæt] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]

'	It	is	the	society	of	the	Countess	that	has	improved	and	educated
-	它	是	这	社会	的	这	伯爵夫人	那	有	改进	和	受过教育

[hɜːr; hər] , - [sed] ['fɑːðər] [dʒɝ'meɪn] ,

her	,	'	said	father	Germain	,
她	,	-	说	父亲	杰曼	,

“是伯爵夫人的社交圈提升和教育了她，”杰曼神父说道。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [end'ʒɔɪɪŋ] —

between	the	puffs	of	smoke	from	his	pipe	,	which	he	was	again	enjoying	—
之间	这	泡芙	的	抽烟	从	他的	管道	,	哪个	他	曾是	再次	享受	—

[wɪð; wɪθ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [greɪv] ,

with	,	however	,	a	grave	,
和	,	然而	,	一个	严重	,

他一边抽着烟斗，一边吞云吐雾，再次享受着吸烟的乐趣——然而，这一次，他的心情却异常沉重。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'iːzi] , [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

almost	uneasy	,	expression	on	his	face	.
几乎	不安	,	表达	在	他的	脸	.

他脸上带着一丝不安的表情。

“ [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [tɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

“	He	said	nothing	,	however	,	till	that	evening	,	when	alone	with	his	wife	,
”	他	说	没有什么	,	然而	,	直到	那	晚上	,	什么时候	独自的	和	他的	妻子	,

“然而，直到那天晚上，当他和妻子单独相处时，他才开口说话。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wel] [kən'sɪdərd] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

for	he	was	a	man	who	well	considered	not	only	his	words	,
为了	他	曾是	一个	男人	WHO	出色地	经过考虑的	不是	仅有的	他的	字	,

因为他不仅言辞谨慎，而且

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðem; ðəm] . ”

but	the	best	time	at	which	to	utter	them	. ”
但	这	最好的	时间	在	哪个	到	说出	他们	. ”

但最佳的表达时机是什么时候呢?

- [aɪ] [laɪk] [nɑːt][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] — ['oʊvər][ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	like	not	the	look	of	things	—	over	there	,	'	he	said	,
-	我	喜欢	不是	这	看	的	事物	—	超过	那里	,	-	他	说	,

“我不喜欢那边的景象,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] ['pærɪs][wʌz; wəz]

with	a	jerk	of	his	thumb	in	the	direction	where	Paris	was
和	一个	混蛋	的	他的	拇指	在	这	方向	在哪里	巴黎	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][laɪ] .

supposed	to	lie	.
据称	到	说谎	.

他用拇指猛地一指巴黎应该在的方向。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][gɜːrl] [næ'net] [ɪz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [fɪrz] .

'	I	think	the	girl	Nanette	is	right	in	her	fears	.
-	我	思考	这	女孩	娜内特	是	正确的	在	她	恐惧	.

“我认为娜内特的担忧不无道理。”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ]['leɪdi][wɜːr; wər] [bæk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . - ”

I	wish	my	lady	were	back	among	us	.	'	”
我	希望	我的	女士	是	后退	之中	我们	.	-	”

我多么希望我的爱人能回到我们身边。

- [soʊ] [ɪn'diːd] [duː][aɪ] , - [sed] ['mædəm] [dʒɝ'meɪn] . ”

'	So	indeed	do	I	,	'	said	Madame	Germain	.	”
-	所以	的确	做	我	,	-	说	夫人	杰曼	.	”

“我的确如此,”杰曼夫人说道。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

'	There	is	no	use	saying	much	about	it	before	the	boy	,	'	resumed	her	husband	.
-	那里	是	不	使用	说	很多	关于	它	前	这	男生	,	-	恢复	她	丈夫	.

“在孩子面前说这些也没用,”她丈夫接着说。

- [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

'	He	thinks	enough	of	it	already	.
-	他	思考	足够的	的	它	已经	.

“他已经想得够多了。”

[mʌtʃ] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['setɪŋ] [ɔːf][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

Much	more	and	he	would	be	setting	off	to	Paris	to	rescue	them	before
很多	更多的	和	他	会	是	环境	离开	到	巴黎	到	救援	他们	前

[wʌn] ['klɪrli] [siːz] [ðə; ði]['deɪndʒər] . - ”

one	clearly	sees	the	danger	.	'	”
一	清楚地	看到	这	危险	.	-	”

如果情况更糟，他恐怕会在危险尚未完全显现之前就动身前往巴黎营救他们了。

- [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] . ”

'	But	we	would	not	stop	him	,	'	said	his	wife	.	”
-	但	我们	会	不是	停止	他	,	-	说	他的	妻子	.	”

“但我们不会阻止他,”他的妻子说。

- [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['riːəl] ['sɜːrvɪs] .

'	Not	if	it	were	to	render	them	real	service	.
-	不是	如果	它	是	到	使成为	他们	真实的	服务	.

“如果能给他们带来真正的帮助，那就另当别论了。”

[aɪ] [wʊd] [goʊ][maɪ'self] .

I	would	go	myself	.
我	会	去	我	.

我会亲自去。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] , [waɪf] !

Thou	knowest	that	,	wife	!
你	最了解	那	,	妻子	!

老婆，你心里清楚！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [ə'waɪl] [tɪl] [wiː; wi] [siː] .

But	we	must	wait	awhile	till	we	see	.
但	我们	必须	等待	一会儿	直到	我们	看	.

但我们还得等一段时间才能看到结果。

[noʊ][juːz] ['getɪŋ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] . - ”

No	use	getting	ourselves	into	trouble	without	doing	them	any	good	.	'	”
不	使用	获得	我们自己	进入	麻烦	没有	正在做	他们	任何	好的	.	-	”

“如果我们不帮他们做任何事，就没必要给自己惹麻烦。”

- [truː] , - [sed] [piː'ɛrz] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

'	True	,	'	said	Pierre's	mother	,	for	she	had	the	greatest	respect	for	her
-	真的	,	-	说	皮埃尔的	母亲	,	为了	她	有	这	最	尊重	为了	她

['hʌzbəndz] [ə'pɪnjən] . ”

husband's	opinion	.	”
丈夫的	观点	.	”

“没错，”皮埃尔的母亲说道，因为她非常尊重丈夫的意见。

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [duː][nɑːt] [mis'teik] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	At	the	same	time	do	not	mistake	me	,	'	he	said	.
-	在	这	相同的	时间	做	不是	错误	我	,	-	他	说	.

“但同时，请不要误解我的意思，”他说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

'	I	am	more	than	ready	to	do	any	service	the	Countess	could	desire	.
-	我	是	更多的	比	准备好	到	做	任何	服务	这	伯爵夫人	可以	欲望	.

“我随时准备为伯爵夫人提供任何她想要的服务。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz][ðə; ði][fækt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [frendz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

It	may	be	that	what	she	says	is	the	fact	—	that	she	has	no	friends	she	can
它	可能	是	那	什么	她	说道	是	这	事实	—	那	她	有	不	朋友们	她	能

[soʊ] [dɪ'pend] [ɑːn][æz; əz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

so	depend	on	as	upon	us	.
所以	依赖	在	作为	之上	我们	.

或许她说的正是事实——她没有其他朋友可以像我们一样依赖。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][foʊk] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]

We	are	plain	and	simple	folk	,	but	we	are	faithful	,	and	we	are
我们	是	清楚的	和	简单的	民间	,	但	我们	是	忠实	,	和	我们	是

['greɪtf(ə)l] ,

grateful	,
感激的	,

我们是朴实无华的人，但我们忠诚虔诚，心怀感恩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] . - ”

and	the	time	may	come	for	us	to	show	it	.	'	”
和	这	时间	可能	来	为了	我们	到	展示	它	.	-	”

或许将来有一天，我们会证明这一点。

- [gɑːd][grænt][wiː; wi] [meɪ] [siː] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ['waɪzli] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ,

'	God	grant	we	may	see	how	to	act	wisely	should	it	be	so	,
-	上帝	授予	我们	可能	看	如何	到	行为	明智地	应该	它	是	所以	,

“愿上帝保佑我们能够明白，如果情况真是如此，该如何明智地行事。”

- [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɜːrvəntli] .

'	said	his	wife	fervently	.
-	说	他的	妻子	热切地	.

“他妻子激动地说。”

- [ænd; ənd] [gɑːd] [sper] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]

'	And	God	spare	my	lady	and	her	child	for	a	peaceful	life	in	their	own
-	和	上帝	空闲的	我的	女士	和	她	孩子	为了	一个	和平	生活	在	他们的	自己的

[hoʊm] . - ”

home	.	'	”
家	.	-	”

“愿上帝保佑我的夫人和她的孩子，让他们在自己的家中过上平静的生活。”

- [eɪ'men˛ɑː'men] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪstər] , [noʊ] [les] [dɪ'vaʊtli] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] .

'	Amen	,	'	said	the	forester	,	no	less	devoutly	than	his	good	wife	.
-	阿门	,	-	说	这	林务员	,	不	较少的	虔诚地	比	他的	好的	妻子	.

“阿门，”护林员虔诚地说，语气丝毫不逊于他善良的妻子。

“ - ['wedɪŋ] - [deɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

“	Nanette's	wedding	-	day	arrived	,	and	the	ceremony	was	celebrated	with	the
”	-	婚礼	-	天	到达的	,	和	这	仪式	曾是	著名	和	这

['juːʒuəl] ['geɪə˛tiːz] .

usual	gaieties	.
通常	欢乐	.

“娜内特的婚礼到了，婚礼仪式像往常一样热闹非凡。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ɛd'meɪ] , [piː)'ɛə] ,

According	to	a	special	message	from	Edmée	,	Pierre	,
根据	到	一个	特别的	信息	从	埃德梅	,	皮埃尔	,

根据埃德梅、皮埃尔的特别信息，

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] [skraɪb] [ðæn; ðən] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ,

who	was	a	better	scribe	than	either	his	father	or	mother	,
WHO	曾是	一个	更好的	隶	比	任何一个	他的	父亲	或者	母亲	,

他的抄写能力比他的父母都强。

[roʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəs˛'kaʊntes] [ɪn] ['pærɪs] .

wrote	a	full	account	of	it	to	the	Countess	in	Paris	.
写道	一个	满的	帐户	的	它	到	这	伯爵夫人	在	巴黎	.

我把事情的详细经过写给了身在巴黎的伯爵夫人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['oʊvər] [ðɪs] ['letər] ,

He	was	very	important	over	this	letter	,
他	曾是	非常	重要的	超过	这	信	,

他对这封信非常重视。

[wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

which	took	him	quite	a	week	to	complete	to	his	satisfaction	,
哪个	采取	他	相当	一个	星期	到	完全的	到	他的	满意	,

他花了整整一周的时间才完成，并且感到满意。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [næ'net] , [naʊ] [jʌŋ] ['mædəm] ['dɛlmɝ] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

and	then	he	took	it	to	Nanette	,	now	young	Madame	Delmar	,	for	her
和	然后	他	采取	它	到	娜内特	,	现在	年轻的	夫人	德尔玛	,	为了	她

[ə'pruːv(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

然后他把这东西拿给娜内特（现在的年轻的德尔玛夫人）看，请她批准。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [bi'stəu] . ”

which	was	heartily	bestowed	.	”
哪个	曾是	衷心地	授予	.	”

这是大家衷心赠予的。

- [ɑː] , [haʊ] [pliːzd] [mædəmwə'zel] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Ah	,	how	pleased	Mademoiselle	will	be	to	get	it	,	'	she	said	.
-	啊	,	如何	高兴	小姐	将要	是	到	得到	它	,	-	她	说	.

“啊，小姐收到它一定会非常高兴的，”她说。

- [aɪ][kæn; kən]['fænsi][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ,

'	I	can	fancy	her	reading	it	aloud	to	her	dear	mother	,	and	possibly	,
-	我	能	想要	她	阅读	它	大声	到	她	亲爱的	母亲	,	和	可能	,

“我能想象她大声朗读给亲爱的母亲听，而且，或许……”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] “ ['veri] [gʊd] , ” [æz; əz] [mædəmwə'zel] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] ,

if	he	has	been	“	very	good	,	”	as	Mademoiselle	calls	it	,
如果	他	有	到过	“	非常	好的	,	”	作为	小姐	呼叫	它	,

如果他像玛德莫瓦塞尔小姐所说的那样“表现非常好”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小老肖像(The Little Old Portrait)

[mə'sjɜ:r] ['edmənd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] . -
Monsieur **Edmond** **will** **be** **allowed** **to** **hear** **it** **.** **'**
先生 埃德蒙 将要 是 允许 到 听到 它 . -

埃德蒙先生将被允许听到它。

" [pi:'ɛrz] [feɪs] ['da:kənd] . "
" **Pierre's** **face** **darkened** **.** **"**
" 皮埃尔的 脸 变暗 . "

"皮埃尔的脸色阴沉了下来。"

- [ðæt] ['feloʊ] !
' **That** **fellow** **!**
- 那 同伴 !

"那家伙！"

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]
' **he** **exclaimed** **,** **and** **he** **made** **a** **movement** **as** **if** **he** **would** **tear** **the**
- 他 惊呼 , 和 他 制成 一个 移动 作为 如果 他 会 撕 这
['peɪpər] .
paper **.**
纸 .

他惊呼一声，并做出要撕碎纸张的动作。

- [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['mɑ:kɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['letər] , [næ'net] . -
' **I** **won't** **have** **him** **mocking** **at** **my** **letter** **,** **Nanette** **.** **'**
- 我 惯于 有 他 嘲讽 在 我的 信 , 娜内特 . -

"我绝不会让他嘲笑我的信，娜内特。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] . "
" **The** **young** **woman** **looked** **at** **him** **with** **surprise** **.** **"**
" 这 年轻的 女士 看起来 在 他 和 惊喜 . "

"年轻女子惊讶地看着他。"

- [noʊ] [fɪr] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **No** **fear** **,** **'** **she** **said** **.**
- 不 害怕 , - 她 说 .

"别害怕，"她说。

- [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ɔ:r] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [mɑ:k] [æt; ət]
' **You** **don't** **think** **our** **young** **lady** **would** **allow** **him** **or** **any** **one** **to** **mock** **at**
- 你 不 思考 我们的 年轻的 女士 会 允许 他 或者 任何 一 到 嘲笑 在
['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪr] ['vɔlˌmɑ:nt] .
anything **to** **do** **with** **her** **dear** **Valmont** **.**
任何事物 到 做 和 她 亲爱的 瓦尔蒙特 .

"你不会认为我们的小姐会允许他或任何人嘲笑任何与她亲爱的瓦尔蒙有关的事情吧？"

[bɪ'saɪdz] [pʊr] [mə'sjɜ:r] ['edmənd] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][du:][soʊ] .
Besides **poor** **Monsieur** **Edmond** **is** **not** **likely** **to** **do** **so** **.**
除了 贫穷的 先生 埃德蒙 是 不是 可能 到 做 所以 .

此外，可怜的埃德蒙先生不太可能这样做。

[hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][soʊ] [ɪl] ;
He **is** **much** **the** **best** **of** **them** **,** **and** **he** **is** **so** **ill** **;**
他 是 很多 这 最好的 的 他们 , 和 他 是 所以 患病的 ;

他是他们中最优秀的人，但他病得很重；

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

they	say	he	cannot	live	long	.
他们	说	他	不能	居住	长的	.

他们说他活不了多久了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [kiːps] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] [ðer; ðər] .

I	think	it	is	partly	pity	for	him	that	keeps	our	ladies	there	.
我	思考	它	是	部分	遗憾	为了	他	那	保持	我们的	女士们	那里	.

我认为部分原因是出于对他的同情，才让我们的女伴们留在那里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [jʊr; jər] [gʊd] ['mʌðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ðer; ðər] ,

I	was	telling	your	good	mother	about	him	the	other	day	,	but	you	were	not	there	,
我	曾是	讲述	你的	好的	母亲	关于	他	这	其他	天	,	但	你	是	不是	那里	,

前几天我跟你妈妈提起过他，但你当时不在。

[aɪ] [rɪ'membər] . -

I	remember	.	'
我	记住	.	-

我记得。

“ [piː)'ɛə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌebə'lɪʃən] . ”

“	Pierre	looked	a	little	ashamed	of	his	ebullition	.	”
”	皮埃尔	看起来	一个	小的	羞愧	的	他的	沸腾	.	”

“皮埃尔似乎对自己的兴奋之情感到有些羞愧。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	am	sorry	,	'	he	said	.
-	我	是	对不起	,	-	他	说	.

“我很抱歉，”他说。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

'	I	did	not	know	.
-	我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . - ”

I	thought	of	him	as	when	I	saw	him	five	years	ago	.	'	”
我	想法	的	他	作为	什么时候	我	锯	他	五	年	前	.	-	”

我想起了五年前见到他时的情景。

- [ɑː] , [jes] , - [sed] [næ'net] ; - [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .

'	Ah	,	yes	,	'	said	Nanette	;	'	but	since	then	he	is	much	changed	.
-	啊	,	是的	,	-	说	娜内特	;	-	但	自从	然后	他	是	很多	已更改	.

“啊，是的，”娜内特说；“但从那以后，他变化很大。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wəːʃips] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdi] [stændz] [ɑːn] .

And	he	worships	the	very	ground	our	young	lady	stands	on	.
和	他	崇拜	这	非常	地面	我们的	年轻的	女士	站立	在	.

他甚至膜拜我们这位年轻女士脚下的这片土地。

[noʊ] ['wʌndər] !

No	wonder	!
不	想知道	!

怪不得!

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ?

what	would	he	have	been	but	for	her	and	her	mother	?
什么	会	他	有	到过	但	为了	她	和	她	母亲	?

如果没有她和她的母亲，他会变成什么样?

[fɔːr; fər] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . - ″

For	neither	his	father	nor	mother	can	bear	the	sight	of	him	.	'	″
为了	两者都不	他的	父亲	也不	母亲	能	熊	这	视线	的	他	.	-	″

因为他的父母都无法忍受看到他。

- [pʊr] ['feloʊ] , - [sed] [pi(ː)'ɛə] .

'	Poor	fellow	,	'	said	Pierre	.
-	贫穷的	同伴	,	-	说	皮埃尔	.

“可怜的家伙，”皮埃尔说。

- [ðen] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'tektər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] . - ' ″

'	Then	he	cannot	be	much	of	a	protector	to	our	ladies	in	case	of	need	.	'
-	然后	他	不能	是	很多	的	一个	保护者	到	我们的	女士们	在	案件	的	需要	.	-

″

″

“那么，万一我们的女士们需要保护，他就无法起到什么作用了。”

- [noʊ] [ɪn'diːd] , - [sed] ['mædəm] ['dɛlmɝ] .

'	No	indeed	,	'	said	Madame	Delmar	.
-	不	的确	,	-	说	夫人	德尔玛	.

“的确如此，”德尔玛夫人说道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][pi(ː)'ɛə]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['enəmi] [wɪð; wɪθ]

And	from	that	moment	Pierre	only	thought	of	his	childish	enemy	with
和	从	那	片刻	皮埃尔	仅有的	想法	的	他的	幼稚	敌人	和

[prə'faʊnd] ['pɪti] .

profound	pity	.
深刻的	遗憾	.

从那一刻起，皮埃尔心中只有对那个幼稚敌人的深深怜悯。

″ ['tʃæptər] [eɪt] .

″	Chapter	Eight	.
″	章	八	.

第八章。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [nuːz] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['trævld] ['veri] ['sloʊli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

“	As	a	rule	,	news	,	even	of	great	importance	,	travelled	very	slowly	in	those	days	.
″	作为	一个	规则	,	消息	,	甚至	的	伟大的	重要性	,	旅行	非常	缓慢地	在	那些	天	.

“在那个年代，即使是非常重要的消息，传播速度通常也很慢。”

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [næ'net] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]['vɔlˌmɑːnt] ,

But	not	long	after	the	return	of	Nanette	there	came	to	Valmont	,
但	不是	长的	后	这	返回	的	娜内特	那里	来了	到	瓦尔蒙特	,

但娜内特回到瓦尔蒙后不久，就发生了一件事。

[æz; əz][tuː; tə]['iːv(ə)n][fɑːr] [ri'məutə] ['kɔːrnərz][ʌv; əv] [fræns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	to	even	far	remoter	corners	of	France	,	with	a	rush	like	that	of	a
作为	到	甚至	远的	遥控器	角落	的	法国	,	和	一个	匆忙	喜欢	那	的	一个

['maɪti] [wɪnd] ,

mighty	wind	,
强大的	风	,

至于法国更偏远的角落，更是像狂风般席卷而来。

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [trə'mendəs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] — [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd]

tidings	of	the	first	tremendous	outburst	of	the	great	storm	—	the	assault	and
消息	的	这	第一的	巨大的	爆发	的	这	伟大的	风暴	—	这	突击	和

['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'til] [baɪ][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mɑːb] .

taking	of	the	prison	of	the	Bastille	by	the	infuriated	mob	.
采取	的	这	监狱	的	这	巴士底狱	经过	这	愤怒的	暴民	.

大风暴的第一次巨大爆发的消息传来——愤怒的暴民攻占了巴士底狱。

[maɪ] ['mʌðər] [wel] [ri'membəz] [ðæt] [deɪ] [ɪn]['pærɪs] .

My	mother	well	remembers	that	day	in	Paris	.
我的	母亲	出色地	记得	那	天	在	巴黎	.

我母亲至今仍清晰地记得在巴黎的那一天。

[ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [spred] [θruː] [ɔːl] ['klæsɪz] — [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'floʊt]

The	terror	which	spread	through	all	classes	—	the	strange	stories	which	were	afloat
这	恐怖	哪个	传播	通过	全部	课程	—	这	奇怪的	故事	哪个	是	漂浮

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['prizənəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒənz] ,

about	the	wretched	prisoners	released	from	the	dungeons	,
关于	这	可怜	囚犯	发布	从	这	地下城	,

恐惧笼罩了各个阶层——关于那些从地牢里释放出来的可怜囚犯的种种怪诞故事四处流传，

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [nɑːt]['oʊnli]

where	some	of	them	had	been	confined	till	they	had	forgotten	not	only
在哪里	一些	的	他们	有	到过	受限	直到	他们	有	被遗忘的	不是	仅有的

[ðə; ði] [kraɪm] — [ɪ'mædʒɪneri][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] ,

the	crime	—	imaginary	in	many	cases	—	for	which	they	had	been	punished	,
这	犯罪	—	假想	在	许多	案例	—	为了	哪个	他们	有	到过	受到惩罚	,

他们中的一些人被监禁，以至于不仅忘记了他们所受惩罚的罪行——在很多情况下，这都是虚构的罪行；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [ænd; ənd]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] !

but	even	their	own	names	and	histories	!
但	甚至	他们的	自己的	姓名	和	历史	!

甚至连他们自己的名字和历史都是如此！

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [bæs'til] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [rɪg'retɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	destruction	of	the	terrible	Bastille	can	never	be	regretted	,	but	it
这	破坏	的	这	糟糕的	巴士底狱	能	绝不	是	后悔	,	但	它

[wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['dredf(ə)l] [diːdz] .

was	accompanied	by	dreadful	deeds	.
曾是	伴随	经过	可怕	契约	.

摧毁可怕的巴士底狱固然令人痛心，但与此同时也发生了许多骇人听闻的罪行。

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]

The	murder	of	the	governor	and	other	officers	who	were	but	doing	their
这	谋杀	的	这	州长	和	其他	警官	WHO	是	但	正在做	他们的

['duːti] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

duty	;	for	the	people	,
责任	;	为了	这	人们	,

总督和其他官员只是在履行职责，却遭到谋杀；为了人民，

['mædənd] [baɪ] ['hʌŋgər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðer; ðər] ['meni] [rɔŋz] ,

maddened	by	hunger	as	well	as	by	their	many	wrongs	,
疯狂的	经过	饥饿	作为	出色地	作为	经过	他们的	许多	错误	,

他们因饥饿和自身所遭受的诸多不公而变得疯狂，

[dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gɪlti] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

did	not	stop	to	consider	which	were	the	guilty	and	which	the	innocent	.
做过	不是	停止	到	考虑	哪个	是	这	有罪的	和	哪个	这	清白的	.

没有停下来思考谁有罪谁无辜。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs]

I	have	said	to	my	mother	that	from	this	point	I	wish	she	would	take	this
我	有	说	到	我的	母亲	那	从	这	观点	我	希望	她	会	拿	这

['nærətɪv] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

narrative	into	her	own	hands	.
叙述	进入	她	自己的	双手	.

我已经跟母亲说过，我希望从现在开始，她能自己掌控这个故事的走向。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] — [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [jɪr] - ,

It	seems	to	me	that	as	an	eye	-	witness	—	for	in	this	year	1789	,
它	似乎	到	我	那	作为	一个	眼睛	-	证人	—	为了	在	这	年	-	,

在我看来，作为一名目击者——因为在1789年，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːrl][ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌθɜːr'tiːn] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

she	was	an	intelligent	girl	of	nearly	thirteen	—	she	could	describe	with	much
她	曾是	一个	聪明的	女孩	的	几乎	十三	—	她	可以	描述	和	很多

[mɔːr] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

more	force	and	vividness	many	of	the	scenes	which	followed	.
更多的	力量	和	生动性	许多	的	这	场景	哪个	随后	.

她是一个聪明伶俐的女孩，当时快十三岁了——她能以更生动、更强烈的笔触描述接下来的许多场景。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [begz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

But	she	begs	me	to	continue	as	I	have	begun	.
但	她	乞求	我	到	继续	作为	我	有	开始	.

但她恳求我继续下去，就像我开始的那样。

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'sɜːrnz] [maɪ] ['fɑːðər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

The	story	concerns	my	father	quite	as	much	as	herself	,	she	says	,
这	故事	担忧	我的	父亲	相当	作为	很多	作为	她自己	,	她	说道	,

她说，这个故事与我父亲的关系和她本人的关系一样密切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] ,

and	she	wishes	it	to	be	written	as	much	from	his	recollections	,
和	她	愿望	它	到	是	书面	作为	很多	从	他的	回忆	,

她希望这本书能尽可能多地根据他的回忆来写成。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] .

which	he	has	often	related	to	me	,	as	from	her	own	.
哪个	他	有	经常	有关的	到	我	,	作为	从	她	自己的	.

他经常把这些话告诉我，说是她自己的故事。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ][best] , ['sædli] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

So	I	must	do	my	best	,	sadly	imperfect	though	I	feel	it	to	be	.
所以	我	必须	做	我的	最好的	,	令人遗憾的是	不完善	尽管	我	感觉	它	到	是	.

所以我必须尽我所能，尽管我觉得自己做得并不完美。

“ [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'til] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['autreidʒz] [θruː] ['meni] [pɑːrts]

“	The	taking	of	the	Bastille	was	the	signal	for	outrages	through	many	parts
“	这	采取	的	这	巴士底狱	曾是	这	信号	为了	暴行	通过	许多	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

“攻占巴士底狱是全国多地爆发暴乱的信号。”

[ʃæː'toʊ(z)] [wɜːr; wər][bɜːrnt] , ['kɔnvənts] [sækt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , ['meni] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Châteaux	were	burnt	,	convents	sacked	and	destroyed	,	many	even	among	the
城堡	是	烧焦的	,	修道院	被解雇	和	损毁	,	许多	甚至	之中	这

[suː'pɪriər] ['fɑːrmər] [klæs] ,

superior	farmer	class	,
优越的	农民	班级	,

城堡被焚毁，修道院被洗劫一空，就连上层农民阶级也未能幸免。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv]

who	had	had	nothing	to	do	with	the	government	or	the	oppression	of
WHO	有	有	没有什么	到	做	和	这	政府	或者	这	压迫	的

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

他们与政府或对穷人的压迫没有任何关系，

[huːz] ['oʊnli] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [θruː] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ðeɪ] [hæd; həd]

whose	only	crime	was	that	through	their	industry	and	economy	they	had
谁	仅有的	犯罪	曾是	那	通过	他们的	行业	和	经济	他们	有

[groʊn] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

grown	richer	than	their	neighbours	,
生长	更富有	比	他们的	邻居	,

他们唯一的"罪过"就是通过勤劳和经济发展，比邻居们变得富裕起来。

['sʌfərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['bɛtɚz] .

suffered	as	well	as	their	betters	.
遭受	作为	出色地	作为	他们的	博彩公司	.

他们遭受的痛苦不亚于比他们地位更高的人。

[ɪn]['pærɪs][ɪt'self] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][noʊ'bɪlәti][wɜːr; wər] ['drægd] [baɪ]

In	Paris	itself	many	of	the	most	conspicuous	among	the	nobility	were	dragged	by
在	巴黎	本身	许多	的	这	最多	显眼的	之中	这	贵族	是	拖拽	经过

[ðə; ði][mɑːb][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [weɪ] ,

the	mob	from	their	houses	and	put	to	death	in	a	horrible	way	,
这	暴民	从	他们的	房屋	和	放	到	死亡	在	一个	可怕	方式	,

在巴黎，许多最显赫的贵族被暴民从家中拖出来，并以极其残忍的方式处死。

[baɪ] ['biːɪŋ] [hæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [læmps] .

by	being	hanged	on	the	street	lamps	.
经过	存在	绞刑	在	这	街道	灯	.

被吊死在路灯上。

[ðiːz] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['leɪtər] ['sʌfərəz]

These	I	have	always	thought	much	more	to	be	pitied	than	those	later	sufferers
这些	我	有	总是	想法	很多	更多的	到	是	可怜的	比	那些	之后	受害者

[huː] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['gɪlәtiːn] ;

who	perished	by	the	famous	guillotine	;
WHO	遇难	经过	这	著名的	断头台	;

我一直认为这些人比后来那些被著名的断头台处死的人更值得同情；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [fɜːrst] ['mænər] [ʌv; əv] [deθ] [ju'naɪtɪd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][bɑːr'bærәti] .

for	this	first	manner	of	death	united	insult	to	barbarity	.
为了	这	第一的	方式	的	死亡	团结的	侮辱	到	野蛮	.

这种死法简直是对野蛮行径的侮辱。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [maɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - ,

"	How	it	came	to	pass	that	my	great	-	uncle	,	the	Marquis	de	Sarinet	,
"	如何	它	来了	到	经过	那	我的	伟大的	-	叔叔	,	这	侯爵	德	-	,

"事情的经过是这样的，我的叔祖父，萨里内侯爵，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðɪs] [fɜːrst]['fjʊri] [wʌz; wəz] [riːkt] ,

was	not	among	those	on	whom	this	first	fury	was	wreaked	,
曾是	不是	之中	那些	在	谁	这	第一的	愤怒	曾是	破坏	,

他并不在第一批遭受这场暴行的人之列。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [felt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

my	mother	has	often	felt	at	a	loss	to	explain	.
我的	母亲	有	经常	毛毡	在	一个	损失	到	解释	.

我母亲常常感到无从解释。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [mɪkst] [hɪm'self] [ʌp] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ʌv; əv]

It	may	have	been	that	he	had	never	mixed	himself	up	much	with	affairs	of
它	可能	有	到过	那	他	有	绝不	混合	他自己	向上	很多	和	事务	的

[steɪt] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ,

state	—	for	he	was	selfish	even	in	this	,
状态	—	为了	他	曾是	自私	甚至	在	这	,

或许是因为他从未过多涉足国家事务——因为即便在这方面，他也很自私。

[dis'laikɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t]

disliking	**everything**	**which**	**gave**	**him**	**trouble**	**—**	**and**	**that**	**thus**	**his**	**name**	**was**	**not**
不喜欢	一切	哪个	给予	他	麻烦	—	和	那	因此	他的	姓名	曾是	不是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] .

one	**of**	**the**	**best**	**known**	**.**
一	的	这	最好的	已知	.

他厌恶一切给他带来麻烦的事物——因此，他的名字并不为人熟知。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['wɪntər] [sɔ:] [ðə; ði]

But	**his**	**punishment**	**had**	**already**	**begun**	**,**	**for**	**the**	**following**	**winter**	**saw**	**the**
但	他的	惩罚	有	已经	开始	,	为了	这	下列的	冬天	锯	这

[kəm'pli:t] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ]['faɪər] ,

complete	**destruction**	**by**	**fire**	**,**
完全的	破坏	经过	火	,

但他的惩罚已经开始了，因为接下来的冬天，一场大火彻底摧毁了他。

['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld]

after	**it**	**had**	**been**	**robbed**	**of**	**everything**	**of**	**value**	**,**	**of**	**the**	**beautiful**	**old**
后	它	有	到过	被抢劫	的	一切	的	价值	,	的	这	美丽的	老的

[ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] - .

Château	**of**	**Sarinet**	**.**
城堡	的	-	.

在美丽的萨里内城堡所有值钱的东西都被洗劫一空之后。

“ [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] ['vɔlˌmɑ:nt] .

“	**News**	**of**	**this**	**was**	**not**	**long**	**in**	**reaching**	**Valmont**	**.**
“	消息	的	这	曾是	不是	长的	在	到达	瓦尔蒙特	.

“这个消息很快就传到了瓦尔蒙特耳中。”

“ [ɔ:l] [θru:] [ði:z] [mʌnθs] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɑ:rt] [ðer; ðər][hæd; həd] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti]

“	**All**	**through**	**these**	**months**	**many**	**a**	**faithful**	**heart**	**there**	**had**	**ached**	**with**	**anxiety**
“	全部	通过	这些	几个月	许多	一个	忠实	心	那里	有	疼痛	和	焦虑

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .

for	**their**	**Countess**	**and**	**her**	**child**	**.**
为了	他们的	伯爵夫人	和	她	孩子	.

“在这几个月里，许多忠诚的人们都为伯爵夫人和她的孩子忧心忡忡。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['evriwer] [ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] .

But	**the**	**disordered**	**state**	**of**	**things**	**was**	**having**	**everywhere**	**a**	**bad**	**effect**	**.**
但	这	混乱	状态	的	事物	曾是	拥有	到处	一个	坏的	影响	.

但这种混乱的局面在各处都产生了不良影响。

['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:səbl] [foʊk][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

Quiet	**and**	**peaceable**	**folk**	**began**	**to**	**be**	**frightened**	**.**
安静的	和	和平的	民间	开始	到	是	害怕	.

安静祥和的人们开始感到害怕。

['meni] [derd] [nɑ:t] [ɪk'spres] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:r] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:z] [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Many	**dared**	**not**	**express**	**any**	**interest**	**in**	**or**	**sympathy**	**with**	**those**	**whose**	**turn**	**it**	**was**
许多	敢于	不是	表达	任何	兴趣	在	或者	同情	和	那些	谁	转动	它	曾是

[naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ˌʌn'dʒʌstli][ænd; ənd] ['kru:əli] ['tri:tɪd] .

now	**to**	**be**	**unjustly**	**and**	**cruelly**	**treated**	**.**
现在	到	是	不公正的	和	残酷地	治疗	.

许多人不敢对那些现在正遭受不公正和残酷对待的人表达任何关心或同情。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lu:s] ['kærəktərz] [hu:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [θru:] [ɔ:r] ['lɔɪtəd]

And	**among**	**the**	**loose**	**characters**	**who**	**now**	**and**	**then**	**passed**	**through**	**or**	**loitered**
和	之中	这	松动的	人物	WHO	现在	和	然后	通过了	通过	或者	徘徊

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]['kwaɪət] ['vɔlˌmɑ:nt] ,

about	**our**	**quiet**	**Valmont**	**,**
关于	我们的	安静的	瓦尔蒙特	,

而那些偶尔路过或徘徊在我们宁静的瓦尔蒙特小镇的形形色色的人物中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] . ”

there	were	not	wanting	some	on	the	look	-	out	for	mischief	-	making	.	”
那里	是	不是	想要	一些	在	这	看	-	出去	为了	恶作剧	-	制作	.	”

他们不希望有人伺机捣乱。

- [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['leɪdi][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] , - [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

'	You	speak	of	your	lady	as	different	from	others	,	'	they	would	say	.
-	你	说话	的	你的	女士	作为	不同的	从	其他的	,	-	他们	会	说	.

他们会说：“你形容你的妻子与其他人不同。”

- [let] [hɜːr; hər] [ʃoʊ] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

'	Let	her	show	herself	among	you	.
-	让	她	展示	她自己	之中	你	.

让她在你们中间露面。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ,

If	she	cared	for	you	she	would	be	here	,
如果	她	关心	为了	你	她	会	是	这里	,

如果她真的关心你，她就会在这里。

[nɑːt] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] [ɑːn] ['nɑːnsens] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [ɪn]['pærɪs] .

not	amusing	herself	and	wasting	money	on	nonsense	like	all	the	fine	ladies	in	Paris	.
不是	有趣	她自己	和	浪费	钱	在	废话	喜欢	全部	这	美好的	女士们	在	巴黎	.

她不像巴黎那些时髦女郎那样，把钱浪费在无聊的事情上，自娱自乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] ['ruːɪn][ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] . -

It	is	that	which	has	brought	ruin	on	the	country	.	'
它	是	那	哪个	有	带来	废墟	在	这	国家	.	-

正是它给国家带来了毁灭。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lisnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðiːz] ['kʌnɪŋ] [wɜːrdz] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] ,

“	And	some	listened	to	and	believed	these	cunning	words	,	so	that	already	,
“	和	一些	听着	到	和	相信	这些	狡猾	字	,	所以	那	已经	,

“有些人听信了这些狡猾的话语，以至于……”

[hæd; həd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][dʒʌst] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['vɔlˌmɑːnt] ,

had	the	Countess	just	then	returned	to	Valmont	,
有	这	伯爵夫人	只是	然后	返回	到	瓦尔蒙特	,

伯爵夫人当时刚刚返回瓦尔蒙吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ə'fekʃ(ə)n] .

it	is	to	be	doubted	if	she	would	have	been	received	with	the	old	affection	.
它	是	到	是	怀疑	如果	她	会	有	到过	已收到	和	这	老的	感情	.

她是否还能像以前那样受到人们的喜爱，还很难说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ˌdɪskən'tent] .

There	was	some	reason	,	too	,	for	discontent	.
那里	曾是	一些	原因	,	也	,	为了	不满	.

人们不满也是有原因的。

['kɑːlɪt] , [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['beɪlɪf] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'skriːt] [ʌv; əv][men] , [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

Collet	,	the	Countess's	bailiff	,	was	the	most	discreet	of	men	,	devoted	to	the
夹头	,	这	伯爵夫人的	法警	,	曾是	这	最多	慎重	的	男人	,	奉献	到	这

['fæməliːz, 'fæmliːz] ['ɪntrəst] ,

family's	interest	,
家庭的	兴趣	,

科莱特是伯爵夫人的管家，他为人极其谨慎，一心维护家族的利益。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪdiːz] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] [gʊd]

but	at	the	same	time	ready	to	carry	out	all	his	lady's	endeavours	to	do	good
但	在	这	相同的	时间	准备好	到	携带	出去	全部	他的	女士的	努力	到	做	好的

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

to	her	people	.
到	她	人们	.

但与此同时，他也随时准备执行夫人为人民谋福祉的一切努力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['rɪgərəs] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] [ɪn]

But	it	began	to	be	noticed	that	he	was	more	rigorous	than	formerly	in
但	它	开始	到	是	注意到	那	他	曾是	更多的	严格的	比	以前	在

[ɪg'zæktɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪmənts] [duː] ,

exacting	all	the	payments	due	,
严格	全部	这	付款	到期的	,

但人们开始注意到，他在追讨所有到期款项方面比以前更加严格了。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [les] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃærətəbl] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

also	that	less	money	was	forthcoming	for	charitable	purposes	,
还	那	较少的	钱	曾是	即将推出	为了	慈善	目的	,

此外，用于慈善目的的资金也减少了。

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [gɪfts] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [wɜːr; wər] [kɝ'teɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːlɪt] [lʊkt]

that	the	new	year's	gifts	year	by	year	were	curtailed	,	and	that	Collet	looked
那	这	新的	年	礼物	年	经过	年	是	缩减	,	和	那	夹头	看起来

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] . ”

anxious	and	careworn	.	”
焦虑的	和	忧心忡忡	.	”

新年礼物逐年减少，科莱特看起来焦虑而疲惫不堪。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][bæd] ['kɑːnʃəns] , - [sed] [sʌm; səm] .

'	It	is	his	bad	conscience	,	'	said	some	.
-	它	是	他的	坏的	良心	,	-	说	一些	.

“这是他良心不安的表现，”有人说。

- [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ðə; ði][weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] . - ”

'	He	is	going	the	way	of	all	like	him	,	enriching	himself	at	our	expense	.	'	”
-	他	是	去	这	方式	的	全部	喜欢	他	,	丰富的	他自己	在	我们的	费用	.	-	”

“他和其他像他一样的人一样，靠牺牲我们的利益来中饱私囊。”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ɪz][noʊ] [daʊt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː] .

'	And	the	Countess	is	no	doubt	learning	to	throw	about	her	money	too	.
-	和	这	伯爵夫人	是	不	怀疑	学习	到	扔	关于	她	钱	也	.

“伯爵夫人无疑也在学习如何挥霍金钱。”

[trʌst] [faɪn] ['leɪdiz] [fɔːr; fər] [ðæt] , [haʊ'evər] [swiːt] - ['spoʊkən] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ;

Trust	fine	ladies	for	that	,	however	sweet	-	spoken	they	may	be	;
相信	美好的	女士们	为了	那	,	然而	甜的	-	说	他们	可能	是	;

相信那些举止优雅的女士，无论她们说话多么甜美；

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] - [baɪ][bɜːrθ] , - [sed] ['ʌðər] .

and	after	all	she	is	a	Sarinet	by	birth	,	'	said	others	.
和	后	全部	她	是	一个	-	经过	出生	,	-	说	其他的	.

“毕竟她生来就是萨里内特家族的人，”其他人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt][seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] - - ['kɑːtɪdʒ] ,

“	But	I	need	not	say	that	in	the	Germains	'	cottage	,
“	但	我	需要	不是	说	那	在	这	-	-	小屋	,

“但我无需赘言，在杰曼家的小屋里，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz] [bi'li:vd]

and	indeed	in	most	of	those	in	the	village	,	nothing	of	this	kind	was	believed
和	的确	在	最多	的	那些	在	这	村庄	,	没有什么	的	这	种类	曾是	相信

,

,

,

事实上，村里的大多数人根本不相信这种事。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [wen] [wɜ:rdz] [ɔ:r] [hɪnts] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [bɪ'fɔ:r] [pi(:)'ɛə]

and	once	or	twice	,	when	words	or	hints	to	this	effect	were	uttered	before	Pierre
和	一次	或者	两次	,	什么时候	字	或者	提示	到	这	影响	是	说出	前	皮埃尔

,

,

,

而且有一两次，当有人在皮埃尔面前说出类似的话或暗示时，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][hɑ:t][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [hæv; həv]

his	father	had	to	check	the	hot	indignation	with	which	the	lad	would	have
他的	父亲	有	到	查看	这	热的	愤慨	和	哪个	这	小伙子	会	有

[met] [ðem; ðəm] ,

met	them	,
遇见	他们	,

他父亲不得不压抑住儿子原本会表现出的那种义愤填膺。

[ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] [hi:; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ['ʃoʊɪŋ] [mɔ:r] [rɪ'spekt]

reminding	him	that	by	a	dignified	silence	he	was	both	showing	more	respect
提醒	他	那	经过	一个	凝重	沉默	他	曾是	两个都	显示	更多的	尊重

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['leɪdi] ,

for	their	lady	,
为了	他们的	女士	,

提醒他，保持庄重的沉默不仅能表达他对女士的更多尊重，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['betər] ['sɜ:rvɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:z] .

and	perhaps	better	serving	her	cause	.
和	也许	更好的	服务	她	原因	.

或许更能为她的事业服务。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] , [fɔ:r; fər][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [wɜ:r; wər][ɪn]

He	could	speak	with	authority	,	for	both	he	and	the	old	curé	were	in
他	可以	说话	和	权威	,	为了	两个都	他	和	这	老的	-	是	在

[pʊr] - ['kɑ:nfɪdəns] ,

poor	Collet's	confidence	,
贫穷的	-	信心	,

他说话很有权威，因为他和那位老牧师都深受可怜的科莱特的信任。

[ænd; ənd] [nu:] , [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'ɑ:nərəbl] [tu:; tə] [tel] ,

and	knew	,	what	he	thought	it	would	be	dishonourable	to	tell	,
和	知道	,	什么	他	想法	它	会	是	不光彩的	到	告诉	,

他也知道，但他认为说出这件事是不光彩的。

[ðæt] [hi:; hi] ['strɔ:ŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , ['hævɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

that	he	strongly	suspected	that	the	Marquis	,	having	exhausted	his	own	resources	,
那	他	强烈	怀疑	那	这	侯爵	,	拥有	筋疲力尽的	他的	自己的	资源	,

他强烈怀疑侯爵已经耗尽了自己的资源，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] .

was	now	helping	himself	to	the	money	of	his	sister	and	his	niece	.
曾是	现在	帮助	他自己	到	这	钱	的	他的	姐姐	和	他的	侄女	.

现在他竟然开始挪用他姐姐和侄女的钱。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	more	than	once	both	were	of	a	mind	to	say	out	what	they	were
和	更多的	比	一次	两个都	是	的	一个	头脑	到	说	出去	什么	他们	是

['ɔːlmoʊst] ,

almost	,
几乎	,

而且不止一次，他们都想把他们的想法说出来，几乎就要说出来了。

[ʃʊr] [ʌv; əv] .

sure	of	.
当然	的	.

确定无疑。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

'	If	it	goes	much	further	we	shall	feel	it	our	duty	to	do	so	,
-	如果	它	去	很多	更远	我们	将	感觉	它	我们的	责任	到	做	所以	,

“如果事态进一步恶化，我们将感到有责任采取行动。”

- [sed] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .

'	said	the	curé	to	the	bailiff	.
-	说	这	-	到	这	法警	.

“牧师对法警说道。”

- [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

'	And	even	now	I	have	almost	made	up	my	mind	to	write	to	the
-	和	甚至	现在	我	有	几乎	制成	向上	我的	头脑	到	写	到	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

“即便现在，我也几乎下定决心要给伯爵夫人写信了。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent]

for	I	am	certain	she	has	no	idea	of	what	is	being	done	,	to	some	extent
为了	我	是	肯定	她	有	不	主意	的	什么	是	存在	完毕	,	到	一些	程度

,

,
,

因为我确信，在某种程度上，她对正在发生的事情一无所知。

[ɪn] [hɜːr; hər] [neɪm] . -

in	her	name	.	'
在	她	姓名	.	-

以她的名义。

“ [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['pærɪs] ,

“	But	just	as	the	good	man	was	meditating	a	letter	to	Paris	,
“	但	只是	作为	这	好的	男人	曾是	冥想	一个	信	到	巴黎	,

“但就在这位好心人构思给巴黎写信的时候，

[wʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɪtʃ] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

one	was	received	from	there	which	altered	the	state	of	things	,
一	曾是	已收到	从	那里	哪个	已修改	这	状态	的	事物	,

从那里收到一封信，改变了事情的走向。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɔːt] [sʌm; səm] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	for	a	long	time	brought	some	sunshine	and	hopefulness	back	to	the
和	为了	一个	长的	时间	带来	一些	阳光	和	希望	后退	到	这

['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ʌv; əv] [ɛd'meɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

hearts	of	the	faithful	friends	of	Edmée	and	her	mother	.
心	的	这	忠实	朋友们	的	埃德梅	和	她	母亲	.

在很长一段时间里，她给艾德梅和她母亲的忠实朋友们带来了阳光和希望。

“ [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['vɔl,mɑːnt] . ”

“	The	Countess	and	her	daughter	were	returning	to	Valmont	.	”
“	这	伯爵夫人	和	她	女儿	是	返回	到	瓦尔蒙特	.	”

“伯爵夫人和她的女儿正返回瓦尔蒙。”

- [ɔːl] [ðen] [wɪl] [biː; bi] [wel] , - [sed] ['mædəm] [dʒɜ'meɪn] ,

'	All	then	will	be	well	,	'	said	Madame	Germain	,
-	全部	然后	将要	是	出色地	,	-	说	夫人	杰曼	,

“一切都会好起来的，”杰曼夫人说道。

['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

wiping	her	eyes	from	which	were	running	tears	of	joy	.
擦拭	她	眼睛	从	哪个	是	跑步	眼泪	的	喜悦	.

她擦了擦眼睛，喜悦的泪水夺眶而出。

- [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn] ; ['ʌðərwaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

'	Things	are	evidently	quieting	down	;	otherwise	our	ladies	would	not	think	of
-	事物	是	显然	安静	向下	;	否则	我们的	女士们	会	不是	思考	的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

undertaking	the	journey	.
承诺	这	旅行	.

“显然事情正在平静下来；否则我们的女士们就不会想到要进行这次旅行了。”

[ðoʊz] [pʊr] , ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['redi] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə]

Those	poor	,	foolish	people	,	no	doubt	,	seeing	how	ready	the	king	is	to	agree	to
那些	贫穷的	,	愚蠢	人们	,	不	怀疑	,	看到	如何	准备好	这	国王	是	到	同意	到

['evriθɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

everything	reasonable	,
一切	合理的	,

毫无疑问，那些可怜又愚蠢的人们，看到国王如此乐于接受一切合理的要求，

[wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . -

will	be	satisfied	at	last	,	and	all	will	be	well	.	'
将要	是	使满意	在	最后的	,	和	全部	将要	是	出色地	.	-

最终会感到满意，一切都会好起来的。

“ [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][hoʊp] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

“	Nor	was	she	the	only	one	to	hope	,	from	time	to	time	,
“	也不	曾是	她	这	仅有的	一	到	希望	,	从	时间	到	时间	,

“她也不是唯一一个时不时抱有希望的人，

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [maɪt] ['æftər][ɔːl]

during	these	early	years	of	the	Revolution	,	that	the	black	cloud	might	after	all
期间	这些	早期的	年	的	这	革命	,	那	这	黑色的	云	可能	后	全部

[dɪ'spɜːrs] .

disperse	.
分散	.

在革命初期，人们希望这片乌云最终能够消散。

[fɔːr; fər] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd][waɪz] [men] ,

For	,	thanks	to	the	efforts	of	some	unselfish	and	wise	men	,
为了	,	谢谢	到	这	努力	的	一些	无私	和	明智的	男人	,

因为，多亏了一些无私而睿智的人的努力，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

more	than	once	a	cordial	understanding	between	the	king	,	the	government	,
更多的	比	一次	一个	亲切	理解	之间	这	国王	,	这	政府	,

国王、政府之间不止一次达成友好谅解

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] , [ə'læs] !

and	the	people	was	almost	arrived	at	,	though	always	,	alas	!
和	这	人们	曾是	几乎	到达的	在	,	尽管	总是	,	唉	!

人们几乎就要到达目的地了，尽管总是，唉！

[tuː; tə][biː; bi] [əˈgen] [ˈbroʊkən] [θruː] [baɪ] [ˈtretʃəri] [ɔːr] [mɪˈsteɪks] [ɔːr] [ˈpæʃənət] [ˈaʊtbɜːrst] [ɑːn][wʌn]

to	be	again	broken	through	by	treachery	or	mistakes	or	passionate	outburst	on	one
到	是	再次	破碎的	通过	经过	背信弃义	或者	错误	或者	热情的	爆发	在	一

[saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .

side	or	the	other	.
边	或者	这	其他	.

再次因一方或另一方的背叛、错误或情绪爆发而破裂。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - , [əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ This	was	in	the	summer	of	1790	,	about	a	year	after	the	taking	of	the
“ 这	曾是	在	这	夏天	的	-	,	关于	一个	年	后	这	采取	的	这

[bæsˈtil] .

Bastille	.
巴士底狱	.

“那是在 1790 年夏天，大约在攻占巴士底狱一年之后。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ,

All	through	the	autumn	days	that	followed	,
全部	通过	这	秋天	天	那	随后	,

接下来的整个秋日里，

[ðə; ði] [dʒɝˈmeɪn] [ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈweɪtɪd] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [nuːz] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] .

the	Germain	family	and	others	waited	eagerly	for	further	news	from	Paris	.
这	杰曼	家庭	和	其他的	等待	急切地	为了	更远	消息	从	巴黎	.

杰曼一家和其他人焦急地等待着来自巴黎的进一步消息。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [əˈgen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɜːrid] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˈmædəm] [dʒɝˈmeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	last	came	again	a	few	hurried	words	to	Madame	Germain	from	the
在	最后的	来了	再次	一个	很少	慌忙	字	到	夫人	杰曼	从	这

[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

最后，伯爵夫人又匆匆地对杰曼夫人说了几句话。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈletərz] [sent] [baɪ][ðə; ði][poʊst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [æt; ət]

referring	to	other	letters	sent	by	the	post	which	had	never	been	received	at
指	到	其他	信件	发送	经过	这	邮政	哪个	有	绝不	到过	已收到	在

[ˈvɔlˌmɑːnt] .

Valmont	.
瓦尔蒙特	.

指的是通过邮局寄送但从未被瓦尔蒙收到的其他信件。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	had	found	it	impossible	,	she	said	,
她	有	成立	它	不可能的	,	她	说	,

她说，她觉得这根本不可能。

[tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [læst] [ˈsʌmər] .

to	carry	out	her	plan	of	returning	home	that	last	summer	.
到	携带	出去	她	计划	的	返回	家	那	最后的	夏天	.

执行她去年夏天回家的计划。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][hæd; həd] [əˈpoʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmɪŋ]

The	Marquis	had	opposed	it	;	he	was	so	sure	that	things	were	calming
这	侯爵	有	反对	它	;	他	曾是	所以	当然	那	事物	是	平静

[daʊn] ,

down	,
向下	,

侯爵反对这项提议；他坚信局势正在平静下来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔbdʒiktid][tuː; tə]['eni]['membər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]['liːvɪŋ]['pærɪs].

and	he	objected	to	any	member	of	his	family	leaving	Paris	.
和	他	反对	到	任何	成员	的	他的	家庭	离开	巴黎	.

他反对任何家庭成员离开巴黎。

-[soʊ][ə'gen],-[roʊt][ðə; ði][pʊr]['leɪdi],-[ɛd'meɪ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][teɪk]['peɪʃ(ə)ns].

'	So	again	,	'	wrote	the	poor	lady	,	'	Edmée	and	I	must	take	patience	.
-	所以	再次	,	-	写道	这	贫穷的	女士	,	-	埃德梅	和	我	必须	拿	耐心	.

“所以,”这位可怜的女士写道,“我和埃德梅又要耐心等待了。”

[bʌt; bət]['ʃʊrli][nekst]['sʌmər],[ðə; ði][fɔːrθ][sɪns]['aʊər; ɑːr]['æbsəns],[wɪl][siː][ˌjuː'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]

But	surely	next	summer	,	the	fourth	since	our	absence	,	will	see	us	in	our
但	一定	下一个	夏天	,	这	第四	自从	我们的	缺席	,	将要	看	我们	在	我们的

[oʊn][dɪr][hoʊm].-

own	dear	home	.	'
自己的	亲爱的	家	.	-

但可以肯定的是,明年夏天,也就是我们离开后的第四个夏天,我们就能回到我们亲爱的家了。

“[nekst]['sʌmər]!

“	Next	summer	!
”	下一个	夏天	!

“明年夏天!”

[ˌpri'siːdid][baɪ][ə; eɪ][sɪ'vɪr]['wɪntər],

Preceded	by	a	severe	winter	,
之前	经过	一个	严重	冬天	,

在经历了严冬之后,

[wɪtʃ][sɔː]['sʌfərɪŋz][sʌtʃ][æz; əz]['vɔlˌmɑːnt][hæd; həd]['nevər][noʊn][bɪ'fɔːr]—[fɔːr; fər][ðə; ði]

which	saw	sufferings	such	as	Valmont	had	never	known	before	—	for	the
哪个	锯	苦难	这样的	作为	瓦尔蒙特	有	绝不	已知	前	—	为了	这

[dɪ'mændz][ɑːn]['kɑːlɪt][fɔːr; fər]['mʌni][bɪ'keɪm][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][pə'remptəri],

demands	on	Collet	for	money	became	more	and	more	peremptory	,
需求	在	夹头	为了	钱	成为	更多的	和	更多的	蛮横	,

瓦尔蒙因此遭受了前所未有的苦难——因为科莱特的钱财索要变得越来越苛刻。

[ænd; ənd][ðoʊ][ðə; ði]-[ænd; ənd][dʒɜ'meɪn][hæd; həd]['rɪt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ə; eɪ]

and	though	the	curé	and	Germain	had	written	to	the	Countess	a
和	尽管	这	-	和	杰曼	有	书面	到	这	伯爵夫人	一个

[fʊl][ə'kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][θɪŋz],

full	account	of	the	state	of	things	,
满的	帐户	的	这	状态	的	事物	,

尽管教区牧师和杰曼已经写信给伯爵夫人详细汇报了情况,

[noʊ]['noʊtɪs][hæd; həd][bɪn]['teɪkən][ʌv; əv][ˌaɪ'tiː],

no	notice	had	been	taken	of	it	,
不	注意	有	到过	已采取	的	它	,

这件事无人理会。

[ænd; ənd][ðeɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪr][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][rɪ'siːvd][ðer; ðər]['letər]—-[nekst]['sʌmər]-

and	they	began	to	fear	she	had	never	received	their	letter	—	'	next	summer	'
和	他们	开始	到	害怕	她	有	绝不	已收到	他们的	信	—	-	下一个	夏天	-

[brɔːt][noʊ]['betər][steɪt][ʌv; əv][θɪŋz].

brought	no	better	state	of	things	.
带来	不	更好的	状态	的	事物	.

他们开始担心她从未收到过他们的信——“明年夏天”的情况并没有好转。

[ðə; ði][kɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][naʊ],[tuː; tə][ɔːl][in'tents][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz],

The	king	and	his	family	were	now	,	to	all	intents	and	purposes	,
这	国王	和	他的	家庭	是	现在	,	到	全部	意图	和	目的	,

国王和他的家人现在实际上已经.....

['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] ;
prisoners in the hands of their people ;
囚犯 在 这 双手 的 他们的 人们 ;

被俘虏在自己人民手中;

[ðə; ði] [fjuː] ['waɪzər][ænd; ənd] ['kuːlər] - ['hedɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'ruːld] ;
the few wiser and cooler - headed men in the government were overruled ;
这 很少 更明智 和 冷却器 - 标题 男人 在 这 政府 是 否决 ;

政府中少数几个比较明智、头脑冷静的人的意见被否决了;

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['klæsɪz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] ; [ʌv; əv] [ðoʊz]
great numbers of the better classes had left their unhappy country ; of those
伟大的 数字 的 这 更好的 课程 有 左边 他们的 不开心 国家 ; 的 那些
[huːm] ['ɑːbstɪnəsi] ,
whom obstinacy ,
谁 固执 ,

许多上层阶级的人离开了他们不幸的祖国;而那些固执己见的人,

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['pɑːvərti] , [kɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [tɪl] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,
in some cases poverty , caused to remain , till too late to get away ,
在 一些 案例 贫困 , 导致 到 保持 , 直到 也 晚的 到 得到 离开 ,

在某些情况下,贫困导致人们长期处于贫困状态,直到为时已晚才得以摆脱。

[ðə; ði] [feɪt] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
the fate became daily more uncertain .
这 命运 成为 日常的 更多的 不确定 .

命运变得越来越不确定。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [wɜːr; wər] [ɛd'meɪ] [diː] ['vɔlˌmɑːnt]
And among these there was every reason to fear were Edmée de Valmont
和 之中 这些 那里 曾是 每一个 原因 到 害怕 是 埃德梅 德 瓦尔蒙特
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ! ”
and her mother ! ”
和 她 母亲 ! ”

而这些人当中,最令人恐惧的莫过于瓦尔蒙的艾德梅和她的母亲!

- [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
' If they had left the country ,
- 如果 他们 有 左边 这 国家 ,

“如果他们已经离开这个国家,

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [noʊ] , - [sed]
I feel sure they would have found some means of letting us know , ' said
我 感觉 当然 他们 会 有 成立 一些 方法 的 出租 我们 知道 , - 说
['mædəm] [dʒɜ'meɪn] ,
Madame Germain ,
夫人 杰曼 ,

“我相信他们一定会想办法通知我们的,”杰曼夫人说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [hæd; həd] ['lesnd]
shaking her head , for the long anxiety and uncertainty had lessened
摇晃 她 头 , 为了 这 长的 焦虑 和 不确定 有 减少
[hɜːr; hər] ['hoʊpflnəs] .
her hopefulness .
她 希望 .

她摇了摇头,因为长久的焦虑和不确定感已经让她失去了希望。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] ,
And just as her husband and son ,
和 只是 作为 她 丈夫 和 儿子 ,

就像她的丈夫和儿子一样,

['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] [ðɪs] [sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

after	discussing	for	perhaps	the	hundredth	time	this	sad	state	of	things	,
后	讨论	为了	也许	这	百分之一	时间	这	伤心	状态	的	事物	,

在或许第一百次讨论过这种令人悲哀的现状之后，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [sʌm; səm] [step]

had	arrived	at	the	conclusion	that	something	must	be	done	,	some	step
有	到达的	在	这	结论	那	某物	必须	是	完毕	,	一些	步

[ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ,

they	must	and	would	take	,
他们	必须	和	会	拿	,

他们最终得出结论，必须采取行动，必须而且将会采取一些措施。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] , [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [soʊ]

there	came	again	suddenly	,	and	in	an	unexpected	way	,	news	of	the	two	so
那里	来了	再次	突然	,	和	在	一个	意外	方式	,	消息	的	这	二	所以

[dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

dear	to	them	.
亲爱的	到	他们	.

突然间，以一种意想不到的方式，传来了他们最亲爱的两个人的消息。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [oʊld][mæn] , [huː] ,

“	It	came	in	the	shape	of	a	very	feeble	and	very	old	man	,	who	,
“	它	来了	在	这	形状	的	一个	非常	微弱	和	非常	老的	男人	,	WHO	,

“它以一个非常虚弱、非常年迈的老人的形象出现，他，

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] , ['drægd] [hɪm'self] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

looking	more	dead	than	alive	,	dragged	himself	one	evening	,	late	in	the	month	of
寻找	更多的	死的	比	活	,	拖拽	他自己	一	晚上	,	晚的	在	这	月	的

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

九月下旬的一个傍晚，他面容憔悴，如同行尸走肉一般。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ɪn][maɪ] ['nærətɪv] , [ðæt] [ʌv; əv] - ,

in	the	year	I	have	now	reached	in	my	narrative	,	that	of	1792	,
在	这	年	我	有	现在	达到	在	我的	叙述	,	那	的	-	,

在我叙述的现在所处的年份，即1792年，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hæf] - ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

to	the	door	of	the	forester's	cottage	,	and	there	,	half	-	fainting	on	the
到	这	门	的	这	林业员的	小屋	,	和	那里	,	一半	-	昏厥	在	这

['θreʃhoʊld] ,

threshold	,
临界点	,

走到护林员小屋门口，他半晕倒在门槛上，

[æskt] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [dʒɝ'meɪn] [ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] .

asked	in	a	broken	voice	for	Germain	or	his	wife	.
问	在	一个	破碎的	嗓音	为了	杰曼	或者	他的	妻子	.

他声音哽咽地询问是否有杰曼或他的妻子。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] , [dʌst] -

They	did	not	know	him	in	the	least	—	how	could	they	,	in	this	wretched	,	dust	-
他们	做过	不是	知道	他	在	这	至少	—	如何	可以	他们	,	在	这	可怜	,	灰尘	-

[ænd; ənd] - [mʌd] - ['kʌvərd] [oʊld] ['begər] ,

and	-	mud	-	covered	old	beggar	,
和	-	泥	-	涵盖	老的	乞丐	,

他们根本不认识他——他们怎么可能认识这个衣衫褴褛、浑身尘土泥泞的老乞丐呢？

[huːz] [waɪt] [bɪrd] [hʌŋ] [nɪ'glɛktɪdli] , [huːz] [fiːt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['ʃʊlɪs] ,

whose	white	beard	hung	neglectedly	,	whose	feet	were	almost	shoeless	,
谁	白色的	胡须	悬挂	疏忽地	,	谁	脚	是	几乎	赤脚	,

他那蓬乱的白胡子，以及几乎赤裸的双脚，都显得十分邋遢。

[huːz] [pʊr] [oʊld][hændz] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['wiːknəs] , [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]

whose	poor	old	hands	trembled	with	nervous	weakness	,	have	recognised	the
谁	贫穷的	老的	双手	颤抖	和	紧张的	弱点	,	有	已确认	这

['kerfəli] - [ə'taɪərd] , [rɪ'spektəbl] , [neɪ] ['steɪtli] ['luːdəˌvɪk] ,

carefully	-	attired	,	respectable	,	nay	stately	Ludovic	,
小心	-	穿着	,	可敬	,	不	庄严	路多维克	,

他那双因神经衰弱而颤抖的老手，认出了衣着考究、举止得体、甚至可以说是威严的路德维克。

[huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['tʃæriət] ,

who	had	driven	away	on	the	box	of	the	travelling	chariot	,
WHO	有	驱动	离开	在	这	盒子	的	这	旅行	战车	,

他乘坐旅行战车的箱子离开了，

[soʊ] [praʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['bɪdn]

so	proud	to	follow	his	ladies	to	the	end	of	the	world	,	had	they	bidden
所以	自豪的	到	跟随	他的	女士们	到	这	结尾	的	这	世界	,	有	他们	拜登

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

他如此自豪地追随他的女士们到天涯海角，如果她们召唤他的话?

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [dɪr] , [pʊr] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['fiːbli]

His	devotion	had	cost	him	dear	,	poor	old	man	,	and	as	he	feebly
他的	虔诚	有	成本	他	亲爱的	,	贫穷的	老的	男人	,	和	作为	他	虚弱地

['mɜːrmɜrd] — ”

murmured	—	”
低声说道	—	”

他的奉献让他付出了惨痛的代价，可怜的老人，他虚弱地低语道——”

- [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] — [jʊr; jər][oʊld] [frend] ['luːdəˌvɪk] ?

'	Don't	you	know	me	—	your	old	friend	Ludovic	?
-	不	你	知道	我	—	你的	老的	朋友	路多维克	?

你不认识我了吗？我可是你的老朋友路德维克啊！

- ['mʌðər] [dʒɜ'meɪn] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] — [terz] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] ['terər] [fɔːr; fər]

'	mother	Germain	burst	into	tears	—	tears	of	pity	for	him	,	of	terror	for
-	母亲	杰曼	爆裂	进入	眼泪	—	眼泪	的	遗憾	为了	他	,	的	恐怖	为了

[ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

those	he	had	come	from	.
那些	他	有	来	从	.

“母亲杰曼突然哭了起来——既为他感到怜悯，也为他的出身感到恐惧。”

“ [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [dɪd][ðer; ðər] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	They	at	once	did	their	best	for	him	.
”	他们	在	一次	做过	他们的	最好的	为了	他	.

“他们立刻竭尽全力帮助他。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	would	have	been	cruel	to	question	him	till	he	had	regained	a	little
它	会	有	到过	残忍的	到	问题	他	直到	他	有	恢复	一个	小的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

如果等到他恢复了一些体力再审问他，那就太残忍了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['ju:sləs] .

and	indeed	useless	.
和	的确	无用	.

确实毫无用处。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [si:md]

Now	that	he	had	reached	the	end	of	his	journey	,	his	forces	seemed
现在	那	他	有	达到	这	结尾	的	他的	旅行	,	他的	力量	似乎

[ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] [kə'læps] ,

altogether	to	collapse	,
共	到	坍塌	,

如今他已抵达旅程终点，他的军队似乎完全崩溃了。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ðeɪ] [fɪrd] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [toʊld] [ðem; ðəm]

and	for	some	hours	they	feared	he	would	die	without	having	told	them
和	为了	一些	小时	他们	害怕	他	会	死	没有	拥有	讲述	他们

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

有好几个小时，他们都担心他会在没来得及告诉他们任何事情的情况下死去。

[bʌt; bət] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] ['kerfəli] [əd'ministəd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] ['ɪntu:] [wɪtʃ]

But	food	and	wine	carefully	administered	,	and	a	refreshing	sleep	into	which
但	食物	和	葡萄酒	小心	管理	,	和	一个	令人耳目一新	睡觉	进入	哪个

[hi:; hi] [fel] ,

he	fell	,
他	跌倒	,

但精心准备的食物和酒水，以及他很快进入的酣然入睡，都让他精神焕发。

[dɪd] ['wʌndɚz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

did	wonders	for	him	,	for	notwithstanding	his	age	,
做过	奇迹	为了	他	,	为了	虽然	他的	年龄	,

这对他来说简直是奇迹，尽管他年纪大了，

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tɪl] ['leɪtli] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['helθi] [mæn] ;

he	had	been	till	lately	a	vigorous	and	healthy	man	;
他	有	到过	直到	最近	一个	蓬勃	和	健康	男人	;

他直到最近一直都是个精力充沛、身体健康的人；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp] ['greɪtli] [ri'vaivd] , [ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn]

and	by	the	evening	he	woke	up	greatly	revived	,	and	eager	to	explain
和	经过	这	晚上	他	觉醒	向上	非常	复活	,	和	渴望的	到	解释

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

到了晚上，他醒来后精神焕发，急于解释一切。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'gri:z] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [həusts] [hɜ:rd] [ɔ:l] ,

and	by	degrees	his	kind	hosts	heard	all	,
和	经过	学位	他的	种类	主持人	听到	全部	,

渐渐地，他那些好心的主人都听到了这一切。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [gɪv] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] — [fɔ:r; fər]

which	perhaps	it	is	well	to	give	as	far	as	possible	in	his	own	words	—	for
哪个	也许	它	是	出色地	到	给	作为	远的	作为	可能的	在	他的	自己的	字	—	为了

[ðə; ði] [ɪ'vents] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [toʊld] [ˌem 'i:] [bəuθ] [baɪ] [maɪ] ['mʌðər] [hu:] [hæd; həd]

the	events	he	related	have	often	been	told	me	both	by	my	mother	who	had
这	活动	他	有关的	有	经常	到过	讲述	我	两个都	经过	我的	母亲	WHO	有

[si:n] [ðem; ðəm] [hɜ:r'self] ,

seen	them	herself	,
已见	他们	她自己	,

或许最好尽可能用他自己的话来叙述——因为他所讲述的事件，我的母亲也经常跟我讲，她亲眼目睹了这些事件。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ]['fɑːðər] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][frʌm; frəm][luːdoʊvɪks] [oʊn] [lɪps] .

and	by	my	father	who	heard	them	at	the	moment	from	Ludovic's	own	lips	.
和	经过	我的	父亲	WHO	听到	他们	在	这	片刻	从	路德维克的	自己的	嘴唇	.

〃
〃
〃

我的父亲当时亲耳听到了路德维克亲口所说的话。

- [aɪ]['nevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɪr] [ə'laɪv] , - [bɪ'gæn][ðə; ði][oʊld][mæn] .

'	I	never	thought	I	should	reach	here	alive	,	'	began	the	old	man	.
-	我	绝不	想法	我	应该	抵达	这里	活	,	-	开始	这	老的	男人	.

“我从没想过自己能活着到达这里，”老人说道。

- [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] [hɑːrd] .

'	The	last	few	days	have	been	terribly	hard	.
-	这	最后的	很少	天	有	到过	可怕	难的	.

“这几天真是太难熬了。”

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [fʊt] .

From	some	distance	on	the	other	side	of	Machard	I	have	come	on	foot	.
从	一些	距离	在	这	其他	边	的	-	我	有	来	在	脚	.

我从马查德岛另一侧很远的地方步行而来。

[bʌt; bət] [fjuː] [kən'veɪənsiz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] — [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	few	conveyances	are	on	the	road	—	no	longer	a	chance	of	meeting	with
但	很少	运输	是	在	这	路	—	不	更长	一个	机会	的	会议	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːds] [huːz] [ə'tendənts] ,

those	of	some	of	the	great	lords	whose	attendants	,
那些	的	一些	的	这	伟大的	领主们	谁	服务员	,

但路上车辆寥寥无几——再也没有机会遇到那些大贵族的随从了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] — [noʊ] ,

had	they	known	who	I	was	,	would	have	given	me	a	lift	—	no	,
有	他们	已知	WHO	我	曾是	,	会	有	给定	我	一个	举起	—	不	,

如果他们知道我是谁，就会载我一程——不，

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['trævəlɪŋ] [ɑːr; ər]['oʊvər] [ɪn'diːd] ;

the	days	of	such	travelling	are	over	indeed	;
这	天	的	这样的	旅行	是	超过	的确	;

这种旅行方式的日子确实已经结束了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['pʌblɪk] ['koʊtʃɪz] [aɪ][met][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] ,

and	in	the	few	public	coaches	I	met	I	could	not	have	had	a	place	,
和	在	这	很少	民众	教练	我	遇见	我	可以	不是	有	有	一个	地方	,

在我遇到的为数不多的几辆公共巴士中，我根本找不到座位。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [suː] !

for	I	had	not	a	sou	!
为了	我	有	不是	一个	苏	!

因为我一无所有！

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] — ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['leɪdi] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

She	gave	me	all	she	had	—	our	dear	lady	—	but	it	was	very	little	,
她	给予	我	全部	她	有	—	我们的	亲爱的	女士	—	但	它	曾是	非常	小的	,

她把她所有的一切都给了我——我们亲爱的女士——但那却很少。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	there	was	no	time	to	sell	the	jewels	she	had	with	her	.
和	那里	曾是	不	时间	到	卖	这	珠宝	她	有	和	她	.

她没有时间卖掉身上携带的珠宝。

[sɪns] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [aɪ] [hæv; həv] ['skersli] ['teɪstɪd] ['eni] [fuːd] ,

Since	**four**	**or**	**five**	**days**	**I**	**have**	**scarcely**	**tasted**	**any**	**food**	**,**
自从	四	或者	五	天	我	有	几乎	尝过	任何	食物	,

过去四五天里，我几乎没尝过任何食物的味道。

[ðoʊ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [kaɪnd] [soʊlz] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

though	**once**	**or**	**twice**	**kind**	**souls**	**took**	**pity**	**on**	**me**	**.**
尽管	一次	或者	两次	种类	灵魂	采取	遗憾	在	我	.

虽然有一两次好心人可怜我。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

The	**first**	**part**	**of**	**the**	**journey**	**was**	**easy**	**enough**	**.**
这	第一的	部分	的	这	旅行	曾是	简单的	足够的	.

旅程的第一部分相当轻松。

[aɪ] ['trævld] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'veɪənsiz] , [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] ['iːzi] ,

I	**travelled**	**in**	**the**	**public**	**conveyances**	**,**	**to**	**save**	**time**	**;**	**but**	**though**	**easy**	**,**
我	旅行	在	这	民众	运输	,	到	节省	时间	;	但	尽管	简单的	,

为了节省时间，我乘坐公共交通工具出行；虽然很方便，

[aɪ] [suːn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪsk] .

I	**soon**	**saw**	**it**	**was**	**a**	**risk**	**.**
我	很快	锯	它	曾是	一个	风险	.

我很快意识到这是一种冒险。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['diːsntli] [drest] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wɪð; wɪθ]

While	**I**	**was**	**decently**	**dressed**	**they**	**looked**	**at**	**me**	**more**	**than**	**once**	**with**
尽管	我	曾是	体面地	穿着	他们	看起来	在	我	更多的	比	一次	和

[sə'spɪʃ(ə)n] — [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [maɪ] [kloʊðz] ,

suspicion	**—**	**above**	**all**	**that**	**my**	**clothes**	**,**
怀疑	—	多于	全部	那	我的	衣服	,

虽然我衣着得体，但他们不止一次地用怀疑的目光打量我——尤其是我的衣着。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃæbi] [ɪ'nʌf] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] ,

though	**they**	**were**	**shabby**	**enough**	**compared**	**with**	**those**	**you**	**used**	**to**	**know**	**me**	**in**	**,**
尽管	他们	是	破旧	足够的	比较的	和	那些	你	用过的	到	知道	我	在	,

[ɪn] ['hæpiːɚ] [deɪz] ,

in	**happier**	**days**	**,**
在	更快乐	天	,

虽然和你们以前认识我时，在更快乐的日子里穿的衣服相比，它们确实很破旧，

[hæd; həd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['noʊbəlmənz] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːf(ə)n] ['ɑːbdʒekts]

had	**the**	**look**	**of**	**my**	**position**	**,**	**and**	**nobleman's**	**servants**	**are**	**now**	**often**	**objects**
有	这	看	的	我的	位置	,	和	贵族的	仆人	是	现在	经常	对象

[ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

of	**suspicion**	**.**
的	怀疑	.

他的外表符合我的身份，而如今贵族的仆人往往是人们怀疑的对象。

[soʊ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

So	**I**	**decided**	**to**	**make**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**as**	**best**	**I**	**could**	**,**
所以	我	决定	到	制作	这	休息	的	这	方式	作为	最好的	我	可以	,

所以我决定尽我所能走完剩下的路程。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [lɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪ] ['mʌni] ['læstɪd] ,

getting	**a**	**lift**	**in**	**a**	**cart**	**as**	**long**	**as**	**my**	**money**	**lasted**	**,**
获得	一个	举起	在	一个	大车	作为	长的	作为	我的	钱	持续	,

只要钱够，我就坐马车兜风。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [kloʊðz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ʃæbi] [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] .

and	**when**	**my**	**clothes**	**became**	**so**	**shabby**	**I**	**dare**	**say**	**it**	**was**	**a**	**safeguard**	**.**
和	什么时候	我的	衣服	成为	所以	破旧	我	敢	说	它	曾是	一个	保障	.

当我的衣服变得如此破旧时，我敢说这是一种保护措施。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
At **all** **events** **here** **I** **am** **!**
在 全部 活动 这里 我 是 !

无论什么活动，我都会到场!

[gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [maɪ] [dɪr] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['seɪfti] ! - ″
God **be** **thanked** **,** **if** **I** **could** **but** **think** **my** **dear** **ladies** **were** **also** **in** **safety** **!** **'** **″**
上帝 是 谢谢 , 如果 我 可以 但 思考 我的 亲爱的 女士们 是 还 在 安全 ! - ″

感谢上帝，如果我能想到我亲爱的女士们也平安无事就好了!

- [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? — [wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? - [bɜːrst] [aʊt] [pi(ː)'ɛə] , [huː] [hæd; həd]
' **But** **where** **are** **they** **?** **—** **what** **of** **them** **?** **'** **burst** **out** **Pierre** **,** **who** **had**
- 但 在哪里 是 他们 ? — 什么 的 他们 ? - 爆裂 出去 皮埃尔 , WHO 有
['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn'diːd] ,
listened **with** **compassion** **indeed** **,**
听着 和 同情 的确 ,

“可是他们在哪儿？——他们怎么样了？”皮埃尔突然问道，他听得确实很同情。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
but **not** **without** **a** **certain** **impatience** **,**
但 不是 没有 一个 肯定 不耐烦 ,

但其中也夹杂着些许不耐烦。

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['mænz] ['sʌmwʌt] ['ræmblɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] . ″
to **the** **poor** **old** **man's** **somewhat** **rambling** **account** **of** **his** **own** **adventures** **.** **”**
到 这 贫穷的 老的 男人的 有些 漫无边际 帐户 的 他的 自己的 冒险 . ″

听着这位可怜的老人絮絮叨叨地讲述他自己的冒险经历。

- ['sɔːftli] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
' **Softly** **,** **my** **boy** **,** **'** **said** **his** **mother** **in** **a** **low** **voice** **.**
- 轻轻 , 我的 男生 , - 说 他的 母亲 在 一个 低的 嗓音 .

“轻点，孩子，”他母亲低声说道。

- [duː][nɑːt] ['hɜːri] [hɪm; ɪm] , [let][hɪm; ɪm] [tel] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [meɪ] [groʊ]
' **Do** **not** **hurry** **him** **,** **let** **him** **tell** **all** **in** **his** **own** **way** **,** **otherwise** **he** **may** **grow**
- 做 不是 匆忙 他 , 让 他 告诉 全部 在 他的 自己的 方式 , 否则 他 可能 生长
[kən'fjuːzd] . -
confused **.** **'**
使困惑 . -

“不要催他，让他按自己的方式把一切都说出来，否则他可能会感到困惑。”

“ [bʌt; bət] [piː'ɛrz] [wɜːrdz][hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] . ″
“ **But** **Pierre's** **words** **had** **done** **no** **harm** **.** **”**
“ 但 皮埃尔的 字 有 完毕 不 伤害 . ″

“但皮埃尔的话并没有造成任何伤害。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] ['luːdəˌvɪk] , - [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,
' **Of** **course** **,** **'** **said** **Ludovic** **,** **'** **that** **is** **where** **I** **should** **have** **begun** **,**
- 的 课程 , - 说 路多维克 , - 那 是 在哪里 我 应该 有 开始 ,

“当然，”路德维克说，“我应该从那里开始。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['oʊvər][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] , ['stuːpɪd][oʊld][mæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
instead **of** **wasting** **time** **over** **my** **own** **affairs** **,** **stupid** **old** **man** **that** **I** **am** **.**
反而 的 浪费 时间 超过 我的 自己的 事务 , 愚蠢的 老的 男人 那 我 是 .

与其把时间浪费在自己的事情上，我这个愚蠢的老家伙。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] [frendz] .
But **you** **must** **forgive** **me** **,** **my** **good** **friends** **.**
但 你 必须 原谅 我 , 我的 好的 朋友们 .

但请各位好朋友原谅我。

[oʊld][eɪdʒ][ɪz] ['gærələs] , [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Old	**age**	**is**	**garrulous**	**,**	**and**	**finds**	**it**	**difficult**	**to**	**keep**	**to**	**the**	**point**	**.**
老的	年龄	是	贫嘴	,	和	发现	它	难的	到	保持	到	这	观点	.

老年人话多，难以直奔主题。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

Where	**was**	**I**	**?**
在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['fiːbli] . ″

'	**and**	**he**	**looked**	**round**	**feebly**	**.**	**″**
-	和	他	看起来	圆形的	虚弱地	.	″

他虚弱地环顾四周。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , - [sed] [piː)'ɛə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , - [haʊ] ['θæŋkfl]

'	**You**	**were**	**saying**	**,**	**'**	**said**	**Pierre**	**,**	**trying**	**to**	**restrain**	**his**	**impatience**	**,**	**'**	**how**	**thankful**
-	你	是	说	,	-	说	皮埃尔	,	尝试	到	抑制	他的	不耐烦	,	-	如何	感恩

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ,

you	**would**	**be**	**,**
你	会	是	,

“你刚才说，”皮埃尔努力克制住自己的不耐烦，“你会多么感激的。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][ɪn] ['seɪfti]

were	**you**	**assured**	**that**	**the**	**Countess**	**and**	**her**	**daughter**	**were**	**in**	**safety**
是	你	保证	那	这	伯爵夫人	和	她	女儿	是	在	安全

[laɪk] [jɔːr'self] ;

like	**yourself**	**;**
喜欢	你自己	;

您是否确信伯爵夫人和她的女儿与您一样安全?

[ænd; ənd][aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] [en'triːtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm]

and	**I**	**interrupted**	**you**	**entreating**	**you**	**to**	**tell**	**us**	**where**	**you**	**believe**	**them**
和	我	中断	你	恳求	你	到	告诉	我们	在哪里	你	相信	他们

[tuː; tə][biː; bi] . - ″

to	**be**	**.**	**'**	**″**
到	是	.	-	″

我打断了你的话，恳求你告诉我们你认为他们在哪里。

- [wer] ? - [sed] ['luːdəˌvɪk] ; - [ɪn]['pærɪs] .

'	**Where**	**?**	**'**	**said**	**Ludovic**	**;**	**'**	**in**	**Paris**	**.**
-	在哪里	?	-	说	路多维克	;	-	在	巴黎	.

“哪里？”路德维克说，“在巴黎。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'gen] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːv] . - ″

At	**least**	**,**	**I**	**fear**	**it**	**is**	**unlikely**	**that**	**they**	**will**	**again**	**have**	**attempted**	**to**	**leave**	**.**	**'**	**″**
在	至少	,	我	害怕	它	是	不太可能	那	他们	将要	再次	有	尝试过	到	离开	.	-	″

至少，我担心他们不太可能再次尝试离开。

- [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

'	**Attempted**	**to**	**leave**	**it**	**!**
-	尝试过	到	离开	它	!

试图离开!

[dɪd] [ðeɪ] [duː][soʊ] ?

Did	**they**	**do**	**so**	**?**
做过	他们	做	所以	?

他们真的这么做了吗?

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [sək'siːd] ?

and	**did**	**they**	**not**	**succeed**	**?**
和	做过	他们	不是	成功	?

难道他们没有成功吗?

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - [tə'geðər] . ”
' exclaimed the Germains together . ”
- 惊呼 这 - 一起 . ”

“德国人齐声惊呼。”

- [ə'læs] , [noʊ] ! - [rɪ'plaɪd] ['luːdəˌvɪk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] .
' Alas , no ! ' replied Ludovic , shaking his white head .
- 唉 , 不 ! - 回复 路多维克 , 摇晃 他的 白色的 头 .

“唉，不！”路德维克摇着他白发的脑袋回答道。

- [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ə'loʊn] .
' That is how I come to be here alone .
- 那 是 如何 我 来 到 是 这里 独自的 .

这就是我独自一人来到这里的原因。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
I will tell you all .
我 将要 告诉 你 全部 .

我会把一切都告诉你们。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [taɪm] .
You have heard , no doubt , the principal events of this sad time .
你 有 听到 , 不 怀疑 , 这 主要的 活动 的 这 伤心 时间 .

想必各位都已听说了这段悲惨时期的主要事件。

[maɪ]['leɪdi][hæz; həz] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['vɔlˌmɑːnt]['ɔːlmoʊst]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
My lady has been longing to return to Valmont almost ever since she left it ,
我的 女士 有 到过 渴望 到 返回 到 瓦尔蒙特 几乎 曾经 自从 她 左边 它 ,

自从离开瓦尔蒙以来，我的夫人就一直渴望回到那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
but the Marquis has always opposed it .
但 这 侯爵 有 总是 反对 它 .

但侯爵一直反对这样做。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Two years ago she at last gained his consent , and was on the point of
二 年 前 她 在 最后的 获得 他的 同意 , 和 曾是 在 这 观点 的
['staːtiŋ] ,
starting ,
开始 ,

两年前她终于得到了他的同意，正准备开始行动。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ,
when some one put it into his head that it was undignified ,
什么时候 一些 一 放 它 进入 他的 头 那 它 曾是 有失尊严 ,

当有人让他觉得这样做有失体面时

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [liːv]
and would have a bad effect for any member of his family to leave
和 会 有 一个 坏的 影响 为了 任何 成员 的 他的 家庭 到 离开
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

任何家庭成员离开他的家都会对他造成不良影响。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['leɪdi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['mʌni] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and as my lady could get no money except from him ,
和 作为 我的 女士 可以 得到 不 钱 除了 从 他 ,

而我的夫人除了他之外，没有任何其他经济来源，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]['æŋgər][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [geɪv] [ɪn] .

and	as	she	was	also	unwilling	to	anger	him	,	she	again	gave	in	.
和	作为	她	曾是	还	不情愿	到	愤怒	他	,	她	再次	给予	在	.

由于她也不愿惹他生气，所以再次妥协了。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bstɪnət] [mæn] — ['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni]

He	is	the	most	obstinate	man	—	even	now	he	will	not	believe	that	there	is	any
他	是	这	最多	顽固	男人	—	甚至	现在	他	将要	不是	相信	那	那里	是	任何

['deɪndʒər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] .

danger	for	him	or	his	.
危险	为了	他	或者	他的	.

他是个极其固执的人——即使到了现在，他仍然不相信自己或家人会面临任何危险。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][æt; ət][læst] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,

And	my	lady	at	last	came	to	see	that	if	she	is	to	get	away	,
和	我的	女士	在	最后的	来了	到	看	那	如果	她	是	到	得到	离开	,

我的夫人最终明白，如果她想要逃脱，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

it	must	be	without	his	assistance	.
它	必须	是	没有	他的	协助	.

这件事肯定不能让他帮忙。

[ɔ:l] [ði:z] ['wɪri] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

All	these	weary	months	she	has	been	waiting	for	an	opportunity	.
全部	这些	厌倦	几个月	她	有	到过	等待	为了	一个	机会	.

这几个月来，她一直在焦急地等待机会。

[æt; ət][læst] , [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [ə'goʊ] , [ɔ:l] [si:md] ['feɪvərəbl] .

At	last	,	about	three	weeks	ago	,	all	seemed	favourable	.
在	最后的	,	关于	三	周	前	,	全部	似乎	有利	.

大约三周前，一切似乎都朝着有利的方向发展。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hu:]

The	Marquis	was	away	for	a	day	or	two	,	with	some	of	his	friends	,	who
这	侯爵	曾是	离开	为了	一个	天	或者	二	,	和	一些	的	他的	朋友们	,	WHO

,

,

,

侯爵和他的几个朋友外出了一两天，

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] ['wɔ:rnɪŋ] ,

like	him	,	have	refused	to	take	warning	,
喜欢	他	,	有	拒绝	到	拿	警告	,

和他一样，他们拒绝接受警告。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə][stɑ:rt]

and	all	arrangements	had	been	made	for	my	ladies	and	myself	to	start
和	全部	安排	有	到过	制成	为了	我的	女士们	和	我	到	开始

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

一切安排妥当，我和我的女伴们可以悄悄地开始。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪn] ['kærɪdʒ] , [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

We	were	to	travel	in	a	small	plain	carriage	,	not	likely	to	attract	attention	,
我们	是	到	旅行	在	一个	小的	清楚的	运输	,	不是	可能	到	吸引	注意力	,

我们将乘坐一辆小型普通马车，这样不太可能引起注意。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪzɪz] , [les] ['ɑ:bstɪnət] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,

which	a	friend	of	the	Marquis's	,	less	obstinate	than	he	,
哪个	一个	朋友	的	这	侯爵的	,	较少的	顽固	比	他	,

侯爵的一位朋友，比他本人要不那么固执，

[ænd; ənd] ['riːəli] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [hæd; həd][haɪrd]

and	really	concerned	for	the	Countess	and	her	daughter	,	had	hired
和	真的	担心的	为了	这	伯爵夫人	和	她	女儿	,	有	雇用

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['draɪvər][hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] .

,	with	a	driver	he	could	trust	.
,	和	一个	司机	他	可以	相信	.

他非常关心伯爵夫人和她的女儿，于是雇佣了一位他信任的司机。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , — [haʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] ,

This	gentleman	,	—	how	I	do	not	know	—	had	procured	the	necessary	papers	,
这	绅士	,	—	如何	我	做	不是	知道	—	有	采购	这	必要的	文件	,

这位先生——我不知道他是如何做到的——弄到了必要的文件，

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][æz; əz][maɪ] ['dɔːtər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər]

which	described	the	Countess	as	my	daughter	,	returning	to	the	country	for
哪个	描述	这	伯爵夫人	作为	我的	女儿	,	返回	到	这	国家	为了

[hɜːr; hər] [helθ] .

her	health	.
她	健康	.

文中称伯爵夫人是我的女儿，她回国是为了养病。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] [ʌv; əv][tuə; tuːr] .

I	was	described	as	a	shopkeeper	of	Tours	.
我	曾是	描述	作为	一个	店主	的	旅游	.

有人说我是图尔的店主。

[wel] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] — [oʊ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [ɛd'meɪ] !

Well	,	we	started	—	oh	the	joy	of	Mademoiselle	Edmée	!
出色地	,	我们	开始	—	哦	这	喜悦	的	小姐	埃德梅	!

好了，我们开始了——哦，艾德梅小姐的快乐！

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['edmənd] , [huːm] [maɪ]['leɪdi] [derd] [nɑːt] [brɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	only	drawback	was	the	poor	boy	Edmond	,	whom	my	lady	dared	not	bring	away	,
这	仅有的	退税	曾是	这	贫穷的	男生	埃德蒙	,	谁	我的	女士	敢于	不是	带来	离开	,

唯一的不足之处就是可怜的埃德蒙，我的夫人不敢把他带走。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kə'mændz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] .

in	face	of	his	father's	commands	that	he	was	to	stay	.
在	脸	的	他的	父亲的	命令	那	他	曾是	到	停留	.

面对父亲让他留下的命令。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːt] [hɑːrd][tuː; tə][get] [liːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm]

She	had	already	fought	hard	to	get	leave	for	him	to	accompany	them
她	有	已经	战斗	难的	到	得到	离开	为了	他	到	陪伴	他们

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] — [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['broʊkən] .

when	they	should	leave	—	and	who	was	heart	-	broken	.
什么时候	他们	应该	离开	—	和	WHO	曾是	心	-	破碎的	.

她之前费尽周折才争取到让他陪同他们一起离开的假期——他为此伤心欲绝。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][maɪ]['leɪdi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [tuː; tə][klæsp][hɪm; ɪm][ɪn]

At	the	last	moment	my	lady	got	out	of	the	carriage	again	to	clasp	him	in
在	这	最后的	片刻	我的	女士	得到	出去	的	这	运输	再次	到	搭扣	他	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

最后一刻，夫人再次下了马车，将他紧紧拥入怀中。

[ænd; ənd] ['wɪspər] [sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ;

and	whisper	some	words	of	comfort	;	it	caused	a	little	delay	;
和	耳语	一些	字	的	舒适	;	它	导致	一个	小的	延迟	;

轻声说些安慰的话；这造成了一点延误；

['sʌmtaɪmz]	[aɪ][hæv; həv]	[θɔːt]	[ðoʊz]	[θriː]	['mɪnɪts]	[maɪt]	[hæv; həv]	[seɪvd]	[juː 'es]	.
sometimes	**I**	**have**	**thought**	**those**	**three**	**minutes**	**might**	**have**	**saved**	**us**	**.**
有时	我	有	想法	那些	三	分钟	可能	有	已保存	我们	.

有时我会想，那三分钟或许能救我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[nɑːt][tuː; tə]	[biː; bi]	.
It	**was**	**not**	**to**	**be**	**.**
它	曾是	不是	到	是	.

事与愿违。

[aɪ][kæn; kən]	['hɑːrdli]	[ber]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ][ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['terəb(ə)l]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	.
I	**can**	**hardly**	**bear**	**to**	**tell**	**you**	**of**	**our**	**terrible**	**disappointment**	**.**
我	能	几乎	熊	到	告诉	你	的	我们的	糟糕的	失望	.

我实在难以启齿，告诉你们我们是多么失望。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	['skersli]	[gɑːt][ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	[wen]	[wiː; wi]	[met]	[ðə; ði]	['mɑːrkwɪs]
We	**had**	**scarcely**	**got**	**the**	**length**	**of**	**the**	**street**	**when**	**we**	**met**	**the**	**Marquis**
我们	有	几乎	得到	这	长度	的	这	街道	什么时候	我们	遇见	这	侯爵

[rɪ'tɜːrnɪŋ]	,
returning	**,**
返回	,

我们刚走到街尾，就碰到了返回的侯爵。

[ɪn][ə; eɪ]	['fjʊriəs]	['tempər]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[æz; əz][fɑːr][æz; əz]	[ðə; ði]
in	**a**	**furious**	**temper**	**at**	**having**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**get**	**as**	**far**	**as**	**the**
在	一个	狂怒	脾气	在	拥有	成立	它	不可能的	到	得到	作为	远的	作为	这

['kʌntri]	[haʊs]	,
country	**house**	**,**
国家	房子	,

他因为无法到达乡间别墅而勃然大怒。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[maɪlz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['pærɪs]	,	[wer]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	.
a	**few**	**miles**	**out**	**of**	**Paris**	**,**	**where**	**he**	**was**	**to**	**meet**	**his**	**friends**	**.**
一个	很少	英里	出去	的	巴黎	,	在哪里	他	曾是	到	见面	他的	朋友们	.

距离巴黎几英里远，他将在那里与朋友们见面。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	['fjʊriəs]	,	[ænd; ənd]	,	[pər'hæps]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	,	[ə'lɑːrmd]	;	[fɔːr; fər]	,	[maɪ]
He	**was**	**furious**	**,**	**and**	**,**	**perhaps**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**alarmed**	**;**	**for**	**,**	**my**
他	曾是	狂怒	,	和	,	也许	为了	这	第一的	时间	,	惊慌	;	为了	,	我的

[frendz]	,
friends	**,**
朋友们	,

他勃然大怒，或许也是第一次感到惊恐；因为，我的朋友们，

[duː][juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	?	—	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ðæt]	[ʌv; əv][ðə; ði]
do	**you**	**know**	**what**	**had**	**happened**	**the**	**night**	**before**	**?**	**—**	**it**	**was**	**that**	**of**	**the**
做	你	知道	什么	有	发生	这	夜晚	前	?	—	它	曾是	那	的	这

2nd	[ʌv; əv]	[sep'tembər]	!
2nd	**of**	**September**	**!**
2nd	的	九月	!

你知道前一天晚上发生了什么事吗？——那是9月2日那天晚上！

-	[ænd; ənd]	['luːdəˌvɪk]	[lʊkt]	[ʌp]	['hezəˌteɪtɪŋli]	.
'	**and**	**Ludovic**	**looked**	**up**	**hesitatingly**	**.**
-	和	路多维克	看起来	向上	犹豫地	.

路德维克犹豫地抬起头。

[dʒɜ'meɪn]	[boʊd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.	”
Germain	**bowed**	**his**	**head**	**.**	**”**
杰曼	鞠躬	他的	头	.	”

杰曼低下了头。

- [aɪ] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [pi(ː)'ɛə] .

'	I	know	,	'	he	said	,	'	and	so	does	Pierre	.
-	我	知道	,	-	他	说	,	-	和	所以	做	皮埃尔	.

“我知道，”他说，“皮埃尔也知道。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [maɪ] [pʊr] [waɪf] .

But	we	would	not	tell	my	poor	wife	.
但	我们	会	不是	告诉	我的	贫穷的	妻子	.

但我们不能告诉我可怜的妻子。

[haʊ'evər] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , - [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] [dʒɜ'meɪn] ,

However	,	perhaps	it	is	foolish	,	'	and	turning	to	Madame	Germain	,
然而	,	也许	它	是	愚蠢	,	-	和	转弯	到	夫人	杰曼	,

然而，也许这样做很愚蠢，于是他转向杰曼夫人说道。

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [ɑːn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] ['bændz][ʌv; əv] [retʃiz] ,

he	rapidly	related	to	her	how	on	that	dreadful	night	bands	of	wretches	,
他	快速	有关的	到	她	如何	在	那	可怕	夜晚	乐队	的	可怜虫	,

他迅速向她讲述了那个可怕的夜晚，一群恶棍是如何……

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [paiks] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] , [hæd; həd][bɜːrst]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prizənz]

armed	with	pikes	and	hatchets	,	had	burst	open	the	doors	of	the	prisons
武装	和	长矛	和	斧头	,	有	爆裂	打开	这	门	的	这	监狱

[ʌv; əv]['pærɪs] ,

of	Paris	,
的	巴黎	,

他们手持长矛和斧头，冲破了巴黎监狱的大门。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['slɔːtəd] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['biːɪŋs] — [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,

and	there	slaughtered	the	unfortunate	beings	—	all	of	the	upper	classes	,
和	那里	屠杀	这	不幸	生物	—	全部	的	这	上	课程	,

在那里，不幸的人们——所有上层阶级的人——遭到了屠杀。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [rɔːŋ] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [æz; əz] -

and	many	innocent	of	any	wrong	—	who	had	been	seized	and	shut	up	as	'
和	许多	清白的	的	任何	错误的	—	WHO	有	到过	查获	和	关闭	向上	作为	-

[sə'spektɪd] - [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] .

suspected	'	of	disloyalty	to	the	new	Government	.
怀疑	-	的	不忠	到	这	新的	政府	.

还有许多无辜的人——他们被“怀疑”对新政府不忠而遭到逮捕和监禁。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['blʌdi] [diːd] [ðə; ðɪ] [retʃiz] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['lɪbərəli]

For	which	bloody	deed	the	wretches	who	had	committed	it	were	liberally
为了	哪个	血腥	契据	这	可怜虫	WHO	有	坚定的	它	是	慷慨地

[ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] ! ”

rewarded	by	the	authorities	!	”
奖励	经过	这	当局	!	”

那些犯下如此血腥罪行的恶徒，竟然还得到了当局的丰厚奖赏！

- [jes] , - [kən'tɪnjuːd] ['luːdəˌvɪk] ,

'	Yes	,	'	continued	Ludovic	,
-	是的	,	-	持续	路多维克	,

“是的，”路德维克继续说道。

- [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mɑːb] — [ðə; ðɪ] [haʊndz] [ænd; ənd][dɔːgz]

'	for	the	first	time	the	Marquis	believed	that	the	mob	—	the	hounds	and	dogs
-	为了	这	第一的	时间	这	侯爵	相信	那	这	暴民	—	这	猎犬	和	狗

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊzd] ,

he	had	despised	—	was	a	terrible	enemy	to	have	aroused	,
他	有	被鄙视的	—	曾是	一个	糟糕的	敌人	到	有	被唤醒	,

“侯爵第一次意识到，他一直鄙视的暴民——那些猎犬和恶犬——是一个可怕的敌人，一旦激怒了他们，后果不堪设想。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd] ['loʊɪst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

for	the	worst	and	lowest	come	to	the	front	at	such	times	.
为了	这	最差	和	最低	来	到	这	正面	在	这样的	时代	.

在这样的时刻，最卑劣、最邪恶的人往往会走到台前。

[pər'hæps][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [fɪr] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

Perhaps	he	meant	it	for	the	best	;	but	it	was	,	I	fear	,	an	awful
也许	他	意思是	它	为了	这	最好的	;	但	它	曾是	,	我	害怕	,	一个	可怕

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

也许他的初衷是好的；但我恐怕这是一个可怕的错误。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	turned	the	horses	'	heads	,	and	insisted	on	his	sister	returning	to	his
他	转向	这	马匹	-	头部	,	和	坚持	在	他的	姐姐	返回	到	他的

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

他调转马头，坚持要妹妹回到他的酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]

It	was	utterly	impossible	,	he	maintained	,	for	her	to	attempt	the	journey
它	曾是	完全地	不可能的	,	他	维持	,	为了	她	到	试图	这	旅行

[ðʌs] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

thus	alone	and	unprotected	,
因此	独自的	和	未受保护	,

他坚持认为，她绝对不可能独自一人、没有任何保护地踏上这段旅程。

[seɪv] [baɪ][æn; ən][oʊld] [fuːl] , [æz; əz][hiː; hi] ['eɪmiəbli] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

save	by	an	old	fool	,	as	he	amiably	called	me	.
节省	经过	一个	老的	傻子	,	作为	他	友好地	称为	我	.

幸亏我这个老傻瓜救了我，他亲切地这样称呼我。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ] [ker] ?

But	what	did	I	care	?
但	什么	做过	我	关心	?

但我为什么要在乎呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] — [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]['æftər]['aʊər; ɑːr]['hoʊpf(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] —

And	there	we	were	again	—	half	-	an	-	hour	after	our	hopeful	departure	—
和	那里	我们	是	再次	—	一半	-	一个	-	小时	后	我们的	充满希望	离开	—

['paʊərləs] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['broʊkən][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

powerless	and	heart	-	broken	with	disappointment	.
无力	和	心	-	破碎的	和	失望	.

于是，我们又一次陷入了这种境地——在我们满怀希望地出发半小时后——无能为力，失望至极，心碎不已。

[wʌt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [aɪ]

What	the	Countess	heard	of	the	horrors	I	have	told	you	I	do	not	know	—	I
什么	这	伯爵夫人	听到	的	这	恐怖	我	有	讲述	你	我	做	不是	知道	—	我

[derd] [nɑːt][æsk] ,

dared	not	ask	,
敢于	不是	问	,

伯爵夫人听到了我告诉你的那些恐怖事件的哪些内容，我不得而知——我不敢问。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ɔːl] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

for	if	she	had	not	heard	all	,	I	would	have	been	the	last	to	tell	her	.
为了	如果	她	有	不是	听到	全部	,	我	会	有	到过	这	最后的	到	告诉	她	.

如果她没有听到全部内容，我肯定是最后一个告诉她的人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [leɪt] , [ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ['praɪvətli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] [hɜ:r; hər]

But	that	evening	,	late	,	she	sent	for	me	privately	,	and	gave	me	her
但	那	晚上	,	晚的	,	她	发送	为了	我	私下	,	和	给予	我	她

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

但那天晚上很晚的时候，她私下召见了我，并给了我一些指示。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] — [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['terəbli] , [ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndər] !

She	was	as	pale	as	death	—	she	has	changed	terribly	,	and	what	wonder	!
她	曾是	作为	苍白	作为	死亡	—	她	有	已更改	可怕	,	和	什么	想知道	!

她脸色苍白如死人——她变化太大了，真是不可思议！

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

Many	a	time	I	have	thought	our	dear	lady	was	not	long	for	this	world	,
许多	一个	时间	我	有	想法	我们的	亲爱的	女士	曾是	不是	长的	为了	这	世界	,

我曾多次认为我们亲爱的女士时日不多了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [soʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hɜ:r'self] .

and	she	thinks	so	,	I	believe	,	herself	.
和	她	思考	所以	,	我	相信	,	她自己	.

我相信她自己也是这么认为的。

“ [maɪ] [gʊd] ['lu:dəˌvɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

“	My	good	Ludovic	,	”	she	said	,	“	this	has	been	a	terrible	disappointment	.
“	我的	好的	路多维克	,	”	她	说	,	“	这	有	到过	一个	糟糕的	失望	.

“我亲爱的路德维克，”她说，“这真是太令人失望了。”

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [kæn; kən] [ə'tempt] ['nʌθɪŋ] [els] .

But	for	the	moment	I	can	attempt	nothing	else	.
但	为了	这	片刻	我	能	试图	没有什么	别的	.

但目前我别无选择。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] , [æz; əz] [maɪ] ['brʌðər] [sez] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [pri'kɔ:ʃənz] ,

It	may	be	here	,	as	my	brother	says	,	that	in	spite	of	all	our	precautions	,
它	可能	是	这里	,	作为	我的	兄弟	说道	,	那	在	尽管如此	的	全部	我们的	防范措施	,

正如我哥哥所说，或许正是在这里，尽管我们采取了所有预防措施，

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

in	the	present	terribly	excited	state	of	the	town	,
在	这	展示	可怕	兴奋的	状态	的	这	镇	,

在目前全镇极度激动的状态下，

[hæd; həd] [wi:; wi] [gɑ:t] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['bæriərz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bʌt; bət] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [bi:; bi]

had	we	got	as	far	as	the	barriers	it	would	but	have	been	to	be
有	我们	得到	作为	远的	作为	这	障碍	它	会	但	有	到过	到	是

[stɑ:pt] ,

stopped	,
停止	,

如果我们到达了障碍物那里，但肯定会被拦住。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [si:zd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .

and	perhaps	seized	and	imprisoned	.
和	也许	查获	和	被监禁	.

甚至可能被逮捕监禁。

[hi:; hi] [in'sists] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

He	insists	that	it	is	better	to	wait	a	few	days	.
他	坚持	那	它	是	更好的	到	等待	一个	很少	天	.

他坚持认为最好再等几天。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ɔːl] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]

But	he	has	promised	me	at	once	to	arrange	for	our	all	flying	to
但	他	有	承诺	我	在	一次	到	安排	为了	我们的	全部	飞行	到

['vɔlˌmɑːnt] — [pʊr] [mæn] ,

Valmont	—	poor	man	,
瓦尔蒙特	—	贫穷的	男人	,

但他立刻答应我安排我们所有人飞往瓦尔蒙——可怜的人，

[æt; ət] - [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ! — [ænd; ənd]

at	Sarinet	there	is	no	longer	a	roof	to	shelter	him	and	his	!	—	and
在	-	那里	是	不	更长	一个	屋顶	到	庇护所	他	和	他的	!	—	和

萨里内特已经没有屋顶可以遮风挡雨了！

[soʊ] , [maɪ] [gʊd] ['luːdəˌvɪk] , [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

so	,	my	good	Ludovic	,	I	must	try	to	take	courage	and	hope	,
所以	,	我的	好的	路多维克	,	我	必须	尝试	到	拿	勇气	和	希望	,

所以，我亲爱的路德维克，我必须努力鼓起勇气，抱有希望。

[ðoʊ] [maɪ] [maɪnd] [mɪs'gɪv] [ˌem 'iː] ['sɔːrli] .

though	my	mind	misgives	me	sorely	.
尽管	我的	头脑	疑虑	我	非常	.

虽然我的内心充满不安。

[fɔːr; fər] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skeɪpt] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['skersli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

For	that	my	poor	brother	has	hitherto	escaped	seems	to	me	scarcely	short	of
为了	那	我的	贫穷的	兄弟	有	迄今为止	逃脱	似乎	到	我	几乎	短的	的

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,

a	miracle	,
一个	奇迹	,

在我看来，我可怜的弟弟至今能够幸免于难，简直就是一个奇迹。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [fiːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	I	cannot	feel	confidence	in	his	still	doing	so	.
和	我	不能	感觉	信心	在	他的	仍然	正在做	所以	.

我无法相信他还能继续这样做。

['ðerfɔːr] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] ['vɔlˌmɑːnt] .

Therefore	,	my	faithful	friend	,	I	want	you	to	set	off	at	once	for	Valmont	.
所以	,	我的	忠实	朋友	,	我	想	你	到	放	离开	在	一次	为了	瓦尔蒙特	.

因此，我忠实的朋友，我希望你立刻动身前往瓦尔蒙。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; [les] [rɪsk] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [hɪr] , [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,

It	is	for	yourself	;	less	risk	than	staying	here	,	not	that	you	think	of	that	,
它	是	为了	你自己	;	较少的	风险	比	入住	这里	,	不是	那	你	思考	的	那	,

这是为了你自己；比留在这里风险小，虽然你可能没想过这一点。

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['rendər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

I	know	,	and	it	is	the	best	service	you	can	at	present	render	me	and
我	知道	,	和	它	是	这	最好的	服务	你	能	在	展示	使成为	我	和

[maɪ] [tʃaɪld] .

my	child	.
我的	孩子	.

我知道，这是目前你们能为我和我的孩子提供的最好的服务。

[ə'loʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] , ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] .

Alone	you	will	have	,	I	am	assured	,	little	difficulty	in	making	your	way	.
独自的	你	将要	有	,	我	是	保证	,	小的	困难	在	制作	你的	方式	.

我确信，你独自一人出行不会遇到什么困难。

[hɪr] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'lekt] ;

Here	is	all	the	money	I	have	been	able	to	collect	;
这里	是	全部	这	钱	我	有	到过	有能力的	到	收集	;

以下是我目前筹集到的所有款项；

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wʊd] [bʌt; bət][ɪk'spoʊz][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [teɪk]

to	give	you	any	of	my	jewels	would	but	expose	you	to	suspicion	;	take
到	给	你	任何	的	我的	珠宝	会	但	暴露	你	到	怀疑	;	拿

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ] .

it	and	go	.
它	和	去	.

把我的珠宝给你只会让你招致怀疑；拿了就走吧。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['vɔlˌmɑːnt] , [siːk] [æt; ət][wʌns][maɪ] [dɪr] - .

And	arrived	at	Valmont	,	seek	at	once	my	dear	Germains	.
和	到达的	在	瓦尔蒙特	,	寻找	在	一次	我的	亲爱的	-	.

到达瓦尔蒙后，立刻去找我亲爱的日耳曼。

[ɪf] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ðeɪ] [ɔːr][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ðen] [aɪ] [fɪr] ,

If	by	the	end	of	this	month	they	or	you	have	no	news	of	me	—	then	I	fear	,
如果	经过	这	结尾	的	这	月	他们	或者	你	有	不	消息	的	我	—	然后	我	害怕	,

如果到本月底他们或你们还没有我的消息——那么恐怕，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [miːn] [gʊd] [nuːz] — [ðen] ,

it	will	not	mean	good	news	—	then	,
它	将要	不是	意思是	好的	消息	—	然后	,

那不会是好消息——

[aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪf] [ɪn] ['eni] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən][help][ˌem 'iː] ,

I	must	trust	to	them	to	consider	if	in	any	way	they	can	help	me	,
我	必须	相信	到	他们	到	考虑	如果	在	任何	方式	他们	能	帮助	我	,

我必须相信他们会考虑是否能以任何方式帮助我。

[ɔːr] [stɪl] [mɔːr] [maɪ][tʃaɪld] .

or	still	more	my	child	.
或者	仍然	更多的	我的	孩子	.

或者更确切地说，是我的孩子。

[ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['brʌðər] [biː; bi]['teɪkən] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪ] [hed] ,

Should	my	brother	be	taken	,	I	have	a	plan	in	my	head	,
应该	我的	兄弟	是	已采取	,	我	有	一个	计划	在	我的	头	,

如果我哥哥被抓走，我心里已经有了计划。

[fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] [ɑːr'selvz] [hɪr] [ɪn]['pærɪs] , [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] ['ventʃər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

for	concealing	ourselves	here	in	Paris	,	till	we	can	venture	to	try	to	escape	.
为了	隐藏	我们自己	这里	在	巴黎	,	直到	我们	能	风险投资	到	尝试	到	逃脱	.

我们暂时藏身于巴黎，直到有机会冒险尝试逃离。

[ænd; ənd] [dʒɜ'meɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['klevər] [mæn] .

And	Germain	is	a	shrewd	and	clever	man	.
和	杰曼	是	一个	精明	和	聪明的	男人	.

而杰曼是个精明能干的人。

[aɪ] ['fænsi] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [rɪsk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] ,

I	fancy	there	would	be	no	risk	for	him	in	coming	to	Paris	,
我	想要	那里	会	是	不	风险	为了	他	在	未来	到	巴黎	,

我认为他来巴黎应该没有任何风险。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm]

and	if	he	knows	we	are	in	danger	,	I	believe	nothing	would	keep	him
和	如果	他	知道	我们	是	在	危险	,	我	相信	没有什么	会	保持	他

[frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

from	attempting	it	.
从	尝试	它	.

如果他知道我们身处险境，我相信没有什么能阻止他去尝试。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][help][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːrm] , [wiː; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ][ə; eɪ][seɪf] [dɪs'gaɪz] .

With	his	help	and	strong	arm	,	we	might	manage	a	safe	disguise	.
和	他的	帮助	和	强的	手臂	,	我们	可能	管理	一个	安全的	伪装	.

有了他的帮助和强力支持，我们或许能够成功地进行安全伪装。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sək'siːd] , [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] [hoʊps] , [ɪn][ɔːl] ['liːvɪŋ] ['pærɪs] [tə'geðər] ,

Should	we	succeed	,	as	my	brother	hopes	,	in	all	leaving	Paris	together	,
应该	我们	成功	,	作为	我的	兄弟	希望	,	在	全部	离开	巴黎	一起	,

如果我们能够像我哥哥希望的那样，一起成功离开巴黎，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət]['vɔlˌmɑːnt] .

I	shall	find	means	of	letting	you	know	at	Valmont	.
我	将	寻找	方法	的	出租	你	知道	在	瓦尔蒙特	.

我会在瓦尔蒙特想办法通知你。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][feɪl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hoʊp][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ'self][ænd; ənd] [ɛd'meɪ] ,

Should	we	fail	I	shall	still	hope	to	conceal	myself	and	Edmée	,
应该	我们	失败	我	将	仍然	希望	到	隐藏	我	和	埃德梅	,

如果失败了，我仍然希望能够藏匿我和艾德梅。

[ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ]['kænɑːt] [meɪk] ['eni]['diːteɪld; dɪ'teɪld][plæn] .

though	at	present	I	cannot	make	any	detailed	plan	.
尽管	在	展示	我	不能	制作	任何	详细的	计划	.

虽然目前我无法制定任何详细计划。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ” — [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ]['leɪdi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] — “ [ðə; ði]['oʊnli]

One	thing	I	may	tell	you	”	—	and	here	my	lady	lowered	her	voice	—	“	the	only
一	事物	我	可能	告诉	你	”	—	和	这里	我的	女士	降低	她	嗓音	—	“	这	仅有的

['pɜːrs(ə)n][aɪ] [trʌst] [hɪr] [ɪz] [ˌmɑːrgə'riːt] - .

person	I	trust	here	is	Marguerite	Ribou	.
人	我	相信	这里	是	玛格丽特	-	.

有一件事我可以告诉你——说到这里，夫人压低了声音——“我在这里唯一信任的人是玛格丽特·里布。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['luːdəˌvɪk] , [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['betər] .

And	now	,	my	good	Ludovic	,	the	sooner	you	leave	the	better	.
和	现在	,	我的	好的	路多维克	,	这	很快	你	离开	这	更好的	.

而现在，我亲爱的路德维克，你越早离开越好。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv][maɪ] [ə'temptɪŋ] ['eniθɪŋ] .

The	Marquis	has	no	idea	at	present	of	my	attempting	anything	.
这	侯爵	有	不	主意	在	展示	的	我的	尝试	任何事物	.

侯爵目前还不知道我正在尝试做任何事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

It	will	be	time	enough	for	me	to	tell	him	you	are	gone	when	you	are
它	将要	是	时间	足够的	为了	我	到	告诉	他	你	是	已消失	什么时候	你	是

[bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] .

beyond	recall	.
超过	记起	.

等你彻底消失，我才有足够的时间告诉他你已经走了。

” [ænd; ənd] [ðen] , - [kən'tɪnjuːd] ['luːdəˌvɪk] , - [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ; [aɪ] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	And	then	,	'	continued	Ludovic	,	'	she	held	out	her	hand	;	I	kissed	it	,
”	和	然后	,	-	持续	路多维克	,	-	她	握住	出去	她	手	;	我	亲吻	它	,

“然后，”路德维克继续说道，“她伸出手；我吻了她的手。”

[ɪn] ['wiːpɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [əu'beid] [hɜːr; hər] .

in	weeping	you	may	be	sure	,	and	I	obeyed	her	.
在	哭泣	你	可能	是	当然	,	和	我	服从	她	.

你可以肯定，我哭了，而且我听从了她的指示。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [spent] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tævərn] [nɪr] [ðə; ði] ['bæriərz] ,

That	night	I	spent	in	a	little	tavern	near	the	barriers	,
那	夜晚	我	花费	在	一个	小的	酒馆	靠近	这	障碍	,

那天晚上我在栅栏附近的一家小酒馆里过夜。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][aʊt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

and	I	got	out	the	next	morning	without	difficulty	.
和	我	得到	出去	这	下一个	早晨	没有	困难	.

第二天早上我就顺利出院了。

[ænd; ənd] [hɪr] — [hɪr] [æt; ət][læst] , ['æftər][ɔːl][maɪ] ['trʌblz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !

And	here	—	here	at	last	,	after	all	my	troubles	,	I	am	!
和	这里	—	这里	在	最后的	,	后	全部	我的	麻烦	,	我	是	!

而现在——终于，历经千辛万苦，我来到了这里！

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ]['leɪdiːz][ɪg'zækt][wɜːrdz] .

I	have	told	you	,	I	think	,	my	lady's	exact	words	.
我	有	讲述	你	,	我	思考	,	我的	女士的	精确的	字	.

我想我已经把夫人的原话告诉你们了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? — [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] ? - ″

It	is	now	—	is	it	not	?	—	near	the	end	of	September	?	'	″
它	是	现在	—	是	它	不是	?	—	靠近	这	结尾	的	九月	?	-	″

现在——不是吗？——快到九月底了？

- [ðə; ði] ['twentiəθ] , - [rɪ'plaɪd] [pi(ː)'ɛə] . ″

'	The	twentieth	,	'	replied	Pierre	.	”
-	这	第二十	,	-	回复	皮埃尔	.	″

“第二十号，”皮埃尔回答道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [nuːz] ? - ″

'	And	you	have	no	news	?	'	”
-	和	你	有	不	消息	?	-	″

“你一点消息都没有吗？”

- [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , - [sed] [dʒɜ'meɪn] . ″

'	Not	a	word	,	'	said	Germain	.	”
-	不是	一个	单词	,	-	说	杰曼	.	″

“一句话也没说，”杰曼说道。

- [ðen] , - [sed] [oʊld]['luːdəˌvɪk] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

'	Then	,	'	said	old	Ludovic	,	'	it	is	for	you	to	decide	what	can	be	done	.
-	然后	,	-	说	老的	路多维克	,	-	它	是	为了	你	到	决定	什么	能	是	完毕	.

“那么，”老路德维克说，“就由你来决定能做什么吧。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [stɪl] — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] .

A	few	days	still	—	a	few	days	perhaps	we	can	wait	.
一个	很少	天	仍然	—	一个	很少	天	也许	我们	能	等待	.

还要过几天——或许我们可以再等几天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ][oʊld] [wɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

It	will	give	me	time	to	recover	my	old	wits	a	little	,
它	将要	给	我	时间	到	恢复	我的	老的	智慧	一个	小的	,

这能让我有时间稍微恢复一下我的头脑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['leɪdiz] . -

if	it	brings	no	news	from	our	poor	ladies	.	'
如果	它	带来	不	消息	从	我们的	贫穷的	女士们	.	-

如果没能带来我们可怜的女士们的消息的话。

″ ['tʃæptər] [naɪn] .

”	Chapter	Nine	.
″	章	九	.

第九章。

“ [lɔːŋ] ['æftər] [pʊr] [oʊld] ['luːdəˌvɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

“	Long	after	poor	old	Ludovic	was	in	bed	and	asleep	that	night	,
”	长的	后	贫穷的	老的	路多维克	曾是	在	床	和	睡着了	那	夜晚	,

“那天晚上，可怜的老路德维克早就躺在床上睡着了，很久之后……”

[ðə; ði] - [sæt] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] . ”

the	Germains	sat	up	talking	over	all	he	had	told	them	.	”
这	-	卫星	向上	说	超过	全部	他	有	讲述	他们	.	”

杰曼一家坐起身来，一边说着话一边打断了他的话。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - [sed] [oʊld] [dʒɝ'meɪn]

'	To	-	morrow	will	be	the	twenty	-	first	of	September	,	'	said	old	Germain
-	到	-	明天	将要	是	这	二十	-	第一的	的	九月	,	-	说	老的	杰曼

['θɔːtfəli] ;

thoughtfully	;
深思熟虑	;

“明天就是九月二十一日了，”老杰曼若有所思地说；

- [ðæt] [meɪks] [naɪn] [deɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [weɪt] — - ”

'	that	makes	nine	days	more	to	wait	—	'	”
-	那	制作	九	天	更多的	到	等待	—	-	”

“那还得再等九天——”

- [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [weɪt] , ['fɑːðər] , - [ɪk'skleɪmd] [pi(ː)'ɛə] .

'	But	should	we	wait	,	father	,	'	exclaimed	Pierre	.
-	但	应该	我们	等待	,	父亲	,	-	惊呼	皮埃尔	.

“可是我们应该等吗，父亲？”皮埃尔喊道。

- [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] [noʊ] [nuːz] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , ['evri] ['aʊər] ,

'	I	feel	so	certain	no	news	will	come	,	and	every	day	,	every	hour	,
-	我	感觉	所以	肯定	不	消息	将要	来	,	和	每一个	天	,	每一个	小时	,

“我非常确定不会有任何消息传来，每一天，每一小时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [lɔːst] — [kæn; kən] [wiː; wi] [nɑːt] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ?

it	is	so	much	time	lost	—	can	we	not	set	off	at	once	?
它	是	所以	很多	时间	丢失的	—	能	我们	不是	放	离开	在	一次	?

这样会浪费很多时间——我们能不能马上出发?

['fɑːðər] , ['mʌðər] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] !

Father	,	mother	,	let	me	go	!
父亲	,	母亲	,	让	我	去	!

爸爸，妈妈，放我走!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] — [fə'tiːg] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I	am	so	young	and	strong	—	fatigue	is	nothing	to	me	,
我	是	所以	年轻的	和	强的	—	疲劳	是	没有什么	到	我	,

我年轻力壮，根本不会感到疲惫。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər]

and	father	is	not	so	strong	as	he	was	,	'	which	was	true	,	for
和	父亲	是	不是	所以	强的	作为	他	曾是	,	-	哪个	曾是	真的	,	为了

['ruːmətɪzəm] ,

rheumatism	,
风湿病	,

父亲的身体也不如以前那么好了，这确实如此，因为他得了风湿病。

[ðæt] [sæd] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['duːtiz] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] ['weðər] ,

that	sad	enemy	of	those	whose	duties	force	them	to	be	out	in	all	weather	,
那	伤心	敌人	的	那些	谁	职责	力量	他们	到	是	出去	在	全部	天气	,

那些因公务不得不风雨无阻外出的人们的悲哀敌人

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ['krɪpld] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz]

had	already	more	than	once	,	for	weeks	at	a	time	,	crippled	the	forester's
有	已经	更多的	比	一次	,	为了	周	在	一个	时间	,	残疾的	这	林业员的

['æktɪv] [lɪmz] .

active	limbs	.
积极的	四肢	.

此前，这种疾病已经不止一次地导致护林员的四肢瘫痪数周之久。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	father	and	mother	looked	at	each	other	.
"	这	父亲	和	母亲	看起来	在	每个	其他	.

父母面面相觑。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [grʌdʒ] [ðer; ðər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðer; ðər]

they	had	said	they	would	not	grudge	their	boy	in	the	service	they	had	all	their
他们	有	说	他们	会	不是	怨恨	他们的	男生	在	这	服务	他们	有	全部	他们的

[laɪvz; lɪvz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ,

lives	been	devoted	to	,
生活	到过	奉献	到	,

他们曾说过，他们不会嫉妒他们的儿子投身于他们毕生奉献的事业。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪsk] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [greɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pər'hæps] ['riːəli]

and	the	risk	they	did	not	think	so	great	for	him	as	it	perhaps	really
和	这	风险	他们	做过	不是	思考	所以	伟大的	为了	他	作为	它	也许	真的

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们认为他面临的风险并没有实际那么大。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] — [soʊ]

But	when	it	came	to	the	point	of	his	setting	off	on	the	long	journey	—	so
但	什么时候	它	来了	到	这	观点	的	他的	环境	离开	在	这	长的	旅行	—	所以

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

uncertain	how	to	proceed	,
不确定	如何	到	继续	,

但当他要踏上漫长的旅程时——他非常不确定该如何继续下去——

[soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ? "

so	young	and	inexperienced	as	he	was	?	"
所以	年轻的	和	缺乏经验	作为	他	曾是	?	"

他当时那么年轻，那么缺乏经验?

- [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , - [sed] [dʒɝ'meɪn] .

'	No	,	my	son	,	'	said	Germain	.
-	不	,	我的	儿子	,	-	说	杰曼	.

“不，我的儿子，”杰曼说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [maɪ'self] .

'	It	is	right	that	I	should	go	myself	.
-	它	是	正确的	那	我	应该	去	我	.

“我应该亲自去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] — [les] [tɔːt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

I	am	an	ignorant	man	—	less	taught	than	you	—	but	I	have	the	training
我	是	一个	无知	男人	—	较少的	教授	比	你	—	但	我	有	这	训练

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

我是一个无知的人——受的教育比你少——但我有年龄带来的历练。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [wen] [jʊr; jər]['faɪəri] [jʌŋ] [tʌŋ] [wʊd]

and	have	learnt	to	keep	cool	and	quiet	when	your	fiery	young	tongue	would
和	有	学会了	到	保持	凉爽的	和	安静的	什么时候	你的	火热	年轻的	舌头	会

[biː; bi] ['getɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

be	getting	you	into	trouble	.
是	获得	你	进入	麻烦	.

并且学会了在自己年轻气盛、口无遮拦的时候保持冷静和沉默，以免惹上麻烦。

[noʊ] , [steɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

No	,	stay	you	here	and	take	care	of	your	mother	,
不	,	停留	你	这里	和	拿	关心	的	你的	母亲	,

不，你留在这里照顾你母亲。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][goʊ] .

and	I	will	go	where	it	is	my	duty	to	go	.
和	我	将要	去	在哪里	它	是	我的	责任	到	去	.

我会去我职责所在的地方。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['oʊvər] [ə'baʊt] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] .

To	-	morrow	we	will	talk	over	about	when	I	should	start	.
到	-	明天	我们	将要	讲话	超过	关于	什么时候	我	应该	开始	.

明天我们再讨论一下我什么时候开始上班。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [næ'net] ['dɛlmɝ] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	like	to	hear	what	Nanette	Delmar	thinks	about	it	,
我	应该	喜欢	到	听到	什么	娜内特	德尔玛	思考	关于	它	,

我很想听听娜内特·德尔玛对此有何看法。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bʌt; bət] ['stɪfli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

'	and	with	these	words	he	rose	from	his	chair	,	but	stiffly	and	with
-	和	和	这些	字	他	玫瑰	从	他的	椅子	,	但	僵硬地	和	和

['dɪfɪkəlti] ;

difficulty	;
困难	;

说完这些话，他从椅子上站了起来，但动作僵硬而吃力；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə][bəuθ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

his	wife	and	Pierre	both	noticed	it	more	than	heretofore	.
他的	妻子	和	皮埃尔	两个都	注意到	它	更多的	比	此前	.

他的妻子和皮埃尔都比以前更加注意到这一点了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] . ”

He	was	not	the	man	he	had	been	.	”
他	曾是	不是	这	男人	他	有	到过	.	”

他已经不是以前的他了。

- ['sɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [kræmps] [wʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪz][aʊt] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Sitting	so	long	cramps	one	—	and	the	fire	is	out	too	,	'	he	said	.
-	坐着	所以	长的	痉挛	一	—	和	这	火	是	出去	也	,	-	他	说	.

“坐太久会让人腿抽筋——而且火也灭了，”他说。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [kən'sɜːrnd] . ”

“	But	his	wife	looked	concerned	.	”
”	但	他的	妻子	看起来	担心的	.	”

但他的妻子看起来很担忧。

- [ðiːz] [dæmp] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [aʊt] [ə'gen] , [aɪ] [fɪr] ,

'	These	damp	days	in	the	woods	are	bringing	the	rheumatism	out	again	,	I	fear	,
-	这些	潮湿	天	在	这	树林	是	带来	这	风湿病	出去	再次	,	我	害怕	,

“恐怕这几天林子里潮湿的天气又会把我的风湿病复发了。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] ; - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['mɜːrmər] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [tuː]

'	she	said	sadly	;	'	but	I	must	not	murmur	;	I	have	had	almost	too
-	她	说	令人遗憾的是	;	-	但	我	必须	不是	低语	;	我	有	有	几乎	也

['hæpi] [ə; eɪ][laɪf] ,

happy	a	life	,
快乐的	一个	生活	,

她悲伤地说：“但我不能抱怨；我的一生几乎太幸福了。”

['iːv(ə)n] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['leɪdi] .

even	compared	with	my	dear	lady	.
甚至	比较的	和	我的	亲爱的	女士	.

即使与我亲爱的女士相比也毫不逊色。

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] [grʌdʒ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

No	,	I	would	grudge	nothing	for	her	.	'
不	,	我	会	怨恨	没有什么	为了	她	.	-

不，我不会为她做任何事。

“ [piː)'ɛə] [kɪst] [hɜːr; hər] — [mɔːr] [ə'fekʃənətli] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər]

“	Pierre	kissed	her	—	more	affectionately	even	than	usual	,	as	he	bade	her
“	皮埃尔	亲吻	她	—	更多的	亲切地	甚至	比	通常	,	作为	他	巴德	她

[gʊd] - [naɪt] .

good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

“皮埃尔吻了她——比平时更加深情，并向她道晚安。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] ,

Then	he	went	up	to	his	own	little	room	,	his	mother	thought	,
然后	他	去	向上	到	他的	自己的	小的	房间	,	他的	母亲	想法	,

然后他回了自己的小房间，他母亲心想。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz]['juːʒuəl] .

to	go	to	bed	and	sleep	as	usual	.
到	去	到	床	和	睡觉	作为	通常	.

像往常一样上床睡觉。

“ [bʌt; bət] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] — ['veri] ['ɜːrli] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [heɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊvər]

“	But	early	the	next	morning	—	very	early	,	while	the	autumn	haze	was	still	over
“	但	早期的	这	下一个	早晨	—	非常	早期的	,	尽管	这	秋天	阴霾	曾是	仍然	超过

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

“但第二天清晨——非常早的时候，秋日的薄雾还笼罩着树林的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrfrɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft][tæp][tuː; tə] [jʌŋ] ['mædəm]

and	the	hoarfrost	on	the	fields	,	there	came	a	soft	tap	to	young	Madame
和	这	霜	在	这	字段	,	那里	来了	一个	柔软的	轻敲	到	年轻的	夫人

- [dɔːr] .

Delmar's	door	.
-	门	.

田野上结满了霜，这时，年轻的德尔玛夫人的房门被轻轻敲响了。

[næ'net] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɔːl'redi] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət] [sʌm; səm]

Nanette	**was**	**up**	**already**	**,**	**for**	**her**	**husband**	**was**	**working**	**just**	**now**	**at**	**some**
娜内特	曾是	向上	已经	,	为了	她	丈夫	曾是	在职的	只是	现在	在	一些

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

娜内特已经起床了，因为她丈夫此刻正在远处工作。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [suːp] ['redi] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	**she**	**had**	**to**	**get**	**his**	**soup**	**ready**	**betimes**	**,**	**and**	**so**	**,**	**as**	**he**	**had**
和	她	有	到	得到	他的	汤	准备好	早点	,	和	所以	,	作为	他	有

[hæf] [hoʊpt] ,

half	**hoped**	**,**
一半	希望	,

她得早点给他准备好汤，于是，正如他半是希望的那样，

[piː)'ɛə] [dʒɝ'meɪn] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

Pierre	**Germain**	**found**	**her**	**alone**	**.**
皮埃尔	杰曼	成立	她	独自的	.

皮埃尔·热尔曼发现她独自一人。

“ [hiː; hi] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

“	**He**	**quickly**	**explained**	**his**	**errand**	**.**
“	他	迅速地	解释	他的	差事	.

他迅速解释了他的来意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ðæt]

He	**had**	**come**	**to**	**charge**	**her**	**with**	**the**	**duty**	**of**	**telling**	**his**	**parents**	**that**
他	有	来	到	收费	她	和	这	责任	的	讲述	他的	父母	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] . ”

he	**had**	**gone**	**.**	**”**
他	有	已消失	.	”

他来是要她去告诉他的父母他已经走了。

- [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˌdɪsə'biːdiənt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**They**	**must**	**not**	**think**	**me**	**disobedient**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	他们	必须	不是	思考	我	忤	,	-	他	说	.

“他们不能认为我不服从命令，”他说。

- [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**I**	**feel**	**that**	**I**	**am**	**right**	**,**	**and**	**they**	**too**	**will**	**come**	**to**	**see**	**it**	**.**
-	我	感觉	那	我	是	正确的	,	和	他们	也	将要	来	到	看	它	.

“我觉得我是对的，他们也会明白的。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ;

My	**father**	**is**	**not**	**what**	**he**	**was**	**;**
我的	父亲	是	不是	什么	他	曾是	;

我的父亲已不再是以前的他了；

[ɪf] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [ɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [wiː; wi]

if	**he**	**set**	**off**	**on**	**the**	**journey**	**alone**	**he**	**might**	**fall**	**ill**	**on**	**the**	**way**	**and**	**we**
如果	他	放	离开	在	这	旅行	独自的	他	可能	落下	患病的	在	这	方式	和	我们

['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

never	**know**	**it**	**;**
绝不	知道	它	;

如果他独自踏上旅程，他可能会在途中生病，而我们却永远不会知道；

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ]
or **if** **I** **went** **with** **him** **I** **might** **be** **obliged** **to** **nurse** **him** **in** **some** **strange**
或者如果 我 去 和 他 我 可能 是 有义务 到 护士 他 在 一些 奇怪的
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

或者如果我跟他一起去，我可能就得在某个陌生的地方照顾他了。

['fiːlɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] .
feeling **miserable** **at** **nothing** **being** **done** **.**
感觉 悲惨的 在 没有什么 存在 完毕 .

眼看着什么都没做，感觉很沮丧。

[noʊ] , [næ'net] , ['fɑːðər] [ɪz] [best] [æt; ət] [hoʊm] .
No **,** **Nanette** **,** **father** **is** **best** **at** **home** **.**
不 , 娜内特 , 父亲 是 最好的 在 家 .

不，娜内特，爸爸在家最好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] ['oʊvər] [ðɪs] ,
I **am** **young** **and** **strong** **,** **and** **I** **have** **so** **often** **thought** **over** **this** **,**
我 是 年轻的 和 强的 , 和 我 有 所以 经常 想法 超过 这 ,

我年轻力壮，而且我经常思考这个问题。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ,
and **all** **that** **I** **might** **have** **to** **do** **,**
和 全部 那 我 可能 有 到 做 ,

以及我可能需要做的一切，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .
that **it** **seems** **to** **me** **as** **if** **I** **had** **got** **it** **by** **heart** **.**
那 它 似乎 到 我 作为 如果 我 有 得到 它 经过 心 .

我感觉自己好像已经把它背下来了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [næ'net] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['leɪtli] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,
But **you** **,** **Nanette** **,** **who** **have** **seen** **them** **so** **much** **more** **lately** **than** **we** **,**
但 你 , 娜内特 , WHO 有 已见 他们 所以 很多 更多的 最近 比 我们 ,

但是，娜内特，你最近比我们见过他们得多，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
who **have** **been** **in** **Paris** **and** **know** **all** **about** **where** **they** **live** **and** **everything** **,**
WHO 有 到过 在 巴黎 和 知道 全部 关于 在哪里 他们 居住 和 一切 ,

他们去过巴黎，对那里的一切都非常了解。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ,
I **want** **you** **to** **talk** **to** **me** **,** **and** **tell** **me** **all** **you** **can** **,**
我 想 你 到 讲话 到 我 , 和 告诉 我 全部 你 能 ,

我想让你跟我说话，尽可能地告诉我所有的事情。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [les] [kən'fjuːzd] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] . - ″
so **that** **I** **shall** **feel** **less** **confused** **when** **I** **get** **there** **.** **'** **”**
所以 那 我 将 感觉 较少的 使困惑 什么时候 我 得到 那里 . - ″

这样我到了那里就不会感到那么困惑了。

- ['wɪlɪŋli] , - [sed] [næ'net] .
' **Willingly** **,** **'** **said** **Nanette** **.**
- 心甘情愿 , - 说 娜内特 .

“我愿意，”娜内特说。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːp] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	then	after	putting	the	rest	of	the	soup	they	had	had	on	to	the
和	然后	后	推杆	这	休息	的	这	汤	他们	有	有	在	到	这

['faɪər] [ə'gen] [tuː; tə] [hiːt] [fɔːr; fər] [pi(ː)'ɛə] ,

fire	again	to	heat	for	Pierre	,
火	再次	到	热	为了	皮埃尔	,

然后，他们把剩下的汤重新放回火上加热，准备给皮埃尔喝。

[ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [egz] [tuː; tə] [biːt] [ʌp] ['ɪntuː] [æn; ən]

and	fetching	some	bread	and	a	couple	of	eggs	to	beat	up	into	an
和	获取	一些	面包	和	一个	夫妻	的	鸡蛋	到	打	向上	进入	一个

['ɑːmlət] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ,

omelette	—	he	must	have	a	good	breakfast	before	starting	,
煎蛋卷	—	他	必须	有	一个	好的	早餐	前	开始	,

然后他去拿了些面包和几个鸡蛋，准备做个煎蛋卷——他开始工作前必须吃顿丰盛的早餐。

[ʃiː; ʃi] [sed] — [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

she	said	—	she	sat	down	and	told	him	all	she	could	think	of	.
她	说	—	她	卫星	向下	和	讲述	他	全部	她	可以	思考	的	.

她说——她坐下来，把她能想到的一切都告诉了他。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ɛd'meɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	described	the	house	,	the	rooms	occupied	by	Edmée	and	her	mother	,
她	描述	这	房子	,	这	房间	占领	经过	埃德梅	和	她	母亲	,

她描述了房子，以及埃德梅和她母亲居住的房间。

[ðə; ði] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	one	or	two	among	the	servants	she	thought	better	off	than	the	others	,
这	一	或者	二	之中	这	仆人	她	想法	更好的	离开	比	这	其他的	,

她认为仆人中有一两个比其他仆人境况要好一些。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['riːəl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌz; wəz] [ˌmɑːrgə'riːt]

though	the	only	one	she	seemed	to	have	any	real	confidence	in	was	Marguerite
尽管	这	仅有的	一	她	似乎	到	有	任何	真实的	信心	在	曾是	玛格丽特

- . ”

Ribou	.	”
-	.	”

不过，她似乎唯一真正信任的人是玛格丽特·里布。

- [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] , - [sed] [pi(ː)'ɛə] ,

'	And	even	she	,	'	said	Pierre	,
-	和	甚至	她	,	-	说	皮埃尔	,

“就连她，”皮埃尔说，

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ɑːr; ər]

'	she	has	more	reason	to	wish	for	revenge	than	any	of	them	—	are
-	她	有	更多的	原因	到	希望	为了	复仇	比	任何	的	他们	—	是

[juː; jʊ] [ʃʊr] [wiː; wi] [kæn; kən] [trʌst] [hɜːr; hər] ? - ”

you	sure	we	can	trust	her	?	'	”
你	当然	我们	能	相信	她	?	-	”

“她比他们任何人都更有理由想要复仇——你确定我们能相信她吗？”

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] , - [sed]

'	She	has	no	ill	-	will	,	nothing	but	good	feelings	to	our	ladies	,	'	said
-	她	有	不	患病的	-	将要	,	没有什么	但	好的	情怀	到	我们的	女士们	,	-	说

[næ'net] , ['θɔːtfəli] .

Nanette	,	thoughtfully	.
娜内特	,	深思熟虑	.

“她对我们女士们没有任何恶意，只有好感，”娜内特若有所思地说。

- [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - ['fæməli] , ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪtər]

-	But	beyond	that	—	as	to	the	Sarinet	family	,	certainly	I	am	sure	she	is	bitter
-	但	超过	那	—	作为	到	这	-	家庭	,	当然	我	是	当然	她	是	苦的

[pæst][wɜːrdz] .

past	words	.
过去的	字	.

“但除此之外——至于萨里内特一家，我确信她一定非常痛苦。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌvɪktə'rin] [meɪ] [hæv; həv] ['influənst] [hɜːr; hər] !

And	that	Victorine	may	have	influenced	her	!
和	那	维克托琳	可能	有	影响	她	!

而维克托琳可能对她产生了影响!

[ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'wer] . - ”

Of	her	I	need	not	tell	you	to	beware	.	'	”
的	她	我	需要	不是	告诉	你	到	提防	.	-	”

至于她，我无需赘言，你们就不必提防她了。

- [ðen] [ɪf] [ɔːl][ɪz] [stɪl] [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] , - [sed] [pi(ː)'ɛə] ,

-	Then	if	all	is	still	as	usual	with	them	when	I	get	there	,	'	said	Pierre	,
-	然后	如果	全部	是	仍然	作为	通常	和	他们	什么时候	我	得到	那里	,	-	说	皮埃尔	,

“如果我到那儿的时候一切还和往常一样的话，”皮埃尔说。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [proʊ'siːd] ?

-	how	should	I	proceed	?
-	如何	应该	我	继续	?

我该如何继续?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['vɔlˌmɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

It	would	not	be	wise	to	say	I	came	from	Valmont	to	see	the	Countess	.
它	会	不是	是	明智的	到	说	我	来了	从	瓦尔蒙特	到	看	这	伯爵夫人	.

- ”

'	”
-	”

如果说我从瓦尔蒙来见伯爵夫人，那就太不明智了。

- [noʊ] , - [sed] [næ'net] , - [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər][hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv]

'	No	,	'	said	Nanette	,	'	for	if	the	Marquis	were	still	there	he	might	hear	of
-	不	,	-	说	娜内特	,	-	为了	如果	这	侯爵	是	仍然	那里	他	可能	听到	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“不，”娜内特说，“如果侯爵还在那里，他可能会听说这件事。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][plæn] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ]

and	he	would	suspect	his	sister	was	again	making	some	plan	without	telling
和	他	会	怀疑	他的	姐姐	曾是	再次	制作	一些	计划	没有	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他会怀疑妹妹又在瞒着他策划什么事了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [ə'poʊz] — [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ɑːbstɪnət] .

which	he	would	only	oppose	—	he	is	so	obstinate	.
哪个	他	会	仅有的	反对	—	他	是	所以	顽固	.

他只会反对——他真是太固执了。

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][fɔːr; fər] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

No	,	I	think	you	had	better	ask	for	Marguerite	,	and	judge	for	yourself	.
不	,	我	思考	你	有	更好的	问	为了	玛格丽特	,	和	法官	为了	你自己	.

不，我觉得你最好还是直接找玛格丽特，自己判断一下。

[bʌt; bət][pi(:)'ɛə] , [aɪ][hæv; həv] [feɪnt] [hoʊps] , - [ænd; ənd] - [feɪs] [gruː] ['veri] [greɪv] ,

But	Pierre	,	I	have	faint	hopes	,	'	and	Nanette's	face	grew	very	grave	,
但	皮埃尔	,	我	有	头晕的	希望	,	-	和	-	脸	生长	非常	严重	,

“但是皮埃尔，我还有一线希望。”娜内特的脸色变得非常严肃。

- ['veri] [smɔːl] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [liːl] .

'	very	small	hope	that	you	will	find	things	as	they	were	in	the	Rue	de	Lille	.
-	非常	小的	希望	那	你	将要	寻找	事物	作为	他们	是	在	这	后悔	德	里尔	.

“希望渺茫，你还能在里尔街找到原来的样子。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [stɪl] [bɪn] [soʊ][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] — [ænd; ənd]

Had	they	still	been	so	I	feel	sure	the	Countess	would	have	written	—	and
有	他们	仍然	到过	所以	我	感觉	当然	这	伯爵夫人	会	有	书面	—	和

, [ɪn'diːd] ,

,	indeed	,
,	的确	,

如果他们仍然如此，我相信伯爵夫人一定会写信——而且，事实上，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]

I	do	not	think	she	would	have	remained	there	all	this	time	without	making	some
我	做	不是	思考	她	会	有	剩余	那里	全部	这	时间	没有	制作	一些

['ʌðər] ['efərt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] . - ”

other	effort	to	get	away	.	'	”
其他	努力	到	得到	离开	.	-	”

我认为，如果没有其他办法逃脱，她不会一直待在那里。

- [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , - [sed] [pi(:)'ɛə] ; - ['letərz] [ˌmɪs'kæri] [soʊ][ɪn] [ðiːz] [deɪz] . - ”

'	She	may	have	written	,	'	said	Pierre	;	'	letters	miscarry	so	in	these	days	.	'	”
-	她	可能	有	书面	,	-	说	皮埃尔	;	-	信件	流产	所以	在	这些	天	.	-	”

“她或许写过信，”皮埃尔说，“如今的信件传递如此不畅。”

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [derd] [raɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , - [sed] [næ'net] ,

'	If	she	dared	write	I	am	sure	she	will	have	done	so	,	'	said	Nanette	,
-	如果	她	敢于	写	我	是	当然	她	将要	有	完毕	所以	,	-	说	娜内特	,

“如果她敢写，我相信她早就写了，”娜内特说。

- [ən'les] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ʃʌdəd] .

'	unless	,	'	and	the	young	woman	shuddered	.
-	除非	,	-	和	这	年轻的	女士	颤抖	.

“除非，”年轻女子打了个寒颤。

- [noʊ] , [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrst] ;

'	No	,	do	not	let	us	think	the	worst	;
-	不	,	做	不是	让	我们	思考	这	最差	;

不，不要让我们往最坏的方面想；

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] .

only	it	is	sometimes	impossible	not	to	remember	all	I	heard	there	.
仅有的	它	是	有时	不可能的	不是	到	记住	全部	我	听到	那里	.

但有时候，我不可能不记住我在那里听到的一切。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ɪz][ɪn] [dɪs'gaɪz] ['sʌmwer] ,

But	again	,	if	the	Countess	is	in	disguise	somewhere	,
但	再次	,	如果	这	伯爵夫人	是	在	伪装	某处	,

但是，如果伯爵夫人乔装打扮潜伏在某处，

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər] ['letər] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] ,

you	see	she	would	not	dare	to	write	for	fear	her	letter	might	be	traced	,
你	看	她	会	不是	敢	到	写	为了	害怕	她	信	可能	是	追踪	,

你看，她不敢写信，因为她害怕信件会被人发现。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'treɪ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . - ″

and	would	betray	who	she	was	.	'	″
和	会	背叛	WHO	她	曾是	.	-	″

她会背叛自己的身份。

- [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [mædəmwə'zel] [ɛd'meɪ] , [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? - [æskt]

'	Should	I	know	Mademoiselle	Edmée	,	again	if	I	saw	her	,	do	you	think	?	'	asked
-	应该	我	知道	小姐	埃德梅	,	再次	如果	我	锯	她	,	做	你	思考	?	-	问

[pi(ː)'ɛə] . ″

Pierre	.	″
皮埃尔	.	″

“如果我再次见到艾德梅小姐，我应该认出她吗？”皮埃尔问道。

- [oʊ] [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [tɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

'	Oh	yes	,	I	think	so	;	she	has	grown	tall	,	of	course	,
-	哦	是的	,	我	思考	所以	;	她	有	生长	高的	,	的	课程	,

“哦，是的，我也这么认为；她当然长高了。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] .

but	still	she	has	the	same	face	.
但	仍然	她	有	这	相同的	脸	.

但她的脸还是一样。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] .

Indeed	,	she	is	still	very	like	the	dear	little	picture	.
的确	,	她	是	仍然	非常	喜欢	这	亲爱的	小的	图片	.

的确，她现在和那张可爱的小照片非常像。

[maɪ] ['leɪdi] ['nevər] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪt] .

My	lady	never	has	it	out	of	her	sight	.
我的	女士	绝不	有	它	出去	的	她	视线	.

我的夫人从不让它离开她的视线。

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn]['pærɪs][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [hɪr] . - ″

It	hangs	in	her	room	in	Paris	just	as	it	did	here	.	'	″
它	悬挂	在	她	房间	在	巴黎	只是	作为	它	做过	这里	.	-	″

它和之前一样，挂在她巴黎的房间里。

- ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

'	Many	a	time	my	mother	and	I	have	wished	they	had	left	it	at	the
-	许多	一个	时间	我的	母亲	和	我	有	希望	他们	有	左边	它	在	这

[ʃæ'toʊ] ,

Château	,
城堡	,

“我和母亲曾无数次希望他们当初把它留在城堡里。”

- [sed] [pi(ː)'ɛə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] . - ″

'	said	Pierre	with	a	smile	;	'	it	would	have	been	some	consolation	.	'	″
-	说	皮埃尔	和	一个	微笑	;	-	它	会	有	到过	一些	安慰	.	-	″

“那也算是一种安慰吧，”皮埃尔笑着说。

- [ɑː] , [jes] ; [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , - [sed] [næ'net] .

'	Ah	,	yes	;	that	I	understand	,	'	said	Nanette	.
-	啊	,	是的	;	那	我	理解	,	-	说	娜内特	.

“啊，是的，我明白了。”娜内特说道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [pi(ː)'ɛə] ['stɑːrtɪd] [ʌp] . ″

“	But	then	Pierre	started	up	.	″
″	但	然后	皮埃尔	开始	向上	.	″

“但随后皮埃尔开始反击。”

- [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	must	be	off	,	'	he	said	.
-	我	必须	是	离开	,	-	他	说	.

“我得走了，”他说。

- [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][oʊld] . - ”

'	I	mean	to	get	over	a	good	piece	of	ground	before	the	day	is	old	.	'	”
-	我	意思是	到	得到	超过	一个	好的	片	的	地面	前	这	天	是	老的	.	-	”

“我的意思是，在一天结束之前，尽可能多地推进一些工作。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn] [fʊt] ?

'	But	you	are	not	going	on	foot	?
-	但	你	是	不是	去	在	脚	?

但你们不是步行前往吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ʃʊrli] ? - [sed] ['mædəm] ['dɛlmɚ] ['æŋkʃəsli] . ”

You	have	some	money	with	you	,	surely	?	'	said	Madame	Delmar	anxiously	.	”
你	有	一些	钱	和	你	,	一定	?	-	说	夫人	德尔玛	焦虑地	.	”

“你身上肯定带了些钱吧？”德尔玛夫人焦急地问道。

- [oʊ] [jes] , - [sed] [piː)'ɛə] ; - [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['dʒɜːrni] .

'	Oh	yes	,	'	said	Pierre	;	'	I	have	enough	to	pay	my	journey	.
-	哦	是的	,	-	说	皮埃尔	;	-	我	有	足够的	到	支付	我的	旅行	.

“哦，是的，”皮埃尔说，“我有足够的钱支付我的路费。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] ['pærɪs] .

I	mean	to	get	on	as	fast	as	I	can	till	I	am	near	Paris	.
我	意思是	到	得到	在	作为	快速地	作为	我	能	直到	我	是	靠近	巴黎	.

我的意思是，我会尽我所能快速赶路，直到接近巴黎。

[ðen] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fʊt] .

Then	,	perhaps	,	it	will	be	as	well	to	go	on	foot	.
然后	,	也许	,	它	将要	是	作为	出色地	到	去	在	脚	.

那么，或许步行前往会更好。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

No	one	will	pay	any	attention	to	a	young	fellow	like	me	,
不	一	将要	支付	任何	注意力	到	一个	年轻的	同伴	喜欢	我	,

没人会注意到我这样的小伙子。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]

and	I	daresay	it	is	as	well	for	me	not	to	have	much	money	with
和	我	敢说	它	是	作为	出色地	为了	我	不是	到	有	很多	钱	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

而且我敢说，身上没带多少钱对我来说是件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['stoʊlən] .

It	might	be	stolen	.
它	可能	是	被盗	.

可能是偷来的。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ! -

The	Countess	is	sure	to	have	money	;	there	is	no	fear	on	that	score	!	'
这	伯爵夫人	是	当然	到	有	钱	;	那里	是	不	害怕	在	那	分数	!	-

伯爵夫人肯定有钱，这一点无需担心!

“ [næ'net] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . ”

“	Nanette	hesitated	.	”
“	娜内特	犹豫了一下	.	”

“娜内特犹豫了一下。”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' I don't know , ' she said ;
- 我 不 知道 , - 她 说 ;

“我不知道，”她说；

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [streɪts] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] .
' there is no telling to what straits even she may be brought .
- 那里 是 不 讲述 到 什么 海峡 甚至 她 可能 是 带来 .

“谁也无法预料她会陷入怎样的困境。”

[siː] [hɪr] , [pi(ː)'ɛə] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
See here , Pierre , ' she added ,
看 这里 , 皮埃尔 , - 她 额外 ,

“你看，皮埃尔，”她补充道。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [lɔkt] [bɑːks] ;
going to a cupboard from which she took out a locked box ;
去 到 一个 橱柜 从 哪个 她 采取 出去 一个 已锁定 盒子 ;

她走到橱柜前，从中拿出一个上锁的盒子；

- [ɪn] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['seɪvɪŋz] .
' in here are some of my savings .
- 在 这里 是 一些 的 我的 节省 .

这里面放着我的一些积蓄。

[teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] ['mʌni] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ,
Take what you can ; it is my own money , and even if it were not ,
拿 什么 你 能 ; 它 是 我的 自己的 钱 , 和 甚至 如果 它 是 不是 ,

你能拿多少就拿多少吧；这是我自己的钱，就算不是我的钱，

['ælbərt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
Albert would be the last to grudge it in such a case ,
阿尔伯特 会 是 这 最后的 到 怨恨 它 在 这样的 一个 案件 ,

在这种情况下，阿尔伯特绝不会对此表示不满。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [goʊld] [kɔɪnz] .
' and she forced into the boy's hands a little packet containing a few gold coins .
- 和 她 强制 进入 这 男孩们 双手 一个 小的 包 包含 一个 很少 金子 硬币 .

她硬塞给男孩一个小包裹，里面装着几枚金币。

- [siː] [hɪr] , [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [aɪ] [wɪl] [stɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [koʊt] ,
' See here , a moment ; I will stitch it into the lining of your coat ,
- 看 这里 , 一个 片刻 ; 我 将要 缝 它 进入 这 衬垫 的 你的 外套 ,

“你看，稍等片刻；我把它缝到你外套的里衬里上。”

[wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] . -
where no one would suspect it . '
在哪里 不 一 会 怀疑 它 . -

没人会怀疑这件事。

“ [pi(ː)'ɛə][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] . ”
“ Pierre did not resist . ”
“ 皮埃尔 做过 不是 抵抗 . ”

“皮埃尔没有反抗。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , - [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
' It is for them , ' he said simply , ' and for them I thank you .
- 它 是 为了 他们 , - 他 说 简单地 , - 和 为了 他们 我 感谢 你 .

“这是为了他们，”他简单地说，“我为他们感谢你们。”

[æt; ət] [wɜːrst] , [næ'net] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .
At worst , Nanette , my father and mother would repay you .
在 最差 , 娜内特 , 我的 父亲 和 母亲 会 偿还 你 .

最坏的情况，娜内特，我的父母会报答你的。

[tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Tell	**them**	**you**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**;**	**it**	**will**	**make**	**them**	**less**	**anxious**	**about**	**me**	**.**
告诉	他们	你	给予	它	到	我	;	它	将要	制作	他们	较少的	焦虑的	关于	我	.

告诉他们是你给我的；这样他们会不那么担心我。

[traɪ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [suːn] — [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

Try	**to**	**see**	**them**	**soon**	**—**	**before**	**noon**	**,**	**will**	**you**	**not**	**?**
尝试	到	看	他们	很快	—	前	中午	,	将要	你	不是	?

尽量在中午之前去看望他们，好吗?

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	**tell**	**them**	**you**	**agree**	**with**	**me**	**that**	**if**	**anything**	**is**	**to**	**be**	**done**	**it**	**is**
和	告诉	他们	你	同意	和	我	那	如果	任何事物	是	到	是	完毕	它	是

[best] [æt; ət] [wʌns] ,

best	**at**	**once**	**,**
最好的	在	一次	,

告诉他们你同意我的看法，如果要做什么事，最好马上做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . - ”

and	**that**	**it**	**was**	**best**	**for**	**my**	**father**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**.**	**'**	**”**
和	那	它	曾是	最好的	为了	我的	父亲	到	停留	在	家	.	-	”

并认为父亲最好待在家里。

- [jes] , - [sed] [næ'net] , - [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɔːl] .

'	**Yes**	**,**	**'**	**said**	**Nanette**	**,**	**'**	**I**	**will**	**say**	**all**	**.**
-	是的	,	-	说	娜内特	,	-	我	将要	说	全部	.

“是的，”娜内特说，“我会把一切都说出来。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [piː)'ɛə] .

I	**think**	**you**	**are**	**right**	**,**	**Pierre**	**.**
我	思考	你	是	正确的	,	皮埃尔	.

我觉得你说得对，皮埃尔。

[ˌfer'wel] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ! -

Farewell	**,**	**and**	**God**	**bless**	**you**	**,**	**my**	**friend**	**!**	**'**
告别	,	和	上帝	保佑	你	,	我的	朋友	!	-

再见了，愿上帝保佑你，我的朋友!

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

“	**She**	**stood**	**at**	**the**	**door**	**,**	**watching**	**him**	**along**	**the**	**road**	**as**	**far**	**as**	**she**	**could**
“	她	站立	在	这	门	,	观看	他	沿着	这	路	作为	远的	作为	她	可以

[siː] ,

see	**,**
看	,

她站在门口，沿着道路望着他，直到视线尽头。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] . ”

and	**then**	**with**	**a**	**sigh**	**re**	**-**	**entered**	**her**	**cottage**	**.**	**”**
和	然后	和	一个	叹	关于	-	进入	她	小屋	.	”

然后她叹了口气，重新走进了小屋。

- [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [seɪf] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

'	**I**	**wish**	**he**	**were**	**safe**	**back**	**again**	**,**	**and**	**our**	**dear**	**ladies**	**with**	**him**	**,**
-	我	希望	他	是	安全的	后退	再次	,	和	我们的	亲爱的	女士们	和	他	,

“我希望他能平安归来，我们亲爱的女士们也能和他在一起。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

'	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
-	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

- [ðoʊ] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['æbsəns] [wʊd] [siːm] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [wɜːr; wər][wʌn] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

' **Though** **even** **their** **absence** **would** **seem** **nothing** **now** **,** **were** **one** **sure** **they** **were** **in**

- 尽管 甚至 他们的 缺席 会 似乎 没有什么 现在 , 是 一 当然 他们 是 在

['seɪfti] .

safety **.**

安全 .

“即使他们不在场，现在看来也无关紧要，只要确信他们安全就好。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] , [haʊ'evər] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

I **wish** **they** **were** **safe** **in** **some** **other** **country** **,** **however** **far** **away** **,**

我 希望 他们 是 安全的 在 一些 其他 国家 , 然而 远的 离开 ,

我希望他们在其他国家，无论多远，都能安全无虞。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and **even** **if** **we** **could** **not** **see** **them** **for** **years** **.**

和 甚至 如果 我们 可以 不是 看 他们 为了 年 .

即使我们多年都见不到他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ]

It **is** **too** **dreadful** **to** **think** **of** **what** **may** **happen** **to** **them** **—** **of** **what** **may**

它 是 也 可怕 到 思考 的 什么 可能 发生 到 他们 — 的 什么 可能

[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['hæpənd] .

have **already** **happened** **.**

有 已经 发生 .

想到他们可能会遭遇什么——或者可能已经遭遇什么——就令人不寒而栗。

[maɪ] [swiːt] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [ɛd'meɪ] !

My **sweet** **lady** **and** **the** **dear** **tender** **little** **Edmée** **!**

我的 甜的 女士 和 这 亲爱的 投标 小的 埃德梅 !

我亲爱的女士和温柔可爱的小艾德梅!

[ɑː] !

Ah **!**

啊 !

啊!

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʌn'fɪt] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

I **must** **not** **think** **of** **it** **,** **or** **I** **shall** **unfit** **myself** **for** **everything** **.**

我 必须 不是 思考 的 它 , 或者 我 将 不合格 我 为了 一切 .

我绝对不能去想这件事，否则我将无法胜任任何事。

['ælbərt][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] ['hiːrz] .

Albert **must** **not** **tell** **me** **any** **more** **of** **the** **dreadful** **things** **he** **hears** **.**

阿尔伯特 必须 不是 告诉 我 任何 更多的 的 这 可怕 事物 他 听到 .

阿尔伯特不许再跟我说他听到的那些可怕的事情了。

[nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [æt; ət] [liːst] . -

Not **till** **they** **are** **safe** **at** **least** **.** **'**

不是 直到 他们 是 安全的 在 至少 . -

至少要等到他们安全之后。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][piː)'ɛə] [dʒɜ'meɪnz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['pærɪs] .

“ **I** **cannot** **tell** **very** **much** **of** **Pierre** **Germain's** **journey** **to** **Paris** **.**

“ 我 不能 告诉 非常 很多 的 皮埃尔 日耳曼的 旅行 到 巴黎 .

“我无法详细描述皮埃尔·热尔曼前往巴黎的旅程。”

[hiː; hi] [hɪm'self] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klɪrli] ;

He **himself** **used** **to** **say** **he** **did** **not** **,** **in** **after** **years** **,** **recall** **it** **very** **clearly** **;**

他 他自己 用过的 到 说 他 做过 不是 , 在 后 年 , 记起 它 非常 清楚地 ;

他自己过去常说，多年以后，他已经不太清楚地记得这件事了；

['leɪtər] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [veɪg] [ænd; ənd] ['klaʊdi] .

later	events	and	anxieties	made	it	grow	vague	and	cloudy	.
之后	活动	和	焦虑	制成	它	生长	模糊的	和	多云	.

后来的事件和焦虑使它变得模糊不清。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'kɜːrd] .

But	nothing	of	very	great	importance	occurred	.
但	没有什么	的	非常	伟大的	重要性	发生	.

但并没有发生什么特别重要的事情。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['eni] [wei] [kən'spɪkjuəs] ,

As	he	had	himself	said	,	he	was	not	a	figure	in	any	way	conspicuous	,
作为	他	有	他自己	说	,	他	曾是	不是	一个	数字	在	任何	方式	显眼的	,

正如他自己所说，他并不是一个引人注目的人物。

[ɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [drɔː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

or	likely	to	draw	much	attention	.
或者	可能	到	画	很多	注意力	.

或者很可能引起广泛关注。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['stɜːrdi] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [slʌŋ] ['oʊvər]

A	fine	,	sturdy	young	fellow	of	seventeen	or	eighteen	,	his	little	bundle	slung	over
一个	美好的	,	结实的	年轻的	同伴	的	十七	或者	十八	,	他的	小的	捆	吊着	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

一个十七八岁左右的健壮小伙子，肩上挎着个小包裹。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

making	his	way	along	the	country	roads	,	whistling	as	he	went	,
制作	他的	方式	沿着	这	国家	道路	,	吹口哨	作为	他	去	,

他沿着乡间小路走着，一边走一边吹着口哨。

[ɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [koʊtʃ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

or	now	and	then	mounted	on	the	top	of	the	public	coach	ready	for	a	little
或者	现在	和	然后	安装	在	这	顶部	的	这	民众	教练	准备好	为了	一个	小的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

或者偶尔会爬上公共马车的车顶，准备和人聊聊天。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] — [hiː; hi][hæd; həd]

or	to	give	a	helping	hand	with	the	horses	if	he	were	wanted	—	he	had
或者	到	给	一个	帮助	手	和	这	马匹	如果	他	是	通缉	—	他	有

[nɑːt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n] .

not	the	appearance	of	a	dangerous	person	.
不是	这	外貌	的	一个	危险的	人	.

或者如果需要他帮忙照看马匹，他也会去做——他看起来不像个危险人物。

[nɔːr] [wʊd] ['eni] [wʌn][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [haɪd]

Nor	would	any	one	have	suspected	the	intense	anxiety	he	learned	so	well	to	hide
也不	会	任何	一	有	怀疑	这	激烈的	焦虑	他	学习	所以	出色地	到	隐藏

,

,

,

谁也不会想到他内心深处隐藏着如此强烈的焦虑。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm; ɪm]

the	burning	eagerness	to	get	to	the	end	of	his	journey	which	possessed	him
这	燃烧	渴望	到	得到	到	这	结尾	的	他的	旅行	哪个	拥有	他

.

:

.

他心中燃烧着想要到达旅程终点的渴望。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['duːɪŋ]

All	the	information	he	could	pick	up	,	without	seeming	too	much	interested	in	doing
全部	这	信息	他	可以	挑选	向上	,	没有	似乎	也	很多	感兴趣的	在	正在做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他尽可能地收集信息，但看起来却并不太感兴趣。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] .

he	tried	to	acquire	.
他	尝试	到	获得	.

他试图获取。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ðə; ði] ['greɪtər] [siːmd] [ðə; ði] [hæf] -

And	the	nearer	he	approached	the	capital	the	greater	seemed	the	half	-
和	这	更近	他	接近	这	首都	这	更大的	似乎	这	一半	-

[sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] ,

suppressed	excitement	,
被抑制	激动	,

他越接近首都，那种半压抑的兴奋感似乎就越强烈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小老肖像(The Little Old Portrait)
第6/8页

[ðə; ði]['streɪndʒər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [toʊnz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [keɪm]
the 这 **stranger** 陌生人 **became** 成为 **the** 这 **looks** 看起来 **and** 和 **tones** 音调 **of** 的 **many** 许多 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **he** 他 **came** 来了
[ə'krɔːs] ;
across 穿过 **;**

陌生人的外貌和语气逐渐变得像他遇到的许多人一样；

[waɪl] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ʃæː'toʊ(z)] ,
while 尽管 **all** 全部 **through** 通过 **his** 他的 **journey** 旅行 **he** 他 **met** 遇见 **the** 这 **sight** 视线 **of** 的 **burnt** 烧焦的 **and** 和 **ruined** 毁坏 **châteaux** 城堡 **,** ,

在他的旅途中，他目睹了许多被烧毁和损毁的城堡。

[ʌv; əv] ['kɔnvənts] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['inmeits] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
of 的 **convents** 修道院 **deserted** 荒凉的 **by** 经过 **their** 他们的 **inmates** 囚犯 **and** 和 **pillaged** 被洗劫一空 **by** 经过 **the** 这 **neighbouring** 邻接
['taʊnzpiːpl] [ɔːr] ['vɪlɪdʒɝz] ,
townspeople 镇民 **or** 或者 **villagers** 村民们 **,** ,

修道院被修女遗弃，并遭到邻近城镇居民或村民的洗劫。

[ʌv; əv] ['fɑːrmz] [wer] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] —
of 的 **farms** 农场 **where** 在哪里 **no** 不 **longer** 更长 **the** 这 **cheerful** 快乐 **sounds** 声音 **of** 的 **labour** 劳动 **were** 是 **to** 到 **be** 是 **heard** 听到 **—** —
[ænd; ənd] ['evriwer] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['rekləs] [dɪs'ɔːrdər] .
and 和 **everywhere** 到处 **misery** 苦难 **and** 和 **reckless** 鲁莽 **disorder** 紊乱 **.** .

农场里再也听不到欢快的劳动声了——到处都是苦难和混乱。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
“ 〃 **He** 他 **had** 有 **no** 不 **difficulty** 困难 **in** 在 **entering** 进入 **the** 这 **great** 伟大的 **city** 城市 **.** .

“他进入这座大城市毫不费力。”

“ [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['pærɪs] [ðæn; ðən] , [wʌns] [ðer; ðər] ,
“ 〃 **In** 在 **those** 那些 **days** 天 **it** 它 **was** 曾是 **much** 很多 **easier** 更轻松 **to** 到 **get** 得到 **into** 进入 **Paris** 巴黎 **than** 比 **,** , **once** 一次 **there** 那里 **,** ,

“那时候进入巴黎比到了巴黎之后容易得多，

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] .
to 到 **get** 得到 **out** 出去 **again** 再次 **.** .

再次出去。

[ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [wʌz; wəz] ['kerləsli] [glɑːnst] [æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]
The 这 **bundle** 捆 **which** 哪个 **he** 他 **carried** 携带 **was** 曾是 **carelessly** 粗心大意 **glanced** 瞥了一眼 **at** 在 **by** 经过 **the** 这 **official** 官方的 **at** 在 **the** 这
['bæriərz] ,
barriers 障碍 **,** ,

他携带的包裹被路障处的官员漫不经心地瞥了一眼。

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm] ['mɑːkɪŋli] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['pærɪs] ,
who WHO **asked** 问 **him** 他 **mockingly** 嘲讽地 **if** 如果 **he** 他 **had** 有 **come** 来 **to** 到 **make** 制作 **his** 他的 **fortune** 财富 **in** 在 **Paris** 巴黎 **,** ,

他嘲讽地问他是不是来巴黎发财的，

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] [ə'træktɪd] , [laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

taking	him	for	a	country	lad	attracted	,	like	hundreds	of	others	,
采取	他	为了	一个	国家	小伙子	吸引	,	喜欢	数百	的	其他的	,

像其他数百名被吸引的乡下小伙子们，

[baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] - [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,

by	the	accounts	of	the	lawlessness	and	licence	of	the	-	rule	of	the	mob	,
经过	这	账户	的	这	无法无天	和	执照	的	这	-	规则	的	这	暴民	,

根据对“暴民统治”时期无法无天和放纵的描述，

- [ænd; ənd][piː)'ɛə] [læft] [bæk] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

-	and	Pierre	laughed	back	a	mocking	reply	.
-	和	皮埃尔	笑了	后退	一个	嘲讽	回复	.

皮埃尔笑着回以嘲讽的回答。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] ,

He	did	not	yet	,
他	做过	不是	然而	,

他还没有。

[nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

not	till	he	had	made	his	way	through	what	seemed	to	him	innumerable
不是	直到	他	有	制成	他的	方式	通过	什么	似乎	到	他	无数

[striːts] ,

streets	,
街道	,

直到他穿过在他看来数不清的街道之后，

[der] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruː] [diː] [liːl] ,

dare	to	ask	for	the	Rue	de	Lille	,
敢	到	问	为了	这	后悔	德	里尔	,

敢问路德里尔街在哪里吗?

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['erənd]

so	fearful	was	he	of	attracting	attention	by	seeming	to	have	any	errand
所以	可怕	曾是	他	的	吸引	注意力	经过	似乎	到	有	任何	差事

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['kwestʃənd] .

about	which	he	might	be	questioned	.
关于	哪个	他	可能	是	被质问	.

他非常害怕因为表现出有任何差事而被人盘问，从而引起注意。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] , [hiː; hi] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪlk] [ʃɑːp] , [wer]

But	at	last	,	feeling	hungry	and	tired	,	he	ventured	into	a	milk	shop	,	where
但	在	最后的	,	感觉	饥饿的	和	疲劳的	,	他	冒险	进入	一个	牛奶	店铺	,	在哪里

[ə; eɪ] [miːk] ,

a	meek	,
一个	温顺	,

但最后，他感到又饿又累，便冒险走进一家牛奶店，在那里，一个温顺的.....

['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wʌz; wəz]

rather	frightened	-	looking	woman	,	with	a	little	child	in	her	arms	,	was
相当	害怕	-	寻找	女士	,	和	一个	小的	孩子	在	她	武器	,	曾是

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] . ”

standing	behind	the	counter	.	”
常设	在后面	这	柜台	.	”

柜台后面站着一位面露惊恐的女子，怀里抱着一个小孩。

- ['mædəm] , - [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] : -
' **Madame** , ' **he** **was** **beginning** , **but** **the** **woman** **quickly** **interrupted** **him** : '
- 夫人 , - 他 曾是 开始 , 但 这 女士 迅速地 中断 他 : -
['sitiznis] , [juː; jʊ] [miːn] , [bɔɪ] ,
Citizeness , **you** **mean** , **boy** ,
女公民 , 你 意思是 , 男生 ,

“夫人，”他刚开口，那女人就迅速打断了他：“你是说公民身份吧，小子？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she** **said** .
- 她 说 .

她说。

- [wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][wɜːrd][wiː; wi] ['nevər] [hɪr] [naʊ] ?
' **Whence** **do** **you** **come** **to** **use** **a** **word** **we** **never** **hear** **now** **?**
- 何处 做 你 来 到 使用 一个 单词 我们 绝不 听到 现在 ?

你为什么会使用我们现在从未听过的词语?

- [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['heɪstɪli] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
' **and** **on** **his** **hastily** **begging** **her** **pardon** , ' **it** **is** **not** **for** **me** **;**
- 和 在 他的 草草 乞讨 她 赦免 , - 它 是 不是 为了 我 ;

' 而当他急忙向她道歉时，' 这不是给我的;

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
it **matters** **nothing** **to** **me** .
它 事情 没有什么 到 我 .

这对我来说无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['sɪtɪzn] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
It **is** **for** **yourself** , **citizen** , ' **she** **added** .
它 是 为了 你自己 , 公民 , - 她 额外 .

“这是为了你自己，公民，”她补充道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [jʊr; jər][wɜːrdz] ,
' **You** **must** **watch** **your** **words** ,
- 你 必须 手表 你的 字 ,

你必须注意自己的言辞。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [baɪ][jʊr; jər] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wens] [juː; jʊ]
and **indeed** **by** **your** **looks** **it** **were** **better** **for** **you** **to** **go** **back** **whence** **you**
和 的确 经过 你的 看起来 它 是 更好的 为了 你 到 去 后退 何处 你
[keɪm] . -
came . '
来了 . -

看你这副样子，你最好还是回到你来的地方去吧。

“ [piː)'ɛə] [felt] ['stɑːrtld] .
“ **Pierre** **felt** **startled** .
“ 皮埃尔 毛毡 惊慌 .

皮埃尔感到很惊讶。

- [baɪ][maɪ] [lʊks] , ['sitiznis] , - [hiː; hi] [sed] .
' **By** **my** **looks** , **citizeness** , ' **he** **said** .
- 经过 我的 看起来 , 女公民 , - 他 说 .

“看样子，女士，”他说。

- [aɪ] [lʊk] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['pærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] . - ”
' **I** **look** **what** **I** **am** **—** **a** **country** **lad** **come** **to** **see** **Paris** **for** **the** **first** **time** **.** ' **”**
- 我 看 什么 我 是 — 一个 国家 小伙子 来 到 看 巴黎 为了 这 第一的 时间 . - ”

“我看起来就像个乡下小子，第一次来巴黎。”

- ['betər] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['ɜːrnɪstli] .

' **Better never have seen it , then , ' said the woman , earnestly .**

- 更好的 绝不 有 已见 它 , 然后 , - 说 这 女士 , 切实 .

“那还不如没见过呢，”女人认真地说。

- [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,

' **Go back to your home , if you have one , my boy , for you look honest and innocent ,**

- 去 后退 到 你的 家 , 如果 你 有 一 , 我的 男生 , 为了 你 看 诚实的 和 清白的 ,

“孩子，如果你有家的话，就回家去吧，因为你看上去诚实又天真。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

' **but she spoke in a low voice ,**

- 但 她 辐 在 一个 低的 嗓音 ,

但她说话的声音很低。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

and glanced round her as if afraid of being overheard .

和 瞥了一眼 圆形的 她 作为 如果 害怕的 的 存在 无意中听到 .

她环顾四周，似乎害怕被人偷听。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [tɪ'mɪdəti] , [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][piː)'ɛə] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] . ”

“ **There was something in her face , in her very timidity , which inspired Pierre with confidence . ”**

“ 那里 曾是 某物 在 她 脸 , 在 她 非常 胆怯 , 哪个 灵感 皮埃尔 和 信心 . ”

“她脸上，甚至在她那种羞怯中，有一种特质，这反而激发了皮埃尔的信心。”

- [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [bæk] , - [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

' **I cannot go back , ' he said , speaking also in a low voice .**

- 我 不能 去 后退 , - 他 说 , 请讲 还 在 一个 低的 嗓音 .

“我不能回去，”他低声说道。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər] .

' **I have come for a purpose , but I am a complete stranger .**

- 我 有 来 为了 一个 目的 , 但 我 是 一个 完全的 陌生人 .

“我来此是有目的的，但我却是个彻头彻尾的陌生人。”

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .

Perhaps you can help me .

也许 你 能 帮助 我 .

或许你能帮帮我。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [liːl] ? -

Will you tell me the way to the Rue de Lille ? '

将要 你 告诉 我 这 方式 到 这 后悔 德 里尔 ? -

请问去里尔街的路怎么走?

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] . ”

“ **The woman looked at him with regret . ”**

“ 这 女士 看起来 在 他 和 后悔 . ”

女人遗憾地看着他。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːt] .

' **It is not far from here , ' she said ; ' but it is a long street .**

- 它 是 不是 远的 从 这里 , - 她 说 ; - 但 它 是 一个 长的 街道 .

“离这里不远，”她说，“但是这是一条很长的街道。”

[wʌt] [haʊs] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðer; ðər] ? - ″

What	house	do	you	want	there	?	'	″
什么	房子	做	你	想	那里	?	-	″

你想在那里住什么样的房子?

- [ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

'	The	house	—	the	hotel	of	the	Marquis	de	Sarinet	,	'	he	replied	,
-	这	房子	—	这	酒店	的	这	侯爵	德	-	,	-	他	回复	,

“那是萨里内侯爵的府邸,”他回答说。

[bʌt; bət] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['dʒestʃər]

but	low	as	he	spoke	the	woman	held	up	her	hand	with	a	warning	gesture
但	低的	作为	他	辐	这	女士	握住	向上	她	手	和	一个	警告	手势

. ″

: ”

. ″

但他说话声音很低时，那女人举起手，做了个警告的手势。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] !

'	Hush	,	hush	!
-	嘘	,	嘘	!

嘘，嘘!

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wiː; wi] [noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [neɪmz] .

'	she	said	,	'	we	know	no	such	names	.
-	她	说	,	-	我们	知道	不	这样的	姓名	.

她说：“我们不知道有这样的名字。”

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] - , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'flektɪvli] ; - [noʊ] ,

The	citizen	Sarinet	,	'	she	continued	,	reflectively	;	'	no	,
这	公民	-	,	-	她	持续	,	反思地	;	-	不	,

“公民萨里内特,”她若有所思地继续说道，“不，

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] .

I	do	not	remember	ever	to	have	heard	of	such	an	one	.
我	做	不是	记住	曾经	到	有	听到	的	这样的	一个	一	.

我印象中从未听说过这样的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['haʊzɪz] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['oʊnərz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [liːl]

But	there	are	few	houses	now	inhabited	by	their	former	owners	in	the	Rue	de	Lille
但	那里	是	很少	房屋	现在	有人居住的	经过	他们的	以前的	所有者	在	这	后悔	德	里尔

.

:

.

但如今里尔街上已很少有房子由其原主人居住。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [haʊ] [juː; jʊ][æsk] . - ″

You	must	ask	there	,	but	take	care	how	you	ask	.	'	”
你	必须	问	那里	,	但	拿	关心	如何	你	问	.	-	″

你必须去那里问，但要注意你的提问方式。

- [wʌns] [ðer; ðər] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , - [sed] [piː)'ɛə] ;

'	Once	there	,	I	can	find	the	house	,	I	am	sure	,	'	said	Pierre	;
-	一次	那里	,	我	能	寻找	这	房子	,	我	是	当然	,	-	说	皮埃尔	;

“到了那里，我肯定能找到房子,”皮埃尔说;

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wel] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	it	has	been	so	well	described	to	me	.
-	它	有	到过	所以	出色地	描述	到	我	.

“有人向我详细描述过了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dəˈrekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

If	you	will	direct	me	to	the	street	,	that	is	enough	.
如果	你	将要	直接的	我	到	这	街道	,	那	是	足够的	.

如果你能告诉我这条街在哪里，那就足够了。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] ?

But	first	,	can	you	give	me	a	cup	of	milk	?
但	第一的	,	能	你	给	我	一个	杯子	的	牛奶	?

但首先，你能给我一杯牛奶吗?

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [tuː; tə] - [deɪ] . - ″

I	have	had	nothing	to	eat	or	drink	to	-	day	.	'	”
我	有	有	没有什么	到	吃	或者	喝	到	-	天	.	-	″

我今天什么都没吃也没喝。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] , - [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

'	You	shall	have	some	coffee	and	some	bread	,	'	said	the	woman	.
-	你	将	有	一些	咖啡	和	一些	面包	,	-	说	这	女士	.

“你们可以喝点咖啡，吃点面包，”女人说。

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ˈkwaɪətər] [taɪmz] .

'	I	always	have	it	ready	early	in	the	morning	,	as	I	used	to	in	quieter	times	.
-	我	总是	有	它	准备好	早期的	在	这	早晨	,	作为	我	用过的	到	在	更安静	时代	.

“我总是像以前在比较清闲的时候那样，一大早就把它准备好。”

[bʌt; bət][maɪ] [ˈkʌstəmərz] [ɑːr; ər] [les] [ˈregjələr] [ðæn; ðən] [ðen] .

But	my	customers	are	less	regular	than	then	.
但	我的	顾客	是	较少的	常规的	比	然后	.

但我的顾客不如以前那么常来了。

[ðoʊz] [huː] [spend] [ðer; ðər] [naɪts] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtævəːnz] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈredi] [bɪˈtaɪmz] .

Those	who	spend	their	nights	drinking	in	the	taverns	,	are	not	ready	betimes	.
那些	WHO	花费	他们的	夜晚	喝	在	这	酒馆	,	是	不是	准备好	早点	.

那些整夜在酒馆里喝酒的人，往往无法按时做好准备。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Keep	out	of	such	places	,	my	boy	,
保持	出去	的	这样的	地方	,	我的	男生	,

孩子，远离那种地方。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] — [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	take	my	advice	—	get	back	to	your	mother	in	the	country	as	soon	as
和	拿	我的	建议	—	得到	后退	到	你的	母亲	在	这	国家	作为	很快	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] . - ″

you	can	.	'	”
你	能	.	-	″

听我的劝告，尽快回乡下找你母亲吧。

- [aɪ] [wɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] , - [sed] [piː)ˈɛə] ; - [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm]

'	I	wish	nothing	better	,	'	said	Pierre	;	'	but	first	I	must	do	what	I	have	come
-	我	希望	没有什么	更好的	,	-	说	皮埃尔	;	-	但	第一的	我	必须	做	什么	我	有	来

[fɔːr; fər] . -

for	.	'
为了	.	-

“我别无所求，”皮埃尔说，“但首先我必须完成我此行的目的。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd]

“	And	then	the	good	woman	gave	him	his	breakfast	,	for	which	he	paid
″	和	然后	这	好的	女士	给予	他	他的	早餐	,	为了	哪个	他	有薪酬的

[hɜːr; hər] [wel] .

her	well	.
她	出色地	.

“然后，那位善良的女士给他做了早餐，他为此给了她丰厚的报酬。”

- [pʊr] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [steɪd] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [get]

'	Poor	thing	,	it	was	not	easy	for	those	who	stayed	quietly	at	home	to	get
-	贫穷的	事物	,	它	曾是	不是	简单的	为了	那些	WHO	入住	悄悄	在	家	到	得到

[ɑːn] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

on	now	-	a	-	days	,
在	现在	-	一个	-	天	,

“可怜的人儿，如今那些安静待在家里的人日子也不好过。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

Her	husband	had	done	no	work	for	long	.
她	丈夫	有	完毕	不	工作	为了	长的	.

她的丈夫已经很久没有工作了。

[wer] [hiː; hi] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] , [ðoʊ] ['oʊnli] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Where	he	got	what	he	brought	home	,	though	only	to	waste	it	,
在哪里	他	得到	什么	他	带来	家	,	尽管	仅有的	到	浪费	它	,

他从哪里弄来这些东西，然后把它们带回家，尽管只是为了浪费掉。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] . ”

she	did	not	like	to	ask	.	”
她	做过	不是	喜欢	到	问	.	”

她不喜欢问这个问题。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wæksɪŋ] ['boʊldər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɔnfidənsiz] ,

'	It	is	all	the	same	cry	now	,	'	she	said	,	waxing	bolder	in	her	confidences	,
-	它	是	全部	这	相同的	哭	现在	,	-	她	说	,	打蜡	更大胆	在	她	秘密	,

“现在大家的哭声都一样了，”她说着，语气更加大胆，语气也更加亲切。

[ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . ”

and	glad	to	have	some	one	to	talk	to	.	”
和	高兴的	到	有	一些	一	到	讲话	到	.	”

很高兴能有人和我聊天。

- [ðeɪ] [wəʊnt] [wɜːrk] .

'	They	won't	work	.
-	他们	惯于	工作	.

它们行不通。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] ?

What	is	the	great	republic	for	if	they	are	to	go	on	working	,	they	say	?
什么	是	这	伟大的	共和国	为了	如果	他们	是	到	去	在	在职的	,	他们	说	?

他们说，如果他们继续这样下去，那么伟大的共和国还有什么意义呢?

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] ['stɑːrvɪŋ] .

And	so	they	drink	and	quarrel	,	and	many	are	half	the	time	starving	.
和	所以	他们	喝	和	争吵	,	和	许多	是	一半	这	时间	饥饿	.

于是他们喝酒、争吵，许多人经常挨饿。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [fiːst] [laɪk] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

One	day	they	feast	like	princes	,	and	the	next	they	have	nothing	.
一	天	他们	盛宴	喜欢	王子们	,	和	这	下一个	他们	有	没有什么	.

他们今天像王子一样享受盛宴，明天就一无所有。

['evriθɪŋ] [ɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] , [ðeɪ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,

Everything	is	for	all	,	and	all	are	equal	,	they	say	;	but	for	my	part	,
一切	是	为了	全部	,	和	全部	是	平等的	,	他们	说	;	但	为了	我的	部分	,

他们说，一切都是为了所有人，人人平等；但就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [teɪk] [huː] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kɑːnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] — [noʊ] , [noʊ]

I	think	it	is	rather	take	who	can	,	and	those	who	can't	go	without	—	no	,	no
我	思考	它	是	相当	拿	WHO	能	,	和	那些	WHO	不能	去	没有	—	不	,	不

,

,

,

我认为应该是让有能力的人接受，而那些不能接受的人则只能接受——不，不。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [ˌjuː 'es] [jet] . -

we	are	a	long	way	off	the	fine	things	they	promise	us	yet	.	'
我们	是	一个	长的	方式	离开	这	美好的	事物	他们	承诺	我们	然而	.	-

我们离他们承诺的美好事物还很远。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌblz] [ðæt] [pi(ː)'ɛə][kʊd; kəd][nɑːt][get]

“	And	she	was	so	taken	up	with	her	own	troubles	that	Pierre	could	not	get
“	和	她	曾是	所以	已采取	向上	和	她	自己的	麻烦	那	皮埃尔	可以	不是	得到

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ;

from	her	any	information	as	to	how	things	had	been	going	of	late	;
从	她	任何	信息	作为	到	如何	事物	有	到过	去	的	晚的	;

“她一心想着自己的烦心事，皮埃尔根本无法从她那里得到任何关于最近情况如何的信息；

['weðər] ['meni] [ə'rɪstəkræt] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] , [ɔːr] ['weðər] ['meni] [hæd; həd] [fled] .

whether	many	aristocrats	had	been	seized	,	or	whether	many	had	fled	.
无论	许多	贵族	有	到过	查获	,	或者	无论	许多	有	逃亡	.

许多贵族被捕，还是许多贵族逃亡。

[hiː; hi]['oʊnli] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] ,

He	only	stopped	her	long	list	of	grievances	by	saying	he	must	go	,
他	仅有的	停止	她	长的	列表	的	不满	经过	说	他	必须	去	,

他只是说他必须走了，才阻止了她一长串的抱怨。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm] .

and	begging	her	to	direct	him	.
和	乞讨	她	到	直接的	他	.

并恳求她指引他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

She	did	so	,	and	then	reverting	to	his	own	risk	,	she	again	begged	him	to
她	做过	所以	,	和	然后	恢复	到	他的	自己的	风险	,	她	再次	乞求	他	到

[biː; bi] ['kerf(ə)l] . ”

be	careful	.	”
是	小心	.	”

她照做了，然后又冒着风险，再次恳求他小心。

- [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][get][ɑːn] .

'	Return	if	you	can	,	and	tell	me	how	you	get	on	.
-	返回	如果	你	能	,	和	告诉	我	如何	你	得到	在	.

“如果可以的话，请回来，并告诉我你的进展如何。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [tɔːk] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

But	do	not	talk	more	than	you	can	help	;	above	all	,
但	做	不是	讲话	更多的	比	你	能	帮助	;	多于	全部	,

但不要说超出你能力范围的话；最重要的是，

[duː][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə]['entər] [ðə; ði] ['tævəːnz] [ænd; ənd] [teɪk] [waɪn] . - ”

do	not	be	persuaded	to	enter	the	taverns	and	take	wine	.	'	”
做	不是	是	被说服	到	进入	这	酒馆	和	拿	葡萄酒	.	-	”

不要被劝说进入酒馆喝酒。

- [aɪ] ['nevər] [teɪk] [waɪn] , - [sed] [pi(ː)'ɛə] . ”

'	I	never	take	wine	,	'	said	Pierre	.	”
-	我	绝不	拿	葡萄酒	,	-	说	皮埃尔	.	”

“我从不喝酒，”皮埃尔说。

- [ðə; ði] [mɔːr] [rɪsk] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
' The more risk then if you did .
- 这 更多的 风险 然后 如果 你 做过 .

“那样做风险更大。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [tel] [wʌt] [ɪz] ['betər] [ˌʌn'toʊld] .
It would go to your head , and you might tell what is better untold .
它 会 去 到 你的 头 , 和 你 可能 告诉 什么 是 更好的 不明 .

这会让你骄傲自满，你可能会说出一些最好不要说的话。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪzn] ,
Good morning , little citizen ,
好的 早晨 , 小的 公民 ,

早上好，小公民。

- [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [rʌf] [toʊn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl]
' she called out after him in a louder and rougher tone than was natural
- 她 称为 出去 后 他 在 一个 更大声 和 粗糙 语气 比 曾是 自然的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她用比平时更大声、更粗犷的语气在他身后喊道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [piː)'ɛə] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
but which Pierre understood to be for the benefit of a group of
但 哪个 皮埃尔 理解 到 是 为了 这 益处 的 一个 团体 的
['dɪsɪpeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] [men] [ɪn] [blaʊsiz] ,
dissipated - looking men in blouses ,
消散 - 寻找 男人 在 女式衬衫 ,

但皮埃尔认为这是为了迎合一群穿着衬衫、看起来颓废的男人。

[huː] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
who came sauntering along , their hands in their pockets , just at the moment .
WHO 来了 闲逛 沿着 , 他们的 双手 在 他们的 口袋 , 只是 在 这 片刻 .

就在这时，几个悠闲漫步的人走了过来，双手插在口袋里。

“ [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [liːl] , [nɔːr] , [wʌns][ðer; ðər]
“ He had no difficulty in finding his way to the Rue de Lille , nor , once there
“ 他 有 不 困难 在 寻找 他的 方式 到 这 后悔 德 里尔 , 也不 , 一次 那里
,
,
,

“他毫不费力地找到了里尔街，到了那里之后，

[ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['lændmɑːks] [næ'net] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]
in picking out , thanks to the exact landmarks Nanette had given him , the
在 挑选 出去 , 谢谢 到 这 精确的 地标 娜内特 有 给定 他 , 这
[greɪt] ['wʊd(ə)n] [dɔːz] ,
great wooden doors ,
伟大的 木制的 门 ,

多亏了娜内特提供的确切地标，他才找到了那扇巨大的木门。

[ɔːr] [geɪts] ['ræðər] , [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] - .
or gates rather , enclosing the courtyard of the Hotel de Sarinet .
或者 大门 相当 , 封闭 这 庭院 的 这 酒店 德 - .

或者更确切地说，是围住萨里内酒店庭院的大门。

[pʊt] ['iːv(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,
Put even outside , in the street where he stood ,
放 甚至 外部 , 在 这 街道 在哪里 他 站立 ,

甚至把他放在外面，放在他站立的街道上，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [er] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

he	**seemed**	**to**	**distinguish**	**a**	**deserted**	**air**	**about**	**the**	**place**	**.**
他	似乎	到	区分	一个	荒凉的	空气	关于	这	地方	.

他似乎察觉到这里弥漫着一种荒凉的气氛。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði]

At	**that**	**early**	**hour**	**in**	**the**	**morning**	**it**	**would**	**only**	**have**	**been**	**natural**	**for**	**the**
在	那	早期的	小时	在	这	早晨	它	会	仅有的	有	到过	自然的	为了	这

[dɔːz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpən] ,

doors	**to**	**have**	**been**	**open**	**,**
门	到	有	到过	打开	,

清晨时分，大门敞开着是很自然的事。

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['swiːpɪŋ] [ɔːr] ['kliːnɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] ,

to	**have**	**seen**	**some**	**sweeping**	**or**	**cleaning**	**going**	**on**	**inside**	**,**
到	有	已见	一些	扫荡	或者	打扫	去	在	里面	,

看到里面有人在打扫或清洁，

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv] [grumz] ['brʌʃɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]

and	**have**	**heard**	**the**	**cheerful**	**sounds**	**of**	**grooms**	**brushing**	**down**	**their**	**horses**
和	有	听到	这	快乐	声音	的	新郎	刷牙	向下	他们的	马匹

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛrd] .

and	**rolling**	**out**	**the**	**heavy**	**carriages**	**to**	**be**	**aired**	**.**
和	滚动	出去	这	重的	马车	到	是	播出	.

还听到了马夫们欢快地刷马、把沉重的马车推出来晾晒的声音。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋli] ['saɪlənt] ,

But	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**there**	**was**	**no**	**sound**	**;**	**all**	**was**	**appallingly**	**silent**	**,**
但	,	在	这	相反	,	那里	曾是	不	声音	;	全部	曾是	令人震惊地	沉默的	,

但恰恰相反，周围一片寂静；一切都静得出奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɪt'self] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

and	**the**	**street**	**itself**	**seemed**	**like**	**a**	**place**	**of**	**the**	**dead**	**.**
和	这	街道	本身	似乎	喜欢	一个	地方	的	这	死的	.

这条街道本身就像是死者之地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [hæd; həd]

There	**was**	**no**	**one**	**of**	**whom**	**he**	**could**	**have**	**made**	**inquiry**	**,**	**had**
那里	曾是	不	一	的	谁	他	可以	有	制成	询问	,	有

[hiː; hi] [wɪʃt] .

he	**wished**	**.**
他	希望	.

即使他想打听，也找不到任何人可以询问。

[soʊ]['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][pi(ː)'ɛə] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['nɑːkər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

So	**after**	**an**	**instant's**	**hesitation**	**Pierre**	**lifted**	**the**	**heavy**	**knocker**	**attached**	**to**	**the**
所以	后	一个	即时	犹豫	皮埃尔	抬起	这	重的	敲击器	随附的	到	这

['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['pɔrtɚ] [lɑːdʒ] ,

little	**door**	**leading**	**into**	**the**	**porter's**	**lodge**	**,**
小的	门	领导	进入	这	搬运工	小屋	,

于是，皮埃尔犹豫片刻后，抬起了门房小门上沉重的门环。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ræp] .

at	**the**	**side**	**of**	**the**	**great**	**one**	**,**	**and**	**let**	**it**	**fall**	**with**	**a**	**loud**	**rap**	**.**
在	这	边	的	这	伟大的	一	,	和	让	它	落下	和	一个	大声	说唱	.

在伟大的神旁边，让它发出响亮的敲击声落下。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [nɑːkt] , [ə'gen]

Then	he	waited	;	but	there	was	no	response	,	and	again	he	knocked	,	again
然后	他	等待	;	但	那里	曾是	不	回复	,	和	再次	他	敲门	,	再次

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,

and	yet	again	,
和	然而	再次	,

然后他等了一会儿；但是没有回应，他又敲了一遍又一遍。

['wæksɪŋ] ['boʊldər][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] .

waxing	bolder	with	increasing	anxiety	,	but	always	in	vain	.
打蜡	更大胆	和	增加	焦虑	,	但	总是	在	徒劳	.

随着焦虑加剧，他变得越来越大胆，但总是徒劳无功。

[ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] — [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ]

And	after	what	seemed	to	him	a	great	length	of	time	—	in	reality	a
和	后	什么	似乎	到	他	一个	伟大的	长度	的	时间	—	在	现实	一个

['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] — [spent] [ɪn] [ðæt] ['drɪri] ['weɪtɪŋ] ,

quarter	of	an	hour	or	so	—	spent	in	that	dreary	waiting	,
四分之一	的	一个	小时	或者	所以	—	花费	在	那	凄凉	等待	,

在他看来，那段时间似乎很漫长——实际上只有大约一刻钟——他就这样在令人沮丧的等待中度过了。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

he	had	at	last	to	make	up	his	mind	to	the	fact	,
他	有	在	最后的	到	制作	向上	他的	头脑	到	这	事实	,

他最终不得不接受这个事实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] — [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] !

there	was	no	one	there	—	the	house	was	entirely	deserted	!
那里	曾是	不	一	那里	—	这	房子	曾是	完全	荒凉的	!

那里一个人也没有——房子完全空无一人！

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɝəst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

His	first	feeling	was	one	of	the	bitterest	disappointment	;
他的	第一的	感觉	曾是	一	的	这	最苦涩的	失望	;

他最初的感受是最痛苦的失望之一；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [bɪt][ʌv; əv] ['peɪvmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]

he	could	have	sat	down	on	the	rough	bit	of	pavement	before	the	doors	and
他	可以	有	卫星	向下	在	这	粗糙的	少量	的	路面	前	这	门	和

[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] !

burst	into	tears	!
爆裂	进入	眼泪	!

他本可以坐在门前的粗糙人行道上，放声大哭！

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	had	felt	so	sure	of	finding	them	.
他	有	毛毡	所以	当然	的	寻找	他们	.

他原本非常有把握能找到他们。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , ['hoʊpf(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] , [dɪd][nɑːt] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['ɑːbstək(ə)lz] ,

His	nature	,	hopeful	like	his	mother's	,	did	not	prepare	him	for	obstacles	,
他的	自然	,	充满希望	喜欢	他的	母亲的	,	做过	不是	准备	他	为了	障碍	,

他天性乐观，像他母亲一样，但这并没有让他做好应对困难的准备。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]

and	all	through	his	journey	he	had	been	picturing	to	himself	his	arrival
和	全部	通过	他的	旅行	他	有	到过	想象	到	他自己	他的	到达

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [æŋ'zaɪəti] ,

just	in	the	nick	of	time	to	relieve	the	Countess's	anxiety	,
只是	在	这	缺口	的	时间	到	缓解	这	伯爵夫人的	焦虑	,

在整个旅途中，他一直在想象自己及时赶到，缓解伯爵夫人的焦虑。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['seɪfli] ['eskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [θruː] ['evri]

and	arrange	for	safely	escorting	her	and	her	daughter	through	every
和	安排	为了	安全	护送	她	和	她	女儿	通过	每一个

['deɪndʒər][tuː; tə]['vɔlˌmɑːnt] !

danger	to	Valmont	!
危险	到	瓦尔蒙特	!

并安排护送她和她的女儿安全穿越所有危险到达瓦尔蒙特!

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃnz] [keɪm] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	with	a	few	minutes	'	reflections	came	other	feelings	besides	disappointment	.
但	和	一个	很少	分钟	-	反思	来了	其他	情怀	除了	失望	.

但经过几分钟的思考，除了失望之外，还有其他感受。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [pi(ː)'ɛə][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wer] [bʌt; bət] [tuː] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

A	shudder	ran	through	Pierre	as	he	thought	where	but	too	probably	they	were
一个	不寒而栗	跑	通过	皮埃尔	作为	他	想法	在哪里	但	也	大概	他们	是

;

;

;

想到他们很可能身处何处，皮埃尔不禁打了个寒颤;

['prɑːbəbli] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənz] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æz; əz]['dʒent(ə)l] ,

probably	enough	in	one	or	other	of	the	prisons	,	crowded	with	many	as	gentle	,
大概	足够的	在	一	或者	其他	的	这	监狱	,	挤	和	许多	作为	温和的	,

可能在某座监狱里就足够了，那里关押着许多像他一样温柔的人。

[æz; əz] [haɪ] - [bred] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz] [ðeɪ] ;

as	high	-	bred	and	delicate	as	they	;
作为	高的	-	繁殖	和	精美的	作为	他们	;

就像他们一样高贵而优雅;

['pɑːsəbli] — [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - [eɪdʒ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sperd] — ['pɑːsəbli] [noʊ]

possibly	—	for	even	children	of	Edmée's	age	had	not	been	spared	—	possibly	no
可能	—	为了	甚至	孩子们	的	-	年龄	有	不是	到过	幸存	—	可能	不

[lɔːŋgər] [ə'laɪv] ;

longer	alive	;
更长	活	;

可能——因为就连像艾德梅这样年纪的孩子也没能幸免——可能已经不在人世了;

[ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] ['hedz] [maɪt] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði]['kruːəl] ['gɪləti:n] !

those	innocent	heads	might	already	have	fallen	under	the	cruel	guillotine	!
那些	清白的	头部	可能	已经	有	倒下	在下面	这	残忍的	断头台	!

那些无辜的头颅可能早已被残忍地送上了断头台!

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

And	the	boy	felt	sick	with	fear	and	horror	.
和	这	男生	毛毡	生病的	和	害怕	和	恐怖	.

男孩感到一阵恶心，恐惧和惊骇交加。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

But	still	it	was	also	possible	that	they	had	escaped	.
但	仍然	它	曾是	还	可能的	那	他们	有	逃脱	.

但他们也有可能已经逃脱了。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ænd; ənd]['spoʊkən][ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] ['seɪfti]

The	Countess	had	foreseen	the	danger	,	and	spoken	of	plans	for	safety
这	伯爵夫人	有	预见	这	危险	,	和	说	的	计划	为了	安全

.

:

.

伯爵夫人预见到了危险，并谈到了安全计划。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm]

She	might	,	it	was	even	very	likely	that	it	was	so	,	have	carried	them
她	可能	,	它	曾是	甚至	非常	可能	那	它	曾是	所以	,	有	携带	他们

[aʊt] ,

out	,
出去	,

她很可能，甚至极有可能，已经执行了这些命令。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] , ['moʊmənt][ɪn]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] ['sʌmwer] , [nɪr] [pər'hæps] ,

and	be	at	this	,	moment	in	hiding	and	disguise	somewhere	,	near	perhaps	,
和	是	在	这	,	片刻	在	隐藏	和	伪装	某处	,	靠近	也许	,

此刻，他可能正躲藏在某个地方，伪装起来，或许就在附近。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] !

in	this	great	city	of	Paris	!
在	这	伟大的	城市	的	巴黎	!

在这座伟大的城市——巴黎!

“ [piː'ɛrz] [hoʊp] [ri'vaivd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] [ɪn]

“	Pierre's	hope	revived	,	but	he	looked	up	and	down	the	deserted	street	in
“	皮埃尔的	希望	复活	,	但	他	看起来	向上	和	向下	这	荒凉的	街道	在

[bɪ'wɪldərmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

“皮埃尔的希望重新燃起，但他茫然地环顾着空荡荡的街道。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[huːm] [kʊd; kəd][hiː; hi][æsk] ?

whom	could	he	ask	?
谁	可以	他	问	?

他还能问谁呢?

['wɪðər] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ] ?

whither	could	he	go	?
往哪里去	可以	他	去	?

他能去哪里?

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ['oʊpənd] ['kɔːʃəsli] ,

Just	then	a	door	on	the	opposite	side	opened	cautiously	,
只是	然后	一个	门	在	这	对面的	边	打开	谨慎地	,

就在这时，对面的一扇门小心翼翼地打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti][oʊld] ['wʊmən] [poʊkt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed] , [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	a	very	dirty	old	woman	poked	out	her	head	,	looked	this	way	and	that	,
和	一个	非常	肮脏的	老的	女士	戳	出去	她	头	,	看起来	这	方式	和	那	,

一个脏兮兮的老妇人探出头来，四处张望。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkətˌfʊl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] — ['kæbɪdʒ] [stɔːks] , [eg] - ['ʃɛlz] ,

and	then	emerged	with	a	bucketful	of	rubbish	—	cabbage	stalks	,	egg	-	shells	,
和	然后	出现	和	一个	一桶	的	垃圾	—	卷心菜	茎	,	蛋	-	贝壳	,

然后他提着一桶垃圾出来了——卷心菜梗、蛋壳，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['emptid] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] .

and	the	like	—	which	she	emptied	at	the	side	of	the	gutter	.
和	这	喜欢	—	哪个	她	清空	在	这	边	的	这	排水沟	.

诸如此类的东西——她都倒在了路边的排水沟里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [piː)'ɛə] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

She	had	not	seen	Pierre	,	who	was	somewhat	in	shadow	,	but	he	saw	her	,
她	有	不是	已见	皮埃尔	,	WHO	曾是	有些	在	阴影	,	但	他	锯	她	,

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] . ”

and	darted	forward	.	”
和	飞镖	向前	.	”

她没看见皮埃尔，他当时隐在阴影里，但他看见了她，便立刻冲了过来。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mæd] — ['sitiznis] , - [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

'	Good	morning	,	Mad	—	Citizeness	,	'	he	said	quickly	.
-	好的	早晨	,	疯狂的	—	女公民	,	-	他	说	迅速地	.

“早上好，疯子——公民女士，”他迅速说道。

- [kæn; kən][juː; jʊ][baɪ] [tʃæns] [tel] [ˌem 'iː] [huːz] [haʊs] [ðæt] [ɪz] ['ɑːpəzɪt] ,

'	Can	you	by	chance	tell	me	whose	house	that	is	opposite	,
-	能	你	经过	机会	告诉	我	谁	房子	那	是	对面的	,

请问您能否告诉我对面那栋房子是谁的?

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɔkiŋ] .

'	and	he	pointed	to	the	door	where	he	had	been	knocking	.
-	和	他	尖	到	这	门	在哪里	他	有	到过	敲门	.

他指着他刚才敲过的那扇门。

- [aɪ][wʌz; wəz][sent][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] , [aɪ] [θɪŋk] .

'	I	was	sent	there	,	but	it	was	a	fool's	errand	,	I	think	.
-	我	曾是	发送	那里	,	但	它	曾是	一个	傻瓜	差事	,	我	思考	.

“我被派到那里去，但我认为这是一次徒劳无功的任务。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['oʊpən] . - ”

No	one	will	open	.	'	”
不	一	将要	打开	.	-	”

没人会开门。

- [noʊ] ['wʌndər] ! - [sed] [ðə; ði][hæg] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] ,

'	No	wonder	!	'	said	the	hag	,	glancing	at	him	suspiciously	,
-	不	想知道	!	-	说	这	魔女	,	瞥了一眼	在	他	可疑地	,

“难怪！”老巫婆说着，狐疑地看了他一眼。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kʌntrifaɪd] [læd] [nuː] [tuː; tə]['pærɪs] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi]

but	taking	him	for	some	countrified	lad	new	to	Paris	,	as	indeed	he
但	采取	他	为了	一些	乡村的	小伙子	新的	到	巴黎	,	作为	的确	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

但他却把他当成了刚到巴黎的乡下小伙子，而他实际上也的确是。

- [noʊ] ['wʌndər] ! — [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

'	No	wonder	!	—	there's	no	one	there	.
-	不	想知道	!	—	有	不	一	那里	.

难怪！——那里一个人也没有。

[ɑː] [noʊ] , [ɪn'diːd] ,

Ah	no	,	indeed	,
啊	不	,	的确	,

啊，不，确实如此。

[maɪ][lɔːrd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [wɪl] ['nevər] [kʌm] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːrtjɑːrd] [ə'gen] ,

my	lord	the	marquis	will	never	come	lashing	his	horses	out	of	his	courtyard	again	,
我的	主	这	侯爵	将要	绝不	来	鞭打	他的	马匹	出去	的	他的	庭院	再次	,

我的侯爵大人，他以后绝不会再驾着马匹冲出庭院了。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [læf] ,

'	and	she	gave	a	shrill	laugh	,
-	和	她	给予	一个	尖锐	笑	,

她发出了一声尖锐的笑声。

- [nɔːr] [wɪl] [maɪ] [faɪn] ['leɪdi][ðə; ði]['saʊər] - [feɪst] [mɑːr'kiːz] [kʌm] ['draɪvɪŋ] [baɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃæriət] .

'	nor	will	my	fine	lady	the	sour	-	faced	Marquise	come	driving	by	in	her	chariot	.
-	也不	将要	我的	美好的	女士	这	酸的	-	面对	侯爵夫人	来	驾驶	经过	在	她	战车	.

“我那位面色阴沉的侯爵夫人也不会驾着马车经过。”

[wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][.auə'self. .ɑː-] [naʊ] !

We've	got	it	to	ourself	now	!
我们已经	得到	它	到	我们自己	现在	!

现在它完全属于我们了！

[ðə; ði][grænd] [hoʊ'tel] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [loʊ] [rents] [ɪn] [ðɪs] [striːt] ,

The	grand	hotels	are	to	be	had	for	low	rents	in	this	street	,
这	盛大	酒店	是	到	是	有	为了	低的	租金	在	这	街道	,

这条街上的豪华酒店租金很低。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ə'gen] .

'	and	she	turned	to	go	in	again	.
-	和	她	转向	到	去	在	再次	.

然后她转身又走了进去。

[bʌt; bət][piː)'ɛə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] , [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][skɜːrt] , ['dɜːrti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	Pierre	,	in	his	eagerness	,	caught	her	by	the	skirt	,	dirty	as	it	was	.
但	皮埃尔	,	在	他的	渴望	,	捕捉	她	经过	这	裙子	,	肮脏的	作为	它	曾是	.

”

”

”

但皮埃尔急于求成，一把抓住了她的裙子，尽管裙子很脏。”

- [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðen] ?

'	But	where	are	the	others	then	?
-	但	在哪里	是	这	其他的	然后	?

“那么其他人呢？”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ðer; ðər] — [nɑːt] [praʊd] , [ɔːr]['saʊər] - [feɪst] ['iːðər] .

'	There	were	other	ladies	there	—	not	proud	,	or	sour	-	faced	either	.
-	那里	是	其他	女士们	那里	—	不是	自豪的	,	或者	酸的	-	面对	任何一个	.

“当时还有其他女士——她们既不骄傲，也不板着脸。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] . - ”

You	must	have	seen	them	if	you	lived	here	.	'	”
你	必须	有	已见	他们	如果	你	居住地	这里	.	-	”

如果你住在这里，肯定见过它们。

- [ðeə(r)] [ɔːl] [gɔːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

'	They're	all	gone	,	I	tell	you	!
-	它们是	全部	已消失	,	我	告诉	你	!

“他们都走了，我告诉你！”

[siː] [ðem; ðəm] ?
Seen **them** **?**
已见 他们 ?

见过他们吗?

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðoʊz] ['weɪstfl] ['sɜːrvənt] [θruː]
I **daresay** **I** **did** **when** **I** **came** **every** **day** **for** **the** **rubbish** **those** **wasteful** **servants** **threw**
我 敢说 我 做过 什么时候 我 来了 每一个 天 为了 这 垃圾 那些 浪费 仆人 扔
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

我敢说，我每天都来收拾那些浪费的仆人乱扔的垃圾时，确实这么做了。

[bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [naʊ] — [maɪ] ['sʌnz] [ænd; ənd] [maɪn] ; [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [hoʊ'tel][ɔːl][tuː; tə]
But **it's** **our** **turn** **now** **—** **my** **son's** **and** **mine** **;** **we've** **got** **a** **fine** **hotel** **all** **to**
但 它是 我们的 转动 现在 — 我的 儿子的 和 矿 ; 我们已经 得到 一个 美好的 酒店 全部 到
[ɑːr'selvz] ,
ourselves **,**
我们自己 ,

但现在轮到我们了——我和我儿子；我们包下了整间不错的酒店。

[juː; jʊ] [siː] !
you **see** **!**
你 看 !

你看!

[jes] , [ðeə(r)] [ɔːl] [gɔːn] — [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] .
Yes **,** **they're** **all** **gone** **—** **here** **and** **there** **too** **.**
是的 , 它们是 全部 已消失 — 这里 和 那里 也 .

是的，它们都不见了——到处都是。

['mædəm] ['gɪlətiːn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli] ['mædəm] [naʊ] ! - ″
Madame **Guillotine** **will** **tell** **you** **;** **she's** **the** **only** **Madame** **now** **!** **'** **”**
夫人 断头台 将要 告诉 你 ; 她是 这 仅有的 夫人 现在 ! - ″

断头台夫人会告诉你，她现在才是唯一的夫人!

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [ded] ? - [sed] [piː)'ɛə] ,
' **Are** **they** **all** **dead** **?** **'** **said** **Pierre** **,**
- 是 他们 全部 死的 ? - 说 皮埃尔 ,

“他们都死了吗？”皮埃尔问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
in **a** **voice** **he** **would** **hardly** **have** **known** **for** **his** **own** **,**
在 一个 嗓音 他 会 几乎 有 已知 为了 他的 自己的 ,

用一种他几乎不可能认出是自己声音的声音

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [strʌk] ['iːv(ə)n][ðə; ði][hæf] - [kreɪzd] [oʊld][hæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪti] . ″
and **which** **struck** **even** **the** **half** **-** **crazed** **old** **hag** **with** **a** **sort** **of** **pity** **.** **”**
和 哪个 击 甚至 这 一半 - 疯狂 老的 魔女 和 一个 种类 的 遗憾 . ″

就连那半疯癫的老巫婆也对此产生了一丝怜悯之情。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
' **How** **should** **I** **know** **?**
- 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
' And what does it matter ?
- 和 什么 做 它 事情 ?

“那又有什么关系呢？”

[jʊə(r)] [noʊ] [ə'rɪstəkræt] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ker] ?
You're no aristocrat — why should you care ?
你是 不 贵族 — 为什么 应该 你 关心 ?

你又不是贵族——你为什么要关心?

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留!

[aɪ] [hɜːrd] [tel] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
I heard tell — what was it then ?
我 听到 告诉 — 什么 曾是 它 然后 ?

我听人说——那是什么?

[ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [goʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .
They let the little lady go — that was it , I think .
他们 让 这 小的 女士 去 — 那 曾是 它 , 我 思考 .

他们放走了那位小姑娘——我想事情就是这样。

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [briːd] .
A nice little lady too , if she hadn't been one of the cursed breed .
一个 好的 小的 女士 也 , 如果 她 之前没有 到过 一 的 这 被诅咒的 品种 .

如果她不是那种被诅咒的种族的话，她也算是个很不错的小姑娘了。

['mɛniːz] [ðə; ði] ['sɪlvər] [piːs] [ʃiːz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] .
Many's the silver piece she's given me as she passed .
许多人 这 银 片 她是 给定 我 作为 她 通过了 .

她去世时给了我很多银币。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [soʊ] , [bɔɪ] ?
What was she to you that you should look so , boy ?
什么 曾是 她 到 你 那 你 应该 看 所以 , 男生 ?

她对你来说究竟是什么人，让你如此看她?

['fɑːstər] - ['sɪstər] , [meɪ] [biː; bi] ? -
Foster - sister , may be ? '
促进 - 姐姐 , 可能 是 ? -

可能是寄养妹妹?

“ [piː)'ɛə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Pierre nodded .
“ 皮埃尔 点头 .

皮埃尔点了点头。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] . ”
He could not speak . ”
他 可以 不是 说话 . ”

他无法说话。

- [ðeɪ] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] — [ɔːr] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
' They let her go — or she wasn't to be found .
- 他们 让 她 去 — 或者 她 不是 到 是 成立 .

“他们放了她——或者说，她已经不见了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
That **was** **it** **.**
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[juːl] [faɪnd][hɜːr; hər] [meɪ] [biː; bi] .
You'll **find** **her** **may** **be** **.**
你会 寻找 她 可能 是 .

你会发现她可能就是。

[ðeɪ] [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌmɑːrgə'riːt] ?
They **said** **Marguerite** **had** **a** **hand** **in** **it** **—** **do** **you** **know** **Marguerite** **?**
他们 说 玛格丽特 有 一个 手 在 它 — 做 你 知道 玛格丽特 ?

他们说玛格丽特也参与其中——你认识玛格丽特吗?

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sitiznis] .
She **lives** **with** **the** **Citizeness** **.**
她 生活 和 这 女公民 .

她和那位女公民住在一起。

[neɪ] , [aɪ] [fər'get] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
Nay **,** **I** **forget** **her** **name** **,**
不 , 我 忘记 她 姓名 ,

不，我忘了她的名字。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [waɪn] - [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː]
but **you** **may** **hear** **of** **her** **at** **the** **wine** **-** **shop** **at** **the** **corner** **of** **the** **Rue**
[diː]['pwɑːtjei] .
de **Poitiers** **.**
德 普瓦捷 .

但你可能会在波瓦捷街拐角处的葡萄酒商店里听到她的消息。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
She **can** **tell** **you** **more** **than** **I** **,** **if** **she** **will** **,**
她 能 告诉 你 更多的 比 我 , 如果 她 将要 ,

如果她愿意的话，她可以告诉你比我更多的信息。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['hɜːrid] [ɔːf] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd]
' **and** **with** **these** **words** **the** **old** **woman** **hurried** **off** **more** **quickly** **than** **one** **could**
- 和 和 这些 字 这 老的 女士 慌忙 离开 更多的 迅速地 比 一 可以
[hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] ,
have **thought** **she** **could** **move** **,**
有 想法 她 可以 移动 ,

说完这些话，老妇人便匆匆离去，速度之快令人难以置信。

[ænd; ənd] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['ʃɑːrpli] , [ɪn] [piː'ɛrz] [feɪs] .
and **drew** **to** **the** **door** **sharply** **,** **in** **Pierre's** **face** **.**
和 画 到 这 门 尖锐地 , 在 皮埃尔的 脸 .

然后猛地冲向门口，直直地撞向皮埃尔。

“ [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [stʌnd] [ænd; ənd] [deɪzd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **He** **walked** **slowly** **down** **the** **street** **,** **stunned** **and** **dazed** **by** **what** **he** **had**
“ 他 步行 缓慢地 向下 这 街道 , 目瞪口呆 和 茫然 经过 什么 他 有
[hɜːrd] .
heard **.**
听到 .

“他沿着街道缓缓走着，被他听到的话震惊得说不出话来。”

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ;
He **had** **known** **it** **might** **be** **so** **;**
他 有 已知 它 可能 是 所以 ;

他早就知道可能会是这样;

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['pærɪs] [wer] [hiː; hi]

he	had	heard	plenty	of	the	horrors	taking	place	in	this	very	Paris	where	he
他	有	听到	很多	的	这	恐怖	采取	地方	在	这	非常	巴黎	在哪里	他

[stʊd] .

stood	.
站立	.

他已经听说了许多发生在他现在所站的这座巴黎城里的恐怖事件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [naʊ] ,

But	it	had	not	come	home	to	him	till	now	,
但	它	有	不是	来	家	到	他	直到	现在	,

但直到现在，他才真正意识到这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	felt	as	if	he	could	not	believe	it	.
和	他	毛毡	作为	如果	他	可以	不是	相信	它	.

他感觉自己简直不敢相信这一切。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][end] —

Even	to	think	of	the	Marquis	and	his	wife	coming	to	such	an	end	—
甚至	到	思考	的	这	侯爵	和	他的	妻子	未来	到	这样的	一个	结尾	—

['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ,

people	he	had	known	,
人们	他	有	已知	,

甚至想到侯爵夫妇——他认识的人——竟然会落得如此下场，就让他难以接受。

[huːz] ['feɪsɪz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] — [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪdiz] !

whose	faces	he	could	remember	—	made	him	shiver	;	but	for	his	own	ladies	!
谁	面孔	他	可以	记住	—	制成	他	颤抖	;	但	为了	他的	自己的	女士们	!

他能记住哪些人的面孔——这让他不寒而栗；但那些人都是他自己的女人！

[noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	he	could	not	believe	it	.
不	,	他	可以	不是	相信	它	.

不，他简直不敢相信。

- [noʊ][wʌn] — [nɑːt][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] - ['hɑrtɪd] — [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [feɪs]

'	No	one	—	not	the	hardest	-	hearted	—	could	look	in	the	Countess's	face
-	不	一	—	不是	这	最难	-	心地	—	可以	看	在	这	伯爵夫人的	脸

[ænd; ənd][nɑːt] [siː] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

and	not	see	how	gentle	and	good	she	was	!
和	不是	看	如何	温和的	和	好的	她	曾是	!

“没有人——即使是最铁石心肠的人——看着伯爵夫人的脸，不会觉得她多么温柔善良！”

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [ɛd'meɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['mʌðər]

And	Mademoiselle	Edmée	,	if	it	were	true	that	they	had	taken	her	mother
和	小姐	埃德梅	,	如果	它	是	真的	那	他们	有	已采取	她	母亲

,

,

,

如果她们真的带走了埃德梅小姐的母亲，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [griːf] .

she	would	have	died	of	grief	.
她	会	有	死亡	的	悲伤	.

她本会因悲伤过度而死。

[noʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp] [stɪl] !

No	—	I	shall	hope	still	!
不	—	我	将	希望	仍然	!

不——我仍然抱有希望！

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

" ['tʃæptər] [ten] .
" Chapter Ten .
" 章 十 .

第十章。

" [pi(ː)'ɛə][hæd; həd] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [liːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" Pierre had wandered down the whole length of the Rue de Lille before he
" 皮埃尔 有 漫步 向下 这 所有的 长度 的 这 后悔 德 里尔 前 他
[kwaɪt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
quite came to himself ,
相当 来了 到 他自己 ,

"皮埃尔沿着里尔街走了一整条街才回过神来。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and then he started to see how far he had come .
和 然后 他 开始 到 看 如何 远的 他 有 来 .

然后他开始意识到自己已经走了多远。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [saɪd] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] . "
He had crossed two or three side streets without noticing their names . "
他 有 交叉 二 或者 三 边 街道 没有 注意到 他们的 姓名 . "

他穿过两三条小街，却没注意到它们的名字。

- [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [ruː] [diː]['pwɑːtjei] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' I may have passed the Rue de Poitiers , ' he said to himself ,
- 我 可能 有 通过了 这 后悔 德 普瓦捷 , - 他 说 到 他自己 ,

"我可能已经经过了波瓦捷街，"他自言自语道。

- [wer] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [waɪn] - [ʃɑːp] [wʌz; wəz] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
' where she said the wine - shop was , ' and he looked about him anxiously .
- 在哪里 她 说 这 葡萄酒 - 店铺 曾是 , - 和 他 看起来 关于 他 焦虑地 .

"她说的酒铺就在那儿，"他焦急地环顾四周。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [ruː] [diː] [liːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['waɪdər]
A few steps further brought him out of the quiet Rue de Lille into a wider
一个 很少 步骤 更远 带来 他 出去 的 这 安静的 后悔 德 里尔 进入 一个 更广泛
['θɜːroʊfer] ,
thoroughfare ,
通道 ,

再往前走几步，他就离开了安静的里尔街，来到了一条更宽阔的大街上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
the noise of which had already begun to reach him .
这 噪音 的 哪个 有 已经 开始 到 抵达 他 .

他已经开始听到那嘈杂的声音了。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɪ'nʌf] — [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
Here there was life and movement enough — of a kind .
这里 那里 曾是 生活 和 移动 足够的 — 的 一个 种类 .

这里曾经充满生机和活力——某种意义上来说。

[gruːps] [stʊd] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] , ['nɔɪzɪli] ['læfɪŋ] ; [sʌm; səm] [fjuː] ['pæsər] - [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr]
Groups stood about talking , noisily laughing ; some few passers - by , looking more
团体 站立 关于 说 , 喧闹地 笑 ; 一些 很少 过路人 - 经过 , 寻找 更多的
['sɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

人们三五成群地站着聊天，大声笑着；一些路人则神情比较严肃。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['deɪli] [wɜːrk] , [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ænd; ənd]

as	if	on	their	way	to	or	from	their	daily	work	,	were	stopped	and
作为	如果	在	他们的	方式	到	或者	从	他们的	日常的	工作	,	是	停止	和

[dʒɪəd] [æt; ət] ,

jeered	at	,
嘲笑	在	,

仿佛他们是在上下班途中，被人拦住嘲笑似的。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] . ”

and	in	some	cases	seemed	to	have	difficulty	in	getting	away	.	”
和	在	一些	案例	似乎	到	有	困难	在	获得	离开	.	”

在某些情况下，他们似乎很难逃脱。

- [steɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] — [hɑːrk] !

'	Stay	five	minutes	—	they	are	coming	this	way	—	hark	!
-	停留	五	分钟	—	他们	是	未来	这	方式	—	听着	!

“请稍等五分钟——他们正朝这边过来——听！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ,

you	can	hear	them	already	,
你	能	听到	他们	已经	,

你已经能听到它们了。

- [piː)'ɛə] [hɜːrd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [blaʊsiz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

'	Pierre	heard	said	in	a	group	of	blouses	to	one	of	their	fellows	,
-	皮埃尔	听到	说	在	一个	团体	的	女式衬衫	到	一	的	他们的	伙伴们	,

“皮埃尔听到一群穿着衬衫的人对他们中的一个同伴说，

[huː] ['evɪdəntli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] . ”

who	evidently	wanted	to	get	off	.	”
WHO	显然	通缉	到	得到	离开	.	”

显然他想下车。

- [maɪ] ['waɪfs] [ɪl] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ['fraitənz] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz]

'	My	wife's	ill	,	'	he	said	,	'	and	the	noise	frightens	her	when	she	hears
-	我的	妻子的	患病的	,	-	他	说	,	-	和	这	噪音	吓唬	她	什么时候	她	听到

[ðem; ðəm] [pæs] .

them	pass	.
他们	经过	.

“我妻子生病了，”他说，“她听到他们经过时发出的噪音会感到害怕。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] , [gʊd] [frendz] ; [aɪ] [wʊd] [steɪ] , [ænd; ənd] ['glædli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] . -

Let	me	go	,	good	friends	;	I	would	stay	,	and	gladly	,	but	for	that	.	'
让	我	去	,	好的	朋友们	;	我	会	停留	,	和	乐意	,	但	为了	那	.	-

放我走吧，好朋友们；要不是因为这个，我很乐意留下。

“ [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [oʊθ] .

“	They	let	him	go	with	a	muttered	oath	.
“	他们	让	他	去	和	一个	低声说道	誓言	.

“他们低声咒骂着就放他走了。”

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

The	man's	face	was	pale	,	and	belied	his	words	.
这	男人的	脸	曾是	苍白	,	和	谎言	他的	字	.

男人脸色苍白，与他所说的话截然相反。

[ɪn'diːd] , [ɑːn] ['meni] ['feɪsɪz][piː)'ɛə] [lɜːrnt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

Indeed	,	on	many	faces	Pierre	learnt	to	recognise	the	traces	of	misery	and
的确	,	在	许多	面孔	皮埃尔	学会了	到	认出	这	痕迹	的	苦难	和

['dedli] [fɪr] ,

deadly	fear	,
致命	害怕	,

事实上，皮埃尔从许多人的脸上都学会了辨认出痛苦和致命恐惧的痕迹。

[ðoʊ] [ðiːz] ['veri] [wʌnz] ['sʌmtaɪmz] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['laʊdəst] .

though	these	very	ones	sometimes	laughed	and	shouted	the	loudest	.
尽管	这些	非常	一个	有时	笑了	和	喊叫	这	最响亮	.

虽然这些人有时笑得最大声，叫喊得最凶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd]

But	his	attention	was	now	caught	by	a	strange	sound	coming	nearer	and
但	他的	注意力	曾是	现在	捕捉	经过	一个	奇怪的	声音	未来	更近	和

['nɪrər] — [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] ,

nearer	—	a	distant	roar	it	had	seemed	at	first	,
更近	—	一个	遥远	吼	它	有	似乎	在	第一的	,

但他的注意力被一个越来越近的奇怪声音吸引了——起初听起来像是远处传来的轰鸣声。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ,

but	by	degrees	it	grew	into	the	shouting	and	yelling	,
但	经过	学位	它	生长	进入	这	喊叫	和	大喊	,

但渐渐地，就变成了叫喊和呐喊。

['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['sɪŋɪŋ] — [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tuːn] [ænd; ənd] ['meʒər] [ɪn]

hardly	to	be	called	singing	—	though	there	was	some	tune	and	measure	in
几乎	到	是	称为	歌唱	—	尽管	那里	曾是	一些	调	和	措施	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

很难称之为唱歌——尽管其中确实包含一些旋律和节奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [drʌmz] , [ðə; ði] ['klæʃɪŋ]

and	the	time	was	marked	by	the	beating	of	small	drums	,	the	clashing
和	这	时间	曾是	标记	经过	这	殴打	的	小的	鼓	,	这	冲突

[ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtæmbə'riːn] ;

and	clanging	of	tambourine	;
和	叮当声	的	铃鼓	;

时间的标志是小鼓的敲击声和铃鼓的碰撞声；

— [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] . ”

—	of	a	multitude	of	human	voices	.	”
—	的	一个	民众	的	人类	声音	.	”

——来自众多人类的声音。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [pi(ː)'ɛə] , [hæf] - ['tɪmɪdli] , [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['jʌŋgər]

'	What	is	it	?	'	said	Pierre	,	half	-	timidly	,	to	a	boy	a	year	or	two	younger
-	什么	是	它	?	-	说	皮埃尔	,	一半	-	胆怯地	,	到	一个	男生	一个	年	或者	二	年轻

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

than	himself	,
比	他自己	,

“那是什么？”皮埃尔有些怯生生地问一个比他小一两岁的男孩。

[huː] [stʊd] [nɪr] .

who	stood	near	.
WHO	站立	靠近	.

站在附近的人。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ? -

'	Is	it	a	procession	?	'
-	是	它	一个	游行	?	-

“这是游行队伍吗？”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

“	The	boy	looked	at	him	curiously	.
”	这	男生	看起来	在	他	奇怪的是	.

男孩好奇地看着他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ;

But	his	face	was	thin	and	pale	;
但	他的	脸	曾是	薄的	和	苍白	;

但他的脸色消瘦苍白；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]

he	did	not	look	as	if	he	had	come	in	for	many	of	the	good	things	to
他	做过	不是	看	作为	如果	他	有	来	在	为了	许多	的	这	好的	事物	到

[biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] . ”

be	had	for	the	asking	.	”
是	有	为了	这	问	.	”

他看上去并不像是来享受那些唾手可得的好东西的人。

- [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] !

'	A	procession	!
-	一个	游行	!

游行队伍！

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; - [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

'	he	repeated	,	but	in	a	low	voice	;	'	mind	what	you	say	.
-	他	重复	,	但	在	一个	低的	嗓音	;	-	头脑	什么	你	说	.

他低声重复道：“注意你的言辞。”

- [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvənsiz] .

'	For	the	word	is	associated	in	France	with	religious	observances	.
-	为了	这	单词	是	联系	在	法国	和	宗教	观察	.

因为这个词在法国与宗教仪式联系在一起。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːrməˌnjoʊl] — [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

'	It	is	the	Carmagnole	—	the	dance	of	rejoicing	.
-	它	是	这	卡马尼奥	—	这	舞蹈	的	欢欣鼓舞	.

这是卡马尼奥舞——一种欢庆的舞蹈。

[steɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] ['nevər] [tuː; tə]

Stay	,	you	will	see	for	yourself	;	you	must	be	a	new	-	comer	never	to
停留	,	你	将要	看	为了	你自己	;	你	必须	是	一个	新的	-	角	绝不	到

[hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . -

have	seen	it	before	.	'
有	已见	它	前	.	-

留下来看看吧；你一定是第一次来，肯定没见过。

“ ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['æftər] - [laɪf] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] ,

“	Many	and	many	a	time	in	his	after	-	life	,	as	he	has	often	told	me	,
“	许多	和	许多	一个	时间	在	他的	后	-	生活	,	作为	他	有	经常	讲述	我	,

“在他死后的许多次，正如他经常告诉我的那样，

[dɪd][piː)'ɛə][dʒɜ'meɪn] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðæt] ['hɔːrɪd] [saɪt] [æt; ət][ɔːl] .

did	Pierre	Germain	wish	he	had	never	seen	that	horrid	sight	at	all	.
做过	皮埃尔	杰曼	希望	他	有	绝不	已见	那	可怕的	视线	在	全部	.

皮埃尔·日耳曼是否希望自己从未见过那可怕的一幕？

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] , [strɔːŋ] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [laɪk] [ə; eɪ]

It	used	to	haunt	him	,	strong	and	practical	as	he	was	,	like	a
它	用过的	到	出没	他	,	强的	和	实际的	作为	他	曾是	,	喜欢	一个

['hɪdiəs] ['naɪtmer] .

hideous	nightmare	.
可怕	恶梦	.

尽管他性格坚强务实，但这件事却像一场可怕的噩梦一样一直困扰着他。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [keɪm] — [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔ:r] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

There	they	came	—	a	band	of	men	and	women	,	or	beings	that	had	been
那里	他们	来了	—	一个	乐队	的	男人	和	女性	,	或者	生物	那	有	到过

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

他们来了——一群男人和女人，或者曾经是这样的人，

[ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [laɪk] ['di:mənz] .

though	looking	more	like	demons	.
尽管	寻找	更多的	喜欢	恶魔	.

虽然看起来更像恶魔。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][hæf] - ['neɪkɪd] , [wɪð; wɪθ]['skɑ:rfs][ænd; ənd] ['rɪbənz] , ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [red] ,

Some	were	half	-	naked	,	with	scarfs	and	ribbons	,	generally	of	flaming	red	,
一些	是	一半	-	裸	,	和	围巾	和	丝带	,	一般来说	的	炽盛	红色的	,

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

flying	from	them	;
飞行	从	他们	;

有些人半裸着，围巾和丝带（通常是火红色的）从她们身上飘扬；

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][moʊst][əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['kɑ:stu:mz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] :

some	in	the	most	absurd	and	grotesque	costumes	that	could	be	imagined	:
一些	在	这	最多	荒诞	和	怪诞	服装	那	可以	是	想象	:

有些人穿着你能想象到的最荒诞、最怪诞的服装：

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [her] ['stri:mɪŋ] , [ðə; ði] [men] [dɔ:bd] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [peɪnt] [ɔ:r] [wʌt]

the	women	with	long	hair	streaming	,	the	men	daubed	crimson	with	paint	or	what
这	女性	和	长的	头发	流媒体	,	这	男人	涂抹	赤红	和	画	或者	什么

[lʊkt] [laɪk] [wɜ:rs] ,

looked	like	worse	,
看起来	喜欢	更糟	,

长发飘扬的女人们，身上涂满鲜红颜料或看起来更糟糕东西的男人们，

[sʌm; səm] ['brændɪʃɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [klʌbz] ,

some	brandishing	sticks	and	clubs	,
一些	挥舞	棍子	和	俱乐部	,

一些人挥舞着棍棒，

[sʌm; səm] ['weɪvɪŋ] ['skɑ:rlət][flægz] — [ɔ:l] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

some	waving	scarlet	flags	—	all	leaping	and	dancing	with	a	sort	of
一些	挥手	猩红	旗帜	—	全部	跳跃	和	跳舞	和	一个	种类	的

[mə'nɑ:tənəs] ['rɪðəm] , ['sʌmtaɪmz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [tə'geðər] ,

monotonous	rhythm	,	sometimes	closing	in	together	,
单调	韵律	,	有时	结束	在	一起	,

一些挥舞着猩红色旗帜——所有人都以某种单调的节奏跳跃和跳舞，有时还会聚拢在一起。

['sʌmtaɪmz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪnd] [hændz] [ɪn] [ɪ'nɔ:rməs] [wi:lz] , [ɔ:l] [jelɪŋ] [ænd; ənd]

sometimes	stretching	out	with	joined	hands	in	enormous	wheels	,	all	yelling	and
有时	伸展	出去	和	加入	双手	在	巨大的	车轮	,	全部	大喊	和

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

有时他们会双手合十，伸展成巨大的轮子，一边大喊大叫，一边行动。

[wɪð; wɪθ] [jet] [ə; eɪ] [tu:n] [ɔ:r] [rɪ'freɪn] [ðæt] [went] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [steps] ,

with	yet	a	tune	or	refrain	that	went	in	time	to	their	steps	,
和	然而	一个	调	或者	避免	那	去	在	时间	到	他们的	步骤	,

伴随着与他们的脚步节奏相符的旋律或副歌，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] . ″

and	somehow	seemed	to	make	the	whole	more	horrible	.	″
和	不知何故	似乎	到	制作	这	所有的	更多的	可怕	.	″

不知为何，这似乎让整件事变得更加可怕了。

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] [mæd] ? - [sed] [piː)'ɛə] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl]

'	Are	they	mad	?	'	said	Pierre	,	leaning	back	against	the	wall	with	unutterable
-	是	他们	疯狂的	?	-	说	皮埃尔	,	倾斜	后退	反对	这	墙	和	难以言喻

['loʊðɪŋ] .

loathing	.
厌恶	.

“他们疯了吗？”皮埃尔靠在墙上，带着难以言喻的厌恶说道。

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	pale	-	faced	boy	was	still	beside	him	,
这	苍白	-	面对	男生	曾是	仍然	旁	他	,

脸色苍白的男孩仍然在他身边。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn] [wʌnz] [weɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [kraʊd] [hæd; həd] [pæst] [wʌz; wəz]

for	to	proceed	on	one's	way	till	the	hideous	crowd	had	passed	was
为了	到	继续	在	一个人的	方式	直到	这	可怕	人群	有	通过了	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ″

impossible	.	″
不可能的	.	″

因为要等到那群可怕的人群过去才能继续赶路是不可能的。

- [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['riːəl] ['terər] .

'	Hush	!	hush	!	'	said	the	boy	in	a	tone	of	real	terror	.
-	嘘	!	嘘	!	-	说	这	男生	在	一个	语气	的	真实的	恐怖	.

“嘘！嘘！”男孩用一种真正恐惧的语气说道。

- [mæd] ?

'	Mad	?
-	疯狂的	?

'疯狂的?

[jes] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [mæd][wɪð; wɪθ] [blʌd] !

Yes	,	indeed	they	are	—	mad	with	blood	!
是的	,	的确	他们	是	—	疯狂的	和	血	!

没错，他们的确是——嗜血成性！

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪskt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [aɪ] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm]

Oh	,	I	would	not	have	risked	coming	out	had	I	known	I	would	meet	them
哦	,	我	会	不是	有	冒险	未来	出去	有	我	已知	我	会	见面	他们

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

哦，如果我知道还会再见到他们，我就不会冒险出来了。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [riːld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] .

'	and	he	reeled	as	if	he	were	going	to	faint	.
-	和	他	卷曲	作为	如果	他	是	去	到	头晕的	.

他踉跄了一下，好像要晕倒了。

[piː)'ɛə] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ;

Pierre	caught	him	by	the	arm	;
皮埃尔	捕捉	他	经过	这	手臂	;

皮埃尔抓住了他的胳膊；

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [er] [ænd; ənd] [toʊn] [siːmd] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kloʊðz]

something	in	the	boy's	air	and	tone	seemed	at	variance	with	his	shabby	clothes
某物	在	这	男孩们	空气	和	语气	似乎	在	方差	和	他的	破旧	衣服

. ”
: ”
. ”

男孩的神态和语气似乎与他破旧的衣服格格不入。

- [kæn; kən][aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? - [sed] [piː)'ɛə] .

'	Can	I	do	nothing	for	you	?	'	said	Pierre	.
-	能	我	做	没有什么	为了	你	?	-	说	皮埃尔	.

“我能为你做点什么吗？”皮埃尔问道。

- [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [wiːk] .

'	You	seem	so	weak	.
-	你	似乎	所以	虚弱的	.

你看起来很虚弱。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][ɑːrm] ? -

Will	you	take	my	arm	?	'
将要	你	拿	我的	手臂	?	-

你愿意挽着我的胳膊吗?

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] ['betər] [ə'gen] ,

“	But	the	boy	seemed	better	again	,
”	但	这	男生	似乎	更好的	再次	,

“但男孩看起来又好多了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][æn; ən]

and	as	the	crowd	began	to	disperse	a	little	he	was	evidently	in	an
和	作为	这	人群	开始	到	分散	一个	小的	他	曾是	显然	在	一个

['ægəni][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] . ”

agony	to	be	gone	.	”
痛苦	到	是	已消失	.	”

当人群开始逐渐散去时，他显然非常不舍得离开。

- [noʊ] , [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] .

'	No	,	no	,	'	he	said	,	'	I	have	not	far	to	go	.
-	不	,	不	,	-	他	说	,	-	我	有	不是	远的	到	去	.

“不，不，”他说，“我离目的地不远了。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ]

Take	care	of	yourself	,	'	he	added	,	and	in	an	instant	he	had	slipped	away
拿	关心	的	你自己	,	-	他	额外	,	和	在	一个	立即的	他	有	滑倒了	离开

.
:
.

“照顾好自己，”他补充道，话音未落，他便消失得无影无踪。

“ [piː)'ɛə] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“	Pierre	stood	for	a	moment	,
”	皮埃尔	站立	为了	一个	片刻	,

皮埃尔站了一会儿，

['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pitid] .

feeling	almost	as	sick	and	faint	as	the	poor	boy	he	had	pitied	.
感觉	几乎	作为	生病的	和	头晕的	作为	这	贫穷的	男生	他	有	可怜的	.

他感觉自己几乎和自己同情的那个可怜男孩一样恶心、虚弱。

[ðen] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] ['noʊtɪs][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] ,

Then	afraid	of	attracting	notice	he	crossed	the	street	,
然后	害怕的	的	吸引	注意	他	交叉	这	街道	,

然后，他怕引起注意，便穿过了马路。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst]['kwaɪət][wʌn][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

and	went	down	the	first	quiet	one	he	came	to	.
和	去	向下	这	第一的	安静的	一	他	来了	到	.

他走进了他遇到的第一条安静的小路。

[hɪr] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [pæst] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

Here	,	after	a	while	,	he	passed	some	children	playing	about	,
这里	,	后	一个	尽管	,	他	通过了	一些	孩子们	玩耍	关于	,

过了一会儿，他看到几个孩子正在玩耍。

[huːm] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː]['pwɑːtjei] .

whom	he	asked	to	direct	him	to	the	Rue	de	Poitiers	.
谁	他	问	到	直接的	他	到	这	后悔	德	普瓦捷	.

他请对方指路去普瓦捷街。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [nɪr] ,

It	happened	to	be	very	near	,
它	发生	到	是	非常	靠近	,

它恰好离得很近，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː]

and	in	another	moment	he	found	himself	again	at	a	corner	of	the	Rue	de
和	在	其他	片刻	他	成立	他自己	再次	在	一个	角落	的	这	后悔	德

[liːl] .

Lille	.
里尔	.

片刻之后，他又发现自己站在了里尔街的一个拐角处。

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɑːp] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

Here	stood	a	wine	-	shop	,	sure	enough	.
这里	站立	一个	葡萄酒	-	店铺	,	当然	足够的	.

果然，这里曾经是一家葡萄酒商店。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

It	must	be	here	that	Marguerite	Ribou	was	to	be	heard	of	.
它	必须	是	这里	那	玛格丽特	-	曾是	到	是	听到	的	.

玛格丽特·里布的名字很可能就是在这里被人所知的。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ['ræðər] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

“	But	his	courage	,	or	presence	of	mind	rather	,	had	begun	to	fail	him	a
“	但	他的	勇气	,	或者	在场	的	头脑	相当	,	有	开始	到	失败	他	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

“但是他的勇气，或者更确切地说是他的临场应变能力，开始有些衰退了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

He	had	met	with	such	disappointment	,
他	有	遇见	和	这样的	失望	,

他遭遇了如此巨大的失望，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

and	was	confused	and	shocked	by	what	he	had	seen	and	heard	,
和	曾是	使困惑	和	震惊	经过	什么	他	有	已见	和	听到	,

他被自己所见所闻弄得既困惑又震惊。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə] - [bɪ'wer] - [ʌv; əv][hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wʌt] .

and	by	the	constant	warnings	to	'	beware	'	of	he	scarcely	knew	what	.
和	经过	这	持续的	警告	到	-	提防	-	的	他	几乎	知道	什么	.

他不断受到警告要“提防”，但他几乎不知道要提防的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntrifaɪd] [er] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ri'mɑːkt] ,

It	**was**	**evident**	**that**	**his**	**countrified**	**air**	**and**	**anxious**	**face**	**made**	**him**	**remarked**	**,**
它	曾是	明显	那	他的	乡村的	空气	和	焦虑的	脸	制成	他	评论	,

很明显，他那乡土气息和焦虑的表情让他不禁感叹：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

and	**though**	**he**	**had**	**no**	**fear**	**for**	**himself**	**,**
和	尽管	他	有	不	害怕	为了	他自己	,

虽然他并不担心自己的安危，

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [ɛd'meɪ] [ɔːr][hɜːr; hər]

he	**felt**	**more**	**than**	**ever**	**that**	**all**	**chance**	**of**	**finding**	**and**	**rescuing**	**Edmée**	**or**	**her**
他	毛毡	更多的	比	曾经	那	全部	机会	的	寻找	和	救援	埃德梅	或者	她

['mʌðər] [hʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

mother	**hung**	**on**	**him**	**alone**	**.**
母亲	悬挂	在	他	独自的	.

他比以往任何时候都更加确信，找到并救出艾德梅或她母亲的所有机会都寄托在他一个人身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][feɪnt][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː] — [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz]

He	**was**	**faint**	**and**	**hungry**	**too**	**—**	**he**	**had**	**had**	**nothing**	**for**	**many**	**hours**
他	曾是	头晕的	和	饥饿的	也	—	他	有	有	没有什么	为了	许多	小时

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [bred] — [ænd; ənd][hiː; hi] [felt][æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fjuːmz]

but	**his**	**cup**	**of**	**coffee**	**and**	**bread**	**—**	**and**	**he**	**felt**	**as**	**if**	**even**	**the**	**fumes**
但	他的	杯子	的	咖啡	和	面包	—	和	他	毛毡	作为	如果	甚至	这	烟雾

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,

of	**the**	**wine**	**,**
的	这	葡萄酒	,

他感到虚弱，也感到饥饿——除了那杯咖啡和面包，他已经好几个小时什么都没吃——他甚至觉得就连葡萄酒的香气都让他难以忍受。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sevrəl] [blaʊsiz] ['drɪŋkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [wʊd] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

for	**he**	**distinguished**	**several**	**blouses**	**drinking**	**inside**	**,**	**would**	**mount**	**to**	**his**	**head**	**,**
为了	他	杰出的	一些	女式衬衫	喝	里面	,	会	山	到	他的	头	,

因为他辨认出里面有好几件衬衫在喝酒，会把它们顶到头上，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [stɪl] [mɔːr] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ɪ'rezəluːtli] ,

and	**make**	**him**	**feel**	**still**	**more**	**confused**	**,**	**and**	**he**	**hung**	**about**	**irresolutely**	**,**
和	制作	他	感觉	仍然	更多的	使困惑	,	和	他	悬挂	关于	犹豫不决	,

这让他更加困惑，他犹豫不决地徘徊着。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] [maɪt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

even	**while**	**conscious**	**that**	**his**	**doing**	**so**	**might**	**attract**	**attention**	**.**
甚至	尽管	有意识的	那	他的	正在做	所以	可能	吸引	注意力	.

即使他意识到这样做可能会引起注意。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][ˌɪn'saɪd][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,

Happily	**for**	**him**	**,**	**before**	**any**	**one**	**inside**	**had**	**noticed**	**him**	**,**
快乐地	为了	他	,	前	任何	一	里面	有	注意到	他	,

幸运的是，在他被里面的人注意到之前，

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [meɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

a	**servant**	**-**	**maid**	**with**	**a**	**basket**	**on**	**her**	**arm**	**came**	**out**	**of**	**the**	**shop**	**and**
一个	仆人	-	女佣	和	一个	篮子	在	她	手臂	来了	出去	的	这	店铺	和

[pæst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

passed	**down**	**the**	**street**	**.**
通过了	向下	这	街道	.

一个胳膊上挎着篮子的女仆从店里出来，沿着街道走了下去。

[pi(ː)'ɛə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] . ″

Pierre	**followed**	**her**	**quickly**	**.**	**”**
皮埃尔	随后	她	迅速地	.	″

皮埃尔紧随其后。

- ['pɑːrd(ə)n] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Pardon , ' said he ,
- 赦免 , - 说 他 ,

“对不起，”他说。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] — [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [pər'hæps] [maɪt] [biː; bi]
lifting his cap — a vague idea had struck him that this perhaps might be
举重 他的 帽 — 一个 模糊的 主意 有 击 他 那 这 也许 可能 是
[ðə; ði] [ˌmɑːrgə'riːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,
the Marguerite he was in search of ,
这 玛格丽特 他 曾是 在 搜索 的 ,

他摘下帽子——他隐约想到，这或许就是他一直在寻找的玛格丽特。

[bʌt; bət][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] [raʊnd] ['roʊzi] [feɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;
but one glance at the girl's round rosy face told him he was wrong ;
但 一 瞥一眼 在 这 女孩们 圆形的 红润 脸 讲述 他 他 曾是 错误的 ;

但只看了一眼女孩圆圆的、红扑扑的脸，他就知道自己错了；

- [ɪz][ðer; ðər] ['eniwer] [nɪr] [hɪr] [aɪ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] ? - ″
' is there anywhere near here I can get anything to eat at ? ' ″
- 是 那里 任何地方 靠近 这里 我 能 得到 任何事物 到 吃 在 ? - ″

“附近有地方可以买到吃的吗？”

- ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['pɜːrs(ə)n] ,
' Follow me , ' said the girl , who seemed a matter - of - fact person ,
- 跟随 我 , - 说 这 女孩 , WHO 似乎 一个 事情 - 的 - 事实 人 ,

“跟我来，”女孩说道，语气显得很务实。

- [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] . - ″
' there is an eating - house round the corner . ' ″
- 那里 是 一个 吃 - 房子 圆形的 这 角落 . - ″

“拐角处有一家餐馆。”

- [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? - [sed] [piː)'ɛə] , ['glænsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] - [ʃɑːp] . ″
' Do you live there ? ' said Pierre , glancing back to the wine - shop . ″
- 做 你 居住 那里 ? - 说 皮埃尔 , 瞥了一眼 后退 到 这 葡萄酒 - 店铺 . ″

“你住在那儿吗？”皮埃尔说着，回头看了一眼酒铺。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
' To be sure .
- 到 是 当然 .

的确如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sɜːrvənt] . - ″
I am the servant . ' ″
我 是 这 仆人 . - ″

我是仆人。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn] [kɔːld] [ˌmɑːrgə'riːt] , [huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] ? -
' Do you know any one called Marguerite , who comes there sometimes ? '
- 做 你 知道 任何 一 称为 玛格丽特 , WHO 来 那里 有时 ? -

“你认识一个叫玛格丽特的人吗？她有时会去那里。”

“ [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . ″
“ The girl shook her head . ″
″ 这 女孩 摇晃 她 头 . ″

女孩摇了摇头。

- [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [noʊ] [mɔːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' She comes no more , ' she said .
- 她 来 不 更多的 , - 她 说 .

“她不再来了，”她说。

- [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] ['sitiznis] [ˌvɪktə'rin] , [hæd; həd][wɜːrdz][wʌn] [deɪ] ,
' She and the mistress , the Citizeness Victorine , had words one day ,
- 她 和 这 情妇 , 这 女公民 维克托琳 , 有 字 一 天 ,

“有一天，她和女主人，也就是维克托琳公民，发生了争执。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [noʊ] [mɔːr] . - ”
and since then she comes no more . ' ”
和 自从 然后 她 来 不 更多的 . - ”

从那以后，她就再也没来过。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ? -
' Do you know where she is now ? '
- 做 你 知道 在哪里 她 是 现在 ? -

你知道她现在在哪里吗?

“ [ə'gen] [ðə; ði]['stɑːlɪd] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . ”
“ Again the stolid young person shook her head . ”
“ 再次 这 沉稳 年轻的 人 摇晃 她 头 . ”

“这位性格沉稳的年轻人再次摇了摇头。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwer] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] — [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ]
' It is somewhere over by the church of Notre Dame — a good way
- 它 是 某处 超过 经过 这 教会 的 圣母 贵妇人 — 一个 好的 方式
[frʌm; frəm] [hɪr] .
from here .
从 这里 .

“它就在巴黎圣母院附近——离这里还有一段距离。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wer] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
But I cannot tell you where , ' said the girl .
但 我 不能 告诉 你 在哪里 , - 说 这 女孩 .

“但我不能告诉你地点，”女孩说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sitiznis] [ˌvɪktə'rin] [meɪ] [noʊ] ,
' It is possible that the Citizeness Victorine may know ,
- 它 是 可能的 那 这 女公民 维克托琳 可能 知道 ,

“公民维克托琳或许知道这件事。”

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] . -
and would tell you if she were in a good temper . '
和 会 告诉 你 如果 她 是 在 一个 好的 脾气 . -

她还会告诉你她心情好不好。

“ [bʌt; bət][piː)'ɛə] ,
“ But Pierre ,
“ 但 皮埃尔 ,

“但是皮埃尔，

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvɪktə'rin] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊld]
feeling sure that the Victorine she spoke of was none other than his old
感觉 当然 那 这 维克托琳 她 辐 的 曾是 没有任何 其他 比 他的 老的
['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
enemy of the same name ,
敌人 的 这 相同的 姓名 ,

他确信她所说的维克托琳正是他同名的老对手。

[wʌz; wəz] [ʌn'ʌtərəbli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] , [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn]
was unutterably thankful to have avoided coming across her , so in his turn
曾是 难以言喻 感恩 到 有 避免 未来 穿过 她 , 所以 在 他的 转动
[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . ”
he shook his head . ”
他 摇晃 他的 头 . ”

他无比庆幸自己没有遇到她，于是也摇了摇头。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'reɪndʒ] [ðə; ði] ['sitiznis] , [ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

'	It	would	not	be	worth	while	to	derange	the	Citizeness	,	a	mere	inquiry
-	它	会	不是	是	值得	尽管	到	精神错乱	这	女公民	,	一个	仅仅	询问

, - [hiː; hi] [sed] ['veɪgli] ,

,	'	he	said	vaguely	,
,	-	他	说	依稀	,

“仅仅进行一次简单的询问，没必要去打扰这位女公民，”他含糊其辞地说。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['restrɑːnt] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði]

and	then	having	arrived	within	sight	of	the	modest	restaurant	,	he	thanked	the
和	然后	拥有	到达的	之内	视线	的	这	谦虚的	餐厅	,	他	谢谢	这

[gɜːrl] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ,

girl	,	and	entering	,
女孩	,	和	进入	,

然后，当他走到那家简朴餐馆的视线范围内时，他向女孩道谢，然后走了进去。

[æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] .

asked	for	the	food	he	was	much	in	need	of	.
问	为了	这	食物	他	曾是	很多	在	需要	的	.

他要了一些他急需的食物。

“ [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

“	His	spirits	rose	a	little	when	he	was	no	longer	faint	and	hungry	.
“	他的	烈酒	玫瑰	一个	小的	什么时候	他	曾是	不	更长	头晕的	和	饥饿的	.

“当他不再感到虚弱和饥饿时，他的精神稍微好了一些。”

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

He	determined	to	go	in	the	direction	the	girl	had	mentioned	,
他	决定	到	去	在	这	方向	这	女孩	有	提及	,

他决定朝着女孩提到的方向走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [treɪs] ,

with	a	vague	hope	of	somehow	or	other	coming	upon	some	trace	,
和	一个	模糊的	希望	的	不知何故	或者	其他	未来	之上	一些	痕迹	,

怀着一丝渺茫的希望，或许能以某种方式找到一些线索。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv]

for	in	his	inexperience	he	did	not	realise	the	difficulty	and	improbability	of
为了	在	他的	缺乏经验	他	做过	不是	意识到	这	困难	和	概率低	的

['duːɪŋ] [soʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

因为他缺乏经验，所以没有意识到这样做的困难和可能性微乎其微。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ,

He	spent	the	whole	of	the	day	in	wandering	about	,
他	花费	这	所有的	的	这	天	在	漫游	关于	,

他整天都在四处闲逛，

['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋz] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə]

seeing	and	hearing	many	strange	and	startling	things	,	doing	his	utmost	to
看到	和	听力	许多	奇怪的	和	令人震惊	事物	,	正在做	他的	极致	到

[haɪd][hɪz; ɪz] [im'preʃəns] ,

hide	his	impressions	,
隐藏	他的	印象	,

他看到和听到了许多奇怪和令人震惊的事情，但他竭尽全力掩饰自己的感受。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] ['noʊtɪs] .

for	fear	of	attracting	notice	.
为了	害怕	的	吸引	注意	.

害怕引起注意。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [fel] ,

But	when	night	fell	,
但	什么时候	夜晚	跌倒	,

但夜幕降临时，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['wɑːndər][ə'baʊt][noʊ][mɔːr][hiː; hi][tʊk]['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ruːm][hiː; hi]

and	he	could	wander	about	no	more	he	took	refuge	in	a	little	room	he
和	他	可以	漫步	关于	不	更多的	他	采取	避难所	在	一个	小的	房间	他

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wɑːʃərwʊmən] ,

had	managed	to	find	in	the	house	of	a	poor	washerwoman	,
有	管理	到	寻找	在	这	房子	的	一个	贫穷的	洗衣妇	,

他再也无法四处游荡，只好躲进一位贫穷洗衣妇家中找到的一间小房间里。

[huː] [let][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['tʃiːpli] , [ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]

who	let	it	to	him	cheaply	,	on	the	condition	of	his	paying	a	week	in
WHO	让	它	到	他	便宜	,	在	这	状况	的	他的	付费	一个	星期	在

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

房东以低价将房子租给了他，条件是他要提前一周付款。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊr] [pi(ː)'ɛə] , [kəm'pliːtli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

and	then	poor	Pierre	,	completely	disheartened	,
和	然后	贫穷的	皮埃尔	,	完全地	沮丧	,

可怜的皮埃尔彻底灰心丧气了。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] ['æftər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

beginning	to	doubt	if	after	all	he	had	done	right	in	coming	off	as	he	had
开始	到	怀疑	如果	后	全部	他	有	完毕	正确的	在	未来	离开	作为	他	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他开始怀疑自己之前那样退出是否真的正确。

[θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

threw	himself	upon	the	little	bed	and	burst	into	tears	.
扔	他自己	之上	这	小的	床	和	爆裂	进入	眼泪	.

他扑倒在小床上，嚎啕大哭起来。

“ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['meni] [ðæt]

“	The	history	of	that	day	was	very	much	the	history	of	many	that
“	这	历史	的	那	天	曾是	非常	很多	这	历史	的	许多	那

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

“那天的历史与之后许多天的历史非常相似。”

[æt; ət][ðə; ði][waɪn] - [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː]['pwɑːtjei] ,

At	the	wine	-	shop	of	the	Rue	de	Poitiers	,
在	这	葡萄酒	-	店铺	的	这	后悔	德	普瓦捷	,

在普瓦捷街的葡萄酒商店里，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][də'rekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌmɑːrgə'riːt] - , [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə]

they	would	not	or	could	not	direct	him	to	Marguerite	Ribou	,	and	Pierre
他们	会	不是	或者	可以	不是	直接的	他	到	玛格丽特	-	,	和	皮埃尔

['wɔndəd] [ə'baʊt] ,

wandered	about	,
漫步	关于	,

他们不愿或不能指引他找到玛格丽特·里布，皮埃尔只好四处徘徊。

['glænsɪŋ] [ɪn] ['evri] [feɪs] [hiː; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [maɪt] [help]

glancing	in	every	face	he	passed	in	the	hopes	of	seeing	some	one	who	might	help
瞥了一眼	在	每一个	脸	他	通过了	在	这	希望	的	看到	一些	一	WHO	可能	帮助

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] ,

him	in	his	quest	,
他	在	他的	寻求	,

他环顾四周，希望能找到一个可以帮助他完成任务的人。

[ðoʊ] ['rerli] , ['veri] ['rerli] , ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

though	rarely	,	very	rarely	,	venturing	to	make	any	inquiry	.
尽管	很少	,	非常	很少	,	冒险	到	制作	任何	询问	.

虽然很少，非常很少，会冒险进行任何询问。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['friːkwənt] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

He	forced	himself	to	frequent	places	that	were	abhorrent	to	him	;
他	强制	他自己	到	频繁	地方	那	是	令人憎恶的	到	他	;

他强迫自己经常出入那些他厌恶的地方；

['meni] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [wʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

many	an	hour	he	hung	about	the	streets	through	which	would	,	as	he	came
许多	一个	小时	他	悬挂	关于	这	街道	通过	哪个	会	,	作为	他	来了

[tuː; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

他常常在街上闲逛好几个小时，后来他才知道，这些街道将会……

[pæs] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] - ['tʌmbrəl] ,

pass	the	fearful	-	tumbrils	,
经过	这	可怕	-	墓碑	,

让开那些可怕的囚车，

- [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] — [ðə; ði] ['hevi] ['wægənz] ['kraʊdɪd] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪktəms]

-	as	they	were	called	—	the	heavy	waggons	crowded	every	day	with	the	victims
-	作为	他们	是	称为	—	这	重的	马车	挤	每一个	天	和	这	受害者

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

for	the	guillotine	.
为了	这	断头台	.

正如人们所称呼的那样——这些沉重的马车每天都挤满了即将被送上断头台的受害者。

['nevər] [ɪn]['æftər] - [laɪf][dɪd][hiː; hi] [fər'get] [ðə; ði]['feɪsɪz][hiː; hi] [sɔː] — [ɑːn] [ðɪs] ['gæstli] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

Never	in	after	-	life	did	he	forget	the	faces	he	saw	—	on	this	ghastly	journey	to
绝不	在	后	-	生活	做过	他	忘记	这	面孔	他	锯	—	在	这	阴森	旅行	到

[deθ] ;

death	;
死亡	;

死后，他从未忘记在通往死亡的可怕旅程中所见到的那些面孔；

[sʌm; səm] [strɔːŋ] [ɪn] [dɪ'sper] , [sʌm; səm] ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl'redi] [ded] ,

some	strong	in	despair	,	some	fainting	and	unconscious	as	if	already	dead	,
一些	强的	在	绝望	,	一些	昏厥	和	无意识	作为	如果	已经	死的	,

[ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ,

a	few	,	but	very	few	,
一个	很少	,	但	非常	很少	,

有些人绝望得坚强，有些人昏厥过去，失去知觉，仿佛已经死去，只有少数人，但非常少。

[ʃriːk] ['waɪldli][fɔːr; fər]['mɜːrsi][tuː; tə][ðer; ðər]['bruːt(ə)l] ['kiːpəz] — ['ʌðər] , ['meni] ['iːv(ə)n] ,

shrieking	wildly	for	mercy	to	their	brutal	keepers	—	others	,	many	even	,
尖叫	疯狂地	为了	怜悯	到	他们的	野蛮	守门员	—	其他的	,	许多	甚至	,

它们向残暴的看守们——甚至许多其他看守——发出疯狂的哀嚎，乞求怜悯。

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [swiːt] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

with	looks	of	sweet	resignation	and	noble	courage	,
和	看起来	的	甜的	辞职	和	高贵	勇气	,

带着一丝甜蜜的顺从和高尚的勇气，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈgɪlətiːn] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .

to	whom	the	guillotine	was	indeed	but	the	gate	of	Heaven	.
到	谁	这	断头台	曾是	的确	但	这	门	的	天堂	.

对他们而言，断头台的确是通往天堂的大门。

[pʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ˈnevər] [dɪd] [hiː; hi] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [peɪl] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Put	among	them	all	,	never	did	he	perceive	the	pale	,	beautiful	features	of	the
放	之中	他们	全部	,	绝不	做过	他	感知	这	苍白	,	美丽的	特征	的	这

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ʌv; əv] [ˈvɔlˌmɑːnt] ,

Countess	of	Valmont	,
伯爵夫人	的	瓦尔蒙特	,

在她们之中，他从未注意到瓦尔蒙伯爵夫人那苍白而美丽的容貌。

[nɔːr] , [ðoʊ] [ˈjuːθfl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈiːv(ə)n] , [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

nor	,	though	youthful	boys	and	girls	,	little	children	even	,	were	often	among	the
也不	,	尽管	青春	男孩们	和	女孩们	,	小的	孩子们	甚至	,	是	经常	之中	这

[kənˈdemd] ,

condemned	,
谴责	,

然而，被判刑的往往是年轻的男孩女孩，甚至是幼童。

[dɪd] [hiː; hi] [ˈevər] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] - [fer] [hed] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,

did	he	ever	catch	sight	of	Edmée's	fair	head	and	blue	eyes	,
做过	他	曾经	抓住	视线	的	-	公平的	头	和	蓝色的	眼睛	,

他是否曾瞥见过艾德梅的金发碧眼?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .

which	he	felt	sure	he	would	have	known	among	a	thousand	.
哪个	他	毛毡	当然	他	会	有	已知	之中	一个	千	.

他确信，即使在上千人之中，他也能认出这个人。

[sʌm; səm] [fjuː] [taɪmz] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]

Some	few	times	he	forced	himself	to	make	one	of	the	crowd	in	the	dreadful
一些	很少	时代	他	强制	他自己	到	制作	一	的	这	人群	在	这	可怕

[pleɪs] [diː] [lɑː] [reɪˌpyˈbliːk] ,

Place	de	la	République	,
地方	德	拉	共和国	,

他曾几次强迫自己成为可怕的共和国广场人群中的一员。

[wer] [ðə; ði] [ˈgɪlətiːn] [stʊd] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [gruː] [tuː] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˈɔːf(ə)n]

where	the	guillotine	stood	:	but	he	grew	too	sick	with	horror	to	repeat	often
在哪里	这	断头台	站立	:	但	他	生长	也	生病的	和	恐怖	到	重复	经常

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər] ,

his	search	there	,
他的	搜索	那里	,

他来到断头台所在的地方：但他因恐惧而感到恶心，不敢再多次前往那里寻找。

[ˈfiːlɪŋ] , [tuː] , [haʊ] [ˈɔːf(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] !

feeling	,	too	,	how	awful	would	have	been	his	success	!
感觉	,	也	,	如何	可怕	会	有	到过	他的	成功	!

同时，我也感到，如果他成功了，那该有多么糟糕!

[hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈprizənz] ,

He	learnt	to	know	all	the	principal	prisons	,
他	学会了	到	知道	全部	这	主要的	监狱	,

他学会了了解所有主要监狱的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [bəuθ][ðə; ði] [kən'demd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋli]

and	the	doors	at	which	came	out	both	the	condemned	and	the	appallingly
和	这	门	在	哪个	来了	出去	两个都	这	谴责	和	这	令人震惊地

[smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːst] .

small	number	of	the	released	.
小的	数字	的	这	发布	.

以及那些从门口走出的死刑犯和数量少得可怜的获释者。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] — ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daɪ] [aʊt] ,

But	in	vain	—	always	,	always	in	vain	,	till	his	hope	began	to	die	out	,
但	在	徒劳	—	总是	,	总是	在	徒劳	,	直到	他的	希望	开始	到	死	出去	,

但一切都是徒劳——总是，总是徒劳，直到他的希望开始消逝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæd][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [toʊld][ðer; ðər] [oʊn] [teɪl] , [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə]

and	his	sad	and	wistful	eyes	told	their	own	tale	,	had	any	one	cared	to
和	他的	伤心	和	怅惘	眼睛	讲述	他们的	自己的	故事	,	有	任何	一	关心	到

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

他那双悲伤而惆怅的眼睛，仿佛在诉说着自己的故事，如果有人愿意去读的话。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] ; [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['eni] ;

His	money	,	too	,	was	running	low	;	he	saw	no	possibility	of	gaining	any	;
他的	钱	,	也	,	曾是	跑步	低的	;	他	锯	不	可能性	的	获得	任何	;

他的钱也快用完了；他看不到任何赚钱的希望；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]['pærɪs][wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ,

he	felt	that	his	days	in	Paris	were	numbered	,
他	毛毡	那	他的	天	在	巴黎	是	编号	,

他觉得自己在巴黎的日子屈指可数了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['vɔlˌmɑːnt] ['hævɪŋ] [feɪld] .

and	that	he	must	return	to	Valmont	having	failed	.
和	那	他	必须	返回	到	瓦尔蒙特	拥有	失败的	.

他失败了，必须返回瓦尔蒙。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ]

But	for	his	poor	father	and	mother	,	he	felt	that	he	would	rather	die
但	为了	他的	贫穷的	父亲	和	母亲	,	他	毛毡	那	他	会	相当	死

[ðæn; ðən][duː][soʊ] .

than	do	so	.
比	做	所以	.

但为了他可怜的父母，他宁愿死也不愿这样做。

“ [æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .

“	At	last	came	the	first	ray	of	hope	.
“	在	最后的	来了	这	第一的	射线	的	希望	.

“终于看到了希望的第一缕曙光。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][oʊld][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] ,

One	evening	,	in	a	sort	of	old	curiosity	shop	,
一	晚上	,	在	一个	种类	的	老的	好奇心	店铺	,

一天晚上，在一家古玩店里，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

not	far	from	the	neighbourhood	where	he	had	been	told	to	look	for
不是	远的	从	这	邻里	在哪里	他	有	到过	讲述	到	看	为了

[ˌmɑːrgə'riːt] - ,

Marguerite	Ribou	,
玛格丽特	-	,

离他被告知要寻找玛格丽特·里布的街区不远，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

he	fancied	he	caught	sight	,	as	he	passed	,
他	幻想	他	捕捉	视线	,	作为	他	通过了	,

他路过时，觉得好像瞥见了什么。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [ɛd'meɪ] .

of	a	picture	resembling	the	well	-	remembered	portrait	of	the	baby	Edmée	.
的	一个	图片	类似	这	出色地	-	记得	肖像	的	这	婴儿	埃德梅	.

一张照片，类似于人们记忆犹新的婴儿艾德梅的肖像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

It	was	some	little	way	back	in	the	shop	,
它	曾是	一些	小的	方式	后退	在	这	店铺	,

那是在店里稍微靠后一点的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kloʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] .

and	the	owner	was	just	closing	for	the	night	,	so	he	could	see	no	more	.
和	这	所有者	曾是	只是	结束	为了	这	夜晚	,	所以	他	可以	看	不	更多的	.

店主当时正准备关门，所以他什么也看不见了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]

But	with	the	first	of	the	morning	he	was	back	again	,	waiting	till	the
但	和	这	第一的	的	这	早晨	他	曾是	后退	再次	,	等待	直到	这

['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

window	was	opened	,
窗户	曾是	打开	,

但第二天清晨，他又回来了，一直等到窗户打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntents] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] .

and	the	contents	exposed	to	view	.
和	这	内容	裸露	到	看法	.

以及暴露在外的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .

It	was	a	quiet	street	,	and	there	were	few	people	about	.
它	曾是	一个	安静的	街道	,	和	那里	是	很少	人们	关于	.

这是一条安静的街道，街上人烟稀少。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wen] ,

What	were	his	feelings	when	,
什么	是	他的	情怀	什么时候	,

他当时的感受是什么?

['eɪb(ə)l][æt; ət][læst][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

able	at	last	to	press	his	face	against	the	glass	and	peer	into	the	shop	,
有能力的	在	最后的	到	按	他的	脸	反对	这	玻璃	和	同伴	进入	这	店铺	,

他终于能够把脸贴在玻璃上，向商店里张望。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [glæns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] !

he	saw	that	his	glance	the	night	before	had	not	deceived	him	!
他	锯	那	他的	瞥一眼	这	夜晚	前	有	不是	受骗	他	!

他发现昨晚的观察并没有欺骗他!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

It	was	indeed	the	well	-	known	portrait	of	his	little	lady	.
它	曾是	的确	这	出色地	-	已知	肖像	的	他的	小的	女士	.

那的确是他那位小女士的著名肖像。

[ðɪs] [taɪm] [piː)'ɛə] [θruː] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] : [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['boʊldli] ,

This	time	Pierre	threw	caution	to	the	winds	:	he	entered	the	shop	boldly	,
这	时间	皮埃尔	扔	警告	到	这	风	:	他	进入	这	店铺	大胆地	,

这一次，皮埃尔把谨慎抛到了九霄云外：他大胆地走进了商店。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

and	walking	up	to	the	picture	,	asked	the	old	man	behind	the	counter	,
和	步行	向上	到	这	图片	,	问	这	老的	男人	在后面	这	柜台	,

于是，他走到画前，问柜台后面的老人：

[dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['brekfəst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [su:p] ,

just	preparing	to	enjoy	his	early	breakfast	of	a	bowl	of	soup	,
只是	准备	到	享受	他的	早期的	早餐	的	一个	碗	的	汤	,

他正准备享用一碗热汤作为早餐。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] .

if	he	could	tell	him	from	whence	it	had	come	.
如果	他	可以	告诉	他	从	何处	它	有	来	.

如果他能告诉他这东西是从哪里来的。

[ðə; ði] - [fɜ:rst] [glæns] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] — ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪn] ['pærɪs] [lʊkt] [æt; ət]

The	shopman's	first	glance	of	suspicion	—	everybody	in	Paris	looked	at
这	-	第一的	瞥一眼	的	怀疑	—	大家	在	巴黎	看起来	在

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

everybody	else	with	suspicion	,
大家	别的	和	怀疑	,

店主第一次流露出怀疑的目光——当时巴黎的每个人都用怀疑的眼光看待其他人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['sɪmp(ə)l] [pi(:)'ɛə] — [fel] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['mænər] . ″

it	seemed	to	simple	Pierre	—	fell	before	the	boy's	earnest	and	straightforward	manner	.	″
它	似乎	到	简单的	皮埃尔	—	跌倒	前	这	男孩们	认真	和	直截了当	方式	.	″

这似乎让单纯的皮埃尔——被男孩真诚坦率的态度所折服。″

- [jes] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] . - ″

'	Yes	,	'	he	said	,	'	if	you	have	any	particular	reason	for	wanting	to	know	.	'	″
-	是的	,	-	他	说	,	-	如果	你	有	任何	特别的	原因	为了	想要	到	知道	.	-	″

“是的，”他说，“如果你有什么特别的原因想知道的话。”

- [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nz] , - [sed] [pi(:)'ɛə] .

'	I	have	the	best	of	reasons	,	'	said	Pierre	.
-	我	有	这	最好的	的	原因	,	-	说	皮埃尔	.

“我有充分的理由，”皮埃尔说。

- [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] — [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frendz] [aɪ] [oʊ] [moʊst] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

'	It	belongs	—	it	belonged	to	the	friends	I	owe	most	to	in	the	world	,
-	它	属于	—	它	属于	到	这	朋友们	我	欠	最多	到	在	这	世界	,

“它属于——它曾经属于我在这个世界上最感激的朋友们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɪr] . - ″

and	if	they	were	not	in	great	trouble	,	it	would	not	be	here	.	'	″
和	如果	他们	是	不是	在	伟大的	麻烦	,	它	会	不是	是	这里	.	-	″

如果他们没有遇到大麻烦，就不会发生在这里了。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

'	You	are	right	,	'	said	the	old	man	.
-	你	是	正确的	,	-	说	这	老的	男人	.

“你说得对，”老人说。

- ['meni] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [nu:] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

'	Many	people	to	whom	trouble	is	new	are	having	a	sharp	taste	of	it	now	.
-	许多	人们	到	谁	麻烦	是	新的	是	拥有	一个	锋利的	品尝	的	它	现在	.

“许多不曾经历过困境的人现在正深刻地体会到困境的滋味。”

[aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	do	not	take	any	part	in	these	things	.
我	做	不是	拿	任何	部分	在	这些	事物	.

我没有参与这些事情。

[aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ,

I	live	as	I	have	always	done	,
我	居住	作为	我	有	总是	完毕	,

我依然像以前一样生活。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] .

and	for	my	business	it	is	a	good	time	just	now	.
和	为了	我的	商业	它	是	一个	好的	时间	只是	现在	.

对我的生意来说，现在正是好时机。

[juː; jʊ] [wʊd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['vælјuː][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ]

You	would	wonder	at	the	objects	of	value	I	have	bought	for	almost	nothing
你	会	想知道	在	这	对象	的	价值	我	有	买	为了	几乎	没有什么

.

:

.

你一定会惊叹于我几乎没花什么钱就买到了这么多珍贵的物品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .

It	is	not	my	fault	.
它	是	不是	我的	过错	.

这不是我的错。

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [mɔːr] .

I	cannot	give	more	.
我	不能	给	更多的	.

我无法再付出更多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːp] [maɪ] ['benɪfɪt] ;

And	it	will	only	be	afterwards	that	I	shall	reap	my	benefit	;
和	它	将要	仅有的	是	然后	那	我	将	收割	我的	益处	;

而我只有在之后才能收获我的好处；

[wen] [θɪŋz] [rɪ'kʌvər] [ðəm'selvz] [aɪ] ['deə'sei] ['meni] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [bai] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ]

when	things	recover	themselves	I	daresay	many	will	be	glad	to	buy	back	at	a
什么时候	事物	恢复	他们自己	我	敢说	许多	将要	是	高兴的	到	买	后退	在	一个

['prɑːfɪt][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] .

profit	the	things	I	have	.
利润	这	事物	我	有	.

我敢说，等情况好转之后，很多人都会乐意以更高的价格买回我拥有的东西。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['oʊnərz] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

I	should	be	glad	to	do	the	owners	a	good	turn	if	I	can	,
我	应该	是	高兴的	到	做	这	所有者	一个	好的	转动	如果	我	能	,

如果我能帮上主人的忙，我会非常高兴。

[soʊ][aɪ]['leɪb(ə)l][ðə; ði] [θɪŋz] ['kerfəli] ,

so	I	label	the	things	carefully	,
所以	我	标签	这	事物	小心	,

所以我仔细地给东西贴上了标签。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [ðə; ði] ['riːəl] [neɪm] [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] . - ″

and	when	I	cannot	get	the	real	name	I	distinguish	them	somehow	.	'	”
和	什么时候	我	不能	得到	这	真实的	姓名	我	区分	他们	不知何故	.	-	″

如果我不知道他们的真名，我就会想办法区分他们。

- [ænd; ənd] [ðʌs] , - [sed] [pi(:)'ɛə] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , - [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː]

' And thus , ' said Pierre , beside himself with impatience , ' you can tell me

- 和 因此 , - 说 皮埃尔 , 旁 他自己 和 不耐烦 , - 你 能 告诉 我

[wer] [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] ? - ″

where this came from ? ' ″

在哪里 这 来了 从 ? - ″

“那么，”皮埃尔急不可耐地问道，“你能告诉我这是从哪里来的吗？”

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , - [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siːm] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] .

' Yes , ' said the old man , ' for you seem honest and trustworthy .

- 是的 , - 说 这 老的 男人 , - 为了 你 似乎 诚实的 和 值得信赖的 .

“是的，”老人说，“因为你看起来很诚实可靠。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [striːt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ðer; ðər] ,

It came from some people living in the first street round the corner there ,

它 来了 从 一些 人们 活的 在 这 第一的 街道 圆形的 这 角落 那里 ,

它来自街角那条街上的一些居民。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , - [ðə; ði][fɜːrst] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

' and he pointed through the window , ' the first street to the right .

- 和 他 尖 通过 这 窗户 , - 这 第一的 街道 到 这 正确的 .

他指着窗外说：“右边第一条街。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd]

I do not know their name , but they have been there some time , and

我 做 不是 知道 他们的 姓名 , 但 他们 有 到过 那里 一些 时间 , 和

[ɑːr; ər] ,

are ,

是 ,

我不知道他们的名字，但他们在那里已经有一段时间了，而且是.....

[noʊ] [daʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

no doubt , as you say , in great trouble .

不 怀疑 , 作为 你 说 , 在 伟大的 麻烦 .

毫无疑问，正如你所说，他们遇到了很大的麻烦。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðerz] — [aɪ][mɑːrk][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

I have several things of theirs — I mark them all with the name of the

我 有 一些 事物 的 他们的 — 我 标记 他们 全部 和 这 姓名 的 这

[striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] . - ″

street and the number . ' ″

街道 和 这 数字 . - ″

我保存着他们的一些物品——我把它们都标记上了街道名称和门牌号。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] [pi(:)'ɛə] ['breθləsli] . ″

' What is it ? ' asked Pierre breathlessly . ″

- 什么 是 它 ? - 问 皮埃尔 气喘吁吁 . ″

“那是什么？”皮埃尔气喘吁吁地问道。

- [naɪn] , ['nʌmbər] [naɪn] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['skersli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,

' Nine , number nine , ' said the man , and scarcely waiting to thank him ,

- 九 , 数字 九 , - 说 这 男人 , 和 几乎 等待 到 感谢 他 ,

[jʌŋ] [dʒɜ'meɪn] ,

young Germain ,

年轻的 杰曼 ,

“九号，九号，”那人说道，年轻的杰曼几乎没来得及向他道谢，

[ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ,

in a bewilderment of feeling , such as he had never known ,

在 一个 困惑 的 感觉 , 这样的 作为 他 有 绝不 已知 ,

他感到一种前所未有的茫然和困惑，

[rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .

rushed	out	of	the	shop	and	in	the	direction	pointed	out	.
匆忙	出去	的	这	店铺	和	在	这	方向	尖	出去	.

冲出商店，朝着所指的方向跑去。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət]

“	It	was	a	poor	place	,	and	it	was	not	till	he	had	knocked	at
“	它	曾是	一个	贫穷的	地方	,	和	它	曾是	不是	直到	他	有	敲门	在

['sevrəl] [dɔːz] ,

several	doors	,
一些	门	,

“那是个贫穷的地方，他敲了好几户人家的门后，才终于找到了住处。”

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] — [ə; eɪ]['leɪdi] — [ə; eɪ]

and	repeated	several	times	the	description	of	what	he	wanted	—	a	lady	—	a
和	重复	一些	时代	这	描述	的	什么	他	通缉	—	一个	女士	—	一个

['sitiznis] ,

citizeness	,
女公民	,

他反复描述了他想要的那种人——一位女士——一位女公民，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]

he	was	obliged	to	say	—	with	her	young	daughter	,	a	young	girl	with
他	曾是	有义务	到	说	—	和	她	年轻的	女儿	,	一个	年轻的	女孩	和

[fer] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,

fair	hair	and	blue	eyes	,
公平的	头发	和	蓝色的	眼睛	,

他不得不说——带着她的小女儿，一个金发碧眼的小女孩，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ruːmz; rʊmz] .

that	he	was	at	last	directed	to	the	right	rooms	.
那	他	曾是	在	最后的	指导	到	这	正确的	房间	.

他最终被指引到了正确的房间。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['drɪri]

Up	at	the	very	top	of	the	house	they	were	—	rooms	that	would	be	dreary
向上	在	这	非常	顶部	的	这	房子	他们	是	—	房间	那	会	是	凄凉

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] ['betər] :

even	to	those	who	had	never	known	any	better	:
甚至	到	那些	WHO	有	绝不	已知	任何	更好的	:

这些房间位于房子的最顶层——即使对于那些从未见过更好环境的人来说，这些房间也会显得阴暗沉闷：

[wʌt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,ˈkaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ?

what	must	they	have	been	to	the	Countess	and	her	child	?
什么	必须	他们	有	到过	到	这	伯爵夫人	和	她	孩子	?

它们对伯爵夫人和她的孩子来说该是多么重要啊?

[piːˈɛrz] ['tremjələs] [nɑːk] [wʌz; wəz] [twaɪs] [rɪˈpiːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riˈspɔndid] [tuː; tə] .

Pierre's	tremulous	knock	was	twice	repeated	before	it	was	responded	to	.
皮埃尔的	颤抖的	敲	曾是	两次	重复	前	它	曾是	回应	到	.

皮埃尔颤抖的敲门声重复了两遍才得到回应。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , ['hezəˌteɪtɪŋli] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Then	the	door	was	opened	,	hesitatingly	and	unwillingly	,	by	a	boy	.
然后	这	门	曾是	打开	,	犹豫地	和	不情愿地	,	经过	一个	男生	.

然后，一个男孩犹豫不决、不情愿地打开了门。

[æt; ət][fɜːrst] [piːˈɛrz] [hɑːrt] [sæŋk][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ; [ðen] , ['lʊkɪŋ] [əˈgen] ,

At	first	Pierre's	heart	sank	with	new	disappointment	;	then	,	looking	again	,
在	第一的	皮埃尔的	心	沉没	和	新的	失望	;	然后	,	寻找	再次	,

起初，皮埃尔的心因新的失望而沉了下去；然后，他再次环顾四周，

[freʃ] [pərˈpleksəti] [siːzd] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðoʊ] [stɪl] [ˈpeɪlər] [ænd; ənd] [ˈθɪnər] ,

fresh	**perplexity**	**seized**	**him**	**—**	**it**	**was**	**the**	**boy**	**,**	**though**	**still**	**paler**	**and**	**thinner**	**,**
新鲜的	困惑	查获	他	—	它	曾是	这	男生	,	尽管	仍然	肤色较浅	和	更薄	,

他再次感到困惑——那是那个男孩，虽然他更加苍白消瘦。

[ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ˈpærɪs] .

the	**same**	**boy**	**he**	**had**	**met**	**in**	**the**	**crowd**	**that**	**first**	**day**	**in**	**Paris**	**.**
这	相同的	男生	他	有	遇见	在	这	人群	那	第一的	天	在	巴黎	.

就是他在巴黎第一天在人群中遇到的那个男孩。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] . ”

And	**as**	**he**	**stared**	**at**	**him**	**a**	**new**	**idea**	**struck**	**him**	**like**	**a**	**revelation**	**.**	**”**
和	作为	他	凝视	在	他	一个	新的	主意	击	他	喜欢	一个	启示	.	”

他盯着他看，突然灵光一闪，一个新想法如同醍醐灌顶般涌上心头。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] , - [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ; - [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] .

'	**I**	**am**	**not**	**mistaken**	**,**	**'**	**he**	**said**	**suddenly**	**;**	**'**	**they**	**must**	**be**	**here**	**.**
-	我	是	不是	错误	,	-	他	说	突然	;	-	他们	必须	是	这里	.

“我没弄错，”他突然说道，“他们一定在这里。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈedmənd] [diː] - ?

You	**are**	**—**	**are**	**you**	**not**	**?**	**—**	**you**	**are**	**Edmond**	**de**	**Sarinet**	**?**
你	是	—	是	你	不是	?	—	你	是	埃德蒙	德	-	?

你是——对吗？——你是埃德蒙·德·萨里内？

- [ðoʊ] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [ðə; ði] [rɪˈembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

'	**though**	**,**	**strangely**	**enough**	**,**	**through**	**all**	**his**	**search**	**,**	**the**	**remembrance**	**of**	**his**
-	尽管	,	奇怪的	足够的	,	通过	全部	他的	搜索	,	这	纪念	的	他的

['tʃaɪldɪʃ] ['enəmi] ,

childish	**enemy**	**,**
幼稚	敌人	,

“然而，奇怪的是，在他所有的寻找过程中，他始终记得他童年时的敌人，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][pərˈhæps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] , [hæd; həd] ['nevər]

the	**thought**	**of**	**him**	**as**	**perhaps**	**with**	**his**	**aunt**	**and**	**cousin**	**,**	**had**	**never**
这	想法	的	他	作为	也许	和	他的	阿姨	和	表哥	,	有	绝不

[bɪˈfɔːr] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

before	**occurred**	**to**	**him**	**.**
前	发生	到	他	.

他以前从未想过他会和姑姑、表妹在一起。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈhɔːtɪli] ; [θɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

“	**The**	**boy**	**drew**	**himself**	**up**	**haughtily**	**;**	**thin**	**and**	**miserable**	**as**	**he**	**looked**	**,**
“	这	男生	画	他自己	向上	傲慢地	;	薄的	和	悲惨的	作为	他	看起来	,

“男孩傲慢地挺直了身子；尽管他看起来很瘦弱，也很可怜，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈluːdɪkrəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ]

there	**would**	**have**	**been**	**something**	**ludicrous**	**in**	**his**	**manner**	**had**	**it**	**not**	**been**	**so**
那里	会	有	到过	某物	荒谬	在	他的	方式	有	它	不是	到过	所以

['pɪtiəs] . ”

piteous	**.**	**”**
可怜的	.	”

如果不是如此令人怜悯，他的举止就会显得滑稽可笑。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ?

'	**And**	**what**	**if**	**I**	**am**	**?**
-	和	什么	如果	我	是	?

“如果我真的是呢？”

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊʃt] [əˈsaɪd] .

'	**he**	**was**	**beginning**	**,**	**when**	**he**	**was**	**suddenly**	**pushed**	**aside**	**.**
-	他	曾是	开始	,	什么时候	他	曾是	突然	推动	旁边	.

他刚开始，就突然被人推到了一边。

[ə; eɪ][gɜːrl] , [æz; əz][tɔːl][æz; əz][hiː; hi] , ['nɪrli] , [ænd; ənd][fɑːr][strɔːŋgər][ænd; ənd] ['hɛlθiːɝ] [ɪn]

A	girl	,	as	tall	as	he	,	nearly	,	and	far	stronger	and	healthier	in
一个	女孩	,	作为	高的	作为	他	,	几乎	,	和	远的	更强	和	更健康	在

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

一个女孩，身高几乎和他一样高，但看起来比他强壮健康得多。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['swoʊlən][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kraɪɪŋ] ,

though	her	face	was	pale	,	and	her	eyes	swollen	with	much	crying	,
尽管	她	脸	曾是	苍白	,	和	她	眼睛	肿	和	很多	哭泣	,

虽然她脸色苍白，眼睛哭得红肿，

[hɜːr; hər]['flæksn] [her] [tɔːst] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

her	flaxen	hair	tossed	back	over	her	shoulders	,
她	亚麻色	头发	抛掷	后退	超过	她	肩膀	,

她将亚麻色的头发甩到肩后，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] ['flaɪɪŋ]

as	if	she	had	not	had	the	time	or	the	heart	to	arrange	it	,	came	flying
作为	如果	她	有	不是	有	这	时间	或者	这	心	到	安排	它	,	来了	飞行

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

仿佛她没有时间也没有心思去安排，就飞快地冲了过来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [piː'ɛrz] [nek] ,

and	in	another	instant	her	arms	were	round	Pierre's	neck	,
和	在	其他	立即的	她	武器	是	圆形的	皮埃尔的	脖子	,

转眼间，她的双臂已经环住了皮埃尔的脖子。

[hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

her	fair	face	pressed	against	his	sturdy	shoulders	as	he	bent	to	meet	her	.
她	公平的	脸	按下	反对	他的	结实的	肩膀	作为	他	弯曲	到	见面	她	.

〃

〃

〃

她白皙的脸庞紧贴着他结实的肩膀，他弯下腰来迎接她。

- [oʊ] , ['pɪroʊ] !

'	Oh	,	Pierrot	!
-	哦	,	小丑	!

“哦，小丑！”

[maɪ] [oʊn] [gʊd] ['pɪroʊ] !

my	own	good	Pierrot	!
我的	自己的	好的	小丑	!

我自己的皮埃罗！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] .

'	she	cried	,	though	her	voice	shook	with	sobs	,	'	you	have	come	at	last	.
-	她	哭	,	尽管	她	嗓音	摇晃	和	啜泣	,	-	你	有	来	在	最后的	.

她哭着说，声音因抽泣而颤抖，“你终于来了。”

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [vɔɪs] [æt; ət] [wʌns] .

I	knew	your	voice	at	once	.
我	知道	你的	嗓音	在	一次	.

我一听就认出了你的声音。

[oʊ] , ['pɪroʊ] , ['pɪti] [jʊr; jər] [pʊr] [ɛd'meɪ] ! — ['mæmə] [ɪz] ['daɪɪŋ] !

Oh	,	Pierrot	,	pity	your	poor	Edmée	!	—	Mamma	is	dying	!
哦	,	小丑	,	遗憾	你的	贫穷的	埃德梅	!	—	妈妈	是	垂死	!

哦，皮埃罗，可怜可怜你的艾德梅吧！——妈妈快要死了！

[bʌt; bət] [kʌm] , [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
But come , come , ' she went on ,
但 来 , 来 , - 她 去 在 ,

“来吧，来吧，”她继续说道。

['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːroʊ]
dragging him forward before he had time to utter a word of the sorrow
拖拽 他 向前 前 他 有 时间 到 说出 一个 单词 的 这 悲哀
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
and sympathy which were choking him ;
和 同情 哪个 是 窒息 他 ;

还没等他来得及说出那句令他窒息的悲伤和同情，就被拖了起来；

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ] [stɪl] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
' she will know you still — she will speak to you .
- 她 将要 知道 你 仍然 — 她 将要 说话 到 你 .

她仍然会认出你——她会和你说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [les] [hɑːrd] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [preɪd] [soʊ] ,
It will make the leaving me less hard ; she has prayed so ,
它 将要 制作 这 离开 我 较少的 难的 ; 她 有 祈祷 所以 ,

这样会让她离开我时不那么难过；她已经这样祈祷过了。

[ðæt] [gɑːd] [hæz; həz] ['ænsər] [æt; ət] [læst] .
that God has answered at last .
那 上帝 有 回答 在 最后的 .

上帝终于回应了。

[kʌm] , [piː)'ɛə] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] . -
Come , Pierre , and comfort her . '
来 , 皮埃尔 , 和 舒适 她 . -

皮埃尔，过来安慰她。

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
“ And before he could take in that he had really found them ,
“ 和 前 他 可以 拿 在 那 他 有 真的 成立 他们 ,

“还没等他反应过来，他真的找到了他们，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] , [piː)'ɛə] [dʒɜ'meɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
feeling as if he were dreaming , Pierre Germain was standing in a small
感觉 作为 如果 他 是 做梦 , 皮埃尔 杰曼 曾是 常设 在 一个 小的
[ænd; ənd]['pʊrliˌpɔːrli] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] ,
and poorly - furnished room ,
和 差 - 提供 房间 ,

皮埃尔·日耳曼感觉自己仿佛置身梦境，站在一间狭小简陋的房间里。

[wer] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət]
where the evident efforts to make it as comfortable as possible but
在哪里 这 明显 努力 到 制作 它 作为 舒服的 作为 可能的 但
[meɪd] [ɪts] ['bernəs] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] — ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bed] ,
made its bareness more touching — standing beside a bed ,
制成 它是 裸露 更多的 接触 — 常设 旁 一个 床 ,

显然，他们竭尽全力让房间尽可能舒适，但这反而更增添了房间的简陋感——站在床边，

[ɑːn] [wɪtʃ] , ['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['piləuz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] , [leɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪrli] -
on which , whiter than the pillows that supported her , lay his dearly -
在 哪个 , 更白 比 这 枕头 那 有 她 , 躺 他的 亲爱的 -
[lʌvd] ['leɪdi] ,
loved lady ,
喜爱 女士 ,

他心爱的妻子躺在上面，比枕着她的枕头还要洁白。

[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['vɔl,mɑːnt] ! ″

the	sweet	and	gentle	Countess	of	Valmont	!	″
这	甜的	和	温和的	伯爵夫人	的	瓦尔蒙特	！	″

温柔甜美的瓦尔蒙伯爵夫人！

- [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ðʌs] ！ - [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi] ['ʌtəd] ,

' That	I	should	have	found	you	thus	!	'	were	the	first	words	he	uttered	,
- 那	我	应该	有	成立	你	因此	！	-	是	这	第一的	字	他	说出	,

“真没想到会发现你这副模样！”这是他脱口而出的第一句话。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnt] [tʃiːks] .

while	the	tears	ran	down	his	sunburnt	cheeks	.
尽管	这	眼泪	跑	向下	他的	晒伤	脸颊	.

泪水顺着他晒伤的脸颊流了下来。

- ['æftər][maɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] — [waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː] [leɪt] ? -

' After	my	long	search	—	why	has	it	come	too	late	?	'
- 后	我的	长的	搜索	—	为什么	有	它	来	也	晚的	?	-

“我苦苦寻觅了这么久——为什么一切都太迟了？”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [tʃekt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

“	But	the	Countess	checked	his	words	.
“	但	这	伯爵夫人	已检查	他的	字	.

但伯爵夫人打断了他的话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [huːm] [deθ] [hæz; həz][noʊ] ['tɛrərz] [ʃiː; ʃi]

With	the	beautiful	calm	of	the	dying	for	whom	death	has	no	terrors	she
和	这	美丽的	冷静的	的	这	垂死	为了	谁	死亡	有	不	恐怖	她

[smaɪld] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] . ″

smiled	up	into	his	face	.	”
微笑	向上	进入	他的	脸	.	″

她带着垂死之人特有的平静，对死亡毫无畏惧，抬头对他露出微笑。

- [nɑːt] [tuː] [leɪt] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; - [ɪn] [taɪm] — [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [seɪ] ['ræðər] , [maɪ] [bɔɪ] .

' Not	too	late	,	' she	whispered	;	' in	time	—	just	in	time	,	say	rather	,	my	boy	.
- 不是	也	晚的	,	- 她	低声说道	;	- 在	时间	—	只是	在	时间	,	说	相当	,	我的	男生	.

“还不算太晚，”她低声说；“及时——或者说，刚刚好，我的孩子。”

[aɪ] [θɪŋk] [gɑːd][hæz; həz] [let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðɪs] .

I	think	God	has	let	me	live	for	this	.
我	思考	上帝	有	让	我	居住	为了	这	.

我认为上帝让我活着就是为了做这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ]

I	think	I	should	have	died	some	days	ago	but	for	a	strange	hope	that	you
我	思考	我	应该	有	死亡	一些	天	前	但	为了	一个	奇怪的	希望	那	你

[wʊd] [kʌm] .

would	come	.
会	来	.

我想，如果不是因为我心中怀着你会来的奇怪希望，我几天前就该死了。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [piː)'ɛə] ;

You	will	take	her	home	to	your	mother	,	Pierre	;
你	将要	拿	她	家	到	你的	母亲	,	皮埃尔	;

皮埃尔，你要把她带回家给你母亲看；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [maɪ] [ɛd'meɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

she	will	love	my	Edmée	as	her	own	child	.
她	将要	爱	我的	埃德梅	作为	她	自己的	孩子	.

她会像爱自己的孩子一样爱我的艾德梅。

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fjuːtʃər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [θɪŋk] .

I	cannot	see	into	the	future	—	I	am	too	tired	to	think	.
我	不能	看	进入	这	未来	—	我	是	也	疲劳的	到	思考	.

我无法预见未来——我太累了，无法思考。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['seɪfər][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

But	she	will	be	safe	with	you	,	safer	than	anywhere	else	.
但	她	将要	是	安全的	和	你	,	更安全	比	任何地方	别的	.

但她跟你在一起会很安全，比在任何其他地方都安全。

[oʊ][gɑːd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ! -

O	God	,	I	thank	Thee	!	'
哦	上帝	,	我	感谢	汝	!	-

上帝啊，我感谢你!

“ [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] ['ɔːdəbl] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [bɪ'twiːn] ['evri] [tuː] [ɔːr]

“	Her	words	were	scarcely	audible	—	she	had	to	stop	between	every	two	or
“	她	字	是	几乎	可听见的	—	她	有	到	停止	之间	每一个	二	或者

[θriː] .

three	.
三	.

“她说话的声音几乎听不见——每说两三个字就要停下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [pi(ː)'ɛə] ,

She	did	not	seem	surprised	to	see	Pierre	,
她	做过	不是	似乎	惊讶	到	看	皮埃尔	,

她见到皮埃尔似乎并不感到惊讶。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][æsk] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] .

nor	did	she	ask	why	he	did	not	come	before	.
也不	做过	她	问	为什么	他	做过	不是	来	前	.

她也没有问他为什么之前没有来。

[hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , ['oʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ri'kɔːld] , [ɔːr] [held]

Her	spirit	was	already	on	the	wing	,	only	,	as	it	were	,	recalled	,	or	held
她	精神	曾是	已经	在	这	翼	,	仅有的	,	作为	它	是	,	召回	,	或者	握住

[bæk] ,

back	,
后退	,

她的灵魂早已展翅高飞，只是仿佛被召回或束缚住了。

[baɪ][hɜːr; hər] [greɪt] ['mʌðər] - [lʌv] .

by	her	great	mother	-	love	.
经过	她	伟大的	母亲	-	爱	.

源于她伟大的母爱。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [ɛd'meɪ] [ə'loʊn] .

And	not	for	Edmée	alone	.
和	不是	为了	埃德梅	独自的	.

而且不仅仅是艾德梅一个人。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [pi(ː)'ɛə] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['mɝːmɝd] , [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz]

After	a	pause	,	during	which	Pierre	,	kneeling	beside	her	,	murmured	,	amidst	his
后	一个	暂停	,	期间	哪个	皮埃尔	,	跪着	旁	她	,	低声说道	,	在……之中	他的

['sɒbz] ,

sobs	,
啜泣	,

片刻的沉默之后，跪在她身旁的皮埃尔一边抽泣一边低声说道：

[hɪz; ɪz][moʊst] ['sɑːləm] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	most	solemn	promises	to	devote	his	life	,	his	strength	,
他的	最多	庄严	承诺	到	奉献	他的	生活	,	他的	力量	,

他郑重承诺将奉献自己的生命和力量，

[hɪz; ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] [ə'loʊn] — ['prɔmisiz]

his	everything	to	the	girl	so	soon	to	be	orphan	and	alone	—	promises
他的	一切	到	这	女孩	所以	很快	到	是	孤儿	和	独自的	—	承诺

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][sɔːft] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [feɪs] — [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] [æz; əz]

which	seemed	to	increase	the	soft	peace	on	the	dying	face	—	she	glanced	round	as
哪个	似乎	到	增加	这	柔软的	和平	在	这	垂死	脸	—	她	瞥了一眼	圆形的	作为

[ɪf] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] . ”

if	seeking	some	one	.	”
如果	寻求	一些	一	.	”

他对这个即将成为孤儿、孤苦伶仃的女孩倾注了一切——这些承诺似乎让垂死的脸上更加平静安详——她环顾四周，似乎在寻找什么人。

- ['edmənd] , [maɪ] [pʊr] ['edmənd] !

'	Edmond	,	my	poor	Edmond	!
-	埃德蒙	,	我的	贫穷的	埃德蒙	!

“埃德蒙，我可怜的埃德蒙！”

- [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; - [hɪm; ɪm] [tuː] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] , [piː)'ɛə] ? - ”

'	she	whispered	;	'	him	too	—	you	will	be	kind	to	him	too	,	Pierre	?	'	”
-	她	低声说道	;	-	他	也	—	你	将要	是	种类	到	他	也	,	皮埃尔	?	-	”

她低声说：“也对他好一点——你也会善待他吗，皮埃尔？”

- [gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] , - [sed] [piː)'ɛə] . ”

'	God	helping	me	,	I	will	,	'	said	Pierre	.	”
-	上帝	帮助	我	,	我	将要	,	-	说	皮埃尔	.	”

“如果上帝保佑，我一定能做到，”皮埃尔说。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['edmənd] ?

'	Where	are	you	,	Edmond	?
-	在哪里	是	你	,	埃德蒙	?

埃德蒙，你在哪里？

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

Give	me	your	hand	,	'	she	said	.
给	我	你的	手	,	-	她	说	.

“把手给我，”她说。

“ [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪn] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [wer] [hiː; hi]

“	The	poor	boy	came	from	behind	the	thin	curtain	of	the	bed	,	where	he
”	这	贫穷的	男生	来了	从	在后面	这	薄的	窗帘	的	这	床	,	在哪里	他

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] . ”

had	hidden	.	”
有	隐	.	”

“可怜的孩子从床帘后面走了出来，他一直躲在那里。”

- [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ænti] — ['lɪt(ə)l] [ænt] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['oʊnli] [truː] ['mʌðər] !

'	Take	me	with	you	,	auntie	—	little	aunt	,	who	has	been	my	only	true	mother	!
-	拿	我	和	你	,	阿姨	—	小的	阿姨	,	WHO	有	到过	我的	仅有的	真的	母亲	!

“带我一起走吧，姑姑——我的小姑姑，您是我唯一的亲生母亲！”

- [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [terz] .

'	he	said	,	in	an	agony	of	tears	.
-	他	说	,	在	一个	痛苦	的	眼泪	.

“他哽咽着说。”

- [noʊ][wʌn] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] .

'	No	one	will	care	for	me	now	.
-	不	一	将要	关心	为了	我	现在	.

“现在没有人会关心我了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɛd'meɪ] [æz; əz][aɪ][feɪn] [wʊd] ,

I	am	not	strong	enough	to	protect	Edmée	as	I	fain	would	,
我	是	不是	强的	足够的	到	保护	埃德梅	作为	我	欣然	会	,

我没有足够的力量像我希望的那样保护艾德梅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː] .

and	she	will	not	want	me	.
和	她	将要	不是	想	我	.

她不会要我的。

[oʊ] , ['kænɑːt] [juː; jʊ][æsk][gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] — [wiːk] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? -

Oh	,	cannot	you	ask	God	to	take	me	too	—	weak	and	useless	that	I	am	?	'
哦	,	不能	你	问	上帝	到	拿	我	也	—	虚弱的	和	无用	那	我	是	?	-

哦，您能否祈求上帝也带走我——我如此软弱无能?

“ ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [griːf] - ['dʒenərəs] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

“	Even	in	the	extremity	of	her	own	grief	Edmée's	generous	heart	was	touched	.
“	甚至	在	这	末端	的	她	自己的	悲伤	-	慷慨的	心	曾是	感动	.

“即使在极度悲痛之中，埃德梅的慷慨之心也受到了触动。”

[ʃiː; ʃi] [druː] ['edmənd] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][pi(ː)'ɛə][wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] ,

She	drew	Edmond	round	to	where	she	and	Pierre	were	kneeling	,
她	画	埃德蒙	圆形的	到	在哪里	她	和	皮埃尔	是	跪着	,

她把埃德蒙拉到她和皮埃尔跪着的地方，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] . ”

and	threw	her	arm	round	his	thin	shoulders	.	”
和	扔	她	手臂	圆形的	他的	薄的	肩膀	.	”

她一把搂住他瘦削的肩膀。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] ['edmənd] .

'	I	love	you	,	my	poor	Edmond	.
-	我	爱	你	,	我的	贫穷的	埃德蒙	.

“我爱你，我可怜的埃德蒙。”

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -

I	will	always	love	you	,	and	we	will	all	take	care	of	you	.	'
我	将要	总是	爱	你	,	和	我们	将要	全部	拿	关心	的	你	.	-

我会永远爱你，我们都会照顾你。

“ [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

“	He	yielded	to	her	,	but	he	said	nothing	.
“	他	产生	到	她	,	但	他	说	没有什么	.

他顺从了她，但他什么也没说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [kɔːt] [wʌt] [ɛd'meɪ] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] . ”

But	the	Countess	caught	what	Edmée	said	,	and	smiled	again	.	”
但	这	伯爵夫人	捕捉	什么	埃德梅	说	,	和	微笑	再次	.	”

但伯爵夫人听出了埃德梅的话，又笑了。

- [θæŋk] [gɑːd] !

'	Thank	God	!
-	感谢	上帝	!

'感谢上帝!

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [mɔːr] [fɪt]

They	were	her	last	words	,	and	what	could	have	shown	her	more	fit
他们	是	她	最后的	字	,	和	什么	可以	有	所示	她	更多的	合身

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ?

for	Heaven	?
为了	天堂	?

这是她最后的遗言，还有什么比这更能证明她适合上天堂呢?

['θæŋkɪŋ] [gɑːd] [θruː] [ɔːl] — [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['bɪtər] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ,

Thanking	God	through	all	—	through	the	dark	and	bitter	days	that	had	befallen	,
谢谢	上帝	通过	全部	—	通过	这	黑暗的	和	苦的	天	那	有	发生	,

感谢上帝，即使在那些黑暗而痛苦的日子里，

[θruː] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [θruː] [stɔːrm] — ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪtɪst]

through	sunshine	and	through	storm	—	thanking	Him	now	with	her	latest
通过	阳光	和	通过	风暴	—	谢谢	他	现在	和	她	最新的

[breθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ,

breath	for	the	ray	of	comfort	that	had	come	at	the	last	,
气息	为了	这	射线	的	舒适	那	有	来	在	这	最后的	,

无论晴天还是暴风雨——她现在用最后一口气感谢祂，感谢祂在最后时刻给予她的那缕慰藉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小老肖像(The Little Old Portrait)

第7/8页

[ðoʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪˈfɜːrd] [ðæt] [hoʊp] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fled] .

though	so	long	deferred	that	hope	had	well	-	nigh	fled	.
尽管	所以	长的	延期	那	希望	有	出色地	-	夜	逃亡	.

虽然一再推迟，希望几乎已经破灭。

“ [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

“	She	died	that	afternoon	.
“	她	死亡	那	下午	.

她那天下午去世了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [sæd] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [ˈkriːtʃərz]

All	through	the	long	,	sad	hours	of	that	strange	day	the	three	young	creatures
全部	通过	这	长的	,	伤心	小时	的	那	奇怪的	天	这	三	年轻的	生物

[wɑːtʃt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,

watched	beside	her	,
观看	旁	她	,

在那漫长而悲伤的一天里，三个小家伙一直守在她身边。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˌɪnɪkˈspɪriəns] ,

not	knowing	,	in	their	inexperience	,
不是	会心	,	在	他们的	缺乏经验	,

由于缺乏经验，他们并不了解情况。

[ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˈmoʊmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈspɪrɪt] [fled] — [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,

the	exact	moment	at	which	the	gentle	spirit	fled	—	not	till	the	Sister	of	Charity	,
这	精确的	片刻	在	哪个	这	温和的	精神	逃亡	—	不是	直到	这	姐姐	的	慈善	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

那温柔的灵魂究竟在何时离去——直到仁爱修女会的修女们才发现，

[ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɔːl] [θruː] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)l] [mʌnθs] ,

in	disguise	,	like	many	others	all	through	those	awful	months	,
在	伪装	,	喜欢	许多	其他的	全部	通过	那些	可怕	几个月	,

像许多其他人一样，在那可怕的几个月里，我乔装打扮。

[stɪl] [went] [əˈbaʊt] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] — [nɑːt] [tɪl] [ˈsɪstər] [ˌændʒəˈliːk] [tæpt]

still	went	about	ministering	to	the	sick	and	dying	—	not	till	Sister	Angelique	tapped
仍然	去	关于	服侍	到	这	生病的	和	垂死	—	不是	直到	姐姐	安吉莉克	轻敲

[ˈsɔːftli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

softly	at	the	door	,
轻轻	在	这	门	,

她仍然继续照顾病人和临终者——直到安吉莉克修女轻轻敲了敲门。

[ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] , [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [sæd] [truːθ] ,

and	entering	,	saw	in	a	moment	the	sad	truth	,
和	进入	,	锯	在	一个	片刻	这	伤心	真相	,

进去之后，他立刻看到了令人悲伤的真相。

[dɪd] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [frend] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] — [ˈoʊnli] [ðə; ði]

did	they	understand	that	the	mother	and	friend	was	no	longer	there	—	only	the
做过	他们	理解	那	这	母亲	和	朋友	曾是	不	更长	那里	—	仅有的	这

[ˈgɑːrmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːrn] . ”

garment	she	had	worn	.	”
服装	她	有	磨损	.	”

他们是否明白，母亲和朋友已经不在了——只剩下她生前穿过的衣服？

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['suːnər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wɑːntɪd] ['elsˌwer] ;

'	I	would	have	come	sooner	,	but	I	was	even	more	wanted	elsewhere	;
-	我	会	有	来	很快	,	但	我	曾是	甚至	更多的	通缉	别处	;

“我本来可以更早来的，但是其他地方更需要我；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪr] .

there	was	nothing	to	be	done	here	.
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	这里	.

这里已经无计可施了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][piː)'ɛə] ,

The	doctor	saw	her	yesterday	,	'	she	said	to	Pierre	,
这	医生	锯	她	昨天	,	-	她	说	到	皮埃尔	,

“医生昨天给她看过病，”她对皮埃尔说。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] . ”

when	it	was	explained	to	her	who	he	was	.	”
什么时候	它	曾是	解释	到	她	WHO	他	曾是	.	”

当有人向她解释了他的身份之后。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [priːst] , - ['sɒbd] [ɛd'meɪ] ; - [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [dɪr] ['sɪstər] , [wɪl]

'	And	the	kind	priest	,	'	sobbed	Edmée	;	'	he	will	come	again	,	dear	Sister	,	will
-	和	这	种类	牧师	,	-	啜泣	埃德梅	;	-	他	将要	来	再次	,	亲爱的	姐姐	,	将要

[hiː; hi][nɑːt] ?

he	not	?
他	不是	?

“那位善良的神父，”埃德梅抽泣着说，“他还会再来的，亲爱的姐姐，对吗？”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][piː)'ɛə] .

No	one	knows	he	is	a	priest	,	'	she	said	to	Pierre	.
不	一	知道	他	是	一个	牧师	,	-	她	说	到	皮埃尔	.

“没有人知道他是位神父，”她对皮埃尔说。

- [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [dres] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] . -

'	He	has	to	dress	like	a	workman	.	'
-	他	有	到	裙子	喜欢	一个	工人	.	-

“他必须穿得像个工人。”

“ [ˌændʒə'liːk] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

“	Angelique	stayed	a	while	and	did	what	she	could	.
“	安吉莉克	入住	一个	尽管	和	做过	什么	她	可以	.

“安吉莉克待了一段时间，尽了她所能。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ænd; ənd][piː)'ɛə] [druː] [aʊt][ðə; ði]

There	was	a	little	,	a	very	little	money	remaining	,	and	Pierre	drew	out	the
那里	曾是	一个	小的	,	一个	非常	小的	钱	其余的	,	和	皮埃尔	画	出去	这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

remains	of	his	.
遗迹	的	他的	.

只剩下一点点钱了，皮埃尔把自己剩下的钱也掏了出来。

[ɛd'meɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər]

Edmée	had	been	obliged	to	sell	everything	they	had	brought	away	in	their
埃德梅	有	到过	有义务	到	卖	一切	他们	有	带来	离开	在	他们的

[flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [diː] [liːl] .

flight	from	the	Rue	de	Lille	.
航班	从	这	后悔	德	里尔	.

埃德梅被迫卖掉了他们从里尔街逃走时带走的所有东西。

- [maɪ] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə][goʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

'	My	portrait	was	the	last	to	go	,	'	she	said	,	'	but	my	darling	did	not	know
-	我的	肖像	曾是	这	最后的	到	去	,	-	她	说	,	-	但	我的	亲爱的	做过	不是	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我的肖像画是最后被送走的，”她说，“但我亲爱的并不知道。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] , [piː)'ɛə] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

And	as	it	brought	us	you	,	Pierre	,	we	must	not	regret	it	.
和	作为	它	带来	我们	你	,	皮埃尔	,	我们	必须	不是	后悔	它	.

既然它把皮埃尔带到了我们身边，我们就不应该后悔。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,

Some	day	we	may	buy	it	back	again	,
一些	天	我们	可能	买	它	后退	再次	,

或许有一天我们会再次把它买回来。

- [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] .

'	and	by	degrees	she	related	to	him	all	the	details	of	the	last	few	weeks	.
-	和	经过	学位	她	有关的	到	他	全部	这	细节	的	这	最后的	很少	周	.

于是，她一点一点地向他讲述了过去几周的所有细节。

[haʊ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['veri] [suːn] ['æftər]['luːdəˌvɪk][hæd; həd]

How	the	Marquis	and	Marquise	had	been	taken	very	soon	after	Ludovic	had
如何	这	侯爵	和	侯爵夫人	有	到过	已采取	非常	很快	后	路多维克	有

[left] ,

left	,
左边	,

路德维克离开后不久，侯爵和侯爵夫人就被带走了。

[haʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌmɑːrgə'riːt] - [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

how	but	for	a	warning	from	Marguerite	Ribou	she	,	her	mother	,
如何	但	为了	一个	警告	从	玛格丽特	-	她	,	她	母亲	,

若非玛格丽特·里布（Marguerite Ribou）——她的母亲——的警告，她该如何是好。

[ænd; ənd] ['edmənd] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] ['perɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] . ”

and	Edmond	would	infallibly	have	perished	as	they	did	.	”
和	埃德蒙	会	绝对正确	有	遇难	作为	他们	做过	.	”

埃德蒙也必然会像他们一样丧命。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['prɪzn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	They	were	not	long	in	prison	,	'	she	said	.
-	他们	是	不是	长的	在	监狱	,	-	她	说	.

“他们没在监狱里待多久，”她说。

- [ˌmɑːrgə'riːt] [toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪlətiːnd] .

'	Marguerite	told	us	the	day	they	were	guillotined	.
-	玛格丽特	讲述	我们	这	天	他们	是	被送上断头台	.

玛格丽特告诉我们他们被送上断头台的那天。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [siːmd] [tuː; tə]

My	uncle	died	like	a	gentleman	,	and	at	the	last	the	Marquise	seemed	to
我的	叔叔	死亡	喜欢	一个	绅士	,	和	在	这	最后的	这	侯爵夫人	似乎	到

[faɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː] .

find	courage	too	.
寻找	勇气	也	.

我的叔叔死得像个绅士，最后侯爵夫人似乎也鼓起了勇气。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [læst] [deɪz] [aɪ] [θɪŋk] .

They	must	have	repented	of	much	in	those	last	days	I	think	.
他们	必须	有	悔改	的	很多	在	那些	最后的	天	我	思考	.

我想，在最后的日子里，他们一定忏悔了很多事。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [sent] [ˌjuː 'es] ['siːkrətli] ,
this is what my poor uncle sent us secretly ,
这 是 什么 我的 贫穷的 叔叔 发送 我们 偷偷 ,

这是我可怜的叔叔偷偷寄给我们的东西，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔɪld] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ,
' and she held out a soiled scrap of paper ,
- 和 她 握住 出去 一个 脏的 废料 的 纸 ,

她递出一张脏兮兮的纸片，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] - [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! -
on which were written the two words ' Forgive me ! '
在 哪个 是 书面 这 二 字 - 原谅 我 ! -

上面写着两个字："原谅我！"

- [ɑː] , - [kən'tɪnjuːd] [ɛd'meɪ] , [huː] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] — [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn]
' Ah , ' continued Edmée , who — such is the education of sorrow — at fourteen
- 啊 , - 持续 埃德梅 , WHO — 这样的 是 这 教育 的 悲哀 — 在 十四
[spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
spoke like a woman ,
辐 喜欢 一个 女士 ,

"啊，"埃德梅继续说道，她——这就是悲伤的教诲——十四岁时说话就像个女人了。

- [aɪ] ['kænɑːt] ['mɜːrmər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [deθ] ,
' I cannot murmur that she is gone when I think of her gentle death ,
- 我 不能 低语 那 她 是 已消失 什么时候 我 思考 的 她 温和的 死亡 ,

"每当我想起她安详的离世，我就无法低声哀叹她已离去。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
and what it might have been .
和 什么 它 可能 有 到过 .

以及它可能是什么样子。

[ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd][nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] ['edmənd] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
Marguerite had not wished to save Edmond , ' she went on after a pause .
玛格丽特 有 不是 希望 到 节省 埃德蒙 , - 她 去 在 后 一个 暂停 .

"玛格丽特并不想救埃德蒙，"她停顿了一下，继续说道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['æŋgri] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm] .
' She is very angry , even now , whenever she sees him .
- 她 是 非常 生气的 , 甚至 现在 , 每当 她 看到 他 .

"即使现在，每次见到他，她都非常生气。"

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [breɪn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɔːn] .
I think her brain is a little gone .
我 思考 她 脑 是 一个 小的 已消失 .

我觉得她脑子有点问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
But she has been most faithful to us .
但 她 有 到过 最多 忠实 到 我们 .

但她对我们一直非常忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ˌvɪktə'rin] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was that dreadful Victorine that caused it .
它 曾是 那 可怕 维克托琳 那 导致 它 .

这一切都是那个可怕的维克托琳造成的。

[ʃiː; ʃi] [kept] [pə'sweidɪŋ] [maɪ] [ænt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] ,

She	kept	persuading	my	aunt	there	was	no	danger	,
她	保留	说服	我的	阿姨	那里	曾是	不	危险	,

她一直劝我姑姑说没有危险。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'leɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [plænz] .

and	thus	delayed	their	escaping	till	she	had	completed	her	own	plans	.
和	因此	延迟	他们的	逃脱	直到	她	有	完全的	她	自己的	计划	.

因此，她拖延了他们的逃跑时间，直到她完成自己的计划。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɔbd] [ðem; ðəm] ['fɪrfəli] . -

She	must	have	robbed	them	fearfully	.	'
她	必须	有	被抢劫	他们	恐惧地	.	-

她一定是惊恐万分地抢劫了他们。

“ [piː)'ɛə][let] [ɛd'meɪ] [tɔːk] .

“	Pierre	let	Edmée	talk	.
“	皮埃尔	让	埃德梅	讲话	.

“皮埃尔让埃德梅说话。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

She	was	too	excited	to	remain	quiet	.
她	曾是	也	兴奋的	到	保持	安静的	.

她太兴奋了，根本无法保持安静。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['terəbli] [fʊl] .

He	listened	without	saying	much	,	though	his	mind	was	terribly	full	.
他	听着	没有	说	很多	,	尽管	他的	头脑	曾是	可怕	满的	.

他默默地听着，很少说话，尽管他心里想着很多事。

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['vɔlˌmɑːnt] ?

How	were	they	to	accomplish	the	journey	to	Valmont	?
如何	是	他们	到	完成	这	旅行	到	瓦尔蒙特	?

他们要如何完成前往瓦尔蒙的旅程?

['peniləs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

Penniless	to	begin	with	,	and	almost	afraid	to	spend	money	if	they	had
身无分文	到	开始	和	,	和	几乎	害怕的	到	花费	钱	如果	他们	有

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !

had	it	!
有	它	!

他们原本就身无分文，即使有钱，也几乎不敢花钱!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ɛd'meɪ] ['evər] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][wɜːrst] , ['edmənd] ,

How	could	Edmée	ever	make	the	journey	on	foot	,	and	almost	worst	,	Edmond	,
如何	可以	埃德梅	曾经	制作	这	旅行	在	脚	,	和	几乎	最差	,	埃德蒙	,

埃德梅怎么可能步行完成这段旅程？更糟糕的是，埃德蒙.....

[ʌv; əv] [huːm] [piː)'ɛə][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] ?

of	whom	Pierre	had	never	thought	?
的	谁	皮埃尔	有	绝不	想法	?

皮埃尔从未想过的那个人?

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [tuː] , [meɪd] [ðə; ði] [rɪsk] ['greɪtər] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sʌn] ,

His	presence	,	too	,	made	the	risk	greater	,	for	,	as	his	father's	son	,
他的	在场	,	也	,	制成	这	风险	更大的	,	为了	,	作为	他的	父亲的	儿子	,

他的存在也增加了风险，因为，作为他父亲的儿子，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔːr; fər]

there	must	be	many	to	hate	him	,	and	notwithstanding	his	pity	for
那里	必须	是	许多	到	恨	他	,	和	虽然	他的	遗憾	为了

[ðə; ði] [bɔɪ] , [pi(ː)'ɛə] [fɔː'sɔː] ['trʌb(ə)l] .

the	boy	,	Pierre	foresaw	trouble	.
这	男生	,	皮埃尔	预见	麻烦	.

肯定有很多人恨他，尽管皮埃尔很同情这个男孩，但他预见到会有麻烦。

['edmənd] [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Edmond	had	scarcely	spoken	to	him	,
埃德蒙	有	几乎	说	到	他	,

埃德蒙几乎没跟他说过话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ðer; ðər] [flæʃt] [aʊt] [spɑːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] .

and	even	through	his	misery	there	flashed	out	sparks	of	his	old	ill	-	feeling	.
和	甚至	通过	他的	苦难	那里	闪光灯	出去	火花	的	他的	老的	患病的	-	感觉	.

即使在他痛苦的时候，也闪现出他旧日怨恨的火花。

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . ”

“	There	came	again	a	knock	at	the	door	.	”
”	那里	来了	再次	一个	敲	在	这	门	.	”

“这时又有人敲门了。”

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [priːst] , - [sed] [ɛd'meɪ] .

'	It	must	be	our	kind	priest	,	'	said	Edmée	.
-	它	必须	是	我们的	种类	牧师	,	-	说	埃德梅	.

“那一定是我们的好心神父，”埃德梅说。

“ [pi(ː)'ɛə] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] , - [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [sed] .

“	Pierre	started	up	joyfully	,	'	Let	me	speak	to	him	,	'	he	said	.
”	皮埃尔	开始	向上	欣喜地	,	-	让	我	说话	到	他	,	-	他	说	.

“皮埃尔高兴地开口说道：‘让我和他谈谈。’”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] ['ædɪd] , - [hɪr] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['kaʊns(ə)l] . -

And	in	his	heart	he	added	,	'	Here	will	be	some	one	to	give	me	counsel	.	'
和	在	他的	心	他	额外	,	-	这里	将要	是	一些	一	到	给	我	法律顾问	.	-

他心里想：“这里会有人给我出主意。”

” ['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

”	Chapter	Eleven	.
”	章	十一	.

“第十一章。

“ [pi(ː)'ɛə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [priːst] .

“	Pierre	opened	the	door	,	but	in	an	instant	he	saw	it	was	not	the	priest	.
”	皮埃尔	打开	这	门	,	但	在	一个	立即的	他	锯	它	曾是	不是	这	牧师	.

“皮埃尔打开了门，但一眼就看出来的不是神父。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][dɑːrk] ['kloʊðɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [hæf] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [veɪl] [ɔːr] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv]

A	woman	in	dark	clothing	,	her	face	half	concealed	by	a	veil	or	handkerchief	of
一个	女士	在	黑暗的	衣服	,	她	脸	一半	暗	经过	一个	面纱	或者	手帕	的

[sʌm; səm][kaɪnd] ,

some	kind	,
一些	种类	,

一位身着深色衣服的女子，脸部被面纱或手帕之类的东西遮住了一半。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌfld] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

which	she	had	muffled	round	her	head	,	stood	before	him	.
哪个	她	有	闷音	圆形的	她	头	,	站立	前	他	.

她把围巾裹在头上，站在他面前。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['entər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [wen] , ['glænsɪŋ]

She	was	coming	forward	as	if	to	enter	without	speaking	,	when	,	glancing
她	曾是	未来	向前	作为	如果	到	进入	没有	请讲	,	什么时候	,	瞥了一眼

['ʌpwərdz] ,

upwards	,
向上	,

她走上前去，似乎要不说话就进去，这时，她抬头看了一眼，

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] , ['edmənd] .

she	perceived	that	he	was	not	,	as	she	had	imagined	,	Edmond	.
她	感知	那	他	曾是	不是	,	作为	她	有	想象	,	埃德蒙	.

她意识到他并不是她想象中的爱德蒙。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] . ”

She	fell	back	startled	,	but	instantly	recovering	herself	.	”
她	跌倒	后退	惊慌	,	但	即刻	恢复中	她自己	.	”

她吓了一跳，向后跌倒，但很快就恢复了过来。

- [huː] [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] , ['sɪtɪzn] ?

'	Who	may	you	be	,	citizen	?
-	WHO	可能	你	是	,	公民	?

请问您是哪位公民?

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] , [koʊld] [toʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	she	said	,	in	a	hard	,	cold	tone	,	which	had	little	gentleness	in	it	,
-	她	说	,	在	一个	难的	,	寒冷的	语气	,	哪个	有	小的	温柔	在	它	,

她用一种生硬冰冷的语气说道，语气中几乎没有一丝温柔。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] , - [maɪnd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'nʌðər] [ə'rɪstəkræt]

and	then	she	added	in	a	lower	voice	,	'	Mind	you	,	if	you	are	another	aristocrat
和	然后	她	额外	在	一个	降低	嗓音	,	-	头脑	你	,	如果	你	是	其他	贵族

[ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

in	disguise	,
在	伪装	,

然后她压低声音补充道：“请注意，如果你是另一位乔装打扮的贵族，

[kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

come	to	take	refuge	here	,	I	will	have	nothing	to	do	with	you	.
来	到	拿	避难所	这里	,	我	将要	有	没有什么	到	做	和	你	.

来这里避难吧，我不会再和你有任何瓜葛。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] , - ['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

I	have	enough	on	my	hands	,	and	so	have	they	,	'	nodding	towards	the	door	,
我	有	足够的	在	我的	双手	,	和	所以	有	他们	,	-	点头	向	这	门	,

我手头的事情够多了，他们也一样，'说着，朝门口点了点头。”

[wer] [ðə; ði] [pʊr] [ded] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , - [ɪn] [ðer; ðər] . -

where	the	poor	dead	lady	was	lying	,	'	in	there	.	'
在哪里	这	贫穷的	死的	女士	曾是	说谎	,	-	在	那里	.	-

那位可怜的死者就躺在那里，“就在那里”。

“ [piː)'ɛə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kwaɪətli] . ”

“	Pierre	looked	at	her	quietly	.	”
”	皮埃尔	看起来	在	她	悄悄	.	”

“皮埃尔静静地看着她。”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [piː)'ɛə] [dʒɜˊ'meɪn] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	am	Pierre	Germain	,	'	he	said	.
-	我	是	皮埃尔	杰曼	,	-	他	说	.

“我是皮埃尔·日耳曼，”他说。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [wʌns] [bɪˈfɔːr] , [ˌmɑːrgəˈriːt] - . -
' I have seen you once before , Marguerite Ribou . '
- 我 有 已见 你 一次 前 , 玛格丽特 - . -

“我以前见过你一次，玛格丽特·里布。”

“ [ðə; ðiː][gɜːrl] , [ɔːr] ['wʊmən] ['ræðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnli]
“ The girl , or woman rather , for she had grown tall , and was finely
” 这 女孩 , 或者 女士 相当 , 为了 她 有 生长 高的 , 和 曾是 精细地
[prəˈpɔːrʃənd] ,
proportioned ,
比例匀称 ,

“那个女孩，或者更确切地说，是个女人，因为她长得很高，身材比例也很好，

[θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [veɪl] .
threw back her veil .
扔 后退 她 面纱 .

她掀开了面纱。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [feɪs] [gruː] ['deθli] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stægərd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði]
Her beautiful dark face grew deathly pale , and she staggered back against the
她 美丽的 黑暗的 脸 生长 致命的 苍白 , 和 她 交错 后退 反对 这
[wɔːl] . ”
wall . ”
墙 . ”

她那张美丽的黑脸变得惨白如纸，踉跄着靠在了墙上。

- [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] !
' Forgive me !
- 原谅 我 !

'对不起!

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fərˈgɑːtn] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [maɪ] [pʊr] [breɪn]
' she said ; ' I have never forgotten you , though there are times my poor brain
- 她 说 ; - 我 有 绝不 被遗忘的 你 , 尽管 那里 是 时代 我的 贫穷的 脑
[eɪks] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmembərɪŋ] ,
aches with remembering ,
疼痛 和 记住 ,

她说：“我从未忘记你，尽管有时想起你，我的大脑会感到疼痛。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt]
' and she passed her hand across her forehead with a gesture that
- 和 她 通过了 她 手 穿过 她 前额 和 一个 手势 那
[riˈmaindid] [piː)'ɛə][ʌv; əv] [wʌt] [ɛdˈmeɪ] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
reminded Pierre of what Edmée had said of her .
提醒 皮埃尔 的 什么 埃德梅 有 说 的 她 .

她用手抹了抹额头，这个动作让皮埃尔想起了埃德梅对她的评价。

- [ɔːl] [ɪz] [rɔːŋ] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˌmɑːrgəˈriːt] ; - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [raɪt] , [noʊ] [gʊd] ['eniwer] !
' All is wrong , ' continued Marguerite ; ' there is no right , no good anywhere !
- 全部 是 错误的 , - 持续 玛格丽特 ; - 那里 是 不 正确的 , 不 好的 任何地方 !

“一切都错了，”玛格丽特继续说道，“没有对错，没有好东西！”

[bʌt; bət][aɪ] [weɪst] ['preʃəs] ['moʊmənts] .
But I waste precious moments .
但 我 浪费 宝贵的 时刻 .

但我浪费了宝贵的时间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] — [ðeɪ] [mʌst; məst][flaɪ] ;
It is well you have come , for it is only just in time — they must fly ;
它 是 出色地 你 有 来 , 为了 它 是 仅有的 只是 在 时间 — 他们 必须 飞 ;

你来得正是时候，因为他们必须飞走；

[wel] [ɔːr] [ɪl] , [ðeɪ] [mʌst; məst][flai][æt; ət][wʌns] .

well	or	ill	,	they	must	fly	at	once	.
出色地	或者	患病的	,	他们	必须	飞	在	一次	.

无论身体状况如何，他们都必须立即乘机离开。

[tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ? - ″

Tell	me	,	how	is	the	Countess	?	'	″
告诉	我	,	如何	是	这	伯爵夫人	?	-	″

告诉我，伯爵夫人怎么样了?

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , - [rɪˈplaɪd] [pi(ː)ˈɛə] ['sɪmpli] .

'	She	is	dead	,	'	replied	Pierre	simply	.
-	她	是	死的	,	-	回复	皮埃尔	简单地	.

“她死了，”皮埃尔简单地回答道。

“ [wʌn] [ɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ] [terz] ['gædərd] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

“	One	or	two	large	tears	gathered	in	the	girl's	eyes	,	and	slowly	rolled	down	her	face	.
″	一	或者	二	大的	眼泪	聚集	在	这	女孩们	眼睛	,	和	缓慢地	滚动	向下	她	脸	.

“女孩的眼中聚集了一两滴大眼泪，缓缓地顺着脸颊滚落下来。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] . -

But	all	she	said	was	,	'	It	is	well	.	'
但	全部	她	说	曾是	,	-	它	是	出色地	.	-

但她只说了一句：“没关系。”

“ [ðen] [pi(ː)ˈɛə] [stept] [bæk] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][pæs] [ɪn] . ″

“	Then	Pierre	stepped	back	to	let	her	pass	in	.	”
″	然后	皮埃尔	步	后退	到	让	她	经过	在	.	″

“然后皮埃尔后退一步，让她进去。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mædəmwəˈzel] ? - [hiː; hi] [sed] .

'	You	will	see	Mademoiselle	?	'	he	said	.
-	你	将要	看	小姐	?	-	他	说	.

“你会见到小姐吗？”他问道。

“ [ˌmɑːrgəˈriːt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . ″

“	Marguerite	hesitated	.	”
″	玛格丽特	犹豫了一下	.	″

玛格丽特犹豫了一下。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [sed] !

'	It	is	as	I	said	!
-	它	是	作为	我	说	!

正如我所说!

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['hɜːrɪdli] .

'	she	exclaimed	hurriedly	.
-	她	惊呼	匆匆	.

她急忙惊呼道。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stɑːrt][æt; ət][wʌns] — [æt; ət][wʌns] ,

'	She	must	start	at	once	—	at	once	,
-	她	必须	开始	在	一次	—	在	一次	,

她必须立刻开始——立刻，

[aɪ] [seɪ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ! - ″

I	say	—	if	she	would	not	share	the	fate	of	her	uncle	and	aunt	!	'	″
我	说	—	如果	她	会	不是	分享	这	命运	的	她	叔叔	和	阿姨	!	-	″

我说——如果她不会重蹈她叔叔婶婶的覆辙就好了!

- [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] — [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ! - [sed]

'	How	can	we	persuade	her	to	leave	her	—	the	Countess	!	'	said
-	如何	能	我们	说服	她	到	离开	她	—	这	伯爵夫人	!	-	说

[piː)'ɛə] , [ɪn] [dɪ'sper] . ″

Pierre	,	in	despair	.	”
皮埃尔	,	在	绝望	.	″

“我们该如何说服她离开她——伯爵夫人！”皮埃尔绝望地说。

- ['betər] [liːv] [hɜːr; hər] [ded] [ðæn; ðən] ['daɪɪŋ] , - [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz]

'	Better	leave	her	dead	than	dying	,	'	said	Marguerite	,	and	though	the	words
-	更好的	离开	她	死的	比	垂死	,	-	说	玛格丽特	,	和	尽管	这	字

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kɔːrs] ,

were	almost	coarse	,
是	几乎	粗	,

“与其让她死去，不如让她死去，”玛格丽特说道，虽然这话几乎粗俗不堪，

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊn] [meɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] [siːm] [soʊ] .

the	intense	earnestness	of	the	tone	made	them	not	seem	so	.
这	激烈的	认真	的	这	语气	制成	他们	不是	似乎	所以	.

他们语气中流露出的真挚情感，使他们看起来并不像那样。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][step] [meɪd] [bəuθ][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [lʊk] [raʊnd] .

Just	then	a	step	made	both	Pierre	and	the	girl	look	round	.
只是	然后	一个	步	制成	两个都	皮埃尔	和	这	女孩	看	圆形的	.

就在这时，一个脚步声让皮埃尔和女孩都转过头来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɛd'meɪ] .

It	was	Edmée	.
它	曾是	埃德梅	.

是艾德梅。

[peɪl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɜːr; hər] [ded] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] . ″

Pale	almost	as	her	dead	mother	,	she	came	forward	.	”
苍白	几乎	作为	她	死的	母亲	,	她	来了	向前	.	″

她脸色苍白，几乎和她死去的母亲一样，走了过来。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	have	heard	,	'	she	said	.
-	我	有	听到	,	-	她	说	.

“我听说了，”她说。

- [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

'	I	opened	the	door	to	see	who	it	was	.
-	我	打开	这	门	到	看	WHO	它	曾是	.

我打开门想看看是谁。

[ˌmɑːrgə'riːt] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] — [ʃiː; ʃi][dɪd] .

Marguerite	,	I	trust	you	—	she	did	.
玛格丽特	,	我	相信	你	—	她	做过	.

玛格丽特，我相信你——她确实相信了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ?

Is	it	really	as	bad	as	you	say	?
是	它	真的	作为	坏的	作为	你	说	?

真的像你说的那么糟糕吗?

[ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][soʊ] [nɪr] ? - ″

Is	the	danger	so	near	?	'	”
是	这	危险	所以	靠近	?	-	″

危险真的近在眼前吗?

- [nɪr] ! - [rɪ'piːtɪd] [ˌmɑːrgə'riːt] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] !
' Near ! ' repeated Marguerite ; ' it is here !
- 靠近 ! - 重复 玛格丽特 ; - 它 是 这里 !

“快了！”玛格丽特重复道，“就是这里！”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [smɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
I came to do what I could , though with but small hopes of seeing you .
我 来了 到 做 什么 我 可以 , 尽管 和 但 小的 希望 的 看到 你 .

我来这里是为了尽我所能，尽管我并不抱太大希望能够见到你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌvɪktə'rin] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['restɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
It is Victorine ; she has not rested till she found where you were ,
它 是 维克托琳 ; 她 有 不是 休息 直到 她 成立 在哪里 你 是 ,

是维克托琳；她不找到你一直没罢休。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . - ”
and now it is only a question of a few hours . ' ”
和 现在 它 是 仅有的 一个 问题 的 一个 很少 小时 . - ”

现在只剩下几个小时了。

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] , - [sed] [ɛd'meɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][bəuθ][hɜːr; hər] ['hɪrər] .
' I will be ready , ' said Edmée , to the great surprise of both her hearers .
- 我 将要 是 准备好 , - 说 埃德梅 , 到 这 伟大的 惊喜 的 两个都 她 听众 .

“我会做好准备的，”艾德梅说道，这让她的两个听众都非常惊讶。

- [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [ˌmɑːrgə'riːt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
' When you tell me to go , Marguerite , I will go .
- 什么时候 你 告诉 我 到 去 , 玛格丽特 , 我 将要 去 .

“玛格丽特，你让我走的时候，我就走。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][rɪsk] [piː'ɛrz] [laɪf] ;
I have no right to risk Pierre's life ;
我 有 不 正确的 到 风险 皮埃尔的 生活 ;

我无权拿皮埃尔的生命冒险；

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪskt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːɪŋ] .
he has risked it for me — that was his own doing .
他 有 冒险 它 为了 我 — 那 曾是 他的 自己的 正在做 .

他为了我冒了险——这是他自己的选择。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
And I know he would not go without me .
和 我 知道 他 会 不是 去 没有 我 .

我知道他不会丢下我独自前往。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['prɑːmɪst] — [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]
Besides , I promised — I promised my darling ; she seemed to have known it
除了 , 我 承诺 — 我 承诺 我的 亲爱的 ; 她 似乎 到 有 已知 它
[wʊd] [kʌm] [soʊ] ,
would come so ,
会 来 所以 ,

此外，我答应过——我向我亲爱的答应过；她似乎早就知道会这样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] ,
and she made me promise to go ,
和 她 制成 我 承诺 到 去 ,

她让我答应去，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
even if I could not stay to see her laid in the grave .
甚至 如果 我 可以 不是 停留 到 看 她 铺设 在 这 严重 .

即使我无法留下来亲眼目睹她入土为安。

['lɪvɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][left][hɜːr; hər] .

Living	,	I	could	never	have	left	her	.
活的	,	我	可以	绝不	有	左边	她	.

如果她还活着，我永远不可能离开她。

[oʊ] , ['pɪroʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] !

Oh	,	Pierrot	,	it	is	hard	!
哦	,	小丑	,	它	是	难的	!

哦，小丑，这太难了！

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

'	she	went	on	,	turning	to	him	,	and	clasping	her	hands	,
-	她	去	在	,	转弯	到	他	,	和	紧握	她	双手	,

她转过身，双手紧握，继续说道：

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] ,

while	the	tears	ran	down	her	face	again	,
尽管	这	眼泪	跑	向下	她	脸	再次	,

泪水再次顺着她的脸颊流了下来。

- [mʌst; məst][wiː; wi] [ɔːl'redi] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ? -

'	must	we	already	say	we	are	glad	she	is	dead	?	'
-	必须	我们	已经	说	我们	是	高兴的	她	是	死的	?	-

“难道我们现在就要说我们很高兴她死了吗？”

“ [piː)'ɛə][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'riːt] [dɪd][soʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

“	Pierre	could	not	answer	,	but	Marguerite	did	so	for	him	.	”
”	皮埃尔	可以	不是	回答	,	但	玛格丽特	做过	所以	为了	他	.	”

“皮埃尔无法回答，但玛格丽特替他回答了。”

- [jes] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

'	Yes	,	my	poor	child	,	it	is	so	.
-	是的	,	我的	贫穷的	孩子	,	它	是	所以	.

“是的，我可怜的孩子，事实就是如此。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . -

You	must	say	it	and	feel	it	.	'
你	必须	说	它	和	感觉	它	.	-

你必须说出来，也要感受到。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] - [θɔːts] . ”

“	Her	voice	seemed	to	recall	Edmée's	thoughts	.	”
”	她	嗓音	似乎	到	记起	-	想法	.	”

“她的声音似乎唤起了埃德梅的思绪。”

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [ˌmɑːrgə'riːt] .

'	There	is	one	thing	,	'	she	said	,	looking	now	at	Marguerite	.
-	那里	是	一	事物	,	-	她	说	,	寻找	现在	在	玛格丽特	.

“有一件事，”她说着，看向玛格丽特。

- [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['edmənd] . - ”

'	You	understand	—	I	will	not	go	without	Edmond	.	'	”
-	你	理解	—	我	将要	不是	去	没有	埃德蒙	.	-	”

“你明白的——我不会丢下埃德蒙独自前往。”

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , - [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] ,

'	Then	,	'	said	the	girl	,	in	a	sudden	burst	of	passion	,	'	you	may	stay	,
-	然后	,	-	说	这	女孩	,	在	一个	突然	爆裂	的	热情	,	-	你	可能	停留	,

“那么，”女孩突然激动地说，“你可以留下来。”

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [wɪl] [duː][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

for	all	I	will	do	to	save	you	.
为了	全部	我	将要	做	到	节省	你	.

我会竭尽全力救你。

[tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] !
Child , you are mad !
孩子 , 你 是 疯狂的 !

孩子，你疯了！

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [piː)'ɛə] [dʒɜ'meɪn] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
But you , you , Pierre Germain , you should have influence with her .
但 你 , 你 , 皮埃尔 杰曼 , 你 应该 有 影响 和 她 .

但是你，皮埃尔·热尔曼，你应该对她有影响力。

[tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] . - ″
Tell her she is mad . ' ”
告诉 她 她 是 疯狂的 . - ″

告诉她，她疯了。

- [noʊ] , [ˌmɑːrgə'riːt] , - [sed] [piː)'ɛə] , - [wiː; wi] ['kænɑːt] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .
' No , Marguerite , ' said Pierre , ' we cannot desert him .
- 不 , 玛格丽特 , - 说 皮埃尔 , - 我们 不能 沙漠 他 .

“不，玛格丽特，”皮埃尔说，“我们不能抛弃他。”

[ɪf] [ɛd'meɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [help] ,
If Edmée could be saved without my help ,
如果 埃德梅 可以 是 已保存 没有 我的 帮助 ,

如果艾德梅不用我的帮助也能获救，

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .
I would gladly stay with him and entreat her to go .
我 会 乐意 停留 和 他 和 恳求 她 到 去 .

我愿意留下来陪他，并恳求她离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'loʊn] .
But she cannot go alone .
但 她 不能 去 独自的 .

但她不能独自前往。

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] . - ″
And I , too , promised to protect the poor boy . ' ”
和 我 , 也 , 承诺 到 保护 这 贫穷的 男生 . - ″

我也承诺过要保护这个可怜的孩子。

- [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][mæd] ! - [sed] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
' Then you are both mad ! ' said Marguerite , and she burst away as she spoke .
- 然后 你 是 两个都 疯狂的 ! - 说 玛格丽特 , 和 她 爆裂 离开 作为 她 辐 .

“那你们俩都疯了！”玛格丽特说着，边说边猛地跑开了。

[bʌt; bət][piː)'ɛə][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
But Pierre was too quick for her .
但 皮埃尔 曾是 也 快的 为了 她 .

但皮埃尔的速度比她快得多。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ster] . ″
He caught her before she had reached the stair . ”
他 捕捉 她 前 她 有 达到 这 楼梯 . ″

在她走到楼梯口之前，他就抓住了她。

- [ˌmɑːrgə'riːt] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [wʌns] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɪti] ,
' Marguerite , ' he said , ' you thanked me once for my pity ,
- 玛格丽特 , - 他 说 , - 你 谢谢 我 一次 为了 我的 遗憾 ,

“玛格丽特，”他说，“你曾经感谢过我的怜悯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] .
and the very little I was able to do for you in your sorrow .
和 这 非常 小的 我 曾是 有能力的 到 做 为了 你 在 你的 悲哀 .

在你悲伤的时候，我能为你做的却微不足道。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

You	said	you	would	never	forget	it	.
你	说	你	会	绝不	忘记	它	.

你说过你永远不会忘记这件事。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [rɔŋz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] .

I	too	have	never	forgotten	your	wrongs	and	sorrows	.
我	也	有	绝不	被遗忘的	你的	错误	和	悲伤	.

我也从未忘记你们所遭受的冤屈和悲伤。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪsk] ['deɪndʒər][fɔːr; fər] [ðæt] ['bɔɪz] [seɪk] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər]

I	have	no	reason	to	risk	danger	for	that	boy's	sake	—	I	have	no	love	for
我	有	不	原因	到	风险	危险	为了	那	男孩们	清酒	—	我	有	不	爱	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我没有理由为了那个男孩而冒险——我对他没有感情。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

But	I	have	promised	—	and	besides	,
但	我	有	承诺	—	和	除了	,

但我已经承诺过——而且，

[haʊ] ['kaʊərdli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] ['dezərt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] !

how	cowardly	would	it	be	to	desert	a	creature	so	weak	and	helpless	!
如何	胆小	会	它	是	到	沙漠	一个	生物	所以	虚弱的	和	无助	!

抛弃如此弱小无助的生灵，该是多么懦弱的行为啊！

[ˌmɑːrgə'riːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [ˌjuː 'es] ? — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ded] ['brʌðər] ['luːɪsɪz] [seɪk] [biː; bi]

Marguerite	,	you	will	not	fail	us	?	—	for	your	dead	brother	Louis's	sake	be
玛格丽特	,	你	将要	不是	失败	我们	?	—	为了	你的	死的	兄弟	路易斯的	清酒	是

['dʒenərəs] ,

generous	,
慷慨的	,

玛格丽特，你不会让我们失望吧？——看在你死去的哥哥路易的份上，请你慷慨一些。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] . -

and	return	good	for	evil	.	'
和	返回	好的	为了	邪恶的	.	-

以善报恶。

“ [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] [wen] [hiː; hi] [neɪmd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

“	A	stifled	groan	from	the	girl	when	he	named	her	brother	was	the	only
“	一个	窒息	呻吟	从	这	女孩	什么时候	他	命名	她	兄弟	曾是	这	仅有的

[saʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

sound	for	a	moment	.
声音	为了	一个	片刻	.

“当他说出她哥哥的名字时，女孩发出了一声压抑的呻吟，那一刻，周围只有这一个声音。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] . ”

Then	she	turned	again	.	”
然后	她	转向	再次	.	”

然后她又转过身去。

- [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ! — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'vendʒ] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

'	For	his	sake	!	—	a	strange	revenge	,	'	she	muttered	.
-	为了	他的	清酒	!	—	一个	奇怪的	复仇	,	-	她	低声说道	.

“看在上帝的份上！——真是奇怪的复仇啊！”她喃喃自语道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ðoʊ] ['spiːkɪŋ] ['sɔːftli] — ”

Then	she	said	aloud	,	though	speaking	softly	—	”
然后	她	说	大声	,	尽管	请讲	轻轻	—	”

然后她轻声说道——”

- [biː; bi] ['redi] [ðen] — [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
' Be ready then — all three of you .
- 是 准备好 然后 — 全部 三 的 你 .

“那么，你们三个都做好准备吧。”

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] .
In two hours I will be back .
在 二 小时 我 将要 是 后退 .

我两个小时后回来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,
But you have made it much more difficult for me , and for yourselves ,
但 你 有 制成 它 很多 更多的 难的 为了 我 , 和 为了 你们自己 ,

但你们的做法让我和你们自己都更加困难了。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
' and with these words she was gone .
- 和 和 这些 字 她 曾是 已消失 .

说完这些话，她就走了。

“ [piː)'ɛə] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel] [ɛd'meɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] ,
“ Pierre hastened to tell Edmée that she had given in ,
“ 皮埃尔 加快 到 告诉 埃德梅 那 她 有 给定 在 ,

皮埃尔赶紧告诉埃德梅，她已经屈服了。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [fjuː] ,
and together they set to work to arrange the few ,
和 一起 他们 放 到 工作 到 安排 这 很少 ,

于是他们一起着手安排这几件事。

['terəbli] [fjuː] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
terribly few things belonging to the Countess and her daughter ,
可怕 很少 事物 属于 到 这 伯爵夫人 和 她 女儿 ,

伯爵夫人和她女儿的遗物少得可怜。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] .
so that they would be ready to carry away .
所以 那 他们 会 是 准备好 到 携带 离开 .

这样他们就可以随时搬走了。

['edmənd] [siːmd] [deɪzd] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .
Edmond seemed dazed and stupid .
埃德蒙 似乎 茫然 和 愚蠢的 .

埃德蒙看起来茫然又愚蠢。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [pæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] ; [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [spiːk] , [ænd; ənd]
His cousin had to pack for him too ; he would scarcely speak , and
他的 表哥 有 到 盒 为了 他 也 ; 他 会 几乎 说话 , 和
[siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
seemed indifferent to everything .
似乎 冷漠 到 一切 .

他的表弟还得帮他收拾行李；他几乎不说话，对一切都漠不关心。

[piː)'ɛə] [derd] [nɑːt] [liːv] [ɛd'meɪ] [ə'loʊn] ,
Pierre dared not leave Edmée alone ,
皮埃尔 敢于 不是 离开 埃德梅 独自的 ,

皮埃尔不敢把艾德梅一个人留下，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lændleɪdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	yet	he	was	anxious	to	go	back	to	pay	his	poor	landlady	a	little
和	然而	他	曾是	焦虑的	到	去	后退	到	支付	他的	贫穷的	房东	一个	小的

[sʌm; səm][hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər] ,

sum	he	owed	her	,
和	他	欠款	她	,

然而，他却急于回去偿还他欠可怜的女房东的那点钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] .

and	to	collect	his	own	little	bundle	.
和	到	收集	他的	自己的	小的	捆	.

然后去取他自己的小包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	a	dreadful	afternoon	.
它	曾是	一个	可怕	下午	.

那是一个糟糕的下午。

['evri] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [meɪd] [ɛd'meɪ] [stɑːrt][ænd; ənd] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

Every	sound	on	the	stairs	made	Edmée	start	and	shiver	with	horror	,
每一个	声音	在	这	楼梯	制成	埃德梅	开始	和	颤抖	和	恐怖	,

楼梯上的每一个声响都让艾德梅吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] , [koʊld][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

and	yet	every	time	she	glanced	at	the	still	,	cold	form	on	the	bed	,
和	然而	每一个	时间	她	瞥了一眼	在	这	仍然	,	寒冷的	形式	在	这	床	,

然而，每当她瞥见床上那静止冰冷的身影时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['ægəni][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [ɔːl]

her	heart	seemed	to	burst	with	fresh	agony	at	the	thought	of	deserting	all
她	心	似乎	到	爆裂	和	新鲜的	痛苦	在	这	想法	的	逃兵	全部

[ðæt] [wʌz; wəz] [left] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

that	was	left	her	of	her	mother	.
那	曾是	左边	她	的	她	母亲	.

想到要抛弃母亲留给她的一切，她的心仿佛又一次被痛苦折磨得跳了起来。

“ [ðə; ði] ['θæŋkfulnəs] [ʌv; əv][bəuθ][piː)'ɛə][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [greɪt] [wen] ,

“	The	thankfulness	of	both	Pierre	and	the	young	girl	was	great	when	,
“	这	感恩	的	两个都	皮埃尔	和	这	年轻的	女孩	曾是	伟大的	什么时候	,

“皮埃尔和小女孩都非常感激，

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ˌmɑːrgə'riːt] [hæd; həd] [left] , ['sɪstər] [ˌændʒə'liːk] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] [ɪn]

an	hour	after	Marguerite	had	left	,	Sister	Angelique	returned	with	the	priest	in
一个	小时	后	玛格丽特	有	左边	,	姐姐	安吉莉克	返回	和	这	牧师	在

[dɪs'gaɪz] .

disguise	.
伪装	.

玛格丽特离开一小时后，安吉莉克修女带着乔装打扮的神父回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

They	had	already	made	arrangements	for	the	burial	of	the	Countess	.
他们	有	已经	制成	安排	为了	这	葬礼	的	这	伯爵夫人	.

他们已经安排好了伯爵夫人的葬礼事宜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] ['siːkrət] ,

It	was	to	be	in	the	night	,	so	that	in	secret	,
它	曾是	到	是	在	这	夜晚	,	所以	那	在	秘密	,

那件事应该在夜里进行，这样才能秘密地进行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] ,

with	the	help	of	one	or	two	he	could	trust	,
和	这	帮助	的	一	或者	二	他	可以	相信	,

在一两个他信任的人的帮助下，

[ðə; ði] [gʊd] [priːst] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

the	good	priest	would	be	able	to	read	the	service	for	the	dead	.
这	好的	牧师	会	是	有能力的	到	读	这	服务	为了	这	死的	.

这位善良的牧师能够为亡者诵读祷文。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] — [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [dɪd] [ɛd'meɪ] [noʊ] — [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	did	not	tell	—	and	not	till	long	afterwards	did	Edmée	know	—	that	for	the
他	做过	不是	告诉	—	和	不是	直到	长的	然后	做过	埃德梅	知道	—	那	为了	这

['nesəseri] [ɪk'spens] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

necessary	expense	he	had	parted	with	his	watch	,
必要的	费用	他	有	分手了	和	他的	手表	,

他没有告诉埃德梅——直到很久以后她才知道——为了支付必要的费用，他把自己的手表卖掉了。

[ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpiːɚ] [deɪz] !

the	last	remains	of	his	happier	days	!
这	最后的	遗迹	的	他的	更快乐	天	!

这是他快乐时光的最后遗迹!

[piː)'ɛə] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , [wens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər]

Pierre	hurried	to	his	lodgings	,	whence	he	returned	only	just	in	time	,	for
皮埃尔	慌忙	到	他的	住宿	,	何处	他	返回	仅有的	只是	在	时间	,	为了

[ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] .

Marguerite	was	already	waiting	.
玛格丽特	曾是	已经	等待	.

皮埃尔匆匆赶回住处，回来时玛格丽特已经在那里等他了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [fɔːr; fər]

She	had	brought	a	gown	of	her	own	,	which	she	had	shortened	for
她	有	带来	一个	袍	的	她	自己的	,	哪个	她	有	缩短	为了

[ɛd'meɪ] ,

Edmée	,
埃德梅	,

她带来了自己的一件礼服，并把它改短了一些给艾德梅穿。

[ænd; ənd] [meɪd] [pi(ː)'ɛə] [dres] ['edmənd] [ɪn][ðə; ði][suːt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ,

and	made	Pierre	dress	Edmond	in	the	suit	he	had	in	his	bundle	,
和	制成	皮埃尔	裙子	埃德蒙	在	这	套装	他	有	在	他的	捆	,

然后让皮埃尔把包裹里的衣服给埃德蒙穿上。

[ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [jʌŋ] [diː] - [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [wɔːrn] .

replacing	it	by	that	which	young	de	Sarinet	had	hitherto	worn	.
替换	它	经过	那	哪个	年轻的	德	-	有	迄今为止	磨损	.

换上了年轻的德·萨里内特之前穿过的那件衣服。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] .

He	submitted	,	but	in	silence	,	and	with	no	word	of	thanks	.
他	提交	,	但	在	沉默	,	和	和	不	单词	的	谢谢	.

他默默地服从了，没有说一句感谢的话。

[pi(ː)'ɛə] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [deɪzd] [ænd; ənd]['stuːpɪd][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,

Pierre	thought	him	merely	dazed	and	stupid	with	sorrow	,
皮埃尔	想法	他	仅仅	茫然	和	愚蠢的	和	悲哀	,

皮埃尔认为他只是悲伤得茫然不知所措。

[bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'riːt] ['dɑːrtɪd] ['æŋgri] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] . ”

but	Marguerite	darted	angry	looks	at	him	with	her	dark	eyes	.	”
但	玛格丽特	飞镖	生气的	看起来	在	他	和	她	黑暗的	眼睛	.	”

但玛格丽特用她那双黑眼睛狠狠地瞪了他一眼。

- [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ][əd'vaɪs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][end]

'	You	will	wish	you	had	taken	my	advice	about	him	before	you	get	to	the	end
-	你	将要	希望	你	有	已采取	我的	建议	关于	他	前	你	得到	到	这	结尾

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ,

of	your	journey	,
的	你的	旅行	,

“在你旅程结束之前，你会后悔没有听从我的建议，远离他。”

- [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][piː)'ɛə] .

'	she	muttered	to	Pierre	.
-	她	低声说道	到	皮埃尔	.

她低声对皮埃尔说。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][də'rekʃ(ə)nz] .

“	Then	she	gave	them	directions	.
”	然后	她	给予	他们	方向	.

然后她给他们指路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] ,

They	were	to	start	at	once	,
他们	是	到	开始	在	一次	,

他们必须立即开始。

['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] - [ʃɑːp] [ɪn][ə; eɪ] [striːt]

walking	quietly	through	the	town	till	they	came	to	a	little	wine	-	shop	in	a	street
步行	悄悄	通过	这	镇	直到	他们	来了	到	一个	小的	葡萄酒	-	店铺	在	一个	街道

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['klɪrli] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

which	she	clearly	described	to	them	.	”
哪个	她	清楚地	描述	到	他们	.	”

他们静静地穿过小镇，直到来到一家小酒铺，她向他们清楚地描述了那条街的全貌。

- [ðer; ðər][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sitiznis] [dəp'wiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	There	you	must	ask	for	the	Citizeness	Dupuis	,	'	she	said	.
-	那里	你	必须	问	为了	这	女公民	杜普伊斯	,	-	她	说	.

“在那里你必须找杜普伊斯女士，”她说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [staʊt] ['wʊmən] .

'	She	is	a	short	stout	woman	.
-	她	是	一个	短的	肥硕	女士	.

她是个身材矮胖的女人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [hɜːr; hər] .

She	will	say	little	to	you	,	but	you	may	trust	her	.
她	将要	说	小的	到	你	,	但	你	可能	相信	她	.

她不会跟你多说什么，但你可以信任她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

She	will	give	you	a	good	dinner	in	the	room	behind	the	shop	,
她	将要	给	你	一个	好的	晚餐	在	这	房间	在后面	这	店铺	,

她会在商店后面的房间里招待你一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

and	there	you	must	stay	till	I	come	.
和	那里	你	必须	停留	直到	我	来	.

你必须待在那里直到我来。

[peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ɔːr] [hɪr] — [biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

Pay	no	attention	to	anything	you	see	or	hear	—	be	deaf	and	dumb	.
支付	不	注意力	到	任何事物	你	看	或者	听到	—	是	聋	和	哑的	.

对你所看到的或听到的一切都不要理会——要充耳不闻、哑口无言。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	will	bring	your	things	with	me	,
我	将要	带来	你的	事物	和	我	,

我会把你的东西带过来。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪl] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [send] [ˌaɪ 'tiː]

and	what	you	cannot	carry	away	will	be	kept	for	you	till	I	can	send	it
和	什么	你	不能	携带	离开	将要	是	保留	为了	你	直到	我	能	发送	它

[tuː; tə] ['vɔlˌmɑːnt] . -

to	Valmont	.	'
到	瓦尔蒙特	.	-

“你带不走的东西，我会帮你保管，直到我能把它送到瓦尔蒙那里。”

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [draɪ] , [hɑːrd] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ɛd'meɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] ,

“	In	the	same	dry	,	hard	manner	she	stood	by	while	Edmée	,	in	a	passion	of	grief	,
“	在	这	相同的	干燥	,	难的	方式	她	站立	经过	尽管	埃德梅	,	在	一个	热情	的	悲伤	,

“她以同样冷漠、僵硬的姿态站在一旁，而埃德梅则沉浸在悲痛之中，

[θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bed] [wer] [leɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

threw	herself	on	the	bed	where	lay	her	mother	,
扔	她自己	在	这	床	在哪里	躺	她	母亲	,

她扑倒在母亲躺着的床上，

[ænd; ənd] [kɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [feɪs] [ɔːl'redi] [koʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪsinəs]

and	kissed	for	the	last	time	the	soft	white	face	already	cold	with	the	iciness
和	亲吻	为了	这	最后的	时间	这	柔软的	白色的	脸	已经	寒冷的	和	这	冰冷

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

然后，他最后一次亲吻了那张柔软白皙的脸庞，那张脸已经因死亡的冰冷而变得冰冷。

['sɪstər] [ˌændʒə'liːk][hæd; həd] [drɔːn] ['edmənd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [gʊd] [əd'vaɪs]

Sister	Angelique	had	drawn	Edmond	aside	,	and	was	whispering	good	advice
姐姐	安吉莉克	有	绘制	埃德蒙	旁边	,	和	曾是	耳语	好的	建议

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

安吉莉克修女把埃德蒙拉到一边，悄悄地给他一些忠告。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mɔːr] ['miːkli] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət]

which	he	seemed	to	receive	more	meekly	than	might	have	been	expected	;	but
哪个	他	似乎	到	收到	更多的	温顺地	比	可能	有	到过	预期的	;	但

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] ,

even	she	,
甚至	她	,

他似乎比预想中更温顺地接受了这一切；但即使是她，

[treɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [self] - [kən'troʊl] [θruː] [ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [siːnz] ,

trained	as	she	was	to	Self	-	control	through	the	most	painful	scenes	,
受过训练	作为	她	曾是	到	自己	-	控制	通过	这	最多	痛苦	场景	,

她接受过严格的训练，能够在最痛苦的场景中保持自制力。

[broʊk] [daʊn] [wen] [ɛd'meɪ] [æt; ət] [læst] [tɔːr] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ruːm] ,

broke	down	when	Edmée	at	last	tore	herself	away	from	the	Countess's	room	,
打破	向下	什么时候	埃德梅	在	最后的	撕裂	她自己	离开	从	这	伯爵夫人的	房间	,

当艾德梅终于离开伯爵夫人的房间时，她崩溃了。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd] ['sɪstɚz] [ɑːrmz] . ”

and	sobbed	her	farewell	in	the	kind	Sister's	arms	.	”
和	啜泣	她	告别	在	这	种类	姐妹	武器	.	”

她伏在善良的修女怀里，痛哭着告别。

- [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
' Good - bye , my child .
- 好的 - 再见 , 我的 孩子 .

“再见了，我的孩子。”

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] — [trʌst] [ˌjuː 'es] .
The good Father and I will do all we can — trust us .
这 好的 父亲 和 我 将要 做 全部 我们 能 — 相信 我们 .

我和慈父会尽我们所能——请相信我们。

[ɪn] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] [greɪv] .
In more peaceful days you may be able to visit her grave .
在 更多的 和平 天 你 可能 是 有能力的 到 访问 她 严重 .

在局势较为平静的日子里，你或许可以去祭拜她的墓地。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] ,
God bless you , my sweet child ,
上帝 保佑 你 , 我的 甜的 孩子 ,

上帝保佑你，我亲爱的孩子。

[ænd; ənd] [teɪk] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] - ['deɪz] ['sɑːroʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ]
and take comfort in the thought that to - day's sorrow might have come in a
和 拿 舒适 在 这 想法 那 到 - 天 悲哀 可能 有 来 在 一个
[mɔːr] ['terəb(ə)l] [fɔːrm] . - ”
more terrible form . ' ”
更多的 糟糕的 形式 . - ”

并想到，今天的悲伤原本可能会以更可怕的形式出现，这多少能让人感到些许安慰。

- [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , - [sed] [ɛd'meɪ] .
' I know , I know , ' said Edmée .
- 我 知道 , 我 知道 , - 说 埃德梅 .

“我知道，我知道，”埃德梅说。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , [ˌmɑːrgə'riːt] .
' I am ready now , Marguerite .
- 我 是 准备好 现在 , 玛格丽特 .

“我现在准备好了，玛格丽特。”

[pʊr] [ˌmɑːrgə'riːt] !
Poor Marguerite !
贫穷的 玛格丽特 !

可怜的玛格丽特！

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɔːlmoʊst] [kə'resɪŋli] ; - [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
' she added , almost caressingly ; ' how good you are !
- 她 额外 , 几乎 温柔地抚摸 ; - 如何 好的 你 是 !

她几乎是爱抚般地补充道：“你真好！”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zaɪnd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . -
I want to be resigned , but you can understand how hard it is . '
我 想 到 是 辞职 , 但 你 能 理解 如何 难的 它 是 . -

我想辞职，但你能理解这有多难。

“ [bʌt; bət] [pi(ː)'ɛə] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hɜːrd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['mʌtər] ['ʌndər]
“ But Pierre , who was standing close to her , heard the girl mutter under
“ 但 皮埃尔 , WHO 曾是 常设 关闭 到 她 , 听到 这 女孩 低声 在下面
[hɜːr; hər] [breθ] ,
her breath ,
她 气息 ,

“但站在她附近的皮埃尔听到女孩低声嘟囔着，

- [noʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] .
' No , I understand nothing .
- 不 , 我 理解 没有什么 .

“不，我什么都听不懂。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] , [noʊ] ['fiːlɪŋz] ['eni] [mɔːr] , [θæŋk] [gɑːd] . -
I have no heart , no feelings any more , thank God . '
我 有 不 心 , 不 情怀 任何 更多的 , 感谢 上帝 . -

感谢上帝，我已经没有心了，没有感情了。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃʌdəd] , [bʌt; bət] [ɪn'tens] ['pɪti] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
“ The boy shuddered , but intense pity softened his horror at her words .
“ 这 男生 颤抖 , 但 激烈的 遗憾 软化 他的 恐怖 在 她 字 .

男孩浑身一颤，但强烈的怜悯之心冲淡了他对她话语的恐惧。

- [ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , - [hiː; hi] [θɔːt] .
' She knows not what she says , ' he thought .
- 她 知道 不是 什么 她 说道 , - 他 想法 .

“她不知道自己在说什么，”他心想。

- [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ʃoʊ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] . -
' Her actions show how good and generous a heart she had . '
- 她 行动 展示 如何 好的 和 慷慨的 一个 心 她 有 . -

“她的行为展现了她善良慷慨的内心。”

“ [ˌmɑːrgə'riːt] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]
“ Marguerite accompanied them only to the door , and then repeated her
” 玛格丽特 伴随 他们 仅有的 到 这 门 , 和 然后 重复 她
[də'rekʃ(ə)nz] . ”
directions . ”
方向 . ”

“玛格丽特只陪他们走到门口，然后又重复了一遍她的指示。”

- [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [wei] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Speak to each other in an ordinary way as you go along , ' she said .
- 说话 到 每个 其他 在 一个 普通的 方式 作为 你 去 沿着 , - 她 说 .

“你们要像平常一样互相交谈，”她说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [haɪd] [jʊr; jər] [griːf] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [juː; jʊ] .
' You must hide your grief till there is no one to remark you .
- 你 必须 隐藏 你的 悲伤 直到 那里 是 不 一 到 评论 你 .

你必须隐藏你的悲伤，直到没有人注意到你为止。

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['vɔlˌmɑːnt] , [ʌv; əv] ['kʌntri] [θɪŋz] , [pi(ː)'ɛə] ;
Speak to her of Valmont , of country things , Pierre ;
说话 到 她 的 瓦尔蒙特 , 的 国家 事物 , 皮埃尔 ;

皮埃尔，跟她谈谈瓦尔蒙的事，谈谈乡下的事吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌntri] ['æksent] , - [ðoʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
it is best for you to speak with your country accent , ' though , to tell the
它 是 最好的 为了 你 到 说话 和 你的 国家 口音 , - 尽管 , 到 告诉 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

说实话，你最好还是用你的家乡口音说话。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪn] [tuː'ren] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
he had but little , for in Touraine , as you know , the pronunciation ,
他 有 但 小的 , 为了 在 图兰 , 作为 你 知道 , 这 发音 ,
['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ,
even of the peasants ,
甚至 的 这 农民 ,

他几乎没有什么，因为你知道，在图赖讷地区，即使是农民的发音也……

[ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] .
is **unusually** **good** **.**
是 异常地 好的 .

非常好。

“ [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
“ They reached the place indicated without difficulty ,
” 他们 达到 这 地方 表明的 没有 困难 ,

他们顺利到达了指定地点。

[ænd; ənd][ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sitiznis] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
and on saying they were there to wait for the Citizeness Marguerite ,
和 在 说 他们 是 那里 到 等待 为了 这 女公民 玛格丽特 ,

他们说他们是来等公民玛格丽特的。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [staʊt] ['wʊmən] [æt; ət] [wʌns] [led] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑːrlər] ,
the short stout woman at once led them into a little back parlour ,
这 短的 肥硕 女士 在 一次 引领 他们 进入 一个 小的 后退 客厅 ,

那个矮胖的女人立刻领着他们走进后面的一个小客厅。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .
where she served them a good meal .
在哪里 她 服务 他们 一个 好的 一顿饭 .

她为他们准备了一顿丰盛的饭菜。

[pʊr] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
they were very hungry by this time ,
他们 是 非常 饥饿的 经过 这 时间 ,

这时他们已经非常饿了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['dɪnər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [fɔːr; fər]
and it was a better dinner than any of the three had tasted for
和 它 曾是 一个 更好的 晚餐 比 任何 的 这 三 有 尝过 为了
['meni] [deɪz] .
many days .
许多 天 .

这顿晚餐比他们三人这几天吃过的任何东西都好吃。

(['ɔːf(ə)n][hæz; həz][maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['streɪndʒli] [ʃɑːkt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr'self]
(Often has my mother told me how strangely shocked she was at herself
(经常 有 我的 母亲 讲述 我 如何 奇怪的 震惊 她 曾是 在 她自己
[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hʌŋgri] — [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz]) .
for being so hungry — in such circumstances) .
为了 存在 所以 饥饿的 — 在 这样的 情况) .

（我母亲经常告诉我，在这样的情况下，她竟然会感到如此饥饿，这让她感到非常惊讶。）

“ ['edmənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [piː'ɛrz] ['lɪt(ə)l] ['oʊvɜˌtʃʊrz] [ʌv; əv]
“ Edmond remained silent , and took no notice of Pierre's little overtures of
” 埃德蒙 剩余 沉默的 , 和 采取 不 注意 的 皮埃尔的 小的 序曲 的
['frendlinəs] ,
friendliness ,
友善 ,

“埃德蒙保持沉默，对皮埃尔略带友好的举动置之不理。”

[soʊ] [jʌŋ] [dʒɜ'meɪn] ['endɪd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
so young Germain ended by leaving him alone .
所以 年轻的 杰曼 结束 经过 离开 他 独自的 .

于是，年轻的杰曼最终选择留下他独自一人。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] ['drɪri] ['æftər][ðer; ðər] ['dɪnər] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

It	grew	very	dreary	after	their	dinner	—	they	had	nothing	to	do	,	and	for
它	生长	非常	凄凉	后	他们的	晚餐	—	他们	有	没有什么	到	做	,	和	为了

, [noʊ] [daʊt] ,

,	no	doubt	,
,	不	怀疑	,

晚饭后，气氛变得十分沉闷——他们无所事事，而且毫无疑问，

[ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['sitiznis] [dəp'wiː] [left] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .

a	good	reason	,	the	Citizeness	Dupuis	left	them	without	a	light	.
一个	好的	原因	,	这	女公民	杜普伊斯	左边	他们	没有	一个	光	.

有充分的理由，杜普伊斯女士让他们没有灯。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər] , ['sevrəl] [men] [ɪn] [blaʊsiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] , ['stroʊld] ['ɪntuː]

As	it	grew	darker	,	several	men	in	blouses	,	and	a	few	women	,	strolled	into
作为	它	生长	较暗	,	一些	男人	在	女式衬衫	,	和	一个	很少	女性	,	漫步	进入

[ðə; ði] [ʃɑːp] ,

the	shop	,
这	店铺	,

天色渐暗，几个穿着衬衫的男人和几个女人走进了店里。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] ['empti] , [ænd; ənd] [ɛd'meɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌmɑːrgə'riːts]

which	at	first	had	been	empty	,	and	Edmée	began	to	understand	Marguerite's
哪个	在	第一的	有	到过	空的	,	和	埃德梅	开始	到	理解	玛格丽特的

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

起初那里是空的，埃德梅开始明白玛格丽特的警告。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [tɔːk] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ,

For	such	snatches	of	talk	as	came	to	them	were	far	from	reassuring	,
为了	这样的	抢夺	的	讲话	作为	来了	到	他们	是	远的	从	令人安心	,

他们所能听到的这些零星谈话，远非令人安心。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [mɔːr] [waɪn] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ðə; ði] [laʊd] ['læfɪŋ]

and	as	the	evening	went	on	and	more	wine	was	drunk	,	the	loud	laughing
和	作为	这	晚上	去	在	和	更多的	葡萄酒	曾是	醉	,	这	大声	笑

,

,
,

随着夜色渐深，酒喝得越来越多，笑声也越来越大。

[ðə; ði] [kɔːrs] [dʒoʊks] [ə'baʊt] - ['mædəm] ['gɪlətiːn] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

the	coarse	jokes	about	'	Madame	Guillotine	,	'	and	the	good	work	she	had	done
这	粗	笑话	关于	-	夫人	断头台	,	-	和	这	好的	工作	她	有	完毕

['leɪtli] ,

lately	,
最近	,

关于"断头台夫人"的粗俗笑话，以及她最近所做的出色工作，

[ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [gruː] [soʊ]['terəb(ə)l] ,

the	threats	of	what	was	yet	to	be	done	,	grew	so	terrible	,
这	威胁	的	什么	曾是	然而	到	是	完毕	,	生长	所以	糟糕的	,

即将发生的事情所带来的威胁变得越来越可怕。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɛd'meɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

that	more	than	once	Edmée	put	her	fingers	in	her	ears	.
那	更多的	比	一次	埃德梅	放	她	手指	在	她	耳朵	.

埃德梅不止一次地用手指堵住耳朵。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [su:θ] ['edmənd] , [hu:] [bɪ'keɪm] ['waɪldli]

But	she	had	to	take	them	out	again	to	sooth	Edmond	,	who	became	wildly
但	她	有	到	拿	他们	出去	再次	到	舒缓	埃德蒙	,	WHO	成为	疯狂地

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

但她不得不再次把它们拿出来安抚情绪激动的埃德蒙。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] [dɪ'klɛrɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['retʃɪd]

at	one	moment	declaring	he	would	burst	into	the	shop	and	tell	the	wretched
在	一	片刻	声明	他	会	爆裂	进入	这	店铺	和	告诉	这	可怜

[haʊndz] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

hounds	what	he	thought	of	them	,
猎犬	什么	他	想法	的	他们	,

他一度扬言要冲进店里，好好教训一下那些可恶的猎犬。

[ænd; ənd] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˌbrægə'doʊtʃioʊ] ; [ænd; ənd][nekst] ,

and	who	he	was	,	with	a	touch	of	his	old	braggadocio	;	and	next	,
和	WHO	他	曾是	,	和	一个	触碰	的	他的	老的	吹牛	;	和	下一个	,

['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] ,

bursting	into	tears	,
爆发	进入	眼泪	,

以及他是谁，带着一丝他以往的自夸；接着，他突然嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [trɪk] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] [hæd; həd] [dɪ'kɔɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][tu:; tə]

and	saying	it	was	all	a	trick	,	Marguerite	had	decoyed	them	there	to
和	说	它	曾是	全部	一个	诡计	,	玛格丽特	有	诱饵	他们	那里	到

[bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ,

betray	them	,
背叛	他们	,

并说这一切都是个骗局，玛格丽特引诱他们到那里是为了出卖他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [wʊd] [hɜ:r'self] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] ['enəmi] .

and	as	soon	as	she	came	would	herself	give	them	up	to	their	enemies	.
和	作为	很快	作为	她	来了	会	她自己	给	他们	向上	到	他们的	敌人	.

她一到那里就会亲自把他们出卖给敌人。

[pi(:)'ɛə][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɜ:r; hər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɪdiəs] ['tretʃəri] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz]

Pierre	could	not	think	her	capable	of	such	hideous	treachery	,	but	still	his
皮埃尔	可以	不是	思考	她	有能力的	的	这样的	可怕	背信弃义	,	但	仍然	他的

[maɪnd] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ,

mind	misgave	him	somewhat	,
头脑	错失	他	有些	,

皮埃尔无法想象她会做出如此骇人听闻的背叛之举，但他的内心仍然有些不安。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [hɜ:r'self] [keɪm] [ɪn][baɪ] [ə'nʌðər] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ]

and	when	at	last	Marguerite	herself	came	in	by	another	door	from	that	by
和	什么时候	在	最后的	玛格丽特	她自己	来了	在	经过	其他	门	从	那	经过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ,

which	they	had	entered	,
哪个	他们	有	进入	,

最后，玛格丽特本人从他们进来的那扇门之外的另一扇门走了进来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tu:; tə] [ɛd'meɪ] [tu:; tə] [teɪk] [flaɪt]

he	had	been	on	the	point	of	suggesting	to	Edmée	to	take	flight
他	有	到过	在	这	观点	的	建议	到	埃德梅	到	拿	航班

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [ðəm'selvz] . ”

and	trust	to	themselves	.	”
和	相信	到	他们自己	.	”

他原本打算建议埃德梅离开，相信自己。”

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
' What is the matter ? ' said the girl ,
- 什么 是 这 事情 ? - 说 这 女孩 ,

“怎么了？”女孩问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪpər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] ['edmənd] [wʌz; wəz][ɪn] .
when she had lighted a small taper and saw the state that Edmond was in .
什么时候 她 有 照明 一个 小的 锥形 和 锯 这 状态 那 埃德蒙 曾是 在 .

当她点燃一根小蜡烛，看到埃德蒙当时的状况时。

“ [ɛd'meɪ] [ænd; ənd][piː)'ɛə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
“ Edmée and Pierre explained to her . ”
“ 埃德梅 和 皮埃尔 解释 到 她 . ”

“埃德梅和皮埃尔向她解释了。”

- [wel] , [dɪd][aɪ][nɑːt][wɔːrn][juː; jʊ] ?
' Well , did I not warn you ?
- 出色地 , 做过 我 不是 警告 你 ?

“难道我没有警告过你吗？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['nɔɪzi] [tuː; tə] - [naɪt] ,
' Though I own I did not think it would have been so noisy to - night ,
- 尽管 我 自己的 我 做过 不是 思考 它 会 有 到过 所以 嘈杂 到 - 夜晚 ,

“虽然我拥有它，但我没想到今晚会这么吵闹。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['suːnər] .
and I had hoped to be here sooner .
和 我 有 希望 到 是 这里 很快 .

我原本希望早点到这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðæt] [fuːl] [noʊ][hɑːrm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['edmənd] ,
It will do that fool no harm , all the same , ' she added , and when Edmond ,
它 将要 做 那 傻子 不 伤害 , 全部 这 相同的 , - 她 额外 , 和 什么时候 埃德蒙 ,

“不过，这对那个傻瓜来说并无害处，”她补充道，然后埃德蒙……

[waɪld][wɪð; wɪθ]['fjʊri] , ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] ,
wild with fury , started up as if to strike her ,
荒野 和 愤怒 , 开始 向上 作为 如果 到 罢工 她 ,

他怒不可遏，猛地站起来，仿佛要打她。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
she calmly seized his two arms and held them tightly behind his back ,
她 平静地 查获 他的 二 武器 和 握住 他们 紧紧 在后面 他的 后退 ,

她镇定地抓住他的双臂，紧紧地反绑在他的背后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] ['pɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] ,
with a sort of contemptuous pity in her face , for she was very strong ,
和 一个 种类 的 轻蔑的 遗憾 在 她 脸 , 为了 她 曾是 非常 强的 ,

她脸上带着一种轻蔑的怜悯，因为她非常强壮。

[twaɪs] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [pʊr] [θɪn] ['edmənd] . ”
twice as strong as poor thin Edmond . ”
两次 作为 强的 作为 贫穷的 薄的 埃德蒙 . ”

“比瘦弱的埃德蒙强壮两倍。”

- [noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' No , you shall not strike me , little Sarinet , ' she said ,
- 不 , 你 将 不是 罢工 我 , 小的 - , - 她 说 ,

“不，你不能打我，小萨丽内特，”她说。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , - [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	as	if	moved	by	a	spirit	of	contradiction	,	'	I	will	save	you	in	spite	of
和	作为	如果	已搬	经过	一个	精神	的	矛盾	,	-	我	将要	节省	你	在	尽管如此	的

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

仿佛受到某种矛盾精神的驱使，他说：“尽管你不愿意，我还是会救你。”

[juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] . -

you	foolish	boy	.	'
你	愚蠢	男生	.	-

你这个傻小子！

“ [ðen] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] , [greɪv] ['wɪspər] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

“	Then	in	a	stern	,	grave	whisper	she	told	them	to	come	with	her	,
“	然后	在	一个	船尾	,	严重	耳语	她	讲述	他们	到	来	和	她	,

然后她用严肃而沉稳的低语告诉他们跟她走，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sitiznis] [dəp'wiː] ,

and	without	waiting	to	say	good	-	bye	to	the	Citizeness	Dupuis	,
和	没有	等待	到	说	好的	-	再见	到	这	女公民	杜普伊斯	,

甚至没来得及和杜普伊斯女士道别，

[huː] [aɪ] ['deə'sei] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [gɔːn] ,

who	I	daresay	was	not	sorry	to	find	them	gone	,
WHO	我	敢说	曾是	不是	对不起	到	寻找	他们	已消失	,

我敢说，他们发现他们走了之后并不感到惋惜。

[ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][aʊt][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] .

she	led	them	out	by	the	way	she	had	entered	.
她	引领	他们	出去	经过	这	方式	她	有	进入	.

她领着他们沿着她进来的路走了出去。

“ [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [gaɪd]

“	In	silence	for	some	length	of	time	the	two	boys	followed	their	strange	guide
“	在	沉默	为了	一些	长度	的	时间	这	二	男孩们	随后	他们的	奇怪的	指导

,

,

,

“两个男孩沉默地跟着他们陌生的向导走了好一会儿，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ɛd'meɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

who	had	made	Edmée	take	her	arm	,
WHO	有	制成	埃德梅	拿	她	手臂	,

是谁让艾德梅挽着她的胳膊?

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [pə'zeʃnz] [ðæt] [ðə; ði][læst]

she	herself	carrying	the	bag	containing	all	of	her	small	possessions	that	the	last
她	她自己	携带	这	包	包含	全部	的	她	小的	财产	那	这	最后的

[ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] .

of	the	Valmonts	had	ventured	to	bring	away	.
的	这	-	有	冒险	到	带来	离开	.

她自己拎着一个袋子，里面装着她所有的零碎物品，这些都是瓦尔蒙家族的最后一位成员冒险带走的。

[ˌmɑːrgə'riːt] [tʃoʊz] [ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd] ['nɛroʊəst] [striːts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]

Marguerite	chose	the	darkest	and	narrowest	streets	,	but	she	seemed	to	know
玛格丽特	选择	这	最黑暗的	和	最窄	街道	,	但	她	似乎	到	知道

[hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['klevərnəs] ,

her	way	with	wonderful	cleverness	,
她	方式	和	精彩的	聪明才智	,

玛格丽特选择了最阴暗狭窄的街道，但她似乎凭借着惊人的聪慧认出了路。

[kən'sɪdərɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][pə'rizjən][baɪ][bɜ:rθ][ɔ:r] ['bri:dɪŋ] .

considering	she	was	not	a	Parisian	by	birth	or	breeding	.
考虑	她	曾是	不是	一个	巴黎人	经过	出生	或者	选育	.

考虑到她并非生于巴黎，也非巴黎人。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] . ″

At	last	she	stopped	.	″
在	最后的	她	停止	.	″

她终于停了下来。

- [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	I	can	go	no	further	,	'	she	said	.
-	我	能	去	不	更远	,	-	她	说	.

“我再也走不动了，”她说。

- [ɪf] [aɪ] [steɪ] [soʊ] [leɪt] [maɪ] [frendz] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] .

'	If	I	stay	so	late	my	friends	will	wonder	what	I	am	doing	.
-	如果	我	停留	所以	晚的	我的	朋友们	将要	想知道	什么	我	是	正在做	.

“如果我待到这么晚，我的朋友们会好奇我在做什么。”

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][roʊd][tu:; tə][jʊr; jər][left] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['bæriərz]

In	ten	minutes	,	taking	the	first	road	to	your	left	,	you	will	arrive	at	the	barriers
在	十	分钟	,	采取	这	第一的	路	到	你的	左边	,	你	将要	到达	在	这	障碍

.

:
.

十分钟后，走左边第一条路，你就会到达路障处。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [hu:] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ðer; ðər] .

I	know	the	sergeant	who	at	this	hour	will	probably	be	there	.
我	知道	这	军士	WHO	在	这	小时	将要	大概	是	那里	.

我知道这个时间可能会在那里的那位警官。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ði:z] ['pepərz] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

Show	him	these	papers	;	you	will	have	no	trouble	.
展示	他	这些	文件	;	你	将要	有	不	麻烦	.

把这些文件给他看，你就不会有麻烦了。

[pi(:)'ɛə][mʌst; məst] [spi:k] .

Pierre	must	speak	.
皮埃尔	必须	说话	.

皮埃尔必须发言。

[tel] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

Tell	him	you	mean	to	spend	the	night	just	outside	the	town	,
告诉	他	你	意思是	到	花费	这	夜晚	只是	外部	这	镇	,

告诉他你打算在镇外过夜。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz]['goʊɪŋ][jʊr; jər] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

that	you	may	be	ready	for	a	friend	who	is	going	your	way	in	the	morning	,
那	你	可能	是	准备好	为了	一个	朋友	WHO	是	去	你的	方式	在	这	早晨	,

这样，你或许就能做好准备，迎接一位明天早上要和你同路的朋友了。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tu:; tə] ['ʃwɑ:zi] - [lə] - [rwɑ:] .

and	ask	him	the	nearest	way	to	Choisy	-	le	-	roi	.
和	问	他	这	最近的	方式	到	挑剔的	-	勒	-	投资回报率	.

问他去舒瓦西勒鲁瓦最近的路是什么。

[hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [send] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] .

He	will	offer	to	send	some	one	with	you	,	as	if	out	of	good	nature	.
他	将要	提供	到	发送	一些	一	和	你	,	作为	如果	出去	的	好的	自然	.

他会出于好意，主动提出派人陪你一起去。

[əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] .

Accept	**his**	**offer**	**.**
接受	他的	提供	.

接受他的提议。

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [gaɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	**may**	**trust**	**your**	**guide**	**,**	**but**	**you**	**need**	**not**	**speak**	**to**	**him**	**.**
你	可能	相信	你的	指导	,	但	你	需要	不是	说话	到	他	.

你可以信任你的向导，但你不必和他说话。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

He	**will**	**take**	**you**	**to**	**the**	**cottage**	**where**	**you**	**will**	**spend**	**the**	**night**	**.**
他	将要	拿	你	到	这	小屋	在哪里	你	将要	花费	这	夜晚	.

他会带你去你将要过夜的小屋。

[stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [dɑːn] , [ænd; ənd] [get] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːn][jʊr; jər] [wei]

Start	**with**	**the**	**earliest**	**dawn**	**,**	**and**	**get**	**as**	**far**	**as**	**you**	**can**	**on**	**your**	**way**
开始	和	这	最早	黎明	,	和	得到	作为	远的	作为	你	能	在	你的	方式

[bɪˈfɔːr] [naɪt] .

before	**night**	**.**
前	夜晚	.

黎明即起，在天黑前尽可能走得更远。

[duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈkwɪkər] ,

Do	**not**	**hesitate**	**to**	**take**	**any**	**chance**	**of**	**getting**	**on**	**quicker**	**,**
做	不是	犹豫	到	拿	任何	机会	的	获得	在	更快	,

不要犹豫抓住任何能让你更快晋级的机会。

[ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkærɪdʒɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] , [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [ˈpæsɪŋ] [kɑːrt] .

either	**in**	**the**	**public**	**carriages**	**if**	**you**	**meet**	**them**	**,**	**or**	**in**	**any**	**passing**	**cart**	**.**
任何一个	在	这	民众	马车	如果	你	见面	他们	,	或者	在	任何	通过	大车	.

要么在公共马车上遇到他们，要么在任何一辆路过的马车上。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [fɑːr][frʌm; frəm][ˈpærɪs][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . - ″

The	**great**	**thing**	**is**	**to**	**get**	**away**	**far**	**from**	**Paris**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**.**	**'**	**”**
这	伟大的	事物	是	到	得到	离开	远的	从	巴黎	作为	快速地	作为	可能的	.	-	″

最好的办法就是尽快远离巴黎。

- [bʌt; bət] , - [sed] [pi(ː)ˈɛə] , - [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] , [maɪ] [gʊd] [ˌmɑːrgəˈriːt] .

'	**But**	**,**	**'**	**said**	**Pierre**	**,**	**'**	**we**	**have**	**no**	**choice**	**,**	**my**	**good**	**Marguerite**	**.**
-	但	,	-	说	皮埃尔	,	-	我们	有	不	选择	,	我的	好的	玛格丽特	.

“但是，”皮埃尔说，“我们别无选择，我亲爱的玛格丽特。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] . - ″

We	**have**	**no**	**money**	**.**	**'**	**”**
我们	有	不	钱	.	-	″

我们没钱。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**I**	**was**	**coming**	**to**	**that**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	我	曾是	未来	到	那	,	-	她	说	.

“我正要说到这一点，”她说。

- [hɪr] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]

'	**Here**	**is**	**more**	**than**	**enough**	**for**	**your**	**journey**	**in**	**the**	**only**	**way**	**in**	**which**	**you**	**will**
-	这里	是	更多的	比	足够的	为了	你的	旅行	在	这	仅有的	方式	在	哪个	你	将要

[der] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

dare	**to**	**travel**	**.**
敢	到	旅行	.

“这里的一切足以满足你以你唯一敢于尝试的方式踏上旅程。”

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][ɪk'spoʊz][juː; jʊ][tuː; tə]['deɪndʒər] . - ”

I	could	give	you	more	,	but	it	would	only	expose	you	to	danger	.	'	”
我	可以	给	你	更多的	,	但	它	会	仅有的	暴露	你	到	危险	.	-	”

我可以给你更多，但这只会让你身处险境。

- [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ˌmɑːrgə'riːt] , - [sed] [pi(ː)'ɛə] .

'	But	we	cannot	take	your	money	,	Marguerite	,	'	said	Pierre	.
-	但	我们	不能	拿	你的	钱	,	玛格丽特	,	-	说	皮埃尔	.

“但是我们不能收你的钱，玛格丽特，”皮埃尔说。

- [æt; ət] [liːst] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][loʊn] . - ”

'	At	least	only	as	a	loan	.	'	”
-	在	至少	仅有的	作为	一个	贷款	.	-	”

“至少只能以贷款的形式。”

- [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , - [bɪ'gæn] [ɛd'meɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . ”

'	And	also	,	'	began	Edmée	,	and	then	she	hesitated	.	”
-	和	还	,	-	开始	埃德梅	,	和	然后	她	犹豫了一下	.	”

“还有，”埃德梅开口说道，然后她犹豫了一下。

- [aɪ] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sed] .

'	I	know	,	'	said	the	girl	;	'	it	is	what	the	Countess	said	.
-	我	知道	,	-	说	这	女孩	;	-	它	是	什么	这	伯爵夫人	说	.

“我知道，”女孩说，“伯爵夫人是这么说的。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [stɑːrvd] [ðæn; ðən] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

She	would	rather	have	starved	than	take	money	from	me	,	because	she
她	会	相当	有	饥饿	比	拿	钱	从	我	,	因为	她

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [kʌm] [baɪ] .

thought	it	ill	come	by	.
想法	它	患病的	来	经过	.

她宁愿饿死也不肯接受我的钱，因为她觉得钱来之不易。

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] .

But	this	you	can	take	without	scruple	.
但	这	你	能	拿	没有	顾忌	.

但你可以毫无顾忌地接受它。

- [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [ə'saɪd] , [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [ɛd'meɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] .

'	She	turned	slightly	aside	,	so	that	only	Pierre	and	Edmée	could	hear	her	.
-	她	转向	轻微地	旁边	,	所以	那	仅有的	皮埃尔	和	埃德梅	可以	听到	她	.

她微微侧过身去，这样只有皮埃尔和埃德梅才能听到她说话。

- [ðə; ði][hoʊ'tel][diː] - [wʌz; wəz] [sækt] [læst] [wiːk] ;

'	The	Hotel	de	Sarinet	-	was	sacked	last	week	;
-	这	酒店	德	-		曾是	被解雇	最后的	星期	;

“萨里内酒店上周被解雇了；

['jestərdeɪ] [ðeɪ] [θruː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

yesterday	they	threw	me	for	my	share	some	of	his	mother's	jewels	.
昨天	他们	扔	我	为了	我的	分享	一些	的	他的	母亲的	珠宝	.

昨天他们给了我他母亲的一些珠宝作为我应得的份额。

[aɪ][soʊld][sʌm; səm] ; [ðə; ði] [rest] [aɪ] [wɪl] [pæk] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] .

I	sold	some	;	the	rest	I	will	pack	among	your	things	.
我	卖	一些	;	这	休息	我	将要	盒	之中	你的	事物	.

我卖掉了一些，剩下的我会和你的东西一起打包。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

I	would	not	touch	them	.
我	会	不是	触碰	他们	.

我不会碰它们。

[naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , - [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

Now	,	'	she	went	on	,	'	this	is	all	I	can	do	.
现在	,	-	她	去	在	,	-	这	是	全部	我	能	做	.

“现在，”她继续说道，“我只能做到这些了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [trʌst] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [sens] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

You	must	now	trust	to	your	own	sense	and	courage	.
你	必须	现在	相信	到	你的	自己的	感觉	和	勇气	.

现在你必须相信自己的感觉和勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] ['edmənd] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

It	is	only	he	,	'	and	she	nodded	towards	Edmond	,	standing	apart	,
它	是	仅有的	他	,	-	和	她	点头	向	埃德蒙	,	常设	除	,

只有他，”她朝站在一旁的埃德蒙点了点头。

- [huː] [meɪ] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] ['nɪrli] [dɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ,

'	who	may	get	you	into	trouble	,	as	he	nearly	did	to	-	night	,
-	WHO	可能	得到	你	进入	麻烦	,	作为	他	几乎	做过	到	-	夜晚	,

“他可能会给你带来麻烦，就像他今晚差点做的那样。”

[mɪs'trʌstɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] — [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs]

mistrusting	me	for	having	brought	you	there	—	the	safest	place	for	you	this
不信任	我	为了	拥有	带来	你	那里	—	这	最安全	地方	为了	你	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

你不信任我，不相信我把你带到这里——今晚对你来说最安全的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [læst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] !

because	the	last	they	would	have	looked	for	you	in	!
因为	这	最后的	他们	会	有	看起来	为了	你	在	!

因为他们最后才会想到要找你！

[naʊ] [ˌfer'wel] . - ”

Now	farewell	.	'	”
现在	告别	.	-	”

再见了。

- [ˌfer'wel] , [ˌmɑːrgə'riːt] , [ænd; ənd] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

'	Farewell	,	Marguerite	,	and	God	bless	you	!
-	告别	,	玛格丽特	,	和	上帝	保佑	你	!

再见了，玛格丽特，愿上帝保佑你！

- [sed] [pi(ː)'ɛə] [ænd; ənd] [ɛd'meɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ['ædɪd] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət]

'	said	Pierre	and	Edmée	together	,	and	the	latter	added	,	'	If	you	would	but
-	说	皮埃尔	和	埃德梅	一起	,	和	这	后者	额外	,	-	如果	你	会	但

[hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

have	come	with	us	,
有	来	和	我们	,

皮埃尔和埃德梅异口同声地说，后者又补充道：“如果你能和我们一起来就好了。”

[æz; əz] [maɪ] ['mʌðər] ['bɛgd] [juː; jʊ] . -

as	my	mother	begged	you	.	'
作为	我的	母亲	乞求	你	.	-

正如我母亲恳求你的那样。

“ [bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'riːt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . ”

“	But	Marguerite	shook	her	head	.	”
”	但	玛格丽特	摇晃	她	头	.	”

“但玛格丽特摇了摇头。”

- [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] ['vɔlˌmɑːnt] , - ['ædɪd] [ɛd'meɪ] ,

'	There	will	always	be	a	home	for	you	at	Valmont	,	'	added	Edmée	,
-	那里	将要	总是	是	一个	家	为了	你	在	瓦尔蒙特	,	-	额外	埃德梅	,

“瓦尔蒙特永远会给你一个家，”埃德梅补充道。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] [ˌmɑːrgə'riːt] . - ”

'	and	we	will	always	pray	for	you	,	dear	Marguerite	.	'	”
-	和	我们	将要	总是	祈祷	为了	你	,	亲爱的	玛格丽特	.	-	”

“我们会一直为你祈祷，亲爱的玛格丽特。”

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , - [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] .

'	Ah	,	'	said	the	poor	girl	,	'	you	may	do	that	.
-	啊	,	-	说	这	贫穷的	女孩	,	-	你	可能	做	那	.

“啊，”可怜的女孩说，“你可以那样做。”

[jʊr; jər] [prerz] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] ; [maɪn] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['ænsər] . -

Your	prayers	may	be	heard	;	mine	have	never	been	answered	.	'
你的	祈祷	可能	是	听到	;	矿	有	绝不	到过	回答	.	-

你的祈祷或许会被听到；我的祈祷却从未得到回应。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

“	And	with	these	words	she	turned	away	,	and	was	lost	to	sight	.
“	和	和	这些	字	她	转向	离开	,	和	曾是	丢失的	到	视线	.

“说完这些话，她转身离去，消失在人们的视线中。”

“ [æt; ət][fɜːrst] [ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz][ðer; ðər] [prə'tektrɪs] [hæd; həd] [sed] .

“	At	first	all	happened	as	their	protectress	had	said	.
“	在	第一的	全部	发生	作为	他们的	保护者	有	说	.

“起初一切都如他们的保护者所说的那样发生了。”

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [let] [ðem; ðəm] [pæs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [rʌf] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

The	sergeant	at	the	gates	let	them	pass	with	some	rough	good	-	natured
这	军士	在	这	大门	让	他们	经过	和	一些	粗糙的	好的	-	自然

[wɜːrdz] ['laʊdli] ['spoʊkən] ,

words	loudly	spoken	,
字	高声	说	,

门口的警卫大声说了几句粗犷但好心的话，就放他们过去了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['pepərz]

as	if	he	never	supposed	them	to	be	other	than	their	papers
作为	如果	他	绝不	据称	他们	到	是	其他	比	他们的	文件

[ænd; ənd] [piː'ɛrz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] — [tuː] ['pez(ə)nt] [lædz] [ænd; ənd]

and	Pierre's	explanation	represented	them	to	be	—	two	peasant	lads	and
和	皮埃尔的	解释	代表	他们	到	是	—	二	农民	小伙子们	和

[ðer; ðər] ['sɪstər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

their	sister	making	their	way	back	to	their	friends	in	the	country	,
他们的	姐姐	制作	他们的	方式	后退	到	他们的	朋友们	在	这	国家	,

仿佛他从未想过他们除了证件之外还有别的身份，而皮埃尔的解释则表明他们是——两个农家少年和他们的妹妹，正要返回乡下与朋友团聚。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] [pʊr] , ['getɪŋ] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]

as	many	of	the	better	class	poor	,	getting	shocked	at	the	state	of	things	in
作为	许多	的	这	更好的	班级	贫穷的	,	获得	震惊	在	这	状态	的	事物	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

许多上层阶级的穷人，都对巴黎的现状感到震惊。

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][duː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

were	glad	to	do	at	that	time	.
是	高兴的	到	做	在	那	时间	.

当时我们很乐意这样做。

[ænd; ənd]['æftər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʃwɑːzi] - [lə] - [rwɑː] , [ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt]

And	after	directing	them	to	Choisy	-	le	-	roi	,	a	second	thought
和	后	导演	他们	到	挑剔的	-	勒	-	投资回报率	,	一个	第二	想法

[siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

seemed	to	strike	him	.
似乎	到	罢工	他	.

在指引他们前往舒瓦西勒鲁瓦之后，他似乎又想到了什么。

- [aɪ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	can	do	more	than	that	,	'	he	said	.
-	我	能	做	更多的	比	那	,	-	他	说	.

“我还能做得更多，”他说。

- [hɪr] [dʒiːn] , ['ʃwɑːzi] [ɪz][jʊr; jər][roʊd] .

'	Here	Jean	,	Choisy	is	your	road	.
-	这里	让	,	挑剔的	是	你的	路	.

“让，乔伊西就是你的路。”

[ʃoʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sɪtəznz] [ðə; ðɪ] [weɪ] , - [ænd; ənd][ʌp] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ][mæn] ,

Show	these	little	citizens	the	way	,	'	and	up	started	a	man	,
展示	这些	小的	公民	这	方式	,	-	和	向上	开始	一个	男人	,

“给这些小百姓指路吧，”一个男人站了起来。

[jʌŋ] [ɔːr][oʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [siːmd]

young	or	old	they	could	not	tell	,	for	they	never	saw	his	face	,	which	seemed
年轻的	或者	老的	他们	可以	不是	告诉	,	为了	他们	绝不	锯	他的	脸	,	哪个	似乎

['mʌfld] [ʌp] ,

muffled	up	,
闷音	向上	,

他们无法分辨他的年龄，因为他们从未见过他的脸，他的脸似乎被遮住了。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] .

nor	did	he	speak	all	the	way	.
也不	做过	他	说话	全部	这	方式	.

他全程一句话也没说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɔːr][fɔːr; fər] [wʌt] ['moʊtɪv] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd]

And	they	never	knew	who	he	was	,	nor	for	what	motive	he	had	rendered
和	他们	绝不	知道	WHO	他	曾是	,	也不	为了	什么	动机	他	有	渲染

[ðem; ðəm] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

them	this	service	.
他们	这	服务	.

他们始终不知道他是谁，也不知道他出于什么动机为他们提供这种服务。

“ [æt; ət] ['ʃwɑːzi] - [lə] - [rwɑː] [ðeɪ] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [huː] [siːmd]

“	At	Choisy	-	le	-	roi	they	spent	the	night	with	the	old	woman	who	seemed
“	在	挑剔的	-	勒	-	投资回报率	他们	花费	这	夜晚	和	这	老的	女士	WHO	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	be	expecting	them	.
到	是	期待	他们	.

“在舒瓦西勒鲁瓦，他们和一位老妇人一起过夜，那位老妇人似乎一直在等着他们。

[bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [brɛ'tɪgni] , [ðə; ðɪ]

Before	daybreak	they	were	some	miles	further	on	their	way	to	Bretigny	,	the
前	拂晓	他们	是	一些	英里	更远	在	他们的	方式	到	布雷蒂尼	,	这

[fɜːrst][steɪdʒ] ,

first	stage	,
第一的	阶段	,

天亮前，他们已经走了几英里，到达了第一赛段布雷蒂尼。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [hoʊm] , ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

one	might	say	,	on	the	road	home	,	driven	in	a	cart	by	a	boy	,
一	可能	说	,	在	这	路	家	,	驱动	在	一个	大车	经过	一个	男生	,

有人可能会说，在回家的路上，由一个男孩用马车拉着，

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [egz] ['ɪntuː]

the	grandson	of	the	old	woman	,	and	accustomed	to	take	her	eggs	into
这	孙子	的	这	老的	女士	,	和	习惯	到	拿	她	鸡蛋	进入

['pærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

Paris	for	the	market	.
巴黎	为了	这	市场	.

他是老妇人的孙子，习惯于把老妇人的鸡蛋带到巴黎的市场上去卖。

[sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['stedi] ['trævəlɪŋ] ['fɑːloʊd] ; [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , ['fɔːrtʃənətli]

Some	days	of	pretty	steady	travelling	followed	;	the	weather	was	fine	,	fortunately
一些	天	的	漂亮的	稳定的	旅行	随后	;	这	天气	曾是	美好的	,	幸运的是

,

,

,

接下来的几天行程比较顺利；幸运的是，天气也很好。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['skæntəli] [prə'tektɪd] ;

for	had	it	not	been	so	,	the	poor	children	were	but	scantily	protected	;
为了	有	它	不是	到过	所以	,	这	贫穷的	孩子们	是	但	稀疏地	受保护	;

否则，这些可怜的孩子们就得不到多少保护；

[ænd; ənd] ['edmənd] [kept] [ʌp] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] .

and	Edmond	kept	up	better	than	they	could	have	hoped	.
和	埃德蒙	保留	向上	更好的	比	他们	可以	有	希望	.

埃德蒙的表现比他们预想的还要好。

[ɛd'meɪ] [hɜːr'self] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] , [wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [fə'tiːg] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

Edmée	herself	,	during	those	first	days	,	was	scarcely	conscious	of	fatigue	,	or	even
埃德梅	她自己	,	期间	那些	第一的	天	,	曾是	几乎	有意识的	的	疲劳	,	或者	甚至

[ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

of	anxiety	.
的	焦虑	.

在最初的那几天里，埃德梅本人几乎没有感觉到疲惫，甚至也没有感觉到焦虑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

She	felt	as	if	in	a	dream	,
她	毛毡	作为	如果	在	一个	梦	,

她感觉自己仿佛置身梦境之中。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd]

and	constantly	expected	to	wake	and	find	herself	again	in	the	wretched
和	不断地	预期的	到	唤醒	和	寻找	她自己	再次	在	这	可怜

['lɑːdʒɪŋz] , [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

lodgings	,	beside	her	mother	.
住宿	,	旁	她	母亲	.

她总是担心醒来后会发现自己又回到了那间破旧的住所，躺在母亲身边。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left]

The	thought	of	that	mother	,	of	the	terrible	parting	from	all	that	was	left
这	想法	的	那	母亲	,	的	这	糟糕的	离别	从	全部	那	曾是	左边

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

想到那位母亲，想到她与所有残存之人可怕的离别，

[pə'zest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [noʊ]

possessed	her	to	such	an	extent	,	that	for	herself	she	would	have	felt	no
拥有	她	到	这样的	一个	程度	,	那	为了	她自己	她	会	有	毛毡	不

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

她完全被这种情绪所控制，以至于如果换作是她自己，她根本不会感到害怕。

['hɑːrdli] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [siːzd] [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .

hardly	emotion	of	any	kind	had	they	been	seized	and	carried	back	to	Paris	.
几乎	情感	的	任何	种类	有	他们	到过	查获	和	携带	后退	到	巴黎	.

他们被抓捕并押回巴黎时，几乎没有表现出任何情绪。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər] ['veri] ['kwaɪətnəs] ;

Pierre	was	sometimes	frightened	by	her	very	quietness	;
皮埃尔	曾是	有时	害怕	经过	她	非常	寂静	;

皮埃尔有时甚至会被她的安静吓到；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['driːmi] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['sɑːroʊ] ,

it	was	unlike	her	to	be	so	dreamy	and	silent	,	even	in	sorrow	,
它	曾是	与此不同	她	到	是	所以	梦幻般的	和	沉默的	,	甚至	在	悲哀	,

她平时很少如此沉思和沉默，即使在悲伤的时候也是如此。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər][baɪ] [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt]

and	more	than	once	he	endeavoured	to	rouse	her	by	reminding	her	that
和	更多的	比	一次	他	努力	到	唤醒	她	经过	提醒	她	那

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][let][hɜːr'self] [fɔːl] [ɪl] .

she	must	not	let	herself	fall	ill	.
她	必须	不是	让	她自己	落下	患病的	.

他不止一次地试图唤醒她，提醒她千万不能生病。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , - [hiː; hi] [sed] .

'	We	are	obeying	the	dear	Countess	,	'	he	said	.
-	我们	是	服从	这	亲爱的	伯爵夫人	,	-	他	说	.

“我们正在服从亲爱的伯爵夫人，”他说。

- [hɜːr; hər][læst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst]['moʊmənts]

'	Her	last	thought	was	for	you	—	the	only	comfort	of	those	last	moments
-	她	最后的	想法	曾是	为了	你	—	这	仅有的	舒适	的	那些	最后的	时刻

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [jet] [biː; bi] [seɪf] [æt; ət] ['vɔlˌmɑːnt] . - ”

was	the	belief	that	you	would	yet	be	safe	at	Valmont	.	'	”
曾是	这	信仰	那	你	会	然而	是	安全的	在	瓦尔蒙特	.	-	”

“她临终前唯一想到的就是你——在她生命的最后时刻，唯一的慰藉就是相信你在瓦尔蒙特会很安全。”

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , - [sed] [ɛd'meɪ] .

'	I	know	it	was	so	,	'	said	Edmée	.
-	我	知道	它	曾是	所以	,	-	说	埃德梅	.

“我知道就是这样，”埃德梅说。

- [jes] , [piː)'ɛə] , [maɪ][kaɪnd] ['pɪroʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

'	Yes	,	Pierre	,	my	kind	Pierrot	,	you	are	right	.
-	是的	,	皮埃尔	,	我的	种类	小丑	,	你	是	正确的	.

“是的，皮埃尔，我亲爱的皮埃罗，你说得对。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] . -

I	will	try	to	wish	what	she	did	.	'
我	将要	尝试	到	希望	什么	她	做过	.	-

我会努力实现她所做的一切。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

“	But	before	they	had	reached	the	longed	-	for	end	of	their	journey	,
”	但	前	他们	有	达到	这	渴望	-	为了	结尾	的	他们的	旅行	,

但是，在他们到达梦寐以求的旅程终点之前，

['deɪndʒər] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['fækltiz] [wɜːr; wər] [raʊzd] , [ænd; ənd] ,

danger	came	so	near	them	that	all	the	girl's	faculties	were	roused	,	and	,
危险	来了	所以	靠近	他们	那	全部	这	女孩们	学院	是	唤醒	,	和	,

['terəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

terrible	as	it	was	,
糟糕的	作为	它	曾是	,

危险逼近，女孩的所有感官都被唤醒了，尽管这很可怕，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] [ɪk'spɪriəns] [seɪvd] [hɜːr; hər]

she	has	sometimes	said	to	me	that	she	thought	this	very	experience	saved	her
她	有	有时	说	到	我	那	她	想法	这	非常	经验	已保存	她

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæf] - ['stuːpɪd] ,

from	falling	into	a	sort	of	half	-	stupid	,
从	坠落	进入	一个	种类	的	一半	-	愚蠢的	,

她有时对我说，她认为正是这段经历让她免于陷入一种半愚钝的状态。

['ɔːlmoʊst] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [steɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] .

almost	idiotic	state	,	from	which	she	might	never	have	recovered	.
几乎	愚蠢的	状态	,	从	哪个	她	可能	绝不	有	恢复	.

她处于近乎白痴的状态，可能永远无法从中恢复过来。

[fɔːr; fər] [tɪl] [naʊ] ,

For	till	now	,
为了	直到	现在	,

直到现在，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['presəpɪs] - [brɪŋk]

there	had	been	nothing	to	make	them	realise	along	what	a	precipice	-	brink
那里	有	到过	没有什么	到	制作	他们	意识到	沿着	什么	一个	悬崖	-	边缘

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

they	were	moving	.
他们	是	移动	.

没有任何迹象表明他们正走在多么危险的悬崖边上。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] ['pærɪs] , [bəuθ] [ɛd'meɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [seɪf]

Once	out	of	Paris	,	both	Edmée	and	her	cousin	had	imagined	themselves	safe
一次	出去	的	巴黎	,	两个都	埃德梅	和	她	表哥	有	想象	他们自己	安全的

,

,

,

离开巴黎后，埃德梅和她的表妹都以为她们安全了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['sɑːroʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	the	girl	had	yielded	to	her	overpowering	sorrow	,	the	boy	to	his
和	这	女孩	有	产生	到	她	压倒性的	悲哀	,	这	男生	到	他的

[griːf] , [nɑːt] [les] [sɪn'sɪr] ,

grief	,	not	less	sincere	,
悲伤	,	不是	较少的	真诚	,

女孩被难以承受的悲伤击垮，男孩也沉浸在悲痛之中，他们的悲伤同样真挚。

[bʌt; bət] [les] [ʌn'selfɪʃ] [ðæn; ðən] [hɜːrz] .

but	less	unselfish	than	hers	.
但	较少的	无私	比	她的	.

但不如她无私。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [waɪd] - [ə'weɪk] , ['præktɪk(ə)l] [pi(ː)'ɛə] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

But	for	wide	-	awake	,	practical	Pierre	what	would	have	become	of	them	?
但	为了	宽的	-	醒	,	实际的	皮埃尔	什么	会	有	变得	的	他们	?

但对于头脑清醒、务实的皮埃尔来说，他们会怎么样呢?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðʌs] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˌmɑːrgəˈriːt] [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv]

“	It	happened	thus	:	it	was	,	as	Marguerite	had	foreseen	,	the	fault	of
”	它	发生	因此	:	它	曾是	,	作为	玛格丽特	有	预见	,	这	过错	的

['edmənd] .

Edmond	.
埃德蒙	.

事情是这样的：正如玛格丽特预料的那样，这是埃德蒙的错。

“ [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] ,

“	One	evening	—	they	had	been	travelling	,
”	一	晚上	—	他们	有	到过	旅行	,

“一天晚上——他们一直在旅行，

['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt][ɔːr][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['koʊtʃɪz] ,

sometimes	on	foot	and	sometimes	in	a	cart	or	in	one	of	the	public	coaches	,
有时	在	脚	和	有时	在	一个	大车	或者	在	一	的	这	民众	教练	,

有时步行，有时乘马车或公共马车。

['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] ['distənsiz] — [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] ['pleɪsɪz]

running	short	distances	—	they	would	not	of	course	have	ventured	to	take	places
跑步	短的	距离	—	他们	会	不是	的	课程	有	冒险	到	拿	地方

[raɪt] [θruː] [tuː; tə][tuə; tuːr] ,

right	through	to	Tours	,
正确的	通过	到	旅游	,

他们跑的都是短途路线——当然，他们不会冒险一路跑到图尔去。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['vɔlˌmɑːnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjələr] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] — [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt]

the	nearest	point	to	Valmont	for	the	regular	diligences	—	one	evening	they	reached
这	最近的	观点	到	瓦尔蒙特	为了	这	常规的	尽职调查	—	一	晚上	他们	达到

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] - .

a	village	not	very	far	from	Sarinet	.
一个	村庄	不是	非常	远的	从	-	.

一天晚上，他们到达了离瓦尔蒙不远的一个村庄，那里是进行日常勤勉的最近地点。

[piː)ˈɛə][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] [tuː; tə][skɜːrt] - , [bəuθ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['edmənd] [maɪt] [hæv; həv]

Pierre	had	judged	it	wise	to	skirt	Sarinet	,	both	because	Edmond	might	have
皮埃尔	有	评判	它	明智的	到	裙子	-	,	两个都	因为	埃德蒙	可能	有

[bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

been	recognised	,
到过	已确认	,

皮埃尔认为避开萨里内是明智之举，原因有二：一是埃德蒙可能会被人认出来；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	also	out	of	pity	for	the	boy	,	to	spare	his	feelings	as	much	as
和	还	出去	的	遗憾	为了	这	男生	,	到	空闲的	他的	情怀	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

而且也是出于对男孩的怜悯，尽可能地顾及他的感受。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [nuː] ,

and	as	they	were	now	in	a	part	of	the	country	he	thoroughly	knew	,
和	作为	他们	是	现在	在	一个	部分	的	这	国家	他	彻底	知道	,

而他们现在所处的地区，正是他非常熟悉的地方。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [raʊnd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [seɪf]

he	found	it	easy	to	make	their	way	round	at	what	he	thought	a	safe
他	成立	它	简单的	到	制作	他们的	方式	圆形的	在	什么	他	想法	一个	安全的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他觉得很容易就能绕到他认为安全的距离之外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['wɪri] [ænd; ənd] [fʊt] -

But	they	had	had	a	long	day's	walk	before	they	arrived	weary	and	foot	-
但	他们	有	有	一个	长的	天	走	前	他们	到达的	厌倦	和	脚	-

[sɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪʤ] [wer] [pi(ː)'ɛə][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

sore	at	a	village	where	Pierre	had	decided	to	spend	the	night	.
疮	在	一个	村庄	在哪里	皮埃尔	有	决定	到	花费	这	夜晚	.

但他们走了一整天的路，到达皮埃尔决定过夜的村庄时，已经疲惫不堪，双脚酸痛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪʤ] — [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][pi(ː)'ɛə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

There	was	a	small	inn	in	the	village	—	a	while	ago	Pierre	would	have	been
那里	曾是	一个	小的	客栈	在	这	村庄	—	一个	尽管	前	皮埃尔	会	有	到过

['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - ['entərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

horrified	at	the	idea	of	Edmée's	entering	such	a	place	,
惊恐万分	在	这	主意	的	-	进入	这样的	一个	地方	,

村里有一家小旅馆——不久前，皮埃尔肯定会对埃德梅踏入这种地方的想法感到震惊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

but	he	had	grown	used	to	the	necessity	of	such	things	,
但	他	有	生长	用过的	到	这	必要性	的	这样的	事物	,

但他已经习惯了这种事情的必要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['nevər] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [glæns] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði]

and	the	young	girl	never	by	word	or	glance	murmured	or	seemed	to	notice	the
和	这	年轻的	女孩	绝不	经过	单词	或者	瞥一眼	低声说道	或者	似乎	到	注意	这

['rʌfnəs] [ænd; ənd] ['kɔːrsnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪk'spoʊzd] .

roughness	and	coarseness	to	which	she	was	for	the	first	time	exposed	.
粗糙度	和	粗糙度	到	哪个	她	曾是	为了	这	第一的	时间	裸露	.

而这位年轻女孩既没有用言语也没有眼神流露出丝毫不满，似乎也没有注意到她第一次接触到的粗暴和残酷。

[pi(ː)'ɛə] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ['sɪstər] ,

Pierre	bespoke	a	bed	for	his	'	sister	,
皮埃尔	定制	一个	床	为了	他的	-	姐姐	,

皮埃尔为他的"妹妹"定制了一张床。

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['edmənd] ,

'	and	a	corner	of	the	barn	for	himself	and	Edmond	,
-	和	一个	角落	的	这	谷仓	为了	他自己	和	埃德蒙	,

"他还在谷仓里占了一角，留给自己和埃德蒙。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

and	then	they	sat	down	in	the	rude	kitchen	to	such	a	supper	as	could	be
和	然后	他们	卫星	向下	在	这	粗鲁的	厨房	到	这样的	一个	晚餐	作为	可以	是

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

provided	for	them	.
假如	为了	他们	.

然后，他们坐在简陋的厨房里，享用着能为他们准备的晚餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pesnts] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] ,

There	were	one	or	two	peasants	drinking	in	a	corner	,	but	quietly	enough	,
那里	是	一	或者	二	农民	喝	在	一个	角落	,	但	悄悄	足够的	,

角落里有一两个农民在喝酒，但声音很轻。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['rʌfli] ['oʊpən] ,

when	suddenly	the	door	was	pushed	roughly	open	,
什么时候	突然	这	门	曾是	推动	大致	打开	,

突然，门被粗暴地推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][men][ɪn][blaʊsiz] [keɪm] ['nɔɪzɪli][ɪn] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	a	couple	of	men	in	blouses	came	noisily	in	,	shouting	for	something	to
和	一个	夫妻	的	男人	在	女式衬衫	来了	喧闹地	在	,	喊叫	为了	某物	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

几个穿着衬衫的男人大声喧哗地走了进来，大声喊着要喝点什么。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [waɪf] , [ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['sɪv(ə)l]['wʊmən] , ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] ,

The	innkeeper's	wife	,	a	timid	,	civil	woman	,	hurried	forward	,
这	旅店老板	妻子	,	一个	胆小	,	民用	女士	,	慌忙	向前	,

旅店老板的妻子，一个胆怯而有礼貌的女人，匆匆走上前去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp]

but	before	she	had	time	to	serve	the	new	-	comers	,	one	of	them	came	up
但	前	她	有	时间	到	服务	这	新的	-	来者	,	一	的	他们	来了	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,

to	the	fire	-	place	,
到	这	火	-	地方	,

但她还没来得及招待新来的客人，其中一人就走到了壁炉旁。

[nɪr] [wer] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [lɔːgz]

near	where	the	three	young	strangers	were	seated	,	and	kicked	the	burning	logs
靠近	在哪里	这	三	年轻的	陌生人	是	坐着	,	和	踢	这	燃烧	日志

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

with	his	foot	.
和	他的	脚	.

在三个陌生年轻人坐着的地方附近，他用脚踢了踢燃烧的木头。

[sʌm; səm] ['embərz] [fluː] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːrk][ɔːr] [tuː] ['laɪtɪd] [ɑːn] - [dres] ,

Some	embers	flew	out	,	and	a	spark	or	two	lighted	on	Edmée's	dress	,
一些	余烬	飞翔	出去	,	和	一个	火花	或者	二	照明	在	-	裙子	,

一些火星飞溅出来，一两颗火花落在了艾德梅的裙子上。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	she	at	once	extinguished	it	.
尽管	她	在	一次	熄灭	它	.

但她立刻就把它熄灭了。

[bʌt; bət][ʌp] ['stɑːrtɪd] ['edmənd] . ”

But	up	started	Edmond	.	”
但	向上	开始	埃德蒙	.	”

但埃德蒙突然醒了过来。

- [maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] , ['feloʊ] !

'	Mind	what	you're	about	,	fellow	!
-	头脑	什么	你是	关于	,	同伴	!

伙计，注意你的言行！

- [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] - [toʊn] .

'	he	cried	,	with	the	true	Sarinet	tone	.
-	他	哭	,	和	这	真的	-	语气	.

“他喊道，语气像极了萨丽内。”

“ [ðə; ði] [ə'fendər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]

“	The	offender	turned	round	and	eyed	him	curiously	,	but	without	speaking	a
“	这	罪犯	转向	圆形的	和	眼睛	他	奇怪的是	,	但	没有	请讲	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

“罪犯转过身，好奇地打量着他，但一言不发。”

[ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði][lɔːgz] [ə'gen] [tɪl] [mɔːr] [spɑːrks] [fluː] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Then	he	kicked	the	logs	again	till	more	sparks	flew	out	in	all	directions	.
然后	他	踢	这	日志	再次	直到	更多的	火花	飞翔	出去	在	全部	方向	.

然后他又踢了踢木头，直到更多的火花四溅。

['edmənd] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][piː)'ɛə] [held] [hɪm; ɪm] ['fɔːrsəbli] [bæk] .

Edmond	was	springing	to	his	feet	,	but	Pierre	held	him	forcibly	back	.
埃德蒙	曾是	弹簧	到	他的	脚	,	但	皮埃尔	握住	他	强制	后退	.

埃德蒙正要站起来，但皮埃尔用力把他拉了回去。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] — [kwaɪt] [mæd] ?

'	Are	you	mad	—	quite	mad	?
-	是	你	疯狂的	—	相当	疯狂的	?

你疯了吗——真的疯了吗?

- [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [stɜːrn] [vɔɪs] ,

'	he	whispered	in	a	low	,	stern	voice	,
-	他	低声说道	在	一个	低的	,	船尾	嗓音	,

他低声用严厉的声音说道:

[waɪl] [ɛd'meɪ] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [wʌnz] .

while	Edmée	clasped	his	hand	under	the	table	with	her	trembling	ones	.
尽管	埃德梅	紧握	他的	手	在下面	这	桌子	和	她	发抖	一个	.

而埃德梅则在桌子底下用她颤抖的手紧紧握住他的手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] ['stɑːrtld] ['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][piː)'ɛə] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

The	boy	seemed	startled	into	submission	,	and	Pierre	,	rising	from	his	seat	,
这	男生	似乎	惊慌	进入	提交	,	和	皮埃尔	,	上升	从	他的	座位	,

[went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] . ”

went	forward	to	the	fire	.	”
去	向前	到	这	火	.	”

男孩似乎被吓得屈服了，皮埃尔从座位上站起来，走到火堆旁。

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt] , ['sɪtɪzn] , - [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ,

'	If	you	don't	object	,	citizen	,	'	he	said	good	-	humouredly	,
-	如果	你	不	目的	,	公民	,	-	他	说	好的	-	幽默地	,

“如果你不反对的话，公民，”他笑着说，

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] ['betər] [wɪ'ðaʊt] ['skɔːrtʃɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] [ɔːr][maɪ] ['sɪstɚz]

'	I	think	I	can	make	it	burn	better	without	scorching	your	feet	or	my	sister's
-	我	思考	我	能	制作	它	烧伤	更好的	没有	灼热	你的	脚	或者	我的	姐妹

[dres] ,

dress	,
裙子	,

“我觉得我可以让它烧得更旺，而不会烧伤你的脚或者我妹妹的裙子。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['skɪlfəli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][lɔːgz] [tɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [gloʊ] [ri'wɔːdid]

'	and	he	skilfully	turned	and	arranged	the	logs	till	a	bright	glow	rewarded
-	和	他	巧妙地	转向	和	安排	这	日志	直到	一个	明亮的	辉光	奖励

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他灵巧地转动和摆放木头，直到一道明亮的光芒映照出来。

“ [ðə; ði][mæn] [aɪd] [piː)'ɛə][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] . ”

“	The	man	eyed	Pierre	with	curiosity	.	”
“	这	男人	眼睛	皮埃尔	和	好奇心	.	”

“那人好奇地打量着皮埃尔。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hændi] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wʌn] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	You	are	a	handy	fellow	,	and	a	civil	one	,	'	he	said	;
-	你	是	一个	便利	同伴	,	和	一个	民用	一	,	-	他	说	;

“你是个能干的小伙子，而且很有礼貌，”他说；

- [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪnsələnt] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] ['jɑːndər] ?

'	how	come	you	in	company	with	such	a	young	insolent	as	that	one	yonder	?
-	如何	来	你	在	公司	和	这样的	一个	年轻的	傲慢的	作为	那	一	远处	?

“你怎么会和那边那个年轻无礼的家伙在一起呢？”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrdz] ['edmənd] .

'	and	he	jerked	his	thumb	towards	Edmond	.
-	和	他	猛地一抖	他的	拇指	向	埃德蒙	.

他用拇指朝埃德蒙的方向猛地一指。

“ [piː)'ɛə] [læft] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː]

“	Pierre	laughed	,	though	his	heart	was	beating	so	fast	that	he	fancied	it
“	皮埃尔	笑了	,	尽管	他的	心	曾是	殴打	所以	快速地	那	他	幻想	它

[mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd] .

must	be	heard	.
必须	是	听到	.

“皮埃尔笑了，但他的心跳得如此之快，他觉得肯定有人能听到。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɛd'meɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [taɪt] ,

But	for	knowing	that	Edmée	was	holding	her	cousin	tight	,
但	为了	会心	那	埃德梅	曾是	保持	她	表哥	紧的	,

但得知艾德梅紧紧抱着她的表妹，

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪskt] [ðæt] [læf] [ɔːr][hɪz; ɪz][wɜːrdz] . ”

he	dared	not	have	risked	that	laugh	or	his	words	.	”
他	敢于	不是	有	冒险	那	笑	或者	他的	字	.	”

他不敢冒这个险，不敢笑出声来，也不敢说出那些话。

- [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] , - [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] .

'	A	spoilt	child	,	'	he	said	lightly	.
-	一个	被宠坏了	孩子	,	-	他	说	轻轻	.

“一个被宠坏的孩子，”他轻描淡写地说。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['pærɪs] ; [aɪ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['sɪstər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

'	He	was	brought	up	in	Paris	;	I	and	our	sister	in	the	country	.
-	他	曾是	带来	向上	在	巴黎	;	我	和	我们的	姐姐	在	这	国家	.

“他在巴黎长大；我和妹妹在乡下长大。”

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][tuə; tuːr] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ɪz]['taɪərd] .

Now	we	are	on	our	way	to	Tours	,	and	my	brother	is	tired	.
现在	我们	是	在	我们的	方式	到	旅游	,	和	我的	兄弟	是	疲劳的	.

现在我们正在前往图尔的路上，我哥哥累了。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] .

We	have	had	a	long	tramp	.
我们	有	有	一个	长的	流浪汉	.

我们走了很长一段路。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] , ['sɪtɪzn] . -

You	must	excuse	him	,	citizen	.	'
你	必须	原谅	他	,	公民	.	-

公民，请您原谅他。

“ [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ðə; ði][mæn] [læft] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] . ”

“	In	his	turn	the	man	laughed	,	but	the	laugh	had	not	a	pleasant	sound	.	”
“	在	他的	转动	这	男人	笑了	,	但	这	笑	有	不是	一个	令人愉快的	声音	.	”

“那人也笑了，但他的笑声并不悦耳。”

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [tʃæs'taɪzɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['kʌntri] - [bred] , - [hiː; hi]

'	He	is	not	worth	chastising	;	it	is	easy	to	see	he	is	not	country	-	bred	,	'	he
-	他	是	不是	值得	责备	;	它	是	简单的	到	看	他	是	不是	国家	-	繁殖	,	-	他

[sed] .

said	.
说	.

“他不值得责备；很容易看出他不是乡下人，”他说。

[bʌt; bət][piː)'ɛə] , ['wɑtʃɪŋ] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃuːt] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [glæns] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	Pierre	,	watching	,	saw	him	shoot	an	expressive	glance	over	to	his
但	皮埃尔	,	观看	,	锯	他	射击	一个	富有表现力的	瞥一眼	超过	到	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

但皮埃尔在一旁看着，看到他意味深长地瞥了同伴一眼。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

who	was	sitting	still	and	had	taken	no	part	in	the	discussion	.
WHO	曾是	坐着	仍然	和	有	已采取	不	部分	在	这	讨论	.

他一直静静地坐在那里，没有参与讨论。

[ænd; ənd] [piː'ɛrz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæns] [spoʊk]

And	Pierre's	heart	stood	still	with	horror	,	for	to	him	the	glance	spoke
和	皮埃尔的	心	站立	仍然	和	恐怖	,	为了	到	他	这	瞥一眼	辐

['terəb(ə)l] [θɪŋz] . ”

terrible	things	.	”
糟糕的	事物	.	”

皮埃尔的心因恐惧而骤然停止，因为在他看来，那眼神预示着可怕的事情。

- [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['edmənd] , - [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , - [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] .

'	And	but	for	Edmond	,	'	he	reflected	,	'	we	might	have	passed	unnoticed	.
-	和	但	为了	埃德蒙	,	-	他	反映	,	-	我们	可能	有	通过了	未被察觉	.

“要不是埃德蒙，”他心想，“我们可能就不被人注意到了。”

[ˌmɑːrgə'riːt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Marguerite	was	right	.
玛格丽特	曾是	正确的	.

玛格丽特是对的。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɛd'meɪ] ,

Oh	,	my	dear	lady	,	I	would	have	died	for	you	and	Edmée	,
哦	,	我的	亲爱的	女士	,	我	会	有	死亡	为了	你	和	埃德梅	,

哦，我亲爱的女士，我愿意为你和艾德梅而死。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['sækrifaɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! -

but	it	will	be	too	hard	to	have	her	sacrificed	for	him	!	'
但	它	将要	是	也	难的	到	有	她	牺牲	为了	他	!	-

但要让她为他牺牲，这太难了！

” ['tʃæptər] [twelv] .

”	Chapter	Twelve	.
”	章	十二	.

第十二章。

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [men] [went] [ə'weɪ] .

“	A	few	minutes	later	the	two	men	went	away	.
”	一个	很少	分钟	之后	这	二	男人	去	离开	.

几分钟后，两人离开了。

[ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] , [bʌt] [sed] ['nʌθɪŋ] .

They	paid	for	the	wine	they	had	drunk	,	but	said	nothing	.
他们	有薪酬的	为了	这	葡萄酒	他们	有	醉	,	但	说	没有什么	.

他们付了酒钱，但什么也没说。

[piː)ˈɛə] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

Pierre	breathed	more	freely	when	they	were	gone	,
皮埃尔	呼吸	更多的	自由	什么时候	他们	是	已消失	,

他们走后，皮埃尔呼吸得更顺畅了。

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ðeɪ] [suːn] [ˈæftər]

and	as	both	he	and	his	two	charges	were	very	tired	,	they	soon	after
和	作为	两个都	他	和	他的	二	收费	是	非常	疲劳的	,	他们	很快	后

[went] [tuː; tə][bed] :

went	to	bed	:
去	到	床	:

他和两个被照顾的孩子都非常疲惫，不久后便去睡觉了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɛdˈmeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

that	is	to	say	,	Edmée	went	to	the	room	prepared	for	her	,
那	是	到	说	,	埃德梅	去	到	这	房间	准备	为了	她	,

也就是说，艾德梅去了为她准备的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

and	the	boys	made	the	best	of	their	corner	of	the	barn	.
和	这	男孩们	制成	这	最好的	的	他们的	角落	的	这	谷仓	.

男孩们充分利用了谷仓的一角。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [aʊt] -

It	was	a	tumble	-	down	old	place	,	and	there	were	several	other	out	-
它	曾是	一个	翻滚	-	向下	老的	地方	,	和	那里	是	一些	其他	出去	-

['bɪldɪŋz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

buildings	adjoining	it	;
建筑物	相邻的	它	;

那是一栋破旧的老房子，旁边还有几栋附属建筑；

[ə; eɪ] [ˌdɪsˈjuːzd] [ˈsteɪb(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [end] ,

a	disused	stable	was	at	one	end	,
一个	废弃的	稳定的	曾是	在	一	结尾	,

一端是一座废弃的马厩，

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [ræn] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrˈtɪʃ(ə)n] ,

separated	from	it	only	by	a	wall	which	ran	up	as	a	partition	,
分开	从	它	仅有的	经过	一个	墙	哪个	跑	向上	作为	一个	分割	,

两者之间仅隔着一堵墙，这堵墙像隔断一样耸立着。

[ðoʊ] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ɪts][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] .

though	leaving	a	space	between	its	top	and	the	roof	.
尽管	离开	一个	空间	之间	它是	顶部	和	这	屋顶	.

虽然顶部和屋顶之间留有空隙。

[ðɪs] [piː)ˈɛə] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] .

This	Pierre	happened	to	notice	before	he	lay	down	.
这	皮埃尔	发生	到	注意	前	他	躺	向下	.

皮埃尔在躺下之前碰巧注意到了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ,

He	was	asleep	in	five	minutes	,	but	after	some	time	,	how	long	he	knew	not	,
他	曾是	睡着了	在	五	分钟	,	但	后	一些	时间	,	如何	长的	他	知道	不是	,

他五分钟就睡着了，但过了一段时间后——他不知道过了多久——

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['weikənd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

he	awoke	with	a	start	,	something	had	wakened	him	,	though	he	could
他	醒来	和	一个	开始	,	某物	有	醒来	他	,	尽管	他	可以

[nɑːt] [rɪˈembər] [wʌt] .

not	remember	what	.
不是	记住	什么	.

他猛然惊醒，有什么东西把他吵醒了，但他想不起来是什么。

[hiː; hi] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,
He **lay** **perfectly** **still** **,**
他 躺 完美 仍然 ,

他一动不动地躺着，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɔːl] ,
and **in** **a** **moment** **a** **sound** **from** **the** **other** **side** **of** **the** **partition** **wall** **,**
和 在 一个 片刻 一个 声音 从 这 其他 边 的 这 分割 墙 ,

片刻之后，隔墙另一侧传来一声响动。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
of **which** **I** **have** **spoken** **,** **caught** **his** **ears** **.**
的 哪个 我 有 说 , 捕捉 他的 耳朵 .

我刚才说的那些话，他都听进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] ,
It **was** **that** **of** **men's** **voices** **,**
它 曾是 那 的 男士 声音 ,

那是男人的声音，

[ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [les] [ʃɑːrp] [ɪrz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [bɔɪ] ,
though **speaking** **so** **softly** **that** **less** **sharp** **ears** **than** **those** **of** **the** **forester's** **boy** **,**
尽管 请讲 所以 轻轻 那 较少的 锋利的 耳朵 比 那些 的 这 林业员的 男生 ,

虽然说话声音很轻，耳朵不如护林员的儿子灵敏，

[treɪnd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [iːtʃ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['kriːtʃərz] , [iːtʃ] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
trained **to** **distinguish** **each** **cry** **of** **the** **wood** **-** **creatures** **,** **each** **note** **of** **the** **birds** **,**
受过训练 到 区分 每个 哭 的 这 木头 - 生物 , 每个 笔记 的 这 鸟类 ,
[kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] . ”
could **have** **heard** **nothing** **.** **”**
可以 有 听到 没有什么 . ”

受过专门训练，能够分辨林中动物的每一种叫声、鸟儿的每一种鸣叫的它们，却什么也没听到。”

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [wʌn] [vɔɪs] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .
' **I** **tell** **you** **,** **'** **said** **one** **voice** **,** **'** **I** **am** **as** **sure** **as** **I** **can** **be** **.**
- 我 告诉 你 , - 说 一 嗓音 , - 我 是 作为 当然 作为 我 能 是 .

“我告诉你，”一个声音说，“我非常肯定。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['ɪnsələnt] [toʊn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .
I **knew** **that** **insolent** **tone** **at** **once** **,** **and** **when** **I** **looked** **I** **was** **certain** **.**
我 知道 那 傲慢的 语气 在 一次 , 和 什么时候 我 看起来 我 曾是 肯定 .

我立刻就听出了那种傲慢的语气，当我看向他时，我更加确信了。

[ðə; ði][gɜːrl] [tuː] — [ðoʊ] [huː] [ðə; ði][θɜːrd][ɪz][aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] .
The **girl** **too** **—** **though** **who** **the** **third** **is** **I** **cannot** **make** **out** **.**
这 女孩 也 — 尽管 WHO 这 第三 是 我 不能 制作 出去 .

那个女孩也是——不过我看不出来第三个人是谁。

[ðæt] ['bæfəld] [ˌem 'iː] . - ”
That **baffled** **me** **.** **'** **”**
那 困惑 我 . - ”

这让我百思不得其解。

- [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] , [waɪ] [gɪv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ['bɑːðər] ?
' **Then** **if** **you** **were** **so** **sure** **,** **why** **give** **yourself** **and** **me** **all** **this** **bother** **?**
- 然后 如果 你 是 所以 当然 , 为什么 给 你自己 和 我 全部 这 打扰 ?

“既然你这么有把握，何必给自己和我带来这么多麻烦呢？”

- ['grʌmbld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' **grumbled** **the** **other** **.**
- 咕哝 这 其他 .

“另一个人咕哝道。”

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət][wʌns] [siːz] [ðem; ðəm] ?
' Why did you not at once seize them ?
- 为什么 做过 你 不是 在 一次 抢占 他们 ?

你们为什么不立即抓住他们?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fɑːr] ,
It would be too bad to lose the reward after coming so far ,
它 会 是 也 坏的 到 失去 这 报酬 后 未来 所以 远的 ,

走了这么远却失去了奖励，那就太可惜了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . - ″
and taking so much trouble . ' ″
和 采取 所以 很多 麻烦 . - ″

而且还费了这么多功夫。″

- [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['æŋgri] .
' I have told you why , ' said the other , speaking more loudly as he got angry .
- 我 有 讲述 你 为什么 , - 说 这 其他 , 请讲 更多的 高声 作为 他 得到 生气的 .

“我已经告诉你为什么了，”另一个人说着，声音越来越大，越来越生气。

- [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;
' They might have been too much for us ;
- 他们 可能 有 到过 也 很多 为了 我们 ;

“他们可能对我们来说太多了;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
there is no telling whether they have not got friends in the village .
那里 是 不 讲述 无论 他们 有 不是 得到 朋友们 在 这 村庄 .

谁也说不准他们在村里有没有朋友。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['vɔlˌmɑːnt][lɑːt][set] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]
They are in their own country now , and that Valmont lot set up to be
他们 是 在 他们的 自己的 国家 现在 , 和 那 瓦尔蒙特 很多 放 向上 到 是
[bə'nevələnt] ,
benevolent ,
仁慈 ,

他们现在身处自己的国家，而瓦尔蒙特家族则致力于行善。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that kind of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][rɪsk] ['eni] [siːn] ;
No , I would not risk any scene ;
不 , 我 会 不是 风险 任何 场景 ;

不，我不会冒任何风险;

[let][ˌjuː 'es][weɪt] [hɪr] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [wiː; wi][kæn; kən] [siː]
let us wait here quietly and watch them off in the morning — we can see
让 我们 等待 这里 悄悄 和 手表 他们 离开 在 这 早晨 — 我们 能 看
[wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [goʊ] ,
which way they go ,
哪个 方式 他们 去 ,

让我们在这里安静地等着，明天早上看着他们离开——我们可以看看他们往哪个方向走。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [teɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'loʊn] .
and easily take them when they are alone .
和 容易地 拿 他们 什么时候 他们 是 独自的 .

而且趁他们独处时很容易就能带走他们。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ɔːl] [raɪt] ? - ″

You	have	the	order	for	the	arrest	all	right	?	'	″
你	有	这	命令	为了	这	逮捕	全部	正确的	?	-	″

逮捕令在手，对吧?

- [jes] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] . - ″

'	Yes	,	but	only	for	the	two	.	'	″
-	是的	,	但	仅有的	为了	这	二	.	-	″

“是的，但仅限于他们两个人。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['kʌntri] [læd] , [ðoʊ] ,

'	Of	course	;	we	don't	want	the	country	lad	,	though	,
-	的	课程	;	我们	不	想	这	国家	小伙子	,	尽管	,

当然，不过我们不想要那个乡下小子。

[pər'hæps] — - [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [gruː] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [pi(ː)'ɛə] , [streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi]

perhaps	—	'	But	here	the	voice	grew	so	low	that	Pierre	,	strain	his	ears	as	he
也许	—	-	但	这里	这	嗓音	生长	所以	低的	那	皮埃尔	,	拉紧	他的	耳朵	作为	他

[wʊd] ,

would	,
会	,

或许——”但声音越来越低，以至于皮埃尔无论他如何侧耳倾听，

[kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrli] - [gʊd] - [naɪt] [ðen] - [frʌm; frəm][ðə; ði]

could	hear	no	more	,	till	he	caught	a	half	-	surly	'	Good	-	night	then	'	from	the
可以	听到	不	更多的	,	直到	他	捕捉	一个	一半	-	粗鲁	-	好的	-	夜晚	然后	-	从	这

['sekənd] ['spiːkər] ,

second	speaker	,
第二	扬声器	,

他什么也听不见了，直到他听到第二个说话的人半是愠怒地说了声“晚安”。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [seɪv] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

and	all	was	silent	,	save	the	beating	of	the	poor	boy's	own	heart	,
和	全部	曾是	沉默的	,	节省	这	殴打	的	这	贫穷的	男孩们	自己的	心	,

四周一片寂静，只有可怜男孩自己的心跳声。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'nætʃrəli] [laʊd] ,

which	sounded	to	him	so	unnaturally	loud	,
哪个	听起来	到	他	所以	不自然地	大声	,

在他听来，那声音异常响亮。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

that	he	felt	as	if	it	could	not	but	be	heard	through	the	partition	.
那	他	毛毡	作为	如果	它	可以	不是	但	是	听到	通过	这	分割	.

他觉得隔着隔板，声音肯定能被听到。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['edmənd] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː]

“	And	all	this	time	Edmond	was	sleeping	soundly	;	it	was	too	dark	to	see
“	和	全部	这	时间	埃德蒙	曾是	睡眠	稳固地	;	它	曾是	也	黑暗的	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“而此时埃德蒙正睡得很香；天太黑了，根本看不见他。”

[bʌt; bət][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [kloʊz] , [pi(ː)'ɛə] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][sɔːft][ænd; ənd]['regjələr] ['briːðɪŋ] .

but	by	listening	close	,	Pierre	heard	his	soft	and	regular	breathing	.
但	经过	聆听	关闭	,	皮埃尔	听到	他的	柔软的	和	常规的	呼吸	.

但皮埃尔仔细聆听后，听到了他轻柔而规律的呼吸声。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[wʌt] [derd] [hiː; hi][duː] ?

what	dared	he	do	?
什么	敢于	他	做	?

他竟敢这样做?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] ?

or	was	it	useless	to	attempt	anything	?
或者	曾是	它	无用	到	试图	任何事物	?

或者说，尝试任何方法都是徒劳的?

[θɔːt] [pʊr] [piː)ˈɛə] ,

thought	poor	Pierre	,
想法	贫穷的	皮埃尔	,

可怜的皮埃尔心想：

[tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [pæs] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][pə'ræləsɪs][ʌv; əv] ['terər] .

till	he	began	to	fear	the	night	would	pass	in	this	sort	of	paralysis	of	terror	.
直到	他	开始	到	害怕	这	夜晚	会	经过	在	这	种类	的	麻痹	的	恐怖	.

直到他开始害怕，夜晚会在这种恐惧的麻痹中过去。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][breɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪt'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

At	last	his	brain	began	to	recover	itself	a	little	.
在	最后的	他的	脑	开始	到	恢复	本身	一个	小的	.

他的大脑终于开始稍稍恢复一些功能。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði][heɪ] ,

He	moved	himself	up	into	a	sitting	position	,	trembling	at	every	rustle	in	the	hay	,
他	已搬	他自己	向上	进入	一个	坐着	位置	,	发抖	在	每一个	沙沙	在	这	干草	,

他坐起身来，每次干草堆里传来沙沙声，他都会浑身颤抖。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['hævɪŋ] [slɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

and	at	last	,	getting	on	to	his	feet	,	having	slipped	off	his	shoes	,
和	在	最后的	,	获得	在	到	他的	脚	,	拥有	滑倒了	离开	他的	鞋	,

最后，他脱掉鞋子，站了起来。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kriːkɪŋ] .

he	managed	to	creep	out	at	the	door	,	without	its	creaking	.
他	管理	到	潜行者	出去	在	这	门	,	没有	它是	嘎吱作响	.

他悄无声息地从门口溜了出去，门一点儿也没发出吱嘎声。

[ðə; ði] [freʃ] [koʊld] [er] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ræpɪdlɪ] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

The	fresh	cold	air	did	him	good	,	and	he	rapidly	regained	his	presence	of
这	新鲜的	寒冷的	空气	做过	他	好的	,	和	他	快速	恢复	他的	在场	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

清新的冷空气让他精神焕发，他很快恢复了头脑。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['raʊzɪŋ] [ɛd'meɪ] , [hiː; hi] [hoʊpt] ,

There	would	be	no	difficulty	in	rousing	Edmée	,	he	hoped	,
那里	会	是	不	困难	在	振奋人心的	埃德梅	,	他	希望	,

他希望唤醒埃德梅不会有任何问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv] ['sliːpɝz] ,

for	he	knew	her	to	be	the	lightest	of	sleepers	,
为了	他	知道	她	到	是	这	最轻	的	卧铺	,

因为他知道她睡眠很浅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌn'iːzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	she	was	already	uneasy	from	the	events	of	the	evening	.
和	她	曾是	已经	不安	从	这	活动	的	这	晚上	.

而且，当晚发生的事情已经让她感到不安。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['oʊpənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	little	room	where	she	was	,	opened	out	of	the	kitchen	where	they	had
这	小的	房间	在哪里	她	曾是	,	打开	出去	的	这	厨房	在哪里	他们	有

[sʌpt] ,

supped	,
喝	,

她所在的那个小房间，与他们吃晚饭的厨房相连。

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊnli] [lætʃt] .

and	by	good	chance	the	house	door	was	only	latched	.
和	经过	好的	机会	这	房子	门	曾是	仅有的	锁扣	.

很有可能，房子的门只是轻轻地闩上了。

[soʊ][fɑːr] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['iːzi] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli]

So	far	,	all	was	easy	,	and	in	five	minutes	the	poor	child	,	who	had	only
所以	远的	,	全部	曾是	简单的	,	和	在	五	分钟	这	贫穷的	孩子	,	WHO	有	仅有的

['pɑːrtli] [ʌn'drest] ,

partly	undressed	,
部分	脱光衣服	,

到目前为止，一切都很顺利，五分钟后，可怜的孩子，他只脱了部分衣服，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʃivəriŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [prə'tektər] .

was	standing	shivering	beside	her	young	protector	.
曾是	常设	瑟瑟发抖	旁	她	年轻的	保护者	.

她站在年轻的保护者身边，瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] . ”

She	took	it	all	in	,	in	an	instant	.	”
她	采取	它	全部	在	,	在	一个	立即的	.	”

她瞬间就全明白了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小老肖像(The Little Old Portrait)

- ['pɪroʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

| | | |

[bʌt; bət][oʊ] , [ɛd'meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['edmənd] !

But	oh	,	Edmée	,	it	is	Edmond	!
但	哦	,	埃德梅	,	它	是	埃德蒙	!

但是，哦，艾德梅，那是艾德蒙！

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] — [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][nɑːt][tuː; tə]['dezərt][hɪm; ɪm] . - ”

And	I	promised	—	I	promised	the	Countess	not	to	desert	him	.	'	”
和	我	承诺	—	我	承诺	这	伯爵夫人	不是	到	沙漠	他	.	-	”

我向伯爵夫人承诺过，我不会抛弃他。

- [noʊ] , - [sed] [ɛd'meɪ] , [dɪ'tɜːrmɪndli] , - [wiː; wi]['kænɑːt]['dezərt][hɪm; ɪm] . -

'	No	,	'	said	Edmée	,	determinedly	,	'	we	cannot	desert	him	.	'
-	不	,	-	说	埃德梅	,	坚定地	,	-	我们	不能	沙漠	他	.	-

“不，”埃德梅坚定地说，“我们不能抛弃他。”

“ [ðeɪ] [ðen] [kən'sʌltid] [tə'geðər] — [haʊ][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [tuː]

“	They	then	consulted	together	—	how	to	wake	him	without	being	heard	by	the	two
“	他们	然后	咨询	一起	—	如何	到	唤醒	他	没有	存在	听到	经过	这	二

[men][wʌz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l]['kwestʃən] .

men	was	the	terrible	question	.
男人	曾是	这	糟糕的	问题	.

“他们随后商量了一下——如何在不被那两个人听到的情况下叫醒他，这是一个可怕的问题。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['sliːpər] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['taɪərd] ,

He	was	a	heavy	sleeper	,	especially	when	tired	,
他	曾是	一个	重的	轨枕	,	尤其	什么时候	疲劳的	,

他睡眠很沉，尤其是在疲倦的时候。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [helθ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪf]

and	from	his	delicate	health	and	nervousness	he	was	always	irritable	if
和	从	他的	精美的	健康	和	紧张	他	曾是	总是	易怒的	如果

[ə'weɪkənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] . ”

awakened	before	his	sleep	was	completed	.	”
觉醒	前	他的	睡觉	曾是	完全的	.	”

由于他身体虚弱，又容易紧张，如果在睡梦中被吵醒，他总是会变得烦躁易怒。

- [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] , ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [skriːm] [aʊt] ['krɔːsli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] , - [sed]

'	He	is	sure	,	certain	to	scream	out	crossly	,	and	then	all	will	be	over	,	'	said
-	他	是	当然	,	肯定	到	尖叫	出去	生气	,	和	然后	全部	将要	是	超过	,	-	说

[ɛd'meɪ] ,

Edmée	,
埃德梅	,

“他肯定会大声咆哮，然后一切就都结束了，”埃德梅说道。

[hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['terər] . ”

her	teeth	chattering	with	cold	and	terror	.	”
她	牙齿	喋喋不休	和	寒冷的	和	恐怖	.	”

她因寒冷和恐惧而牙齿打颤。

- [ðen] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , - [sed] [pi(ː)'ɛə] .

'	Then	there	is	only	one	thing	to	be	done	,	'	said	Pierre	.
-	然后	那里	是	仅有的	一	事物	到	是	完毕	,	-	说	皮埃尔	.

“那么只剩下一件事可做了，”皮埃尔说。

- [hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər][bæg] ['redi] , [ɛd'meɪ] ?

'	Have	you	your	bag	ready	,	Edmée	?
-	有	你	你的	包	准备好	,	埃德梅	?

艾德梅，你的包准备好了吗?

- [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

'	The	girl	nodded	as	she	held	it	up	.
-	这	女孩	点头	作为	她	握住	它	向上	.

女孩举起它，点了点头。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
' You have nothing left in the house ?
- 你 有 没有什么 左边 在 这 房子 ?

“你家里什么都没剩下吗？”

[ðæt] [ɪz] [raɪt] ;
That is right ;
那 是 正确的 ;

没错；

[maɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['ɛdməndz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv]
my bundle and Edmond's are just as they were — only we must leave
我的 捆 和 埃德蒙的 是 只是 作为 他们 是 — 仅有的 我们 必须 离开
[sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .
some money to pay for our supper and lodging .
一些 钱 到 支付 为了 我们的 晚餐 和 住宿 .

我的包裹和埃德蒙的包裹都和以前一样——只是我们必须留下一些钱来支付我们的晚餐和住宿费用。

[hɪr] , [aɪ] [wɪl] [slɪp][ɪn][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Here , I will slip in and place it on the table .
这里 , 我 将要 滑 在 和 地方 它 在 这 桌子 .

我这就进去把它放在桌子上。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ] [kriːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] — [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
Now we must both creep back into the barn — you to help me in case of
现在 我们 必须 两个都 潜行者 后退 进入 这 谷仓 — 你 到 帮助 我 在 案件 的
[niːd] .
need .
需要 .

现在我们俩都得悄悄溜回谷仓——你是为了在需要的时候帮助我。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] ['hæŋkərtʃɪf] ;
I have here a large , strong handkerchief ;
我 有 这里 一个 大的 , 强的 手帕 ;

我这里有一块又大又结实的手帕；

[aɪ] [wɪl] [gæg] ['edmənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] — [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['fiːb(ə)l]
I will gag Edmond before he has time to make a sound — he is so feeble
我 将要 插科打诨 埃德蒙 前 他 有 时间 到 制作 一个 声音 — 他 是 所以 微弱
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] ;
it will be easily done ;
它 将要 是 容易地 完毕 ;

我会在埃德蒙发出声音之前堵住他的嘴——他太虚弱了，这很容易做到；

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [bæk] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]
then if you can take the baggage I will carry him on my back till we are
然后 如果 你 能 拿 这 行李 我 将要 携带 他 在 我的 后退 直到 我们 是
[wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
well out of hearing ,
出色地 出去 的 听力 ,

如果你能带上行李，我就背着他走到完全听不见的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] . - ”
and then explain all . ' ”
和 然后 解释 全部 . - ”

然后把一切都解释清楚。”

- [hiː; hi] [wɪl] ['strʌg(ə)l] ['fɪrfəli] , - [sed] [ɛd'meɪ] .
' He will struggle fearfully , ' said Edmée .
- 他 将要 斗争 恐惧地 , - 说 埃德梅 .

“他会拼死挣扎，”埃德梅说。

- [pər'hæps] — [pər'hæps] , [pi(:)'ɛə] ,
' Perhaps — perhaps , Pierre ,
- 也许 — 也许 , 皮埃尔 ,

“或许——或许，皮埃尔，

[ɪf] [aɪ] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
if I whisper in his ear that it is we who are doing it to save him ,
如果 我 耳语 在 他的 耳朵 那 它 是 我们 WHO 是 正在做 它 到 节省 他 ,

如果我悄声在他耳边说，是我们这样做是为了救他，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] . - ”
he will be quiet . ' ”
他 将要 是 安静的 . - ”

他会保持沉默。

- ['æftər][hiː; hi][ɪz] ['gægd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] [pi(:)'ɛə] ; - [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .
' After he is gagged , if you like , ' said Pierre ; ' but not before .
- 后 他 是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 如果 你 喜欢 , - 说 皮埃尔 ; - 但 不是 前 .

“等他被堵住嘴之后，如果你愿意的话，”皮埃尔说；“但在此之前不行。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] ; ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ʌv; əv] [θredz] , [ɛd'meɪ] .
We must run no risk ; our lives hang on the thinnest of threads , Edmée .
我们 必须 跑步 不 风险 ; 我们的 生活 悬挂 在 这 最薄 的 线程 , 埃德梅 .

我们不能冒任何风险；我们的生命危在旦夕，埃德梅。

[kʌm] , [traɪ][nɑːt][tuː; tə]['tremb(ə)l][soʊ] — [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sperd]
Come , try not to tremble so — oh , my poor little lady , if I could have spared
来 , 尝试 不是 到 颤抖 所以 — 哦 , 我的 贫穷的 小的 女士 , 如果 我 可以 有 幸存
[juː; jʊ] [ðɪs] ! -
you this ! '
你 这 ! -

来，别抖得这么厉害——哦，我可怜的小姑娘，如果我能让你免受这一切就好了！

“ [ɛd'meɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . ”
“ Edmée hesitated . ”
“ 埃德梅 犹豫了一下 . ”

“埃德梅犹豫了一下。”

- [dɪr] ['pɪroʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Dear Pierrot , ' she said ,
- 亲爱的 小丑 , - 她 说 ,

“亲爱的皮埃罗，”她说。

- [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][tuː; tə] [help]
' I think perhaps if I were to say a little prayer to the good God to help
- 我 思考 也许 如果 我 是 到 说 一个 小的 祷告 到 这 好的 上帝 到 帮助
[ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,
and save us ,
和 节省 我们 ,

“我想，如果我向仁慈的上帝祈祷，求他帮助和拯救我们，也许……”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːv] [ɔːf] ['tremblɪŋ] [soʊ] . -
it would make me leave off trembling so . '
它 会 制作 我 离开 离开 发抖 所以 . -

那样我就不会再颤抖了。

“ [pi(:)'ɛə] ['ænsər] [baɪ] [ʌn'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ɛd'meɪ]
“ Pierre answered by uncovering his head , and then , at a sign from Edmée
” 皮埃尔 回答 经过 揭开 他的 头 , 和 然后 , 在 一个 符号 从 埃德梅
,
,
,

“皮埃尔摘下头巾作为回应，然后，在埃德梅的示意下，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [krept] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

he	knelt	down	beside	her	on	the	grass	,	for	they	had	crept	back	behind	the
他	跪下	向下	旁	她	在	这	草	,	为了	他们	有	悄悄地爬	后退	在后面	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他跪在她身旁的草地上，因为他们已经悄悄地回到了房子后面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [preɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz]

and	there	the	two	young	creatures	prayed	with	earnest	and	simple	words
和	那里	这	二	年轻的	生物	祈祷	和	认真	和	简单的	字

[fɔːr; fər][ðə; ði][help] [ðeɪ] [soʊ] ['sɔːrli] ['niːdɪd] — - [ɔːr] ,

for	the	help	they	so	sorely	needed	—	'	or	,
为了	这	帮助	他们	所以	非常	需要	—	-	或者	,

于是，这两个小家伙用真诚而朴素的言语祈祷，祈求他们急需的帮助——“或者，

- ['wɪspəd] [ɛd'meɪ] , - [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪ'skeɪp] , [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ber] [wət'evər] [ɪz] [bɪ'fɔːr]

'	whispered	Edmée	,	'	if	we	do	not	escape	,	for	courage	to	bear	whatever	is	before
-	低声说道	埃德梅	,	-	如果	我们	做	不是	逃脱	,	为了	勇气	到	熊	任何	是	前

[ˌjuː 'es] . -

us	.	'
我们	.	-

“埃德梅低声说，‘如果我们无法逃脱，就鼓起勇气去承受摆在我们面前的一切吧。’”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] . ”

“	Then	she	rose	to	her	feet	.	”
“	然后	她	玫瑰	到	她	脚	.	”

“然后她站了起来。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tremblɪŋ] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	am	not	trembling	now	,	'	she	said	.
-	我	是	不是	发抖	现在	,	-	她	说	.

“我现在不发抖了，”她说。

- ['pɪroʊ] [dɪr] , [kɪs] [ˌem 'iː] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [feɪl] . -

'	Pierrot	dear	,	kiss	me	once	before	we	go	;	for	we	don't	know	,	we	may	fail	.	'
-	小丑	亲爱的	,	吻	我	一次	前	我们	去	;	为了	我们	不	知道	,	我们	可能	失败	.	-

“亲爱的皮埃罗，在我们离开之前，请吻我一下；因为我们不知道，我们可能会失败。”

“ ['pɪroʊ] [kɪst] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][hæd; həd][hiː; hi] [traɪd] .

“	Pierrot	kissed	her	;	he	could	not	have	spoken	had	he	tried	.
“	小丑	亲吻	她	;	他	可以	不是	有	说	有	他	尝试	.

“皮埃罗吻了她；即使他想说话，也说不出来。”

“ [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

“	He	led	the	way	to	the	barn	.
“	他	引领	这	方式	到	这	谷仓	.

他带头走向谷仓。

[piː)'ɛə] [krept] [ɪn][fɜːrst][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ; [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

Pierre	crept	in	first	to	reconnoitre	;	all	was	quiet	,	and	as	he
皮埃尔	悄悄地爬	在	第一的	到	侦察	;	全部	曾是	安静的	,	和	作为	他

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	left	it	,
有	左边	它	,

皮埃尔先悄悄溜进去侦察；一切都很安静，和他离开时一样。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] , [wen] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [əˈgen] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈɛdməndz] [ˈbʌndlz] ,

he	reported	,	when	he	crept	out	again	,	bringing	his	own	and	Edmond's	bundles	,
他	据报道	,	什么时候	他	悄悄地爬	出去	再次	,	带来	他的	自己的	和	埃德蒙的	捆绑	,

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bæg] ,

which	,	with	her	bag	,
哪个	,	和	她	包	,

他报告说，当他再次偷偷溜出去时，带着他自己的和埃德蒙的包裹，以及她的包，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ɛdˈmeɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hɑːrd][baɪ] ,

he	and	Edmée	carried	a	little	way	into	the	shelter	of	the	wood	hard	by	,
他	和	埃德梅	携带	一个	小的	方式	进入	这	庇护所	的	这	木头	难的	经过	,

他和埃德梅往旁边树林深处走了一小段路，躲进了树林的掩映里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hændz] [maɪt] [biː; bi] [friː] , [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] ,

so	that	the	girl's	hands	might	be	free	,	if	need	were	,
所以	那	这	女孩们	双手	可能	是	自由的	,	如果	需要	是	,

这样，如果需要的话，女孩的双手就可以空出来。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbægɪdʒ] — [ˈedmənd] .

to	help	him	with	the	much	more	troublesome	piece	of	baggage	—	Edmond	.
到	帮助	他	和	这	很多	更多的	麻烦的	片	的	行李	—	埃德蒙	.

帮助他解决更棘手的行李——埃德蒙。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [əˈgen] , [ɛdˈmeɪ] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈsaɪd] , [waɪl] [pi(ː)ˈɛə] ,

Then	they	both	made	their	way	in	again	,	Edmée	standing	a	little	aside	,	while	Pierre	,
然后	他们	两个都	制成	他们的	方式	在	再次	,	埃德梅	常设	一个	小的	旁边	,	尽管	皮埃尔	,

然后他们俩又走了进去，埃德梅站在一旁，而皮埃尔，

[baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [feɪnt] [ˈmuːnlaɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] ,

by	the	very	faint	moonlight	which	came	in	through	the	open	doorway	,
经过	这	非常	头晕的	月光	哪个	来了	在	通过	这	打开	门口	,

透过敞开的门口照进来的微弱月光

[ˈsætɪsfaɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈedmənd] [leɪ] ,

satisfied	himself	as	to	the	exact	position	in	which	Edmond	lay	,
使满意	他自己	作为	到	这	精确的	位置	在	哪个	埃德蒙	躺	,

他仔细查看了埃德蒙躺着的确切位置，

[bɪˈfɔːr] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [gæg] [ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm] .

before	attempting	to	gag	and	seize	him	.
前	尝试	到	插科打诨	和	抢占	他	.

在试图堵住他的嘴并抓住他之前。

[haʊ] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hɪmˈself] [tel] , [bʌt; bət] [səkˈsiːd] [hiː; hi][dɪd] .

How	he	succeeded	he	could	never	himself	tell	,	but	succeed	he	did	.
如何	他	成功了	他	可以	绝不	他自己	告诉	,	但	成功	他	做过	.

他如何成功，他自己也说不清楚，但他确实成功了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈfækltiz] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə]

Before	the	sleeping	boy	had	recovered	his	faculties	sufficiently	to	attempt	to
前	这	睡眠	男生	有	恢复	他的	学院	足够	到	试图	到

[skriːm] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] ,

scream	or	to	make	any	resistance	,
尖叫	或者	到	制作	任何	反抗	,

睡梦中的男孩还没来得及恢复意识，能够尖叫或进行任何反抗，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][fæst][ɪn] [piːˈɛrz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ][ˈfɜːrmli]

he	was	safe	and	fast	in	Pierre's	strong	arms	,	his	mouth	so	firmly
他	曾是	安全的	和	快速地	在	皮埃尔的	强的	武器	,	他的	嘴	所以	牢牢

['gægd] [ðæt] ,

gagged	that	,
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	那	,

他被皮埃尔强壮的双臂紧紧地抱在怀里，既安全又迅速，但他的嘴被堵得严严实实，以至于

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['skɑːrlət] , [neɪ] ['pɜːrp(ə)l] ,
though **he** **was** **scarlet** **,** **nay** **purple** **,**
尽管 他 曾是 猩红 , 不 紫色的 ,

虽然他全身是猩红色，不，是紫色，

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['terər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
with **rage** **and** **terror** **long** **before** **he** **found** **out** **the** **real** **state** **of** **the** **case** **,**
和 愤怒 和 恐怖 长的 前 他 成立 出去 这 真实的 状态 的 这 案件 ,

早在了解案情真相之前，他就已感到愤怒和恐惧。

[nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] , [æz; əz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɛd'meɪ] , [jʌŋ] [dʒɝ'meɪn] ,
not **the** **faintest** **sound** **was** **audible** **,** **as** **,** **followed** **by** **Edmée** **,** **young** **Germain** **,**
不是 这 最微弱 声音 曾是 可听见的 , 作为 , 随后 经过 埃德梅 , 年轻的 杰曼 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] ,
with **his** **heavy** **burden** **,**
和 他的 重的 负担 ,

周围一片寂静，听不到一丝声响，紧随其后的是背负着沉重行李的年轻的杰曼。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][baɪ][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
made **his** **way** **from** **the** **barn** **by** **the** **path** **behind** **the** **house** **,**
制成 他的 方式 从 这 谷仓 经过 这 小路 在后面 这 房子 ,

他从谷仓沿着房子后面的小路走了出来，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
which **they** **had** **already** **discovered** **led** **into** **the** **woods** **.**
哪个 他们 有 已经 发现 引领 进入 这 树林 .

他们之前已经发现，这条路通向树林深处。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɛd'meɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['wɪspər] ['ɪntuː] ['ɛdməndz] [ɪr] ,
More **than** **once** **Edmée** **tried** **to** **whisper** **into** **Edmond's** **ear** **,**
更多的 比 一次 埃德梅 尝试 到 耳语 进入 埃德蒙的 耳朵 ,

艾德梅不止一次试图在艾德蒙耳边低语，

[bʌt; bət]['blaɪndɪd][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] . ″
but **blinded** **and** **confused** **as** **he** **was** **she** **could** **not** **catch** **his** **attention** **.** **″**
但 失明 和 使困惑 作为 他 曾是 她 可以 不是 抓住 他的 注意力 . ″

但他当时双目失明，神情恍惚，她根本无法引起他的注意。

- ['betər] [weɪt] [ə'waɪl] , - ['wɪspəd] [piː)'ɛə] ,
' **Better** **wait** **awhile** **,** **'** **whispered** **Pierre** **,**
- 更好的 等待 一会儿 , - 低声说道 皮埃尔 ,

“最好等一会儿，”皮埃尔低声说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]
and **it** **was** **not** **till** **after** **quite** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **of** **this** **painful**
和 它 曾是 不是 直到 后 相当 一个 四分之一 的 一个 小时 的 这 痛苦
['prɑːgres] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][læst] [stɑːpt] ,
progress **that** **he** **at** **last** **stopped** **,**
进步 那 他 在 最后的 停止 ,

就这样痛苦地走了足足十五分钟后，他才终于停了下来。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [let] ['edmənd] [slɪp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðoʊ] [stɪl]
and **,** **after** **listening** **in** **all** **directions** **,** **let** **Edmond** **slip** **to** **the** **ground** **,** **though** **still**
和 , 后 聆听 在 全部 方向 , 让 埃德蒙 滑 到 这 地面 , 尽管 仍然
['fɜːrmli] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .
firmly **holding** **him** **.**
牢牢 保持 他 .

然后，他环顾四周，放开了埃德蒙，让他滑倒在地，但仍然紧紧地抱着他。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd][hæf] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd][piː)'ɛə][bɪ'gæn]

The	boy	opened	his	eyes	;	he	had	half	lost	consciousness	,	and	Pierre	began
这	男生	打开	他的	眼睛	;	他	有	一半	丢失的	意识	,	和	皮埃尔	开始

[tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] . ”

to	loosen	the	handkerchief	.	”
到	松开	这	手帕	.	”

男孩睁开了眼睛；他已经半昏迷了，皮埃尔开始解开他的手帕。

- ['edmənd] , - [sed] [ɛd'meɪ] , [ðoʊ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

'	Edmond	,	'	said	Edmée	,	though	still	in	a	whisper	,
-	埃德蒙	,	-	说	埃德梅	,	尽管	仍然	在	一个	耳语	,

“埃德蒙，”埃德梅低声说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] — [piː)'ɛə][ænd; ənd][aɪ] . [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] ?

'	it	is	we	—	Pierre	and	I	.	Don't	you	know	us	?
-	它	是	我们	—	皮埃尔	和	我	.	不	你	知道	我们	?

是我们——皮埃尔和我。你不认识我们吗?

- [bʌt; bət] ['edmənd] ['ʃivəd] [kən'vʌlsɪvli] ,

'	But	Edmond	shivered	convulsively	,
-	但	埃德蒙	瑟瑟发抖	痉挛地	,

但埃德蒙浑身抽搐，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] — ['mɪnɪts] [ʌv; əv][moʊst] ['preʃəs] [taɪm] — [bɪ'fɔːr] [ɛd'meɪ]

and	it	was	some	minutes	—	minutes	of	most	precious	time	—	before	Edmée
和	它	曾是	一些	分钟	—	分钟	的	最多	宝贵的	时间	—	前	埃德梅

[ænd; ənd][piː)'ɛə] [tə'geðər] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .

and	Pierre	together	could	get	him	to	understand	all	that	had	passed	.
和	皮埃尔	一起	可以	得到	他	到	理解	全部	那	有	通过了	.

过了好一会儿——这几分钟是极其宝贵的时间——埃德梅和皮埃尔才让他明白发生了什么事。

[ðen] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪsk] [ðeɪ]

Then	he	burst	into	tears	,	blaming	himself	as	the	cause	of	the	terrible	risk	they
然后	他	爆裂	进入	眼泪	,	指责	他自己	作为	这	原因	的	这	糟糕的	风险	他们

[hæd; həd] [rʌn] ,

had	run	,
有	跑步	,

然后他突然嚎啕大哭，自责自己是造成他们所冒巨大风险的罪魁祸首。

['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] [ðer; ðər] [fər'gɪvnəs] .

thanking	them	both	for	saving	his	life	,	and	entreating	their	forgiveness	.
谢谢	他们	两个都	为了	保存	他的	生活	,	和	恳求	他们的	饶恕	.

他感谢两人救了他的命，并恳求他们的原谅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [fɔːrm] ,

It	was	a	great	relief	that	his	excitement	had	taken	this	form	,
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	那	他的	激动	有	已采取	这	形式	,

他的兴奋以这种方式表现出来，真是令人如释重负。

— [ɛd'meɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] ['terəfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]

—	Edmée	had	been	secretly	terrified	that	he	would	perhaps	have	turned	upon
—	埃德梅	有	到过	偷偷	恐惧	那	他	会	也许	有	转向	之上

[piː)'ɛə][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [fɔːrs] ,

Pierre	in	a	rage	at	him	for	having	employed	force	,
皮埃尔	在	一个	愤怒	在	他	为了	拥有	受雇	力量	,

埃德梅一直暗自害怕，他或许会因为皮埃尔动用武力而勃然大怒，转而攻击他。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][du:] [wət'evər] [ðeɪ]

even	to	save	his	life	,	—	for	it	was	easy	to	make	him	do	whatever	they
甚至	到	节省	他的	生活	,	—	为了	它	曾是	简单的	到	制作	他	做	任何	他们

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

即使是为了保全他的性命，——因为很容易就能让他做他们想让他做的任何事。

[hi:; hi] [su:n] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

He	soon	recovered	himself	enough	to	get	on	to	his	feet	,
他	很快	恢复	他自己	足够的	到	得到	在	到	他的	脚	,

他很快恢复过来，就能站起来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pi(:)'ɛə][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ɛd'meɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	with	Pierre	on	one	side	and	Edmée	on	the	other	,
和	和	皮埃尔	在	一	边	和	埃德梅	在	这	其他	,

一边是皮埃尔，另一边是埃德梅，

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

to	make	his	way	deeper	and	deeper	into	the	recesses	of	the	forest	.
到	制作	他的	方式	更深	和	更深	进入	这	凹陷处	的	这	森林	.

他继续深入森林深处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][best] [tʃæns] .

It	was	their	best	chance	.
它	曾是	他们的	最好的	机会	.

这是他们最好的机会。

[pi:'ɛrz] [ɪk'spɪriəns] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['speʃ(ə)l] [wʊdz] [hi:; hi]

Pierre's	experience	served	as	a	guide	,	even	though	with	these	special	woods	he
皮埃尔的	经验	服务	作为	一个	指导	,	甚至	尽管	和	这些	特别的	树林	他

[wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ,

was	unacquainted	,
曾是	不熟悉的	,

尽管皮埃尔对这片特殊的森林并不熟悉，但他的经验却起到了指导作用。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][də'rekt][ðer; ðər] [steps] ['evər] [tɔ:rdz] ['vɔlˌmɑ:nt] ,

and	he	was	able	to	direct	their	steps	ever	towards	Valmont	,
和	他	曾是	有能力的	到	直接的	他们的	步骤	曾经	向	瓦尔蒙特	,

他能够指引他们一路走向瓦尔蒙，

[ðoʊ] ['plʌndʒɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] .

though	plunging	very	much	further	into	the	forest	than	he	intended	.
尽管	骤降	非常	很多	更远	进入	这	森林	比	他	故意的	.

虽然他比预想的更深入森林腹地。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [li:v] [ɪts] ['frendli] ['ʃeltər] .

And	for	some	days	they	did	not	venture	to	leave	its	friendly	shelter	.
和	为了	一些	天	他们	做过	不是	风险投资	到	离开	它是	友好的	庇护所	.

有好几天，他们都不敢离开这友好的庇护所。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] ?

What	did	they	live	upon	?
什么	做过	他们	居住	之上	?

他们靠什么为生?

[ju:; jʊ] [wɪl] [æsk] ,

you	will	ask	,
你	将要	问	,

你会问，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [æskt] [maɪ] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː]

as	I	have	often	asked	my	mother	when	she	has	been	relating	to	me
作为	我	有	经常	问	我的	母亲	什么时候	她	有	到过	相关	到	我

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [deɪz] .

the	history	of	these	strange	days	.
这	历史	的	这些	奇怪的	天	.

正如我母亲在给我讲述这些奇怪日子的历史时经常问我的那样。

['veri] ['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Very	little	,	it	seems	to	me	.
非常	小的	,	它	似乎	到	我	.

在我看来，似乎很少。

[piː)'ɛə] ['mænɪdʒd] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

Pierre	managed	,	two	or	three	times	,
皮埃尔	管理	,	二	或者	三	时代	,

皮埃尔做到了两三次，

[tuː; tə][get][ə; eɪ][loʊf][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɚz] - ['kɔtidʒz] [ðeɪ] [pæst] [æt; ət] [lɔːŋ]

to	get	a	loaf	from	one	of	the	wood	-	cutters	'	cottages	they	passed	at	long
到	得到	一个	面包	从	一	的	这	木头	-	切割器	-	小屋	他们	通过了	在	长的

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

他们每隔很长一段路就会路过一个伐木工人的小屋，然后从小屋里买一块面包。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [derd] [ə'proʊtʃ] [nɪr] , [ɪk'sept] [baɪ] [hɪm'self] .

but	which	he	never	dared	approach	near	,	except	by	himself	.
但	哪个	他	绝不	敢于	方法	靠近	,	除了	经过	他自己	.

但他除了独自一人之外，从不敢靠近。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðen] , ['wɪslɪŋ] ['laɪtli] ,

He	used	to	hide	his	companions	and	then	,	whistling	lightly	,
他	用过的	到	隐藏	他的	同伴	和	然后	,	吹口哨	轻轻	,

他过去常常把同伴藏起来，然后轻轻吹着口哨，

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

as	if	on	an	ordinary	journey	of	a	few	hours	,
作为	如果	在	一个	普通的	旅行	的	一个	很少	小时	,

就像一次普通的几个小时的旅程一样，

[wʊd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [bred] ,

would	knock	at	the	cottage	door	and	ask	for	some	bread	,
会	敲	在	这	小屋	门	和	问	为了	一些	面包	,

会敲打小屋的门，讨要一些面包，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][goʊ] ;

as	he	was	hungry	and	had	some	distance	to	go	;
作为	他	曾是	饥饿的	和	有	一些	距离	到	去	;

因为他饿了，而且还有一段路要走；

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

but	not	much	of	the	bread	fell	to	his	share	,	you	may	be	sure	.
但	不是	很多	的	这	面包	跌倒	到	他的	分享	,	你	可能	是	当然	.

但可以肯定的是，他分到的面包并不多。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [egz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊkt] [ɑːn][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][draɪ] [wʊd] ,

Once	or	twice	he	got	a	few	eggs	,	which	he	cooked	on	a	fire	of	dry	wood	,
一次	或者	两次	他	得到	一个	很少	鸡蛋	,	哪个	他	煮熟	在	一个	火	的	干燥	木头	,

他曾一两次弄到几个鸡蛋，然后用干柴生火把它们煮熟。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɛd'meɪ] [θɔ:t] [dɪ'lɪʃəs] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɔ:s] [laɪk] ['hʌŋgər] !

and	which	Edmée	thought	delicious	,	for	there	is	no	sauce	like	hunger	!
和	哪个	埃德梅	想法	可口的	,	为了	那里	是	不	酱	喜欢	饥饿	!

埃德梅觉得这味道好极了，因为没有什么比饥饿更美味的酱汁了！

[ðə; ði] [naɪts] [ðeɪ] [spent] , [ɪn][pɑ:rt] , [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:]

The	nights	they	spent	,	in	part	,	in	walking	,	when	there	was	light	enough	to	see
这	夜晚	他们	花费	,	在	部分	,	在	步行	,	什么时候	那里	曾是	光	足够的	到	看

[ðer; ðər] [weɪ] ,

their	way	,
他们的	方式	,

他们有一部分夜晚是在步行中度过的，那时光线还足够亮，可以看清路。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld][wɜ:rk] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bedz] [ʌv; əv] [ded] [li:vz] [ðeɪ] [kə'lektɪd] ,

for	it	was	cold	work	lying	on	the	beds	of	dead	leaves	they	collected	,
为了	它	曾是	寒冷的	工作	说谎	在	这	床	的	死的	树叶	他们	集	,

因为躺在他们收集的枯叶床上做这项工作很冷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skænti] [sper] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l][ðer; ðər] ['bʌndlz] [kən'teɪnd] ;

with	the	scanty	spare	clothing	that	was	all	their	bundles	contained	;
和	这	稀少	空闲的	衣服	那	曾是	全部	他们的	捆绑	包含	;

他们行李里只有寥寥几件备用衣物；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['weðər] [nɑ:t] [bɪn] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][maɪld][fɔ:r; fər]

and	had	the	weather	not	been	exceptionally	fine	,	and	even	mild	for
和	有	这	天气	不是	到过	非常	美好的	,	和	甚至	温和的	为了

[ɑ:k'toʊbər] ,

October	,
十月	,

如果不是天气格外晴朗，甚至对于十月份来说还算温和的话，

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə]['vɔlˌmɑ:nt] [ə'laɪv] .

my	mother	has	always	maintained	they	would	never	have	got	to	Valmont	alive	.
我的	母亲	有	总是	维持	他们	会	绝不	有	得到	到	瓦尔蒙特	活	.

我母亲一直坚信他们不可能活着到达瓦尔蒙特。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [θɔ:t] — [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rniz] [end] —

It	was	that	thought	—	the	thought	that	they	were	near	their	journey's	end	—
它	曾是	那	想法	—	这	想法	那	他们	是	靠近	他们的	旅程	结尾	—

[ðæt] [kept] [ʌp][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [θru:] [ðɪs] ,

that	kept	up	their	hearts	through	this	,
那	保留	向上	他们的	心	通过	这	,

正是这种想法——他们即将到达旅程终点的想法——支撑着他们坚持到了最后。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

so	much	the	most	painful	part	of	the	journey	.
所以	很多	这	最多	痛苦	部分	的	这	旅行	.

这是旅程中最痛苦的部分。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [wen] [soʊ] [nɪr] [hoʊm] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] [wʊd]

For	even	when	so	near	home	that	a	few	hours	in	a	passing	diligence	would
为了	甚至	什么时候	所以	靠近	家	那	一个	很少	小时	在	一个	通过	勤勉	会

[hæv; həv] ['seɪfli] ['lændɪd][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv]['vɔlˌmɑ:nt] ,

have	safely	landed	them	within	a	league	of	Valmont	,
有	安全	登陆	他们	之内	一个	联盟	的	瓦尔蒙特	,

即使离家如此之近，只需几个小时的匆忙赶路就能安全地抵达瓦尔蒙特附近，

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t] ['ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

they	dared	not	venture	on	the	high	road	.
他们	敢于	不是	风险投资	在	这	高的	路	.

他们不敢冒险走大路。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'lɔːrn]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɪtʃ] [æt; ət][læst] , [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

“	It	was	a	forlorn	little	group	which	at	last	,	late	one	evening	,
”	它	曾是	一个	绝望	小的	团体	哪个	在	最后的	,	晚的	一	晚上	,

“这是一个孤苦伶仃的小团体，终于在一个深夜，

— [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hɑːrd][baɪ] , - ['aʊər; ɑːr]

—	they	had	purposely	concealed	themselves	till	late	in	the	woods	hard	by	,	'	our
—	他们	有	故意	暗	他们自己	直到	晚的	在	这	树林	难的	经过	,	-	我们的

[oʊn] [wʊdz] ,

own	woods	,
自己的	树林	,

——他们故意把自己藏在附近的树林里，直到很晚才出来，那片树林就是“我们自己的树林”。

- [sed] [ɛd'meɪ] [ænd; ənd][piː)'ɛə] ['dʒɔɪəsli] , [wer] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['evri] [pæθ] , ['evri] [triː] ['ɔːlmoʊst]

'	said	Edmée	and	Pierre	joyously	,	where	to	the	boy	every	path	,	every	tree	almost
-	说	埃德梅	和	皮埃尔	欣喜地	,	在哪里	到	这	男生	每一个	小路	,	每一个	树	几乎

,

,

,

“埃德梅和皮埃尔高兴地说，对男孩来说，几乎每条小路、每一棵树都一样。”

[hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] , — [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]

had	been	familiar	from	infancy	,	—	approached	the	forester's	cottage	at	the
有	到过	熟悉的	从	婴儿期	,	—	接近	这	林业员的	小屋	在	这

[ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

extreme	end	of	the	village	.
极端	结尾	的	这	村庄	.

从小就熟悉的——走向了位于村庄尽头的护林员小屋。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

They	had	not	ventured	to	pass	along	the	main	street	,
他们	有	不是	冒险	到	经过	沿着	这	主要的	街道	,

他们不敢冒险走主街，

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

but	made	a	round	which	brought	them	in	by	the	other	side	;
但	制成	一个	圆形的	哪个	带来	他们	在	经过	这	其他	边	;

但绕了一圈，就把他们带到了另一边；

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðer; ðər]['terəb(ə)l] [fraɪt] [piː)'ɛə][hæd; həd] [groʊn] ['dʌbli] ['kɔːʃəs] . ”

for	since	their	terrible	fright	Pierre	had	grown	doubly	cautious	.	”
为了	自从	他们的	糟糕的	惊吓	皮埃尔	有	生长	双倍	谨慎	.	”

自从那次可怕的惊吓之后，皮埃尔变得更加谨慎了。

- [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [θɔːt] ,

'	They	may	have	come	here	and	be	waiting	to	take	them	,	'	he	thought	,
-	他们	可能	有	来	这里	和	是	等待	到	拿	他们	,	-	他	想法	,

“他们可能已经来到这里，等着抓人了，”他想。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [pʊr] ['taɪərd]['tʃɑːrdʒɪz] .

though	he	did	not	say	so	to	his	two	poor	tired	charges	.
尽管	他	做过	不是	说	所以	到	他的	二	贫穷的	疲劳的	收费	.

但他并没有对那两个疲惫不堪、可怜兮兮的孩子说这些话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi] [meɪd] [ɛd'meɪ] [ænd; ənd]

And	even	when	within	a	stone's	throw	of	the	cottage	he	made	Edmée	and
和	甚至	什么时候	之内	一个	石头的	扔	的	这	小屋	他	制成	埃德梅	和

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːps] [waɪl] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

her	cousin	wait	in	a	little	copse	while	he	went	forward	to	reconnoitre	.
她	表哥	等待	在	一个	小的	矮林	尽管	他	去	向前	到	侦察	.

即使离小屋只有几步之遥，他也让艾德梅和她的表妹在一小片树林里等着，自己则上前去侦察。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['weɪtɪŋ] , [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sed] ,

And	these	few	minutes	'	waiting	,	my	mother	has	often	said	,
和	这些	很少	分钟	-	等待	,	我的	母亲	有	经常	说	,

我母亲常说，这几分钟的等待，

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] .

seemed	to	her	the	most	trying	part	of	the	whole	journey	.
似乎	到	她	这	最多	尝试	部分	的	这	所有的	旅行	.

在她看来，这似乎是整个旅程中最难熬的部分。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [piː'ɛrz] ['futsteps] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [iks'kleimɪŋ]

“	With	what	joy	did	she	hear	Pierre's	footsteps	in	return	,	and	his	voice	exclaiming
“	和	什么	喜悦	做过	她	听到	皮埃尔的	脚步声	在	返回	,	和	他的	嗓音	惊呼

['iːgərli] ,

eagerly	,
急切地	,

她多么高兴地听到皮埃尔的脚步声，以及他急切的喊声！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ! [kʌm] ['kwɪkli] .

'	It	is	all	right	!	come	quickly	.
-	它	是	全部	正确的	!	来	迅速地	.

没事的！快来。

[ɑː] , [hɪr] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . -

Ah	,	here	is	my	mother	behind	me	.	'
啊	,	这里	是	我的	母亲	在后面	我	.	-

啊，我妈妈在我身后。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	And	so	it	was	.
“	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

[pʊr] ['mædəm] [dʒɜ'meɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] — [hɪr] [ʃiː; ʃi]

Poor	Madame	Germain	had	found	it	impossible	to	wait	in	the	cottage	—	here	she
贫穷的	夫人	杰曼	有	成立	它	不可能的	到	等待	在	这	小屋	—	这里	她

[wʌz; wəz] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbɪŋ] ,

was	,	crying	and	sobbing	,
曾是	,	哭泣	和	啜泣	,

可怜的杰曼夫人无法在小屋里等待——她在这里哭泣啜泣。

[ænd; ənd] [jet] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] . ”

and	yet	smiling	through	her	tears	.	”
和	然而	微笑	通过	她	眼泪	.	”

然而，她却含着泪微笑。

- [maɪ] ['tʃɪldrən] !

'	My	children	!
-	我的	孩子们	!

我的孩子们！

[maɪ] ['tʃɪldrən] !

my	children	!
我的	孩子们	!

我的孩子们！

[huːm] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['hoʊpɪŋ] ['evər] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] !

whom	I	had	given	up	hoping	ever	to	see	again	!
谁	我	有	给定	向上	希望	曾经	到	看	再次	!

我曾放弃希望，再也见不到他了！

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [klɑːspɪŋ] [ɛdˈmeɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

'	she	exclaimed	,	clasping	Edmée	to	her	arms	,
-	她	惊呼	,	紧握	埃德梅	到	她	武器	,

她惊呼一声，将艾德梅紧紧抱在怀里。

[fərˈgetfl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈgen] [hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [ˈnɜːrslɪŋ] , [hɜːr; hər]

forgetful	of	everything	except	that	she	had	again	her	precious	nursling	,	her
健忘	的	一切	除了	那	她	有	再次	她	宝贵的	哺乳	,	她

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

little	lady	,
小的	女士	,

她忘记了一切，只记得她又拥有了她珍爱的奶妈，她的小淑女。

[huːz] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [seɪvd] [baɪ][hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n] !

whose	life	she	had	so	many	years	ago	saved	by	her	devotion	!
谁	生活	她	有	所以	许多	年	前	已保存	经过	她	虔诚	!

多年前，她凭借自己的奉献精神救了那个人的生命！

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [pʊr] [ɛdˈmeɪ] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [klæsp][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmʌðərli] [ɑːrmz] [brɔːt] [æn; ən]

“	But	to	poor	Edmée	the	loving	clasp	of	those	motherly	arms	brought	an
“	但	到	贫穷的	埃德梅	这	爱	搭扣	的	那些	母性	武器	带来	一个

[ˈægəˌnaiziŋ] [rɪˈmembrəns] . ”

agonising	remembrance	.	”
痛苦的	纪念	.	”

“但对于可怜的艾德梅来说，那慈母般的臂膀却勾起了她痛苦的回忆。”

- [dɪr] , [dɪr] [ˈmæmə] [dʒɝˈmeɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Dear	,	dear	mamma	Germain	,	'	she	said	.
-	亲爱的	,	亲爱的	妈妈	杰曼	,	-	她	说	.

“亲爱的，亲爱的杰曼妈妈，”她说。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] — [hæz; həz] [ˈpɪroʊ] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] — [əˈbaʊt] [maɪ] [swiːt] [ˈmʌðər] ? - ”

'	Do	you	know	—	has	Pierrot	told	you	all	—	about	my	sweet	mother	?	'	”
-	做	你	知道	—	有	小丑	讲述	你	全部	—	关于	我的	甜的	母亲	?	-	”

“你们知道吗？皮埃罗有没有把关于我亲爱的母亲的事都告诉你们？”

- [aɪ] [noʊ] — [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] .

'	I	know	—	he	told	me	.
-	我	知道	—	他	讲述	我	.

“我知道——他告诉我的。”

[oʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [haʊ] [aɪ] [griːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Oh	,	my	darling	,	how	I	grieve	for	you	!
哦	,	我的	亲爱的	,	如何	我	悲伤	为了	你	!

哦，我的爱人，我多么为你悲伤啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhæpi] — [ænd; ənd] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

But	she	is	happy	—	and	thank	heaven	her	death	was	as	it	was	.
但	她	是	快乐的	—	和	感谢	天堂	她	死亡	曾是	作为	它	曾是	.

但她很幸福——感谢上苍，她的死是那样的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] — [æt; ət] [læst] , [maɪ] [ɛdˈmeɪ] — [ˈæftər] [ɔːl] [jʊr; jər]

And	now	she	will	rejoice	to	see	you	safe	—	at	last	,	my	Edmée	—	after	all	your
和	现在	她	将要	麾	到	看	你	安全的	—	在	最后的	,	我的	埃德梅	—	后	全部	你的

['wɪri] ['dʒɜːrniɪŋ] .

weary	journeying	.
厌倦	旅程	.

现在她一定会很高兴看到你平安归来——我的艾德梅——在你经历了漫长而疲惫的旅程之后。

[ænd; ənd] [məˈsjɜːr] ['edmənd] [tuː] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .

And	Monsieur	Edmond	too	,	'	she	added	,	turning	to	the	poor	boy	.
和	先生	埃德蒙	也	,	-	她	额外	,	转弯	到	这	贫穷的	男生	.

“还有埃德蒙先生，”她说着，转向那个可怜的男孩。

- ['welkəm] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['welkəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] . -

-	Welcome	,	a	thousand	times	welcome	,	to	the	best	we	can	give	you	.	-
-	欢迎	,	一个	千	时代	欢迎	,	到	这	最好的	我们	能	给	你	.	-

“热烈欢迎，我们竭尽所能为您提供最好的服务。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ['vestɪʤ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [praɪd] [meltid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [hɑːrt] ,

“	And	the	last	vestige	of	his	foolish	pride	melted	out	of	the	poor	boy's	heart	,
”	和	这	最后的	痕迹	的	他的	愚蠢	自豪	融化	出去	的	这	贫穷的	男孩们	心	,

“可怜的男孩心中最后一点愚蠢的骄傲也消融了。”

[æz; əz][hiː; hi] [ɪm'pʌlsɪvli] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd] ['mʌðərli] [ɑːrmz] .

as	he	impulsively	threw	himself	into	the	kind	motherly	arms	.
作为	他	冲动地	扔	他自己	进入	这	种类	母性	武器	.

他情不自禁地扑进了慈母的怀抱。

- [kɪs] [ˌem 'iː] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] , - [fɔːr; fər] [piː'ɛrz] [seɪk] — [piː)'ɛə] , [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] . -

-	Kiss	me	too	,	'	he	said	,	'	for	Pierre's	sake	—	Pierre	,	who	has	saved	my	life	.	'
-	吻	我	也	,	-	他	说	,	-	为了	皮埃尔的	清酒	—	皮埃尔	,	WHO	有	已保存	我的	生活	.	-

“也吻我吧，”他说，“看在皮埃尔的份上——皮埃尔救了我的命。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['mædəm] [dʒɝ'meɪn] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [twaɪs] ['æskɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

“	You	may	be	sure	Madame	Germain	did	not	need	twice	asking	to	do	so	.
”	你	可能	是	当然	夫人	杰曼	做过	不是	需要	两次	问	到	做	所以	.

“您可以肯定，杰曼夫人不需要我重复请求就会这样做。”

- [pʊr] [bɔɪ] , [pʊr] [bɔɪ] , [ðə; ði][moʊst] ['desələt] [ʌv; əv][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

-	Poor	boy	,	poor	boy	,	the	most	desolate	of	all	,	'	she	said	to	herself	;
-	贫穷的	男生	,	贫穷的	男生	,	这	最多	荒凉	的	全部	,	-	她	说	到	她自己	;

“可怜的孩子，可怜的孩子，最孤苦伶仃的孩子，”她自言自语道；

- [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hæpi] [pæst][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] . -

-	for	he	has	not	even	a	happy	past	to	look	back	to	.	'
-	为了	他	有	不是	甚至	一个	快乐的	过去的	到	看	后退	到	.	-

“因为他甚至连一段快乐的过去都没有。”

“ [haʊ] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]

“	How	thankful	they	all	were	to	sit	down	to	a	comfortable	supper	in	the
”	如何	感恩	他们	全部	是	到	坐	向下	到	一个	舒服的	晚餐	在	这

['kɑːtɪdʒ] — [ænd; ənd] ,

cottage	—	and	,
小屋	—	和	,

“他们都非常感激能在小屋里坐下来享用一顿舒适的晚餐——而且，

['iːv(ə)n] [mɔːr] , [tuː; tə][rest][ðer; ðər] [pʊr] ['taɪərd] [lɪmz] [ɪn] ['mædəm] [dʒɝ'meɪnz] [naɪs] [kliːn] [bedz] ,

even	more	,	to	rest	their	poor	tired	limbs	in	Madame	Germain's	nice	clean	beds	,
甚至	更多的	,	到	休息	他们的	贫穷的	疲劳的	四肢	在	夫人	日耳曼的	好的	干净的	床	,

[wer] [ðə; ði] [ʃiːts] ,

where	the	sheets	,
在哪里	这	纸张	,

更重要的是，他们可以躺在杰曼夫人干净舒适的床上，让疲惫的四肢得到休息，那里的床单.....

[ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] , [wɜːr; wər] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['kʌntri] ['bliːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['sentɪd]

though	not	of	the	finest	,	were	sweet	with	country	bleaching	,	and	scented
尽管	不是	的	这	最好的	,	是	甜的	和	国家	漂	,	和	香味

[wɪð; wɪθ] ['lævəndər] !

with	lavender	!
和	薰衣草	!

虽然不是最好的，但却带有乡村漂白的甜味，并散发着薰衣草的香味！

[ðæt] [naɪt] [dʒɝ'meɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,

That	night	Germain	said	nothing	to	distress	the	poor	children	,
那	夜晚	杰曼	说	没有什么	到	痛苦	这	贫穷的	孩子们	,

当晚，杰曼没有说任何话让可怜的孩子们难过。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] ['daɪrfəl] [nuːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

but	the	next	day	direful	news	had	to	be	told	.
但	这	下一个	天	雒	消息	有	到	是	讲述	.

但第二天就不得不宣布一个可怕的消息。

[ɛd'meɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['hoʊmləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv]['vɔlˌmɑːnt][noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] ,

Edmée	was	indeed	homeless	,	for	the	Château	of	Valmont	no	longer	existed	,
埃德梅	曾是	的确	无家可归者	,	为了	这	城堡	的	瓦尔蒙特	不	更长	存在	,

[ɪk'sept] [ɪn] ['krʌmbliŋ] ['ruːɪnz] .

except	in	crumbling	ruins	.
除了	在	摇摇欲坠	废墟	.

艾德梅确实无家可归，因为瓦尔蒙城堡已经不复存在，只剩下摇摇欲坠的废墟。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [piː'ɛrz] ['æbsəns] .

It	had	been	burnt	down	during	Pierre's	absence	.
它	有	到过	烧焦的	向下	期间	皮埃尔的	缺席	.

皮埃尔不在的时候，房子被烧毁了。

[pʊr] [oʊld]['luːdəˌvɪk] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [pər'hæps] , [hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

Poor	old	Ludovic	happily	for	himself	perhaps	,	had	not	lived	to	see	this	.
贫穷的	老的	路多维克	快乐地	为了	他自己	也许	,	有	不是	居住地	到	看	这	.

可怜的老路德维克，或许他自己会感到庆幸，没能活着看到这一幕。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [piː'ɛrz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər]['pærɪs] .

He	had	died	a	few	days	after	Pierre's	departure	for	Paris	.
他	有	死亡	一个	很少	天	后	皮埃尔的	离开	为了	巴黎	.

皮埃尔启程前往巴黎几天后，他就去世了。

[noʊ] ['speʃ(ə)l] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] ,

No	special	ill	-	will	to	the	family	had	been	the	reason	of	this	destruction	,
不	特别的	患病的	-	将要	到	这	家庭	有	到过	这	原因	的	这	破坏	,

造成这场灾难的原因并非出于对该家庭的特殊恶意。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][mɑːbz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [taɪmz] [leɪd] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

but	one	of	the	wild	mobs	which	in	these	dreadful	times	laid	waste	so	much	of
但	一	的	这	荒野	怪物	哪个	在	这些	可怕	时代	铺设	浪费	所以	很多	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

the	country	had	found	their	way	to	the	peaceful	village	,
这	国家	有	成立	他们的	方式	到	这	和平	村庄	,

但是，在那些可怕的时期里，一群肆虐全国的暴徒中，有一群闯入了这个宁静的村庄。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mælkəntent] [huː] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]

and	joined	by	some	of	the	malcontents	who	would	not	believe	that	the	recent
和	加入	经过	一些	的	这	不满分子	WHO	会	不是	相信	那	这	最近的

[ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['duːɪŋ] ,

exactions	of	money	had	not	been	the	Countess's	doing	,
提取	的	钱	有	不是	到过	这	伯爵夫人的	正在做	,

还有一些心怀不满的人也加入了他们的行列，他们不相信最近这些勒索钱财的行为不是伯爵夫人所为。

[hæd; həd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] . ”

had	set	fire	to	the	home	of	the	innocent	lady	and	her	child	.	”
有	放	火	到	这	家	的	这	清白的	女士	和	她	孩子	.	”

他放火烧毁了无辜妇女和她孩子的家。

- ['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ,

'	After	all	she	was	a	Sarinet	,
-	后	全部	她	曾是	一个	-	,

“毕竟她是一位萨里内特。”

- [wʌz; wəz] ['mʌtəd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [diːd] .

'	was	muttered	as	a	sort	of	excuse	for	the	shameful	deed	.
-	曾是	低声说道	作为	一个	种类	的	原谅	为了	这	可耻	契据	.

“这话”被低声说出口，似乎是在为这种可耻的行为找借口。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] ,

But	when	the	villagers	recovered	from	the	shock	and	horror	,
但	什么时候	这	村民们	恢复	从	这	震惊	和	恐怖	,

但当村民们从震惊和恐惧中恢复过来后，

[ðeɪ] [hæd; həd][ju'naɪtɪd][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]['du(:)əz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

they	had	united	to	drive	the	doers	of	it	from	among	them	,	and
他们	有	团结的	到	驾驶	这	实干家	的	它	从	之中	他们	,	和

[wɜ:r; wər] [naʊ] ,

were	now	,
是	现在	,

他们联合起来将作恶者驱逐出境，而现在，

['fɑ:ðər] [dʒɜ-'meɪn] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] , ['redi] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['ɔ:fənd] [ɛd'meɪ]

father	Germain	had	good	reason	to	think	,	ready	to	defend	the	orphaned	Edmée
父亲	杰曼	有	好的	原因	到	思考	,	准备好	到	保卫	这	孤儿	埃德梅

[tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

to	the	utmost	.
到	这	极致	.

父亲杰曼有充分的理由思考，他准备竭尽全力保护孤儿埃德梅。

“ [soʊ]['æftər] [mʌtʃ] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['vɔlˌmɑ:nt] ,

“	So	after	much	consultation	,	the	Germains	determined	to	remain	at	Valmont	,
“	所以	后	很多	咨询	,	这	-	决定	到	保持	在	瓦尔蒙特	,

“经过多次商议，日耳曼家族决定留在瓦尔蒙庄园。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər]

though	they	had	at	first	hesitated	whether	it	would	be	safe	for
尽管	他们	有	在	第一的	犹豫了一下	无论	它	会	是	安全的	为了

[ðer; ðər] ['tʃɑ:rdʒɪz] [tu:; tə][du:][soʊ] .

their	charges	to	do	so	.
他们的	收费	到	做	所以	.

尽管他们起初曾犹豫这样做是否对他们所照看的人安全。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wʌz; wəz] [su:n] [si:n] , [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] , ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

It	would	,	however	,	as	was	soon	seen	,	have	been	difficult	,	almost	impossible
它	会	,	然而	,	作为	曾是	很快	已见	,	有	到过	难的	,	几乎	不可能的

, [tu:; tə] [mu:v] ['edmənd] .

,	to	move	Edmond	.
,	到	移动	埃德蒙	.

然而，正如人们很快所看到的，要移动埃德蒙是困难的，几乎是不可能的。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wʌns] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn] ['seɪfti] , ['ræpɪdli] [feɪld] ; [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

His	strength	,	once	he	felt	himself	in	safety	,	rapidly	failed	;	he	took	to	his	bed	,
他的	力量	,	一次	他	毛毡	他自己	在	安全	,	快速	失败的	;	他	采取	到	他的	床	,

他感到安全后，体力迅速衰竭；他卧床不起。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] ['pi:sf(ə)l] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] , ['θæŋkfl]

where	he	lay	in	peaceful	weakness	for	some	months	,	suffering	little	,	thankful
在哪里	他	躺	在	和平	弱点	为了	一些	几个月	,	痛苦	小的	,	感恩

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ,

and	grateful	,
和	感激的	,

他在那里平静地虚弱地度过了几个月，几乎没有遭受痛苦，心怀感激。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [pi:'ɛrz] [kaɪnd] ['mʌðər] , [tɪl] [æt; ət][læst] ,

and	clinging	with	touching	affection	to	Pierre's	kind	mother	,	till	at	last	,
和	依恋	和	接触	感情	到	皮埃尔的	种类	母亲	,	直到	在	最后的	,

她依恋着皮埃尔善良的母亲，直到最后，

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [sprɪŋ] ['blɔsəmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ə'gen] , [hiː; hi]['dʒentli] [daɪd] .

when	the	first	spring	blossoms	began	to	peep	out	again	,	he	gently	died	.
什么时候	这	第一的	春天	花朵	开始	到	窥视	出去	再次	,	他	轻轻地	死亡	.

当春天的第一朵花再次探出头来时，他安详地去世了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

And	though	the	change	in	him	had	endeared	him	to	them	all	,
和	尽管	这	改变	在	他	有	可爱的	他	到	他们	全部	,

虽然他的改变让他赢得了所有人的喜爱，

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðʌs] .

they	felt	it	was	better	thus	.
他们	毛毡	它	曾是	更好的	因此	.

他们觉得这样更好。

[laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,

Life	would	have	been	a	hard	struggle	to	the	poor	boy	,
生活	会	有	到过	一个	难的	斗争	到	这	贫穷的	男生	,

对于这个可怜的孩子来说，生活将会是一场艰苦的斗争。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streŋθ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːtli] ['ɔːltərd]

and	he	was	devoid	of	the	strength	required	to	face	his	completely	altered
和	他	曾是	缺乏	的	这	力量	必需的	到	脸	他的	完全地	已修改

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他完全没有勇气面对彻底改变的处境。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] - ['fæməli][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

for	even	had	there	been	no	Revolution	the	Sarinet	family	was	completely
为了	甚至	有	那里	到过	不	革命	这	-	家庭	曾是	完全地

['ruːɪnd] .

ruined	.
毁坏	.

即使没有革命，萨里内特家族也早已彻底破产。

“ [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] - [kaɪnd] [prə'tektəz] [hæd; həd][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] ['ræðər] [mɔːr]

“	Before	his	death	Edmée's	kind	protectors	had	began	to	breathe	rather	more
”	前	他的	死亡	-	种类	保护者	有	开始	到	呼吸	相当	更多的

['friːli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['seɪfti] .

freely	with	regard	to	her	safety	.
自由	和	看待	到	她	安全	.

“在他去世之前，埃德梅的善良保护者们开始对她的安全感到更加放心了。

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['pærɪs][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ; [ðə; ðɪ] - [reɪn] [ʌv; əv]

The	state	of	things	in	Paris	was	growing	worse	and	worse	;	the	'	Reign	of
这	状态	的	事物	在	巴黎	曾是	生长	更糟	和	更糟	;	这	-	在位	的

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

巴黎的局势每况愈下；“恐怖统治”

- [soʊ] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

'	so	called	,	was	beginning	.
-	所以	称为	,	曾是	开始	.

所谓“开始”。

[bʌt; bət] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['klæsɪz] — [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

But	less	attention	was	now	given	to	the	upper	classes	—	if	,	indeed	,
但	较少的	注意力	曾是	现在	给定	到	这	上	课程	—	如果	,	的确	,

但现在人们对上层阶级的关注减少了——如果说，真的减少了的话。

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !

any	of	them	still	remained	in	the	country	!
任何	的	他们	仍然	剩余	在	这	国家	!

他们当中还有人留在国内吗?

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrtiz] , ['evri] [wʌn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] ,

The	fury	of	the	various	Republican	parties	,	every	one	fighting	for	the	mastery	,
这	愤怒	的	这	各种各样的	共和党人	各方	,	每一个	一	斗争	为了	这	精通	,

各共和党派别怒不可遏，争相掌控大局。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ɔːl] ;

was	now	turning	against	each	other	—	in	the	end	to	be	the	ruin	of	all	;
曾是	现在	转弯	反对	每个	其他	—	在	这	结尾	到	是	这	废墟	的	全部	;

现在他们反目成仇——最终导致所有人的毁灭;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][rɪ'voʊlt][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]

and	the	motives	and	causes	of	the	first	revolt	were	forgotten	in	the
和	这	动机	和	原因	的	这	第一的	反叛	是	被遗忘的	在	这

['dʒen(ə)rəl]['keɪɑːs][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ,

general	chaos	of	selfishness	,
一般的	混乱	的	自私	,

第一次起义的动机和原因在普遍的自私混乱中被遗忘了。

[ænd; ənd][waɪld][æm'bɪʃ(ə)n] .

and	wild	ambition	.
和	荒野	志向	.

以及狂野的野心。

“ [soʊ][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [ɑːn] , [tɪl] [ðeɪ] [gruː] ['ɪntuː] ['jɪrz] ,

“	So	the	months	passed	on	,	till	they	grew	into	years	,
〃	所以	这	几个月	通过了	在	,	直到	他们	生长	进入	年	,

就这样，岁月流逝，转眼间变成了几年。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɛd'meɪ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kaɪnd]

and	still	Edmée	was	living	like	a	simple	country	maiden	with	her	kind
和	仍然	埃德梅	曾是	活的	喜欢	一个	简单的	国家	少女	和	她	种类

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

艾德梅仍然像一个淳朴的乡村少女一样，和她善良的朋友们一起生活。

[ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] .

They	did	all	in	their	power	to	prevent	her	feeling	the	change	in	her	position	.
他们	做过	全部	在	他们的	力量	到	防止	她	感觉	这	改变	在	她	位置	.

他们竭尽全力阻止她感受到自己地位的变化。

[ðə; ði] [gʊd] - [geɪv] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv]

The	good	curé	gave	her	daily	lessons	,	such	as	her	mother	would	have
这	好的	-	给予	她	日常的	课程	,	这样的	作为	她	母亲	会	有

[wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ,

wished	her	to	have	,
希望	她	到	有	,

那位善良的神父每天都给她上课，就像她母亲希望她上的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][æn; ən] ['aʊthaʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər]

and	the	Germains	managed	to	turn	an	outhouse	which	had	been	used	for
和	这	-	管理	到	转动	一个	室外厕所	哪个	有	到过	用过的	为了

['stɔːriŋ] ['æplz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

storing	apples	and	such	things	into	a	pretty	little	sitting	-	room	for	her	,
存储	苹果	和	这样的	事物	进入	一个	漂亮的	小的	坐着	-	房间	为了	她	,

杰曼一家设法将一间以前用来存放苹果之类的东西的附属小屋改造成了一间漂亮的小客厅，专供她使用。

[wer] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['veri] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm]

where	they	collected	the	very	few	pieces	of	furniture	that	had	been	saved	from
在哪里	他们	集	这	非常	很少	件	的	家具	那	有	到过	已保存	从

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

the	château	,
这	城堡	,

他们在那里收集了从城堡中抢救出来的极少数家具。

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] — [ðə; ði] [best] [ru:m] [æt; ət]

several	of	which	are	now	in	the	room	where	I	am	writing	—	the	best	room	at
一些	的	哪个	是	现在	在	这	房间	在哪里	我	是	写作	—	这	最好的	房间	在

[bel] ['preri] [fɑ:rm] .

Belle	Prairie	Farm	.
美女	草原	农场	.

其中几本现在就在我正在写作的房间里——贝尔普雷里农场最好的房间。

[ænd; ənd] [ɛd'meɪ] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] ['braɪtnəs] ;

And	Edmée	gradually	recovered	some	of	her	old	brightness	;
和	埃德梅	逐步地	恢复	一些	的	她	老的	亮度	;

艾德梅渐渐恢复了往日的光彩;

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wer] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ,

she	felt	that	she	was	where	her	mother	would	have	wished	her	to	be	,
她	毛毡	那	她	曾是	在哪里	她	母亲	会	有	希望	她	到	是	,

她觉得自己正处在母亲希望她待的地方。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rldli] ['spɪrɪt] .

and	she	was	by	nature	of	a	wise	and	unworldly	spirit	.
和	她	曾是	经过	自然	的	一个	明智的	和	超凡脱俗的	精神	.

她天性聪慧，不谙世事。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [vju:] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

Even	the	destruction	of	her	old	home	she	learned	to	view	in	a	way	that
甚至	这	破坏	的	她	老的	家	她	学习	到	看法	在	一个	方式	那

[wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] . ”

was	very	different	from	the	feelings	of	most	of	her	class	. ”
曾是	非常	不同的	从	这	情怀	的	最多	的	她	班级	. ”

即使是她老家的毁灭，她也学会了用与班上大多数人截然不同的感受来看待。

- [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] — [wi:; wi] - — [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [sɪnd] [æz; əz] ['ʌðər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn]

'	We	ourselves	—	we	Valmonts	—	may	not	have	sinned	as	others	,	'	she	said	one
-	我们	我们自己	—	我们	-	—	可能	不是	有	罪过	作为	其他的	,	-	她	说	一

[deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - ,

day	to	the	curé	,
天	到	这	-	,

“我们瓦尔蒙家族的人或许不像其他人那样犯了罪，”有一天她对神父说。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

when	he	had	been	explaining	to	her	some	of	the	causes	of	this
什么时候	他	有	到过	解释	到	她	一些	的	这	原因	的	这

['dredf(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

dreadful	Revolution	which	had	so	changed	the	face	of	the	country	,
可怕	革命	哪个	有	所以	已更改	这	脸	的	这	国家	,

当他向她解释这场可怕的革命的一些原因，这场革命彻底改变了国家的面貌时，

- [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [klæs] [wʌz; wəz] ['gɪlti] .

'	but	our	class	was	guilty	.
-	但	我们的	班级	曾是	有罪的	.

但我们班有罪。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] .

And	we	have	suffered	for	their	sins	.
和	我们	有	遭受	为了	他们的	罪孽	.

我们为他们的罪孽受苦。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [dɪr] [mə'sjɜːr] ? -

Is	it	not	so	,	dear	Monsieur	?	'
是	它	不是	所以	,	亲爱的	先生	?	-

难道不是这样吗，先生?

“ [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [oʊn] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

“	And	the	old	man's	own	eyes	filled	with	tears	,
”	和	这	老的	男人的	自己的	眼睛	已填	和	眼泪	,

“老人的眼中也充满了泪水，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [wʌnz] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] . ”

as	he	looked	at	her	earnest	ones	upraised	to	his	.	”
作为	他	看起来	在	她	认真	一个	抬起	到	他的	.	”

他望着她，她也抬起头来，眼神真挚地看着他。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][soʊ] , [maɪ][tʃaɪld] . - ”

'	It	is	even	so	,	my	child	.	'	”
-	它	是	甚至	所以	,	我的	孩子	.	-	”

“的确如此，孩子。”

- [ðen] [aɪ] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] !

'	Then	I	pray	God	to	accept	the	sacrifice	!
-	然后	我	祈祷	上帝	到	接受	这	牺牲	!

然后我祈求上帝接受我的祭品!

- [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

'	said	the	child	.
-	说	这	孩子	.

“孩子说道。”

- [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] [lə] - , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'rɪstəkræt] ['eni] [mɔːr] .

'	But	,	Monsieur	le	Curé	,	I	do	not	wish	to	be	an	aristocrat	any	more	.
-	但	,	先生	勒	-	,	我	做	不是	希望	到	是	一个	贵族	任何	更多的	.

“但是，神父先生，我不想再做贵族了。”

[aɪ] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] . -

I	will	belong	to	my	own	people	.	'
我	将要	属于	到	我的	自己的	人们	.	-

我将属于我自己的人民。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] .

“	And	to	this	,	through	all	the	years	that	followed	,	she	remained	firm	.
”	和	到	这	,	通过	全部	这	年	那	随后	,	她	剩余	公司	.

“在随后的多年里，她始终坚定不移地坚持这一点。”

['iːv(ə)n] [wen] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃnz] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] , [roʊt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

Even	when	distant	relations	,	hearing	of	her	escape	,	wrote	from	England	,
甚至	什么时候	遥远	关系	,	听力	的	她	逃脱	,	写道	从	英格兰	,

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

begging	her	to	join	them	there	,
乞讨	她	到	加入	他们	那里	,

甚至连远房亲戚在得知她逃亡的消息后，也从英国写信恳求她去英国与他们团聚。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [hoʊp] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [ɪn] [fræns] , ['prɑːmɪsɪŋ] ,

with	good	hope	of	before	long	returning	to	their	own	home	in	France	,	promising	,
和	好的	希望	的	前	长的	返回	到	他们的	自己的	家	在	法国	,	有前途	,

他们满怀希望地期待着不久就能返回法国的家，并承诺：

[pʊr] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][ə'dɑ:pt][hɜ:r; hər][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] , [ɛd'meɪ] [roʊt]

poor	as	she	now	was	,	to	adopt	her	as	their	own	child	,	Edmée	wrote
贫穷的	作为	她	现在	曾是	,	到	采纳	她	作为	他们的	自己的	孩子	,	埃德梅	写道

[dɪ'saɪdɪdli] ,

decidedly	,
绝对地	,

尽管她现在很穷，但埃德梅还是果断地写道，要收养她为自己的孩子。

[ðoʊ] ['greɪtfəli] , [ri'fju:zɪŋ] .

though	gratefully	,	refusing	.
尽管	感激不尽	,	拒绝	.

虽然心存感激，但还是拒绝了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] .

She	had	made	her	choice	.
她	有	制成	她	选择	.

她已经做出了选择。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][moʊst] [ɪ'sti:md] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Some	years	later	,	thanks	to	the	efforts	of	all	the	most	esteemed	among	the
一些	年	之后	,	谢谢	到	这	努力	的	全部	这	最多	尊敬的	之中	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['vɔlˌmɑ:nt] ,

inhabitants	of	Valmont	,
居民	的	瓦尔蒙特	,

几年后，在瓦尔蒙特所有最受尊敬的居民的努力下，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] - [pə'zeʃnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]

a	small	portion	of	her	forefathers	'	possessions	,	which	had	been	divided
一个	小的	部分	的	她	祖先	-	财产	,	哪个	有	到过	分割

[ænd; ənd][soʊld] ,

and	sold	,
和	卖	,

她祖辈财产的一小部分，这些财产已被分割变卖。

[laɪk] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['prɑ:pərtiz] , [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [ɛd'meɪ] ,

like	scores	of	other	properties	,	was	restored	to	Edmée	,
喜欢	得分	的	其他	特性	,	曾是	恢复	到	埃德梅	,

和其他许多房产一样，它被归还给了埃德梅。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['preri] [fɑ:rm] ,

and	as	the	owner	of	the	Belle	Prairie	Farm	,
和	作为	这	所有者	的	这	美女	草原	农场	,

作为贝尔草原农场的所有者，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [hu:] [hæd; həd]

she	was	able	to	do	something	in	return	for	the	kind	friends	who	had
她	曾是	有能力的	到	做	某物	在	返回	为了	这	种类	朋友们	WHO	有

['ʃeltərd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˌdesə'leɪʃn] .

sheltered	her	in	her	desolation	.
避难所	她	在	她	荒凉	.

她终于可以回报那些在她最孤苦伶仃的时候收留她的好心朋友们了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [rɪ'mu:vd] [ðer; ðər] ,

The	whole	family	removed	there	,
这	所有的	家庭	已移除	那里	,

全家都搬到那里去了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɛd'meɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	you	can	fancy	that	it	was	a	happy	day	for	Edmée	when	she
和	你	能	想要	那	它	曾是	一个	快乐的	天	为了	埃德梅	什么时候	她

[rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][kaɪnd]['fɑːstər] - ['perənts] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːf] .

received	her	kind	foster	-	parents	under	her	own	roof	.
已收到	她	种类	促进	-	父母	在下面	她	自己的	屋顶	.

你可以想象，当善良的养父母把艾德梅接到自己家中时，对她来说是多么幸福的一天。

“ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd]

“	I	have	now	come	to	a	point	at	which	I	earnestly	wish	my	mother	would
“	我	有	现在	来	到	一个	观点	在	哪个	我	切实	希望	我的	母亲	会

[hɜːr'self] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pen] .

herself	take	up	the	pen	.
她自己	拿	向上	这	笔	.

“我现在真心希望我的母亲能够亲自拿起笔来写作。”

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] ['meni] [fækts][ɔːr] [ɪ'vents] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

Not	that	there	remain	many	facts	or	events	to	relate	,
不是	那	那里	保持	许多	事实	或者	活动	到	涉及	,

其实也没什么多少事实或事件需要讲述了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [wʌn] — [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] — [aɪ][kʊd; kəd]

but	the	crowning	one	—	that	of	her	marriage	to	my	dear	father	—	I	could
但	这	加冕	一	—	那	的	她	婚姻	到	我的	亲爱的	父亲	—	我	可以

[wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

wish	her	to	describe	.
希望	她	到	描述	.

但最令人难忘的，是她与我亲爱的父亲的婚姻，我希望她能描述一下。

[æt; ət]['prez(ə)nt] — [soʊ] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] — [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]

At	present	—	so	shortly	after	his	death	—	she	says	she	could	hardly	bear	to	recall
在	展示	—	所以	不久	后	他的	死亡	—	她	说道	她	可以	几乎	熊	到	记起

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] ,

the	details	of	those	happy	days	,
这	细节	的	那些	快乐的	天	,

目前——在他去世后不久——她说她几乎无法忍受回忆那些快乐日子的细节。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['pɪroʊ] ,

in	which	she	gradually	learnt	to	love	her	faithful	Pierrot	,
在	哪个	她	逐步地	学会了	到	爱	她	忠实	小丑	,

她逐渐学会了爱上她忠实的皮埃罗，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər]

with	the	trusting	affection	of	a	woman	for	the	man	she	would	choose	for
和	这	信任	感情	的	一个	女士	为了	这	男人	她	会	选择	为了

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

怀着一位女性对她未来丈夫所选择的男性的信任和爱意。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [hoʊps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

But	in	the	future	,	I	have	good	hopes	she	may	be	persuaded	to	do	so	,
但	在	这	未来	,	我	有	好的	希望	她	可能	是	被说服	到	做	所以	,

但我相信将来她或许会被说服这样做。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [pi(ː)'ɛə] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔː'dæsəti] ,

and	also	to	relate	how	Pierre	,	frightened	at	first	at	his	own	audacity	,
和	还	到	涉及	如何	皮埃尔	,	害怕	在	第一的	在	他的	自己的	大胆	,

还要讲述皮埃尔起初是如何被自己的胆大妄为吓到的，

[kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɛd'meɪ] , [hɪz; ɪz] - ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

could	scarcely	believe	it	possible	that	his	beautiful	Edmée	,	his	'	little	lady	,
可以	几乎	相信	它	可能的	那	他的	美丽的	埃德梅	,	他的	-	小的	女士	,

他简直不敢相信，他美丽的艾德梅，他的"小淑女"，竟然会这样。

- [kʊd; kəd] [θɪŋk] [hɜːr'self] ['ɑːnɚd] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] [lʌv] .

'	could	think	herself	honoured	by	his	deep	and	fervent	love	.
-	可以	思考	她自己	荣幸	经过	他的	深的	和	热切	爱	.

她觉得自己因他深沉而热烈的爱而感到荣幸。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [hjuː'mɪləti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ;

I	cannot	altogether	sympathise	in	this	great	humility	on	the	part	of	my	dear	father	;
我	不能	共	同情	在	这	伟大的	谦逊	在	这	部分	的	我的	亲爱的	父亲	;

我无法完全理解我亲爱的父亲所表现出的这种极大的谦卑；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rer] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ; [ðen]

but	then	I	have	known	him	,	and	the	rare	beauty	of	his	character	;	then
但	然后	我	有	已知	他	,	和	这	稀有的	美丽	的	他的	特点	;	然后

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

但我认识他，也见识过他品格中罕见的美好；那时，我也.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [dʒɝ'meɪn] ['ænsestri] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]

I	am	quite	as	proud	of	my	Germain	ancestry	as	of	the	long	lines	of
我	是	相当	作为	自豪的	的	我的	杰曼	祖先	作为	的	这	长的	线条	的

['vɔlˌmɑːnt] [ænd; ənd] - .

Valmont	and	Sarinet	.
瓦尔蒙特	和	-	.

我对我的日耳曼血统感到无比自豪，就像我对瓦尔蒙和萨里内家族的悠久传承感到自豪一样。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['grætəˌfaɪz][maɪ] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [aɪ] [seɪ] [soʊ] .

And	nothing	gratifies	my	mother	so	much	as	when	I	say	so	.
和	没有什么	满足	我的	母亲	所以	很多	作为	什么时候	我	说	所以	.

没有什么比我说这话更能让我母亲高兴的了。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tikuːləz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðoʊz]

"	In	the	meantime	I	may	give	a	few	particulars	that	may	be	of	interest	to	those
"	在	这	与此同时	我	可能	给	一个	很少	细节	那	可能	是	的	兴趣	到	那些

[huː] [wɪl] [riːd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

who	will	read	these	pages	.
WHO	将要	读	这些	页面	.

"与此同时，我可能会透露一些细节，这些细节或许会引起读者的兴趣。"

[piː)'ɛə][ænd; ənd] [ɛd'meɪ] ['nevər] [sɔː] [pʊr] [ˌmɑːrgə'riːt] - [ə'gen] ;

Pierre	and	Edmée	never	saw	poor	Marguerite	Ribou	again	;
皮埃尔	和	埃德梅	绝不	锯	贫穷的	玛格丽特	-	再次	;

皮埃尔和埃德梅再也没有见过可怜的玛格丽特·里布；

[bʌt; bət] ['jɪrz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] — [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['piːsfəli] — [frʌm; frəm]

but	years	after	they	had	news	of	her	death	—	she	died	peacefully	—	from
但	年	后	他们	有	消息	的	她	死亡	—	她	死亡	和平地	—	从

[ðə; ði][kaɪnd] [priːst] [ɪn]['pærɪs] ,

the	kind	priest	in	Paris	,
这	种类	牧师	在	巴黎	,

但多年后，他们才从巴黎那位善良的牧师那里得知她去世的消息——她安详地去世了。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

who	had	never	lost	sight	of	her	,
WHO	有	绝不	丢失的	视线	的	她	,

他从未失去过她的踪影，

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ɛd'meɪ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['mʌni] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæd; həd]

and	who	restored	to	Edmée	the	jewels	and	money	the	poor	girl	had
和	WHO	恢复	到	埃德梅	这	珠宝	和	钱	这	贫穷的	女孩	有

[soʊ] ['ɑːnɪstli] [kept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

so	honestly	kept	for	her	.
所以	诚实地	保留	为了	她	.

并将可怜的艾德梅诚实地为她保管的珠宝和钱财归还给了她。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] ['niːðər] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ['evər] ['entərd] ['pærɪs] [ə'gen]

And	thanks	to	him	—	for	neither	my	father	or	mother	ever	entered	Paris	again
和	谢谢	到	他	—	为了	两者都不	我的	父亲	或者	母亲	曾经	进入	巴黎	再次

— [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔːrtrət] ,

—	the	little	portrait	,
—	这	小的	肖像	,

感谢他——因为我的父母之后再也没有去过巴黎——这幅小画像，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [piː'ɛrz] ['faɪndɪŋ] [ɛd'meɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

which	had	been	the	means	of	Pierre's	finding	Edmée	and	her	mother	,
哪个	有	到过	这	方法	的	皮埃尔的	寻找	埃德梅	和	她	母亲	,

正是通过这种方式，皮埃尔找到了埃德梅和她的母亲。

[wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['diːlər] [ɪn] [æn'tɪkwətiːz] , [ænd; ənd] [pleɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	recovered	from	the	old	dealer	in	antiquities	,	and	placed	,	with	the
曾是	恢复	从	这	老的	经销商	在	古董	,	和	放置	,	和	这

['ʌðər] ['relɪks][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] - [laɪf] ,

other	relics	of	her	child	-	life	,
其他	遗物	的	她	孩子	-	生活	,

这件物品是从一位老古董商那里找到的，并与她童年时期的其他遗物一起存放起来。

[ɪn][ðə; ði][best] ['pɑːrlər] [æt; ət] [bel] ['preri] [fɑːrm] ,

in	the	best	parlour	at	Belle	Prairie	Farm	,
在	这	最好的	客厅	在	美女	草原	农场	,

在贝尔草原农场最好的客厅里，

[wer] [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	I	trust	it	may	be	admired	and	loved	by	many	generations	of	the
在哪里	我	相信	它	可能	是	钦佩	和	喜爱	经过	许多	几代人	的	这

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [ɛd'meɪ] [dʒɜː'meɪn] .

descendants	of	Pierre	and	Edmée	Germain	.
后代	的	皮埃尔	和	埃德梅	杰曼	.

我相信它会受到皮埃尔和埃德梅·热尔曼的后代一代又一代人的欣赏和喜爱。

[ænd; ənd] [naʊ] —

And	now	—
和	现在	—

现在——

〞 ['mædəm] [maːr'səu] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

〞	Madame	Marceau	stopped	suddenly	,	and	looked	up	.
〞	夫人	马尔索	停止	突然	,	和	看起来	向上	.

“玛索夫人突然停下脚步，抬起头来。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] [dɪr] ?

“	What	is	it	,	mother	dear	?
〞	什么	是	它	,	母亲	亲爱的	?

“什么事，亲爱的妈妈？〞

[goʊ][ɑːn] , [pliːz] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərd] , 〞 [sed] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

Go	on	,	please	—	that	is	if	you	are	not	tired	,	〞	said	several	voices	.
去	在	,	请	—	那	是	如果	你	是	不是	疲劳的	,	〞	说	一些	声音	.

“请继续吧——如果你不累的话，”几个声音说道。

“ [noʊ] , [dɪrz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['taɪərd] .

“	**No**	,	**dears**	,	**I**	**am**	**not**	**tired**	.
”	不	,	亲爱的们	,	我	是	不是	疲劳的	.

“不，亲爱的们，我不累。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [læst] [taɪmz] .

I	**have**	**not**	**read**	**as**	**much**	**to**	-	**day**	**as**	**the**	**two**	**last**	**times**	.
我	有	不是	读	作为	很多	到	-	天	作为	这	二	最后的	时代	.

我今天读的书没有前两天那么多。

” ([fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

”	**(**	**For**	**though**	**I**	**have**	**not**	**interrupted**	**the**	**course**	**of**	**the**	**story**	**to**	**say**	**so**	**,**
”	(	为了	尽管	我	有	不是	中断	这	课程	的	这	故事	到	说	所以	,

（虽然我没有打断故事的叙述来说明这一点，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænjuskrɪpt][hæd; həd]

it	**will**	**be**	**readily**	**understood**	**that**	**the**	**reading**	**of**	**the**	**old**	**manuscript**	**had**
它	将要	是	容易	理解	那	这	阅读	的	这	老的	手稿	有

['ɑːkjupaɪd] ['sevrəl] ['hɑːlədeɪ][ɔːr] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz]) .

occupied	**several**	**holiday**	**or**	**Sunday**	**evenings**	**)**	**.**
占领	一些	假期	或者	星期日	晚上	)	.

不难理解，阅读这份古老手稿占用了好几个节假日或周日晚上的时间。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ][hæv; həv] [stɑːpt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]

“	**But**	**,**	**”**	**she**	**went**	**on**	**,**	**“**	**I**	**have**	**stopped**	**simply**	**because**	**there**	**is**	**no**	**more**	**to**
”	但	,	”	她	去	在	,	“	我	有	停止	简单地	因为	那里	是	不	更多的	到

[riːd] !

read	**!**
读	!

“但是，”她接着说，“我已经停下来了，因为已经没有什么可读的了！”

[ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] , - [ænd; ənd] [naʊ] , - [ɑːr; ər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] . ”

Those	**two**	**words**	**,**	**'**	**and**	**now**	**,**	**'**	**are**	**the**	**last**	**of**	**the**	**manuscript**	**.**	**”**
那些	二	字	,	-	和	现在	,	-	是	这	最后的	的	这	手稿	.	”

“现在……”这两个字是手稿的最后。

“ [oʊ] [dɪr] ! ” — “ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! ” — “ [dɪd]['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænmʌðər] ['nevər] [raɪt] ['eni]

“	**Oh**	**dear**	**!**	**”**	**—**	**“**	**What**	**a**	**pity**	**!**	**”**	**—**	**“**	**Did**	**our**	**great**	**-**	**grandmother**	**never**	**write**	**any**
”	哦	亲爱的	!	”	—	”	什么	一个	遗憾	!	”	—	”	做过	我们的	伟大的	-	祖母	绝不	写	任何

[mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

more	**to**	**it**	**,**
更多的	到	它	,

“哦，天哪！”——“真可惜！”——“我们的曾祖母是不是再也没给它写过信了？”

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['grænmʌðər] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

as	**our**	**grandmother**	**hoped**	**she**	**would**	**?**	**”**	**exclaimed**	**the**	**children**	**.**
作为	我们的	祖母	希望	她	会	?	”	惊呼	这	孩子们	.

“就像我们祖母希望的那样吗？”孩子们惊呼道。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪrz] .

“	**No**	**,**	**my**	**dears**	**.**
”	不	,	我的	亲爱的们	.

“不，亲爱的们。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər]

She	**often**	**intended**	**to**	**do**	**so**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**live**	**many**	**years**	**after**	**her**
她	经常	故意的	到	做	所以	,	但	她	做过	不是	居住	许多	年	后	她

['hʌzbəndz] [deθ] .

husband's	**death**	**.**
丈夫的	死亡	.

她常常有此打算，但丈夫去世后，她没活多久。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] ['hæpɪli] ['mærid] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][daɪd]

She	lived	to	see	my	mother	happily	married	to	my	good	father	and	then	she	died
她	居住地	到	看	我的	母亲	快乐地	已婚	到	我的	好的	父亲	和	然后	她	死亡
.															
:															
.															

她亲眼见证了我的母亲与我善良的父亲幸福地结婚，然后她就去世了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][piː)'ɛə] .

I	think	the	world	seemed	a	strange	place	to	her	without	her	Pierre	.
我	思考	这	世界	似乎	一个	奇怪的	地方	到	她	没有	她	皮埃尔	.

我想，没有了皮埃尔，这个世界对她来说变得很陌生。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .

She	spoke	of	the	manuscript	not	long	before	her	death	.
她	辐	的	这	手稿	不是	长的	前	她	死亡	.

她去世前不久还谈到了这份手稿。

- ['æftər][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]

'	After	all	,	'	she	said	,	'	no	words	of	mine	could	have	done	justice	to	his
-	后	全部	,	-	她	说	,	-	不	字	的	矿	可以	有	完毕	正义	到	他的

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

“毕竟，”她说，“我的任何言语都无法充分表达他的善良。”

[tiːtʃ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] ,

Teach	your	children	to	honour	the	memory	of	their	grandfather	,
教	你的	孩子们	到	荣誉	这	记忆	的	他们的	祖父	,

教导你的孩子缅怀他们的祖父，

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['ænsestri] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	to	know	that	a	long	line	of	ancestry	is	not	the	only	thing	to	be
和	到	知道	那	一个	长的	线	的	祖先	是	不是	这	仅有的	事物	到	是

[praʊd] [ʌv; əv] . - ”

proud	of	.	'	”
自豪的	的	.	-	”

要知道，悠久的家族血统并不是唯一值得骄傲的事情。

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] , ” [sed] [pi(:)'ɛə][maːr'səu] , [hæf] - ['tɪmɪdli] , “ [ɪf] [wʌnz] ['ænsestərz] [hæv; həv] [bɪn]

“	But	mother	,	”	said	Pierre	Marceau	,	half	-	timidly	,	“	if	one's	ancestors	have	been
“	但	母亲	,	”	说	皮埃尔	马尔索	,	一半	-	胆怯地	,	“	如果一个人的		祖先	有	到过

[gʊd] ['piːp(ə)l] ? ”

good	people	?	”
好的	人们	?	”

“可是母亲，”皮埃尔·马尔索有些怯生生地说，“如果一个人的祖先都是好人呢？”

“ [ɑː] [jes] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Ah	yes	,	my	boy	.
“	啊	是的	,	我的	男生	.

“啊，是的，我的孩子。”

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [biː; bi][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd]

In	such	case	be	not	so	much	proud	of	them	as	grateful	to	the	good	God
在	这样的	案件	是	不是	所以	很多	自豪的	的	他们	作为	感激的	到	这	好的	上帝

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːk] ,

for	having	come	of	such	a	stock	,
为了	拥有	来	的	这样的	一个	库存	,

在这种情况下，不要为他们感到骄傲，而应该感谢上帝让你拥有这样的血统。

[biː; bi] [ðeɪ] [ˈnəublmən][ɔːr] [ˈfɑːrmɝz] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ɪˈstiːm] ,

be	they	noblemen	or	farmers	,	high	in	the	world's	esteem	,
是	他们	贵族	或者	农民	,	高的	在	这	世界的	尊重	,

无论是贵族还是农民，他们都备受世人尊敬。

[ɔːr] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [bred] , ” [sed] [ˈfɑːrmər] [maːrˈsəu] ,

or	working	with	their	hands	for	their	daily	bread	,	”	said	Farmer	Marceau	,
或者	在职的	和	他们的	双手	为了	他们的	日常的	面包	,	”	说	农民	马尔索	,

“或者靠双手劳动来维持生计，”马尔索农夫说道。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]

as	he	rose	from	the	arm	-	chair	where	he	had	been	sitting	to	listen
作为	他	玫瑰	从	这	手臂	-	椅子	在哪里	他	有	到过	坐着	到	听

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈriːdɪŋ] .

to	his	wife's	reading	.
到	他的	妻子的	阅读	.

他从扶手椅上站起来，他刚才一直坐在那里听妻子朗读。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [gʊd] , ” [ˈwɪspəd] [piː)ˈɛə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɛdˈmeɪ] ;

“	And	the	Valmonts	were	good	,	”	whispered	Pierre	to	his	sister	Edmée	;
“	和	这	-	是	好的	,	”	低声说道	皮埃尔	到	他的	姐姐	埃德梅	;

“瓦尔蒙一家人很好，”皮埃尔低声对妹妹埃德梅说；

“ [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈæftər][ɔːl] .

“	so	we	may	be	a	little	proud	of	them	,	you	see	,	after	all	.
“	所以	我们	可能	是	一个	小的	自豪的	的	他们	,	你	看	,	后	全部	.

所以，说到底，我们或许应该为他们感到一丝自豪。

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ˈmædəm] [maːrˈsəu] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈdʒentli]

”	But	when	he	went	to	say	good	-	night	to	Madame	Marceau	,	he	added	gently
”	但	什么时候	他	去	到	说	好的	-	夜晚	到	夫人	马尔索	,	他	额外	轻轻地

, “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

,	“	You	are	right	,
,	“	你	是	正确的	,

但当他去向玛索夫人道晚安时，他轻声补充道：“您是对的，

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] .

dear	little	mother	.
亲爱的	小的	母亲	.

亲爱的小妈妈。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][piː)ˈɛə] , [ˈæftər][maɪ] [gʊd] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] , [piː)ˈɛə]

I	am	very	glad	that	you	called	me	Pierre	,	after	my	good	great	-	grandfather	,	Pierre
我	是	非常	高兴的	那	你	称为	我	皮埃尔	,	后	我的	好的	伟大的	-	祖父	,	皮埃尔

[dʒɝˈmeɪn] —

Germain	—
杰曼	—

我很高兴你叫我皮埃尔，这是我曾祖父皮埃尔·日耳曼的名字——

” [maɪ] [ˈriːdɝz] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	My	readers	may	be	sure	that	from	the	time	of	the	reading	of	the
”	我的	读者	可能	是	当然	那	从	这	时间	的	这	阅读	的	这

[ˈmænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

“我的读者可以确信，从阅读稿件的那一刻起，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈpɔːrtrət] [wʌz; wəz] [ˈdʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ker] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

the	little	old	portrait	was	dusted	with	even	greater	care	than	before	,
这	小的	老的	肖像	曾是	掸去灰尘	和	甚至	更大的	关心	比	前	,

那幅小小的老画像被比以前更加仔细地掸去了灰尘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] [feɪt] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv]

and	that	on	holidays	and	fête	days	it	was	decorated	with	wreaths	of
和	那	在	假期	和	宴请	天	它	曾是	装饰	和	花圈	的

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊərz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .

the	loveliest	flowers	to	be	found	in	all	the	country	-	side	.
这	最可爱的	花朵	到	是	成立	在	全部	这	国家	-	边	.

每逢节假日和庆典日，这里都会用乡村最美丽的鲜花编织成花环来装饰。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [aɪ][hoʊp] , [ɪn][ðə; ði][best] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] ,

And	there	,	I	hope	,	in	the	best	room	of	the	old	farmhouse	,
和	那里	,	我	希望	,	在	这	最好的	房间	的	这	老的	农家	,

我希望，就在那座老农舍最好的房间里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [smaɪl] [daʊn] [fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dwelə[…] [ˌðer'ɪn] ,

it	will	smile	down	for	many	and	many	,	a	day	on	the	dwellers	therein	,
它	将要	微笑	向下	为了	许多	和	许多	,	一个	天	在	这	居民	其中	,

它将永远庇佑那里的居民，

[riˈmaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [best] [ɔːr][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ]

reminding	them	that	riches	and	greatness	are	not	the	best	or	most	enduring
提醒	他们	那	财富	和	伟大	是	不是	这	最好的	或者	最多	持久

[pə'zeʃnz] ,

possessions	,
财产	,

提醒他们，财富和地位并不是最好或最持久的财富。

[ðæt] ['sɔrəuz] [kʌm] [ə'laɪk] [tuː; tə][ɔːl] ,

that	sorrows	come	alike	to	all	,
那	悲伤	来	同样	到	全部	,

悲伤会降临到每个人身上。

[ðæt] [trʌst] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] ['pailəts] [θruː]

that	trust	in	God	and	reverence	for	His	laws	are	the	only	sure	pilots	through
那	相信	在	上帝	和	尊敬	为了	他的	法律	是	这	仅有的	当然	飞行员	通过

[ðɪs] [laɪf] — [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ,

this	life	—	that	faithful	,
这	生活	—	那	忠实	,

对上帝的信赖和对祂律法的敬畏是人生中唯一可靠的指引——只有忠诚的，

[ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] , [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] , [ɪn] ['hev(ə)n] ['ɔːlsoʊ] ?

unselfish	love	is	the	most	beautiful	thing	on	earth	,	and	,	may	we	not	say	,	in	Heaven	also	?
无私	爱	是	这	最多	美丽的	事物	在	地球	,	和	,	可能	我们	不是	说	,	在	天堂	还	?

无私的爱是世间最美好的事物，我们是否可以说，在天堂里也是最美好的事物呢?

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]		['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]	
Introduction		Chapter 1		Chapter 2		Chapter 3		Chapter 4	
介绍		章 1		章 2		章 3		章 4	

['tʃæptər] [faɪv]		['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]		['tʃæptər]
Chapter 5		Chapter 6		Chapter 7		Chapter 8		Chapter 9		Chapter
章 5		章 6		章 7		章 8		章 9		章

-		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -	
10		Chapter 11		Chapter 12	
-		章 -		章 -	

引言	第一章	第二章	第三章	第四章	第五章	第六章	第七章	第八章	第九章	第十章	第十一章	第十二章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神